叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000001

2. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000002

3. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000003

4. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000004

5. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000005

6. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000006

7. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000007

8. 克洛特尔：南方各州的故事(clotelle A Tale Of The Southern States) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)

- :
CLOTELLE :
- :

克洛特尔：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts]
A TALE OF THE SOUTHERN STATES
一个 故事 的 这 南部 各州

美国南方各州的故事

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [welz] [braʊn]
William Wells Brown
威廉 威尔斯 棕色的

威廉·威尔斯·布朗

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [sleɪvz] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] .
I THE SLAVE'S SOCIAL CIRCLE .
我 这 奴隶的 社会的 圆圈 .

奴隶的社交圈。

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['niːgrəʊ] [seɪl] .
II THE NEGRO SALE .
二 这 黑人 销售 .

二、黑人交易。

[θriː][ðə; ði] [sleɪv] ['spekjuleɪtə(r)] .
III THE SLAVE SPECULATOR .
三、 这 奴隶 投机者 .

第三章 奴隶投机者。

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] .
IV THE BOAT - RACE .
第四 这 船 - 种族 .

第四章 赛艇比赛。

[viː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .
V THE YOUNG MOTHER .
V 这 年轻的 母亲 .

V 年轻的母亲。

['sɪksθ][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] .
VI THE SLAVE - MARKET .
六年级 这 奴隶 - 市场 .

六、奴隶市场。

[sevn][ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['pɑːsn] .
VII THE SLAVE - HOLDING PARSON .
七 这 奴隶 - 保持 牧师 .

七、蓄奴牧师。

[eɪtθ][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['kɪtʃɪn] .
VIII A NIGHT IN THE PARSON'S KITCHEN .
八 一个 夜晚 在 这 牧师的 厨房 .

第八章 牧师厨房的一夜。

[ɪks] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
IX THE MAN OF HONOR .
第九章 这 男人 的 荣誉 .

第九章 有荣誉感的人。

[eks][ðə; ði] - [həʊm]
X THE QUADROON'S HOME
X 这 - 家

X 混血儿之家

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] [sleɪv]
XI TO - DAY A MISTRESS , TO - MORROW A SLAVE
十一 到 - 天 一个 情妇 , 到 - 明天 一个 奴隶

十一、今日女主人，明日奴隶

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
XII THE MOTHER - IN - LAW .
十二 这 母亲 - 在 - 法律 .

十二、婆婆。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .
XIII A HARD - HEARTED WOMAN .
十三 一个 难的 - 心地 女士 .

十三、铁石心肠的女人。

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
XIV THE PRISON .
十四 这 监狱 .

十四、监狱。

['ɛksˈviː][ðə; ði] [ə'rest] .
XV THE ARREST .
十五 这 逮捕 .

十五、逮捕。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [deθ] [ɪz] ['friːdəm] .
XVI DEATH IS FREEDOM .
十六 死亡 是 自由 .

十六、死亡即自由。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - .
XVII CLOTELLE .
十七 - .

XVII CLOTELLE。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːsn] .
XVIII A SLAVE - HUNTING PARSON .
十八 一个 奴隶 - 打猎 牧师 .

十八、猎杀奴隶的牧师。

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [truː] ['herəʊɪn] .
XIX THE TRUE HEROINE .
十九 这 真的 女英雄 .

第十九章 真正的女英雄。

['eks 'eks][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] .

XX	THE	HERO	OF	MANY	ADVENTURES	.
xx	这	英雄	的	许多	冒险	.

XX，一位经历诸多冒险的英雄。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

XXI	SELF	-	SACRIFICE	.
二十一	自己	-	牺牲	.

二十一 自我牺牲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] .

XXII	LOVE	AT	FIRST	SIGHT	AND	WHAT	FOLLOWED	.
二十二	爱	在	第一的	视线	和	什么	随后	.

二十二、一见钟情及其后续。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .

XXIII	MEETING	OF	THE	COUSINS	.
二十三	会议	的	这	表兄弟姐妹	.

第二十三次堂兄弟聚会。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪm] .

XXIV	THE	LAW	AND	ITS	VICTIM	.
二十四	这	法律	和	它是	受害者	.

第二十四章 法律及其受害者。

[ˌɛks'ɛks'viː][ðə; ði] [flaɪt] .

XXV	THE	FLIGHT	.
25	这	航班	.

XXV 飞行。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

XXVI	THE	HERO	OF	A	NIGHT	.
26	这	英雄	的	一个	夜晚	.

二十六 夜之英雄。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [truː] ['friːdəm] .

XXVII	TRUE	FREEDOM	.
xxvii	真的	自由	.

第二十七条 真正的自由。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

XXVIII	FAREWELL	TO	AMERICA	.
二十八	告别	到	美国	.

第二十八章 告别美国。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

XXIX	A	STRANGER	IN	A	STRANGE	LAND	.
二十九	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

二十九、异乡异客。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [njuː] [frendz] .

XXX	NEW	FRIENDS	.
XXX	新的	朋友们	.

XXX 新朋友。

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['miːtɪŋ] .

XXXI	THE	MYSTERIOUS	MEETING	.
xxxi	这	神秘	会议	.

第三十一章 神秘的会面。

[ˌɛks'ɛks'tuː][ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .

XXXII	THE	HAPPY	MEETING	.
xxxii	这	快乐的	会议	.

第三十二章 快乐的相遇。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] .
THE HAPPY DAY .
这 快乐的 天 .

快乐的日子。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] - [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
XXXIV CLOTELLE MEETS HER FATHER .
34 - 满足 她 父亲 .

第三十四章 克洛特尔与父亲相遇。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ðə; ði] [ˈfɑːˌðərz] [rɪˈzɒlv] .
XXXV THE FATHER'S RESOLVE .
xxxv 这 父亲的 解决 .

第三十五章 父亲的决心。

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [sleɪvz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɜːk(ə)l] .
THE SLAVE'S SOCIAL CIRCLE .
这 奴隶的 社会的 圆圈 .

奴隶的社交圈。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][mjuːˈlætəu, mə-]
With the growing population in the Southern States , the increase of mulattoes
和 这 生长 人口 在 这 南方 各州 , 这 增加 的 混血儿
[hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [greɪt] .
has been very great .
有 到过 非常 伟大的 .

随着南方各州人口的增长，混血儿的数量也大幅增加。

[səˈsaɪəti] [dʌz] [nɒt] [fraʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [waɪt] [tʃaɪld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
Society does not frown upon the man who sits with his half - white child upon his
社会 做 不是 皱眉 之上 这 男人 WHO 坐着 和 他的 一半 - 白色的 孩子 之上 他的
[niː] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [stændz] ,
knee whilst the mother stands ,
膝盖 而 这 母亲 站立 ,

社会并不会对抱着混血孩子坐在膝上、母亲站着的男人感到不齿。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
a slave , behind his chair .
一个 奴隶 , 在后面 他的 椅子 .

一个奴隶，坐在椅子后面。

[ɪn] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ðə; ði][ˈriːəl][ˈniːgrəʊ] ,
In nearly all the cities and towns of the Slave States , the real negro ,
在 几乎 全部 这 城市 和 城镇 的 这 奴隶 各州 , 这 真实的 黑人 ,

在几乎所有蓄奴州的城镇里，真正的黑人，

[ɔː(r)][klɪə(r)] [blæk] , [dʌz] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
or clear black , does not amount to more than one in four of the slave
[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .
population .
或者 清除 黑色的 , 做 不是 数量 到 更多的 比 一 在 四 的 这 奴隶
人口 .

或者说纯黑色，也不超过奴隶人口的四分之一。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ɒv; əv][ɪt'self][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] [kən'dɪʃn]

This	fact	is	of	itself	the	best	evidence	of	the	degraded	and	immoral	condition
这	事实	是	的	本身	这	最好的	证据	的	这	退化的	和	不道德	状况

[ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] .

of	the	relation	of	master	and	slave	.
的	这	关系	的	掌握	和	奴隶	.

这一事实本身就是主奴关系堕落和不道德状况的最佳证明。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɑ:s][ɒv; əv] [sleɪvz] [hu:] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

Throughout	the	Southern	States	,	there	is	a	class	of	slaves	who	,	in	most	of	the
自始至终	这	南方	各州	,	那里	是	一个	班级	的	奴隶	WHO	,	在	最多	的	这

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

在整个南方各州，有一群奴隶，在大多数城镇里，

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['haɪə(r)][ðeə(r)][taɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

are	permitted	to	hire	their	time	from	their	owners	,
是	允许	到	聘请	他们的	时间	从	他们的	所有者	,

允许他们向主人租用自己的时间，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	who	are	always	expected	to	pay	a	high	price	.
和	WHO	是	总是	预期的	到	支付	一个	高的	价格	.

他们总是被期望付出高昂的代价。

[ðɪs] [klɑ:s] [ɪz][ðə; ði][mju'lætəʊ] ['wɪmɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bju:ti] .

This	class	is	the	mulatto	women	,	distinguished	for	their	fascinating	beauty	.
这	班级	是	这	混血儿	女性	,	杰出的	为了	他们的	迷人	美丽	.

这一类是混血女性，她们以迷人的美貌而闻名。

[ðə; ði] ['hænsə(r)m] [ɒv; əv] [ði:z] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [taɪm] .

The	handsomest	of	these	usually	pay	the	greatest	amount	for	their	time	.
这	最英俊的	的	这些	通常	支付	这	最	数量	为了	他们的	时间	.

这些男演员中，相貌最英俊的通常会为他们的时间支付最高的报酬。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

Many	of	these	women	are	the	favorites	of	men	of	property	and	standing	,
许多	的	这些	女性	是	这	收藏夹	的	男人	的	财产	和	常设	,

这些女性中有很多都是有钱有势的男人的宠儿。

[hu:] ['fɜ:nɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ,

who	furnish	them	with	the	means	of	compensating	their	owners	,
WHO	提供	他们	和	这	方法	的	补偿	他们的	所有者	,

为他们提供补偿其所有者的手段，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['mænə(r)] .

and	not	a	few	are	dressed	in	the	most	extravagant	manner	.
和	不是	一个	很少	是	穿着	在	这	最多	靡	方式	.

不少人穿着极其奢华。

[wen] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] ['seɪfgɑ:d] [ɪz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] ['vɜ:tʃu:] ,

When	we	take	into	consideration	the	fact	that	no	safeguard	is	thrown	around	virtue	,
什么时候	我们	拿	进入	考虑	这	事实	那	不	保障	是	抛掷	大约	美德	,

当我们考虑到美德没有任何保障措施时，

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [held] [aʊt] [tu:; tə] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

and	no	inducement	held	out	to	slave	-	women	to	be	pure	and	chaste	,
和	不	诱导	握住	出去	到	奴隶	-	女性	到	是	纯的	和	贞洁	,

并没有向女奴们提供任何保持纯洁贞洁的诱因。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [təʊld] [ðæt] [ˌɪməˈrælətɪ] [ænd; ənd] [vaɪs] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz]

we	will	not	be	surprised	when	told	that	immorality	and	vice	pervade	the	cities
我们	将要	不是	是	惊讶	什么时候	讲述	那	不道德	和	副	弥漫	这	城市

[ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] .

and	towns	of	the	South	to	an	extent	unknown	in	the	Northern	States	.
和	城镇	的	这	南	到	一个	程度	未知	在	这	北方	各州	.

如果有人告诉我们，南方各城市和城镇的不道德行为和恶习的盛行程度是北方各州所无法想象的，我们也不会感到惊讶。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] ['haɪə(r)] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ]

many	of	the	slave	-	women	have	no	higher	aspiration	than	that	of	becoming
许多	的	这	奴隶	-	女性	有	不	更高	抱负	比	那	的	成为

[ðə; ði] ['faɪnli] - [drest] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [mæn] .

the	finely	-	dressed	mistress	of	some	white	man	.
这	精细地	-	穿着	情妇	的	一些	白色的	男人	.

许多女奴的最高愿望就是成为某个白人男子的衣着华丽的情妇。

[æt; ət]['niːgrəʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]

At	negro	balls	and	parties	,	this	class	of	women	usually	make	the	most
在	黑人	球	和	各方	,	这	班级	的	女性	通常	制作	这	最多

['splendɪd] [əˈpɪərəns] ,

splendid	appearance	,
灿烂	外貌	,

在黑人舞会和派对上，这类女性通常会以最耀眼的姿态亮相。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,

and	are	eagerly	sought	after	in	the	dance	,
和	是	急切地	寻求	后	在	这	舞蹈	,

他们在舞蹈中备受追捧。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

or	to	entertain	in	the	drawing	-	room	or	at	the	table	.
或者	到	招待	在	这	绘画	-	房间	或者	在	这	桌子	.

或在客厅或餐桌旁招待客人。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [vəˈdʒɪniə] ,

A	few	years	ago	,	among	the	many	slave	-	women	in	Richmond	,	Virginia	,
一个	很少	年	前	,	之中	这	许多	奴隶	-	女性	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,

几年前，在弗吉尼亚州里士满的众多女奴中，

[huː] ['haɪəd][ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] , [wɒz; wəz]['ægnəs] , [ə; eɪ][mjuˈlætəʊ] [əʊnd] [baɪ][dʒɒn]

who	hired	their	time	of	their	masters	,	was	Agnes	,	a	mulatto	owned	by	John
WHO	雇用	他们的	时间	的	他们的	大师	,	曾是	艾格尼丝	,	一个	混血儿	拥有	经过	约翰

[greɪvz] ,

Graves	,
格雷夫斯	,

为主人工作的人是艾格尼丝，她是约翰·格雷夫斯的混血儿。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

Esq	.	,	and	who	might	be	heard	boasting	that	she	was	the	daughter	of
先生	.	,	和	WHO	可能	是	听到	吹嘘	那	她	曾是	这	女儿	的

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['senətə(r)] .

an	American	Senator	.
一个	美国人	参议员	.

她是一位女士，而且可能会被听到吹嘘自己是美国参议员的女儿。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnɪəli] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

Although	**nearly**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**at**	**the**	**time**	**of**	**which**	**we**	**write**	**,**
虽然	几乎	四十	年	的	年龄	在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

虽然在我们撰写本文时他已近四十岁，

[ˈægnəs][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] .

Agnes	**was**	**still**	**exceedingly**	**handsome**	**.**
艾格尼丝	曾是	仍然	非常	英俊的	.

艾格尼丝依然非常漂亮。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [waɪt] , [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] ,

More	**than**	**half**	**white**	**,**	**with**	**long**	**black**	**hair**	**and**	**deep**	**blue**	**eyes**	**,**
更多的	比	一半	白色的	,	和	长的	黑色的	头发	和	深的	蓝色的	眼睛	,

超过一半的肤色为白色，留着黑色长发，有着深蓝色的眼睛。

[nəʊ][wʌn] [felt] [laɪk] [dɪˈspjuːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

no	**one**	**felt**	**like**	**disputing**	**with**	**her**	**when**	**she**	**urged**	**her**	**claim**	**to**	**her**
不	一	毛毡	喜欢	争议	和	她	什么时候	她	敦促	她	宣称	到	她

[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] .

relationship	**with**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**.**
关系	和	这	盎格鲁	-	撒克逊	.

当她强调自己与盎格鲁-撒克逊人的关系时，没有人想与她争辩。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [deɪz] , [ˈægnəs][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]

In	**her**	**younger**	**days**	**,**	**Agnes**	**had**	**been**	**a**	**housekeeper**	**for**	**a**	**young**
在	她	年轻	天	,	艾格尼丝	有	到过	一个	管家	为了	一个	年轻的

[ˈsleɪvˌhəʊldə(r)] ,

slaveholder	**,**
奴隶主	,

年轻时，艾格尼丝曾给一位年轻的奴隶主做过管家。

[ænd; ənd][ɪn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [dˈɔːtəz] .

and	**in**	**sustaining**	**this**	**relation**	**had**	**become**	**the**	**mother**	**of**	**two**	**daughters**	**.**
和	在	维持	这	关系	有	变得	这	母亲	的	二	女儿们	.

在维持这段关系的过程中，她成为了两个女儿的母亲。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɑːst][əˈsaɪd][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

After	**being**	**cast**	**aside**	**by**	**this**	**young**	**man**	**,**
后	存在	投掷	旁边	经过	这	年轻的	男人	,

被这个年轻人抛弃后，

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈwʊmən] [bɪˈtʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːndrɪs] ,

the	**slave**	**-**	**woman**	**betook**	**herself**	**to**	**the**	**business**	**of**	**a**	**laundress**	**,**
这	奴隶	-	女士	贝托克	她自己	到	这	商业	的	一个	洗衣妇	,

那名女奴开始做起了洗衣工。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈteɪstfl] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [æt; ət]

and	**was**	**considered**	**to**	**be**	**the**	**most**	**tasteful**	**woman**	**in**	**Richmond**	**at**
和	曾是	经过考虑的	到	是	这	最多	有品味的	女士	在	里士满	在

[hɜː(r); hə(r)][vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .

her	**vocation**	**.**
她	职业	.

她被认为是里士满从事相关职业时最有品味的女性。

[ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ˈmɛəriən] , [ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ˈægnəs] , [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

Isabella	**and**	**Marion**	**,**	**the**	**two**	**daughters**	**of**	**Agnes**	**,**	**resided**	**with**	**their**	**mother**	**,**
伊莎贝拉	和	玛丽昂	,	这	二	女儿们	的	艾格尼丝	,	居住地	和	他们的	母亲	,

艾格尼丝的两个女儿伊莎贝拉和玛丽昂与她们的母亲住在一起。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] .

and	**gave**	**her**	**what**	**aid**	**they**	**could**	**in**	**her**	**business**	**.**
和	给予	她	什么	援助	他们	可以	在	她	商业	.

他们尽其所能地帮助她发展生意。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,

The	mother	,	however	,	was	very	choice	of	her	daughters	,
这	母亲	,	然而	,	曾是	非常	选择	的	她	女儿们	,

然而，这位母亲对女儿们的选择非常严格。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [nəʊ]['leɪbə(r)] [ðæt] [wʊd] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðeə(r)]['leɪdi]

and	would	allow	them	to	perform	no	labor	that	would	militate	against	their	lady
和	会	允许	他们	到	履行	不	劳动	那	会	军事	反对	他们的	女士

- [laɪk] [ə'pɪərəns] .

-	like	appearance	.
-	喜欢	外貌	.

并且允许她们从事任何有损其淑女形象的劳动。

['ægnəs] ['ɜːli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [æz; əz] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː]

Agnes	early	resolved	to	bring	up	her	daughters	as	ladies	,	as	she	termed	it
艾格尼丝	早期的	已解决	到	带来	向上	她	女儿们	作为	女士们	,	作为	她	称为	它

.

:
.

艾格尼丝很早就下定决心要把女儿们培养成她所谓的淑女。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [gruː] ['əʊldə] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]

As	the	girls	grew	older	,	the	mother	had	to	pay	a	stipulated	price	for
作为	这	女孩们	生长	老	,	这	母亲	有	到	支付	一个	规定的	价格	为了

[ðem; ðəm][pə(r)] [mʌnθ] .

them	per	month	.
他们	每	月	.

随着女孩们年龄的增长，母亲必须每月支付规定的费用来抚养她们。

[hɜː(r); hə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt]

Her	notoriety	as	a	laundress	of	the	first	class	enabled	her	to	put
她	恶名	作为	一个	洗衣妇	的	这	第一的	班级	已启用	她	到	放

[æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

an	extra	charge	upon	the	linen	that	passed	through	her	hands	;
一个	额外的	收费	之上	这	亚麻布	那	通过了	通过	她	双手	;

她作为一流洗衣工的名声使她能够对经手的亚麻布收取额外费用；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,

and	although	she	imposed	little	or	no	work	upon	her	daughters	,
和	虽然	她	强加	小的	或者	不	工作	之上	她	女儿们	,

尽管她很少或根本不让女儿们干活，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz]

she	was	enabled	to	live	in	comparative	luxury	and	have	her	daughters
她	曾是	已启用	到	居住	在	比较	奢华	和	有	她	女儿们

[drest] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

dressed	to	attract	attention	,
穿着	到	吸引	注意力	,

她得以过上相对奢华的生活，并让女儿们穿着打扮以吸引眼球。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] .

especially	at	the	negro	balls	and	parties	.
尤其	在	这	黑人	球	和	各方	.

尤其是在黑人舞会和派对上。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] " ['niːgrəʊ][bɔːl] " [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] ,

Although	the	term	"	negro	ball	"	is	applied	to	these	gatherings	,
虽然	这	学期	"	黑人	球	"	是	应用	到	这些	聚会	,

虽然“黑人舞会”这个词被用来指代这些聚会，

[jet] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['waɪts] .

yet	a	large	portion	of	the	men	who	attend	them	are	whites	.
然而	一个	大的	部分	的	这	男人	WHO	出席	他们	是	白人	.

然而，参加这些活动的男性中很大一部分是白人。

['niːgrəʊ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz]

Negro	balls	and	parties	in	the	Southern	States	,	especially	in	the	cities	and	towns
黑人	球	和	各方	在	这	南方	各州	,	尤其	在	这	城市	和	城镇

,

,

,

南方各州，特别是城镇里的黑人舞会和派对

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [kwɒ'druːn] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəʊ] [men] , [ænd; ənd] ['eni]

are	usually	made	up	of	quadroon	women	,	a	few	negro	men	,	and	any
是	通常	制成	向上	的	四分之一黑人	女性	,	一个	很少	黑人	男人	,	和	任何

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['dʒentlmən] .

number	of	white	gentlemen	.
数字	的	白色的	先生们	.

通常由四分之一黑人血统的女性、一些黑人男性和若干白人男性组成。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌdemə'krætɪk] ['kærəktə(r)] .

These	are	gatherings	of	the	most	democratic	character	.
这些	是	聚会	的	这	最多	民主	特点	.

这些都是最具民主性质的集会。

['bæŋkəz] , ['mɜːrtʃənt] , ['lɔɪərz] , ['dɑːktərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [klɑːks] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

Bankers	,	merchants	,	lawyers	,	doctors	,	and	their	clerks	and	students	,
银行家	,	商人	,	律师	,	医生	,	和	他们的	职员	和	学生	,

银行家、商人、律师、医生及其职员和学生，

[ɔːl] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] [ə'sembliz] [ə'pɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [i'kwɒlәti] .

all	take	part	in	these	social	assemblies	upon	terms	of	perfect	equality	.
全部	拿	部分	在	这些	社会的	组件	之上	条款	的	完美的	平等	.

所有参与者都以完全平等的条件参加这些社会集会。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [miːt] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'laɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['niːgrəʊ][bɔːl] .

The	father	and	son	not	unfrequently	meet	and	dance	alike	at	a	negro	ball	.
这	父亲	和	儿子	不是	不常	见面	和	舞蹈	同样	在	一个	黑人	球	.

父子俩经常在黑人舞会上相遇并一起跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtiz] [ðæt] ['henri] ['lɪnˌwʊd] ,

It	was	at	one	of	these	parties	that	Henry	Linwood	,
它	曾是	在	一	的	这些	各方	那	亨利	林伍德	,

正是在其中一场聚会上，亨利·林伍德

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [wɒz; wəz] [fɜːst]

the	son	of	a	wealthy	and	retired	gentleman	of	Richmond	,	was	first
这	儿子	的	一个	富裕	和	退休	绅士	的	里士满	,	曾是	第一的

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ,

introduced	to	Isabella	,
介绍	到	伊莎贝拉	,

一位里士满富裕退休绅士的儿子，第一次见到了伊莎贝拉。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ægnəs] .

the	oldest	daughter	of	Agnes	.
这	最老	女儿	的	艾格尼丝	.

阿格尼丝的长女。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

The	young	man	had	just	returned	from	Harvard	College	,	where	he	had
这	年轻的	男人	有	只是	返回	从	哈佛大学	大学	,	在哪里	他	有

[spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [faɪv] [j'iəz] .

spent	the	previous	five	years	.
花费	这	以前的	五	年	.

这位年轻人刚从哈佛大学回来，他在那里度过了之前的五年。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

Isabella	was	in	her	eighteenth	year	,
伊莎贝拉	曾是	在	她	第十八	年	,

伊莎贝拉十八岁那年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [gɜːl] ,

and	was	admitted	by	all	who	knew	her	to	be	the	handsomest	girl	,
和	曾是	承认	经过	全部	WHO	知道	她	到	是	这	最英俊的	女孩	,

所有认识她的人都认为她是最漂亮的女孩。

['kʌlərd] [ɔː(r)] [waɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

colored	or	white	,	in	the	city	.
有色	或者	白色的	,	在	这	城市	.

在城市里，有色人种或白人。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [sɪlk] [dres] , [wɪð] [diːp] [blæk] [leɪs]

On	this	occasion	,	she	was	attired	in	a	sky	-	blue	silk	dress	,	with	deep	black	lace
在	这	场合	,	她	曾是	穿着	在	一个	天空	-	蓝色的	丝绸	裙子	,	和	深的	黑色的	蕾丝

['flaʊnsɪz] ,

flounces	,
褶边	,

这次，她身穿一件天蓝色丝绸连衣裙，裙摆饰有深黑色蕾丝花边。

[ænd; ənd] ['bɜːθə] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	bertha	of	the	same	.
和	伯莎	的	这	相同的	.

以及同属一个系列的贝莎。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['məʊldɪd] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['mæsɪv] [gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

On	her	well	-	moulded	arms	she	wore	massive	gold	bracelets	,
在	她	出色地	-	模制	武器	她	穿着	大量的	金子	手镯	,

她线条优美的双臂上戴着硕大的金手镯，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [brɔːd] ['bɑːskɪt] [plæts] ,

while	her	rich	black	hair	was	arranged	at	the	back	in	broad	basket	plaits	,
尽管	她	富有的	黑色的	头发	曾是	安排	在	这	后退	在	广阔	篮子	辫子	,

她浓密的黑发在脑后梳成宽大的篮式辫子。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [pɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] ([ə; eɪ][lɑː] [ɪm'pɛrəˌtriːs]) ,

ornamented	with	pearls	,	and	the	front	in	the	French	style	(	a	la	Imperatrice	)	,
装饰	和	珍珠	,	和	这	正面	在	这	法语	风格	(	一个	拉	女皇	)	,

饰以珍珠，正面采用法式风格（a la Imperatrice），

[wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['klæsɪk] [feɪs] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

which	suited	her	classic	face	to	perfection	.
哪个	适合	她	经典的	脸	到	完美	.

这与她古典的脸型完美契合。

['mɛəriən][wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['rɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

Marion	was	scarcely	less	richly	dressed	than	her	sister	.
玛丽昂	曾是	几乎	较少的	丰富	穿着	比	她	姐姐	.

玛丽昂的穿着打扮几乎和她姐姐一样华丽。

['henri] ['lɪnˌwʊd] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪzə'belə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð]
Henry Linwood paid great attention to Isabella which was looked upon with
亨利 林伍德 有薪酬的 伟大的 注意力 到 伊莎贝拉 哪个 曾是 看起来 之上 和
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
gratification by her mother ,
满足感 经过 她 母亲 ,

亨利·林伍德对伊莎贝拉关怀备至，这令她的母亲非常欣慰。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔ:l]['prez(ə)nt] .
and became a matter of general conversation with all present .
和 成为 一个 事情 的 一般的 对话 和 全部 展示 .

并成为在场所有人的普遍谈论话题。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['eskɔ:tid] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kwɒ'dru:n] [həʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Of course , the young man escorted the beautiful quadroon home that evening ,
的 课程 , 这 年轻的 男人 护送 这 美丽的 四分之一黑人 家 那 晚上 ,

当然，那天晚上，这位年轻人护送这位美丽的混血美女回了家。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['ægnəs] .
and became the favorite visitor at the house of Agnes .
和 成为 这 最喜欢的 游客 在 这 房子 的 艾格尼丝 .

并成为艾格尼丝家最受欢迎的访客。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [wen] [ɔ:l] [hu:]
It was on a beautiful moonlight night in the month of August when all who
它 曾是 在 一个 美丽的 月光 夜晚 在 这 月 的 八月 什么时候 全部 WHO
[rɪ'zaɪd] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [k'laɪməts] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:gəli] ['grɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
reside in tropical climates are eagerly grasping for a breath of fresh air ,
居住 在 热带 气候 是 急切地 抓握 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,

那是一个八月月光皎洁的夜晚，所有居住在热带地区的人们都渴望呼吸一口新鲜空气。

[ðæt] ['henri] ['lɪnˌwʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['ægnəs] - ['kɒtɪdʒ] ,
that Henry Linwood was in the garden which surrounded Agnes ' cottage ,
那 亨利 林伍德 曾是 在 这 花园 哪个 包围 艾格尼丝 - 小屋 ,

亨利·林伍德当时就在艾格尼丝小屋周围的花园里。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwɒ'dru:n] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with the young quadroon by his side .
和 这 年轻的 四分之一黑人 经过 他的 边 .

他身边跟着这位年轻的混血儿。

[hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] , [ænd; ənd] [ri:d]
He drew from his pocket a newspaper wet from the press , and read
他 画 从 他的 口袋 一个 报纸 湿的 从 这 按 , 和 读
[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ədˈvɜ:tɪsmənt] : —
the following advertisement : —
这 下列的 广告 : —

他从口袋里掏出一份刚被印刷机弄湿的报纸，读到下面这则广告：——

['nəʊtɪs] . — ['sev(ə)nti] - [naɪn] ['ni:grəuz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
NOTICE . — Seventy - nine negroes will be offered for sale on Monday ,
注意 . — 七十 - 九 黑人 将要 是 提供 为了 销售 在 周一 ,
[sep'tembə(r)] - , [æt; ət] - [ə'klɑ:k] ,
September 10 , at 12 o'clock ,
九月 - , 在 - 点钟 ,

公告——将于9月10日星期一中午12点拍卖79名黑人。

['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [dʒɒn] [greɪvz] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,
being the entire stock of the late John Graves in an excellent condition ,
存在 这 全部的 库存 的 这 晚的 约翰 格雷夫斯 在 一个 出色的 状况 ,

已故约翰·格雷夫斯的全部藏品都保存完好。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɒrəntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] [v'aɪsɪz] .

and	all	warranted	against	the	common	vices	.
和	全部	有保证	反对	这	常见的	恶习	.

并能有效防止常见恶习。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [mə'kænɪks] , ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [fiːld] - [hændz] , [plaʊ] - [bɔɪz] ,

Among	them	are	several	mechanics	,	able	-	bodied	field	-	hands	,	plough	-	boys	,
之中	他们	是	一些	机械学	,	有能力的	-	有形的	场地	-	双手	,	犁	-	男孩们	,

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [prə'lɪfɪk] ,

and	women	with	children	,	some	of	them	very	prolific	,
和	女性	和	孩子们	,	一些	的	他们	非常	多产的	,

其中包括几名机械工、身强力壮的田间工人、耕田男孩和带着孩子的妇女，其中一些妇女生育能力很强。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ]

affording	a	rare	opportunity	for	any	one	who	wishes	to	raise	a	strong
负担得起	一个	稀有的	机会	为了	任何	一	WHO	愿望	到	增加	一个	强的

[ænd; ənd] ['helθi] [lɒt][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

and	healthy	lot	of	servants	for	their	own	use	.
和	健康	很多	的	仆人	为了	他们的	自己的	使用	.

这为任何想要为自己培养一批强壮健康的仆人的人提供了一个难得的机会。

['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [mju'lætəʊ][g'ɜːlz][ɒv; əv][reə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] , — [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] .

Also	several	mulatto	girls	of	rare	personal	qualities	,	—	two	of	these	very	superior	.
还	一些	混血儿	女孩们	的	稀有的	个人的	品质	,	—	二	的	这些	非常	优越的	.

还有几位拥有罕见个人品质的混血女孩，其中两位非常优秀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sleɪvz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɜː(r); wə(r)]['ægnəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

Among	the	above	slaves	advertised	for	sale	were	Agnes	and	her	two
之中	这	多于	奴隶	广告	为了	销售	是	艾格尼丝	和	她	二

[dˈɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

上述待售奴隶中包括艾格尼丝和她的两个女儿。

[eə(r)] [jʌŋ] ['lɪnˌwʊd] [left] [ðə; ði] [kwɒ'druːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

Ere	young	Linwood	left	the	quadroon	that	evening	,	he	promised	her	that	he
埃雷	年轻的	林伍德	左边	这	四分之一黑人	那	晚上	,	他	承诺	她	那	他

[wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)] ,

would	become	her	purchaser	,
会	变得	她	购买者	,

那天晚上，年轻的林伍德离开那位混血女子之前，向她承诺他会买下她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] .

and	make	her	free	and	her	own	mistress	.
和	制作	她	自由的	和	她	自己的	情妇	.

让她获得自由，成为她自己的主人。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt]

Mr	.	Graves	had	long	been	considered	not	only	an	excellent	and	upright
先生	.	格雷夫斯	有	长的	到过	经过考虑的	不是	仅有的	一个	出色的	和	直立

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] ,

citizen	of	the	first	standing	among	the	whites	,
公民	的	这	第一的	常设	之中	这	白人	,

格雷夫斯先生长期以来不仅被认为是白人中一位品德高尚、正直无私的公民，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['mɑːstəz] .

but	even	the	slaves	regarded	him	as	one	of	the	kindest	of	masters	.
但	甚至	这	奴隶	认为	他	作为	一	的	这	最善良的	的	大师	.

但就连奴隶们也认为他是最仁慈的主人之一。

['hævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

Having	inherited	his	slaves	with	the	rest	of	his	property	,
拥有	遗传	他的	奴隶	和	这	休息	的	他的	财产	,

他继承财产时也包括了奴隶。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	became	possessed	of	them	without	any	consultation	or	wish	of	his	own	.
他	成为	拥有	的	他们	没有	任何	咨询	或者	希望	的	他的	自己的	.

他未经任何商量或违背了自己的意愿，就占有了它们。

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [baɪ] [nɔː(r)] [sel] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l] , [ɪn] ['letɪŋ]

He	would	neither	buy	nor	sell	slaves	,	and	was	exceedingly	careful	,	in	letting
他	会	两者都不	买	也不	卖	奴隶	,	和	曾是	非常	小心	,	在	出租

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他既不买卖奴隶，而且在释放奴隶时也极其谨慎。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɑːstəz] .

that	they	did	not	find	oppressive	and	tyrannical	masters	.
那	他们	做过	不是	寻找	压迫性的	和	强横	大师	.

他们没有遇到压迫和暴虐的统治者。

[nəʊ] [sleɪv] ['spekjuleɪtə(r)] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plɑːntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

No	slave	speculator	ever	dared	to	cross	the	threshold	of	this	planter	of	the
不	奴隶	投机者	曾经	敢于	到	叉	这	临界点	的	这	播种机	的	这

[əʊld] [də'mɪnjən] .

Old	Dominion	.
老的	自治领	.

没有任何奴隶投机者敢踏入这位旧自治领种植园主的门槛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd]

He	was	a	constant	attendant	upon	religious	worship	,	and	was	noted
他	曾是	一个	持续的	服务员	之上	宗教	崇拜	,	和	曾是	著名的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] .

for	his	general	benevolence	.
为了	他的	一般的	仁	.

他经常参加宗教仪式，并以其仁慈的品德而闻名。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

The	American	Bible	Society	,	the	American	Tract	Society	,	and	the	cause	of
这	美国人	圣经	社会	,	这	美国人	田地	社会	,	和	这	原因	的

['fɒrən] ['mɪʃənz] ,

Foreign	Missions	,
外国的	任务	,

美国圣经公会、美国福音书公会和海外传教事业

[faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [frend] .

found	in	him	a	liberal	friend	.
成立	在	他	一个	自由主义	朋友	.

在他身上，他找到了一位思想开明的朋友。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [wel] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

He	was	always	anxious	that	his	slaves	should	appear	well	on	the	Sabbath	,
他	曾是	总是	焦虑的	那	他的	奴隶	应该	出现	出色地	在	这	安息日	,

他总是很在意他的奴隶们在安息日看起来是否体面。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	have	an	opportunity	of	hearing	the	word	of	God	.
和	有	一个	机会	的	听力	这	单词	的	上帝	.

并有机会聆听上帝的话语。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [seɪl] .

THE	NEGRO	SALE	.
这	黑人	销售	.

黑人交易。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪl] [brɔːt] [æn; ən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kəm'piːt]

the	day	of	sale	brought	an	usually	large	number	together	to	compete
这	天	的	销售	带来	一个	通常	大的	数字	一起	到	竞争

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

for	the	property	to	be	sold	.
为了	这	财产	到	是	卖	.

拍卖当天，大量人群聚集在一起竞相购买待售房产。

['fɑːrmərz] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

Farmers	,	who	make	a	business	of	raising	slaves	for	the	market	,	were	there
农民	,	WHO	制作	一个	商业	的	提高	奴隶	为了	这	市场	,	是	那里

, [ænd; ənd] [sleɪv] - ['treɪdəz] ,

,	and	slave	-	traders	,
,	和	奴隶	-	交易员	,

以饲养奴隶供市场销售为生的农民和奴隶贩子都在那里。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['reɪzɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd]

who	make	a	business	of	buying	human	beings	in	the	slave	-	raising	States	and
WHO	制作	一个	商业	的	购买	人类	生物	在	这	奴隶	-	提高	各州	和

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] ,

taking	them	to	the	far	South	,
采取	他们	到	这	远的	南	,

他们以在奴隶制州购买人口并将他们运往遥远的南方为生。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'tendəns] .

were	also	in	attendance	.
是	还	在	出席	.

他们也出席了。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ,

Men	and	women	,	too	,	who	wished	to	purchase	for	their	own	use	,
男人	和	女性	,	也	,	WHO	希望	到	购买	为了	他们的	自己的	使用	,

也包括那些想购买自用的男士和女士。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [seɪl] .

had	found	their	way	to	the	slave	sale	.
有	成立	他们的	方式	到	这	奴隶	销售	.

他们发现自己身处奴隶拍卖会。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [felt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

In	the	midst	of	the	throne	was	one	who	felt	a	deeper	interest	in	the	result
在	这	中间	的	这	王座	曾是	一	WHO	毛毡	一个	更深	兴趣	在	这	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

of	the	sale	than	any	other	of	the	bystanders	.
的	这	销售	比	任何	其他	的	这	旁观者	.

在王座中央，有一个人对这笔交易的结果比其他任何旁观者都更加关心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['lɪnˌwʊd] .

This	was	young	Linwood	.
这	曾是	年轻的	林伍德	.

这是年轻时的林伍德。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk][bæŋk] - [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

True	to	his	promise	,	he	was	there	with	a	blank	bank	-	check	in	his	pocket	,
真的	到	他的	承诺	,	他	曾是	那里	和	一个	空白的	银行	-	查看	在	他的	口袋	,

他信守承诺，口袋里揣着一张空白支票。

[əˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][lɪst][æz; əz][ə; eɪ]['bɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv]

awaiting	with	impatience	to	enter	the	list	as	a	bidder	for	the	beautiful	slave
等待中	和	不耐烦	到	进入	这	列表	作为	一个	竞标者	为了	这	美丽的	奴隶

.

:

.

迫不及待地想要加入竞标名单，竞购这位美丽的奴隶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz]

It	was	indeed	a	heart	-	rending	scene	to	witness	the	lamentations	of	these
它	曾是	的确	一个	心	-	渲染	场景	到	证人	这	哀歌	的	这些

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

亲眼目睹这些奴隶的哀嚎，的确令人心碎。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

all	of	whom	had	grown	up	together	on	the	old	homestead	of	Mr	.	Graves	,
全部	的	谁	有	生长	向上	一起	在	这	老的	家园	的	先生	.	格雷夫斯	,

他们都是格雷夫斯先生的老宅里一起长大的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf]

and	who	had	been	treated	with	great	kindness	by	that	gentleman	,	during	his	life
和	WHO	有	到过	治疗	和	伟大的	仁慈	经过	那	绅士	,	期间	他的	生活

.

:

.

并且在他生前曾受到过这位先生的极大善待。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɔːm] [njuː] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz]

Now	they	were	to	be	separated	,	and	form	new	relations	and	companions
现在	他们	是	到	是	分开	,	和	形式	新的	关系	和	同伴

.

:

.

现在他们即将分离，建立新的关系和友谊。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈkeərɪəs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

Such	is	the	precarious	condition	of	the	slave	.
这样的	是	这	岌岌可危	状况	的	这	奴隶	.

这就是奴隶岌岌可危的处境。

['iːv(ə)n] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

Even	when	with	a	good	master	,	there	is	no	certainty	of	his	happiness	in	the
甚至	什么时候	和	一个	好的	掌握	,	那里	是	不	肯定	的	他的	幸福	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

即使遇到一位好师傅，也不能保证他未来的幸福。

[ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - [blɒk] , [wʌn] ['ɑːftə(r)]

The	less	valuable	slaves	were	first	placed	upon	the	auction	-	block	,	one	after
这	较少的	有价值的	奴隶	是	第一的	放置	之上	这	拍卖	-	堵塞	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

那些价值较低的奴隶首先被一个接一个地送上拍卖台。

[ænd; ənd] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

and	sold	to	the	highest	bidder	.
和	卖	到	这	最高	竞标者	.

并卖给了出价最高者。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ɪz]

Husbands	and	wives	were	separated	with	a	degree	of	indifference	that	is
丈夫们	和	妻子们	是	分开	和	一个	程度	的	漠不关心	那	是

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

unknown	in	any	other	relation	in	life	.
未知	在	任何	其他	关系	在	生活	.

夫妻二人分居的程度，在生活中任何其他关系中都是闻所未闻的。

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Brothers	and	sisters	were	tom	from	each	other	,
兄弟	和	姐妹	是	汤姆	从	每个	其他	,

兄弟姐妹彼此疏远，

[ænd; ənd] ['mʌðəz] [sɔː] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] .

and	mothers	saw	their	children	for	the	last	time	on	earth	.
和	母亲们	锯	他们的	孩子们	为了	这	最后的	时间	在	地球	.

母亲们最后一次见到了自己的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

It	was	late	in	the	day	,
它	曾是	晚的	在	这	天	,

当时已是傍晚，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,

and	when	the	greatest	number	of	persons	were	thought	to	be	present	,
和	什么时候	这	最	数字	的	人	是	想法	到	是	展示	,

当预计到场人数最多的时候，

[wen] ['ægnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪl] .

when	Agnes	and	her	daughters	were	brought	out	to	the	place	of	sale	.
什么时候	艾格尼丝	和	她	女儿们	是	带来	出去	到	这	地方	的	销售	.

当艾格尼丝和她的女儿们被带到买卖的地方时。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - [blɒk] , [ænd; ənd] [səʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd]

The	mother	was	first	put	upon	the	auction	-	block	,	and	sold	to	a	noted
这	母亲	曾是	第一的	放	之上	这	拍卖	-	堵塞	,	和	卖	到	一个	著名的

['niːgrəʊ] ['treɪdə(r)] [nemd] ['dʒenɪŋz] .

negro	trader	named	Jennings	.
黑人	商	命名	詹宁斯	.

母亲首先被送上拍卖台，卖给了一位名叫詹宁斯的著名黑人商人。

['mɛəriən] [wɒz; wəz] [nekst] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [stænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ]

Marion	was	next	ordered	to	ascend	the	stand	,	which	she	did	with	a	trembling
玛丽昂	曾是	下一个	订购	到	上升	这	站立	,	哪个	她	做过	和	一个	发抖

[step] ,

step	,
步	,

接下来，玛丽昂被命令走上讲台，她颤抖着迈着步子走了上去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $1200 .

and	was	sold	for	$1200	.
和	曾是	卖	为了	$1200	.

售价为 1200 美元。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] [ˌɪzə'belə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði]

All	eyes	were	now	turned	on	Isabella	,	as	she	was	led	forward	by	the
全部	眼睛	是	现在	转向	在	伊莎贝拉	,	作为	她	曾是	引领	向前	经过	这

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .

auctioneer	.
拍卖	.

所有人的目光都转向了伊莎贝拉，她被拍卖师领着向前走去。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [kwɒ'druːn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [diːp] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	appearance	of	the	handsome	quadroon	caused	a	deep	sensation	among	the
这	外貌	的	这	英俊的	四分之一黑人	导致	一个	深的	感觉	之中	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

这位英俊的混血儿的出现，在人群中引起了不小的轰动。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][skɪn][æz; əz][feə(r)][æz; əz][məʊst] [waɪt] ['wɪmɪn] ,

There	she	stood	,	with	a	skin	as	fair	as	most	white	women	,
那里	她	站立	,	和	一个	皮肤	作为	公平的	作为	最多	白色的	女性	,

她站在那里，皮肤像大多数白人女性一样白皙。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] ['regjələ(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɒv; əv][pjʊə(r)]['æŋgləʊ]

her	features	as	beautifully	regular	as	any	of	her	sex	of	pure	Anglo
她	特征	作为	非常漂亮	常规的	作为	任何	的	她	性别	的	纯的	盎格鲁

- ['sæksn] [blʌd] ,

-	Saxon	blood	,
-	撒克逊	血	,

她的五官端正优美，与任何拥有纯正盎格鲁-撒克逊血统的同性女性一样。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [tɔːl] [ænd; ənd]

her	long	black	hair	done	up	in	the	neatest	manner	,	her	form	tall	and
她	长的	黑色的	头发	完毕	向上	在	这	最整洁	方式	,	她	形式	高的	和

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

她一头乌黑的长发梳理得一丝不苟，身材高挑优雅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	her	whole	appearance	indicating	one	superior	to	her	condition	.
和	她	所有的	外貌	表明	一	优越的	到	她	状况	.

她的一举一动都表明她拥有远超其身份的优秀品质。

[ðə; ði][ɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə] [dek] [ðə; ði]

The	auctioneer	commenced	by	saying	that	Miss	Isabella	was	fit	to	deck	the
这	拍卖	开始	经过	说	那	错过	伊莎贝拉	曾是	合身	到	甲板	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mænʃ(ə)n][ɪn][və'dʒɪniə] .

drawing	-	room	of	the	finest	mansion	in	Virginia	.
绘画	-	房间	的	这	最好的	大厦	在	弗吉尼亚州	.

拍卖师首先说道，伊莎贝拉小姐的装扮足以装饰弗吉尼亚州最豪华的豪宅的客厅。

" [haʊ] [mʌtʃ] , ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːəl][æl'biːnəʊ] ! — [fɪt] ['fænsi] - [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] !

"	How	much	,	gentlemen	,	for	this	real	Albino	!	—	fit	fancy	-	girl	for	any	one	!
"	如何	很多	,	先生们	,	为了	这	真实的	白化病	!	—	合身	想要	-	女孩	为了	任何	一	!

“各位先生，这位真正的白化病女孩多少钱！——绝对是任何男人的理想伴侣！”

[ʃiː; ʃi] [inˈdʒɔi] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈtempə(r)] .

She	enjoys	good	health	,	and	has	a	sweet	temper	.
她	享受	好的	健康	,	和	有	一个	甜的	脾气	.

她身体健康，性格温和。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

How	much	do	you	say	?	"
如何	很多	做	你	说	?	"

你觉得多少合适?

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] . "

"	Five	hundred	dollars	.	"
"	五	百	美元	.	"

“五百美元。”

" [ˈəʊnli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [ðɪs] ?

"	Only	five	hundred	for	such	a	girl	as	this	?
"	仅有的	五	百	为了	这样的	一个	女孩	作为	这	?

“像这样的姑娘，才五百块？”

[ˈdʒentlmən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm] .

Gentlemen	,	she	is	worth	a	deal	more	than	that	sum	.
先生们	,	她	是	值得	一个	交易	更多的	比	那	和	.

各位先生，她的价值远远超过这个数额。

[juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdɪŋ] [ɒn] .

You	certainly	do	not	know	the	value	of	the	article	you	are	bidding	on	.
你	当然	做	不是	知道	这	价值	的	这	文章	你	是	投标	在	.

你当然不知道你竞拍的物品的价值。

[hɪə(r)] , ['dʒentlmən] , [aɪ][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['səːtifaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

Here	,	gentlemen	,	I	hold	in	my	hand	a	paper	certifying	that	she	has	a	good
这里	,	先生们	,	我	抓住	在	我的	手	一个	纸	认证	那	她	有	一个	好的

['mɒrəl] ['kærəktə(r)] . "

moral	character	.	"
道德	特点	.	"

先生们，我手里拿着一份文件，证明她品行良好。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] . "

"	Seven	hundred	.	"
"	七	百	.	"

“七百。”

" [ɑː] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

"	Ah	,	gentlemen	,	that	is	something	like	.
"	啊	,	先生们	,	那	是	某物	喜欢	.

“啊，先生们，那有点像。”

[ðɪs] ['peɪpə(r)]['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "

This	paper	also	states	that	she	is	very	intelligent	.	"
这	纸	还	各州	那	她	是	非常	聪明的	.	"

这篇文章还指出她非常聪明。

" [eɪt] ['hʌndrəd] . "

"	Eight	hundred	.	"
"	八	百	.	"

“八百。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst]['sprɪŋk(ə)ld] , [ðen] [ɪ'mɜːst] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	She	was	first	sprinkled	,	then	immersed	,	and	is	now	warranted	to	be	a
"	她	曾是	第一的	撒上	,	然后	沉浸式	,	和	是	现在	有保证	到	是	一个

[dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] ,

devoted	Christian	,
奉献	基督教	,

“她先接受了洒水礼，然后接受了浸礼，现在被认定为一名虔诚的基督徒。”

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['trʌstwɜːði] . "

and	perfectly	trustworthy	.	"
和	完美	值得信赖的	.	"

而且完全值得信赖。

" [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

"	Nine	hundred	dollars	.	"
"	九	百	美元	.	"

“九百美元。”

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . "

"	Nine	hundred	and	fifty	.	"
"	九	百	和	五十	.	"

“九百五十。”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	One	thousand	.	"
"	一	千	.	"

“一千。”

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] .

"	Eleven	hundred	.
"	十一	百	.

一千一百。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stænd] .

"	Here	the	bidding	came	to	a	dead	stand	.
"	这里	这	投标	来了	到	一个	死的	站立	.

“竞价至此陷入僵局。”

[ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [stɒpt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

The	auctioneer	stopped	,	looked	around	,
这	拍卖	停止	,	看起来	大约	,

拍卖师停下脚步，环顾四周。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['mænə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['ænɪkdəʊt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl]

and	began	in	a	rough	manner	to	relate	some	anecdote	connected	with	the	sale
和	开始	在	一个	粗糙的	方式	到	涉及	一些	轶事	连接	和	这	销售

[ɒv; əv] [sleɪvz] ,

of	slaves	,
的	奴隶	,

于是他开始粗略地讲述一些与奴隶买卖有关的轶事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

which	he	said	had	come	under	his	own	observation	.
哪个	他	说	有	来	在下面	他的	自己的	观察	.

他说这是他亲眼所见的。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .

At	this	juncture	the	scene	was	indeed	a	most	striking	one	.
在	这	契机	这	场景	曾是	的确	一个	最多	引人注目	一	.

此时此刻，景象的确十分引人注目。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

The	laughing	,	joking	,	swearing	,	smoking	,	spitting	,	and	talking	,
这	笑	,	开玩笑	,	咒骂	,	吸烟	,	吐痰	,	和	说	,

大笑、玩笑、咒骂、抽烟、吐痰、说话，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [hʌm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl]

kept	up	a	continual	hum	and	confusion	among	the	crowd	,	while	the	slave	-	girl
保留	向上	一个	持续的	哼	和	困惑	之中	这	人群	,	尽管	这	奴隶	-	女孩

[stʊd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] ,

stood	with	tearful	eyes	,
站立	和	内牛满面	眼睛	,

人群中持续响起一阵嗡嗡声和混乱声，而那个女奴则泪眼婆娑地站在那里。

['lʊkɪŋ] [ɔː'ltɜːnətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

looking	alternately	at	her	mother	and	sister	and	toward	the	young	man
寻找	交替	在	她	母亲	和	姐姐	和	朝向	这	年轻的	男人

[huːm] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)] .

whom	she	hoped	would	become	her	purchaser	.
谁	她	希望	会	变得	她	购买者	.

她一会儿看看自己的母亲和妹妹，一会儿又看看那个她希望会成为她买家的年轻人。

" [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] , " [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , " [ɪz] [pjʊə(r)] .

"	The	chastity	of	this	girl	,	"	now	continued	the	auctioneer	,	"	is	pure	.
"	这	贞洁	的	这	女孩	,	"	现在	持续	这	拍卖	,	"	是	纯的	.

“这个女孩的贞洁，”拍卖师继续说道，“是纯洁的。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] .

She	has	never	been	from	under	her	mother's	care	.
她	有	绝不	到过	从	在下面	她	母亲的	关心	.

她从未离开过母亲的照顾。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] .

She	is	virtuous	,	and	as	gentle	as	a	dove	.
她	是	有德行的	,	和	作为	温和的	作为	一个	鸽子	.

她品德高尚，温柔如鸽子。

" [ðə; ði] [bɪdz] [hɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] $1800 [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

"	The	bids	here	took	a	fresh	start	,	and	went	on	until	$1800	was	reached	.
"	这	出价	这里	采取	一个	新鲜的	开始	,	和	去	在	直到	$1800	曾是	达到	.

“这里的竞价重新开始，一直持续到达到 1800 美元为止。”

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] ,

The	auctioneer	once	more	resorted	to	his	jokes	,
这	拍卖	一次	更多的	复原	到	他的	笑话	,

拍卖师又开始讲笑话了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['paɪəs] ,

and	concluded	by	assuring	the	company	that	Isabella	was	not	only	pious	,
和	结束	经过	保证	这	公司	那	伊莎贝拉	曾是	不是	仅有的	虔诚的	,

最后，她向公司保证，伊莎贝拉不仅虔诚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [preə(r)] .

but	that	she	could	make	an	excellent	prayer	.
但	那	她	可以	制作	一个	出色的	祷告	.

但她却能做出非常动人的祷告。

" [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

"	Nineteen	hundred	dollars	.	"
"	十九	百	美元	.	"

“一千九百美元。”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
" Two thousand .
" 二 千 .

“两千。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][bɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɒ'druːn] [gɜːl][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒf] ,
" This was the last bid , and the quadroon girl was struck off ,
" 这 曾是 这 最后的 出价 , 和 这 四分之一黑人 女孩 曾是 击 离开 ,

这是最后一次竞标，那个四分之一黑人血统的女孩被取消了竞标资格。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['henri] ['lɪnˌwʊd] .
and became the property of Henry Linwood .
和 成为 这 财产 的 亨利 林伍德 .

并成为亨利·林伍德的财产。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][və'dʒɪniə] [sleɪv] - ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊnz] , ['sɪnjuːz] , [blʌd] ,
This was a Virginia slave - auction , at which the bones , sinews , blood ,
这 曾是 一个 弗吉尼亚州 奴隶 - 拍卖 , 在 哪个 这 骨头 , 肌腱 , 血 ,

这是一场弗吉尼亚州的奴隶拍卖会，会上展示了奴隶的骨头、筋腱和鲜血。

[ænd; ənd] [nɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] $500 ; [hɜː(r); hə(r)]
and nerves of a young girl of eighteen were sold for $500 ; her
和 神经 的 一个 年轻的 女孩 的 十八 是 卖 为了 $500 ; 她
['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $200 ;
moral character for $200 ;
道德 特点 为了 $200 ;

一个十八岁少女的神经以 500 美元的价格售出；她的道德品格以 200 美元的价格售出；

[hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [fɔː(r); fə(r)] $100 ; [ðə; ði] ['benɪfɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'kruː]
her superior intellect for $100 ; the benefits supposed to accrue
她 优越的 智力 为了 $100 ; 这 好处 据称 到 累积
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] [ɪ'mɜːst] ,
from her having been sprinkled and immersed ,
从 她 拥有 到过 撒上 和 沉浸式 ,

她超凡的智慧值100美元；据说她接受过洒水礼和浸礼后会获得这些好处。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒrənti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɔː(r); fə(r)] $300 ;
together with a warranty of her devoted Christianity , for $300 ;
一起 和 一个 保修单 的 她 奉献 基督教 , 为了 $300 ;

加上她虔诚的基督教信仰保证，售价 300 美元；

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $200 ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæstətɪ]
her ability to make a good prayer for $200 ; and her chastity
她 能力 到 制作 一个 好的 祷告 为了 $200 ; 和 她 贞洁
[fɔː(r); fə(r)] $700 [mɔː(r)] .
for $700 more .
为了 $700 更多的 .

她祈祷的能力值 200 美元；她的贞洁值 700 美元。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] ,
This , too , in a city thronged with churches ,
这 , 也 , 在 一个 城市 熙熙攘攘 和 教堂 ,

这也是在一个教堂林立的城市里发生的一件事。

[huːz] [tɔːl] [spaɪəz] [lʊk] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['sɪgnlz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
whose tall spires look like so many signals pointing to heaven ,
谁 高的 尖塔 看 喜欢 所以 许多 信号 指向 到 天堂 ,

它们高耸的尖顶看起来像是指向天堂的许多信号，

[bʌt; bət] [huːz] ['mɪnɪstər] [priːtʃ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ə; eɪ] [gɒd] - [ɔːdeɪnd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !
but whose ministers preach that slavery a God - ordained institution !
但 谁 部长们 布道 那 奴隶制 一个 上帝 - 受戒 机构 !

但他们的牧师却宣扬奴隶制是上帝设立的制度！

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mɑːstəz] .

The	slaves	were	speedily	separated	,	and	taken	along	by	their	respective	masters	.
这	奴隶	是	迅速地	分开	,	和	已采取	沿着	经过	他们的	各自	大师	.

奴隶们很快被分开，并被各自的主人带走。

['dʒenɪŋz] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['spekjuleɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['ægnəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Jennings	,	the	slave	-	speculator	,	who	had	purchased	Agnes	and	her
詹宁斯	,	这	奴隶	-	投机者	,	WHO	有	购买	艾格尼丝	和	她

['dɔːtə(r)] ['mɛəriən] , [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] ,

daughter	Marion	,	with	several	of	the	other	slaves	,
女儿	玛丽昂	,	和	一些	的	这	其他	奴隶	,

奴隶投机商詹宁斯买下了艾格尼丝和她的女儿玛丽昂，以及其他几名奴隶。

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['kæt(ə)l]

took	them	to	the	county	prison	,	where	he	usually	kept	his	human	cattle
采取	他们	到	这	县	监狱	,	在哪里	他	通常	保留	他的	人类	牛

['ɑːftə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

after	purchasing	them	,
后	购买	他们	,

他把他们押送到县监狱，那里是他购买人畜后通常关押的地方。

['priːviəs] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['mɑːkɪt] .

previous	to	starting	for	the	New	Orleans	market	.
以前的	到	开始	为了	这	新的	奥尔良	市场	.

在进军新奥尔良市场之前。

['lɪn,wʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Linwood	had	already	provided	a	place	for	Isabella	,	to	which	she	was
林伍德	有	已经	假如	一个	地方	为了	伊莎贝拉	,	到	哪个	她	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

林伍德已经为伊莎贝拉安排好了住处，她被带到了那里。

[ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	most	trying	moment	for	her	was	when	she	took	leave	of	her
这	最多	尝试	片刻	为了	她	曾是	什么时候	她	采取	离开	的	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

mother	and	sister	.
母亲	和	姐姐	.

对她来说，最难熬的时刻是和母亲、姐姐告别的那一刻。

[ðə; ði] " [gʊd] - [baɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

The	"	Good	-	by	"	of	the	slave	is	unlike	that	of	any	other	class	in	the	community	.
这	"	好的	-	经过	"	的	这	奴隶	是	与此不同	那	的	任何	其他	班级	在	这	社区	.

奴隶的“告别”与社会中其他任何阶层的“告别”都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] .

It	is	indeed	a	farewell	forever	.
它	是	的确	一个	告别	永远	.

这的确是永别。

[wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

With	tears	streaming	down	their	cheeks	,	they	embraced	and	commanded	each	other
和	眼泪	流媒体	向下	他们的	脸颊	,	他们	拥抱	和	命令	每个	其他

[tuː; tə][gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

他们泪流满面，拥抱在一起，互相祈求上帝保佑。

[huː] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [mʌst; məst]

who	is	no	respecter	of	persons	,	and	before	whom	master	and	slave	must
WHO	是	不	尊重者	的	人	,	和	前	谁	掌握	和	奴隶	必须

[wʌn] [deɪ] [ə'pɪə(r)] .

one	day	appear	.
一	天	出现	.

他不偏待人，主人和奴隶终有一天都要在他面前出现。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [sleɪv] ['spekjuleɪtə(r)] .

THE	SLAVE	SPECULATOR	.
这	奴隶	投机者	.

奴隶投机者。

[dɪk] ['dʒenɪŋz] [ðə; ði] [sleɪv] - ['spekjuleɪtə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['nɔːðən] [men] ,

Dick	Jennings	the	slave	-	speculator	,	was	one	of	the	few	Northern	men	,
迪克	詹宁斯	这	奴隶	-	投机者	,	曾是	一	的	这	很少	北方	男人	,

奴隶投机商迪克·詹宁斯是少数几个北方人之一。

[huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['ɒnɪst] [məʊd][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

who	go	to	the	South	and	throw	aside	their	honest	mode	of	obtaining	a	living
WHO	去	到	这	南	和	扔	旁边	他们的	诚实的	模式	的	获得	一个	活的

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['treɪdɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	resort	to	trading	in	human	beings	.
和	采取	到	贸易	在	人类	生物	.

他们前往南方，抛弃了诚实谋生的方式，转而从事人口贩卖。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][bæd]

A	more	repulsive	looking	person	could	scarcely	be	found	in	any	community	of	bad
一个	更多的	丑恶	寻找	人	可以	几乎	是	成立	在	任何	社区	的	坏的

['lʊkɪŋ] [men] .

looking	men	.
寻找	男人	.

即使在一群相貌丑陋的男人中，也很难找到比他更令人作呕的人了。

[tɔːl] , [liːn] [ænd; ənd][læŋk] , [wɪð] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [feɪs] [mʌtʃ] ['pɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks]

Tall	,	lean	and	lank	,	with	high	cheek	-	bones	,	face	much	pitted	with	the	small	-	pox
高的	,	倾斜	和	空白	,	和	高的	脸颊	-	骨头	,	脸	很多	凹坑	和	这	小的	-	天花

,

,

,

身材高挑、精瘦、略显瘦削，颧骨高耸，脸上布满天花留下的坑洼。

[greɪ] [aɪz] [wɪð] [red] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd]['sændi] ['wɪskəs] ,

gray	eyes	with	red	eyebrows	,	and	sandy	whiskers	,
灰色的	眼睛	和	红色的	眉毛	,	和	沙	胡须	,

灰色的眼睛，红色的眉毛，沙色的胡须。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [meit] [ɔː(r)] ['feləʊ] [ɪn] [lʊks] .

he	indeed	stood	alone	without	mate	or	fellow	in	looks	.
他	的确	站立	独自的	没有	伴侣	或者	同伴	在	看起来	.

他确实孤身一人，没有伴侣，也没有相像的人。

['dʒenɪŋz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Jennings	prided	himself	upon	what	he	called	his	goodness	of	heart	and	was
詹宁斯	自豪	他自己	之上	什么	他	称为	他的	善良	的	心	和	曾是

['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] .

always	speaking	of	his	humanity	.
总是	请讲	的	他的	人类	.

詹宁斯以他所谓的善良之心为荣，并且总是谈论他的人性。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['mɑːkɪt]

As	many	of	the	slaves	whom	he	intended	taking	to	the	New	Orleans	market
作为	许多	的	这	奴隶	谁	他	故意的	采取	到	这	新的	奥尔良	市场

[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

had	been	raised	in	Richmond	,
有	到过	提高	在	里士满	,

他打算带到新奥尔良市场贩卖的许多奴隶都是在里士满长大的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

and	had	relations	there	,	he	determined	to	leave	the	city	early	in	the
和	有	关系	那里	,	他	决定	到	离开	这	城市	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他在那里有亲戚，于是决定清晨离开这座城市。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [səʊ] ['kɒmən] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

so	as	not	to	witness	any	of	the	scenes	so	common	the	departure	of	a
所以	作为	不是	到	证人	任何	的	这	场景	所以	常见的	这	离开	的	一个

[sleɪv] - [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] .

slave	-	gang	to	the	far	South	.
奴隶	-	帮派	到	这	远的	南	.

以免目睹奴隶队伍前往遥远南方时常见的场景。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌɪzə'belə] ,

In	this	,	he	was	most	successful	;	for	not	even	Isabella	,
在	这	,	他	曾是	最多	成功的	;	为了	不是	甚至	伊莎贝拉	,

在这方面，他最为成功；因为就连伊莎贝拉也未能做到，

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

who	had	called	at	the	prison	several	times	to	see	her	mother	and
WHO	有	称为	在	这	监狱	一些	时代	到	看	她	母亲	和

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她曾多次到监狱探望她的母亲和妹妹。

[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] .

was	aware	of	the	time	that	they	were	to	leave	.
曾是	意识到的	的	这	时间	那	他们	是	到	离开	.

他们知道离开的时间。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] ,

The	slave	-	trader	started	at	early	dawn	,
这	奴隶	-	商	开始	在	早期的	黎明	,

奴隶贩子黎明时分就开始行动了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

and	was	beyond	the	confines	of	the	city	long	before	the	citizens	were	out
和	曾是	超过	这	限制	的	这	城市	长的	前	这	公民	是	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] .

of	their	beds	.
的	他们的	床	.

早在市民们起床之前，它就已经飞出了城市的边界。

[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['kɒtn] ,

As	a	slave	regards	a	life	on	the	sugar	,	cotton	,
作为	一个	奴隶	问候	一个	生活	在	这	糖	,	棉布	,

奴隶看待以甘蔗、棉花为生的生活，

[ɔː(r)][raɪs][plɑːn'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

or	rice	plantation	as	even	worse	than	death	,
或者	米	种植园	作为	甚至	更糟	比	死亡	,

或者说，在稻田里劳作甚至比死亡更可怕。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	are	ever	on	the	watch	for	an	opportunity	to	escape	.
他们	是	曾经	在	这	手表	为了	一个	机会	到	逃脱	.

他们时刻警惕着逃跑的机会。

[ðə; ði]['treɪdə(r)] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [si'kjuə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ɪn] [tʃeɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɒn]

The	trader	,	aware	of	this	,	secures	his	victims	in	chains	before	he	sets	out	on
这	商	,	意识到的	的	这	,	确保	他的	受害者	在	链条	前	他	套	出去	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

his	journey	.
他的	旅行	.

商人深知这一点，所以在出发前会用锁链将受害者锁起来。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði][men] [tʃeɪnd] [ɪn] [peəz] ,

On	this	occasion	,	Jennings	had	the	men	chained	in	pairs	,
在	这	场合	,	詹宁斯	有	这	男人	连锁	在	对	,

这一次，詹宁斯把这些人两两锁在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli]

while	the	women	were	allowed	to	go	unfastened	,	but	were	closely
尽管	这	女性	是	允许	到	去	解开	,	但	是	密切

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

虽然允许女性解开束缚，但她们受到严密监视。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

After	a	march	of	eight	days	,	the	company	arrived	on	the	banks	of	the	Ohio
后	一个	行进	的	八	天	,	这	公司	到达的	在	这	银行	的	这	俄亥俄州

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

经过八天的行军，这支队伍抵达了俄亥俄河岸边。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

where	they	took	a	steamer	for	the	place	of	their	destination	.
在哪里	他们	采取	一个	汽船	为了	这	地方	的	他们的	目的地	.

他们乘轮船前往目的地。

['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['peɪpəz] ,

Jennings	had	already	advertised	in	the	New	Orleans	papers	,
詹宁斯	有	已经	广告	在	这	新的	奥尔良	文件	,

詹宁斯此前已在新奥尔良的报纸上刊登了广告。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪm] [lɒt][ɒv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [sleɪvz] , [men][ænd; ənd]

that	he	would	be	there	with	a	prime	lot	of	able	-	bodied	slaves	,	men	and
那	他	会	是	那里	和	一个	主要的	很多	的	有能力的	-	有形的	奴隶	,	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他会带着一大批身强力壮的奴隶，包括男人和女人，一起去那里。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] - ['sɜːvɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [wʌnz] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] ['sɜːvənts] ,

fit	for	field	-	service	,	with	a	few	extra	ones	calculated	for	house	servants	,
合身	为了	场地	-	服务	,	和	一个	很少	额外的	一个	计算	为了	房子	仆人	,

适合外勤服务，另备有一些供家仆使用。

— [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ;

—	all	between	the	ages	of	fifteen	and	twenty	-	five	years	;
—	全部	之间	这	年龄	的	十五	和	二十	-	五	年	;

—年龄均在十五岁至二十五岁之间；

[bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] [men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

but	like	most	men	who	make	a	business	of	speculating	in	human	beings	,
但	喜欢	最多	男人	WHO	制作	一个	商业	的	推测	在	人类	生物	,

但就像大多数以投机倒卖人口为生的人一样，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [bɔːt] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] ,

he	often	bought	many	who	were	far	advanced	in	years	,
他	经常	买	许多	WHO	是	远的	先进的	在	年	,

他经常购买许多年纪很大的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	would	try	to	pass	them	off	for	five	or	six	years	younger	than	they
和	会	尝试	到	经过	他们	离开	为了	五	或者	六	年	年轻	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

并试图让他们看起来比实际年龄小五六岁。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

Few	persons	can	arrive	at	anything	approaching	the	real	age	of	the	negro	,
很少	人	能	到达	在	任何事物	接近	这	真实的	年龄	的	这	黑人	,

很少有人能得出接近黑人真实年龄的任何结论。

[baɪ] [mɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] .

by	mere	observation	,	unless	they	are	well	acquainted	with	the	race	.
经过	仅仅	观察	,	除非	他们	是	出色地	熟人	和	这	种族	.

仅凭观察是无法分辨的，除非他们对该种族非常熟悉。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] ['friːkwəntli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .

Therefore	,	the	slave	-	trader	frequently	carried	out	the	deception	with	perfect	impunity	.
所以	,	这	奴隶	-	商	频繁地	携带	出去	这	欺骗	和	完美的	免责	.

因此，奴隶贩子经常能够完全不受惩罚地实施欺骗行为。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

After	the	steamer	had	left	the	wharf	and	was	fairly	out	on	the	bosom	of
后	这	汽船	有	左边	这	码头	和	曾是	相当	出去	在	这	怀	的

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

the	broad	Mississippi	,
这	广阔	密西西比州	,

当汽船离开码头，驶入宽阔的密西西比河深处后，

[ðə; ði] ['spekjuleɪtə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['pɔmpi] [tuː; tə] [hɪm] ;

the	speculator	called	his	servant	Pompey	to	him	;
这	投机者	称为	他的	仆人	庞贝	到	他	;

投机商叫来他的仆人庞培；

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

and	instructed	him	as	to	getting	the	negroes	ready	for	market	.
和	指示	他	作为	到	获得	这	黑人	准备好	为了	市场	.

并指示他如何让黑奴做好出市的准备。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːti] [sleɪvz] [ðæt] [ðə; ði]['treɪdə(r)][hæd; həd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Among	**the**	**forty**	**slaves**	**that**	**the**	**trader**	**had**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
之中	这	四十	奴隶	那	这	商	有	在	这	场合	,

这次奴隶贩子拥有的四十名奴隶中，

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huːz] [ə'pɪərəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [j'iəz]

were	**some**	**whose**	**appearance**	**indicated**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**some**	**years**
是	一些	谁	外貌	表明的	那	他们	有	已见	一些	年

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

and	**had**	**gone**	**through**	**considerable**	**service**	**.**
和	有	已消失	通过	大量	服务	.

有些士兵的外表表明他们已经经历了很多年，并且服役了相当长的时间。

[ðeə(r)] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] [æt; ət] [wʌns] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Their	**gray**	**hair**	**and**	**whiskers**	**at**	**once**	**pronounced**	**them**	**to**	**be**	**above**	**the**
他们的	灰色的	头发	和	胡须	在	一次	发音	他们	到	是	多于	这

['eɪdʒɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .

ages	**set**	**down**	**in**	**the**	**trader's**	**advertisement**	**.**
年龄	放	向下	在	这	交易员的	广告	.

他们灰白的头发和胡须立刻表明他们的年龄远超商家广告上所列的年龄。

['pɔmpi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wɪð] ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] ,

Pompey	**had**	**long**	**been**	**with**	**Jennings**	**,**	**and**	**understood**	**his**	**business**	**well**	**,**
庞贝	有	长的	到过	和	詹宁斯	,	和	理解	他的	商业	出色地	,

庞贝长期跟随詹宁斯，非常了解他的生意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

and	**if**	**he**	**did**	**not**	**take**	**delight**	**in**	**the**	**discharge**	**of**	**his**	**duty**	**,**
和	如果	他	做过	不是	拿	喜	在	这	释放	的	他的	责任	,

如果他并不以履行职责为乐，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ə'lækrəti] ,

he	**did**	**it**	**at**	**least**	**with**	**a**	**degree**	**of**	**alacrity**	**,**
他	做过	它	在	至少	和	一个	程度	的	敏捷	,

他至少以相当迅速的行动完成了这件事。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

so	**that**	**he**	**might**	**receive**	**the**	**approbation**	**of**	**his**	**master**	**.**
所以	那	他	可能	收到	这	赞许	的	他的	掌握	.

以便获得主人的认可。

[pɒmp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['treɪdə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['riːəl]['niːgrəʊ]

Pomp	**,**	**as**	**he**	**was**	**usually**	**called**	**by**	**the**	**trader**	**,**	**was**	**of**	**real**	**negro**
盛大场面	,	作为	他	曾是	通常	称为	经过	这	商	,	曾是	的	真实的	黑人

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

商人通常称他为庞普，他拥有纯正的黑人血统。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] , [wen] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dɪs] ['nɪgə(r)] [ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊntəfɪt] ,

and	**would**	**often**	**say**	**,**	**when**	**alluding**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Dis**	**nigger**	**am**	**no**	**counterfeit**	**,**
和	会	经常	说	,	什么时候	暗示	到	他自己	,	"	迪斯	黑鬼	是	不	伪造	,

他经常在指自己时说："这个黑鬼可不是冒牌货，

[hiː; hi][ɪz][diː] - - .

he	**is**	**de**	**ginuine**	**artikle**	**.**
他	是	德	-	-	.

他是真正的文章。

[dɪs] ['tʃɪli] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] , [dɪə] [ɪz][nəʊ]['bəʊgəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

Dis	**chile**	**is**	**none**	**of**	**your**	**haf**	**-**	**and**	**-**	**haf**	**,**	**dere**	**is**	**no**	**bogus**	**about**	**him**	**.**
迪斯	智利	是	没有任何	的	你的	半	-	和	-	半	,	德雷	是	不	虚假	关于	他	.

这孩子可不是你想象中的那种人，他一点也不虚假。

" ['pɔmpi] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ləʊ] ['stætʃə(r)] , [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

"	Pompey	was	of	low	stature	,	round	face	,	and	,	like	most	of	his	race	,
"	庞贝	曾是	的	低的	身材	,	圆形的	脸	,	和	,	喜欢	最多	的	他的	种族	,

庞贝身材矮小，脸型圆润，而且像他所在种族的大多数人一样，

[hæd; həd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tiːθ] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

had	a	set	of	teeth	,	which	,	for	whiteness	and	beauty	,	could	not	be
有	一个	放	的	牙齿	,	哪个	,	为了	白人	和	美丽	,	可以	不是	是

[sə'pɑːst] ;

surpassed	;
超越	;

她的牙齿洁白美丽，无人能及；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [lɪps] [θɪk] , [ænd; ənd][heə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['wʊli] .

his	eyes	were	large	,	lips	thick	,	and	hair	short	and	woolly	.
他的	眼睛	是	大的	,	嘴唇	厚的	,	和	头发	短的	和	毛茸茸的	.

他眼睛很大，嘴唇很厚，头发又短又卷。

['pɔmpi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['dʒenɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] ,

Pompey	had	been	with	Jennings	so	long	,
庞贝	有	到过	和	詹宁斯	所以	长的	,

庞贝和詹宁斯在一起的时间太长了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

and	had	seen	so	much	of	buying	and	selling	of	his	fellow	-	creatures	,
和	有	已见	所以	很多	的	购买	和	销售	的	他的	同伴	-	生物	,

他目睹了太多同类之间的买卖，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] ['deɪli]

that	he	appeared	perfectly	indifferent	to	the	heart	-	rending	scenes	which	daily
那	他	出现	完美	冷漠	到	这	心	-	渲染	场景	哪个	日常的

[ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

occurred	in	his	presence	.
发生	在	他的	在场	.

对于每天发生在他面前的令人心碎的场景，他似乎完全漠不关心。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] : —

Such	is	the	force	of	habit	:	—
这样的	是	这	力量	的	习惯	:	—

这就是习惯的力量：——

" [vaɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [miːn] ,

"	Vice	is	a	monster	of	such	frightful	mien	,
"	副	是	一个	怪物	的	这样的	可怕	面容	,

“恶习是一个面目狰狞的怪物，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [heit] , [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

That	to	be	hated	,	needs	but	to	be	seen	;
那	到	是	憎恨	,	需求	但	到	是	已见	;

令人憎恶的事物，只需被人看见；

[bʌt; bət] [siːn] [tuː] [ɒft] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [feɪs] ,

But	seen	too	oft	,	familiar	with	Its	face	,
但	已见	也	经常	,	熟悉的	和	它是	脸	,

但看得太频繁，对它的面孔太过熟悉，

[wiː; wi] [fɜːst] [ɪn'djʊə(r)] , [ðen] ['pɪti] , [ðen] [ɪm'breɪs] .

We	first	endure	,	then	pity	,	then	embrace	.
我们	第一的	忍受	,	然后	遗憾	,	然后	拥抱	.

我们先忍受，后怜悯，最后接纳。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɔɪɪdʒ] ,
" It was on the second day of the steamer's voyage ,
" 它 曾是 在 这 第二 天 的 这 - 航程 ,

“那是轮船航行的第二天，

[ðæt] ['pɔmpi] [sɪ'lektɪd] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [sleɪvz] , [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ]
that Pompey selected five of the oldest slaves , took them into a room by
那 庞贝 已选 五 的 这 最老 奴隶 , 采取 他们 进入 一个 房间 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

庞培挑选了五名年纪最大的奴隶，把他们单独带到一个房间里。

[ænd; ənd] [kə'menst] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and commenced preparing them for the market .
和 开始 准备 他们 为了 这 市场 .

并开始准备将它们推向市场。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" Now , " said he , addressing himself to the company ,
" 现在 , " 说 他 , 解决 他自己 到 这 公司 ,

“现在，”他对着公司员工说道，

" [ai][ɪz][diː] [tʃæp] [dæt][ɪz][tuː; tə][get][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][diː] ['ɔːrlənz] ['mɑːkɪt] ,
" I is de chap dat is to get you ready for de Orleans market ,
" 我 是 德 小伙子 数据 是 到 得到 你 准备好 为了 德 奥尔良 市场 ,

“I is de chap dat is to get you ready for de Orleans market,

[səʊ][dæt][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] - [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
so dat you will bring marser a good price .
所以 数据 你 将要 带来 - 一个 好的 价格 .

这样你就能给马尔瑟带来好价钱了。

[haʊ] [əʊld][ɪz][juː; jʊ] ? " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] .
How old is you ? " addressing himself to a man not less than forty .
如何 老的 是 你 ? " 解决 他自己 到 一个 男人 不是 较少的 比 四十 .

“你多大了？”他问一个至少四十岁的男人。

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [nekst] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] - ['dɪgɪŋ] [taɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪðə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)]
" If I live to see next sweet - potato - digging time , I shall be either forty or
" 如果 我 居住 到 看 下一个 甜的 - 土豆 - 挖掘 时间 , 我 将 是 任何一个 四十 或者
['fɔːti] - [faɪv] ,
forty - five ,
四十 - 五 ,

“如果我能活到下一个挖红薯的季节，那我应该是四十岁或四十五岁了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] . "
I don't know which . "
我 不 知道 哪个 . "

我不知道是哪一个。

" [dæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔmpi] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɪz]['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
" Dat may be , " replied Pompey ; " but now you is only thirty years old ,
" 数据 可能 是 , " 回复 庞贝 ; " 但 现在 你 是 仅有的 三十 年 老的 ,

“也许是这样，”庞培回答说，“但你现在才三十岁。”

— [dæts] [wɒt] - [sez] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "
— dat's what marser says you is to be . "
— 数据 什么 - 说道 你 是 到 是 . "

“——这就是马瑟所说的你应该成为的样子。”

" [ai] [nəʊ] [ai][ɪz][mɔː(r)][den][dæt] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I know I is more den dat , " responded the man .
" 我 知道 我 是 更多的 丹 数据 , " 回应 这 男人 .

“我知道我比那更伟大，”那人回答道。

" [ai][kænt][help] [ˈnʌfɪn] - [əˈbaʊt][dæt] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈpɔmpi] ;
" I can't help nuffin ' about dat , " returned Pompey ;
" 我 不能 帮助 无事 - 关于 数据 , " 返回 庞贝 ;

“我对此无能为力，”庞贝回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][diː] [ˈmɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn][æks][juː; jʊ] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɪz] ,
" but when you get into de market and any one ax you how old you is ,
" 但 什么时候 你 得到 进入 德 市场 和 任何 一 斧头 你 如何 老的 你 是 ,

但是当你进入市场，有人问你多大年纪时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ʌm; əm][juː; jʊ][ɪz] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] - [faɪv] ,
and you tell um you is forty or forty - five ,
和 你 告诉 嗯 你 是 四十 或者 四十 - 五 ,

你告诉他你四十岁或四十五岁，

- [wɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][kʌt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
marser will tie you up and cut you all to pieces .
- 将要 领带 你 向上 和 切 你 全部 到 件 .

马瑟会把你绑起来，然后把你剁成碎片。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ɜːn] [dæt][juː; jʊ][ɪz]['əʊnli] [ˈθɜːti] , [den][hiː; hi][woʊnt] .
But if you tell urn dat you is only thirty , den he won't .
但 如果 你 告诉 瓮 数据 你 是 仅有的 三十 , 丹 他 惯于 .

但如果你告诉他你只有三十岁，他就不会了。

[naʊ] [rɪˈmembə(r)] [dæt][juː; jʊ][ɪz] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . "
Now remember dat you is thirty years old and no more . "
现在 记住 数据 你 是 三十 年 老的 和 不 更多的 . "

记住，你今年三十岁了，仅此而已。

" [wel] [den] , [ai] [ges] [ai] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['θɜːti] [wen] [deɪ] [æks][ˌem 'iː] . "
" Well den , I guess I will only be thirty when dey ax me . "
" 出色地 丹 , 我 猜测 我 将要 仅有的 是 三十 什么时候 戴 斧头 我 . "

“那看来我被杀的时候才三十岁啊。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] ['pɔmpi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" What's your name ? " said Pompey , addressing himself to another .
" 是什么 你的 姓名 ? " 说 庞贝 , 解决 他自己 到 其他 .

“你叫什么名字？”庞培问另一个人。

" [dʒiːmz] . "
" Jeems . "
" 吉姆斯 . "

“吉姆斯。”

" [əʊ] ! [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh ! Uncle Jim , is it ? "
" 哦 ! 叔叔 吉姆 , 是 它 ? "

“哦！是吉姆叔叔吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [den] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðem; ðəm] [greɪ] ['wɪskəs] [ʃeɪvd] [ɒf] ,
" Den you must have all them gray whiskers shaved off ,
" 丹 你 必须 有 全部 他们 灰色的 胡须 剃光 离开 ,

“丹，你必须把那些灰白的胡须都剃掉。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˌdiː iː 'em] [greɪ] [heəz] [plʌkt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

and	all	dem	gray	hairs	plucked	out	of	your	head	.
和	全部	民主	灰色的	头发	拨弦	出去	的	你的	头	.

把你头上所有的白头发都拔掉。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [sed] [baɪ] ['pɔmpi] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

"	This	was	all	said	by	Pompey	in	a	manner	which	showed	that	he	know	what	he
"	这	曾是	全部	说	经过	庞贝	在	一个	方式	哪个	显示	那	他	知道	什么	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

“庞贝说这些话的方式表明他很清楚自己在做什么。”

" [haʊ] [əʊld][ɪz][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['pɔmpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

"	How	old	is	you	?	"	asked	Pompey	of	a	tall	,	strong	-	looking	man	.
"	如何	老的	是	你	?	"	问	庞贝	的	一个	高的	,	强的	-	寻找	男人	.

“你多大了？”庞贝问一个身材高大、看起来很强壮的男人。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twentɪ] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][tə'baɪəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌem 'iː]

"	I	am	twenty	-	nine	years	old	,	and	my	name	is	Tobias	,	but	they	calls	me
"	我	是	二十	-	九	年	老的	,	和	我的	姓名	是	托比亚斯	,	但	他们	呼叫	我

['təʊbi] . "

Toby	.	"
托比	.	"

“我今年29岁，名叫托比亚斯，不过他们都叫我托比。”

" [wel] , ['təʊbi] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [tə'baɪəs] , [ɪf] [dæt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] ['betə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['twentɪ]

"	Well	,	Toby	,	or	Mr	.	Tobias	,	if	dat	will	suit	you	better	,	you	are	now	twenty
"	出色地	,	托比	,	或者	先生	.	托比亚斯	,	如果	数据	将要	套装	你	更好的	,	你	是	现在	二十

- [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;

-	three	years	old	;
-	三	年	老的	;

“好了，托比，或者托比亚斯先生，如果你觉得这样称呼更合适的话，你现在已经二十三岁了；

[dæts] [ɔːl] , — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [dæt] ? "

dat's	all	,	—	do	you	understand	dat	?	"
数据	全部	,	—	做	你	理解	数据	?	"

就这些，你明白吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] .

"	Yes	,	"	replied	Toby	.
"	是的	,	"	回复	托比	.

“是的，”托比回答道。

['pɔmpi] [naʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wen]

Pompey	now	gave	them	all	to	understand	how	old	they	were	to	be	when
庞贝	现在	给予	他们	全部	到	理解	如何	老的	他们	是	到	是	什么时候

[ɑːskt] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,

asked	by	persons	who	were	likely	to	purchase	,
问	经过	人	WHO	是	可能	到	购买	,

庞贝现在让他们都明白，当可能购买的人问起他们的年龄时，应该如何回答。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

and	then	went	and	reported	to	his	master	that	the	old	boys	were	all
和	然后	去	和	据报道	到	他的	掌握	那	这	老的	男孩们	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

然后他去向他的主人报告说，老伙计们都平安无事。

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒenɪŋz] , " [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [doʊnt] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt]

"	Be	sure	,	"	said	Jennings	,	"	that	the	niggers	don't	forget	what	you	have	taught
"	是	当然	,	"	说	詹宁斯	,	"	那	这	黑鬼	不	忘记	什么	你	有	教授

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“务必记住，”詹宁斯说，“不要让黑鬼们忘记你教给他们的东西。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

for	our	luck	this	time	in	the	market	depends	upon	their	appearance	.
为了	我们的	运气	这	时间	在	这	市场	取决于	之上	他们的	外貌	.

我们这次在市场上的运气就取决于它们的出现。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][səʊ] ['meni] [greɪ] [heəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

If	any	of	them	have	so	many	gray	hairs	that	you	cannot	pluck	them	out	,
如果	任何	的	他们	有	所以	许多	灰色的	头发	那	你	不能	采摘	他们	出去	,

如果他们当中有人白头发太多，拔不出来，

[teɪk] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ðem; ðəm] .

take	the	blacking	and	brush	,	and	go	at	them	.
拿	这	黑化	和	刷子	,	和	去	在	他们	.

拿起黑蜡和刷子，开始涂吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] .

THE	BOAT	-	RACE	.
这	船	-	种族	.

牛津剑桥赛艇比赛。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

At	eight	o'clock	,	on	the	evening	of	the	third	day	of	the	passage	,
在	八	点钟	,	在	这	晚上	的	这	第三	天	的	这	通道	,

航行第三天晚上八点，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

the	lights	of	another	steamer	were	soon	in	the	distance	,	and	apparently
这	灯	的	其他	汽船	是	很快	在	这	距离	,	和	显然

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['veri] [fɑːst] .

coming	up	very	fast	.
未来	向上	非常	快速地	.

远处很快出现了另一艘轮船的灯光，而且似乎正在快速靠近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['pætrɪət] ,

This	was	the	signal	for	a	general	commotion	on	board	the	Patriot	,
这	曾是	这	信号	为了	一个	一般的	骚动	在	木板	这	爱国者	,

这是“爱国者”导弹系统上爆发全面骚动的信号。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] - [reɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	everything	indicated	that	a	steamboat	-	race	was	at	hand	.
和	一切	表明的	那	一个	汽船	-	种族	曾是	在	手	.

种种迹象表明，一场汽船比赛即将举行。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [ɒn] [ðə; ði]

Nothing	**can**	**exceed**	**the**	**excitement**	**attendant**	**upon**	**the**	**racing**	**of**	**steamers**	**on**	**the**
没有什么	能	超过	这	激动	服务员	之上	这	赛车	的	蒸汽船	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	**.**
密西西比州	.

没有什么比密西西比河上的汽船比赛更令人兴奋的了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [riːtʃt] ['memfɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

By	**the**	**time**	**the**	**boats**	**had**	**reached**	**Memphis**	**they**	**were**	**side**	**by**	**side**	**,**
经过	这	时间	这	船	有	达到	孟菲斯	他们	是	边	经过	边	,

当两艘船抵达孟菲斯时，它们已经并排停在一起了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [get] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	**each**	**exerting**	**itself**	**to**	**get**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**other**	**.**
和	每个	施力	本身	到	得到	在	进步	的	这	其他	.

双方都竭尽全力想要领先于对方。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	**night**	**was**	**clear**	**,**	**the**	**moon**	**shining**	**brightly**	**,**
这	夜晚	曾是	清除	,	这	月亮	灼灼	明亮地	,

夜空晴朗，月亮高悬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn]

and	**the**	**boats**	**so**	**near**	**to**	**each**	**other**	**that**	**the**	**passengers**	**were**	**within**
和	这	船	所以	靠近	到	每个	其他	那	这	乘客	是	之内

['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

speaking	**distance**	**.**
请讲	距离	.

船只之间的距离非常近，乘客之间甚至可以近距离交谈。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['pætriət] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ɔɪl] , [lɑːd] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['beɪkən]

On	**board**	**the**	**Patriot**	**the**	**firemen**	**were**	**using**	**oil**	**,**	**lard**	**,**	**butter**	**,**	**and**	**even**	**bacon**
在	木板	这	爱国者	这	消防员	是	使用	油	,	猪油	,	黄油	,	和	甚至	熏肉

,

,
,

在“爱国者”号战舰上，消防员们使用了植物油、猪油、黄油，甚至还有培根。

[wɪð] ['wʊdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] .

with	**woody**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**raising**	**the**	**steam**	**to**	**its**	**highest**	**pitch**	**.**
和	木质的	为了	这	目的	的	提高	这	蒸汽	到	它是	最高	沥青	.

使用木质材料是为了将蒸汽提升到最高音调。

[ðə; ði] [bleɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	**blaze**	**mingled**	**with**	**the**	**black**	**smoke**	**that**	**issued**	**from**	**the**	**pipes**	**of**	**the**	**other**
这	火焰	混合	和	这	黑色的	抽烟	那	发布	从	这	管道	的	这	其他

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

火焰与另一艘船管道冒出的黑烟混杂在一起。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [kəm'bʌstəbl] [ðæn; ðən] [wʊd] .

which	**showed**	**that**	**she**	**also**	**was**	**burning**	**something**	**more**	**combustible**	**than**	**wood**	**.**
哪个	显示	那	她	还	曾是	燃烧	某物	更多的	易燃	比	木头	.

这表明她燃烧的不仅仅是木头，还有更易燃的东西。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [ɒv; əv] [bəuθ] [boʊts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] ,

The	**firemen**	**of**	**both**	**boats**	**,**	**who**	**were**	**slaves**	**,**
这	消防员	的	两个都	船	,	WHO	是	奴隶	,

两艘船上的消防员都是奴隶。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['stiːmə(r)]

were	singing	songs	such	as	can	only	be	heard	on	board	a	Southern	steamer
是	歌唱	歌曲	这样的	作为	能	仅有的	是	听到	在	木板	一个	南方	汽船

.

:

.

他们唱的歌只有在南方轮船上才能听到。

[ðə; ði] [boʊts] [naʊ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

The	boats	now	came	abreast	of	each	other	,	and	nearer	and	nearer	,
这	船	现在	来了	并排	的	每个	其他	,	和	更近	和	更近	,

两艘船并排而行，越来越近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [səʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

until	they	were	locked	so	that	men	could	pass	from	one	to	the	other	.
直到	他们	是	已锁定	所以	那	男人	可以	经过	从	一	到	这	其他	.

直到它们被锁起来，以便人们可以从一个通道通行到另一个通道。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [s'tiːməz] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	wildest	excitement	prevailed	among	the	men	employed	on	the	steamers	,	in	which
这	最狂野的	激动	最终获胜	之中	这	男人	受雇	在	这	蒸汽船	,	在	哪个

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['friːli] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .

the	passengers	freely	participated	.
这	乘客	自由	参与	.

船上工作人员的情绪最为激动，乘客们也积极参与其中。

[ðə; ði] ['pætriət] [naʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [stiːm] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd]

The	Patriot	now	stopped	to	take	in	passengers	,	but	still	no	steam	was	permitted
这	爱国者	现在	停止	到	拿	在	乘客	,	但	仍然	不	蒸汽	曾是	允许

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

“爱国者号”停下来搭载乘客，但仍然不允许蒸汽逸出。

[ɒn] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] , [kəʊld]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪləz] [baɪ]

On	the	starting	of	the	boat	again	,	cold	water	was	forced	into	the	boilers	by
在	这	开始	的	这	船	再次	,	寒冷的	水	曾是	强制	进入	这	锅炉	经过

[ðə; ði] [fiːd] - [pʌmps] ,

the	feed	-	pumps	,
这	喂养	-	水泵	,

船重新启动后，给水泵将冷水强行注入锅炉。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [tə'rɪfɪk]

and	,	as	might	have	been	expected	,	one	of	the	boilers	exploded	with	terrific
和	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	一	的	这	锅炉	爆炸了	和	了不起

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

不出所料，其中一个锅炉发生了剧烈的爆炸。

['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [dek] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

carrying	away	the	boiler	-	deck	and	tearing	to	pieces	much	of	the	machinery	.
携带	离开	这	锅炉	-	甲板	和	撕裂	到	件	很多	的	这	机械	.

锅炉舱被掀翻，大部分机械设备也被拆得粉碎。

[wʌn] [dens] [fɒg] [ɒv; əv] [stiːm] [fɪld] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [waɪl] [ʃriːk] ,

One	dense	fog	of	steam	filled	every	part	of	the	vessel	,	while	shrieks	,
一	稠密	多雾路段	的	蒸汽	已填	每一个	部分	的	这	血管	,	尽管	尖叫	,

船舱内每个角落都弥漫着浓厚的蒸汽雾，同时传来阵阵尖叫声。

[grəʊnz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

groans	,	and	cries	were	heard	on	every	side	.
呻吟	,	和	哭泣	是	听到	在	每一个	边	.

四周都传来呻吟声和哭喊声。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

Men	were	running	hither	and	thither	looking	for	their	wives	,
男人	是	跑步	这里	和	那里	寻找	为了	他们的	妻子们	,

男人们四处奔走，寻找自己的妻子。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz]

and	women	wore	flying	about	in	the	wildest	confusion	seeking	for	their	husbands
和	女性	穿着	飞行	关于	在	这	最狂野的	困惑	寻求	为了	他们的	丈夫们

.

:

.

妇女们惊慌失措地四处奔走，寻找她们的丈夫。

[dɪs'meɪ] [ə'pɪəd] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

Dismay	appeared	on	every	countenance	.
沮丧	出现	在	每一个	面容	.

每个人脸上都露出了沮丧的神色。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['kæbinz] [suːn] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] ['hɑːspɪtlz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

The	saloons	and	cabins	soon	looked	more	like	hospitals	than	anything	else	;
这	酒吧	和	小木屋	很快	看起来	更多的	喜欢	医院	比	任何事物	别的	;

酒吧和小屋很快看起来更像医院而不是其他任何地方；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pætriət] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

but	by	this	time	the	Patriot	had	drifted	to	the	shore	,
但	经过	这	时间	这	爱国者	有	漂移	到	这	支撑	,

但此时“爱国者号”已经漂到了岸边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	other	steamer	had	come	alongside	to	render	assistance	to	the
和	这	其他	汽船	有	来	旁边	到	使成为	协助	到	这

[dɪs'eɪb(ə)ld] [bəʊt] .

disabled	boat	.
已禁用	船	.

另一艘汽船也靠过来为这艘遇险船只提供帮助。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ([ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] ['nʌmbə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	killed	and	wounded	(	nineteen	in	number	)	were	put	on	shore	,	and	the
这	被杀	和	受伤	(	十九	在	数字	)	是	放	在	支撑	,	和	这

['pætriət] ,

Patriot	,
爱国者	,

死伤者（共十九人）被送上岸，而“爱国者”号战舰……

['teɪkən] [ɪn] [təʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

taken	in	tow	by	the	Washington	,	was	once	more	on	her	journey	.
已采取	在	拖	经过	这	华盛顿	,	曾是	一次	更多的	在	她	旅行	.

被华盛顿号拖走后，她再次踏上了旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

It	was	half	-	past	twelve	,	and	the	passengers	,	instead	of	retiring	to	their
它	曾是	一半	-	过去的	十二	,	和	这	乘客	,	反而	的	退休	到	他们的

[bɜːrθs] ,

berths	,
泊位	,

当时是十二点半，乘客们并没有回到各自的铺位休息，

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - ['teɪblz] .

once	more	assembled	at	the	gambling	-	tables	.
一次	更多的	组装	在	这	赌博	-	表格	.

他们再次聚集在赌桌旁。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['wɔːtəz] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

The	practice	of	gambling	on	the	western	waters	has	long	been	a	source	of
这	实践	的	赌博	在	这	西	水	有	长的	到过	一个	来源	的

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒrəl] [p'ɜːsənz] [huː] ['træv(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [greɪt] ['rɪvəz] .

annoyance	to	the	more	moral	persons	who	travel	on	our	great	rivers	.
烦恼	到	这	更多的	道德	人	WHO	旅行	在	我们的	伟大的	河流	.

在西部水域赌博的行为长期以来一直令那些在我国大河上旅行的更有道德感的人们感到恼火。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['əʊnə(r)z]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɔː(r)]

Thousands	of	dollars	often	change	owners	during	a	passage	from	St	.	Louis	or
数千	的	美元	经常	改变	所有者	期间	一个	通道	从	英石	.	路易斯	或者

['luːivɪl] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Louisville	to	New	Orleans	,
路易斯维尔	到	新的	奥尔良	,

从圣路易斯或路易斯维尔到新奥尔良的途中，往往会有数千美元易主。

[ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmə(r)] .

on	a	Mississippi	steamer	.
在	一个	密西西比州	汽船	.

在密西西比河的汽船上。

['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd]['djuːəl][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði]

Many	men	are	completely	ruined	on	such	occasions	,	and	duels	are	often	the
许多	男人	是	完全地	毁坏	在	这样的	场合	,	和	决斗	是	经常	这

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

许多男人在这种情况下彻底垮台，决斗往往是其后果。

" [gəʊ][kɔːl][maɪ] [bɔɪ] , ['stjuːəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

"	Go	call	my	boy	,	steward	,	"	said	Mr	.	Jones	,
"	去	称呼	我的	男生	,	管家	,	"	说	先生	.	琼斯	,

琼斯先生说："去叫我儿子，乘务员。"

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	he	took	his	cards	one	by	one	from	the	table	.
作为	他	采取	他的	牌	一	经过	一	从	这	桌子	.

他一张一张地从桌上拿起自己的牌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [braɪt] - [aɪd] [mju'lætəʊ] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt]

In	a	few	minutes	a	fine	-	looking	,	bright	-	eyed	mulatto	boy	,	apparently	about
在	一个	很少	分钟	一个	美好的	-	寻找	,	明亮的	-	眼睛	混血儿	男生	,	显然	关于

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

sixteen	years	of	age	,
十六	年	的	年龄	,

几分钟后，一个相貌英俊、眼神明亮的混血男孩出现了，看起来大约十六岁。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

was	standing	by	his	master's	side	at	the	table	.
曾是	常设	经过	他的	硕士学位	边	在	这	桌子	.

他当时站在主人身边，坐在桌旁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [brəʊk] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [dʒəunz] ,

"	I	am	broke	,	all	but	my	boy	,	"	said	Jones	,
"	我	是	打破	,	全部	但	我的	男生	,	"	说	琼斯	,

琼斯说："我身无分文，除了我的儿子。"

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːdz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

as	he	ran	his	fingers	through	his	cards	;	"	but	he	is	worth	a	thousand
作为	他	跑	他的	手指	通过	他的	牌	;	"	但	他	是	值得	一个	千

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

他一边用手指摩挲着手中的牌，一边说道："但他价值一千美元。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bet][ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][hɪm] . "

and	I	will	bet	the	half	of	him	.	"
和	我	将要	赌注	这	一半	的	他	.	"

我愿拿他一半的身家打赌。

" [ai] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] , " [sed] ['tɔmpsn] ,

"	I	will	call	you	,	"	said	Thompson	,
"	我	将要	称呼	你	,	"	说	汤普森	,

"我会给你打电话的，"汤普森说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

as	he	laid	five	hundred	dollars	at	the	feet	of	the	boy	,	who	was	standing	,
作为	他	铺设	五	百	美元	在	这	脚	的	这	男生	,	WHO	曾是	常设	,

他把五百美元放在站着的男孩脚边，

[ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

on	the	table	,	and	at	the	same	time	throwing	down	his	cards	before	his
在	这	桌子	,	和	在	这	相同的	时间	投掷	向下	他的	牌	前	他的

['ædvəsəri] .

adversary	.
对手	.

在桌子上，同时将自己的牌扔到对手面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['biːt(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒəunz] ;

"	You	have	beaten	me	,	"	said	Jones	;
"	你	有	被打败	我	,	"	说	琼斯	;

"你赢了，"琼斯说；

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]

and	a	roar	of	laughter	followed	from	the	other	gentleman	as	poor
和	一个	吼	的	笑声	随后	从	这	其他	绅士	作为	贫穷的

[dʒəʊ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

Joe	stepped	down	from	the	table	.
乔	步	向下	从	这	桌子	.

可怜的乔从桌边走下来时，另一位先生爆发出一阵哄堂大笑。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][hɑːf][ðə; ðɪ]['nɪgə(r)] , " [sed] ['tɔmpsn] ,

"	Well	,	I	suppose	I	owe	you	half	the	nigger	,	"	said	Thompson	,
"	出色地	,	我	认为	我	欠	你	一半	这	黑鬼	,	"	说	汤普森	,

"好吧，我想我应该把那黑鬼的一半给你，"汤普森说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][dʒəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

as	he	took	hold	of	Joe	and	began	examining	his	limbs	.
作为	他	采取	抓住	的	乔	和	开始	检查	他的	四肢	.

他抓住乔，开始检查他的四肢。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəunz] , " [hiː; hi][ɪz][hɑːf] [jɔːz] .

"	Yes	,	"	replied	Jones	,	"	he	is	half	yours	.
"	是的	,	"	回复	琼斯	,	"	他	是	一半	你的	.

"是的，"琼斯回答说，"他有一半是你的。"

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

Let	me	have	five	hundred	dollars	,
让	我	有	五	百	美元	,

给我五百美元，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] . "

and	I	will	give	you	a	bill	of	sale	of	the	boy	.	"
和	我	将要	给	你	一个	账单	的	销售	的	这	男生	.	"

我会给你一份男孩的买卖合同。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] , " [sed] ['tɔmpsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] ,

"	Go	back	to	your	bed	,	"	said	Thompson	to	his	chattel	,
"	去	后退	到	你的	床	,	"	说	汤普森	到	他的	动产	,

“回你的床上去，”汤普森对他的奴隶说道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	remember	that	you	now	belong	to	me	.
"	和	记住	那	你	现在	属于	到	我	.

记住，你现在属于我了。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'biːdiəns] ,

"	The	poor	slave	wiped	the	tears	from	his	eyes	,	as	,	in	obedience	,
"	这	贫穷的	奴隶	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,	作为	,	在	服从	,

“可怜的奴隶擦了擦眼泪，因为他服从了……”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

he	turned	to	leave	the	table	.
他	转向	到	离开	这	桌子	.

他转身离开了餐桌。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] [dʒəunz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

"	My	father	gave	me	that	boy	,	"	said	Jones	,	as	he	took	the	money	,
"	我的	父亲	给予	我	那	男生	,	"	说	琼斯	,	作为	他	采取	这	钱	,

“我父亲把那孩子给了我，”琼斯一边接过钱一边说。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm] . "

"	and	I	hope	,	Mr	.	Thompson	,	that	you	will	allow	me	to	redeem	him	.	"
"	和	我	希望	,	先生	.	汤普森	,	那	你	将要	允许	我	到	赎回	他	.	"

“我希望，汤普森先生，您能允许我赎回他。”

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmpsn] .

"	Most	certainly	,	Sir	,	"	replied	Thompson	.
"	最多	当然	,	先生	,	"	回复	汤普森	.

“当然可以，先生，”汤普森回答道。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kuːl] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ][ɪz] [jɔːz] .

"	Whenever	you	hand	over	the	cool	thousand	the	negro	is	yours	.
"	每当	你	手	超过	这	凉爽的	千	这	黑人	是	你的	.

“只要你交出那一千块钱，那个黑奴就是你的了。”

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Next	morning	,
"	下一个	早晨	,

第二天早上，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [waɪl]

as	the	passengers	were	assembling	in	the	cabin	and	on	deck	and	while
作为	这	乘客	是	组装	在	这	舱	和	在	甲板	和	尽管

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

the	slaves	were	running	about	waiting	on	or	looking	for	their	masters	,
这	奴隶	是	跑步	关于	等待	在	或者	寻找	为了	他们的	大师	,

当乘客们在船舱和甲板上集合，而奴隶们四处奔跑，等待或寻找他们的主人时，

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz] [siːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['maːstəz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [buːts] [ɪn][hænd] .

poor	Joe	was	seen	entering	his	new	master's	stateroom	,	boots	in	hand	.
贫穷的	乔	曾是	已见	进入	他的	新的	硕士学位	客舱	,	靴子	在	手	.

可怜的乔被看到手里拿着靴子走进了他新主人的船舱。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] ,

"	Who	do	you	belong	to	?	"	inquired	a	gentleman	of	an	old	negro	,
"	WHO	做	你	属于	到	?	"	询问	一个	绅士	的	一个	老的	黑人	,

“你是谁家的？”一位绅士问一位老黑人。

[huː] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] .

who	passed	along	leading	a	fine	Newfoundland	dog	which	he	had	been	feeding	.
WHO	通过了	沿着	领导	一个	美好的	纽芬兰	狗	哪个	他	有	到过	喂养	.

他去世时牵着一条他一直喂养的纽芬兰犬。

" [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [læs] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , " [ai] - [lɒŋd] [tuː; tə] ['mæsə] [kɑː(r)]

"	When	I	went	to	sleep	las	'	night	,	"	replied	the	slave	,	"	I	'	longed	to	Massa	Carr
"	什么时候	我	去	到	睡觉	最后	-	夜晚	,	"	回复	这	奴隶	,	"	我	-	渴望	到	马萨	卡尔

;

;

;

“昨晚我睡觉的时候，”奴隶回答说，“我思念卡尔老爷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪn] ['gæmblɪn] - [ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai] - [lɒŋz] [tuː; tə][dɪs]['mɔːrnɪn] - .

but	he	bin	gamblin	'	all	night	an	'	I	don't	know	who	I	'	longs	to	dis	mornin	'	.
但	他	垃圾桶	赌徒	-	全部	夜晚	一个	-	我	不	知道	WHO	我	-	长	到	迪斯	早晨	-	.

但他整夜都在赌博，而我今天早上却不知道自己想念谁。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪvz] [laɪf] .

"	Such	is	the	uncertainty	of	a	slave's	life	.
"	这样的	是	这	不确定	的	一个	奴隶的	生活	.

这就是奴隶生活的不确定性。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['pæmpəd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

He	goes	to	bed	at	night	the	pampered	servant	of	his	young	master	,
他	去	到	床	在	夜晚	这	娇惯	仆人	的	他的	年轻的	掌握	,

晚上，他像个受宠的仆人一样上床睡觉，服侍着他的年轻主人。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

with	whom	he	has	played	in	childhood	,
和	谁	他	有	玩	在	童年	,

他小时候一起玩耍的人

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'bjuːzd] ['ʌndə(r)] ['eni] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	who	would	not	see	his	slave	abused	under	any	consideration	,
和	WHO	会	不是	看	他的	奴隶	受虐	在下面	任何	考虑	,

他绝不会眼睁睁地看着自己的奴隶受到虐待，无论出于何种原因。

[ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]

and	gets	up	in	the	morning	the	property	of	a	man	whom	he	has	never
和	获得	向上	在	这	早晨	这	财产	的	一个	男人	谁	他	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

before	seen	.
前	已见	.

早上醒来，他发现自己拥有的财产属于一个他从未见过的人。

[tuː; tə][bɪ'həʊld] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

To	behold	five	or	six	tables	in	the	saloon	of	a	steamer	,
到	看哪	五	或者	六	表格	在	这	酒吧	的	一个	汽船	,

在一艘轮船的沙龙里，可以看到五六张桌子，

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət] [iːtʃ] , [wɪð] ['mʌni] , ['pistlz] ,

with	half	a	dozen	men	playing	cards	at	each	,	with	money	,	pistols	,
和	一半	一个	打	男人	玩耍	牌	在	每个	,	和	钱	,	手枪	,

每桌有五六个男人在玩牌，桌上有钱、有手枪。

[ænd; ənd] ['bəʊi] - [naɪvz] [spred] [ɪn] ['splendɪd] [kən'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	bowie	-	knives	spread	in	splendid	confusion	before	them	,	is	an	ordinary
和	鲍伊	-	刀具	传播	在	灿烂	困惑	前	他们	,	是	一个	普通的

[θɪŋ] [pn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

thing	on	the	Mississippi	River	.
事物	在	这	密西西比州	河	.

在密西西比河上，博伊刀杂乱无章地散落在他们面前，这很常见。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .

THE	YOUNG	MOTHER	.
这	年轻的	母亲	.

年轻的母亲。

[pn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['pætriət] ['lændɪd][æt; ət][grænd] [gʌlf] ,

On	the	fourth	morning	,	the	Patriot	landed	at	Grand	Gulf	,
在	这	第四	早晨	,	这	爱国者	登陆	在	盛大	海湾	,

第四天早上，“爱国者”导弹降落在格兰德格尔夫。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [pn][ðə; ði] [left] [bæŋk][pv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

a	beautiful	town	on	the	left	bank	of	the	Mississippi	.
一个	美丽的	镇	在	这	左边	银行	的	这	密西西比州	.

密西西比河左岸一座美丽的城镇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pæsndʒər] [huː] [keɪm] [pn] [bɔːd] [æt; ət] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] -

Among	the	numerous	passengers	who	came	on	board	at	Rodney	was	another	slave	-
之中	这	很多的	乘客	WHO	来了	在	木板	在	罗德尼	曾是	其他	奴隶	-

['treɪdə(r)] ,

trader	,
商	,

在罗德尼港登船的众多乘客中，还有一名奴隶贩子。

[wɪð] [naɪn]['hjuːmən] ['tʃæt(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑːkɪt] .

with	nine	human	chattels	which	he	was	conveying	to	the	Southern	market	.
和	九	人类	动产	哪个	他	曾是	传递	到	这	南方	市场	.

他带着九个人物，要运往南方市场。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] , [bəuθ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

The	passengers	,	both	ladies	and	gentlemen	,
这	乘客	,	两个都	女士们	和	先生们	,

乘客们，无论男女，

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [lɒt][pv; əv] [sleɪvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [waɪt] [æz; əz]

were	startled	at	seeing	among	the	new	lot	of	slaves	a	woman	so	white	as
是	惊慌	在	看到	之中	这	新的	很多	的	奴隶	一个	女士	所以	白色的	作为

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] ['wɪmɪn] [pn] [bɔːd] .

not	to	be	distinguishable	from	the	other	white	women	on	board	.
不是	到	是	可区分的	从	这	其他	白色的	女性	在	木板	.

他们惊讶地发现，在这批新来的奴隶中，有一位女性的肤色非常白皙，与其他白人女性几乎没有区别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ] [waɪt] [ðæt][nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][drɒp]

She	had	in	her	arms	a	child	so	white	that	no	one	would	suppose	a	drop
她	有	在	她	武器	一个	孩子	所以	白色的	那	不	一	会	认为	一个	降低

[pv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] [fləʊd] [θruː] [ɪts] [bluː] [veɪns] .

of	African	blood	flowed	through	its	blue	veins	.
的	非洲	血	流动	通过	它是	蓝色的	静脉	.

她怀里抱着一个孩子，孩子皮肤白皙得让人难以置信，蓝色的血管里竟然流淌着一滴非洲人的血液。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'həʊld] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [beɪb] ,

No	one	could	behold	that	mother	with	her	helpless	babe	,
不	一	可以	看哪	那	母亲	和	她	无助	宝贝	,

谁也不敢直视那位母亲和她无助的婴儿。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'presə(r)] .

without	feeling	that	God	would	punish	the	oppressor	.
没有	感觉	那	上帝	会	惩治	这	压迫者	.

并不认为上帝会惩罚压迫者。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	she	sat	,	with	an	expressive	and	intellectual	forehead	,	and	a
那里	她	卫星	,	和	一个	富有表现力的	和	知识分子	前额	,	和	一个

['kaʊntənəns] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,

countenance	full	of	dignity	and	heroism	,
面容	满的	的	尊严	和	英雄主义	,

她坐在那里，额头富有神采，神态充满智慧，脸上洋溢着尊严和英雄气概。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['gəʊldən] [lɒks] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [snəʊ] - [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

her	dark	golden	locks	rolled	back	from	her	almost	snow	-	white	forehead
她	黑暗的	金的	锁	滚动	后退	从	她	几乎	雪	-	白色的	前额

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] .

and	floating	over	her	swelling	bosom	.
和	漂浮的	超过	她	肿胀	怀	.

她那深金色的秀发从她近乎雪白的额头上向后卷起，飘落在她丰满的胸脯上。

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [bluː] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)]

The	tears	that	stood	in	her	mild	blue	eyes	showed	that	she	was	brooding	over
这	眼泪	那	站立	在	她	温和的	蓝色的	眼睛	显示	那	她	曾是	沉思	超过

['sɒrəʊz] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .

sorrows	and	wrongs	that	filled	her	bleeding	heart	.
悲伤	和	错误	那	已填	她	出血	心	.

她那双浅蓝色的眼睛里噙着泪水，表明她正沉浸在悲伤和冤屈之中，心中充满了痛苦和委屈。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [gruː] [s'ɒftɐ] ,

The	hearts	of	the	passers	-	by	grew	softer	,
这	心	的	这	过路人	-	经过	生长	更柔和	,

路人的心都软了下来，

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [swiːt] ['kɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][sæd] ,

while	gazing	upon	that	young	mother	as	she	pressed	sweet	kisses	on	the	sad	,
尽管	凝视	之上	那	年轻的	母亲	作为	她	按下	甜的	吻	在	这	伤心	,

凝视着那位年轻的母亲，她正对着悲伤的婴儿落下甜蜜的吻，

['smaɪlɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

smiling	lips	of	the	infant	that	lay	in	her	lap	.
微笑	嘴唇	的	这	婴儿	那	躺	在	她	膝	.

她膝上躺着的婴儿，嘴唇微微张开，带着微笑。

[ðə; ði] [smɔːl] ,

The	small	,
这	小的	,

小的，

['dɪmpld] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['slaɪli] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['bʊzəm] [ɒn]

dimpled	hands	of	the	innocent	creature	were	slyly	hid	in	the	warm	bosom	on
凹陷的	双手	的	这	清白的	生物	是	狡猾地	隐藏	在	这	温暖的	怀	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['nesld] .

which	the	little	one	nestled	.
哪个	这	小的	一	依偎	.

天真无邪的小家伙那双布满酒窝的小手，偷偷地藏在依偎着的小家伙温暖的胸膛里。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [praʊd] ['sʌðənə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv]

The	blood	of	some	proud	Southerner	,	no	doubt	,	flowed	through	the	veins	of
这	血	的	一些	自豪的	南方人	,	不	怀疑	,	流动	通过	这	静脉	的

[ðæt] [tʃaɪld] .

that	child	.
那	孩子	.

毫无疑问，那个孩子的血管里流淌着某个骄傲的南方人的血液。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nætʃ] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

When	the	boat	arrived	at	Natches	,	a	rather	good	-	looking	,
什么时候	这	船	到达的	在	纳奇斯	,	一个	相当	好的	-	寻找	,

当船抵达纳奇斯时，一位相当英俊的女士

[dʒen'tiːl] - [ə'piərɪŋ] [mæn] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

genteel	-	appearing	man	came	on	board	to	purchase	a	servant	.
文雅的	-	出现	男人	来了	在	木板	到	购买	一个	仆人	.

一位衣着考究的男士登船购买了一名仆人。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dʒenɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] .

This	individual	introduced	himself	to	Jennings	as	the	Rev	.	James	Wilson	.
这	个人	介绍	他自己	到	詹宁斯	作为	这	牧师	.	詹姆斯	威尔逊	.

此人向詹宁斯自称是詹姆斯·威尔逊牧师。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - ['kæbɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [kept]

The	slave	-	trader	conducted	the	preacher	to	the	deck	-	cabin	,	where	he	kept
这	奴隶	-	商	实施	这	牧师	到	这	甲板	-	舱	,	在哪里	他	保留

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

his	slaves	,
他的	奴隶	,

奴隶贩子把传教士带到甲板舱，那里关押着他的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	the	man	of	God	,	after	having	some	questions	answered	,
和	这	男人	的	上帝	,	后	拥有	一些	问题	回答	,

这位神职人员在回答了一些问题之后，

[sɪ'lektɪd] ['ægnəs][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

selected	Agnes	as	the	one	best	suited	to	his	service	.
已选	艾格尼丝	作为	这	一	最好的	适合	到	他的	服务	.

他选择了艾格尼丝作为最适合为他服务的人选。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛrɪənz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	seemed	as	if	poor	Marion's	heart	would	break	when	she	found	that	she
它	似乎	作为	如果	贫穷的	玛丽昂的	心	会	休息	什么时候	她	成立	那	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	to	be	separated	from	her	mother	.
曾是	到	是	分开	从	她	母亲	.

可怜的玛丽昂得知自己要和母亲分离时，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['spɹəʊ] ,

The	preacher	,	however	,	appeared	to	be	but	little	moved	by	their	sorrow	,
这	牧师	,	然而	,	出现	到	是	但	小的	已搬	经过	他们的	悲哀	,

然而，牧师似乎并未被他们的悲伤所打动。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - ['pɜːrtʃəst] ['vɪktɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	took	his	newly	-	purchased	victim	on	shore	.
和	采取	他的	新	-	购买	受害者	在	支撑	.

然后带着他新买的受害者上了岸。

['ægnəs] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,

Agnes	begged	him	to	buy	her	daughter	,	but	he	refused	,
艾格尼丝	乞求	他	到	买	她	女儿	,	但	他	拒绝	,

艾格尼丝恳求他买下她的女儿，但他拒绝了。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

on	the	ground	that	he	had	no	use	for	her	.
在	这	地面	那	他	有	不	使用	为了	她	.

理由是他用不着她了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['mɛəriən] [wept] ['bɪtəli] .

During	the	remainder	of	the	passage	,	Marion	wept	bitterly	.
期间	这	余	的	这	通道	,	玛丽昂	哭泣	苦涩地	.

在接下来的篇幅里，玛丽昂一直在痛哭。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ræn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] ,

After	a	ran	of	a	few	hours	,	the	boat	stopped	at	Baton	Rouge	,
后	一个	跑	的	一个	很少	小时	,	这	船	停止	在	指挥棒	胭脂	,

航行几个小时后，船停靠在巴吞鲁日。

[weə(r)] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] ,

where	an	additional	number	of	passengers	were	taken	on	board	,
在哪里	一个	额外的	数字	的	乘客	是	已采取	在	木板	,

船上额外搭载了一些乘客，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz]

among	whom	were	a	number	of	persons	who	had	been	attending	the	races
之中	谁	是	一个	数字	的	人	WHO	有	到过	参加	这	种族

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

at	that	place	.
在	那	地方	.

其中包括一些当时正在那里观看赛马的人。

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Gambling	and	drinking	were	now	the	order	of	the	day	.
赌博	和	喝	是	现在	这	命令	的	这	天	.

赌博和酗酒成了家常便饭。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,

The	next	morning	,	at	ten	o'clock	,
这	下一个	早晨	,	在	十	点钟	,

第二天早上十点，

[ðə; ði] [bəʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'telz][ænd; ənd]

the	boat	arrived	at	New	Orleans	where	the	passengers	went	to	their	hotels	and
这	船	到达的	在	新的	奥尔良	在哪里	这	乘客	去	到	他们的	酒店	和

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

船抵达新奥尔良后，乘客们各自前往酒店或家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [penz] .

and	the	negroes	to	the	slave	-	pens	.
和	这	黑人	到	这	奴隶	-	钢笔	.

并将黑人送往奴隶圈。

['lɪzi] , [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] - ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,

Lizzie	,	the	white	slave	-	mother	,	of	whom	we	have	already	spoken	,
莉齐	,	这	白色的	奴隶	-	母亲	,	的	谁	我们	有	已经	说	,

我们之前已经提到过的白人奴隶母亲莉齐

[kri'eɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

created	as	much	of	a	sensation	by	the	fairness	of	her	complexion	and
创建	作为	很多	的	一个	感觉	经过	这	公平	的	她	肤色	和

[ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

the	alabaster	whiteness	of	her	child	,
这	雪花石膏	白人	的	她	孩子	,

她白皙的肤色和她孩子雪白的皮肤引起了不小的轰动。

[wen] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

when	being	conveyed	on	shore	at	New	Orleans	,
什么时候	存在	传递	在	支撑	在	新的	奥尔良	,

当被运送到新奥尔良岸上时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət][grænd] [gʌlf] .

as	she	had	done	when	brought	on	board	at	Grand	Gulf	.
作为	她	有	完毕	什么时候	带来	在	木板	在	盛大	海湾	.

就像她在格兰德格尔夫上船时一样。

['evri] [wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [felt] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd]

Every	one	that	saw	her	felt	that	slavery	in	the	Southern	States	was	not	confined
每一个	一	那	锯	她	毛毡	那	奴隶制	在	这	南方	各州	曾是	不是	受限

[tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

to	the	negro	.
到	这	黑人	.

凡是见过她的人都觉得，南方各州的奴隶制并不局限于黑人。

['meni] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Many	had	been	taught	to	think	that	slavery	was	a	benefit	rather	than
许多	有	到过	教授	到	思考	那	奴隶制	曾是	一个	益处	相当	比

[æn; ən]['ɪndʒəri] ,

an	injury	,
一个	受伤	,

许多人从小就被灌输一种观念，即奴隶制是一种益处而不是一种伤害。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	those	who	were	not	opposed	to	the	institution	before	,
和	那些	WHO	是	不是	反对	到	这	机构	前	,

以及那些之前并不反对该机构的人，

[naʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['vɪktɪms] ,

now	felt	that	if	whites	were	to	become	its	victims	,
现在	毛毡	那	如果	白人	是	到	变得	它是	受害者	,

现在他觉得，如果白人成为它的受害者，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [sʌm; səm][sɪ'kjʊərəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æŋgləʊ] -

it	was	time	at	least	that	some	security	should	be	thrown	around	the	Anglo	-
它	曾是	时间	在	至少	那	一些	安全	应该	是	抛掷	大约	这	盎格鲁	-

['sæksn][tuː; tə] [geɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Saxon	to	gave	him	from	this	servile	and	degraded	position	.
撒克逊	到	给予	他	从	这	奴性的	和	退化的	位置	.

至少是时候给盎格鲁-撒克逊人一些保障，让他摆脱这种奴性且堕落的地位了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] .

THE	SLAVE	-	MARKET	.
这	奴隶	-	市场	.

奴隶市场。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][kə'næl] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tuː] -

Not	far	from	Canal	Street	,	in	the	city	of	New	Orleans	,	stands	a	large	two	-
不是	远的	从	运河	街道	,	在	这	城市	的	新的	奥尔良	,	站立	一个	大的	二	-

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

在新奥尔良市，离运河街不远的地方，矗立着一座大型两层建筑，

[flæt] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [sʌm; səm] [twelv] [fi:t] [haɪ] ,

flat	building	,	surrounded	by	a	stone	wall	some	twelve	feet	high	,
平坦的	建筑	,	包围	经过	一个	石头	墙	一些	十二	脚	高的	,

一栋平房，四周环绕着约十二英尺高的石墙。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][glɑ:s] ,

the	top	of	which	is	covered	with	bits	of	glass	,
这	顶部	的	哪个	是	涵盖	和	比特	的	玻璃	,

它的顶部覆盖着玻璃碎片，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] ['pɑ:sɪŋ]

and	so	constructed	as	to	prevent	even	the	possibility	of	any	one's	passing
和	所以	建造	作为	到	防止	甚至	这	可能性	的	任何	一个人的	通过

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [sə'steɪnɪŋ] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

over	it	without	sustaining	great	injury	.
超过	它	没有	维持	伟大的	受伤	.

其构造使得任何人从上面经过都会遭受严重伤害，甚至连通过的可能性都没有。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

Many	of	the	rooms	in	this	building	resemble	the	cells	of	a	prison	,
许多	的	这	房间	在	这	建筑	类似	这	细胞	的	一个	监狱	,

这座建筑里的许多房间都像监狱的牢房一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] " ['ɒfɪs] " [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eni] ['nʌmbə(r)]

and	in	a	small	apartment	near	the	"	office	"	are	to	be	seen	any	number
和	在	一个	小的	公寓	靠近	这	"	办公室	"	是	到	是	已见	任何	数字

[ɒv; əv]['aɪən] ['kɒləz] ,

of	iron	collars	,
的	铁	项圈	,

在“办公室”附近的一间小公寓里，可以看到许多铁项圈。

['hɔblz] , ['hændkʌfs] , ['θʌmskru:] , ['kau,haid] , [tʃeɪnz] , [gægz] , [ænd; ənd] [jəʊks] .

hobbles	,	handcuffs	,	thumbscrews	,	cowhides	,	chains	,	gags	,	and	yokes	.
跛行	,	手铐	,	指旋螺钉	,	牛皮	,	链条	,	笑话	,	和	轭	.

束缚带、手铐、拇指夹、牛皮、链条、口塞和轭。

[ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:d] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ,

A	back	-	yard	,	enclosed	by	a	high	wall	,
一个	后退	-	院子	,	内	经过	一个	高的	墙	,

后院，四周被高墙围起，

[lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [nju:] ['ɪŋglənd]

looks	something	like	the	playground	attached	to	one	of	our	large	New	England
看起来	某物	喜欢	这	操场	随附的	到	一	的	我们的	大的	新的	英格兰

[sku:lz] ,

schools	,
学校	,

看起来有点像我们新英格兰地区某所大型学校的操场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz] .

in	which	are	rows	of	benches	and	swings	.
在	哪个	是	行	的	长椅	和	摇摆	.

里面有成排的长椅和秋千。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

Attached	to	the	back	premises	is	a	good	-	sized	kitchen	,	where	,	at	the	time
随附的	到	这	后退	前提	是	一个	好的	-	尺寸	厨房	,	在哪里	,	在	这	时间

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] ,

of	which	we	write	,
的	哪个	我们	写	,

后屋附带一个大小适中的厨房，在我们撰写本文时，那里.....

[tuː] [əʊld] [nɛgrɛsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , ['stjuːɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ,

two	old	negresses	were	at	work	,	stewing	,	boiling	,	and	baking	,
二	老的	黑人女性	是	在	工作	,	炖	,	沸腾	,	和	烘烤	,

两个老黑人妇女正在忙碌着，炖、煮、烤着各种食物。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fʌrəʊd] [ænd; ənd] ['swɔːði]

and	occasionally	wiping	the	perspiration	from	their	furrowed	and	swarthy
和	偶尔	擦拭	这	汗	从	他们的	沟壑	和	黝黑的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

他们时不时地擦掉紧锁的、黝黑的额头上的汗水。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] , ['dʒenɪŋz] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

The	slave	-	trader	,	Jennings	,	on	his	arrival	at	New	Orleans	,
这	奴隶	-	商	,	詹宁斯	,	在	他的	到达	在	新的	奥尔良	,

奴隶贩子詹宁斯抵达新奥尔良时，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

took	up	his	quarters	here	with	his	gang	of	human	cattle	,	and	the	morning
采取	向上	他的	四分之一	这里	和	他的	帮派	的	人类	牛	,	和	这	早晨

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

他带着他那群牲畜般的爪牙在这里安营扎寨，第二天早上，

[æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

at	10	o'clock	,	they	were	exhibited	for	sale	.
在	-	点钟	,	他们	是	展出	为了	销售	.

上午十点，它们开始展出出售。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɛəriən] ,

First	of	all	came	the	beautiful	Marion	,
第一的	的	全部	来了	这	美丽的	玛丽昂	,

首先登场的是美丽的玛丽昂，

[huːz] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [lʊk] [təʊld] [haʊ] ['meni] [sæd] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

whose	pale	countenance	and	dejected	look	told	how	many	sad	hours	she	had
谁	苍白	面容	和	垂头丧气	看	讲述	如何	许多	伤心	小时	她	有

[pɑːst] [sɪns] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['nætʃɪz] .

passed	since	parting	with	her	mother	at	Natchez	.
通过了	自从	离别	和	她	母亲	在	纳奇兹	.

她苍白的脸色和沮丧的神情诉说着，自从在纳奇兹与母亲分别后，她已经度过了多少悲伤的时光。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

There	,	too	,	was	a	poor	woman	who	had	been	separated	from	her
那里	,	也	,	曾是	一个	贫穷的	女士	WHO	有	到过	分开	从	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

那里还有一位与丈夫分居的贫穷妇女；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [huːz] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [diːp]

and	another	woman	,	whose	looks	and	manners	were	expressive	of	deep
和	其他	女士	,	谁	看起来	和	礼仪	是	富有表现力的	的	深的

['æŋgwɪʃ] , [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

anguish	,	sat	by	her	side	.
痛苦	,	卫星	经过	她	边	.

另一位女子坐在她旁边，她的神情和举止都流露出深深的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] " ['ʌŋk(ə)l] [dʒi:mz] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪvn] [kli:n] ,

There	was	"	Uncle	Jeems	,	"	with	his	whiskers	off	,	his	face	shaven	clean	,
那里	曾是	"	叔叔	吉姆斯	,	"	和	他的	胡须	离开	,	他的	脸	剃光	干净的	,

那里有个叫"吉姆斯叔叔"的人，他剃掉了胡须，脸上刮得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heəz] [plʌkt] [aʊt] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ['jʌŋgə]

and	the	gray	hairs	plucked	out	ready	to	be	sold	for	ten	years	younger
和	这	灰色的	头发	拨弦	出去	准备好	到	是	卖	为了	十	年	年轻

[ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

连他拔掉的白头发都准备卖给比他实际年龄年轻十岁的人。

['təʊbi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [gri:zd] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

Toby	was	also	there	,	with	his	face	shaven	and	greased	,	ready	for
托比	曾是	还	那里	,	和	他的	脸	剃光	和	涂油	,	准备好	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

托比也在那里，他刮了胡子，脸上抹了油，准备接受检查。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kə'menst] ,

The	examination	commenced	,
这	考试	开始	,

考试开始了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['eniwʌn]

and	was	carried	on	in	such	a	manner	as	to	shock	the	feelings	of	anyone
和	曾是	携带	在	在	这样的	一个	方式	作为	到	震惊	这	情怀	的	任何人

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] .

not	entirely	devoid	of	the	milk	of	human	kindness	.
不是	完全	缺乏	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	.

其进行方式令人震惊，任何并非完全丧失人性的人都会感到痛心疾首。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['waɪpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] [mæn] ,

"	What	are	you	wiping	your	eyes	for	?	"	inquired	a	fat	,	red	-	faced	man	,
"	什么	是	你	擦拭	你的	眼睛	为了	?	"	询问	一个	胖的	,	红色的	-	面对	男人	,

"你擦眼睛干什么？"一个胖乎乎、满脸通红的男人问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt][set][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	a	white	hat	set	on	one	side	of	his	head	and	a	cigar	in	his	mouth	,
和	一个	白色的	帽子	放	在	一	边	的	他的	头	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

他头上戴着一顶白色帽子，帽子歪戴在头的一侧，嘴里叼着一根雪茄。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] .

of	a	woman	who	sat	on	one	of	the	benches	.
的	一个	女士	WHO	卫星	在	一	的	这	长椅	.

一位坐在长椅上的女士。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [left] [maɪ][mæn][bɪ'haɪnd] . "

"	Because	I	left	my	man	behind	.	"
"	因为	我	左边	我的	男人	在后面	.	"

"因为我把我的男人留在了身后。"

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [left] .

"	Oh	,	if	I	buy	you	,	I	will	furnish	you	with	a	better	man	than	you	left	.
"	哦	,	如果	我	买	你	,	我	将要	提供	你	和	一个	更好的	男人	比	你	左边	.

"哦，如果我买下你，我会给你找一个比你离开时更好的人。"

[aɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bʌks] [ɒn][maɪ] [fɑ:m] . "

I've	got	lots	of	young	bucks	on	my	farm	.	"
我已经	得到	很多	的	年轻的	雄鹿	在	我的	农场	.	"

我的农场里有很多小公马。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	don't	want	and	never	will	have	another	man	,	"	replied	the	woman	.
"	我	不	想	和	绝不	将要	有	其他	男人	,	"	回复	这	女士	.

“我不需要，也永远不会再有其他男人，”女人回答道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl]['niːgrəʊ] [huː] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]

"	asked	a	man	in	a	straw	hat	of	a	tall	negro	who	stood	with	his	arms	folded
"	问	一个	男人	在	一个	稻草	帽子	的	一个	高的	黑人	WHO	站立	和	他的	武器	折叠

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

across	his	breast	,
穿过	他的	胸部	,

“一个戴着草帽的男人问一个高个黑人，他双臂抱在胸前站着。”

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

leaning	against	the	wall	.
倾斜	反对	这	墙	.

靠在墙上。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['eərən] , ['es'eiˈaː] . "

"	My	name	is	Aaron	,	sar	.	"
"	我的	姓名	是	亚伦	,	萨尔	.	"

“我的名字是亚伦，先生。”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" ['twenti] - [faɪv] . "

"	Twenty	-	five	.	"
"	二十	-	五	.	"

“二十五。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [reɪzd] ? "

"	Where	were	you	raised	?	"
"	在哪里	是	你	提高	?	"

你在哪里长大?

" [ɪn] [əʊl] ['vɜːrdʒɪniː] , ['es'eiˈaː] . "

"	In	ole	Virginny	,	sar	.	"
"	在	奥莱	维吉尼	,	萨尔	.	"

“在弗吉尼亚州，先生。”

" [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [əʊnd] [juː; jʊ] ? "

"	How	many	men	have	owned	you	?	"
"	如何	许多	男人	有	拥有	你	?	"

你曾被多少男人占有过?

" [fɔː(r)] . "

"	Four	.	"
"	四	.	"

“四。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第2/8页

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] ? "
" **Do** **you** **enjoy** **good** **health** **?** "
" 做 你 享受 好的 健康 ? "

你身体健康吗?

" [jes] , ['es'ei'aː] . "
" **Yes** **,** **sar** **.** "
" 是的 , 萨尔 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['əʊnə(r)] ? "
" **How** **long** **did** **you** **live** **with** **your** **first** **owner** **?** "
" 如何 长的 做过 你 居住 和 你的 第一的 所有者 ? "

你和你的第一位主人一起生活了多久?

" ['twenti] [j'iəz] . "
" **Twenty** **years** **.** "
" 二十 年 . "

“二十年。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][rʌn] [ə'weɪ] ? "
" **Did** **you** **ever** **run** **away** **?** "
" 做过 你 曾经 跑步 离开 ? "

你有没有离家出走过?

" [nəʊ] , ['es'ei'aː] . "
" **No** **,** **sar** **.** "
" 不 , 萨尔 . "

“不，先生。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? "
" **Did** **you** **ever** **strike** **your** **master** **?** "
" 做过 你 曾经 罢工 你的 掌握 ? "

你打过你的主人吗?

" [nəʊ] , ['es'ei'aː] . "
" **No** **,** **sar** **.** "
" 不 , 萨尔 . "

“不，先生。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪpt] [mʌtʃ] ? "
" **Were** **you** **ever** **whipped** **much** **?** "
" 是 你 曾经 鞭打 很多 ? "

你以前经常被鞭打吗?

" [nəʊ] , ['es'ei'aː] ; [ai] [spəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['es'ei'aː] . "
" **No** **,** **sar** **;** **I** **s'pose** **I** **didn't** **deserve** **it** **,** **sar** **.** "
" 不 , 萨尔 ; 我 假设 我 没有 应得 它 , 萨尔 . "

“不，先生；我想我不配得到它，先生。”

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['mɑːstə(r)] ? "
" **How** **long** **did** **you** **live** **with** **your** **second** **master** **?** "
" 如何 长的 做过 你 居住 和 你的 第二 掌握 ? "

你和第二任主人一起生活了多久?

" [ten] [j'iəz] , ['es'ei'a:] . "

"	**Ten**	**years**	**,**	**sar**	**.**	**"**
"	十	年	,	萨尔	.	"

“十年了，先生。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ? "

"	**Have**	**you**	**a**	**good**	**appetite**	**?**	**"**
"	有	你	一个	好的	食欲	?	"

你胃口好吗?

" [jes] , ['es'ei'a:] . "

"	**Yes**	**,**	**sar**	**.**	**"**
"	是的	,	萨尔	.	"

“是的，先生。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'laʊəns] ? "

"	**Can**	**you**	**eat**	**your**	**allowance**	**?**	**"**
"	能	你	吃	你的	津贴	?	"

你能吃完你的零花钱吗?

" [jes] , ['es'ei'a:] , — [wen] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**Yes**	**,**	**sar**	**,**	**—**	**when**	**I**	**can**	**get**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	萨尔	,	—	什么时候	我	能	得到	它	.	"

“是的，先生，——等我能拿到的时候。”

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][və'dʒɪniə] ? "

"	**Where**	**were**	**you**	**employed**	**in**	**Virginia**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	受雇	在	弗吉尼亚州	?	"

你在弗吉尼亚州的哪家公司工作?

" [ai] [wɜ:kt] [di:] - [fi:l] - . "

"	**I**	**worked**	**de**	**tobacker**	**fiel**	**'**	**.**	**"**
"	我	工作	德	-	菲尔德	-	.	"

“我曾在托巴克菲尔德工作过。”

" [ɪn][ðə; ði][tə'bækəʊ] [fi:ld] , [eɪ] ? "

"	**In**	**the**	**tobacco**	**field**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	在	这	烟草	场地	,	嗯	?	"

“在烟草地里，是吗？”

" [jes] , ['es'ei'a:] . "

"	**Yes**	**,**	**sar**	**.**	**"**
"	是的	,	萨尔	.	"

“是的，先生。”

" [haʊ] [əʊld][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ? "

"	**How**	**old**	**did**	**you**	**say**	**you**	**was**	**?**	**"**
"	如何	老的	做过	你	说	你	曾是	?	"

你刚才说你多大了?

" ['twenti] - [faɪv] , ['es'ei'a:] , [nɛks] - [swi:t] - - ['teɪtə(r)] - ['dɪgɪn] - [taɪm] . "

"	**Twenty**	**-**	**five**	**,**	**sar**	**,**	**nex**	**'**	**sweet**	**-**	**'**	**tater**	**-**	**diggin**	**'**	**time**	**.**	**"**
"	二十	-	五	,	萨尔	,	下一个	-	甜的	-	-	土豆	-	挖掘	-	时间	.	"

“二十五，先生，下一个挖甜土豆的时间到了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒtn] - ['plɑ:ntə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [bai] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn]

"	**I**	**am**	**a**	**cotton**	**-**	**planter**	**,**	**and**	**if**	**I**	**buy**	**you**	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**work**	**in**
"	我	是	一个	棉布	-	播种机	,	和	如果	我	买	你	,	你	将要	有	到	工作	在

[ðə; ði] ['kɒtn] - [fi:ld] .

the	**cotton**	**-**	**field**	**.**
这	棉布	-	场地	.

“我是一个棉花种植户，如果我买下你，你就得在棉花地里干活。”

[maɪ] [men] [pɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

My	men	pick	one	hundred	and	fifty	pounds	a	day	,
我的	男人	挑选	一	百	和	五十	磅	一个	天	,

我的工人们每天能采摘一百五十磅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [paʊndz] ;

and	the	women	one	hundred	and	forty	pounds	;
和	这	女性	一	百	和	四十	磅	;

妇女们一百四十英镑;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [tɑːsk] [rɪ'siːv] [faɪv] [straɪps] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [paʊnd]

and	those	who	fail	to	perform	their	task	receive	five	stripes	for	each	pound
和	那些	WHO	失败	到	履行	他们的	任务	收到	五	条纹	为了	每个	磅

[ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

that	is	wanting	.
那	是	想要	.

未能完成任务者，每少一磅，将被记五条杠。

[naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] ? "

Now	,	do	you	think	you	could	keep	up	with	the	rest	of	the	hands	?	"
现在	,	做	你	思考	你	可以	保持	向上	和	这	休息	的	这	双手	?	"

现在，你觉得你能跟上其他人的节奏吗?

" [aɪ] - [doʊnt] [nəʊ] ['es'ei'aː]

"	I	'	don't	know	sar
"	我	-	不	知道	萨尔

我不知道 sar

[bʌt; bət] [aɪ] - [speks] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

but	I	'	specs	I'd	have	to	.	"
但	我	-	规格	ID	有	到	.	"

但我认为我必须这样做。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['mɑːstə(r)] ? "

"	How	long	did	you	live	with	your	third	master	?	"
"	如何	长的	做过	你	居住	和	你的	第三	掌握	?	"

你和你的第三任主人一起生活了多久?

" [θriː] [j'iəz] , ['es'ei'aː] . "

"	Three	years	,	sar	.	"
"	三	年	,	萨尔	.	"

“三年了，先生。”

" [waɪ] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['θɜːti] - [θriː] .

"	Why	,	that	makes	you	thirty	-	three	.
"	为什么	,	那	制作	你	三十	-	三	.

“哦，那你就是33岁了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ?

I	thought	you	told	me	you	were	only	twenty	-	five	?
我	想法	你	讲述	我	你	是	仅有的	二十	-	五	?

你不是说你才二十五岁吗?

" ['eərən] [naʊ] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd]

"	Aaron	now	looked	first	at	the	planter	,	then	at	the	trader	,	and	seemed
"	亚伦	现在	看起来	第一的	在	这	播种机	,	然后	在	这	商	,	和	似乎

['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪldəd] .

perfectly	bewildered	.
完美	困惑	.

“亚伦先看了看种植园主，又看了看商人，显得十分困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['les(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] ['pɔmpi] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

He	had	forgotten	the	lesson	given	him	by	Pompey	relative	to	his	age	;
他	有	被遗忘的	这	课	给定	他	经过	庞贝	相对的	到	他的	年龄	;

他忘记了庞培曾就他的年龄给他上的教训;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntərz] [sə'kjuːɪtəs] ['kwestʃənz] — ['daʊtləs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [sleɪvz] ['riːəl][eɪdʒ]

and	the	planter's	circuitous	questions	—	doubtless	to	find	out	the	slave's	real	age
和	这	种植者的	迂回	问题	—	毫无疑问	到	寻找	出去	这	奴隶的	真实的	年龄

— [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

—	had	thrown	the	negro	off	his	guard	.
—	有	抛掷	这	黑人	离开	他的	警卫	.

种植园主拐弯抹角地提问——无疑是为了查明奴隶的真实年龄——使黑人放松了警惕。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

"	I	must	see	your	back	,	so	as	to	know	how	much	you	have	been
"	我	必须	看	你的	后退	,	所以	作为	到	知道	如何	很多	你	有	到过

[wɪpt] ,

whipped	,
鞭打	,

“我必须看看你的背，才能知道你被鞭打了多少次。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] .

before	I	think	of	buying	.
前	我	思考	的	购买	.

在我考虑购买之前。

" ['pɔmpi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Pompey	,	who	had	been	standing	by	during	the	examination	,	thought	that	his
"	庞贝	,	WHO	有	到过	常设	经过	期间	这	考试	,	想法	那	他的

['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] ,

services	were	now	required	,
服务	是	现在	必需的	,

“庞贝在考试期间一直待在一旁，他觉得现在需要他出力了。”

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəsnəs] , [sed] [tuː; tə] ['eərən] , —

and	,	stepping	forth	with	a	degree	of	officiousness	,	said	to	Aaron	,	—
和	,	步进	前进	和	一个	程度	的	爱管闲事	,	说	到	亚伦	,	—

于是，他带着几分官腔走上前，对亚伦说：

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][diː] ['dʒemən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] - [zə'miːn][juː; jʊ] .

"	Don't	you	hear	de	gemman	tell	you	he	wants	to	'	zamin	you	.
"	不	你	听到	德	杰曼	告诉	你	他	想要	到	-	扎明	你	.

“你没听见德国人告诉你他想‘zamin’你吗？”

[kʌm] , [ʌn'hɑːnɪs] - , [əʊl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi]['stændɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Cum	,	unharness	yo'seff	,	ole	boy	,	and	don't	be	standin	'	dar	.
精液	,	解开	-	,	奥莱	男生	,	和	不	是	替身	-	达尔	.

来吧，放松点，老兄，别站在那儿了。

" ['eərən] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] " [saʊnd] ;

"	Aaron	was	soon	examined	,	and	pronounced	"	sound	;
"	亚伦	曾是	很快	检查	,	和	发音	"	声音	;

“亚伦很快接受了检查，并被宣布“健康”;

" [jet] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	yet	the	conflicting	statement	about	his	age	was	not	satisfactory	.
"	然而	这	冲突	陈述	关于	他的	年龄	曾是	不是	令人满意的	.

然而，关于他年龄的相互矛盾的说法并不令人满意。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɛəriən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˌʌndə'gəu] [sʌtʃ] [æn; ən]

Fortunately	**for**	**Marion**	**,**	**she**	**was**	**spared**	**the**	**pain**	**of**	**undergoing**	**such**	**an**
幸运的是	为了	玛丽昂	,	她	曾是	幸存	这	疼痛	的	正在经历	这样的	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

玛丽昂很幸运，她不必经历这种检查的痛苦。

['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['telə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['mærid] ,

Mr	**.**	**Cardney**	**,**	**a**	**teller**	**in**	**one**	**of**	**the**	**banks**	**,**	**had**	**just**	**been**	**married**	**,**
先生	.	-	,	一个	出纳员	在	一	的	这	银行	,	有	只是	到过	已婚	,

卡德尼先生是银行的一名出纳员，他刚刚结婚。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ,

and	**wanted**	**a**	**maid**	**-**	**servant**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**,**
和	通缉	一个	女佣	-	仆人	为了	他的	妻子	,	和	,

他想为妻子雇个女佣，而且，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

passing	**through**	**the**	**market**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**
通过	通过	这	市场	在	这	早期的	部分	的	这	天	,

清晨穿过市场，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [ə'pɪərəns] ,

was	**pleased**	**with**	**the**	**young**	**slave's**	**appearance**	**,**
曾是	高兴	和	这	年轻的	奴隶的	外貌	,

他对年轻奴隶的外貌很满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ðə; ði] [kwɒ'druːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən]['ɒf(ə)n] [fɔːls] [tuː; tə]

and	**his**	**dwelling**	**the**	**quadroon**	**found**	**a**	**much**	**better**	**home**	**than**	**often**	**falls**	**to**
和	他的	住宅	这	四分之一黑人	成立	一个	很多	更好的	家	比	经常	瀑布	到

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [səʊld][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] ['mɑːkɪt] .

the	**lot**	**of**	**a**	**slave**	**sold**	**in**	**the**	**New**	**Orleans**	**market**	**.**
这	很多	的	一个	奴隶	卖	在	这	新的	奥尔良	市场	.

而他的住所，这位四分之一黑人血统的人，找到的住处比在新奥尔良市场上出售的奴隶通常的命运要好得多。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ðə; ði] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['pɑːsn] .

THE	**SLAVE**	**-**	**HOLDING**	**PARSON**	**.**
这	奴隶	-	保持	牧师	.

蓄奴牧师。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [weə(r)] [hiː; hi]

The	**Rev**	**.**	**James**	**Wilson**	**was**	**a**	**native**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Connecticut**	**where**	**he**
这	牧师	.	詹姆斯	威尔逊	曾是	一个	本国的	的	这	状态	的	康涅狄格州	在哪里	他

[wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

was	**educated**	**for**	**the**	**ministry**	**in**	**the**	**Methodist**	**persuasion**	**.**
曾是	受过教育	为了	这	部	在	这	卫理公会	劝说	.

詹姆斯·威尔逊牧师是康涅狄格州人，他在那里接受了卫理公会的牧师教育。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] , [ænd; ənd] [speəd] [nəʊ][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]

His	**father**	**was**	**a**	**strict**	**follower**	**of**	**John**	**Wesley**	**,**	**and**	**spared**	**no**	**pains**	**in**	**his**
他的	父亲	曾是	一个	严格的	追随者	的	约翰	韦斯利	,	和	幸存	不	疼痛	在	他的

[sʌnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

son's	**education**	**,**
儿子的	教育	,

他的父亲是约翰·卫斯理的忠实信徒，在儿子的教育上不遗余力。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	hope	that	he	would	one	day	be	as	renowned	as	the	leader	of	his
和	这	希望	那	他	会	一	天	是	作为	著名	作为	这	领导者	的	他的

[sekt] .

sect	.
教派	.

他希望自己有朝一日能像他所在宗派的领袖一样声名显赫。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

James	had	scarcely	finished	his	education	at	New	Haven	,	when	he	was
詹姆斯	有	几乎	完成的	他的	教育	在	新的	避风港	,	什么时候	他	曾是

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

invited	by	an	uncle	,
受邀	经过	一个	叔叔	,

詹姆斯在纽黑文的学业刚结束不久，就被一位叔叔邀请去了。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] ['nætʃɪz] [ɪn]

then	on	a	visit	to	his	father	,	to	spend	a	few	months	at	Natchez	in
然后	在	一个	访问	到	他的	父亲	,	到	花费	一个	很少	几个月	在	纳奇兹	在

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

然后去探望他的父亲，在密西西比州纳奇兹待了几个月。

[jʌŋ] ['wɪlsn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Young	Wilson	accepted	his	uncle's	invitation	,	and	accompanied	him	to	the	South	.
年轻的	威尔逊	公认	他的	叔叔的	邀请	,	和	伴随	他	到	这	南	.

小威尔逊接受了叔叔的邀请，陪同他去了南方。

[fjuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['klɜːdʒɪmən] , ['gəʊɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Few	Young	men	,	and	especially	clergymen	,	going	fresh	from	college	to	the
很少	年轻的	男人	,	和	尤其	神职人员	,	去	新鲜的	从	大学	到	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

很少有年轻人，尤其是刚从大学毕业的神职人员，会前往南方。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][dʒ'iːnɪəsɪz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] ,

but	are	looked	upon	as	geniuses	in	a	small	way	,
但	是	看起来	之上	作为	天才	在	一个	小的	方式	,

但在某种程度上，他们被视为天才。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	who	are	not	invited	to	all	the	parties	in	the	neighborhood	.
和	WHO	是	不是	受邀	到	全部	这	各方	在	这	邻里	.

并且没有被邀请参加邻里间的所有聚会。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

Mr	.	Wilson	was	not	an	exception	to	this	rule	.
先生	.	威尔逊	曾是	不是	一个	例外	到	这	规则	.

威尔逊先生也不例外。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['nætʃɪz] ,

The	society	into	which	he	was	thrown	,	on	his	arrival	at	Natchez	,
这	社会	进入	哪个	他	曾是	抛掷	,	在	他的	到达	在	纳奇兹	,

他抵达纳奇兹后，便被抛入了这样一个社会：

[wɒz; wəz] [tuː] ['brɪliənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mait]

was	too	brilliant	for	him	not	to	be	captivated	by	it	,	and	,	as	might
曾是	也	杰出的	为了	他	不是	到	是	着迷	经过	它	,	和	,	作为	可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

have	been	expected	,
有	到过	预期的	,

它太精彩了，他不可能不被它深深吸引，而且，正如人们所预料的那样，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sev(ə)nti] [sleɪvz] [ɪf] [nɒt] [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv]

he	succeeded	in	captivating	a	plantation	with	seventy	slaves	if	not	the	heart	of
他	成功了	在	引人入胜	一个	种植园	和	七十	奴隶	如果	不是	这	心	的

[ðə; ðiː] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

the	lady	to	whom	it	belonged	.
这	女士	到	谁	它	属于	.

他成功地俘获了拥有七十名奴隶的种植园，但却没能赢得种植园主人的芳心。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Added	to	this	,	he	became	a	popular	preacher	,	and	had	a	large
额外	到	这	,	他	成为	一个	受欢迎的	牧师	,	和	有	一个	大的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [snʌg] ['sæləri] .

congregation	with	a	snug	salary	.
会众	和	一个	舒适	薪水	.

此外，他还成为了一位受欢迎的牧师，拥有众多信徒和一份丰厚的薪水。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['plæntəz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [kən'faid] [ðə; ðiː] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [tuː; tə] [ned]

Like	other	planters	,	Mr	.	Wilson	confided	the	care	of	his	farm	to	Ned
喜欢	其他	花盆	,	先生	.	威尔逊	坦白	这	关心	的	他的	农场	到	内德

-

Huckelby	,
-	,

和其他种植园主一样，威尔逊先生把农场的照料工作委托给了内德·哈克尔比。

[æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

an	overseer	of	high	reputation	in	his	way	.
一个	监工	的	高的	名声	在	他的	方式	.

他是一位享有盛誉的监工。

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [fɑːm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

The	Poplar	Farm	,	as	it	was	called	,	was	situated	in	a	beautiful	valley	,
这	白杨	农场	,	作为	它	曾是	称为	,	曾是	位于	在	一个	美丽的	谷	,

这座名为白杨农场的庄园坐落在一个美丽的山谷中。

[naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nætʃɪz] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

nine	miles	from	Natchez	,	and	near	the	Mississippi	River	.
九	英里	从	纳奇兹	,	和	靠近	这	密西西比州	河	.

距纳奇兹九英里，靠近密西西比河。

[ðə; ði] [wʌns] [ˌʌn'ʃɔːn] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

The	once	unshorn	face	of	nature	had	given	way	,
这	一次	未剪毛	脸	的	自然	有	给定	方式	,

曾经未经雕琢的自然面貌已经让位于其他事物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːm] [naʊ] ['blɒsəmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɑːvɪst] .

and	the	farm	now	blossomed	with	a	splendid	harvest	.
和	这	农场	现在	盛开	和	一个	灿烂	收成	.

如今，农场迎来了丰收。

[ðə; ði] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] ,

The	neat	cottage	stood	in	a	grove	,
这	整洁的	小屋	站立	在	一个	树林	,

那间整洁的小屋矗立在树林中，

[weə(r)] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] [lɪft] [ðeə(r)] [tɒps] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [prɒp] [ðə; ði] [skaɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,

where	Lombardy	poplars	lift	their	tops	almost	to	prop	the	skies	,	where	the	willow	,
在哪里	伦巴第	白杨树	举起	他们的	最高额	几乎	到	支柱	这	天空	,	在哪里	这	柳	,

那里，伦巴第白杨高耸入云，几乎能撑起整片天空；那里，柳树，

['ləʊkəst][ænd; ənd] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [triːz] [spred] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['nevə(r)]

locust	and	horse	-	chestnut	trees	spread	forth	their	branches	,	and	flowers	never
刺槐	和	马	-	板栗	树木	传播	前进	他们的	分支	,	和	花朵	绝不

[siːst] [tuː; tə] ['blɒsəm] .

ceased	to	blossom	.
停止	到	开花	.

刺槐树和七叶树伸展枝条，鲜花永不停息地盛开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli] [spent] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs]

This	was	the	parson's	country	residence	,	where	the	family	spent	only	two	months
这	曾是	这	牧师的	国家	住宅	,	在哪里	这	家庭	花费	仅有的	二	几个月

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

during	the	year	.
期间	这	年	.

这是牧师的乡间住所，一家人一年只在这里住两个月。

[hɪz; ɪz] [taʊn] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] ,

His	town	residence	was	a	fine	villa	,
他的	镇	住宅	曾是	一个	美好的	别墅	,

他在城里的住所是一栋漂亮的别墅。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

seated	on	the	brow	of	a	hill	at	the	edge	of	the	city	.
坐着	在	这	眉头	的	一个	爬坡道	在	这	边缘	的	这	城市	.

坐在城市边缘的山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] ['ægnəs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

It	was	in	the	kitchen	of	this	house	that	Agnes	found	her	new	home	.
它	曾是	在	这	厨房	的	这	房子	那	艾格尼丝	成立	她	新的	家	.

艾格尼丝正是在这所房子的厨房里找到了她的新家。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

Mr	.	Wilson	was	every	inch	a	democrat	,	and	early	resolved	that	"	his	people
先生	.	威尔逊	曾是	每一个	英寸	一个	民主党人	,	和	早期的	已解决	那	"	他的	人们

,

,

,

威尔逊先生是一位彻头彻尾的民主主义者，他很早就决心“他的人民，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] - [fed] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [wɜːkt] ,

"	as	he	called	his	slaves	should	be	well	-	fed	and	not	over	-	worked	,
"	作为	他	称为	他的	奴隶	应该	是	出色地	-	美联储	和	不是	超过	-	工作	,

他要求奴隶们吃饱穿暖，不要过度劳累。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	therefore	laid	down	the	law	and	gospel	to	the	overseer	as	well	as
和	所以	铺设	向下	这	法律	和	福音	到	这	监工	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

to	the	slaves	.
到	这	奴隶	.

因此，他向监督和奴隶们颁布了律法和福音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

"	It	is	my	wish	,	"	said	he	to	Mr	.	Carlingham	,
"	它	是	我的	希望	,	"	说	他	到	先生	.	-	,

“这是我的愿望，”他对卡林汉姆先生说。

[æn; ən][əʊld] [skuːl] - ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪm] ,

an	old	school	-	fellow	who	was	spending	a	few	days	with	him	,
一个	老的	学校	-	同伴	WHO	曾是	开支	一个	很少	天	和	他	,

一位和他一起待了几天的老同学

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

—	"	It	is	my	wish	that	a	new	system	be	adopted	on	the	plantations	in	this	State	.
—	"	它	是	我的	希望	那	一个	新的	系统	是	已采用	在	这	种植园	在	这	状态	.

“我希望本州的种植园能够采用新的制度。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hæm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

I	believe	that	the	sons	of	Ham	should	have	the	gospel	,
我	相信	那	这	儿子们	的	火腿	应该	有	这	福音	,

我认为含的子孙也应该听到福音。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	intend	that	mine	shall	have	it	.
和	我	打算	那	矿	将	有	它	.

我希望我的孩子也能拥有它。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd]['betə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

The	gospel	is	calculated	to	make	mankind	better	and	none	should	be	without
这	福音	是	计算	到	制作	人类	更好的	和	没有任何	应该	是	没有

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

福音旨在使人类变得更好，人人都应该拥有福音。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ? "

"	What	say	you	,	"	said	Carlingham	,	"	about	the	right	of	man	to	his	liberty	?	"
"	什么	说	你	,	"	说	-	,	"	关于	这	正确的	的	男人	到	他的	自由	?	"

卡林厄姆问道：“你对人的自由权有何看法？”

" [naʊ] , - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɑːp] [ə'gen] [ə'baʊt] [menz] [raɪts] .

"	Now	,	Carlingham	,	you	have	begun	to	harp	again	about	men's	rights	.
"	现在	,	-	,	你	有	开始	到	竖琴	再次	关于	男士	权利	.

“卡林汉姆，你又开始老调重弹地谈论男性权利了。”

[aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][aɪ][duː; də] . " -

I	really	wish	that	you	could	see	this	matter	as	I	do	.	"	'
我	真的	希望	那	你	可以	看	这	事情	作为	我	做	.	"	-

我真希望你能像我一样看待这件事。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I	regret	that	I	cannot	see	eye	to	eye	with	you	,	"	said	Carlingham	.
"	我	后悔	那	我	不能	看	眼睛	到	眼睛	和	你	,	"	说	-	.

“我很遗憾我们无法达成共识，”卡林汉姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['ruːsəu] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [meɪd] [ðə; ði] [raɪts]

"	I	am	a	disciple	of	Rousseau	,	and	have	for	years	made	the	rights
"	我	是	一个	弟子	的	卢梭	,	和	有	为了	年	制成	这	权利

[ɒv; əv][mæn][maɪ] ['stʌdi] ,

of	man	my	study	,
的	男人	我的	学习	,

“我是卢梭的追随者，多年来一直以人权论为研究对象。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd]

and	I	must	confess	to	you	that	I	see	no	difference	between	white	and
和	我	必须	承认	到	你	那	我	看	不	不同之处	之间	白色的	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我必须坦白地告诉你，在我看来，白人和黑人之间没有任何区别。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] ['lɪbəti] . "

as	it	regards	liberty	.	"
作为	它	问候	自由	.	"

就自由而言。”

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - , [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm]

"	Now	,	my	dear	Carlingham	,	would	you	really	have	the	negroes	enjoy	the	same
"	现在	,	我的	亲爱的	-	,	会	你	真的	有	这	黑人	享受	这	相同的

[raɪts] [æz; əz] [ɑː'selvz] ? "

rights	as	ourselves	?	"
权利	作为	我们自己	?	"

“那么，我亲爱的卡林厄姆，你真的希望黑人享有和我们一样的权利吗？”

" [ai] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .

"	I	would	most	certainly	.
"	我	会	最多	当然	.

我当然会。

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] !

Look	at	our	great	Declaration	of	Independence	!
看	在	我们的	伟大的	宣言	的	独立	!

看看我们伟大的《独立宣言》！

[lʊk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn]

look	even	at	the	Constitution	of	our	own	Connecticut	and	see	what	is	said	in
看	甚至	在	这	宪法	的	我们的	自己的	康涅狄格州	和	看	什么	是	说	在

[ðiːz] [ə'baʊt] ['lɪbəti] . "

these	about	liberty	.	"
这些	关于	自由	.	"

哪怕看看我们康涅狄格州的宪法，看看其中是如何论述自由的。

" [ai] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [raɪts] [æz; əz][mɪə(r)] ['hʌmbʌg] .

"	I	regard	all	this	talk	about	rights	as	mere	humbug	.
"	我	看待	全部	这	讲话	关于	权利	作为	仅仅	骗子	.

我认为所有关于权利的言论都纯属胡扯。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [teɪk]

The	Bible	is	older	than	the	Declaration	of	Independence	,	and	there	I	take
这	圣经	是	老	比	这	宣言	的	独立	,	和	那里	我	拿

[maɪ][stænd] .

my	stand	.
我的	站立	.

《圣经》比《独立宣言》还要古老，这就是我的立场。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ,

"	A	long	discussion	followed	,
"	一个	长的	讨论	随后	,

随后展开了长时间的讨论。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['dʒentlmən] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][aɪ'diəz] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

in	which	both	gentlemen	put	forth	their	peculiar	ideas	with	much	warmth	of	feeling	.
在	哪个	两个都	先生们	放	前进	他们的	奇特	想法	和	很多	温暖	的	感觉	.

两位先生都满怀热情地阐述了他们独特的见解。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

During	this	conversation	,	there	was	another	person	in	the	room	,	seated	by	the
期间	这	对话	,	那里	曾是	其他	人	在	这	房间	,	坐着	经过	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

谈话期间，房间里还有另一个人，坐在窗边。

[huː] , [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [wɜːk] , [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɒlə(r)] , [peɪd] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
who , although at work , embroidering a fine collar , paid minute attention to
WHO , 虽然 在 工作 , 刺绣 一个 美好的 衣领 , 有薪酬的 分钟 注意力 到
[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
what was said .
什么 曾是 说 .

他虽然在工作，正在绣制一件精美的衣领，却仍然全神贯注地倾听着人们所说的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːsn] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]
This was Georgiana , the only daughter of the parson , who had but just
这 曾是 乔治亚娜 , 这 仅有的 女儿 的 这 牧师 , WHO 有 但 只是
[rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [kəˈnetɪkət] ,
returned from Connecticut ,
返回 从 康涅狄格州 ,

这是乔治亚娜，牧师的独生女，她刚从康涅狄格州回来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
where she had finished her education .
在哪里 她 有 完成的 她 教育 .

她在那里完成了学业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd]
She had had the opportunity of contrasting the spirit of Christianity and
她 有 有 这 机会 的 对比 这 精神 的 基督教 和
[ˈlɪbəti] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [steɪt] ,
liberty in New England with that of slavery in her native State ,
自由 在 新的 英格兰 和 那 的 奴隶制 在 她 本国的 状态 ,

她有机会将新英格兰的基督教精神和自由精神与她家乡的奴隶制精神进行对比。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdiːpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈniːgrəʊ] .
and had learned to feel deeply for the injured negro .
和 有 学习 到 感觉 深 为了 这 受伤 黑人 .

并学会了对受伤的黑人深表同情。

[ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪə(r)] ,
Georgiana was in her nineteenth year ,
乔治亚娜 曾是 在 她 第十九 年 ,

乔治亚娜当时十九岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [faɪv] [jˈiəz] [æt; ət][ðə; ði]
and had been much benefited by her residence of five years at the
和 有 到过 很多 受益 经过 她 住宅 的 五 年 在 这
[nɔːθ] .
North .
北 .

她在北方居住的五年让她受益匪浅。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ˈregjələ(r)][ænd; ənd] [wel] -
Her form was tall and graceful , her features regular and well -
她 形式 曾是 高的 和 优美 , 她 特征 常规的 和 出色地 -
[dɪˈfaɪnd] ,
defined ,
定义 ,

她身材高挑优美，五官端正，轮廓分明。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ˈbjuːti] ,
and her complexion was illuminated by the freshness of youth , beauty ,
和 她 肤色 曾是 照明 经过 这 新鲜 的 青年 , 美丽 ,
[ænd; ənd] [helθ] .
and health .
和 健康 .

她的肤色容光焕发，散发着青春、美丽和健康的光彩。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['difə] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['vɪzɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]

The	daughter	differed	from	both	the	father	and	visitor	upon	the	subject	which
这	女儿	不同	从	两个都	这	父亲	和	游客	之上	这	主题	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] ;

they	had	been	discussing	;
他们	有	到过	讨论	;

女儿在他们讨论的话题上，与父亲和来访者都持有不同意见；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ,

and	as	soon	as	an	opportunity	offered	,
和	作为	很快	作为	一个	机会	提供	,

一旦机会出现，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][bəuθ][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv]

she	gave	it	as	her	opinion	that	the	Bible	was	both	the	bulwark	of
她	给予	它	作为	她	观点	那	这	圣经	曾是	两个都	这	堡垒	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Christianity	and	of	liberty	.
基督教	和	的	自由	.

她认为，《圣经》既是基督教的堡垒，也是自由的堡垒。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

With	a	smile	she	said	,	—
和	一个	微笑	她	说	,	—

她笑着说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [pə'pɑː] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [maɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɪm] ,

"	Of	course	,	papa	will	overlook	my	difference	with	him	,
"	的	课程	,	爸爸	将要	俯瞰	我的	不同之处	和	他	,

“爸爸当然会原谅我和他之间的分歧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	although	I	am	a	native	of	the	South	,	I	am	by	education	and
为了	虽然	我	是	一个	本国的	的	这	南	,	我	是	经过	教育	和

['sɪmpəθi] [ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] .

sympathy	a	Northerner	.
同情	一个	北方人	.

虽然我出生于南方，但我的教育和情感却让我认同北方人的观点。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [lɑːft] ,

"	Mr	.	Wilson	laughed	,
"	先生	.	威尔逊	笑了	,

威尔逊先生笑了，

[ə'piəriŋ] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

appearing	rather	pleased	than	otherwise	at	the	manner	in	which	his	daughter
出现	相当	高兴	比	否则	在	这	方式	在	哪个	他的	女儿

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] .

had	expressed	herself	.
有	表达	她自己	.

女儿的表达方式让他显得颇为高兴。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —

From	this	Georgiana	took	courage	and	continued	,	—
从	这	乔治亚娜	采取	勇气	和	持续	,	—

乔治亚娜从中汲取勇气，继续前行。——

- " [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] . -

'	"	Thou	shalt	love	thy	neighbor	as	thyself	.	'
-	"	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.	-

“要爱人如己。”

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

This	single	passage	of	Scripture	should	cause	us	to	have	respect	for	the
这	单身的	通道	的	圣经	应该	原因	我们	到	有	尊重	为了	这

[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

rights	of	the	slave	.
权利	的	这	奴隶	.

仅凭这一段经文，我们就应该尊重奴隶的权利。

[tru:] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['neɪtʃə(r)] .

True	Christian	love	is	of	an	enlarged	and	disinterested	nature	.
真的	基督教	爱	是	的	一个	放大	和	无私的	自然	.

真正的基督教之爱是博大而无私的。

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['kʌlə(r)][ɔ:(r)]

It	loves	all	who	love	the	Lord	Jesus	Christ	in	sincerity	,	without	regard	to	color	or
它	爱	全部	WHO	爱	这	主	耶稣	基督	在	诚意	,	没有	看待	到	颜色	或者

[kən'dɪʃn] . "

condition	.	"
状况	.	"

它爱所有真心爱主耶稣基督的人，不分肤色或身份。

" [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , — [jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] [ɪz][fə'nætɪsɪzəm] ! "

"	Georgiana	,	my	dear	,	you	are	an	abolitionist	,	—	your	talk	is	fanaticism	!	"
"	乔治亚娜	,	我的	亲爱的	,	你	是	一个	废奴主义者	,	—	你的	讲话	是	狂热	!	"

[sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,

said	Mr	.	Wilson	,
说	先生	.	威尔逊	,

“乔治亚娜，亲爱的，你是个废奴主义者——你的言论简直是狂热！”威尔逊先生说道。

[ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [təʊn] ;

in	rather	a	sharp	tone	;
在	相当	一个	锋利的	语气	;

语气相当尖锐；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səb'dju:d] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [kɔ:zd]

but	the	subdued	look	of	the	girl	and	the	presence	of	Carlingham	caused
但	这	低沉的	看	的	这	女孩	和	这	在场	的	-	导致

[hɪm][tu:; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

him	to	soften	his	language	.
他	到	软化	他的	语言	.

但女孩平静的神情和卡林汉姆的在场让他缓和了语气。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli]

Mr	.	Wilson	having	lost	his	wife	by	consumption	,	and	Georgiana	being	his	only
先生	.	威尔逊	拥有	丢失的	他的	妻子	经过	消耗	,	和	乔治亚娜	存在	他的	仅有的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

威尔逊先生的妻子因肺结核去世，乔治亚娜是他唯一的孩子。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['dɪəli] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [dɪ'spəʊzd] .

he	loved	her	too	dearly	to	say	more	,	even	if	he	felt	disposed	.
他	喜爱	她	也	亲爱的	到	说	更多的	,	甚至	如果	他	毛毡	处置	.

他太爱她了，即使想说，也说不出口。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]

A	silence	followed	this	exhortation	from	the	young	Christian	,	but	her
一个	沉默	随后	这	讲道	从	这	年轻的	基督教	,	但	她

[rɪ'mɑ:rks] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] .

remarks	had	done	a	noble	work	.
评论	有	完毕	一个	高贵	工作	.

这位年轻基督徒的劝诫之后，现场一片沉默，但她的话语却起到了积极的作用。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

The	father's	heart	was	touched	,	and	the	sceptic	,	for	the	first	time	,
这	父亲的	心	曾是	感动	,	和	这	怀疑论者	,	为了	这	第一的	时间	,

父亲的心被触动了，而那位怀疑论者，也第一次.....

[wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] .

was	viewing	Christianity	in	its	true	light	.
曾是	观看	基督教	在	它是	真的	光	.

以正确的视角看待基督教。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['kɪtʃɪn] .

A	NIGHT	IN	THE	PARSON'S	KITCHEN	.
一个	夜晚	在	这	牧师的	厨房	.

在牧师厨房的一夜。

[bɪ'saɪdz] ['ægnəs] , [huːm] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] ,

Besides	Agnes	,	whom	Mr	.	Wilson	had	purchased	from	the	slave	-	trader	,
除了	艾格尼丝	,	谁	先生	.	威尔逊	有	购买	从	这	奴隶	-	商	,

['dʒenɪŋz] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haʊs] - ['sɜːvənts] .

Jennings	,	he	kept	a	number	of	house	-	servants	.
詹宁斯	,	他	保留	一个	数字	的	房子	-	仆人	.

除了从奴隶贩子詹宁斯手中买来的艾格尼丝之外，威尔逊先生还雇佣了一些家仆。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][sæm] ,

The	chief	one	of	these	was	Sam	,
这	首席	一	的	这些	曾是	山姆	,

其中最主要的是山姆，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪm'self] .

who	must	be	regarded	as	second	only	to	the	parson	himself	.
WHO	必须	是	认为	作为	第二	仅有的	到	这	牧师	他自己	.

他的地位仅次于牧师本人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

If	a	dinner	-	party	was	in	contemplation	,	or	any	company	was	to	be
如果	一个	晚餐	-	派对	曾是	在	沉思	,	或者	任何	公司	曾是	到	是

[ɪn'vaɪtɪd] ,

invited	,
受邀	,

如果正在考虑举办晚宴，或者打算邀请一些客人，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

after	all	the	arrangements	had	been	talked	over	by	the	minister	and	his
后	全部	这	安排	有	到过	谈话	超过	经过	这	部长	和	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

此前，部长和他的女儿已经商量好了所有安排。

[sæm][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɒn] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] " [mɪs] ['dʒɔːdʒɪ] ,

Sam	was	sure	to	be	consulted	on	,	the	subject	by	"	Miss	Georgy	,
山姆	曾是	当然	到	是	咨询	在	,	这	主题	经过	"	错过	乔治	,

乔治小姐肯定会就此事咨询萨姆的意见。

" [æz; əz] [mɪs] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

"	as	Miss	Wilson	was	called	by	all	the	servants	.
"	作为	错过	威尔逊	曾是	称为	经过	全部	这	仆人	.

“所有仆人都这样称呼威尔逊小姐。”

[ɪf] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['krɒkəri] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ,

If	furniture	,	crockery	,	or	anything	was	to	be	purchased	,
如果	家具	,	陶器	,	或者	任何事物	曾是	到	是	购买	,

如果需要购买家具、餐具或其他任何物品，

[sæm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [slait] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːskt] .

Sam	felt	that	he	had	been	slighted	if	his	opinion	was	not	asked	.
山姆	毛毡	那	他	有	到过	轻视	如果	他的	观点	曾是	不是	问	.

山姆觉得，如果不征求他的意见，他就受到了怠慢。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

As	to	the	marketing	,	he	did	it	all	.
作为	到	这	营销	,	他	做过	它	全部	.

至于市场营销方面，他全都包办了。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	sat	at	the	head	of	the	servants	'	table	in	the	kitchen	,
他	卫星	在	这	头	的	这	仆人	-	桌子	在	这	厨房	,

他坐在厨房仆人桌的主位上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] .

and	was	master	of	the	ceremonies	.
和	曾是	掌握	的	这	仪式	.

并担任司仪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['saɪləns] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɔɪz]

A	single	look	from	him	was	enough	to	silence	any	conversation	or	noise
一个	单身的	看	从	他	曾是	足够的	到	沉默	任何	对话	或者	噪音

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

among	the	servants	in	the	kitchen	or	in	any	other	part	of	the	premises	.
之中	这	仆人	在	这	厨房	或者	在	任何	其他	部分	的	这	前提	.

他只需一个眼神，就能让厨房里或屋子其他任何地方的仆人们都噤声，停止一切交谈和喧闹。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['kʌlə(r)] ,

There	is	in	the	Southern	States	a	great	amount	of	prejudice	in	regard	to	color	,
那里	是	在	这	南方	各州	一个	伟大的	数量	的	偏见	在	看待	到	颜色	,

美国南部各州存在严重的肤色偏见。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðəm'selvz] .

even	among	the	negroes	themselves	.
甚至	之中	这	黑人	他们自己	.

甚至在黑人内部也是如此。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɔː(r)][mju'lætəʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ,

The	nearer	the	negro	or	mulatto	approaches	to	the	white	,
这	更近	这	黑人	或者	混血儿	方法	到	这	白色的	,

黑人或混血儿越接近白人，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [hjuː] .

the	more	he	seems	to	feel	his	superiority	over	those	of	a	darker	hue	.
这	更多的	他	似乎	到	感觉	他的	优势	超过	那些	的	一个	较暗	色调	.

他似乎越发觉得自己比肤色较深的人优越。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts]

This	is	no	doubt	the	result	of	the	prejudice	that	exists	on	the	part	of	the	whites
这	是	不	怀疑	这	结果	的	这	偏见	那	存在	在	这	部分	的	这	白人

[ə'genst] [bəuθ][ðə; ði][mjuː'lætəu, mə-][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] .

against	both	the	mulattoes	and	the	blacks	.
反对	两个都	这	混血儿	和	这	黑人	.

这无疑是白人对混血儿和黑人存在的偏见所导致的。

[sæm][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][wʌn]

Sam	was	originally	from	Kentucky	,	and	through	the	instrumentality	of	one
山姆	曾是	起初	从	肯塔基州	,	和	通过	这	工具性	的	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stəz] ,

of	his	young	masters	,
的	他的	年轻的	大师	,

山姆原籍肯塔基州，在他的一位年轻主人的帮助下，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [sku:l] ,

whom	he	had	to	take	to	school	,
谁	他	有	到	拿	到	学校	,

他得送他去上学，

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ]

he	had	learned	to	read	so	as	to	be	well	understood	,	and	,	owing
他	有	学习	到	读	所以	作为	到	是	出色地	理解	,	和	,	欠款

[tu:; tə] [ðæt] [fækt] ,

to	that	fact	,
到	那	事实	,

他学会了阅读，以便能被人很好地理解，也正因为如此，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] , [nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ma:stəz] [sleɪvz] ,

was	considered	a	prodigy	,	not	only	among	his	own	master's	slaves	,
曾是	经过考虑的	一个	神童	,	不是	仅有的	之中	他的	自己的	硕士学位	奴隶	,

他不仅在自己主人的奴隶中被视为天才，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [nju:] [hɪm] .

but	also	among	those	of	the	town	who	knew	him	.
但	还	之中	那些	的	这	镇	WHO	知道	他	.

但也包括镇上认识他的人。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][bi:; bi]

Sam	had	a	great	wish	to	follow	in	the	footsteps	of	his	master	and	be
山姆	有	一个	伟大的	希望	到	跟随	在	这	脚步声	的	他的	掌握	和	是

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

a	poet	,
一个	诗人	,

山姆一直渴望追随他老师的脚步，成为一名诗人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] ['dɒgərəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	was	therefore	often	heard	singing	doggerels	of	his	own	composition	.
和	曾是	所以	经常	听到	歌唱	打油诗	的	他的	自己的	作品	.

因此，人们经常听到他演唱自己创作的打油诗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][sæm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] .

But	there	was	one	drawback	to	Sam	,	and	that	was	his	color	.
但	那里	曾是	一	退税	到	山姆	,	和	那	曾是	他的	颜色	.

但萨姆也有一个缺点，那就是他的肤色。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	was	one	of	the	blackest	of	his	race	.
他	曾是	一	的	这	最黑的	的	他的	种族	.

他是同族人中肤色最黑的人之一。

[ðɪs] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ;

This	he	evidently	regarded	as	a	great	misfortune	;
这	他	显然	认为	作为	一个	伟大的	不幸	;

他显然将此视为一件非常不幸的事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dres] .

but	he	endeavored	to	make	up	for	it	in	dress	.
但	他	努力	到	制作	向上	为了	它	在	裙子	.

但他试图在穿着上弥补这一点。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['sɜːvənts] [wel] [drest] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][sæm] ,

Mr	.	Wilson	kept	his	house	servants	well	dressed	,	and	as	for	Sam	,
先生	.	威尔逊	保留	他的	房子	仆人	出色地	穿着	,	和	作为	为了	山姆	,

威尔逊先生让家里的仆人衣着得体，至于萨姆，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌfld] [ʃɜːt] .

he	was	seldom	seen	except	in	a	ruffled	shirt	.
他	曾是	很少	已见	除了	在	一个	褶皱的	衬衫	.

他很少露面，除非穿着一件褶皱衬衫。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [fɪəd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Indeed	,	the	washerwoman	feared	him	more	than	any	one	else	in	the	house	.
的确	,	这	洗衣妇	害怕	他	更多的	比	任何	一	别的	在	这	房子	.

事实上，洗衣妇比家里任何人都更害怕他。

['ægnəs][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪ'pɑːtmənt] ,

Agnes	had	been	inaugurated	chief	of	the	kitchen	department	,
艾格尼丝	有	到过	就职典礼	首席	的	这	厨房	部门	,

艾格尼丝被任命为厨房部门主管，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .

and	had	a	general	supervision	of	the	household	affairs	.
和	有	一个	一般的	监督	的	这	家庭	事务	.

并对家庭事务进行全面监督。

['ælfrɪd] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ['heti] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Alfred	,	the	coachman	,	Peter	,	and	Hetty	made	up	the	remainder	of	the	house
阿尔弗雷德	,	这	马车夫	,	彼得	,	和	赫蒂	制成	向上	这	余	的	这	房子

- ['sɜːvənts] .

-	servants	.
-	仆人	.

阿尔弗雷德、马车夫彼得和赫蒂构成了家中其余的仆人。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [əʊnd] [eɪt] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪsnz] .

Besides	these	,	Mr	.	Wilson	owned	eight	slaves	who	were	masons	.
除了	这些	,	先生	.	威尔逊	拥有	八	奴隶	WHO	是	石匠	.

除此之外，威尔逊先生还拥有八名奴隶，他们都是石匠。

[ðiːz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

These	worked	in	the	city	.
这些	工作	在	这	城市	.

这些在城市里都能用。

['biːɪŋ] [mə'kænɪks] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [aʊt] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp]

Being	mechanics	,	they	were	let	out	to	greater	advantage	than	to	keep
存在	机械学	,	他们	是	让	出去	到	更大的	优势	比	到	保持

[ðem; ðəm][pn][ðə; ði] [fɑːm] .

them	on	the	farm	.
他们	在	这	农场	.

由于他们是机械师，放他们出去工作比让他们留在农场更有优势。

['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] ['sɜːvənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪk'leər] , [ə'sembəld] [ɪn]

Every	Sunday	evening	,	Mr	.	Wilson's	servants	,	including	the	bricklayers	,	assembled	in
每一个	星期日	晚上	,	先生	.	威尔逊的	仆人	,	包括	这	砌砖工	,	组装	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

每个星期天晚上，威尔逊先生的仆人们，包括泥瓦匠们，都会聚集在厨房里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] .

where	the	events	of	the	week	were	fully	discussed	and	commented	upon	.
在哪里	这	活动	的	这	星期	是	完全	讨论	和	评论	之上	.

本周发生的事件都得到了充分的讨论和评论。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

It	was	on	a	Sunday	evening	,	in	the	month	of	June	,
它	曾是	在	一个	星期日	晚上	,	在	这	月	的	六月	,

那是六月的一个星期天晚上，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlsənz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

that	there	was	a	party	at	Mr	.	Wilson's	house	,	and	,	according	to
那	那里	曾是	一个	派对	在	先生	.	威尔逊的	房子	,	和	,	根据	到

[ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] ,

custom	in	the	Southern	States	,
风俗	在	这	南方	各州	,

威尔逊先生家举行了一场聚会，而且，按照南方各州的习俗，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['meid,sə:vənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	ladies	had	their	maidservants	with	them	.
这	女士们	有	他们的	女佣	和	他们	.

女士们带着她们的女仆。

[tiː] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]

Tea	had	been	served	in	"	the	house	,	"	and	the	servants	,	including	the
茶	有	到过	服务	在	"	这	房子	,	"	和	这	仆人	,	包括	这

[ˈstrendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

“屋里”已经摆上了茶，仆人们，包括那些陌生人，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

had	taken	their	seats	at	the	table	in	the	kitchen	.
有	已采取	他们的	座位	在	这	桌子	在	这	厨房	.

他们已经在厨房的桌旁落座了。

[sæm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdʒentlmən] , " [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]

Sam	,	being	a	"	single	gentleman	,	"	was	unusually	attentive	to	the	ladies
山姆	,	存在	一个	"	单身的	绅士	,	"	曾是	异常地	细心	到	这	女士们

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

on	this	occasion	.
在	这	场合	.

萨姆作为一名“单身绅士”，这次对女士们格外殷勤。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [let][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [ˈspendɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˈkəʊmɪŋ] [ænd; ənd]

He	seldom	let	a	day	pass	without	spending	an	hour	or	two	in	combing	and
他	很少	让	一个	天	经过	没有	开支	一个	小时	或者	二	在	梳理	和

[ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] " [hɑːr] .

brushing	his	"	har	.
刷牙	他的	"	哈尔	.

他几乎每天都会花一两个小时梳理和刷理他的“毛发”。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [freʃ] [ˈbʌtə(r)] [wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

"	He	had	an	idea	that	fresh	butter	was	better	for	his	hair	than	any
"	他	有	一个	主意	那	新鲜的	黄油	曾是	更好的	为了	他的	头发	比	任何

['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [griːs] ,

other	kind	of	grease	,
其他	种类	的	润滑脂	,

他认为新鲜黄油比任何其他种类的油脂都更适合他的头发。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒn] [ˈtʃɜːnɪŋ] [deɪz] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and	therefore	on	churning	days	half	a	pound	of	butter	had	always	to	be
和	所以	在	搅拌	天	一半	一个	磅	的	黄油	有	总是	到	是

['teɪkən] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɔːltɪd] .

taken	out	before	it	was	salted	.
已采取	出去	前	它	曾是	咸的	.

因此，在搅拌黄油的日子里，总要先取出半磅黄油再进行加盐。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [griːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

When	he	wished	to	appear	to	great	advantage	,	he	would	grease	his	face	to
什么时候	他	希望	到	出现	到	伟大的	优势	,	他	会	润滑脂	他的	脸	到

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] " [ˈʃaɪnɪ] .

make	it	"	shiny	.
制作	它	"	闪亮的	.

当他想让自己看起来更有魅力时，他会在脸上抹油，使脸“闪闪发亮”。

" [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	Therefore	,	on	the	evening	of	the	party	,	when	all	the	servants	were	at	the
"	所以	,	在	这	晚上	的	这	派对	,	什么时候	全部	这	仆人	是	在	这

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“因此，在宴会当晚，当所有的仆人都围坐在桌旁时，

[sæm] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈfɪgə(r)] .

Sam	cut	a	big	figure	.
山姆	切	一个	大的	数字	.

山姆身材高大。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʊl] [wel] [kəʊmd] [ænd; ənd] [ˈbʌtəd] , [feɪs] [ˈnaɪsli] [griːzd] ,

There	he	sat	,	with	his	wool	well	combed	and	buttered	,	face	nicely	greased	,
那里	他	卫星	,	和	他的	羊毛	出色地	梳理过的	和	涂黄油的	,	脸	很好	涂油	,

他坐在那里，毛发梳理得整整齐齐，抹上了黄油，脸上也涂了油。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌf(ə)lz] [ɪkˈstendɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

and	his	ruffles	extending	five	or	six	inches	from	his	bosom	.
和	他的	褶边	扩展	五	或者	六	英寸	从	他的	怀	.

他的褶边从胸前延伸出五六英寸。

[ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən]

The	parson	in	his	drawing	-	room	did	not	make	a	more	imposing	appearance	than
这	牧师	在	他的	绘画	-	房间	做过	不是	制作	一个	更多的	气势磅礴	外貌	比

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

did	his	servant	on	this	occasion	.
做过	他的	仆人	在	这	场合	.

这一次，牧师在客厅里的装束，并不比他的仆人更引人注目。

" [aɪ][ɪz] [bɪn] [hæd; həd][maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [təʊl] [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] , " [sed] [sæm] ,

"	I	is	bin	had	my	fortune	tole	last	Sunday	night	,	"	said	Sam	,
"	我	是	垃圾桶	有	我的	财富	托勒	最后的	星期日	夜晚	,	"	说	山姆	,

“我上周日晚上被骗了，”萨姆说。

[waɪl] [ˈhelpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

while	helping	one	of	the	girls	.
尽管	帮助	一	的	这	女孩们	.

在帮助其中一个女孩的时候。

" [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .

"	Indeed	!	"	cried	half	a	dozen	voices	.
"	的确	!	"	哭	一半	一个	打	声音	.

“确实如此！”大约六个人齐声喊道。

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [ɑːnt] [ˈwɪniː] [təʊl] [ˌem ˈiː]

"	Yes	,	"	continued	he	;	"	Aunt	Winny	tole	me
"	是的	,	"	持续	他	;	"	阿姨	温妮	托勒	我

“是的，”他继续说道，“温妮阿姨告诉我的。”

[aɪz][tuː; tə][hæb][diː] [pˈrɪtɪɪst] [ˈjɑːlə] [gæl][ɪn][diː] [taʊn] , [ænd; ənd][dæt][aɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] !

I's	to	hab	de	prettiest	yallah	gal	in	de	town	,	and	dat	I's	to	be	free	!
是	到	哈布	德	最漂亮的	亚拉	女孩	在	德	镇	,	和	数据	是	到	是	自由的	!

我要拥有镇上最漂亮的犹太女孩，而且我要自由！

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˈsæli] [ˈdʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪə(r)][sæm]
" All eyes were immediately turned toward Sally Johnson , who was seated near Sam
" 全部 眼睛 是 立即地 转向 朝向 莎莉 约翰逊 , WHO 曾是 坐着 靠近 山姆
.
:
.

所有人的目光立刻转向了坐在萨姆附近的莎莉·约翰逊。

" [ai] - [speks] [ai] [siː] [ˈsʌmbədi] [blʌʃ] [æt; ət][dæt] [rɪˈmɑːk] , " [sed] [ˈælfrɪd] .
" I ' specs I see somebody blush at dat remark , " said Alfred .
" 我 - 规格 我 看 某人 脸红 在 数据 评论 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我好像看到有人因为这句话脸红了，”阿尔弗雷德说。

" [pɑːs] [ˌdiː iː ˈem] [ˈpænkeɪks] [æn; ən] - - [læs] [ʌp] [dɪs] [weɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ælf] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɔb]
" Pass dem pancakes an ' ' lasses up dis way , Mr . Alf , and none ob
" 经过 民主 煎饼 一个 - - 姑娘们 向上 迪斯 方式 , 先生 . 阿尔夫 , 和 没有任何 奥布
[jɔː(r); jə(r)] - [hɪə(r)] ,
your sinuwashuns here ,
你的 - 这里 ,

“阿尔夫先生，把那些煎饼和姑娘们递过来，别把你的那些小鸡鸡放在这儿。”

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-][sæm] .
" rejoined Sam .
" 重新加入 山姆 .

“重新加入萨姆。”

" [dæt][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , " [sed] - [ˈægnəs] , " [dæt] [ˈdɔːkəs] [ˈsɪmpsn] [ɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt] [ˈmærid] . "
" Dat reminds me , " said - Agnes , " dat Dorcas Simpson is gwine to git married . "
" 数据 提醒 我 , " 说 - 艾格尼丝 , " 数据 多卡斯 辛普森 是 格温 到 git 已婚 . "

“这让我想起来，”艾格尼丝说，“多卡斯·辛普森要结婚了。”

" [huː] [tuː; tə] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [inˈkwaiə] [ˈpiːtə(r)] .
" Who to , I want to know ? " inquired Peter .
" WHO 到 , 我 想 到 知道 ? " 询问 彼得 .

“我想知道是谁？”彼得问道。

" [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːrbiz] [fiːld] - [hændz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈægnəs] .
" To one of Mr . Darby's field - hands , " answered Agnes .
" 到 一 的 先生 . 达比 场地 - 双手 , " 回答 艾格尼丝 .

“给达比先生的一位田间工人，”艾格尼丝回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɪŋk] [dæt][gæl] [ˌwʊdnt] [fraʊ] - [əˈweɪ] [ɪn][dæt][ˌeɪ ˈɑː(r)] [weɪ] ,
" I should tink dat gal wouldn't frow herseff away in dat ar way ,
" 我 应该 叮当 数据 女孩 不会 前排 - 离开 在 数据 ar 方式 ,

“我以为那姑娘不会那样自讨苦吃。”

" [sed] [ˈsæli] ; " [ʃiːz] [gʊd] [ˈlʊkɪn] - - [ˈnɔː] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈsɜːvənt] ,
" said Sally ; " She's good lookin ' ' nough to git a house - servant ,
" 说 莎莉 ; " 她是 好的 在看 - - 足够了 到 git 一个 房子 - 仆人 ,

“萨莉说：‘她长得漂亮，应该能雇个女佣。’”

[ænd; ənd][nɒt][hæb][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ] [fiːld] - [ˈnɪgə(r)] . "
and not hab to put up wid a field - nigger . "
和 不是 哈布 到 放 向上 宽 一个 场地 - 黑鬼 . "

没必要忍受一个田里的黑鬼。

" [jes] , " [sed] [sæm] , " [dæts] [ə; eɪ] [ˈwɛri] [ʌnˈsensibl] [rɪˈmɑːk] [ɔb] [jʊən] , [mɪs] [ˈsæli] .
" Yes , " said Sam , " dat's a werry unsensible remark ob yourn , Miss Sally .
" 是的 , " 说 山姆 , " 数据 一个 韦里 不理智的 评论 奥布 你的 , 错过 莎莉 .

“是的，”萨姆说，“萨莉小姐，你这番话真是愚蠢至极。”

[ai] [əd'maiəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ['wɛri] [mʌtʃ] , [ai] - ['ʃʊrz] [ju:; jʊ] .

I	admires	your	judgment	werry	much	,	I	'	sures	you	.
我	钦佩	你的	判断	韦里	很多	,	我	-	确定	你	.

我非常欣赏你的判断力，这一点我保证。

[dɑ:rz] ['plenti] [ɔb] [sə'septəb(ə)l] [æn; ən] - [wel] - [drest] [haʊs] - - [dæt][ə; eɪ][gæl][ɔb][hɜ:(r); hə(r)]

Dar's	plenty	ob	susceptible	an	'	well	-	dressed	house	-	serbants	dat	a	gal	ob	her
达尔的	很多	奥布	易受影响的	一个	-	出色地	-	穿着	房子	-	-	数据	一个	女孩	奥布	她

[lʊks] [kæn; kən] [gɪt] [wɪ'daʊt] ['tɑ:kɪ:n] - [ʌp] [wɪd] [ˌdi: i: 'em] ['kɒmən] ['dɑ:ki] .

looks	can	git	widout	takin	'	up	wid	dem	common	darkies	.
看起来	能	git	无	拿	-	向上	宽	民主	常见的	黑人	.

达尔有很多衣着光鲜、容易被人吸引的家仆，像她这样漂亮的女孩不用和那些普通的黑人混在一起也能找到他们。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [kən'klu:dɪd] [baɪ][sæm] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	The	evening's	entertainment	concluded	by	Sam	relating	a	little	of	his	own
"	这	晚上	娱乐	结束	经过	山姆	相关	一个	小的	的	他的	自己的

[ɪk'spɪəriəns] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['mɑ:stə(r)] ,

experience	while	with	his	first	master	,
经验	尽管	和	他的	第一的	掌握	,

“当晚的娱乐活动以山姆讲述他跟随第一位师傅时的一些经历而告终。”

[ɪn][əʊld] [ken'tʌki] .

in	old	Kentucky	.
在	老的	肯塔基州	.

在古老的肯塔基州。

[ðɪs] ['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

This	master	was	a	doctor	,	and	had	a	large	practice	among	his
这	掌握	曾是	一个	医生	,	和	有	一个	大的	实践	之中	他的

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

这位师傅是一位医生，在邻里间拥有众多病人。

['dɒktərɪŋ] [bəuθ] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

doctoring	both	masters	and	slaves	.
医生	两个都	大师	和	奴隶	.

同时为主人和奴隶看病。

[wen] [sæm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

When	Sam	was	about	fifteen	years	old	,
什么时候	山姆	曾是	关于	十五	年	老的	,

山姆大约十五岁的时候，

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [set] [hɪm] [tu:; tə] ['graɪndɪŋ] [ʌp] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] .

his	master	set	him	to	grinding	up	ointment	and	making	pills	.
他的	掌握	放	他	到	研磨	向上	软膏	和	制作	药片	.

他的主人让他研磨药膏，制作药丸。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt] [gru:] ['əʊldə][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['præktɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

As	the	young	student	grew	older	and	became	more	practised	in	his	profession	,
作为	这	年轻的	学生	生长	老	和	成为	更多的	已实践	在	他的	职业	,

随着这位年轻学生年龄的增长，他的专业技能也日臻完善，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

his	services	were	of	more	importance	to	the	doctor	.
他的	服务	是	的	更多的	重要性	到	这	医生	.

他的服务对医生来说更为重要。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts]

The	physician	having	a	good	business	,	and	a	large	number	of	his	patients
这	医生	拥有	一个	好的	商业	,	和	一个	大的	数字	的	他的	患者

['biːɪŋ] [sleɪvz] ,

being	slaves	,
存在	奴隶	,

这位医生生意兴隆，但他的很多病人都是奴隶。

— [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [ɪl] , — [hiː; hi][pʊt][sæm]

—	the	most	of	whom	had	to	call	on	the	doctor	when	ill	,	—	he	put	Sam
—	这	最多	的	谁	有	到	称呼	在	这	医生	什么时候	患病的	,	—	他	放	山姆

[tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ,

to	bleeding	,
到	出血	,

——他们中的大多数人在生病时都不得不去看医生，——他让萨姆流血不止，

['pʊlɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

pulling	teeth	,	and	administering	medicine	to	the	slaves	.
拉	牙齿	,	和	管理	药品	到	这	奴隶	.

给奴隶拔牙和喂药。

[sæm] [suːn] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['dɒktə(r)] .

Sam	soon	acquired	the	name	among	the	slaves	of	the	"	Black	Doctor	.
山姆	很快	获得	这	姓名	之中	这	奴隶	的	这	"	黑色的	医生	.

山姆很快便在“黑医生”的奴隶中赢得了这个名字。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ;

"	With	this	appellation	he	was	delighted	;
"	和	这	称谓	他	曾是	高兴极了	;

他很喜欢这个称呼；

[ænd; ənd][nəʊ]['regjələ(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ɒn][mɔː(r)] [eəz][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [blæk]

and	no	regular	physician	could	have	put	on	more	airs	than	did	the	black
和	不	常规的	医生	可以	有	放	在	更多的	播出	比	做过	这	黑色的

['dɒktə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

doctor	when	his	services	were	required	.
医生	什么时候	他的	服务	是	必需的	.

当需要这位黑人医生出诊时，没有哪个普通医生会像他那样摆架子。

[ɪn] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['bændɪdʒ] ,

In	bleeding	,	he	must	have	more	bandages	,
在	出血	,	他	必须	有	更多的	绷带	,

他出血了，需要更多绷带。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌb][ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði][ɑːm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

and	would	rub	and	smack	the	arm	more	than	the	doctor	would	have
和	会	擦	和	啪	这	手臂	更多的	比	这	医生	会	有

[θɔːt] [ɒv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

他会比医生想象的更频繁地揉搓和拍打手臂。

[sæm][wɒz; wəz][wʌns] [siːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

Sam	was	once	seen	taking	out	a	tooth	for	one	of	his	patients	,
山姆	曾是	一次	已见	采取	出去	一个	齿	为了	一	的	他的	患者	,

人们曾看到萨姆为他的一个病人拔牙。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] .

and	nothing	appeared	more	amusing	.
和	没有什么	出现	更多的	有趣	.

似乎没有什么比这更有趣的了。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv]

He	got	the	poor	fellow	down	on	his	back	,	and	then	getting	astride	of
他	得到	这	贫穷的	同伴	向下	在	他的	后退	,	和	然后	获得	跨骑	的

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

他把那可怜的家伙按倒在地，仰面朝天，然后跨坐在他胸口上。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['təːnkiz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .

he	applied	the	turnkeys	and	pulled	away	for	dear	life	.
他	应用	这	交钥匙工程	和	拉	离开	为了	亲爱的	生活	.

他启动了转向系统，拼命逃命。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuːθ] ,

Unfortunately	,	he	had	got	hold	of	the	wrong	tooth	,
很遗憾	,	他	有	得到	抓住	的	这	错误的	齿	,

不幸的是，他拿错了牙齿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	the	poor	man	screamed	as	loud	as	he	could	;	but	it	was
和	这	贫穷的	男人	尖叫	作为	大声	作为	他	可以	;	但	它	曾是

[tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,

to	no	purpose	,
到	不	目的	,

可怜的人拼命呐喊，但一切都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [sæm] [hæd; həd] [hɪm] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] ['tʌs(ə)l] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]

for	Sam	had	him	fast	,	and	after	a	pretty	severe	tussle	out	came	the
为了	山姆	有	他	快速地	,	和	后	一个	漂亮的	严重	争执	出去	来了	这

[saʊnd] ['graɪndə(r)] .

sound	grinder	.
声音	磨床	.

因为山姆很快就制服了他，经过一番激烈的搏斗，声音研磨机出来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

The	young	doctor	now	saw	his	mistake	,
这	年轻的	医生	现在	锯	他的	错误	,

这位年轻的医生现在意识到了自己的错误。

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒŋ] [tuːθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

but	consoled	himself	with	the	thought	that	as	the	wrong	tooth	was	out	of
但	安慰	他自己	和	这	想法	那	作为	这	错误的	齿	曾是	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

但他安慰自己说，既然那颗碍事的牙齿已经拔掉了，那就万事大吉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

there	was	more	room	to	get	at	the	right	one	.
那里	曾是	更多的	房间	到	得到	在	这	正确的	一	.

有更多空间去找到正确的那个。

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['kæləmel] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]

Bleeding	and	a	dose	of	calomel	were	always	considered	indispensable	by	the
出血	和	一个	剂量	的	甘汞	是	总是	经过考虑的	必不可少	经过	这

" [əʊld] [bɒs] ,

"	old	boss	,
"	老的	老板	,

老老板一直认为放血和服用甘汞剂是必不可少的。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [sæm] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

"	and	as	a	matter	of	course	,	Sam	followed	in	his	footsteps	.
"	和	作为	一个	事情	的	课程	,	山姆	随后	在	他的	脚步声	.

而萨姆自然而然地也追随了他的脚步。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] [hɪm'self] ,

On	one	occasion	the	old	doctor	was	ill	himself	,
在	一	场合	这	老的	医生	曾是	患病的	他自己	,

有一次，老医生自己也病了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .

so	as	to	be	unable	to	attend	to	his	patients	.
所以	作为	到	是	无法	到	出席	到	他的	患者	.

因此无法照顾他的病人。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð] [pɑːs] [ɪn][hænd] , [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ,

A	slave	,	with	pass	in	hand	,	called	to	receive	medical	advice	,
一个	奴隶	,	和	经过	在	手	,	称为	到	收到	医疗的	建议	,

一名奴隶手持通行证，被叫去接受医疗咨询。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][təʊld][sæm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	the	master	told	Sam	to	examine	him	and	see	what	he	wanted	.
和	这	掌握	讲述	山姆	到	检查	他	和	看	什么	他	通缉	.

师傅让山姆检查一下他，看看他想要什么。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

This	delighted	him	beyond	measure	,
这	高兴极了	他	超过	措施	,

这让他欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt]

for	although	he	had	been	acting	his	part	in	the	way	of	giving	out
为了	虽然	他	有	到过	表演	他的	部分	在	这	方式	的	给予	出去

['medsn; 'medɪsn][æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

medicine	as	the	master	ordered	it	,
药品	作为	这	掌握	订购	它	,

虽然他一直按照主人的吩咐分发药物，尽到了自己的职责，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

he	had	never	been	called	upon	by	the	latter	to	examine	a	patient	,
他	有	绝不	到过	称为	之上	经过	这	后者	到	检查	一个	病人	,

他从未被后者要求检查病人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃæm] ['dɒktə(r)] .

and	this	seemed	to	convince	him	after	all	that	he	was	no	sham	doctor	.
和	这	似乎	到	说服	他	后	全部	那	他	曾是	不	假	医生	.

这件事似乎最终让他确信，他并不是个冒牌医生。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][reə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

As	might	have	been	expected	,	he	cut	a	rare	figure	in	his	first	examination	.
作为	可能	有	到过	预期的	,	他	切	一个	稀有的	数字	在	他的	第一的	考试	.

不出所料，他在第一次考试中表现得非常出色。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

Placing	himself	directly	opposite	his	patient	,	and	folding	his	arms	across	his
放置	他自己	直接地	对面的	他的	病人	,	和	折叠式的	他的	武器	穿过	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他径直走到病人对面，双臂抱在胸前，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['nəʊɪŋli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] , —

looking	very	knowingly	,	he	began	,	—
寻找	非常	明知	,	他	开始	,	—

他一脸了然地说道——

" [wʌts] [diː]['mætə(r)] [wɪd] [juː; jʊ] ? "

"	What's	de	matter	wid	you	?	"
"	是什么	德	事情	宽	你	?	"

你怎么了?

" [aɪ][ɪz] [sɪk] . "

"	I	is	sick	.	"
"	我	是	生病的	.	"

我生病了。

" [weə(r)] [ɪz][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	Where	is	you	sick	?	"
"	在哪里	是	你	生病的	?	"

你哪里不舒服?

" [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	Here	,	"	replied	the	man	,	putting	his	hand	upon	his	stomach	.
"	这里	,	"	回复	这	男人	,	推杆	他的	手	之上	他的	胃	.

“给你,”那人说着，把手放在肚子上。

" [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Put	out	your	tongue	,	"	continued	the	doctor	.
"	放	出去	你的	舌头	,	"	持续	这	医生	.

“伸出舌头,”医生继续说道。

[ðə; ði][mæn][ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

The	man	ran	out	his	tongue	at	full	length	.
这	男人	跑	出去	他的	舌头	在	满的	长度	.

那人伸出了舌头，伸得笔直。

" [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] ; " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	Let	me	feel	your	pulse	;	"	at	the	same	time	taking	his	patient's	hand	in	his	,
"	让	我	感觉	你的	脉冲	;	"	在	这	相同的	时间	采取	他的	患者	手	在	他的	,

“让我摸摸你的脉搏;”说着，他握住了病人的手，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hiː; hi] [sed] , —

and	placing	his	fingers	upon	his	pulse	,	he	said	,	—
和	放置	他的	手指	之上	他的	脉冲	,	他	说	,	—

他把手指放在脉搏上，说道:

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [ef][aɪ][doʊnt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

your	case	is	a	bad	one	;	ef	I	don't	do	something	for	you	,
你的	案件	是	一个	坏的	一	;	ef	我	不	做	某物	为了	你	,

你的情况很糟糕；如果我不为你做些什么，

[ænd; ənd][dæt] ['prɪti] [kwɪk] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gɒn] [kuːnz] [ænd; ənd] [dæts] ['sɑːrtɪn] .

and	dat	pretty	quick	,	you'll	be	a	gone	coons	and	dat's	sartin	.
和	数据	漂亮的	快的	,	你会	是	一个	已消失	浣熊	和	数据	萨廷	.

而且很快，你就会变成一只消失的浣熊，这就是萨廷。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
" At this the man appeared frightened , and inquired what was the matter with
" 在 这 这 男人 出现 害怕 , 和 询问 什么 曾是 这 事情 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“这时，那人似乎有些害怕，便问他出了什么事。”

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] [sed] ,
in answer to which Sam said ,
在 回答 到 哪个 山姆 说 ,

对此，萨姆回答说：

" [ai] [dʌn] [təʊld][dæt][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][dæts] [ɪ'nʌf] .
" I done told dat your case is a bad one , and dat's enuff .
" 我 完毕 讲述 数据 你的 案件 是 一个 坏的 一 , 和 数据 足够 .

“我已经说过你的情况很糟糕，这就够了。”

" [ɒn] [sæmz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bedsaɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ,
" On Sam's returning to his master's bedside , the latter said ,
" 在 山姆的 返回 到 他的 硕士学位 床头 , 这 后者 说 ,

“萨姆回到主人床边时，主人说道：”

" [wel] , [sæm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "
" Well , Sam , what do you think is the matter with him ? "
" 出色地 , 山姆 , 什么 做 你 思考 是 这 事情 和 他 ? "

“萨姆，你觉得他怎么了？”

" [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [aʊt] [ɔb] ['ɔːdə(r)] , ['es'ei'aː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" His stomach is out ob order , sar , " he replied .
" 他的 胃 是 出去 奥布 命令 , 萨尔 , " 他 回复 .

“他的胃出了问题，先生，”他回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd]['betə(r)] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" What do you think had better be done for him ? "
" 什么 做 你 思考 有 更好的 是 完毕 为了 他 ? "

你觉得应该为他做些什么?

" [ai] [tɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [bliːd] [hɪm] [ænd; ənd][gɪb] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɔb] ['kæləmel] , " [rɪ'tɜːnd] [sæm] .
" I tink I'd better bleed him and gib him a dose ob calomel , " returned Sam .
" 我 叮当 ID 更好的 流血 他 和 吉布 他 一个 剂量 奥布 甘汞 , " 返回 山姆 .

“我想我最好给他放血，再给他注射一剂甘汞，”萨姆回答道。

[səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
So , to the latter's gratification , the master let him have his own way .
所以 , 到 这 后者的 满足感 , 这 掌握 让 他 有 他的 自己的 方式 .

因此，令后者高兴的是，主人让他随心所欲。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] , [sæm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
On one occasion , when making pills and ointment , Sam made a great mistake .
在 一 场合 , 什么时候 制作 药片 和 软膏 , 山姆 制成 一个 伟大的 错误 .

有一次，山姆在配制药丸和药膏时犯了一个大错误。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [mɪkst] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
He got the preparations for both mixed together , so that he could not
他 得到 这 准备工作 为了 两个都 混合 一起 , 所以 那 他 可以 不是
[lɪ'dʒɪtɪmətli] [meɪk] ['aɪðə(r)] .
legitimately make either .
合法地 制作 任何一个 .

他把两种食物的准备工作混在了一起，所以他两种都不能合法地做。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [flɒg] [hɪm] ,

But	fearing	that	if	he	threw	the	stuff	away	,	his	master	would	flog	him	,
但	害怕	那	如果	他	扔	这	东西	离开	,	他的	掌握	会	鞭打	他	,

但他担心如果把东西扔掉，主人会鞭打他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ,

and	being	afraid	to	inform	his	superior	of	the	mistake	,
和	存在	害怕的	到	通知	他的	优越的	的	这	错误	,

他害怕向上级汇报错误，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bætʃ] [ɒv; əv] [pɪl] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənt] [stʌf] ['ɪntuː] [pɪlz] .

he	resolved	to	make	the	whole	batch	of	pill	and	ointment	stuff	into	pills	.
他	已解决	到	制作	这	所有的	批	的	丸	和	软膏	东西	进入	药片	.

他决定把所有药丸和药膏都制成药丸。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɪlz] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

He	well	knew	that	the	powder	over	the	pills	would	hide	the	inside	,
他	出色地	知道	那	这	粉末	超过	这	药片	会	隐藏	这	里面	,

他很清楚，药片表面的粉末会掩盖里面的药丸。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst] [p'ɜːsənz] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['medsn; 'medɪsn][led]

and	the	fact	that	most	persons	shut	their	eyes	when	taking	such	medicine	led
和	这	事实	那	最多	人	关闭	他们的	眼睛	什么时候	采取	这样的	药品	引领

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

the	young	doctor	to	feel	that	all	would	be	right	in	the	end	.
这	年轻的	医生	到	感觉	那	全部	会	是	正确的	在	这	结尾	.

大多数人在服用这种药物时都会闭上眼睛，这让这位年轻的医生觉得最终一切都会好起来的。

['ðeəfɔː(r)] [sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɪlz] , [bɒkst] [ðem; ðəm] [ʌp] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['leɪblz] ,

Therefore	Sam	made	his	pills	,	boxed	them	up	,	put	on	the	labels	,
所以	山姆	制成	他的	药片	,	盒装	他们	向上	,	放	在	这	标签	,

于是，山姆配制了药片，装盒，贴上标签。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] .

and	placed	them	in	a	conspicuous	position	on	one	of	the	shelves	.
和	放置	他们	在	一个	显眼的	位置	在	一	的	这	货架	.

并将它们放在其中一个架子上显眼的位置。

[sæm] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɪlz] , [haʊ'evə(r)] .

Sam	felt	a	degree	of	anxiety	about	his	pills	,	however	.
山姆	毛毡	一个	程度	的	焦虑	关于	他的	药片	,	然而	.

然而，萨姆对他的药片感到有些焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	was	a	strange	mixture	,	and	he	was	not	certain	whether	it	would
它	曾是	一个	奇怪的	混合物	,	和	他	曾是	不是	肯定	无论	它	会

[kɪl] [ɔː(r)][kjʊə(r)] ;

kill	or	cure	;
杀	或者	治愈	;

这是一种奇怪的混合物，他无法确定它究竟是会致死还是会治愈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] .

but	he	was	willing	that	it	should	be	tried	.
但	他	曾是	愿意的	那	它	应该	是	尝试	.

但他愿意尝试一下。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]['vænəti]['grætɪfaɪd] .

At	last	the	young	doctor	had	his	vanity	gratified	.
在	最后的	这	年轻的	医生	有	他的	虚荣	满意	.

这位年轻医生的虚荣心终于得到了满足。

[kɒl] . [tɔlən] , [wʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['peɪʃ(ə)nts] , [drəʊv] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Col	.	Tallen	,	one	of	Dr	.	Saxondale's	patients	,	drove	up	one	morning	,
上校	.	塔伦	,	一	的	博士	.	-	患者	,	驾驶	向上	一	早晨	,

萨克森代尔医生的病人之一，塔伦上校，一天早上开车过来。

[ænd; ənd][sæm][æz; əz]['juːʒuəl][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [hɔːs] .

and	Sam	as	usual	ran	out	to	the	gate	to	hold	the	colonel's	horse	.
和	山姆	作为	通常	跑	出去	到	这	门	到	抓住	这	上校的	马	.

萨姆像往常一样跑到大门口去牵上校的马。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ; " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [get] [aʊt] .

"	Call	your	master	,	"	said	the	colonel	;	"	I	will	not	get	out	.
"	称呼	你的	掌握	,	"	说	这	上校	;	"	我	将要	不是	得到	出去	.

“去通知你的主人，”上校说，“我不会出去的。”

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv]

"	The	doctor	was	soon	beside	the	carriage	,	and	inquired	about	the	health	of
"	这	医生	曾是	很快	旁	这	运输	,	和	询问	关于	这	健康	的

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

“医生很快来到马车旁，询问病人的健康状况。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

After	a	little	consultation	,	the	doctor	returned	to	his	office	,
后	一个	小的	咨询	,	这	医生	返回	到	他的	办公室	,

经过一番商议，医生回到了办公室。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sæmz] [njuː] [pɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

took	down	a	box	of	Sam's	new	pills	,	and	returned	to	the	carriage	.
采取	向下	一个	盒子	的	山姆的	新的	药片	,	和	返回	到	这	运输	.

他取下一盒山姆的新药，然后回到马车上。

" [teɪk] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

"	Take	two	of	these	every	morning	and	night	,	"	said	the	doctor	,
"	拿	二	的	这些	每一个	早晨	和	夜晚	,	"	说	这	医生	,

“每天早晚各服用两片，”医生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [rɪ'liːvd] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [dəʊs] . "

"	and	if	you	don't	feel	relieved	,	double	the	dose	.	"
"	和	如果	你	不	感觉	松了口气	,	双倍的	这	剂量	.	"

“如果症状没有缓解，就加倍服用。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [ɪk'skleɪmd] [sæm][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

"	Good	gracious	,	"	exclaimed	Sam	in	an	undertone	,
"	好的	亲切	,	"	惊呼	山姆	在	一个	底色	,

“我的天哪，”萨姆低声惊呼道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tel] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɪlz] .

when	he	heard	his	master	tell	the	colonel	how	to	take	the	pills	.
什么时候	他	听到	他的	掌握	告诉	这	上校	如何	到	拿	这	药片	.

当他听到主人告诉上校如何服用药片时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [sæm][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['medsn; 'medɪsn]

It	was	several	days	before	Sam	could	learn	the	result	of	his	new	medicine
它	曾是	一些	天	前	山姆	可以	学习	这	结果	的	他的	新的	药品

.

:

.

山姆过了好几天才知道新药的疗效。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
One **afternoon** **,**
一 下午 ,

一天下午，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈvɪzɪt][sæm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈraɪdɪŋ] [ʌp]
about **a** **fortnight** **after** **the** **colonel's** **visit** **Sam** **saw** **his** **master's** **patient** **riding** **up**
关于 一个 两星期 后 这 上校的 访问 山姆 锯 他的 硕士学位 病人 骑术 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] .
to **the** **gate** **on** **horseback** **.**
到 这 门 在 马背 .

上校来访大约两周后，萨姆看到他主人的病人骑马来到大门口。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , —
The **doctor** **happened** **to** **be** **in** **the** **yard** **,** **and** **met** **the** **colonel** **and** **said** **,** **—**
这 医生 发生 到 是 在 这 院子 , 和 遇见 这 上校 和 说 , —

医生正好在院子里，遇到了上校，便说道：

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? "
" **How** **are** **you** **now** **?** **"**
" 如何 是 你 现在 ? "

你现在感觉怎么样?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" **I** **am** **entirely** **recovered** **,** **"** **replied** **the** **patient** **.**
" 我 是 完全 恢复 , " 回复 这 病人 .

“我已经完全康复了，”病人回答道。

" [ðəʊz] [pɪlz] [ɒv; əv] [jɔːz] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [fiːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
" **Those** **pills** **of** **yours** **put** **me** **on** **my** **feet** **the** **next** **day** **.** **"**
" 那些 药片 的 你的 放 我 在 我的 脚 这 下一个 天 . "

“你给我的那些药让我第二天就能下地走路了。”

" [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **I** **knew** **they** **would** **,** **"** **rejoined** **the** **doctor** **.**
" 我 知道 他们 会 , " 重新加入 这 医生 .

“我就知道他们会这样，”医生重新说道。

[sæm][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɒnd]
Sam **was** **near** **enough** **to** **hear** **the** **conversation** **,** **and** **was** **delighted** **beyond**
山姆 曾是 靠近 足够的 到 听到 这 对话 , 和 曾是 高兴极了 超过
[dɪˈskrɪpʃn] .
description **.**
描述 .

山姆离得足够近，能听到他们的对话，他高兴极了。

[ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd]
The **negro** **immediately** **ran** **into** **the** **kitchen** **,** **amongst** **his** **companions** **,** **and**
这 黑人 立即地 跑 进入 这 厨房 , 在 他的 同伴 , 和
[kəˈmenst] [ˈdɑːnsɪŋ] .
commenced **dancing** **.**
开始 跳舞 .

黑人立即跑进厨房，和他的同伴们一起开始跳舞。

" [wɒt] [diː][ˈmætə(r)][wɪd][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiə][ðə; ði] [kʊk] .
" **What** **de** **matter** **wid** **you** **?** **"** **inquired** **the** **cook** **.**
" 什么 德 事情 宽 你 ? " 询问 这 厨师 .

“你怎么了？”厨师问道。

" [aɪ][ɪz][diː] [ˈgreɪtɪst] [ˈdɒktə(r)][ɪn][dɪs] [ˈkʌntri] , " [rɪˈplaɪd] [sæm] .
" **I** **is** **de** **greatest** **doctor** **in** **dis** **country** **,** **"** **replied** **Sam** **.**
" 我 是 德 最 医生 在 迪斯 国家 , " 回复 山姆 .

“我是这个国家最伟大的医生，”萨姆回答道。

" [ef][juː; jʊ]['evə(r)][get] [sɪk] , [kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] .

"	Ef	you	ever	get	sick	,	call	on	me	.
"	ef	你	曾经	得到	生病的	,	称呼	在	我	.

“如果你生病了，就打电话给我。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [ai][ɪz][diː][mæn][dæt][kæn; kən][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɪn][nəʊ][taɪm] .

No	matter	what	ails	you	,	I	is	de	man	dat	can	cure	you	in	no	time	.
不	事情	什么	疾病	你	,	我	是	德	男人	数据	能	治愈	你	在	不	时间	.

无论你患了什么病，我都能在短时间内治好你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hæb][diː] ['bækeɪk] , [diː] - , [diː] ['hedeɪk] , [diː] ['kɒlər] ['mɔːbəs] ,

If	you	do	hab	de	backache	,	de	rheumaties	,	de	headache	,	de	coller	morbus	,
如果	你	做	哈布	德	背痛	,	德	-	,	德	头痛	,	德	领子	疾病	,

如果您患有背痛、风湿病、头痛、颈椎病，

[fɪts] , [ɜː(r)] ['eni] [tɪŋ] [els] ,

fits	,	er	any	ting	else	,
适合	,	呃	任何	ting	别的	,

适合，呃，其他任何东西，

[sæm][ɪz][diː] ['dʒentlmən] [dæt][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪd][hɪz; ɪz] [pɪlz] .

Sam	is	de	gentleman	dat	can	put	you	on	your	feet	wid	his	pills	.
山姆	是	德	绅士	数据	能	放	你	在	你的	脚	宽	他的	药片	.

山姆是个绅士，他的药丸能让你重新站起来。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] , [sæm][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

"	For	a	long	time	after	,	Sam	did	little	else	than	boast	of	his	skill	as	a
"	为了	一个	长的	时间	后	,	山姆	做过	小的	别的	比	夸	的	他的	技能	作为	一个

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

“此后很长一段时间里，萨姆除了吹嘘自己的医术之外，几乎没有做任何其他事情。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

We	have	said	that	the	black	doctor	was	full	of	wit	and	good	sense	.
我们	有	说	那	这	黑色的	医生	曾是	满的	的	有	和	好的	感觉	.

我们说过，这位黑人医生充满智慧和常识。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [æn; ən]['iːkwəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

Indeed	,	in	that	respect	,	he	had	scarcely	an	equal	in	the	neighborhood	.
的确	,	在	那	尊重	,	他	有	几乎	一个	平等的	在	这	邻里	.

的确，就这一点而言，他在附近几乎没有对手。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][rɪ'zaɪdɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

Although	his	master	resided	some	little	distance	out	of	the	city	,
虽然	他的	掌握	居住地	一些	小的	距离	出去	的	这	城市	,

虽然他的主人住在离城市不远的地方，

[sæm][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ][bɔːlz][ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɪn] [taʊn] .

Sam	was	always	the	first	man	in	all	the	negro	balls	and	parties	in	town	.
山姆	曾是	总是	这	第一的	男人	在	全部	这	黑人	球	和	各方	在	镇	.

山姆总是镇上所有黑人舞会和派对上第一个到场的人。

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][pɑːs] , [hiː; hi] [went] ,

When	his	master	could	give	him	a	pass	,	he	went	,
什么时候	他的	掌握	可以	给	他	一个	经过	,	他	去	,

当他的主人能给他通行证时，他就去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [əˈweɪ][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)]

and	when	he	did	not	give	him	one	,	he	would	steal	away	after	his	master
和	什么时候	他	做过	不是	给	他	一	,	他	会	偷	离开	后	他的	掌握

[hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ,

had	retired	,
有	退休	,

如果主人不给他东西，他就会等主人休息后偷偷溜走。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] .

and	run	the	risk	of	being	taken	up	by	the	night	-	watch	.
和	跑步	这	风险	的	存在	已采取	向上	经过	这	夜晚	-	手表	.

并有可能被夜间巡逻队抓走。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈnevə(r)] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt]

Of	course	,	the	master	never	knew	anything	of	the	absence	of	the	servant
的	课程	,	这	掌握	绝不	知道	任何事物	的	这	缺席	的	这	仆人

[æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

at	night	without	permission	.
在	夜晚	没有	允许	.

当然，主人对仆人未经允许夜间外出这件事一无所知。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpɑːtiz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dres] ,

As	the	negroes	at	these	parties	tried	to	excel	each	other	in	the	way	of	dress	,
作为	这	黑人	在	这些	各方	尝试	到	Excel	每个	其他	在	这	方式	的	裙子	,

在这些聚会上，黑人竞相在穿着打扮上胜过彼此。

[sæm][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [əˈpɪərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪˈzaɪəd] ,

Sam	was	often	at	a	loss	to	make	that	appearance	that	his	heart	desired	,
山姆	曾是	经常	在	一个	损失	到	制作	那	外貌	那	他的	心	想要的	,

山姆常常无法展现出他内心渴望的那种形象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈredi] [wɪt][ˈevə(r)] [helpt] [hɪm][ɪn] [ðɪs] .

but	his	ready	wit	ever	helped	him	in	this	.
但	他的	准备好	有	曾经	帮助	他	在	这	.

但他机智敏捷的头脑总能在这件事上帮到他。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

When	his	master	had	retired	to	bed	at	night	,
什么时候	他的	掌握	有	退休	到	床	在	夜晚	,

当他的主人晚上就寝后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][sæm][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

it	was	the	duty	of	Sam	to	put	out	the	lights	,
它	曾是	这	责任	的	山姆	到	放	出去	这	灯	,

关灯是山姆的职责。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,

and	take	out	with	him	his	master's	clothes	and	boots	,
和	拿	出去	和	他	他的	硕士学位	衣服	和	靴子	,

他把主人的衣服和靴子也带了出去。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [blæk] [ðə; ði] [buːts] ,

and	leave	them	in	the	office	until	morning	,	and	then	black	the	boots	,
和	离开	他们	在	这	办公室	直到	早晨	,	和	然后	黑色的	这	靴子	,

然后把它们留在办公室直到第二天早上，再把靴子擦亮。

[brʌʃ] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ruːm] .

brush	the	clothes	,	and	return	them	to	his	master's	room	.
刷子	这	衣服	,	和	返回	他们	到	他的	硕士学位	房间	.

把衣服刷干净，然后送回主人的房间。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [dres] - [bɔːl] [wʌn] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Having	resolved	to	attend	a	dress	-	ball	one	night	,	without	his	master's	permission	,
拥有	已解决	到	出席	一个	裙子	-	球	一	夜晚	,	没有	他的	硕士学位	允许	,

他决定未经主人允许，独自参加一个晚间的舞会。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)]['suːtəb(ə)l] ['gɑːmənts] , [sæm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	being	perplexed	for	suitable	garments	,	Sam	determined	to	take	his
和	存在	困惑	为了	合适的	服装	,	山姆	决定	到	拿	他的

['maːstəz] .

master's	.
硕士学位	.

由于找不到合适的衣服，山姆决定穿他主人的衣服。

[səʊ] , ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [kləʊðz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hæt] ,

So	,	dressing	himself	in	the	doctor's	clothes	even	to	his	boots	and	hat	,
所以	,	敷料	他自己	在	这	医生的	衣服	甚至	到	他的	靴子	和	帽子	,

于是，他甚至连医生的衣服都穿戴整齐，包括靴子和帽子。

[ɒf] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

off	the	negro	started	for	the	city	.
离开	这	黑人	开始	为了	这	城市	.

黑人开始向城市进发。

['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlz][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Being	well	acquainted	with	the	usual	walk	of	the	patrols	he	found	no	difficulty	in
存在	出色地	熟人	和	这	通常	走	的	这	巡逻	他	成立	不	困难	在

['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .

keeping	out	of	their	way	.
保持	出去	的	他们的	方式	.

由于他非常熟悉巡逻队的惯常路线，所以很容易就能避开他们。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [sæm][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [naɪt]

As	might	have	been	expected	,	Sam	was	the	great	gun	with	the	ladies	that	night
作为	可能	有	到过	预期的	,	山姆	曾是	这	伟大的	枪	和	这	女士们	那	夜晚

.

:
.

不出所料，当晚萨姆在女士们中间大受欢迎。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [sæm][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪzɪŋ]

The	next	morning	,	Sam	was	back	home	long	before	his	master's	time	for	rising
这	下一个	早晨	,	山姆	曾是	后退	家	长的	前	他的	硕士学位	时间	为了	上升

,

;
,

第二天早上，山姆比主人起床时间早得多就回到了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

and	the	clothes	were	put	in	their	accustomed	place	.
和	这	衣服	是	放	在	他们的	习惯	地方	.

衣服被放回了原位。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sæm][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'taiə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] ;

For	a	long	time	Sam	had	no	difficulty	in	attiring	himself	for	parties	;
为了	一个	长的	时间	山姆	有	不	困难	在	着装	他自己	为了	各方	;

很长一段时间以来，萨姆在参加聚会时穿衣打扮都毫无困难；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] ,

but	the	old	proverb	that	"	It	is	a	long	lane	that	has	no	turning	,
但	这	老的	谚语	那	"	它	是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	,

但那句古老的谚语说：“没有转弯的长路是一条漫长的路。”

" [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊz] [keɪs] .

"	was	verified	in	the	negro's	case	.
"	曾是	已验证	在	这	黑人的	案件	.

“在黑人的案例中得到了证实。”

[wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

One	stormy	night	,	when	the	rain	was	descending	in	torrents	,
一	暴风雨	夜晚	,	什么时候	这	雨	曾是	下降	在	种子	,

在一个暴风雨之夜，大雨倾盆而下，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

the	doctor	heard	a	rap	at	his	door	.
这	医生	听到	一个	说唱	在	他的	门	.

医生听到有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [hɪm] , [wen] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

It	was	customary	with	him	,	when	called	up	at	night	to	visit	a	patient	,
它	曾是	习惯	和	他	,	什么时候	称为	向上	在	夜晚	到	访问	一个	病人	,

他有个习惯，晚上被叫去探望病人时，

[tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæm] .

to	ring	for	Sam	.
到	戒指	为了	山姆	.

给山姆打电话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	this	time	,	the	servant	was	nowhere	to	be	found	.
但	这	时间	,	这	仆人	曾是	无处	到	是	成立	.

但这一次，仆人却不见踪影。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ; [ðeɪ] [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . —

The	doctor	struck	a	light	and	looked	for	clothes	;	they	too	,	were	gone	.	—
这	医生	击	一个	光	和	看起来	为了	衣服	;	他们	也	,	是	已消失	.	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [ə'klɑːk] ,

It	was	twelve	o'clock	,
它	曾是	十二	点钟	,

医生打开灯，寻找衣服；衣服也不见了。——当时是十二点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [kləʊðz] , [hæt] , [buːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)]

and	the	doctor's	clothes	,	hat	,	boots	,	and	even	his	watch	,	were	nowhere
和	这	医生的	衣服	,	帽子	,	靴子	,	和	甚至	他的	手表	,	是	无处

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

医生的衣服、帽子、靴子，甚至手表，都不见了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'lemə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

Here	was	a	pretty	dilemma	for	a	doctor	to	be	in	.
这里	曾是	一个	漂亮的	困境	为了	一个	医生	到	是	在	.

这对于医生来说真是一个相当棘手的难题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][fɪt] [hɪm'self] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [maɪk]

It	was	some	time	before	the	physician	could	fit	himself	out	so	as	to	mike
它	曾是	一些	时间	前	这	医生	可以	合身	他自己	出去	所以	作为	到	麦克风

[ðə; ði]['vɪzɪt] .

the	visit	.
这	访问	.

过了好一会儿，医生才穿戴好设备，以便进行这次访问的麦克风录制。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - ['hɔːsɪz] ,

At	last	,	however	,	he	started	with	one	of	the	farm	-	horses	,
在	最后的	,	然而	,	他	开始	和	一	的	这	农场	-	马匹	,

但最后，他还是先从一匹农场马开始。

[fɔː(r); fə(r)][sæm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dɒktəz] [best]['sæd(ə)l] - [hɔːs] .

for	Sam	had	taken	the	doctor's	best	saddle	-	horse	.
为了	山姆	有	已采取	这	医生的	最好的	鞍	-	马	.

因为萨姆骑走了医生最好的鞍马。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæd; həd] [rɔb] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

The	doctor	felt	sure	that	the	negro	had	robbed	him	,	and	was	on	his	way
这	医生	毛毡	当然	那	这	黑人	有	被抢劫	他	,	和	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə]['kænədə] ;

to	Canada	;
到	加拿大	;

医生确信那个黑人抢劫了他，并且正前往加拿大；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[sæm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][bɔːl] ,

Sam	had	gone	to	the	city	to	attend	a	ball	,
山姆	有	已消失	到	这	城市	到	出席	一个	球	,

山姆去城里参加舞会了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dekt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [best] [suːt] .

and	had	decked	himself	out	in	his	master's	best	suit	.
和	有	甲板	他自己	出去	在	他的	硕士学位	最好的	套装	.

他穿上了主人最好的西装。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed][bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

The	physician	returned	before	morning	,	and	again	retired	to	bed	but	with	little
这	医生	返回	前	早晨	,	和	再次	退休	到	床	但	和	小的

[həʊp] [ɒv; əv] [sliːp] ,

hope	of	sleep	,
希望	的	睡觉	,

医生在黎明前返回，再次上床休息，但几乎不抱任何入睡的希望。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɔːs] .

for	his	thoughts	were	with	his	servant	and	horse	.
为了	他的	想法	是	和	他的	仆人	和	马	.

因为他的思绪都牵挂着他的仆人和马。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ɪn] [wɔːkt] [sæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] ['niːtli]

At	six	o'clock	,	in	walked	Sam	with	his	master's	clothes	,	and	the	boots	neatly
在	六	点钟	,	在	步行	山姆	和	他的	硕士学位	衣服	,	和	这	靴子	整齐地

[blæk] .

blacked	.
变黑	.

六点钟，山姆拿着他主人的衣服走了进来，靴子擦得锃亮。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

The	watch	was	placed	on	the	shelf	,	and	the	hat	in	its	place	.
这	手表	曾是	放置	在	这	架子	,	和	这	帽子	在	它是	地方	.

手表被放在架子上，帽子则放在了手表原来的位置。

[sæm][hæd; həd][nɒt] [met] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

Sam	had	not	met	any	of	the	servants	,
山姆	有	不是	遇见	任何	的	这	仆人	,

山姆之前从未见过任何仆人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

and	was	therefore	entirely	ignorant	of	what	had	occurred	during	his
和	曾是	所以	完全	无知	的	什么	有	发生	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

因此，他对在他不在期间发生的事情完全一无所知。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [wen] [ai]

"	What	have	you	been	about	,	sir	,	and	where	was	you	last	night	when	I
"	什么	有	你	到过	关于	,	先生	,	和	在哪里	曾是	你	最后的	夜晚	什么时候	我

[wɒz; wəz] [kɔːld] ?

was	called	?
曾是	称为	?

“先生，您昨晚在忙些什么？我昨晚接到电话时，您在哪里？”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[ai] - [s'pəʊz][ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

I	'	spose	I	was	asleep	,	"	replied	Sam	.
我	-	假设	我	曾是	睡着了	,	"	回复	山姆	.

“我想我当时睡着了，”萨姆回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ,

But	the	doctor	was	not	to	be	so	easily	satisfied	,
但	这	医生	曾是	不是	到	是	所以	容易地	使满意	,

但医生并不轻易满足。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [suːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]

after	having	been	put	to	so	much	trouble	in	hunting	up	another	suit	without	the	aid
后	拥有	到过	放	到	所以	很多	麻烦	在	打猎	向上	其他	套装	没有	这	援助

[ɒv; əv][sæm] .

of	Sam	.
的	山姆	.

在没有萨姆的帮助下，费了九牛二虎之力才找到另一套西装。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [sæm][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [flɒgd]

After	breakfast	,	Sam	was	taken	into	the	barn	,	tied	up	,	and	severely	flogged
后	早餐	,	山姆	曾是	已采取	进入	这	谷仓	,	系	向上	,	和	严重	鞭打

[wɪð] [ðə; ði][kæt] ,

with	the	cat	,
和	这	猫	,

早餐后，萨姆被带进谷仓，绑了起来，然后用猫鞭狠狠抽打了一顿。

[wɪtʃ] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

which	brought	from	him	the	truth	concerning	his	absence	the	previous	night	.
哪个	带来	从	他	这	真相	有关	他的	缺席	这	以前的	夜晚	.

这使他吐露了前一晚缺席的真相。

[ðɪs] [fər'evə(r)][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['pɑːtiz] .

This	forever	put	an	end	to	his	fine	appearance	at	the	negro	parties	.
这	永远	放	一个	结尾	到	他的	美好的	外貌	在	这	黑人	各方	.

这彻底断送了他以后在黑人聚会上光鲜亮丽的形象。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt][ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

Had	not	the	doctor	been	one	of	the	most	indulgent	of	masters	,
有	不是	这	医生	到过	一	的	这	最多	放纵的	的	大师	,

如果不是这位医生是一位极其宽容的医生，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['mɪəli] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['wɪpɪŋ] .

he	would	not	have	escaped	with	merely	a	severe	whipping	.
他	会	不是	有	逃脱	和	仅仅	一个	严重	鞭打	.

他绝不会仅仅受到一顿严厉的鞭答。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[sæm][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] ['kɪtʃɪn]

Sam	had	to	relate	to	his	companions	that	evening	in	Mr	.	Wilson's	kitchen
山姆	有	到	涉及	到	他的	同伴	那	晚上	在	先生	.	威尔逊的	厨房

[ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] .

all	his	adventures	as	a	physician	while	with	his	old	master	.
全部	他的	冒险	作为	一个	医生	尽管	和	他的	老的	掌握	.

那天晚上，在威尔逊先生的厨房里，山姆不得不向他的同伴们讲述他跟随老主人当医生时的所有奇遇。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

THE	MAN	OF	HONOR	.
这	男人	的	荣誉	.

有荣誉感的人。

[ɔː'gʌstɪn] - , [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv]['mɛərɪən] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz]

Augustine	Cardinay	-	,	the	purchaser	of	Marion	,	was	from	the	Green	Mountains
奥古斯丁	-	-	,	这	购买者	的	玛丽昂	,	曾是	从	这	绿色的	山脉

[ɒv; əv] [və'mɒnt] ,

of	Vermont	,
的	佛蒙特	,

购买了马里恩庄园的奥古斯丁·卡迪奈来自佛蒙特州的绿山地区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɒv; əv] [sleɪvz] ;

and	his	feelings	were	opposed	to	the	holding	of	slaves	;
和	他的	情怀	是	反对	到	这	保持	的	奴隶	;

他反对蓄奴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][ɪn]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [tuː; tə]

but	his	young	wife	persuaded	him	in	into	the	idea	that	it	was	no	worse	to
但	他的	年轻的	妻子	被说服	他	在	进入	这	主意	那	它	曾是	不	更糟	到

[əʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]['haɪə(r)][wʌn][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

own	a	slave	than	to	hire	one	and	pay	the	money	to	another	.
自己的	一个	奴隶	比	到	聘请	一	和	支付	这	钱	到	其他	.

但他的年轻妻子说服他，拥有奴隶并不比雇佣奴隶并把钱付给别人更糟糕。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['mɛərɪən] .

Hence	it	was	that	he	had	been	induced	to	purchase	Marion	.
因此	它	曾是	那	他	有	到过	诱导	到	购买	玛丽昂	.

因此，他才被诱使购买了玛丽昂。

[ə'dɒlfəs] ['mɔːt(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

Adolphus	Morton	,	a	young	physician	from	the	same	State	,
阿道弗斯	莫顿	,	一个	年轻的	医生	从	这	相同的	状态	,

来自同一州的年轻医生阿道弗斯·莫顿

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

and	who	had	just	commenced	the	practice	of	his	profession	in	New	Orleans	,
和	WHO	有	只是	开始	这	实践	的	他的	职业	在	新的	奥尔良	,

他刚刚开始在新奥尔良从事他的职业，

[wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [wɪð] - [wen] ['mɛəriən][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] .

was	boarding	with	Cardinay	when	Marion	was	brought	home	.
曾是	登机	和	-	什么时候	玛丽昂	曾是	带来	家	.

玛丽昂被带回家时，她寄宿在卡迪奈家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] ,

The	young	physician	had	been	in	New	Orleans	but	a	very	few	weeks	,
这	年轻的	医生	有	到过	在	新的	奥尔良	但	一个	非常	很少	周	,

这位年轻的医生到新奥尔良才几个星期，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

and	had	seen	but	little	of	slavery	.
和	有	已见	但	小的	的	奴隶制	.

他对奴隶制知之甚少。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['maʊntən] - [həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	his	own	mountain	-	home	,	he	had	been	taught	that	the	slaves	of	the
在	他的	自己的	山	-	家	,	他	有	到过	教授	那	这	奴隶	的	这

['sʌðən] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['niːgrəuz] ,

Southern	States	were	negroes	,
南方	各州	是	黑人	,

在他自己的山中老家，他从小就被灌输南方各州的奴隶都是黑人的观念。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

and	if	not	from	the	coast	of	Africa	,	the	descendants	of	those	who	had
和	如果	不是	从	这	海岸	的	非洲	,	这	后代	的	那些	WHO	有

[biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] .

been	imported	.
到过	进口	.

如果不是来自非洲沿海地区，那就是那些被贩运过来的人的后裔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

He	was	unprepared	to	behold	with	composure	a	beautiful	white	girl	of	sixteen
他	曾是	毫无准备	到	看哪	和	镇定	一个	美丽的	白色的	女孩	的	十六

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] [sleɪv] .

in	the	degraded	position	of	a	chattel	slave	.
在	这	退化的	位置	的	一个	动产	奴隶	.

他万万没想到，自己竟然能平静地看到一个十六岁的漂亮白人女孩沦落到奴隶的卑微地位。

[ðə; ði] [blʌd] [tʃɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] - [tel] [haʊ] ,

The	blood	chilled	in	his	young	heart	as	he	heard	Cardinay	tell	how	,
这	血	冷藏	在	他的	年轻的	心	作为	他	听到	-	告诉	如何	,

听到卡迪奈讲述的经过，他年轻的心脏顿时感到一阵寒意。

[baɪ] ['bæntərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['treɪdə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [les]

by	bantering	with	the	trader	,	he	had	bought	her	two	hundred	dollars	less
经过	玩笑	和	这	商	,	他	有	买	她	二	百	美元	较少的

[ðæn; ðən][hiː; hi][fɜːst] [ɑːskt] .

than	he	first	asked	.
比	他	第一的	问	.

通过与商人闲聊，他最终以比最初要价低两百美元的价格买到了她。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊks] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

His	very	looks	showed	that	she	had	the	deepest	sympathies	of	his	heart	.
他的	非常	看起来	显示	那	她	有	这	最深处	同情	的	他的	心	.

他的眼神表明，他对她充满了深深的同情。

['mɛəriən][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk]

Marion	had	been	brought	up	by	her	mother	to	look	after	the	domestic
玛丽昂	有	到过	带来	向上	经过	她	母亲	到	看	后	这	国内的

[kən'sɜːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

concerns	of	her	cottage	in	Virginia	,
担忧	的	她	小屋	在	弗吉尼亚州	,

玛丽昂从小就被母亲教导要照料弗吉尼亚州小屋里的家务。

[ænd; ənd] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	well	knew	how	to	perform	the	duties	imposed	upon	her	.
和	出色地	知道	如何	到	履行	这	职责	强加	之上	她	.

她非常清楚如何履行分配给她的职责。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['sɜːvənt] ,

Mrs	.	Cardinay	was	much	pleased	with	her	new	servant	,
太太	.	-	曾是	很多	高兴	和	她	新的	仆人	,

卡迪奈夫人对她的新女仆非常满意。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

and	often	mentioned	her	good	qualities	in	the	presence	of	Mr	.	Morton	.
和	经常	提及	她	好的	品质	在	这	在场	的	先生	.	莫顿	.

在莫顿先生面前，她经常提及她的优点。

['ɑːftə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɛəriən] , ['mɔːrtənz] ['sɪmpəθiz] ['raipən] ['ɪntuː] [lʌv] ,

After	eight	months	acquaintance	with	Marion	,	Morton's	sympathies	ripened	into	love	,
后	八	几个月	熟人	和	玛丽昂	,	莫顿	同情	成熟的	进入	爱	,

与玛丽昂相识八个月后，莫顿对她的同情逐渐发展成了爱意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['kɔːdiəli] [ri'siprəkeit] [baɪ][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [tʃaɪld][ɒv; əv]

which	was	most	cordially	reciprocated	by	the	friendless	and	injured	child	of
哪个	曾是	最多	诚挚地	互惠	经过	这	没有朋友	和	受伤	孩子	的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

这位孤苦伶仃、饱受悲伤折磨的孩子也对此表达了最真挚的感谢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['ɒnərəbli] [pə'sjuː] ,

There	was	but	one	course	which	the	young	man	could	honorably	pursue	,
那里	曾是	但	一	课程	哪个	这	年轻的	男人	可以	光荣地	追求	,

这位年轻人只有一条体面的出路可以走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['mɛəriən][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf] ;

and	that	was	to	purchase	Marion	and	make	her	his	lawful	wife	;
和	那	曾是	到	购买	玛丽昂	和	制作	她	他的	合法的	妻子	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

and	this	he	did	immediately	,
和	这	他	做过	立即地	,

他的目的是买下玛丽昂，让她成为自己的合法妻子；他立即就这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl]

for	he	found	Mr	.	and	Mrs	.	Cardinay	willing	to	second	his	liberal
为了	他	成立	先生	.	和	太太	.	-	愿意的	到	第二	他的	自由主义

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

因为他发现卡迪奈夫妇愿意支持他的自由主义思想。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['mɛəriən][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	young	man	,	after	purchasing	Marion	from	Cardinay	,	and	marrying	her
这	年轻的	男人	,	后	购买	玛丽昂	从	-	,	和	结婚	她

,

,

,

这位年轻人从卡迪奈手中买下玛丽昂，并与她结婚后，

[tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

took	lodgings	in	another	part	of	the	city	.
采取	住宿	在	其他	部分	的	这	城市	.

在城里的另一个地方找了住处。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,

A	private	teacher	was	called	in	,
一个	私人的	老师	曾是	称为	在	,

他们请了一位私人教师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [tɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][səʊ]

and	the	young	wife	was	taught	some	of	those	accomplishments	so
和	这	年轻的	妻子	曾是	教授	一些	的	那些	成就	所以

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .

necessary	for	one	taking	a	high	position	in	good	society	.
必要的	为了	一	采取	一个	高的	位置	在	好的	社会	.

这位年轻的妻子学习了一些在上流社会中获得高位所必需的技能。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn]

Dr	.	Morton	soon	obtained	a	large	and	influential	practice	in	his	profession
博士	.	莫顿	很快	获得	一个	大的	和	有影响	实践	在	他的	职业

,

,

,

莫顿博士很快便在业内获得了规模庞大且颇具影响力的诊所。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn] [welθ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [hiː; hi]['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ]

and	with	it	increased	in	wealth	;	but	with	all	his	wealth	he	never	owned	a
和	和	它	增加	在	财富	;	但	和	全部	他的	财富	他	绝不	拥有	一个

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

他的财富也随之增长；但他虽然拥有很多财富，却从未拥有过奴隶。

['prɒbəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'dɪʃn] [kept] [ðə; ði]

Probably	the	fact	that	he	had	raised	his	wife	from	that	condition	kept	the
大概	这	事实	那	他	有	提高	他的	妻子	从	那	状况	保留	这

['haɪdrə] - ['hedɪd] ['sɪstəm] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

hydra	-	headed	system	continually	before	him	.
九头蛇	-	标题	系统	持续	前	他	.

或许正是因为他把妻子从那种疾病中治愈出来，才让他一直对这种错综复杂的问题念念不忘。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]['mɛəriən][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

To	the	credit	of	Marion	be	it	said	,
到	这	信用	的	玛丽昂	是	它	说	,

值得称赞的是，玛丽昂

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

she	used	every	means	to	obtain	the	freedom	of	her	mother	,
她	用过的	每一个	方法	到	获得	这	自由	的	她	母亲	,

她想尽一切办法为母亲争取自由。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə] ['pɑːsn] ['wɪlsn] , [æt; ət] ['nætʃɪz] .

who	had	been	sold	to	Parson	Wilson	,	at	Natchez	.
WHO	有	到过	卖	到	牧师	威尔逊	,	在	纳奇兹	.

在纳奇兹，他被卖给了帕森·威尔逊。

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;

Her	efforts	,	however	,	had	come	too	late	;
她	努力	,	然而	,	有	来	也	晚的	;

然而，她的努力为时已晚；

[fɔː(r); fə(r)]['ægnəs][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrtənz]

for	Agnes	had	died	of	a	fever	before	the	arrival	of	Dr	.	Morton's
为了	艾格尼丝	有	死亡	的	一个	发烧	前	这	到达	的	博士	.	莫顿

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

因为在莫顿医生的代理人到达之前，艾格尼丝已经因发烧去世了。

['mɛəriən] [faʊnd] [ɪn] [ə'dɒlfəs] ['mɔːt(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Marion	found	in	Adolphus	Morton	a	kind	and	affectionate	husband	;	and	his
玛丽昂	成立	在	阿道弗斯	莫顿	一个	种类	和	亲热	丈夫	;	和	他的

[wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

wish	to	purchase	her	mother	,
希望	到	购买	她	母亲	,

玛丽昂在阿道弗斯·莫顿身上找到了一个善良体贴的丈夫；而他想要买下她的母亲，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌʌnsək'sesfl] , [hæd; həd] ['dʌbli] [in'diə] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

although	unsuccessful	,	had	doubly	endeared	him	to	her	.
虽然	不成功	,	有	双倍	可爱的	他	到	她	.

虽然失败了，却反而让她更加喜欢他。

[eə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

Ere	a	year	had	elapsed	from	the	time	of	their	marriage	,
埃雷	一个	年	有	过去	从	这	时间	的	他们的	婚姻	,

他们结婚不到一年，

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] ,

Mrs	.	Morton	presented	her	husband	with	a	lovely	daughter	,
太太	.	莫顿	呈现	她	丈夫	和	一个	迷人的	女儿	,

莫顿夫人为丈夫生下了一个可爱的女儿。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [nɪt] [ðeə(r)] [hɑːts] [stɪl] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .

who	seemed	to	knit	their	hearts	still	closer	together	.
WHO	似乎	到	针织	他们的	心	仍然	更近	一起	.

他们的心似乎更加紧密地联系在一起了。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ðeɪ] [nemd] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ,

This	child	they	named	Jane	;	and	before	the	expiration	of	the	second	year	,
这	孩子	他们	命名	简	;	和	前	这	到期日	的	这	第二	年	,

他们给这个孩子取名为简；不到两岁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [nemd] - .

they	were	blessed	with	another	daughter	,	whom	they	named	Adrika	.
他们	是	蒙福	和	其他	女儿	,	谁	他们	命名	-	.

他们后来又生了一个女儿，取名为阿德里卡。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ten][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ,

These	children	grew	up	to	the	ages	of	ten	and	eleven	,
这些	孩子们	生长	向上	到	这	年龄	的	十	和	十一	,

这些孩子长大后都到了十岁或十一岁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	were	then	sent	to	the	North	to	finish	their	education	,
和	是	然后	发送	到	这	北	到	结束	他们的	教育	,

然后他们被送往北方完成学业。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

and	receive	that	refinement	which	young	ladies	cannot	obtain	in	the	Slave	States	.
和	收到	那	精炼	哪个	年轻的	女士们	不能	获得	在	这	奴隶	各州	.

并获得蓄奴州年轻女士无法获得的优雅教养。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] - [həʊm]

THE	QUADROON'S	HOME
这	-	家

混血儿之家

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

A	few	miles	out	of	Richmond	is	a	pleasant	place	,
一个	很少	英里	出去	的	里士满	是	一个	令人愉快的	地方	,

里士满几英里外是个宜人的地方。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [səʊ][æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə]

with	here	and	there	a	beautiful	cottage	surrounded	by	trees	so	as	scarcely	to
和	这里	和	那里	一个	美丽的	小屋	包围	经过	树木	所以	作为	几乎	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

这里那里零星散落着一些被树木环绕的美丽小屋，几乎难以察觉。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][wʌn][fɑː(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊdz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n]

Among	these	was	one	far	retired	from	the	public	roads	,	and	almost	hidden
之中	这些	曾是	一	远的	退休	从	这	民众	道路	,	和	几乎	隐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

其中有一处远离公共道路，几乎完全隐没在树林中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] ['henri] ['lɪnˌwʊd] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] , [ðə; ði] ['eldɪst]

This	was	the	spot	that	Henry	Linwood	had	selected	for	Isabella	,	the	eldest
这	曾是	这	点	那	亨利	林伍德	有	已选	为了	伊莎贝拉	,	这	长子

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ægnəs] .

daughter	of	Agnes	.
女儿	的	艾格尼丝	.

这是亨利·林伍德为艾格尼丝的大女儿伊莎贝拉挑选的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['haɪəd][ðə; ði] [haʊs] , ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðeə(r)] ,

The	young	man	hired	the	house	,	furnished	it	,	and	placed	his	mistress	there	,
这	年轻的	男人	雇用	这	房子	,	提供	它	,	和	放置	他的	情妇	那里	,

年轻人租下了房子，添置了家具，并把他的情妇安置在那里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['fæməli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]

and	for	many	months	no	one	in	his	father's	family	knew	where	he	spent	his
和	为了	许多	几个月	不	一	在	他的	父亲的	家庭	知道	在哪里	他	花费	他的

['leʒə(r)] ['aʊəz] .

leisure	hours	.
闲暇	小时	.

好几个月里，他父亲家里的任何人都不知道他闲暇时间都去哪儿了。

[wen] ['henri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	Henry	was	not	with	her	,
什么时候	亨利	曾是	不是	和	她	,

当亨利不在她身边时，

[ˌɪzə'belə] [ɪm'plɔɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt]

Isabella	employed	herself	in	looking	after	her	little	garden	and	the	flowers	that
伊莎贝拉	受雇	她自己	在	寻找	后	她	小的	花园	和	这	花朵	那

[gruː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

grew	in	front	of	her	cottage	.
生长	在	正面	的	她	小屋	.

伊莎贝拉专心照料她的小花园和小屋前盛开的花朵。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] ['piːəni] , ['deɪliə; 'dɑːliə] , [lə'bɜːnəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [plɑːnt] , [səʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn]

The	passion	-	flower	peony	,	dahlia	,	laburnum	,	and	other	plant	,	so	abundant	in
这	热情	-	花	牡丹	,	大丽花	,	金链花	,	和	其他	植物	,	所以	丰富	在

[wɔːm] [k'laɪməts] ,

warm	climates	,
温暖的	气候	,

西番莲、牡丹、大丽花、金链花以及其他在温暖气候下非常常见的植物，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪstfl] [hænd] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] , ['læviʃ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'taɪəd] [spɒt] ,

under	the	tasteful	hand	of	Isabella	,	lavished	their	beauty	upon	this	retired	spot	,
在下面	这	有品味的	手	的	伊莎贝拉	,	慷慨的	他们的	美丽	之上	这	退休	点	,

[ænd; ənd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pærədaɪs] .

and	miniature	paradise	.
和	微型	天堂	.

在伊莎贝拉的巧手之下，她们将自己的美丽倾注于这片僻静之地，这片微型天堂。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] ['henri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ðæt]

Although	Isabella	had	been	assured	by	Henry	that	she	should	be	free	and	that
虽然	伊莎贝拉	有	到过	保证	经过	亨利	那	她	应该	是	自由的	和	那

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	would	always	consider	her	as	his	wife	,
他	会	总是	考虑	她	作为	他的	妻子	,

尽管亨利向伊莎贝拉保证她会获得自由，并且他会永远视她为妻子，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [hɪm] .

she	nevertheless	felt	that	she	ought	to	be	married	and	acknowledged	by	him	.
她	尽管如此	毛毡	那	她	应该	到	是	已婚	和	已确认	经过	他	.

然而，她仍然觉得自己应该嫁给他，得到他的认可。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [lɔːz] ,

But	this	was	an	impossibility	under	the	State	laws	,
但	这	曾是	一个	不可能	在下面	这	状态	法律	,

但这在州法律下是不可能的。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]

even	had	the	young	man	been	disposed	to	do	what	was	right	in	the
甚至	有	这	年轻的	男人	到过	处置	到	做	什么	曾是	正确的	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

即使这个年轻人原本打算做正确的事。

[rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [və'dʒɪniə] ,

Related	as	he	was	,	however	,	to	one	of	the	first	families	in	Virginia	,
有关的	作为	他	曾是	,	然而	,	到	一	的	这	第一的	家庭	在	弗吉尼亚州	,

然而，尽管他与弗吉尼亚州最早的家族之一有亲戚关系，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][səʊ] [ləʊ] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] ,

he	would	not	have	dared	to	marry	a	woman	of	so	low	an	origin	,
他	会	不是	有	敢于	到	结婚	一个	女士	的	所以	低的	一个	起源	,

他绝不敢娶一个出身如此低微的女人。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːz] [biːn] ['feɪvərəb(ə)l] .

even	had	the	laws	been	favorable	.
甚至	有	这	法律	到过	有利	.

即使法律有利于我。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [grəʊv] , [ʌnv'ɪzɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ˌɪzə'belə]

Here	,	in	this	secluded	grove	,	unvisited	by	any	other	except	her	lover	,	Isabella
这里	,	在	这	僻	树林	,	未访问过的	经过	任何	其他	除了	她	情人	,	伊莎贝拉

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

lived	for	years	.
居住地	为了	年	.

在这片僻静的小树林里，除了她的情人之外，没有人来过，伊莎贝拉在这里生活了很多年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪts]['fɑːðə(r)] [nemd]

She	had	become	the	mother	of	a	lovely	daughter	,	which	its	father	named
她	有	变得	这	母亲	的	一个	迷人的	女儿	,	哪个	它是	父亲	命名

-

Clotelle	.
-	.

她生下了一个可爱的女儿，孩子的父亲给女儿取名为克洛特尔。

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [stɪl] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] .

The	complexion	of	the	child	was	still	fairer	than	that	of	its	mother	.
这	肤色	的	这	孩子	曾是	仍然	更公平	比	那	的	它是	母亲	.

孩子的肤色比母亲还要白皙。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,

Indeed	,	she	was	not	darker	than	other	white	children	,
的确	,	她	曾是	不是	较暗	比	其他	白色的	孩子们	,

事实上，她的肤色并不比其他白人孩子深。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	as	she	grew	older	she	more	and	more	resembled	her	father	.
和	作为	她	生长	老	她	更多的	和	更多的	类似	她	父亲	.

随着年龄的增长，她越来越像她的父亲。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['henri] [bɪ'keɪm] ['neglɪdʒənt][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [səʊ]

As	time	passed	away	,	Henry	became	negligent	of	Isabella	and	his	child	,	so
作为	时间	通过了	离开	,	亨利	成为	疏忽	的	伊莎贝拉	和	他的	孩子	,	所以

[mʌtʃ] [səʊ] ,

much	so	,
很多	所以	,

随着时间的流逝，亨利对伊莎贝拉和孩子越来越疏于照顾，以至于……

[ðæt] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]

that	days	and	even	weeks	passed	without	their	seeing	him	,	or	knowing	where	he
那	天	和	甚至	周	通过了	没有	他们的	看到	他	,	或者	会心	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

数日甚至数周过去了，他们既没有见到他，也不知道他在哪里。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Becoming	more	acquainted	with	the	world	,
成为	更多的	熟人	和	这	世界	,

逐渐熟悉世界，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	moving	continually	in	the	society	of	young	women	of	his	own	station	,
和	移动	持续	在	这	社会	的	年轻的	女性	的	他的	自己的	车站	,

他不断出入与自己身份地位相当的年轻女性的社交圈，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz]

the	young	man	felt	that	Isabella	was	a	burden	to	him	,	and	having	as
这	年轻的	男人	毛毡	那	伊莎贝拉	曾是	一个	负担	到	他	,	和	拥有	作为

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] ,

some	would	say	,
一些	会	说	,

这个年轻人觉得伊莎贝拉是他的负担，而且正如有些人会说的那样，

" [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , " [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;

"	outgrown	his	love	,	"	he	longed	to	free	himself	of	the	responsibility	;
"	长大了就不合适了	他的	爱	,	"	他	渴望	到	自由的	他自己	的	这	责任	;

他“不再爱他了”，渴望摆脱这份责任；

[jet] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [keə(r)] .

yet	every	time	he	saw	the	child	,	he	felt	that	he	owed	it	his	fatherly	care	.
然而	每一个	时间	他	锯	这	孩子	,	他	毛毡	那	他	欠款	它	他的	父爱	关心	.

然而，每次见到这个孩子，他都觉得自己有义务像父亲一样照顾他。

['henri] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

Henry	had	now	entered	into	political	life	,
亨利	有	现在	进入	进入	政治的	生活	,

亨利此时已步入政治生涯。

[ænd; ənd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ;

and	been	elected	to	a	seat	in	the	legislature	of	his	native	State	;
和	到过	当选	到	一个	座位	在	这	立法机关	的	他的	本国的	状态	;

并当选为他家乡州立法机构的议员；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['gɜːtruːd]

and	in	his	intercourse	with	his	friends	had	become	acquainted	with	Gertrude
和	在	他的	交往	和	他的	朋友们	有	变得	熟人	和	格特鲁德

['mɪlə(r)] ,

Miller	,
磨坊主	,

在与朋友交往的过程中，他结识了格特鲁德·米勒。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] .

the	daughter	of	a	wealthy	gentleman	living	near	Richmond	.
这	女儿	的	一个	富裕	绅士	活的	靠近	里士满	.

一位住在里士满附近的富裕绅士的女儿。

[bəuθ] ['henri] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]

Both	Henry	and	Gertrude	were	very	good	-	looking	,	and	a	mutual
两个都	亨利	和	格特鲁德	是	非常	好的	-	寻找	,	和	一个	相互的

[ə'tætʃmənt] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

attachment	sprang	up	between	them	.
依恋	弹簧	向上	之间	他们	.

亨利和格特鲁德都长相俊美，两人之间很快产生了爱慕之情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'friːkwənt] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['henri] , [ˌɪzə'belə] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm]

Instead	of	finding	fault	with	the	unfrequent	visits	of	Henry	,	Isabella	always	met	him
反而	的	寻找	过错	和	这	不频繁	访问	的	亨利	,	伊莎贝拉	总是	遇见	他

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

伊莎贝拉从不抱怨亨利不常来访，总是面带微笑地迎接他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz]

and	tried	to	make	both	him	and	herself	believe	that	business	was	the	cause
和	尝试	到	制作	两个都	他	和	她自己	相信	那	商业	曾是	这	原因

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] .

of	his	negligence	.
的	他的	疏忽	.

他试图让自己和自己都相信，工作是导致他疏忽的原因。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə]

When	he	was	with	her	,	she	devoted	every	moment	of	her	time	to
什么时候	他	曾是	和	她	,	她	奉献	每一个	片刻	的	她	时间	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他与她在一起时，她把所有时间都奉献给了他。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv]

and	never	failed	to	speak	of	the	growth	and	increasing	intelligence	of
和	绝不	失败的	到	说话	的	这	生长	和	增加	智力	的

- .

Clotelle	.
-	.

而且总是不忘提及克洛特尔的成长和日益增长的智力。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪts] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]

The	child	had	grown	so	large	as	to	be	able	to	follow	its	father	on	his
这	孩子	有	生长	所以	大的	作为	到	是	有能力的	到	跟随	它是	父亲	在	他的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

departure	out	to	the	road	.
离开	出去	到	这	路	.

孩子已经长得很高大了，能够跟着父亲走到路上去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] [ˈhɛnriz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	impression	made	on	Henry's	feelings	by	the	devoted	woman	and	her
但	这	印象	制成	在	亨利的	情怀	经过	这	奉献	女士	和	她

[tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈməʊmənt(ə)ri] .

child	was	momentary	.
孩子	曾是	瞬间	.

但这位忠诚的妇人和她的孩子给亨利留下的印象只是一时的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [grəʊn] [hɑːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ækts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [nəʊ] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)l]

His	heart	had	grown	hard	,	and	his	acts	were	guided	by	no	fixed	principle
他的	心	有	生长	难的	,	和	他的	行为	是	引导	经过	不	固定的	原则

.

.
.

他的心变得冷硬，他的行为没有任何固定的原则。

[ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈgɜːtruːd] [hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌɪzəˈbelə] [njuː]

Henry	and	Gertrude	had	been	married	nearly	two	years	before	Isabella	knew
亨利	和	格特鲁德	有	到过	已婚	几乎	二	年	前	伊莎贝拉	知道

[ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] ,

anything	of	the	event	,
任何事物	的	这	事件	,

亨利和格特鲁德结婚将近两年后，伊莎贝拉才知道这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] .

and	it	was	merely	by	accident	that	she	became	acquainted	with	the	facts	.
和	它	曾是	仅仅	经过	事故	那	她	成为	熟人	和	这	事实	.

她纯属偶然地了解到了这些事实。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['strɔ:b(ə)riz]

One	beautiful	afternoon	,	when	Isabella	and	Clotelle	were	picking	wild	strawberries
一	美丽的	下午	,	什么时候	伊莎贝拉	和	-	是	挑选	荒野	草莓

[sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] ,

some	two	miles	from	their	home	,
一些	二	英里	从	他们的	家	,

在一个阳光明媚的下午，伊莎贝拉和克洛特尔在离家两英里左右的地方采摘野生草莓。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] , [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:s] [ʃeɪz] ['draɪvɪŋ] [pɑ:st] .

and	near	the	road	-	side	,	they	observed	a	one	-	horse	chaise	driving	past	.
和	靠近	这	路	-	边	,	他们	观察到	一个	一	-	马	躺椅	驾驶	过去的	.

在路边附近，他们看到一辆单马拉的四轮马车驶过。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]

The	mother	turned	her	face	from	the	carriage	not	wishing	to	be	seen	by
这	母亲	转向	她	脸	从	这	运输	不是	祝	到	是	已见	经过

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

母亲转过脸，不愿被陌生人看见。

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪz] [kən'teɪnd] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

little	dreaming	that	the	chaise	contained	Henry	and	his	wife	.
小的	做梦	那	这	躺椅	包含	亨利	和	他的	妻子	.

谁也没想到，马车里坐着的是亨利和他的妻子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,

The	child	,	however	,	watched	the	chaise	,
这	孩子	,	然而	,	观看	这	躺椅	,

然而，孩子却目不转睛地盯着那张躺椅。

[ænd; ənd] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['skri:mɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

and	startled	her	mother	by	screaming	out	at	the	top	of	her	voice	,
和	惊慌	她	母亲	经过	尖叫	出去	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她突然发出尖叫声，把她妈妈吓了一跳。

" [pə'pɑ:] ! [pə'pɑ:] ! " [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	Papa	!	papa	!	"	and	clapped	her	little	hands	for	joy	.
"	爸爸	!	爸爸	!	"	和	鼓掌	她	小的	双手	为了	喜悦	.

“爸爸！爸爸！”她高兴地拍着小手。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tɜ:nd] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] ,

The	mother	turned	in	haste	to	look	at	the	strangers	,
这	母亲	转向	在	匆忙	到	看	在	这	陌生人	,

母亲急忙转身看向陌生人。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [peɪl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] .

and	her	eyes	encountered	those	of	Henry's	pale	and	dejected	countenance	.
和	她	眼睛	遭遇	那些	的	亨利的	苍白	和	垂头丧气	面容	.

她的目光与亨利苍白沮丧的脸庞相遇了。

['gɜ:rtru:dz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .

Gertrude's	eyes	were	on	the	child	.
格特鲁德的	眼睛	是	在	这	孩子	.

格特鲁德的目光一直停留在孩子身上。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['henri] [drəʊv] [baɪ][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

The	swiftness	with	which	Henry	drove	by	could	not	hide	from	his	wife	the	striking
这	速度	和	哪个	亨利	驾驶	经过	可以	不是	隐藏	从	他的	妻子	这	引人注目

[rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

resemblance	of	the	child	to	himself	.
相似	的	这	孩子	到	他自己	.

亨利驾车飞驰而过，却无法掩盖孩子与他惊人的相似之处，这让他的妻子大吃一惊。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'skleɪm] " [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !

The	young	wife	had	heard	the	child	exclaim	"	Papa	!	papa	!
这	年轻的	妻子	有	听到	这	孩子	惊叹	"	爸爸	!	爸爸	!

年轻的妻子听到孩子喊着"爸爸！爸爸！"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

"	and	she	immediately	saw	by	the	quivering	of	his	lips	and	the	agitation
"	和	她	立即地	锯	经过	这	颤抖	的	他的	嘴唇	和	这	搅动

[di'pikt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

depicted	in	his	countenance	,
描绘	在	他的	面容	,

"她立刻从他颤抖的嘴唇和他脸上的激动神情中看出，

[ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .

that	all	was	not	right	.
那	全部	曾是	不是	正确的	.

一切都不对劲。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ?

"	Who	is	that	woman	?
"	WHO	是	那	女士	?

"那个女人是谁？"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [tʃaɪld] [kɔːl] [juː; jʊ] [pə'pɑː] ?

and	why	did	that	child	call	you	papa	?
和	为什么	做过	那	孩子	称呼	你	爸爸	?

为什么那个孩子叫你爸爸?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	inquired	,	with	a	trembling	voice	.
"	她	询问	,	和	一个	发抖	嗓音	.

她颤抖着声音问道。

['henri] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Henry	was	silent	;	he	knew	not	what	to	say	,	and	without	another	word	passing	between	them	,
亨利	曾是	沉默的	;	他	知道	不是	什么	到	说	,	和	没有	其他	单词	通过	之间	他们	,

亨利沉默不语，他不知道该说什么，两人之间再也没有说过一句话。

[ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] .

they	drove	home	.
他们	驾驶	家	.

他们开车回家了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['gɜːtruːd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [wept] .

On	reaching	her	room	,	Gertrude	buried	her	face	in	her	handkerchief	and	wept	.
在	到达	她	房间	,	格特鲁德	埋葬	她	脸	在	她	手帕	和	哭泣	.

回到房间后，格特鲁德用手帕捂住脸，哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['henri] ,

She	loved	Henry	,
她	喜爱	亨利	,

她爱亨利。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [haʊ] [ðeə(r)]

and	when	she	had	heard	from	the	lips	of	her	companions	how	their
和	什么时候	她	有	听到	从	这	嘴唇	的	她	同伴	如何	他们的

['hʌzbəndz] [hæd; həd] [pruːvd] [fɔːls] ,

husbands	had	proved	false	,
丈夫们	有	已证实	错误的	,

当她从同伴口中听到她们的丈夫是如何背叛她们的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	felt	that	he	was	an	exception	,	and	fervently	thanked	God	that	she
她	毛毡	那	他	曾是	一个	例外	,	和	热切地	谢谢	上帝	那	她

[hæd; həd] [biːn] [səʊ]['blesɪd; blest] .

had	been	so	blessed	.
有	到过	所以	蒙福	.

她觉得他是个例外，并由衷地感谢上帝让她如此幸运。

[wen] ['gɜːtruːd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][sæd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

When	Gertrude	retired	to	her	bed	that	night	,	the	sad	scene	of	the	day
什么时候	格特鲁德	退休	到	她	床	那	夜晚	,	这	伤心	场景	的	这	天

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

那天晚上，当格特鲁德上床睡觉时，白天的悲伤景象仍然萦绕在她心头。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

The	beauty	of	Isabella	,	with	her	flowing	curls	,	and	the	look	of	the	child
这	美丽	的	伊莎贝拉	,	和	她	流动	卷发	,	和	这	看	的	这	孩子

,

,

,

伊莎贝拉的美貌，她飘逸的卷发，以及她孩子般的神态，

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ;

so	much	resembling	the	man	whom	she	so	dearly	loved	,	could	not	be	forgotten	;
所以	很多	类似	这	男人	谁	她	所以	亲爱的	喜爱	,	可以	不是	是	被遗忘的	;

她与自己深爱的男人如此相像，怎能忘记?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] " [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	little	Clotelle's	exclamation	of	"	Papa	!	Papa	"	rang	in	her	ears	during	the
和	小的	-	感叹	的	"	爸爸	!	爸爸	"	响铃	在	她	耳朵	期间	这

[həʊl] [naɪt] .

whole	night	.
所有的	夜晚	.

整夜，小克洛特尔的"爸爸！爸爸"的呼喊声都在她耳边回响。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['henri] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [dɪd][nɒt] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

The	return	of	Henry	at	twelve	o'clock	did	not	increase	her	happiness	.
这	返回	的	亨利	在	十二	点钟	做过	不是	增加	她	幸福	.

亨利十二点钟的归来并没有让她更开心。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [hiː; hi][hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [hɪz; ɪz]

Feeling	his	guilt	,	he	had	absented	himself	from	the	house	since	his
感觉	他的	有罪	,	他	有	缺席	他自己	从	这	房子	自从	他的

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][raɪd] .

return	from	the	ride	.
返回	从	这	骑	.

他感到内疚，自从骑马回来后就一直没回家。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] [sleɪv]

TO	-	DAY	A	MISTRESS	,	TO	-	MORROW	A	SLAVE
到	-	天	一个	情妇	,	到	-	明天	一个	奴隶

今天还是女主人，明天就成了奴隶

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [reɪn] , [dɪ'sendɪd] [ɪn] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]

The	night	was	dark	,	the	rain	,	descended	in	torrents	from	the	black	and
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	雨	,	下降	在	种子	从	这	黑色的	和

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klaʊdz] ,

overhanging	clouds	,
悬垂	云	,

夜色漆黑，暴雨从乌黑的云层中倾泻而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ri'zaund, -'saund]

and	the	thunder	,	accompanied	with	vivid	flashes	of	lightning	,	resounded
和	这	雷	,	伴随	和	生动	闪光灯	的	闪电	,	回荡着

['fɪəfəli] ,

fearfully	,
恐惧地	,

雷声伴着耀眼的闪电，震耳欲聋，令人胆寒。

[æz; əz] ['henri] ['lɪnˌwʊd] [stept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌɪzə'bɛləz] ['kɒtɪdʒ] .

as	Henry	Linwood	stepped	from	his	chaise	and	entered	Isabella's	cottage	.
作为	亨利	林伍德	步	从	他的	躺椅	和	进入	伊莎贝拉的	小屋	.

亨利·林伍德从马车上下来，走进伊莎贝拉的小屋。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

More	than	a	fortnight	had	elapsed	since	the	accidental	meeting	,
更多的	比	一个	两星期	有	过去	自从	这	偶然	会议	,

自那次偶然相遇以来，已经过去了两个多星期。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['henri] [wɒz; wəz]

and	Isabella	was	in	doubt	as	to	who	the	lady	was	that	Henry	was
和	伊莎贝拉	曾是	在	怀疑	作为	到	WHO	这	女士	曾是	那	亨利	曾是

[wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

with	in	the	carriage	.
和	在	这	运输	.

伊莎贝拉对亨利在马车里陪伴的那位女士是谁感到疑惑。

['lɪt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Little	,	however	,	did	she	think	that	it	was	his	wife	.
小的	,	然而	,	做过	她	思考	那	它	曾是	他的	妻子	.

然而，她万万没想到，那竟然是他的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第3/8页

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˌɪzə'belə] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

With	a	smile	,	Isabella	met	the	young	man	as	he	entered	her	little	dwelling	.
和	一个	微笑	,	伊莎贝拉	遇见	这	年轻的	男人	作为	他	进入	她	小的	住宅	.

伊莎贝拉面带微笑地迎接了走进她小屋的年轻人。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

Clotelle	had	already	gone	to	bed	,	but	her	father's	voice	roused	her
-	有	已经	已消失	到	床	,	但	她	父亲的	嗓音	唤醒	她

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

from	her	sleep	,
从	她	睡觉	,

克洛特尔已经上床睡觉了，但父亲的声音把她从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	she	was	soon	sitting	on	his	knee	.
和	她	曾是	很快	坐着	在	他的	膝盖	.

很快，她就坐在了他的膝盖上。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['henri] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

The	pale	and	agitated	countenance	of	Henry	betrayed	his	uneasiness	,
这	苍白	和	激动	面容	的	亨利	背叛	他的	不安	,

亨利苍白而焦躁的脸色暴露了他的不安。

[bʌt; bət] [ˌɪzə'bɛləz] [maɪld] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪm]

but	Isabella's	mild	and	laughing	allusion	to	the	incident	of	their	meeting	him
但	伊莎贝拉的	温和的	和	笑	典故	到	这	事件	的	他们的	会议	他

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] - [draɪv] ,

on	the	day	of	his	pleasure	-	drive	,
在	这	天	的	他的	乐趣	-	驾驶	,

但伊莎贝拉只是轻声笑着提及了他们在他外出兜风那天相遇的那件事，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [dɪə(r)] ['henri] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

and	her	saying	,	"	I	presume	,	dear	Henry	,	that	the	lady	was	one	of
和	她	说	,	"	我	怙	,	亲爱的	亨利	,	那	这	女士	曾是	一	的

[jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] ,

your	relatives	,
你的	亲属	,

她接着说：“我猜想，亲爱的亨利，这位女士是你的亲戚之一。”

" [led] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

"	led	him	to	believe	that	she	was	still	in	ignorance	of	his	marriage	.
"	引领	他	到	相信	那	她	曾是	仍然	在	无知	的	他的	婚姻	.

这让他相信她仍然不知道他已婚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

She	was	,	in	fact	,
她	曾是	,	在	事实	,

事实上，她就是。

['ɪgnərənt] [huː] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]

ignorant	who	the	lady	was	who	accompanied	the	man	she	loved	on	that	eventful	day
无知	WHO	这	女士	曾是	WHO	伴随	这	男人	她	喜爱	在	那	多事	天

.

:
.

她并不知道在那充满戏剧性的一天陪伴她心爱的男人的那位女士是谁。

[hiː; hi] , [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [naʊ] [ˈæktɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ðiˌ] [θɪŋ] [ɒf] [æz; əz]

He	,	aware	of	this	,	now	acted	more	like	himself	,	and	passed	the	thing	off	as
他	,	意识到的	的	这	,	现在	行动	更多的	喜欢	他自己	,	和	通过了	这	事物	离开	作为

[əˌ eɪ][dʒəʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

他意识到这一点后，表现得更像他自己，把这件事当作玩笑一带而过。

[æt; ət] [hɑːt] , [haʊˈevə(r)] , [ˌɪzəˈbelə] [felt] [ʌnˈiːzi] ,

At	heart	,	however	,	Isabella	felt	uneasy	,
在	心	,	然而	,	伊莎贝拉	毛毡	不安	,

然而，伊莎贝拉内心深处却感到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈizɪnɪs] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mæn] .

and	this	uneasiness	would	at	times	show	itself	to	the	young	man	.
和	这	不安	会	在	时代	展示	本身	到	这	年轻的	男人	.

而这种不安有时会表现出来给这个年轻人。

[æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

At	last	,	and	with	a	great	effort	,	she	said	,	—
在	最后的	,	和	和	一个	伟大的	努力	,	她	说	,	—

最后，她费了好大劲才开口说道：

" [naʊ] , [dɪə(r)] [ˈhenri] , [ɪf] [aiˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ðiˌ] [wei] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhæpinəs] ,

"	Now	,	dear	Henry	,	if	I	am	in	the	way	of	your	future	happiness	,
"	现在	,	亲爱的	亨利	,	如果	我	是	在	这	方式	的	你的	未来	幸福	,

“亲爱的亨利，如果我妨碍了你未来的幸福，

[seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][aiˌ] [wɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] .

say	so	,	and	I	will	release	you	from	any	promises	that	you	have	made	me	.
说	所以	,	和	我	将要	发布	你	从	任何	承诺	那	你	有	制成	我	.

你这么说，我就解除你对我做出的所有承诺。

[aiˌ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [aiˌ][kæn; kənˌ][həʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

I	know	there	is	no	law	by	which	I	can	hold	you	,	and	if	there	was	,
我	知道	那里	是	不	法律	经过	哪个	我	能	抓住	你	,	和	如果	那里	曾是	,

我知道没有任何法律可以约束你，即使有，

[aiˌ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	not	resort	to	it	.
我	会	不是	采取	到	它	.

我不会采取这种做法。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

You	are	as	dear	to	me	as	ever	,	and	my	thoughts	shall	always	be
你	是	作为	亲爱的	到	我	作为	曾经	,	和	我的	想法	将	总是	是

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

devoted	to	you	.
奉献	到	你	.

你对我来说一如既往地珍贵，我的思念将永远属于你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əˌ eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

It	would	be	a	great	sacrifice	for	me	to	give	you	up	to	another	,
它	会	是	一个	伟大的	牺牲	为了	我	到	给	你	向上	到	其他	,

把你让给别人，对我来说是巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)] , [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðiˌ]['sækrɪfaɪs][ɪz] , [aiˌ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	if	it	be	your	desire	,	as	great	as	the	sacrifice	is	,	I	will	make	it	.
但	如果	它	是	你的	欲望	,	作为	伟大的	作为	这	牺牲	是	,	我	将要	制作	它	.

但是，如果这是你的愿望，即使牺牲很大，我也会去做。

[send] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

Send	me	and	your	child	into	a	Free	State	if	we	are	in	your	way	.
发送	我	和	你的	孩子	进入	一个	自由的	状态	如果	我们	是	在	你的	方式	.

如果我们挡了你们的路，就把我还有你们的孩子送到自由邦去吧。

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪnˌwʊd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˈwʊmən] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [lʌv]

"	Again	and	again	Linwood	assured	her	that	no	woman	possessed	his	love
"	再次	和	再次	林伍德	保证	她	那	不	女士	拥有	他的	爱

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] .

but	her	.
但	她	.

林伍德一再向她保证，除了她之外，没有哪个女人能得到他的爱。

[əʊ] , [wɒt] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [mæn] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ˈwʊmənz] [lʌv] !

Oh	,	what	falsehood	and	deceit	man	can	put	on	when	dealing	with	woman's	love	!
哦	,	什么	谬误	和	欺骗	男人	能	放	在	什么时候	处理	和	女性的	爱	!

唉，男人在对待女人的爱情时，会耍出多少谎言和欺骗啊！

[ðə; ði] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [stɔːm] [kept] [ˈhenri] [frɒm; frəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd]

The	unabated	storm	kept	Henry	from	returning	home	until	after	the	clock	had
这	持续不断	风暴	保留	亨利	从	返回	家	直到	后	这	钟	有

[strʌk] [tuː] ,

struck	two	,
击	二	,

持续不断的暴风雨让亨利直到两点以后才得以回家。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	as	he	drew	near	his	residence	he	saw	his	wife	standing	at	the
和	作为	他	画	靠近	他的	住宅	他	锯	他的	妻子	常设	在	这

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

当他走近住所时，看见妻子站在窗边。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði]

Giving	his	horse	in	charge	of	the	servant	who	was	waiting	,	he	entered	the
给予	他的	马	在	收费	的	这	仆人	WHO	曾是	等待	,	他	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他把马交给等候的仆人照看，然后进了屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [tɪəz] .

and	found	his	wife	in	tears	.
和	成立	他的	妻子	在	眼泪	.

他发现妻子在哭泣。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈgɜːtruːd] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [kwɒˈdruːn] [ˈwʊmən]

Although	he	had	never	satisfied	Gertrude	as	to	who	the	quadroon	woman
虽然	他	有	绝不	使满意	格特鲁德	作为	到	WHO	这	四分之一黑人	女士

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	child	were	,
和	孩子	是	,

尽管他始终没能让格特鲁德明白那位四分之一黑人血统的妇女和孩子是谁，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	kept	her	comparatively	easy	by	his	close	attention	to	her	,
他	有	保留	她	比较	简单的	经过	他的	关闭	注意力	到	她	,

他对她关怀备至，让她过得相对轻松。

[ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɔ:lɪŋ]

and	by	telling	her	that	she	was	mistaken	in	regard	to	the	child's	calling
和	经过	讲述	她	那	她	曾是	错误	在	看待	到	这	孩子的	呼叫

[hɪm] " [pə'pɑ:] .

him	"	papa	.
他	"	爸爸	.

并告诉她，她误以为孩子叫他"爸爸"。

" [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔ:z] , [hæd; həd] [ə'gen] [ə'raʊzd]

"	His	absence	that	night	,	however	,	without	any	apparent	cause	,	had	again	aroused
"	他的	缺席	那	夜晚	,	然而	,	没有	任何	明显	原因	,	有	再次	被唤醒

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['gɜ:tru:d] ;

the	jealousy	of	Gertrude	;
这	妒忌	的	格特鲁德	;

"然而，那天晚上他无故缺席，再次引起了格特鲁德的嫉妒；

[bʌt; bət] ['henri] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [waɪl] [aʊt] ,

but	Henry	told	her	that	he	had	been	caught	in	the	rain	while	out	,
但	亨利	讲述	她	那	他	有	到过	捕捉	在	这	雨	尽管	出去	,

但亨利告诉她，他外出时被雨淋湿了。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['su:nə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm] , [rɪ'si:vd]

which	prevented	his	sooner	returning	,	and	she	,	anxious	to	believe	him	,	received
哪个	阻止	他的	很快	返回	,	和	她	,	焦虑的	到	相信	他	,	已收到

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	story	as	satisfactory	.
这	故事	作为	令人满意的	.

这导致他未能早些返回，而她急于相信他，便接受了这个解释。

['sʌmwɒt] ['hi:tɪd] [wɪð] ['brændi] , [ænd; ənd] ['wɪərid] [wɪð] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [sli:p] ,

Somewhat	heated	with	brandy	,	and	wearied	with	much	loss	of	sleep	,
有些	加热	和	白兰地	,	和	疲惫	和	很多	损失	的	睡觉	,

喝了些白兰地，身体有些燥热，又因长期睡眠不足而疲惫不堪。

['lɪnˌwʊd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'taɪəd] .

Linwood	fell	into	a	sound	slumber	as	soon	as	he	retired	.
林伍德	跌倒	进入	一个	声音	睡眠	作为	很快	作为	他	退休	.

林伍德一退休就沉沉睡去。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['gɜ:tru:d] .

Not	so	with	Gertrude	.
不是	所以	和	格特鲁德	.

但格特鲁德的情况并非如此。

[ðæt] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][seks] ,

That	faithfulness	which	has	ever	distinguished	her	sex	,
那	忠诚	哪个	有	曾经	杰出的	她	性别	,

正是这种忠贞，一直以来都是女性的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

and	the	anxiety	with	which	she	watched	all	his	movements	,
和	这	焦虑	和	哪个	她	观看	全部	他的	移动	,

她焦虑地注视着他的一举一动。

[kept] [ðə; ði] [waɪf] [ə'weɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [slept] .

kept	the	wife	awake	while	the	husband	slept	.
保留	这	妻子	醒	尽管	这	丈夫	睡着了	.

丈夫睡觉时，妻子却睡不着。

[hɪz; ɪz] [sli:p] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [saʊnd] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ʌn'i:zi] .

His	sleep	,	though	apparently	sound	,	was	nevertheless	uneasy	.
他的	睡觉	,	尽管	显然	声音	,	曾是	尽管如此	不安	.

他虽然睡得很沉，但实际上却睡得不安稳。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

Again	**and**	**again**	**she**	**heard**	**him**	**pronounce**	**the**	**name**	**of**	**Isabella**	**,**
再次	和	再次	她	听到	他	发音	这	姓名	的	伊莎贝拉	,

她一次又一次地听到他念出伊莎贝拉的名字，

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['mærɪd] ;

and	**more**	**than**	**once**	**she**	**heard**	**him**	**say**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**married**	**;**
和	更多的	比	一次	她	听到	他	说	,	"	我	是	不是	已婚	;

她不止一次听到他说："我没有结婚；

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [waɪl] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] .

I	**will**	**never**	**marry**	**while**	**you**	**live**	**.**
我	将要	绝不	结婚	尽管	你	居住	.

只要你活着，我就不会结婚。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

"	**Then**	**he**	**would**	**speak**	**the**	**name**	**of**	**Clotelle**	**and**	**say**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**child**	**,**
"	然后	他	会	说话	这	姓名	的	-	和	说	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

然后他会说出克洛特尔的名字，说："我亲爱的孩子，

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

how	**I**	**love**	**you**	**!**
如何	我	爱	你	!

我多么爱你！

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] , ['gɜ:tru:d] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

"	**After**	**a**	**sleepless**	**night**	**,**	**Gertrude**	**arose**	**from**	**her**	**couch**	**,**
"	后	一个	失眠	夜晚	,	格特鲁德	出现	从	她	长椅	,

一夜未眠后，格特鲁德从沙发上起身。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

resolved	**that**	**she**	**would**	**reveal**	**the**	**whole**	**matter**	**to**	**her**	**mother**	**.**
已解决	那	她	会	揭示	这	所有的	事情	到	她	母亲	.

她决心将整件事告诉母亲。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] , [praʊd] , ['pi:vɪʃ] , [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Miller**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**little**	**or**	**no**	**feeling**	**,**	**proud**	**,**	**peevish**	**,**	**and**
太太	.	磨坊主	曾是	一个	女士	的	小的	或者	不	感觉	,	自豪的	,	易怒的	,	和

['pæʃənət] ,

passionate	**,**
热情的	,

米勒太太是个冷漠无情、骄傲自大、脾气暴躁、热情似火的女人。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] ['mɪzrəbl] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['eni] [wʌn] ,

thus	**making**	**everybody**	**miserable**	**that**	**came**	**near**	**her**	**;**	**and**	**when**	**she**	**disliked**	**any**	**one**	**,**
因此	制作	大家	悲惨的	那	来了	靠近	她	;	和	什么时候	她	不喜欢	任何	一	,

因此，凡是接近她的人都会感到痛苦；而当她不喜欢某人时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .

her	**hatred**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
她	仇恨	知道	不	界限	.

她的仇恨没有止境。

[ðɪs] ['gɜ:tru:d] [nju:] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:ti] ,

This	**Gertrude**	**knew**	**;**	**and**	**had**	**she**	**not**	**considered**	**it**	**her**	**duty**	**,**
这	格特鲁德	知道	;	和	有	她	不是	经过考虑的	它	她	责任	,

格特鲁德知道这一点；如果她不认为这是她的职责，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] [lɒkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] .

she	would	have	kept	the	secret	locked	in	her	own	heart	.
她	会	有	保留	这	秘密	已锁定	在	她	自己的	心	.

她本会将这个秘密深藏在心底。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['lɪnˌwʊd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðæt]

During	the	day	,	Mrs	.	Linwood	visited	her	mother	and	told	her	all	that
期间	这	天	,	太太	.	林伍德	到访	她	母亲	和	讲述	她	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

白天，林伍德太太去看望了她的母亲，并把发生的一切都告诉了她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [skəuldid] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['su:nə(r)] ,

The	mother	scolded	the	daughter	for	not	having	informed	her	sooner	,
这	母亲	责骂	这	女儿	为了	不是	拥有	知情的	她	很快	,

母亲责备女儿没有早点告诉她。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)]

and	immediately	determined	to	find	out	who	the	woman	and	child	were
和	立即地	决定	到	寻找	出去	WHO	这	女士	和	孩子	是

[ðæt] ['gɜ:tru:d] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪd] .

that	Gertrude	had	met	on	the	day	of	her	ride	.
那	格特鲁德	有	遇见	在	这	天	的	她	骑	.

她立即决定查明格特鲁德在骑马那天遇到的那位妇女和孩子是谁。

[θri:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Three	days	were	spent	by	Mrs	.	Miller	in	this	endeavor	,	but	without	success	.
三	天	是	花费	经过	太太	.	磨坊主	在	这	努力	,	但	没有	成功	.

米勒太太为此花了三天时间，但没有成功。

[fɔ:(r)] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['tempə(r)] [hæd; həd]

Four	weeks	had	elapsed	,	and	the	storm	of	the	old	lady's	temper	had
四	周	有	过去	,	和	这	风暴	的	这	老的	女士的	脾气	有

['sʌmwɒt] [səb'said] ,

somewhat	subsided	,
有些	平静下来	,

四个星期过去了，老太太的坏脾气也渐渐平息了。

[wen] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] ['rezɪdəns] , [ʃi:; ʃi]

when	,	one	evening	,	as	she	was	approaching	her	daughter's	residence	,	she
什么时候	,	一	晚上	,	作为	她	曾是	接近	她	女儿的	住宅	,	她

[sɔ:] ['henri] ['wɔ:kɪŋ] ,

saw	Henry	walking	,
锯	亨利	步行	,

一天晚上，当她走近女儿家时，看见亨利正走在路上。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [kwɒ'dru:n] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .

in	the	direction	of	where	the	quadroon	was	supposed	to	reside	.
在	这	方向	的	在哪里	这	四分之一黑人	曾是	据称	到	居住	.

朝着混血儿原本应该居住的地方走去。

['fi:lɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Feeling	satisfied	that	the	young	man	had	not	seen	her	,
感觉	使满意	那	这	年轻的	男人	有	不是	已见	她	,

她感到很满意，因为那个年轻人没有看到她。

[ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

the	old	women	at	once	resolved	to	follow	him	.
这	老的	女性	在	一次	已解决	到	跟随	他	.

老妇人们立刻决定跟随他。

[buːts] [skwiːk] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ]

Linwood's	boots	squeaked	so	loudly	that	Mrs	.	Miller	had	no	difficulty	in	following
-	靴子	吱吱作响	所以	高声	那	太太	.	磨坊主	有	不	困难	在	下列的

[hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜː'self] [əb'zɜːvd] .

him	without	being	herself	observed	.
他	没有	存在	她自己	观察到	.

林伍德的靴子发出吱吱的响声，米勒太太很容易就跟上了他，而自己却没有被人发现。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

After	a	walk	of	about	two	miles	,	the	young	man	turned	into	a	narrow	and
后	一个	走	的	关于	二	英里	,	这	年轻的	男人	转向	进入	一个	狭窄的	和

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rəʊd] ,

unfrequented	road	,
冷落	路	,

走了大约两英里后，年轻人拐进了一条狭窄而人迹罕至的小路。

[ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌɪzə'belə] .

and	soon	entered	the	cottage	occupied	by	Isabella	.
和	很快	进入	这	小屋	占领	经过	伊莎贝拉	.

很快，他们就进入了伊莎贝拉居住的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɑːlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	fine	starlight	night	,
它	曾是	一个	美好的	星光	夜晚	,

那是一个星光璀璨的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	the	moon	was	just	rising	when	they	got	to	their	journey's	end	.
和	这	月亮	曾是	只是	上升	什么时候	他们	得到	到	他们的	旅程	结尾	.

当他们到达旅程终点时，月亮刚刚升起。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌɪzə'belə] [met] ['henri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]

As	usual	,	Isabella	met	Henry	with	a	smile	,	and	expressed	her	fears
作为	通常	,	伊莎贝拉	遇见	亨利	和	一个	微笑	,	和	表达	她	恐惧

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

regarding	his	health	.
关于	他的	健康	.

伊莎贝拉像往常一样面带微笑地迎接亨利，并表达了她对亨利健康的担忧。

['aʊəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [əʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Hours	passed	,	and	still	old	Mrs	.	Miller	remained	near	the	house	,	determined	to
小时	通过了	,	和	仍然	老的	太太	.	磨坊主	剩余	靠近	这	房子	,	决定	到

[nəʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

know	who	lived	there	.
知道	WHO	居住地	那里	.

时间一分一秒地过去，米勒老太太仍然待在房子附近，决心要弄清楚住在那里的是谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə]

When	she	undertook	to	ferret	out	anything	,	she	bent	her	whole	energies	to
什么时候	她	承担	到	雪貂	出去	任何事物	,	她	弯曲	她	所有的	能量	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她一旦着手调查某件事，就会全力以赴。

[æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] ,

As	Michael	Angelo	,
作为	迈克尔	安杰洛	,

作为米开朗基罗，

[huː] [səb'dʒektɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv]

who	subjected	all	things	to	his	pursuit	and	the	idea	he	had	formed	of
WHO	受	全部	事物	到	他的	追逐	和	这	主意	他	有	形成	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他将万物都置于他的追求和他所形成的观念之下，

['peɪntɪd] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən]

painted	the	crucifixion	by	the	side	of	a	writhing	slave	and	would	have	broken
绘	这	十字架刑	经过	这	边	的	一个	扭动	奴隶	和	会	有	破碎的

[ʌp] [ðə; ði] [truː] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['penslz] ,

up	the	true	cross	for	pencils	,
向上	这	真的	叉	为了	铅笔	,

他画的十字架上，一个痛苦挣扎的奴隶躺在旁边，他甚至会为了铅笔而拆掉真正的十字架。

[səʊ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['seplkə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	Mrs	.	Miller	would	have	entered	the	sepulchre	,	if	she	could	have	done	it	,
所以	太太	.	磨坊主	会	有	进入	这	坟墓	,	如果	她	可以	有	完毕	它	,

所以，如果米勒夫人能够做到的话，她也会进入墓穴。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] .

in	search	of	an	object	she	wished	to	find	.
在	搜索	的	一个	目的	她	希望	到	寻找	.

她正在寻找她想要找到的物品。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,

The	full	moon	had	risen	,
这	满的	月亮	有	升起	,

满月已经升起，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [biːmz] [ə'pɒn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] ['henri] [stept] [frɒm; frəm]

and	was	pouring	its	beams	upon	surrounding	objects	as	Henry	stepped	from
和	曾是	浇注	它是	光束	之上	周围	对象	作为	亨利	步	从

[ˌɪzə'bɛləz] [dɔː(r)] ,

Isabella's	door	,
伊莎贝拉的	门	,

当亨利走出伊莎贝拉的房门时，光束正照射在周围的物体上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [sed] , —

and	looking	at	his	watch	,	said	,	—
和	寻找	在	他的	手表	,	说	,	—

他看了看手表，说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .

"	I	must	go	,	dear	;	it	is	now	half	-	past	ten	.
"	我	必须	去	,	亲爱的	;	它	是	现在	一半	-	过去的	十	.

“亲爱的，我得走了；现在已经十点半了。”

" [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] - [biːn] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Had	little	Clotelle	been	awake	,	she	too	would	have	been	at	the	door	.
"	有	小的	-	到过	醒	,	她	也	会	有	到过	在	这	门	.

“如果小克洛特尔醒着，她也会在门口。”

[æz; əz] ['henri] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ˌɪzə'belə] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [lɒkt] [ɪn]

As	Henry	walked	to	the	gate	,	Isabella	followed	with	her	left	hand	locked	in
作为	亨利	步行	到	这	门	,	伊莎贝拉	随后	和	她	左边	手	已锁定	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

亨利走向大门时，伊莎贝拉紧紧地握着他的左手跟在他身后。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] . "

Again	he	looked	at	his	watch	,	and	said	,	"	I	must	go	.	"
再次	他	看起来	在	他的	手表	,	和	说	,	"	我	必须	去	.	"

他又看了看手表，说道："我得走了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][steɪd][ɔːl] [naɪt] , " [m'ɜːməd] [ˌɪzə'belə] ,

"	It	is	more	than	a	year	since	you	staid	all	night	,	"	murmured	Isabella	,
"	它	是	更多的	比	一个	年	自从	你	稳重	全部	夜晚	,	"	低声说道	伊莎贝拉	,

"你已经一年多没彻夜未眠了，"伊莎贝拉低声说道。

[æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

as	he	folded	her	convulsively	in	his	arms	,	and	pressed	upon	her
作为	他	折叠	她	痉挛地	在	他的	武器	,	和	按下	之上	她

['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] .

beautiful	lips	a	parting	kiss	.
美丽的	嘴唇	一个	离别	吻	.

他将她紧紧地抱在怀里，在她美丽的嘴唇上印下一个离别之吻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] , [wɪð] ['bɪtə(r)][sɒbz] ,

He	was	nearly	out	of	sight	when	,	with	bitter	sobs	,
他	曾是	几乎	出去	的	视线	什么时候	,	和	苦的	啜泣	,

他几乎消失在人们的视线中时，突然发出痛苦的抽泣声。

[ðə; ði] [kwɒ'druːn] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	quadroon	retraced	her	steps	to	the	door	of	the	cottage	.
这	四分之一黑人	重走	她	步骤	到	这	门	的	这	小屋	.

那名混血儿原路返回到小屋门口。

- [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə'wəʊk] ,

Clotelle	had	in	the	mean	time	awoke	,
-	有	在	这	意思是	时间	醒来	,

克洛特尔此时已经醒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [gɒn] .

and	now	inquired	of	her	mother	how	long	her	father	had	been	gone	.
和	现在	询问	的	她	母亲	如何	长的	她	父亲	有	到过	已消失	.

她问母亲父亲离开多久了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

At	that	instant	,	a	knock	was	heard	at	the	door	,
在	那	立即的	,	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,

就在这时，门上传来敲门声。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	supposing	that	it	was	Henry	returning	for	something	he	had
和	假如	那	它	曾是	亨利	返回	为了	某物	他	有

[fə'gɒtn] , [æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] ,

forgotten	,	as	he	frequently	did	,
被遗忘的	,	作为	他	频繁地	做过	,

假设是亨利回来拿他忘记带的东西，就像他经常做的那样，

[ˌɪzə'belə] [fluː] [tuː; tə][let][hɪm][ɪn] .

Isabella	flew	to	let	him	in	.
伊莎贝拉	飞翔	到	让	他	在	.

伊莎贝拉飞过去给他开门。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

To	her	amazement	,	however	,	a	strange	woman	stood	in	the	door	.
到	她	惊愕	,	然而	,	一个	奇怪的	女士	站立	在	这	门	.

然而，令她惊讶的是，门口站着一个陌生的女人。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][hɑːf] -

"	Who	are	you	that	comes	here	at	this	late	hour	?	"	demanded	the	half	-
"	WHO	是	你	那	来	这里	在	这	晚的	小时	?	"	要求	这	一半	-

['fraɪt(ə)nd] [ˌɪzə'belə] .

frightened	Isabella	.
害怕	伊莎贝拉	.

“你是谁？这么晚了还来这里？”半惊半惊的伊莎贝拉问道。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [kwɒ'druːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['entəd]

Without	making	any	reply	,	Mrs	.	Miller	pushed	the	quadroon	aside	,	and	entered
没有	制作	任何	回复	,	太太	.	磨坊主	推动	这	四分之一黑人	旁边	,	和	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

米勒太太没有回答，一把推开那个混血儿，走进了屋子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [ə'gen] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌɪzə'belə] .

"	What	do	you	want	here	?	"	again	demanded	Isabella	.
"	什么	做	你	想	这里	?	"	再次	要求	伊莎贝拉	.

“你来这里想干什么？”伊莎贝拉再次质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['θʌndə] [ðə; ði] ['mædən] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ;

"	I	am	in	search	of	you	,	"	thundered	the	maddened	Mrs	.	Miller	;
"	我	是	在	搜索	的	你	,	"	雷鸣	这	疯狂的	太太	.	磨坊主	;

“我正在寻找你！”米勒太太怒吼道；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [sɜːvd] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

but	thinking	that	her	object	would	be	better	served	by	seeming	to
但	思维	那	她	目的	会	是	更好的	服务	经过	似乎	到

[biː; bi][kaɪnd] ,

be	kind	,
是	种类	,

但她认为，表现得友善会更有利于达到她的目的。

[ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mænə(r)]

she	assumed	a	different	tone	of	voice	,	and	began	talking	in	a	pleasing	manner
她	假定	一个	不同的	语气	的	嗓音	,	和	开始	说	在	一个	令人愉悦	方式

.

:
.

她换了一种语气，开始用悦耳的方式说话。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lɪnˌwʊd]

In	this	way	,	she	succeeded	in	finding	out	the	connection	existing	between	Linwood
在	这	方式	,	她	成功了	在	寻找	出去	这	联系	现存的	之间	林伍德

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

and	Isabella	,
和	伊莎贝拉	,

就这样，她成功地发现了林伍德和伊莎贝拉之间的联系。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['wʊmən] ,

and	after	getting	all	she	could	out	of	the	unsuspecting	woman	,
和	后	获得	全部	她	可以	出去	的	这	毫无戒心的	女士	,

在从这位毫无戒心的女人身上榨取了一切之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][səʊ] ['fɒndli] [lʌvd] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)]

she	informed	her	that	the	man	she	so	fondly	loved	had	been	married	for
她	知情的	她	那	这	男人	她	所以	深情地	喜爱	有	到过	已婚	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .

more	than	two	years	.
更多的	比	二	年	.

她告诉她，她深爱的那个男人已经结婚两年多了。

[siːzd] [wɪð] ['dɪzɪnəs] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːt] - ['brəʊkən] ['wʊmən] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn]
Seized with dizziness , the poor , heart - broken woman fainted and fell upon
查获 和 头晕 , 这 贫穷的 , 心 - 破碎的 女士 昏厥 和 跌倒 之上
[ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

一阵眩晕袭来，这位可怜的、心碎的女人昏倒在地。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
How long she remained there she could not tell ; but when she returned to
如何 长的 她 剩余 那里 她 可以 不是 告诉 ; 但 什么时候 她 返回 到
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

她在那里待了多久她自己也说不清楚；但当她恢复意识时，

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
the strange woman was gone , and her child was standing by her
这 奇怪的 女士 曾是 已消失 , 和 她 孩子 曾是 常设 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

那个陌生的女人不见了，她的孩子站在她身边。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ˌɪzə'belə] [went] [tuː; tə]
When she was so far recovered as to regain her feet , Isabella went to
什么时候 她 曾是 所以 远的 恢复 作为 到 恢复 她 脚 , 伊莎贝拉 去 到
[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

当伊莎贝拉恢复到能够站稳脚跟的程度后，她走向门口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]
and even into the yard , to see if the old woman was not somewhere about
和 甚至 进入 这 院子 , 到 看 如果 这 老的 女士 曾是 不是 某处 关于
.
:
.

甚至还跑到院子里去，看看老妇人是不是就在附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [kɑːst][ɪts] [braɪt] [reɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ,
As she stood there , the full moon cast its bright rays over her whole person ,
作为 她 站立 那里 , 这 满的 月亮 投掷 它是 明亮的 射线 超过 她 所有的 人 ,

她站在那里，皎洁的月光洒在她身上。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][æn'dʒelɪk] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)]
giving her an angelic appearance and imparting to her flowing hair
给予 她 一个 天使般的 外貌 和 传授 到 她 流动 头发
[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['gəʊldən][hjuː] .
a still more golden hue .
一个 仍然 更多的 金的 色调 .

使她看起来宛如天使，并赋予她飘逸的秀发更加金黄的色泽。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps]
Suddenly another change came over her features , and her full red lips
突然 其他 改变 来了 超过 她 特征 , 和 她 满的 红色的 嘴唇
['trembld] [æz; əz] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
trembled as with suppressed emotion .
颤抖 作为 和 被抑制 情感 .

突然，她的脸上又出现了另一种变化，饱满的红唇微微颤抖，仿佛压抑着某种情绪。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ltləs] [maʊθ] [bɪ'keɪm] [kən'vʌls] , [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)]

The	muscles	around	her	faultless	mouth	became	convulsed	,	she	gasped	for
这	肌肉	大约	她	完美无瑕	嘴	成为	抽搐	,	她	倒吸一口气	为了

[breθ] , [ænd; ənd] [ik'skleim] ,

breath	,	and	exclaiming	,
气息	,	和	惊呼	,

她完美无瑕的嘴唇周围的肌肉痉挛起来，她喘着粗气，惊呼道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mæn][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [fɔ:ls] !

"	Is	it	possible	that	man	can	be	so	false	!
"	是	它	可能的	那	男人	能	是	所以	错误的	!

“难道人可以如此虚伪吗！”

" [ə'gen] ['feɪntɪd] .

"	again	fainted	.
"	再次	昏厥	.

“再次晕倒。”

- [stʊd] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['templz] [wɪð] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌns]

Clotelle	stood	and	bathed	her	mother's	temples	with	cold	water	until	she	once
-	站立	和	洗澡	她	母亲的	寺庙	和	寒冷的	水	直到	她	一次

[mɔ:(r)] [rɪ'vaɪvd] .

more	revived	.
更多的	复活	.

克洛特尔站起身，用冷水冲洗母亲的太阳穴，直到她再次苏醒过来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [fə'bɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

Although	the	laws	of	Virginia	forbid	the	education	of	slaves	,
虽然	这	法律	的	弗吉尼亚州	禁止	这	教育	的	奴隶	,

尽管弗吉尼亚州的法律禁止奴隶接受教育，

['ægnəs][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən][əʊld] [fri:] ['ni:grəʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

Agnes	had	nevertheless	employed	an	old	free	negro	to	teach	her	two
艾格尼丝	有	尽管如此	受雇	一个	老的	自由的	黑人	到	教	她	二

[d'ɔ:təz] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .

daughters	to	read	and	write	.
女儿们	到	读	和	写	.

尽管如此，艾格尼丝还是雇佣了一位年长的自由黑人来教她的两个女儿读书写字。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ˌɪzə'belə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]

After	being	separated	from	her	mother	and	sister	,	Isabella	turned	her
后	存在	分开	从	她	母亲	和	姐姐	,	伊莎贝拉	转向	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

attention	to	the	subject	of	Christianity	,
注意力	到	这	主题	的	基督教	,

与母亲和妹妹分离后，伊莎贝拉开始关注基督教。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	received	that	consolation	from	the	Bible	which	is	never	denied	to	the
和	已收到	那	安慰	从	这	圣经	哪个	是	绝不	否认	到	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .

children	of	God	.
孩子们	的	上帝	.

并从《圣经》中得到了安慰，这是上帝的儿女永远不会被剥夺的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [həʊp] ,

This	was	now	her	last	hope	,
这	曾是	现在	她	最后的	希望	,

这是她最后的希望了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

for	her	heart	was	torn	with	grief	and	filled	with	all	the	bitterness	of
为了	她	心	曾是	撕裂	和	悲伤	和	已填	和	全部	这	苦味	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

因为她的心因悲伤而撕裂，充满了失望的苦涩。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪzə'belə] .

The	night	passed	away	,	but	without	sleep	to	poor	Isabella	.
这	夜晚	通过了	离开	,	但	没有	睡觉	到	贫穷的	伊莎贝拉	.

夜色渐深，可怜的伊莎贝拉却彻夜未眠。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,

At	the	dawn	of	day	,
在	这	黎明	的	天	,

在黎明时分，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

she	tried	to	make	herself	believe	that	the	whole	of	the	past	night	was	a
她	尝试	到	制作	她自己	相信	那	这	所有的	的	这	过去的	夜晚	曾是	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

她努力让自己相信昨晚的一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɒn]

and	determined	to	be	satisfied	with	the	explanation	which	Henry	should	give	on
和	决定	到	是	使满意	和	这	解释	哪个	亨利	应该	给	在

[hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

his	next	visit	.
他的	下一个	访问	.

并决心接受亨利下次来访时所作的解释。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

THE	MOTHER	-	IN	-	LAW	.
这	母亲	-	在	-	法律	.

婆婆。

[wen] ['henri] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'weɪtɪŋ]

When	Henry	returned	home	,	he	found	his	wife	seated	at	the	window	,	awaiting
什么时候	亨利	返回	家	,	他	成立	他的	妻子	坐着	在	这	窗户	,	等待中

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

his	approach	.
他的	方法	.

亨利回到家时，发现妻子坐在窗边，等着他回来。

['siːkrət] [griːf] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Secret	grief	was	gnawing	at	her	heart	.
秘密	悲伤	曾是	啃咬	在	她	心	.

难以启齿的悲痛啃噬着她的心。

[hɜː(r); hə(r)][sæd] , [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd]['swəʊlən] [aɪz] [ʃəʊd] [tuː] [wel] [ðæt] ['ægəni] ,

Her	sad	,	pale	cheeks	and	swollen	eyes	showed	too	well	that	agony	,
她	伤心	,	苍白	脸颊	和	肿	眼睛	显示	也	出色地	那	痛苦	,

她苍白悲伤的脸颊和红肿的眼睛清楚地显示出那份痛苦。

[fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [pɔː'trei, pəu-] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

far	deeper	than	her	speech	portrayed	,	filled	her	heart	.
远的	更深	比	她	演讲	描绘	,	已填	她	心	.

远比她言语所表达的更为深刻，她的内心充满了喜悦。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

A	dull	and	death	-	like	silence	prevailed	on	his	entrance	.
一个	乏味的	和	死亡	-	喜欢	沉默	最终获胜	在	他的	入口	.

他进来时，现场一片死寂般的沉闷。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] , [dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,

His	pale	face	and	brow	,	dishevelled	hair	,
他的	苍白	脸	和	眉头	,	蓬头垢面	头发	,

他苍白的脸庞和额头，蓬乱的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['gɜːtruːd] [stɪl] [ʌp] ,

and	the	feeling	that	he	manifested	on	finding	Gertrude	still	up	,
和	这	感觉	那	他	表现出来	在	寻找	格特鲁德	仍然	向上	,

以及当他发现格特鲁德仍然醒着时所表现出的那种感觉，

[təʊld] ['henri] [ɪn]['pleɪnə(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

told	Henry	in	plainer	words	than	she	could	have	used	that	his	wife	,
讲述	亨利	在	更朴素	字	比	她	可以	有	用过的	那	他的	妻子	,

她用比她本可以用的更直白的语言告诉亨利，他的妻子

[wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [held] ['seɪkrɪd][baɪ][hɪm] .

was	aware	that	her	love	had	never	been	held	sacred	by	him	.
曾是	意识到的	那	她	爱	有	绝不	到过	握住	神圣	经过	他	.

她知道，他的爱从未真正珍视过她。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [ɔːbd] [muːn] [ʃed]

The	window	-	blinds	were	still	unclosed	,	and	the	full	-	orbed	moon	shed
这	窗户	-	百叶窗	是	仍然	未关闭	,	和	这	满的	-	奥贝德	月亮	棚

[hɜː(r); hə(r)] [spft] [rɪ'fʌldʒəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [siːn] ,

her	soft	refulgence	over	the	unrivalled	scene	,
她	柔软的	反射	超过	这	无与伦比	场景	,

窗帘仍未拉上，一轮圆月将柔和的光辉洒在这无与伦比的景色上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)] [wɪtʃ] ['swiːtli] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	gave	it	a	silvery	lustre	which	sweetly	harmonized	with	the	silence	of	the
和	给予	它	一个	银色	光泽	哪个	甜蜜地	协调	和	这	沉默	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它泛着银光，与寂静的夜晚完美地融合在一起。

[ðə; ði] [klɑːks] ['aɪən] [tʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['belfri] , [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] ,

The	clock's	iron	tongue	,	in	a	neighboring	belfry	,	proclaimed	the	hour	of	twelve	,
这	时钟的	铁	舌头	,	在	一个	邻接	钟楼	,	宣布	这	小时	的	十二	,

邻近钟楼里的铁钟舌宣告着十二点整。

[æz; əz][ðə; ði]['truːənt][ænd; ənd] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	the	truant	and	unfaithful	husband	seated	himself	by	the	side	of	his
作为	这	逃学	和	不忠	丈夫	坐着	他自己	经过	这	边	的	他的

[dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

devoted	and	loving	wife	,
奉献	和	爱	妻子	,

当那个逃学且不忠的丈夫坐在他深爱着他的妻子身边时，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] .

and	inquired	if	she	was	not	well	.
和	询问	如果	她	曾是	不是	出色地	.

并询问她是否身体不适。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)] ['henri] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːtruːd] ; " [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

"	I	am	,	dear	Henry	,	"	replied	Gertrude	;	"	but	I	fear	you	are	not	.
"	我	是	,	亲爱的	亨利	,	"	回复	格特鲁德	;	"	但	我	害怕	你	是	不是	.

“我是，亲爱的亨利，”格特鲁德回答说；“但我恐怕你不是。”

[ɪf] [wel] [ɪn] ['bɒdi] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [piːs] [ɪn][maɪnd] . "

If	well	in	body	,	I	fear	you	are	not	at	peace	in	mind	.	"
如果	出色地	在	身体	,	我	害怕	你	是	不是	在	和平	在	头脑	.	"

即使身体健康，我担心你的内心也无法平静。

" [waɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] [hiː; hi] .

"	Why	?	"	inquired	he	.
"	为什么	?	"	询问	他	.

“为什么？”他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn]

"	Because	,	"	she	replied	,	"	you	are	so	pale	and	have	such	a	wild	look	in
"	因为	,	"	她	回复	,	"	你	是	所以	苍白	和	有	这样的	一个	荒野	看	在

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

“因为，”她回答说，“你的脸色如此苍白，眼神如此狂野。”

" [ə'gen] [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

"	Again	he	protested	his	innocence	,
"	再次	他	抗议	他的	无辜	,

他再次声称自己是无辜的，

[ænd; ənd] [vau] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	vowed	she	was	the	only	woman	who	had	any	claim	upon	his	heart	.
和	发誓	她	曾是	这	仅有的	女士	WHO	有	任何	宣称	之上	他的	心	.

她发誓，只有她才能赢得他的心。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][wʌn] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

To	behold	one	thus	playing	upon	the	feelings	of	two	lovely	women	is	enough	to
到	看哪	一	因此	玩耍	之上	这	情怀	的	二	迷人的	女性	是	足够的	到

[meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)l][mʌst; məst][æt; ət][lɑːst] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

make	us	feel	that	evil	must	at	last	bring	its	own	punishment	.
制作	我们	感觉	那	邪恶的	必须	在	最后的	带来	它是	自己的	惩罚	.

看到有人如此玩弄两个美丽女人的感情，就足以让我们觉得邪恶终将受到惩罚。

['henri] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] ['skeəsli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][nekst]

Henry	and	Gertrude	had	scarcely	risen	from	the	breakfast	-	table	next
亨利	和	格特鲁德	有	几乎	升起	从	这	早餐	-	桌子	下一个

['mɔːnɪŋ] [eə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

morning	ere	old	Mrs	.	Miller	made	her	appearance	.
早晨	埃雷	老的	太太	.	磨坊主	制成	她	外貌	.

第二天早上，亨利和格特鲁德刚从餐桌旁起身，老米勒太太就出现了。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	immediately	took	her	daughter	aside	,	and	informed	her	of	her
她	立即地	采取	她	女儿	旁边	,	和	知情的	她	的	她

['priːviəs] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] ,

previous	night's	experience	,
以前的	夜晚	经验	,

她立刻把女儿拉到一边，把昨晚的遭遇告诉了她。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['henri] [tuː; tə] [ˌɪzə'bɛləz] ['kɒtɪdʒ] , ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði]

telling	her	how	she	had	followed	Henry	to	Isabella's	cottage	,	detailing	the
讲述	她	如何	她	有	随后	亨利	到	伊莎贝拉的	小屋	,	详细说明	这

['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kwɒ'druːn] ,

interview	with	the	quadroon	,
面试	和	这	四分之一黑人	,

告诉她自己是如何跟踪亨利到伊莎贝拉的小屋的，详细描述了与那位混血儿的谈话过程。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'ləʊn] .

and	her	late	return	home	alone	.
和	她	晚的	返回	家	独自的	.

她独自一人深夜回家。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɒ'druːn] [ænd; ənd]

The	old	woman	urged	her	daughter	to	demand	that	the	quadroon	and
这	老的	女士	敦促	她	女儿	到	要求	那	这	四分之一黑人	和

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [biː; bi][æt; ət][wʌns][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

her	child	be	at	once	sold	to	the	negro	speculators	and	taken	out	of
她	孩子	是	在	一次	卖	到	这	黑人	投机者	和	已采取	出去	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

老妇人催促女儿要求立即将那个四分之一黑人血统的人和她的孩子卖给黑人投机商，并带出本州。

[ɔː(r)] [ðæt] ['gɜːtruːd] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [frɒm; frəm] ['henri] .

or	that	Gertrude	herself	should	separate	from	Henry	.
或者	那	格特鲁德	她自己	应该	分离	从	亨利	.

或者格特鲁德本人应该与亨利分居。

" [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Assert	your	rights	,	my	dear	.
"	断言	你的	权利	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，要维护你的权利。

[let] [nəʊ][wʌn] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['dʒʌstli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

Let	no	one	share	a	heart	that	justly	belongs	to	you	,	"	said	Mrs	.	Miller	,
让	不	一	分享	一个	心	那	公正地	属于	到	你	,	"	说	太太	.	磨坊主	,

“不要让任何人染指你那颗理所当然属于你的心，”米勒太太说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] .

with	her	eyes	flashing	fire	.
和	她	眼睛	闪烁	火	.

她双眼闪烁着火焰般的光芒。

" [doʊnt] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [wentʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt]

"	Don't	sleep	this	night	,	my	child	,	until	that	wench	has	been	removed	from	that
"	不	睡觉	这	夜晚	,	我的	孩子	,	直到	那	妖妇	有	到过	已移除	从	那

['kɒtɪdʒ] ;

cottage	;
小屋	;

“孩子，今晚别睡觉，直到那个贱人从那间小屋里被赶走为止；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [hænd] [ðæt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	as	for	the	child	,	hand	that	over	to	me	,
和	作为	为了	这	孩子	,	手	那	超过	到	我	,

至于孩子，把他交给我。

— [ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɛnriz] .

—	I	saw	at	once	that	it	was	Henry's	.
—	我	锯	在	一次	那	它	曾是	亨利的	.

我一眼就看出那是亨利的。

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk]

"	During	these	remarks	,	the	old	lady	was	walking	up	and	down	the	room	like
"	期间	这些	评论	,	这	老的	女士	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	喜欢

[ə; eɪ][keɪdʒd] ['laɪənes] .

a	caged	lioness	.
一个	笼中	母狮	.

“在她说这些话的时候，那位老太太像一头被关在笼子里的母狮一样在房间里来回踱步。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ˌɪzə'belə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['henri] ,

She	had	learned	from	Isabella	that	she	had	been	purchased	by	Henry	,
她	有	学习	从	伊莎贝拉	那	她	有	到过	购买	经过	亨利	,

她从伊莎贝拉那里得知，自己是被亨利买下的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [kwɒ'druːn] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]

and	the	innocence	of	the	injured	quadroon	caused	her	to	acknowledge
和	这	无辜	的	这	受伤	四分之一黑人	导致	她	到	承认

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

that	he	was	the	father	of	her	child	.
那	他	曾是	这	父亲	的	她	孩子	.

受伤的混血儿的纯真让她承认他是她孩子的父亲。

[fjuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

Few	women	could	have	taken	such	a	matter	in	hand	and	carried	it	through
很少	女性	可以	有	已采取	这样的	一个	事情	在	手	和	携带	它	通过

[wɪð] [mɔː(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæn; ðən][əʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .

with	more	determination	and	success	than	old	Mrs	.	Miller	.
和	更多的	决心	和	成功	比	老的	太太	.	磨坊主	.

很少有女人能像米勒老太太那样，如此坚定而成功地处理好这件事。

[kəm'pliːtli] [ɪ'njʊəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

Completely	inured	in	all	the	crimes	and	atrocities	connected	with	the	institution	of
完全地	受伤	在	全部	这	犯罪	和	暴行	连接	和	这	机构	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

对奴隶制相关的一切罪行和暴行完全麻木不仁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent] ,

she	was	also	aware	that	,	to	a	greater	or	less	extent	,
她	曾是	还	意识到的	那	,	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	,

她也意识到，在某种程度上，

[ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] [ʃeəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

the	slave	women	shared	with	their	mistress	the	affections	of	their	master	.
这	奴隶	女性	共享	和	他们的	情妇	这	情感	的	他们的	掌握	.

女奴们与她们的女主人分享了她们主人的爱慕之情。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɒn] ['evri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['niːgrəʊ]

This	caused	her	to	look	with	a	suspicious	eye	on	every	good	-	looking	negro
这	导致	她	到	看	和	一个	可疑的	眼睛	在	每一个	好的	-	寻找	黑人

['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

woman	that	she	saw	.
女士	那	她	锯	.

这让她对看到的每一个漂亮黑人女性都抱有怀疑的眼光。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['lektʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪts]

While	the	old	woman	was	thus	lecturing	her	daughter	upon	her	rights
尽管	这	老的	女士	曾是	因此	讲课	她	女儿	之上	她	权利

[ænd; ənd] ['djuːtiz] ,

and	duties	,
和	职责	,

老妇人一边向女儿讲解她的权利和义务，

['henri] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] , [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs]

Henry	,	unaware	of	what	was	transpiring	,	had	left	the	house
亨利	,	不知情	的	什么	曾是	正在发生	,	有	左边	这	房子

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	gone	to	his	office	.
和	已消失	到	他的	办公室	.

亨利对正在发生的事情毫不知情，已经离开家去了办公室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

As	soon	as	the	old	woman	found	that	he	was	gone	,	she	said	,	—
作为	很快	作为	这	老的	女士	成立	那	他	曾是	已消失	,	她	说	,	—

老妇人一发现他走了，就说道：

" [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wentʃ] [ə'gen] .

"	I	will	venture	anything	that	he	is	on	his	way	to	see	that	wench	again	.
"	我	将要	风险投资	任何事物	那	他	是	在	他的	方式	到	看	那	妖妇	再次	.

我敢断言，他正准备再次去见那个女人。

[aɪl] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	lay	my	life	on	it	.
患病的	躺	我的	生活	在	它	.

我愿以性命担保。

" [ðə; ði] ['entrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːkəs] , [ɔː(r)] [mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli]

"	The	entrance	,	however	,	of	little	Marcus	,	or	Mark	,	as	he	was	familiarly
"	这	入口	,	然而	,	的	小的	马库斯	,	或者	标记	,	作为	他	曾是	熟悉地

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

然而，小马库斯（或者像大家亲切地称呼他的那样，马克）的出现，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsə] - [bluː] [bæg] , ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

asking	for	Massa	Linwood's	blue	bag	,	satisfied	her	that	her	son	-	in	-	law
问	为了	马萨	-	蓝色的	包	,	使满意	她	那	她	儿子	-	在	-	法律

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

was	at	his	office	.
曾是	在	他的	办公室	.

询问林伍德夫人的蓝色包后，她确信女婿正在办公室。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

Before	the	old	lady	returned	home	,
前	这	老的	女士	返回	家	,

老太太回家之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['gɜːtruːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tuː; tə] [tiː] [ðæt]

it	was	agreed	that	Gertrude	should	come	to	her	mother's	to	tea	that
它	曾是	同意	那	格特鲁德	应该	来	到	她	母亲的	到	茶	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

双方商定，格特鲁德当晚应该到她母亲家喝茶。

[ænd; ənd] ['henri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Henry	with	her	,
和	亨利	和	她	,

还有亨利和她在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ɪn'kɒnstənsi] [tuː; tə]

and	that	Mrs	.	Miller	should	there	charge	the	young	husband	with	inconstancy	to
和	那	太太	.	磨坊主	应该	那里	收费	这	年轻的	丈夫	和	反复无常	到

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

米勒太太应该在那里指责这位年轻丈夫对她女儿不忠。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] .

and	demand	the	removal	of	Isabella	.
和	要求	这	移动	的	伊莎贝拉	.

并要求罢免伊莎贝拉。

[wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

With	this	understanding	,	the	old	woman	retraced	her	steps	to	her
和	这	理解	,	这	老的	女士	重走	她	步骤	到	她

[əʊn] ['dwelɪŋ] .

own	dwelling	.
自己的	住宅	.

明白了这一点后，老妇人便原路返回了自己的住处。

[hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sleɪvəri]

Had	Mrs	.	Miller	been	of	a	different	character	and	not	surrounded	by	slavery
有	太太	.	磨坊主	到过	的	一个	不同的	特点	和	不是	包围	经过	奴隶制

,

;

,

如果米勒夫人性格不同，而且没有生活在奴隶制环境中，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [hɜːz] .

she	could	scarcely	have	been	unhappy	in	such	a	home	as	hers	.
她	可以	几乎	有	到过	不开心	在	这样的	一个	家	作为	她的	.

在那样的家中，她很难不快乐。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Just	at	the	edge	of	the	city	,
只是	在	这	边缘	的	这	城市	,

就在城市边缘，

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ] [lɑːdʒ] ['pɒplə(r)] - [triːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd]

and	sheltered	by	large	poplar	-	trees	was	the	old	homestead	in	which	she	resided
和	避难所	经过	大的	白杨	-	树木	曾是	这	老的	家园	在	哪个	她	居住地

.

:

.

她居住的老宅掩映在高大的白杨树下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]

There	was	a	splendid	orchard	in	the	rear	of	the	house	,	and	the	old
那里	曾是	一个	灿烂	果园	在	这	后部	的	这	房子	,	和	这	老的

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [swiːp] ,

weather	-	beaten	sweep	,
天气	-	被打败	扫	,

房子后面有一片美丽的果园，还有那条饱经风霜的旧扫帚。

[wɪð] " [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ['bʌkɪt] " [æt; ət] [ɪts] [end] , [swʌŋ] [mə'dʒestɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] [wel]

with	"	the	moss	-	covered	bucket	"	at	its	end	,	swung	majestically	over	the	deep	well
和	"	这	苔藓	-	涵盖	桶	"	在	它是	结尾	,	摇摆	雄伟地	超过	这	深的	出色地

.

:

.

末端挂着“长满青苔的水桶”，雄伟地在深井上方摆动。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

The	garden	was	scarcely	to	be	equalled	.
这	花园	曾是	几乎	到	是	等于	.

这个花园几乎无与伦比。

[ɪts] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] ,

Its	grounds	were	laid	out	in	excellent	taste	,
它是	理由	是	铺设	出去	在	出色的	品尝	,

它的场地布置极具品味，

[ænd; ənd][reə(r)][ɪg'zɔtiks][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['lʌvli] .

and	rare	exotics	in	the	greenhouse	made	it	still	more	lovely	.
和	稀有的	异国风情	在	这	温室	制成	它	仍然	更多的	迷人的	.

温室里珍稀的异域植物更增添了它的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][eə(r)] [briːðd] [θruː] [ðə; ði]['freɪgrənt]

It	was	a	sweet	autumn	evening	,	when	the	air	breathed	through	the	fragrant
它	曾是	一个	甜的	秋天	晚上	,	什么时候	这	空气	呼吸	通过	这	香

[ʃiːvz] [ɒv; əv] [greɪn] ,

sheaves	of	grain	,
捆	的	粮食	,

那是一个美好的秋夜，空气中弥漫着麦穗的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['kɪsɪz] , ['bɜːnɪʃt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

and	the	setting	sun	,	with	his	golden	kisses	,	burnished	the	rich	clusters	of
和	这	环境	太阳	,	和	他的	金的	吻	,	抛光	这	富有的	集群	的

['pɜːp(ə)l] [greɪps] ,

purple	grapes	,
紫色的	葡萄	,

夕阳西下，金色的光辉洒在成串的紫色葡萄上，熠熠生辉。

[ðæt] ['henri] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [fʊt] ;

that	Henry	and	Gertrude	were	seen	approaching	the	house	on	foot	;
那	亨利	和	格特鲁德	是	已见	接近	这	房子	在	脚	;

有人看到亨利和格特鲁德步行走向房子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .

it	was	nothing	more	than	a	pleasant	walk	.
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	令人愉快的	走	.

那只不过是一次愉快的散步而已。

[əʊ] , [haʊ] ['gɜːrtruːdz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] !

Oh	,	how	Gertrude's	heart	beat	as	she	seated	herself	,	on	their	arrival	!
哦	,	如何	格特鲁德的	心	打	作为	她	坐着	她自己	,	在	他们的	到达	!

哦，当他们到来时，格特鲁德坐下时，她的心跳得多么快啊！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːlə(r)] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [teɪst] ,

The	beautiful	parlor	,	surrounded	on	all	sides	with	luxury	and	taste	,
这	美丽的	客厅	,	包围	在	全部	侧面	和	奢华	和	品尝	,

美丽的客厅，四周尽显奢华与品味。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dæməsk] ['kɜːtənz] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

with	the	sun	creeping	through	the	damask	curtains	,	added	a	charm	to	the	scene	.
和	这	太阳	爬行	通过	这	绫	窗帘	,	额外	一个	魅力	到	这	场景	.

阳光透过锦缎窗帘洒进来，为这幅景象增添了几分魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['henri] ,

It	was	in	this	room	that	Gertrude	had	been	introduced	to	Henry	,
它	曾是	在	这	房间	那	格特鲁德	有	到过	介绍	到	亨利	,

正是在这间房间里，格特鲁德与亨利相识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] [rʌʃt] [ʌn'bɪdn] [ɒn]

and	the	pleasant	hours	that	she	had	spent	there	with	him	rushed	unbidden	on
和	这	令人愉快的	小时	那	她	有	花费	那里	和	他	匆忙	未邀请的	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] .

her	memory	.
她	记忆	.

她和他一起在那里度过的美好时光不由自主地涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] , [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] ,

It	was	here	that	,	in	former	days	,
它	曾是	这里	那	,	在	以前的	天	,

过去，这里曾是.....

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

her	beautiful	countenance	had	made	her	appearance	as	fascinating
她	美丽的	面容	有	制成	她	外貌	作为	迷人

[ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] .

and	as	lovely	as	that	of	Cleopatra's	.
和	作为	迷人的	作为	那	的	克利奥帕特拉的	.

她那美丽的容貌使她看起来和克利奥帕特拉一样迷人动人。

[hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	sweet	,	musical	voice	might	have	been	heard	in	every	part	of	the	house	,
她	甜的	,	音乐	嗓音	可能	有	到过	听到	在	每一个	部分	的	这	房子	,

她甜美悦耳的嗓音仿佛响彻整栋房子。

[ə'keɪʒnəli] ['θrɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] .

occasionally	thrilling	you	with	an	unexpected	touch	.
偶尔	惊险	你	和	一个	意外	触碰	.

偶尔以意想不到的方式让你感到惊喜。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [si:n] !

How	changed	the	scene	!
如何	已更改	这	场景	!

形势发生了多么大的变化!

[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['fi:tʃəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['eni] [θɔ:ts] [ɒv; əv]

Her	pale	and	wasted	features	could	not	be	lighted	up	by	any	thoughts	of
她	苍白	和	浪费	特征	可以	不是	是	照明	向上	经过	任何	想法	的

[ðə; ði][pɑ:st] ,

the	past	,
这	过去的	,

她苍白憔悴的脸上，任何对过去的回忆都无法让她容光焕发。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [æt; ət] [hɑ:t] .

and	she	was	sorrowful	at	heart	.
和	她	曾是	悲伤	在	心	.

她内心充满悲伤。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

As	usual	,	the	servants	in	the	kitchen	were	in	ecstasies	at	the	announcement
作为	通常	,	这	仆人	在	这	厨房	是	在	狂喜	在	这	公告

[ðæt] " [mɪs] ['^ə:ti] ,

that	"	Miss	Gerty	,
那	"	错过	格蒂	,

像往常一样，厨房里的仆人们听到“格蒂小姐”这个消息时欣喜若狂。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd]

"	as	they	called	their	young	mistress	,	was	in	the	house	,	for	they	loved
"	作为	他们	称为	他们的	年轻的	情妇	,	曾是	在	这	房子	,	为了	他们	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪəli] .

her	sincerely	.
她	真挚地	.

“他们称呼他们的年轻女主人为‘她’，因为她就在屋里，因为他们真心爱她。”

['gɜːtruːd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] , [baɪ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Gertrude	had	saved	them	from	many	a	flogging	,	by	interceding	for
格特鲁德	有	已保存	他们	从	许多	一个	鞭笞	,	经过	代求	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

格特鲁德曾多次为他们求情，使他们免遭鞭笞。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)nz] .

when	her	mother	was	in	one	of	her	uncontrollable	passions	.
什么时候	她	母亲	曾是	在	一	的	她	不可控的	激情	.

当她母亲又一次陷入无法控制的情绪之中时。

['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['^əːti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Dinah	,	the	cook	,	always	expected	Miss	Gerty	to	visit	the	kitchen	as	soon	as
迪娜	,	这	厨师	,	总是	预期的	错过	格蒂	到	访问	这	厨房	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

she	came	,
她	来了	,

厨娘黛娜总是盼着格蒂小姐一来就去厨房看看。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd]

and	was	not	a	little	displeased	,	on	this	occasion	,	at	what	she	considered
和	曾是	不是	一个	小的	不高兴	,	在	这	场合	,	在	什么	她	经过考虑的

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [nɪ'glekt] .

her	young	mistress's	neglect	.
她	年轻的	情妇的	忽视	.

这一次，她对年轻女主人疏忽大意，感到非常不满。

['ʌŋk(ə)l]['təʊni] , [tuː] , [lʊkt] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['^əːti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [griːn] [haʊs] ,

Uncle	Tony	,	too	,	looked	regularly	for	Miss	Gerty	to	visit	the	green	house	,
叔叔	托尼	,	也	,	看起来	经常	为了	错过	格蒂	到	访问	这	绿色的	房子	,

托尼叔叔也经常找格蒂小姐来温室参观。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] .

and	congratulate	him	on	his	superiority	as	a	gardener	.
和	祝贺	他	在	他的	优势	作为	一个	园丁	.

并祝贺他是一位技艺精湛的园丁。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

When	tea	was	over	,	Mrs	.	Miller	dismissed	the	servants	from	the	room	,
什么时候	茶	曾是	超过	,	太太	.	磨坊主	解雇	这	仆人	从	这	房间	,

茶歇结束后，米勒太太遣散了仆人们离开房间。

[ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

then	told	her	son	-	in	-	law	what	she	had	witnessed	the	previous	night	,
然后	讲述	她	儿子	-	在	-	法律	什么	她	有	目击者	这	以前的	夜晚	,

然后她把前一天晚上目睹的事情告诉了女婿。

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli]

and	demanded	for	her	daughter	that	Isabella	should	be	immediately
和	要求	为了	她	女儿	那	伊莎贝拉	应该	是	立即地

[sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

sent	out	of	the	State	,
发送	出去	的	这	状态	,

她要求立即将女儿伊莎贝拉送出该州。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ,

and	to	be	sure	that	the	thing	would	be	done	,
和	到	是	当然	那	这	事物	会	是	完毕	,

为了确保这件事能够完成，

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	wanted	him	to	give	her	the	power	to	make	such	disposition	of	the
她	通缉	他	到	给	她	这	力量	到	制作	这样的	处置	的	这

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [best] .

woman	and	child	as	she	should	think	best	.
女士	和	孩子	作为	她	应该	思考	最好的	.

她希望他赋予她权力，让她可以按照她认为最好的方式处置这个女人和孩子。

['gɜ:tru:d] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,

Gertrude	was	Mrs	.	Miller's	only	child	,
格特鲁德	曾是	太太	.	米勒的	仅有的	孩子	,

格特鲁德是米勒太太唯一的孩子。

[ænd; ənd] ['henri] [felt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [dɪs'pli:zɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'pɒn] [hu:z] ['frendʃɪp] [hi:; hi][səʊ] [mʌtʃ]

and	Henry	felt	little	like	displeasing	a	family	upon	whose	friendship	he	so	much
和	亨利	毛毡	小的	喜欢	令人不快	一个	家庭	之上	谁	友谊	他	所以	很多

[dɪ'pendɪd] ,

depended	,
取决于	,

亨利实在不愿得罪这个他非常依赖其友谊的家庭。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [lɒŋ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌɪzə'belə] ,

and	,	no	doubt	,	long	wishing	to	free	himself	from	Isabella	,
和	,	不	怀疑	,	长的	祝	到	自由的	他自己	从	伊莎贝拉	,

毫无疑问，他一直渴望摆脱伊莎贝拉的控制。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

he	at	once	yielded	to	the	demands	of	his	mother	-	in	-	law	.
他	在	一次	产生	到	这	需求	的	他的	母亲	-	在	-	法律	.

他立刻屈服于岳母的要求。

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['saɪfə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

Mr	.	Miller	was	a	mere	cipher	about	his	premises	.
先生	.	磨坊主	曾是	一个	仅仅	密码	关于	他的	前提	.

米勒先生对他的房产情况一无所知。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɒn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɑ:m] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'veərɪəbli] [seɪ] ,

If	any	one	came	on	business	connected	with	the	farm	,	he	would	invariably	say	,
如果	任何	一	来了	在	商业	连接	和	这	农场	,	他	会	总是	说	,

如果有人因与农场有关的事情前来，他总是会说：

" [weɪt] [tɪn] [ai] [si:] [maɪ] [waɪf] ,

"	Wait	tin	I	see	my	wife	,
"	等待	锡	我	看	我的	妻子	,

“等我见到我妻子，”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪfs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

"	and	the	wife's	opinion	was	sure	to	be	law	in	every	case	.
"	和	这	妻子的	观点	曾是	当然	到	是	法律	在	每一个	案件	.

妻子的意见在任何情况下都肯定具有法律效力。

['bæŋkrʌpt] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'bɔ:tʃt] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Bankrupt	in	character	,	and	debauched	in	body	and	mind	,
破产	在	特点	,	和	放荡不羁	在	身体	和	头脑	,

品行败坏，身心堕落

[wɪð] ['sev(ə)n][mju'lætəʊ] ['tʃɪldrən] [hu:] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

with	seven	mulatto	children	who	claimed	him	as	their	father	,
和	七	混血儿	孩子们	WHO	声称	他	作为	他们的	父亲	,

他有七个混血孩子，他们都认他为父亲。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['bædli] [prɪ'peəd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

he	was	badly	prepared	to	find	fault	with	his	son	-	in	-	law	.
他	曾是	糟糕	准备	到	寻找	过错	和	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他完全没有做好挑剔女婿的准备。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ]

It	was	settled	that	Mrs	.	Miller	should	use	her	own	discretion	in	removing
它	曾是	定居	那	太太	.	磨坊主	应该	使用	她	自己的	审慎	在	移除

[ˌɪzə'belə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

Isabella	from	her	little	cottage	,
伊莎贝拉	从	她	小的	小屋	,

最终决定由米勒太太自行决定是否将伊莎贝拉从她的小屋里带走。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	her	future	disposition	.
和	她	未来	处置	.

以及她未来的性情。

[wɪð] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['henri] [ænd; ənd] ['gɜ:tru:d] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

With	this	understanding	Henry	and	Gertrude	returned	home	.
和	这	理解	亨利	和	格特鲁德	返回	家	.

带着这样的理解，亨利和格特鲁德回到了家。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:]

In	the	deep	recesses	of	his	heart	the	young	man	felt	that	he	would	like	to	see
在	这	深的	凹陷处	的	他的	心	这	年轻的	男人	毛毡	那	他	会	喜欢	到	看

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ;

his	child	and	its	mother	once	more	;
他的	孩子	和	它是	母亲	一次	更多的	;

年轻人内心深处感到，他很想再见见自己的孩子和孩子的母亲；

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə]['grætɪfaɪ]

but	fearing	the	wrath	of	his	mother	-	in	-	law	,	he	did	not	dare	to	gratify
但	害怕	这	愤怒	的	他的	母亲	-	在	-	法律	,	他	做过	不是	敢	到	满足

[hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

his	inclination	.
他的	倾角	.

但他害怕岳母的愤怒，不敢满足自己的欲望。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

He	had	not	the	slightest	idea	of	what	would	become	of	them	;
他	有	不是	这	丝毫	主意	的	什么	会	变得	的	他们	;

他丝毫没有想到他们会遭遇什么；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wel] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['mɜ:si] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	he	well	knew	that	the	old	woman	would	have	no	mercy	on	them	.
但	他	出色地	知道	那	这	老的	女士	会	有	不	怜悯	在	他们	.

但他很清楚，那个老妇人不会对他们手下留情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .

A	HARD	-	HEARTED	WOMAN	.
一个	难的	-	心地	女士	.

一个铁石心肠的女人。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - ,

With	no	one	but	her	dear	little	Clotelle	,
和	不	一	但	她	亲爱的	小的	-	,

除了她心爱的小克洛特尔，她孤身一人。

[ˌɪzə'belə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] ,

Isabella	passed	her	weary	hours	without	partaking	of	either	food	or	drink	,
伊莎贝拉	通过了	她	厌倦	小时	没有	参与	的	任何一个	食物	或者	喝	,

伊莎贝拉在漫长的几个小时里，既没有吃东西也没有喝水。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['henri] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] ,

hoping	that	Henry	would	soon	return	,
希望	那	亨利	会	很快	返回	,

希望亨利能尽快回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

and	that	the	strange	meeting	with	the	old	woman	would	be	cleared	up	.
和	那	这	奇怪的	会议	和	这	老的	女士	会	是	已清除	向上	.

与老妇人的奇怪相遇将会得到澄清。

[waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

While	seated	in	her	neat	little	bedroom	with	her	fevered	face	buried	in	her
尽管	坐着	在	她	整洁的	小的	卧室	和	她	发烧	脸	埋葬	在	她

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

她坐在整洁的小卧室里，发烧的脸埋在手帕里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn][ɪn][ænd; ənd][təʊld][ɪts] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

the	child	ran	in	and	told	its	mother	that	a	carriage	had	stopped	in	front	of
这	孩子	跑	在	和	讲述	它是	母亲	那	一个	运输	有	停止	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

孩子跑进屋里告诉妈妈，有一辆马车停在房子前面了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

With	a	palpitating	heart	she	arose	from	her	seat	and	went	to	the	door	,
和	一个	心悸	心	她	出现	从	她	座位	和	去	到	这	门	,

她心跳加速，从座位上站起来，走向门口。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['henri] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

hoping	that	it	was	Henry	;	but	,	to	her	great	consternation	,
希望	那	它	曾是	亨利	;	但	,	到	她	伟大的	惊愕	,

她希望是亨利；但令她大为惊恐的是，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['vɪzɪt][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	old	lady	who	had	paid	her	such	an	unceremonious	visit	on	the	evening
这	老的	女士	WHO	有	有薪酬的	她	这样的	一个	随便	访问	在	这	晚上

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] ['henri] ,

that	she	had	last	seen	Henry	,
那	她	有	最后的	已见	亨利	,

那位老太太在亨利最后一次出现在她面前的那天晚上，对她进行了非常不礼貌的拜访。

[stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] , ['dʒenɪŋz] .

stepped	out	of	the	carriage	,	accompanied	by	the	slave	-	trader	,	Jennings	.
步	出去	的	这	运输	,	伴随	经过	这	奴隶	-	商	,	詹宁斯	.

他从马车里走了出来，奴隶贩子詹宁斯陪同他一起走下马车。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [wen] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

Isabella	**had**	**seen**	**the**	**trader**	**when**	**he**	**purchased**	**her**	**mother**	**and**	**sister**	**,**
伊莎贝拉	有	已见	这	商	什么时候	他	购买	她	母亲	和	姐姐	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

and	**immediately**	**recognized**	**him**	**.**
和	立即地	认可	他	.

伊莎贝拉在她母亲和妹妹被商人买走时就见过他，一眼就认出了他。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɒnt] [ðeə(r)] ?

What	**could**	**these**	**persons**	**want**	**there**	**?**
什么	可以	这些	人	想	那里	?

这些人去那里究竟想做什么?

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

thought	**she**	**.**
想法	她	.

她心想。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɑːlɪ] [ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Without	**any**	**parleying**	**or**	**word**	**of**	**explanation**	**,**	**the**	**two**	**entered**	**the**	**house**	**,**
没有	任何	谈判	或者	单词	的	解释	,	这	二	进入	这	房子	,

两人没有商量，也没有解释，就进了屋。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

leaving	**the**	**carriage**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**servant**	**.**
离开	这	运输	在	收费	的	一个	仆人	.

把马车交给仆人看管。

- [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd]

Clotelle	**ran**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**clung**	**to**	**her**	**dress**	**as**	**if**	**frightened**
-	跑	到	她	母亲	,	和	紧紧抓住	到	她	裙子	作为	如果	害怕

[baɪ][ðə; ði] ['strendʒər] .

by	**the**	**strangers**	**.**
经过	这	陌生人	.

克洛特尔跑到母亲身边，紧紧抓住母亲的裙子，好像被陌生人吓坏了一样。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [wentʃ] , " [sed] [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

"	**She's**	**a**	**fine**	**-**	**looking**	**wench**	**,**	**"**	**said**	**the**	**speculator**	**,**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**,**
"	她是	一个	美好的	-	寻找	妖妇	,	"	说	这	投机者	,	作为	他	坐着	他自己	,

[ˌʌn'ɑːskt] ,

unasked	**,**
未经询问	,

“她是个漂亮姑娘，”投机者一边说着，一边未经允许就坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ; " [jet] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌnɪ] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

in	**the**	**rocking**	**-**	**chair**	**;**	**"**	**yet**	**I**	**don't**	**think**	**she**	**is**	**worth**	**the**	**money**	**you**	**ask**	**for**
在	这	摇滚	-	椅子	;	"	然而	我	不	思考	她	是	值得	这	钱	你	问	为了

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	**.**	**"**
她	.	"

坐在摇椅上；“但我认为她不值你开出的价格。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ˌɪzə'belə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**"**	**inquired**	**Isabella**	**,**	**with**	**a**	**quivering**	**voice**	**.**
"	什么	做	你	想	这里	?	"	询问	伊莎贝拉	,	和	一个	颤抖	嗓音	.

“你来这里是为了什么？”伊莎贝拉颤抖着声音问道。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɔːl] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	**None**	**of**	**your**	**insolence**	**to**	**me**	**,**	**"**	**bawled**	**out**	**the**	**old**	**woman**	**,**
"	没有任何	的	你的	傲慢	到	我	,	"	嚎啕大哭	出去	这	老的	女士	,

“你休想对我无礼！”老妇人吼道。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

at	the	top	of	her	voice	;	"	if	you	do	,
在	这	顶部	的	她	嗓音	;	"	如果	你	做	,

她扯着嗓子说："如果你那样做，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] , [maɪ]['leɪdi] , — [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] .

I	will	give	you	what	you	deserve	so	much	,	my	lady	,	—	a	good	whipping	.
我	将要	给	你	什么	你	应得	所以	很多	,	我的	女士	,	—	一个	好的	鞭打	.

夫人，我一定会给你应得的惩罚——一顿痛打。

" [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] , [peɪl] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	In	an	agony	of	grief	,	pale	,	trembling	,	and	ready	to	sink	to	the	floor	,
"	在	一个	痛苦	的	悲伤	,	苍白	,	发抖	,	和	准备好	到	下沉	到	这	地面	,

"她悲痛欲绝，脸色苍白，浑身颤抖，几乎要瘫倒在地。"

[ˌɪzəˈbelə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv]

Isabella	was	only	sustained	by	the	hope	that	she	would	be	able	to	save
伊莎贝拉	曾是	仅有的	持续	经过	这	希望	那	她	会	是	有能力的	到	节省

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

伊莎贝拉唯一的希望就是能够救回自己的孩子。

[æt; ət][lɑːst] , [riˈgein, riː-][hɜː(r); hə(r)][self] - [pəˈzeʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

At	last	,	regaining	her	self	-	possession	,	she	ordered	them	both	to	leave	the
在	最后的	,	恢复	她	自己	-	拥有	,	她	订购	他们	两个都	到	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后，她恢复了镇定，命令他们两人离开房子。

['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ɪn'sʌlt] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [tɒŋz] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] -

Feeling	herself	insulted	,	the	old	woman	seized	the	tongs	that	stood	by	the	fire	-
感觉	她自己	受辱	,	这	老的	女士	查获	这	钳	那	站立	经过	这	火	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

老妇人觉得自己受到了侮辱，便抓起放在壁炉旁的火钳。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kwɒˈdruːn] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)]

and	raised	them	to	strike	the	quadroon	down	;	but	the	slave	-	trader
和	提高	他们	到	罢工	这	四分之一黑人	向下	;	但	这	奴隶	-	商

[ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

immediately	jumped	between	the	women	,
立即地	跳了起来	之间	这	女性	,

他们举起手要打那个混血儿；但奴隶贩子立刻跳到两个女人中间，

[ɪkˈskleɪm] , —

exclaiming	,	—
惊呼	,	—

惊呼道——

" [aɪ][woʊnt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	won't	buy	her	,	Mrs	.	Miller	,	if	you	injure	her	.
"	我	惯于	买	她	,	太太	.	磨坊主	,	如果	你	损伤	她	.

"米勒太太，如果你伤害了她，我就不会买下她。"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [reɪz] [ðə; ði] [tɒŋz]

"	Poor	little	Clotelle	screamed	as	she	saw	the	strange	woman	raise	the	tongs
"	贫穷的	小的	-	尖叫	作为	她	锯	这	奇怪的	女士	增加	这	钳

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

at	her	mother	.
在	她	母亲	.

“可怜的小克洛特尔看到那个陌生女人举起钳子对着她妈妈，吓得尖叫起来。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [ɑːnt] ['nænsi] , [ə; eɪ] [friː] ['kʌləd] ['wʊmən] ,

With	the	exception	of	old	Aunt	Nancy	,	a	free	colored	woman	,
和	这	例外	的	老的	阿姨	南希	,	一个	自由的	有色	女士	,

除了老姨妈南希（一位自由的黑人妇女）之外，

[huːm] [ˌɪzə'belə] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

whom	Isabella	sometimes	employed	to	work	for	her	,
谁	伊莎贝拉	有时	受雇	到	工作	为了	她	,

伊莎贝拉有时会雇用他们为她工作，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dwelɪŋ] .

the	child	had	never	before	seen	a	strange	face	in	her	mother's	dwelling	.
这	孩子	有	绝不	前	已见	一个	奇怪的	脸	在	她	母亲的	住宅	.

孩子以前从未在母亲的家中见过陌生人的面孔。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʊd] ['ɒfə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] ,

Fearing	that	Isabella	would	offer	some	resistance	,
恐惧	那	伊莎贝拉	会	提供	一些	反抗	,

由于担心伊莎贝拉会进行抵抗，

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɑːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Miller	had	ordered	the	overseer	of	her	own	farm	to	follow	her
太太	.	磨坊主	有	订购	这	监工	的	她	自己的	农场	到	跟随	她

;

;

;

米勒太太命令她自己农场的监工跟随她；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [mʌl] , [ðə; ði]

and	,	just	as	Jennings	had	stepped	between	the	two	women	,	Mull	,	the
和	,	只是	作为	詹宁斯	有	步	之间	这	二	女性	,	穆尔	,	这

['niːgrəʊ] - ['draɪvə(r)] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

negro	-	driver	,	walked	into	the	room	.
黑人	-	司机	,	步行	进入	这	房间	.

就在詹宁斯走到两个女人中间时，黑人司机穆尔走进了房间。

" [siːz] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , " [ænd; ənd][taɪ]

"	Seize	that	impudent	hussy	,	"	said	Mrs	.	Miller	to	the	overseer	,	"	and	tie
"	抢占	那	厚颜无耻	荡妇	,	"	说	太太	.	磨坊主	到	这	监工	,	"	和	领带

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

her	up	this	minute	,
她	向上	这	分钟	,

“抓住那个不知廉耻的荡妇，”米勒太太对监工说，“立刻把她绑起来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

that	I	may	teach	her	a	lesson	she	won't	forget	in	a	hurry	.
那	我	可能	教	她	一个	课	她	惯于	忘记	在	一个	匆忙	.

这样我就可以给她一个她永远不会忘记的教训。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [rəʊld] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwɪvəd] ,

"	As	she	spoke	,	the	old	woman's	eyes	rolled	,	her	lips	quivered	,
"	作为	她	辐	,	这	老的	女性的	眼睛	滚动	,	她	嘴唇	颤抖	,

“说话间，老妇人的眼珠转动，嘴唇颤抖，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['fjʊəri] .

and	she	looked	like	a	very	fury	.
和	她	看起来	喜欢	一个	非常	愤怒	.

她看起来非常愤怒。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪp] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

"	I	will	have	nothing	to	do	with	her	,	if	you	whip	her	,	Mrs	.	Miller	,
"	我	将要	有	没有什么	到	做	和	她	,	如果	你	鞭	她	,	太太	.	磨坊主	,

“米勒太太，如果你鞭打她，我就不跟她有任何瓜葛了。”

" [sed] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] .

"	said	the	slave	-	trader	.
"	说	这	奴隶	-	商	.

“奴隶贩子说道。”

" ['nɪgə(r)] [eɪnt] [wɜ:θ] [hɑ:f][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] ['nju:li] [skɑ:d] ,

"	Niggers	ain't	worth	half	so	much	in	the	market	with	their	backs	newly	scarred	,
"	黑鬼	不是	值得	一半	所以	很多	在	这	市场	和	他们的	背部	新	疤痕	,

“黑鬼背上添了新伤，在市场上连一半的价值都没有了。”

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksɪkju:tɪŋ]

"	continued	he	,	as	the	overseer	commenced	his	preparations	for	executing
"	持续	他	,	作为	这	监工	开始	他的	准备工作	为了	执行

['mɪsɪz] . ['mɪlərz] ['ɔ:dərs] .

Mrs	.	Miller's	orders	.
太太	.	米勒的	订单	.

“他继续说道，同时监工开始准备执行米勒太太的命令。

- [hɪə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,

Clotelle	here	took	her	father's	walking	-	stick	,
-	这里	采取	她	父亲的	步行	-	戳	,

克洛特尔拿起了她父亲的拐杖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	was	lying	on	the	back	of	the	sofa	where	he	had	left	it	,
哪个	曾是	说谎	在	这	后退	的	这	沙发	在哪里	他	有	左边	它	,

它就放在他之前离开时放在沙发靠背上的地方。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] , —

and	,	raising	it	,	said	,	—
和	,	提高	它	,	说	,	—

然后，他举起手说——

" [ɪf] [ju:; jʊ][bæd] ['pi:p(ə)l] [tʌtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ] .

"	If	you	bad	people	touch	my	mother	,	I	will	strike	you	.
"	如果	你	坏的	人们	触碰	我的	母亲	,	我	将要	罢工	你	.

“你们这些坏人要是敢碰我母亲，我就打你们。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] [ju:θ] ,

"	They	looked	at	the	child	with	astonishment	;	and	her	extreme	youth	,
"	他们	看起来	在	这	孩子	和	惊讶	;	和	她	极端	青年	,

['wʌndəf(ə)l] ['bju:ti] ,

wonderful	beauty	,
精彩的	美丽	,

他们惊奇地看着这个孩子；她年纪轻轻，容貌惊艳。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['kʌrɪdʒ] , [si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

and	uncommon	courage	,	seemed	for	a	moment	to	shake	their	purpose	.
和	罕见	勇气	,	似乎	为了	一个	片刻	到	摇	他们的	目的	.

以及非凡的勇气，似乎一度动摇了他们的决心。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

The	manner	and	language	of	this	child	were	alike	beyond	her	years	,
这	方式	和	语言	的	这	孩子	是	同样	超过	她	年	,

这个孩子的举止和语言都远超她的年龄。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

and	under	other	circumstances	would	have	gained	for	her	the
和	在下面	其他	情况	会	有	获得	为了	她	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

approbation	of	those	present	.
赞许	的	那些	展示	.

在其他情况下，她本可以赢得在场所有人的赞赏。

" [əʊ] , ['henri] , ['henri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌɪzə'belə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Oh	,	Henry	,	Henry	!	"	exclaimed	Isabella	,	wringing	her	hands	.
"	哦	,	亨利	,	亨利	!	"	惊呼	伊莎贝拉	,	拧干	她	双手	.

“哦，亨利，亨利！”伊莎贝拉一边搓着手一边惊呼道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] , ['hʌsi] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .

"	You	need	not	call	on	him	,	hussy	;	you	will	never	see	him	again	,	"	said	Mrs	.	Miller	.
"	你	需要	不是	称呼	在	他	,	荡妇	;	你	将要	绝不	看	他	再次	,	"	说	太太	.	磨坊主	.

“你不用再去找他了，贱人；你再也见不到他了，”米勒太太说。

" [wɒt] ! [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [hɑːt] - ['strɪkən] ['wʊmən] .

"	What	!	is	he	dead	?	"	inquired	the	heart	-	stricken	woman	.
"	什么	!	是	他	死的	?	"	询问	这	心	-	受打击的	女士	.

“什么！他死了吗？”悲痛欲绝的女子问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]

It	was	then	that	she	forgot	her	own	situation	,	thinking	only	of	the	man
它	曾是	然后	那	她	忘了	她	自己的	情况	,	思维	仅有的	的	这	男人

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

she	loved	.
她	喜爱	.

那时她忘记了自己的处境，满脑子想的都是自己心爱的男人。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['triːtmənt] ,

Never	having	been	called	to	endure	any	kind	of	abusive	treatment	,
绝不	拥有	到过	称为	到	忍受	任何	种类	的	虐待	治疗	,

由于从未遭受过任何形式的虐待，

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

Isabella	was	not	fitted	to	sustain	herself	against	the	brutality	of	Mrs	.	Miller	,
伊莎贝拉	曾是	不是	适配	到	维持	她自己	反对	这	残酷	的	太太	.	磨坊主	,

伊莎贝拉没有能力抵抗米勒太太的残暴行径。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fə'rəuʃəsnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [tuː] .

much	less	the	combined	ferociousness	of	the	old	woman	and	the	overseer	too	.
很多	较少的	这	合并	凶猛	的	这	老的	女士	和	这	监工	也	.

更何况是老妇人和监工联手展现出的凶狠程度。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ˌɪzə'belə] , ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [træns'fəːd]

Suffice	it	to	say	,	that	instead	of	whipping	Isabella	,	Mrs	.	Miller	transferred
足够了	它	到	说	,	那	反而	的	鞭打	伊莎贝拉	,	太太	.	磨坊主	转移

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] - ['spekjuleɪtə(r)] ,

her	to	the	negro	-	speculator	,
她	到	这	黑人	-	投机者	,

总之，米勒太太没有鞭打伊莎贝拉，而是把她送到了那个黑人投机商那里。

[huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sleɪv] - [pen] .

who	took	her	immediately	to	his	slave	-	pen	.
WHO	采取	她	立即地	到	他的	奴隶	-	笔	.

他立即将她带到了他的奴隶圈里。

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌɪzə'belə] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	unfeeling	old	woman	would	not	permit	Isabella	to	take	more	than	a	single
这	冷漠无情	老的	女士	会	不是	允许	伊莎贝拉	到	拿	更多的	比	一个	单身的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

change	of	her	clothing	,
改变	的	她	衣服	,

这位冷酷无情的老妇人只允许伊莎贝拉换一套衣服。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dʒenɪŋz] , —

remarking	to	Jennings	,	—
评论	到	詹宁斯	,	—

对詹宁斯说，——

" [aɪ][səʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [wentʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , — [nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .

"	I	sold	you	the	wench	,	you	know	,	—	not	her	clothes	.
"	我	卖	你	这	妖妇	,	你	知道	,	—	不是	她	衣服	.

“我卖给你的是那个女人，你知道，不是她的衣服。”

" [ðə; ði] ['ɪndʒəd] , ['frendləs] ,

"	The	injured	,	friendless	,
"	这	受伤	,	没有朋友	,

受伤的、无家可归的、

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ˌɪzə'belə] ['feɪntɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s]

and	unprotected	Isabella	fainted	as	she	saw	her	child	struggling	to	release
和	未受保护	伊莎贝拉	昏厥	作为	她	锯	她	孩子	挣扎	到	发布

[hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][əʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,

herself	from	the	arms	of	old	Mrs	.	Miller	,
她自己	从	这	武器	的	老的	太太	.	磨坊主	,

伊莎贝拉毫无防备，看到自己的孩子挣扎着想要挣脱米勒老太太的怀抱，顿时晕了过去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [retʃ] [bɒkst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [ɪəz] .

and	as	the	wretch	boxed	the	poor	child's	ears	.
和	作为	这	可怜虫	盒装	这	贫穷的	孩子的	耳朵	.

那个恶棍竟然打了可怜孩子的耳朵。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌɪzə'bɛləz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ʃʊd; ʃəd]

After	leaving	directions	as	to	how	Isabella's	furniture	and	other	effects	should
后	离开	方向	作为	到	如何	伊莎贝拉的	家具	和	其他	效果	应该

[bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

be	disposed	of	,
是	处置	的	,

在留下关于如何处理伊莎贝拉的家具和其他物品的指示后，

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [tʊk] - ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] .

Mrs	.	Miller	took	Clotelle	into	her	carriage	and	drove	home	.
太太	.	磨坊主	采取	-	进入	她	运输	和	驾驶	家	.

米勒太太把克洛特尔抱进马车，开车回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n]['kʌlə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

There	was	not	even	color	enough	about	the	child	to	make	it	appear	that	a
那里	曾是	不是	甚至	颜色	足够的	关于	这	孩子	到	制作	它	出现	那	一个

['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [blʌd] [fləʊd] [θru:] [ɪts] [blu:] [veɪns] .

single	drop	of	African	blood	flowed	through	its	blue	veins	.
单身的	降低	的	非洲	血	流动	通过	它是蓝色的		静脉	.

这孩子身上甚至连一丝非洲人的血统都看不出来，蓝色的血管里似乎流淌着一滴非洲人的血液。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wen] [ðə; ði]

Considerable	**sensation**	**was**	**created**	**in**	**the**	**kitchen**	**among**	**the**	**servants**	**when**	**the**
大量	感觉	曾是	创建	在	这	厨房	之中	这	仆人	什么时候	这

['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] ,

carriage	**drove**	**up**	**,**
运输	驾驶	向上	,

马车驶来时，厨房里的仆人们都惊呆了。

[ænd; ənd] - ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**Clotelle**	**entered**	**the**	**house**	**.**
和	-	进入	这	房子	.

克洛特尔进了屋。

" [dʒes] - [laɪk] ['mæsə] ['henri] [fɜː(r)] [ɔːl] [diː] [wɜːrl] , " [sed] ['daɪnə] ,

"	**Jes**	**'**	**like**	**Massa**	**Henry**	**fur**	**all**	**de**	**worl**	**,**	**"**	**said**	**Dinah**	**,**
"	杰斯	-	喜欢	马萨	亨利	毛皮	全部	德	世界	,	"	说	迪娜	,

“耶稣就像全世界的亨利老爷一样，”黛娜说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

as	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**child**	**through**	**the**	**window**	**.**
作为	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	孩子	通过	这	窗户	.

她透过窗户瞥见了那个孩子。

" - [huːz] [bræt] [dæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [dæt] ['mɪsɪz] ['brɪŋɪn] - [həʊm] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [dʒeɪn] ,

"	**Wondah**	**whose**	**brat**	**dat**	**ar**	**'**	**dat**	**missis**	**bringin**	**'**	**home**	**wid**	**her**	**?**	**"**	**said**	**Jane**	**,**
"	-	谁	小子	数据	ar	-	数据	太太	引入	-	家	宽	她	?	"	说	简	,

“真想知道那太太带回家的是谁家的小孩？”简说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

as	**she**	**put**	**the**	**ice**	**in**	**the**	**pitchers**	**for**	**dinner**	**.**
作为	她	放	这	冰	在	这	投手	为了	晚餐	.

她一边往盛晚餐用的冰块罐里放冰块。

" [aɪ] ['wɒrənt] [ɪts] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ['nɪgə(r)] ['sʌmbədi] [bɪn] ['gɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**warrant**	**it's**	**some**	**poor**	**white**	**nigger**	**somebody**	**bin**	**givin**	**'**	**her**	**.**
"	我	保证	它是	一些	贫穷的	白色的	黑鬼	某人	垃圾桶	给予	-	她	.

我敢肯定，这是某个穷白人黑鬼给她的。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [waɪt] .

"	**The**	**child**	**was**	**white**	**.**
"	这	孩子	曾是	白色的	.

“孩子是白人。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['niːgrəuz] ,

What	**should**	**be**	**done**	**to**	**make**	**it**	**look**	**like**	**other**	**negroes**	**,**
什么	应该	是	完毕	到	制作	它	看	喜欢	其他	黑人	,

应该怎么做才能让它看起来像其他黑人一样?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [ɑːskt] [hɜː'self] .

was	**the**	**question**	**which**	**Mrs**	**.**	**Miller**	**asked**	**herself**	**.**
曾是	这	问题	哪个	太太	.	磨坊主	问	她自己	.

这是米勒太太问自己的问题。

[ðə; ði] ['kæləs] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['wʊmən] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['neðə(r)] [lɪp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [vjuː] [ðæt] [tʃaɪld] ,

The	**callous**	**-**	**hearted**	**old**	**woman**	**bit**	**her**	**nether**	**lip**	**,**	**as**	**she**	**viewed**	**that**	**child**	**,**
这	冷酷	-	心地	老的	女士	少量	她	下	唇	,	作为	她	已查看	那	孩子	,

看着那个孩子，冷酷无情的老妇人咬着下唇。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dɑ:k] ['rɪŋlit] ['klʌstərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

standing	before	her	,	with	her	long	,	dark	ringlets	clustering	over	her
常设	前	她	,	和	她	长的	,	黑暗的	环状物	聚类	超过	她

['æləbɑ:stə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] .

alabaster	brow	and	neck	.
雪花石膏	眉头	和	脖子	.

她站在她面前，长长的黑色卷发簇拥在她雪白的额头和脖颈上。

" [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

"	Take	this	little	nigger	and	cut	her	hair	close	to	her	head	,
"	拿	这	小的	黑鬼	和	切	她	头发	关闭	到	她	头	,

“把这个小黑妞的头发剃光，贴着她的头皮。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə][dʒeɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bel] .

"	said	the	mistress	to	Jane	,	as	the	latter	answered	the	bell	.
"	说	这	情妇	到	简	,	作为	这	后者	回答	这	钟	.

“女主人对简说道，此时简正在应门。”

- [skri:md] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Clotelle	screamed	,	as	she	felt	the	scissors	going	over	her	head	,
-	尖叫	,	作为	她	毛毡	这	剪刀	去	超过	她	头	,

克洛特尔尖叫起来，因为她感觉到剪刀正从她头顶掠过。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðəʊz] [kɜ:rlz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	saw	those	curls	that	her	mother	thought	so	much	of	falling	upon	the
和	锯	那些	卷发	那	她	母亲	想法	所以	很多	的	坠落	之上	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

她看到母亲非常珍视的那些卷发散落在地板上。

[ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [æz; əz][dʒeɪn][led][ðə; ði][tʃaɪld] [θru:]

A	roar	of	laughter	burst	from	the	servants	,	as	Jane	led	the	child	through
一个	吼	的	笑声	爆裂	从	这	仆人	,	作为	简	引领	这	孩子	通过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

简牵着孩子穿过厨房时，仆人们爆发出一阵哄堂大笑。

[wɪð] [ðə; ði][heə(r)] [kʌt] [səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['neɪkɪd][skælp][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] .

with	the	hair	cut	so	short	that	the	naked	scalp	could	be	plainly	seen	.
和	这	头发	切	所以	短的	那	这	裸	头皮	可以	是	显然	已见	.

头发剪得非常短，甚至能清楚地看到光秃秃的头皮。

" [dʒɪnz][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['nɪgə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['daɪnə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pɒn][ə; eɪ][grɪn] .

"	Gins	to	look	like	nigger	,	now	,	"	said	Dinah	,	with	her	mouth	upon	a	grin	.
"	金酒	到	看	喜欢	黑鬼	,	现在	,	"	说	迪娜	,	和	她	嘴	之上	一个	咧嘴笑	.

“现在金斯看起来像个黑鬼了，”迪娜咧嘴一笑说道。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [smaɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:n] [tʃaɪld] [ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	mistress	smiled	,	as	the	shorn	child	reentered	the	room	;	but	there	was
这	情妇	微笑	,	作为	这	剪	孩子	重新进入	这	房间	;	但	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['ni:dɪd] .

something	more	needed	.
某物	更多的	需要	.

女主人微笑着看着剃了光头的孩子重新走进房间；但她还需要更多。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

The	child	was	white	,	and	that	was	a	great	objection	.
这	孩子	曾是	白色的	,	和	那	曾是	一个	伟大的	异议	.

孩子是白人，这引起了很大的反对。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] [wɪtʃ] [si:md] ['fi:zəb(ə)l] .

However	,	she	hit	upon	a	plan	to	remedy	this	which	seemed	feasible	.
然而	,	她	打	之上	一个	计划	到	补救	这	哪个	似乎	可行的	.

然而，她想出了一个似乎可行的解决办法。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [wɔ:m] .

The	day	was	excessively	warm	.
这	天	曾是	过度	温暖的	.

那天天气异常炎热。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;

Not	a	single	cloud	floated	over	the	blue	vault	of	heaven	;
不是	一个	单身的	云	漂浮	超过	这	蓝色的	金库	的	天堂	;

天空湛蓝如洗，没有一丝云彩飘过；

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [si:md] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [pɑ:tʃt] [baɪ] [ðə; ði]

not	a	breath	of	wind	seemed	moving	,	and	the	earth	was	parched	by	the
不是	一个	气息	的	风	似乎	移动	,	和	这	地球	曾是	干渴	经过	这

['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

broiling	sun	.
烤制	太阳	.

一丝风也没有，大地被烈日炙烤得干裂。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['bi:z] [hæd; həd] [stɒpt] ['hʌmɪŋ] ,

Even	the	bees	had	stopped	humming	,
甚至	这	蜜蜂	有	停止	哼唱	,

就连蜜蜂也停止了嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd] [hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:dɒk]

and	the	butterflies	had	hid	themselves	under	the	broad	leaves	of	the	burdock
和	这	蝴蝶	有	隐藏	他们自己	在下面	这	广阔	树叶	的	这	牛蒡

.

:

.

蝴蝶们藏身于牛蒡宽大的叶子下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

Without	a	morsel	of	dinner	,	the	poor	child	was	put	in	the	garden	,
没有	一个	小块	的	晚餐	,	这	贫穷的	孩子	曾是	放	在	这	花园	,

可怜的孩子一口晚饭都没吃，就被放到了花园里。

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] ['wi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [nek] [ænd; ənd] [hed] [kəm'pli:tli] [beə(r)] .

and	set	to	weeding	it	,	her	arms	,	neck	and	head	completely	bare	.
和	放	到	除草	它	,	她	武器	,	脖子	和	头	完全地	裸	.

然后她开始除草，手臂、脖子和头部完全裸露。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tɔɪl] , - [wept] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wi:dz] .

Unaccustomed	to	toil	,	Clotelle	wept	as	she	exerted	herself	in	pulling	up	the	weeds	.
不习惯	到	辛劳	,	-	哭泣	作为	她	施加	她自己	在	拉	向上	这	杂草	.

克洛特尔不习惯干重活，她费力地拔草时哭了起来。

[əʊld] ['daɪnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'fi:lɪŋ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

Old	Dinah	,	the	cook	,	was	as	unfeeling	as	her	mistress	,
老的	迪娜	,	这	厨师	,	曾是	作为	冷漠无情	作为	她	情妇	,

老厨娘迪娜和她的女主人一样冷酷无情。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .

and	she	was	pleased	to	see	the	child	made	to	work	in	the	hot	sun	.
和	她	曾是	高兴	到	看	这	孩子	制成	到	工作	在	这	热的	太阳	.

她很高兴看到孩子在烈日下干活。

" [dæt] [waɪt] ['nɪgə(r)] - ['el'el] [su:n] [bi:; bi] [blæk] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['mɪsɪz] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kɪn] - [aʊt]
" Dat white nigger ' ll soon be black enuff if missis keeps her workin ' out
" 数据 白色的 黑鬼 - 二 很快 是 黑色的 足够 如果 太太 保持 她 工作 - 出去
[ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ,
dar ,
达尔 ,

“如果太太继续在那儿锻炼，那个白黑鬼很快就会变得足够黑了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sʊti] [braʊ] .
" she said , as she wiped the perspiration from her sooty brow .
" 她 说 , 作为 她 擦拭 这 汗 从 她 煤烟 眉头 .

“她说着，擦了擦额头上沾满煤灰的汗水。”

['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]
Dinah was the mother of thirteen children , all of whom had been taken
迪娜 曾是 这 母亲 的 十三 孩子们 , 全部 的 谁 有 到过 已采取
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [jʌŋ] ;
from her when young ;
从 她 什么时候 年轻的 ;

迪娜是十三个孩子的母亲，这些孩子在她年幼时都被带走了；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['hɑ:d(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk]
and this , no doubt , did much to harden her feelings , and make
和 这 , 不 怀疑 , 做过 很多 到 硬化 她 情怀 , 和 制作
[hɜ:(r); hə(r)] [heɪt] [ɔ:l] [waɪt] [p'ɜ:sənz] .
her hate all white persons .
她 恨 全部 白色的 人 .

毫无疑问，这大大加深了她的怨恨，使她憎恨所有白人。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] [pɔ:] [ɪts] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][sæŋk]
The burning sun poured its rays on the face of the friendless child until she sank
这 燃烧 太阳 倾倒 它是 射线 在 这 脸 的 这 没有朋友 孩子 直到 她 沉没
[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
down in the corner of the garden ,
向下 在 这 角落 的 这 花园 ,

烈日炙烤着这个孤苦伶仃的孩子，直到她瘫倒在花园的角落里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [brɔɪld] [tu:; tə] [sli:p] .
and was actually broiled to sleep .
和 曾是 实际上 烤制 到 睡觉 .

结果被烤熟了。

" [dæt]['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [eɪnt] ['wɜ:kɪn] - [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪsɪz] , " [sed] ['daɪnə] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,
" Dat little nigger ain't workin ' a bit , missus , " said Dinah to Mrs . Miller ,
" 数据 小的 黑鬼 不是 工作 - 一个 少量 , 太太 , " 说 迪娜 到 太太 . 磨坊主 ,

“那个小黑鬼一点儿也不干活，太太，”黛娜对米勒太太说。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as the latter entered the kitchen .
作为 这 后者 进入 这 厨房 .

当后者走进厨房时。

" [ʃi:z] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['si:zənɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɜ:k] [ðə; ði]['betə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" She's lying in the sun seasoning ; she will work the better by and by ,
" 她是 说谎 在 这 太阳 调料 ; 她 将要 工作 这 更好的 经过 和 经过 ,

她正在阳光下晒太阳，慢慢地，她会越来越好用。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" replied the mistress .
" 回复 这 情妇 .

“女主人回答道。”

" ['dɛsi] [waɪt] ['nɪgə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tɪŋk] [deɪ] [sɛf] [gʊd] [æz; əz] [waɪt] [fəʊks] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

" **Dese** **white** **niggers** **always** **tink** **dey** **seff** **good** **as** **white** **folks** **,** " **said** **the** **cook** **.**

" 这些 白色的 黑鬼 总是 叮当 戴 塞夫 好的 作为 白色的 各位 , " 说 这 厨师 .

“这些白人黑鬼总是觉得自己和白人一样好，”厨师说。

" [jes] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] , [woʊnt][wi:; wi] , ['daɪnə] ? " [,ri:'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] .

" **Yes** **;** **but** **we** **will** **teach** **them** **better** **,** **won't** **we** **,** **Dinah** **?** " **rejoined** **Mrs** **.**

" 是的 ; 但 我们 将要 教 他们 更好的 , 惯于 我们 , 迪娜 ? " 重新加入 太太 .

['mɪlə(r)] .

Miller **.**

磨坊主 .

“是的；但是我们会更好地教导他们，对吧，迪娜？”米勒太太回答道。

" [jes] , ['mɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['daɪnə] ; " [aɪ][doʊnt][laɪk] ['dɛsi] - ['nɪgə(r)] , [nəʊ] [haʊ] .

" **Yes** **,** **missus** **,** " **replied** **Dinah** **;** " **I** **don't** **like** **dese** **merlatter** **niggers** **,** **no** **how** **.**

" 是的 , 太太 , " 回复 迪娜 ; " 我 不 喜欢 这些 - 黑鬼 , 不 如何 .

“是的，太太，”黛娜回答说；“我一点也不喜欢这些黑鬼。”

[deɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [set] [deɪ] [sɛf] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌmfɪn] - [bɪg] .

Dey **always** **want** **to** **set** **dey** **seff** **up** **for** **sumfin** **'** **big** **.**

戴伊 总是 想 到 放 戴 塞夫 向上 为了 sumfin - 大的 .

他们总是想为自己谋求一些大事。

" [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði][əʊld] [kʊk] [geɪv] [wʌn][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [lɑ:fs] , [ænd; ənd]

" **With** **this** **remark** **the** **old** **cook** **gave** **one** **of** **her** **coarse** **laughs** **,** **and**

" 和 这 评论 这 老的 厨师 给予 一 的 她 粗 笑声 , 和

[kən'tɪnju:d] :

continued **:**

持续 :

老厨娘说完这话，发出她特有的粗俗笑声，然后继续说道：

" ['mɪsɪz] [ˌʌndə'stændz] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [doʊnt][ʃi:; ʃi] ?

" **Missis** **understands** **human** **nature** **,** **don't** **she** **?**

" 夫人 明白 人类 自然 , 不 她 ?

“太太很了解人性，对吧？”

[ɑ:] !

Ah **!**

啊 !

啊!

[ef]

ef

ef

ef

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [həʊl] [ti:m] [ænd; ənd][di:][əʊl] [greɪ] [meə(r)][tu:; tə] [bu:t] , [den] ['daɪnə] [doʊnt] [nəʊ]

she **ain't** **a** **whole** **team** **and** **de** **ole** **gray** **mare** **to** **boot** **,** **den** **Dinah** **don't** **know**

她 不是 一个 所有的 团队 和 德 奥莱 灰色的 母马 到 启动 , 丹 迪娜 不 知道

['nʌfɪn] - .

nuffin **'** **.**

无事 - .

她不是一整个团队，而且还是一匹老灰马，所以迪娜什么都不懂。

" [pv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [lɑ:st] [mɑ:rks]

" **Of** **course** **,** **the** **mistress** **was** **out** **of** **the** **kitchen** **before** **these** **last** **marks**

" 的 课程 , 这 情妇 曾是 出去 的 这 厨房 前 这些 最后的 标记

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

were **made** **.**

是 制成 .

当然，在这些最后的痕迹出现之前，女主人已经离开了厨房。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] ['henri] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	with	the	deepest	humiliation	that	Henry	learned	from	one	of	his	own
它	曾是	和	这	最深处	屈辱	那	亨利	学习	从	一	的	他的	自己的

[sleɪvz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

slaves	the	treatment	which	his	child	was	receiving	at	the	hands	of	his
奴隶	这	治疗	哪个	他的	孩子	曾是	接收	在	这	双手	的	他的

[rɪ'lentləs] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

relentless	mother	-	in	-	law	.
狠	母亲	-	在	-	法律	.

亨利从自己的一名奴隶口中得知自己的孩子正遭受他那冷酷无情的岳母的虐待，他感到无比屈辱。

[ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

The	scorching	sun	had	the	desired	effect	;	for	in	less	than	a	fortnight	,
这	灼热	太阳	有	这	想要的	影响	;	为了	在	较少的	比	一个	两星期	,

烈日当空，达到了预期效果；不到两周，

- [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .

Clotelle	could	scarcely	have	been	recognized	as	the	same	child	.
-	可以	几乎	有	到过	认可	作为	这	相同的	孩子	.

克洛特尔几乎让人认不出是同一个孩子。

['ɒf(ə)n][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːn] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

Often	was	she	seen	to	weep	,	and	heard	to	call	on	her	mother	.
经常	曾是	她	已见	到	哭泣	,	和	听到	到	称呼	在	她	母亲	.

人们经常看到她哭泣，也经常听到她呼唤母亲。

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [wen] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sæbəθ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɒn] [wɔːm] [deɪz] , [tʊk] ['nænsi] ,

Mrs	.	Miller	,	when	at	church	on	Sabbath	,	usually	,	on	warm	days	,	took	Nancy	,
太太	.	磨坊主	,	什么时候	在	教会	在	安息日	,	通常	,	在	温暖的	天	,	采取	南希	,

米勒太太在安息日去教堂时，通常是在温暖的日子里，会带上南希。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][fæn]

one	of	her	servants	,	in	her	pew	,	and	this	girl	had	to	fan
一	的	她	仆人	,	在	她	座位	,	和	这	女孩	有	到	扇子

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['djʊərɪŋ] ['sɜːvɪs] .

her	mistress	during	service	.
她	情妇	期间	服务	.

她的一位女仆坐在她的长椅上，这位女仆在礼拜期间要为她的女主人扇风。

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːt] ,

Unaccustomed	to	such	a	soft	and	pleasant	seat	,
不习惯	到	这样的	一个	柔软的	和	令人愉快的	座位	,

不习惯这么柔软舒适的座椅，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wʊd] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] ['sliːpi] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][nɒd] .

the	servant	would	very	soon	become	sleepy	and	begin	to	nod	.
这	仆人	会	非常	很快	变得	困	和	开始	到	点头	.

仆人很快就会犯困，开始打瞌睡。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪk'siːdɪŋli] .

Sometimes	she	would	go	fast	asleep	,	which	annoyed	the	mistress	exceedingly	.
有时	她	会	去	快速地	睡着了	,	哪个	恼怒	这	情妇	非常	.

她有时会很快睡着，这让女主人非常恼火。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] [ʃɑːp] [neɪlz] , [ænd; ənd] ,

But	Mrs	.	Miller	had	nimble	fingers	,	and	on	them	sharp	nails	,	and	,
但	太太	.	磨坊主	有	灵活	手指	,	和	在	他们	锋利的	指甲	,	和	,

但米勒太太的手指很灵活，指甲也很锋利，而且

[wɪð] [æn; ən] [ˌenəˈdʒetɪk] [pɪntʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði][beə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

with	an	energetic	pinch	upon	the	bare	arms	of	the	poor	girl	,
和	一个	精力充沛	捏	之上	这	裸	武器	的	这	贫穷的	女孩	,

她用力掐了一下可怜女孩裸露的手臂，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] .

she	would	arouse	the	daughter	of	Africa	from	her	pleasant	dreams	.
她	会	引起	这	女儿	的	非洲	从	她	令人愉快的	梦境	.

她会唤醒非洲之女，让她从美梦中醒来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlərz] [ˈsɜːvənts] [huː] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [mʌtʃ]

But	there	was	no	one	of	Mrs	.	Miller's	servants	who	received	as	much
但	那里	曾是	不	一	的	太太	.	米勒的	仆人	WHO	已收到	作为	很多

[ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][əʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊni] .

punishment	as	old	Uncle	Tony	.
惩罚	作为	老的	叔叔	托尼	.

但米勒太太家所有仆人中，没有谁像老托尼叔叔那样受到如此严厉的惩罚。

[fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈgriːnhaʊs] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][æt; ət]

Fond	of	her	greenhouse	,	and	often	in	the	garden	,	she	was	ever	at
喜爱	的	她	温室	,	和	经常	在	这	花园	,	她	曾是	曾经	在

[ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [hiːlz] .

the	gardener's	heels	.
这	园丁的	高跟鞋	.

她很喜欢她的温室，也经常待在花园里，总是跟在园丁身后。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈtəʊni][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] , [wenˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [flɒgd] [hɪm] ,

Uncle	Tony	was	very	religious	,	and	,	whenever	his	mistress	flogged	him	,
叔叔	托尼	曾是	非常	宗教	,	和	,	每当	他的	情妇	鞭打	他	,

托尼叔叔非常虔诚，每当他的女主人鞭打他时，

[hiː; hi] [ɪnˈveərɪəbli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌegzɔːˈteɪʃn] .

he	invariably	gave	her	a	religious	exhortation	.
他	总是	给予	她	一个	宗教	讲道	.

他总是给她进行宗教劝诫。

[ɔːlˈðəʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] , [ˌnevəðəˈles] ,

Although	unable	to	read	,	he	,	nevertheless	,
虽然	无法	到	读	,	他	,	尽管如此	,

虽然他不识字，但他仍然

[hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][æt; ət] [ˈeni]

had	on	his	tongue's	end	portions	of	Scripture	which	he	could	use	at	any
有	在	他的	舌头	结尾	部分	的	圣经	哪个	他	可以	使用	在	任何

[ˈməʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他嘴边一直念着经文，可以随时脱口而出。

[ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgriːnhaʊs] [wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtoʊniz] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] ,

In	one	end	of	the	greenhouse	was	Uncle	Tony's	sleeping	room	,
在	一	结尾	的	这	温室	曾是	叔叔	托尼的	睡眠	房间	,

温室的一端是托尼叔叔的卧室，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] , [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][æt; ət] [naɪt] ,

and	those	who	happened	in	that	vicinity	,	between	nine	and	ten	at	night	,
和	那些	WHO	发生	在	那	附近	,	之间	九	和	十	在	夜晚	,

以及晚上九点到十点之间发生在附近地区的那些事件，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

could	hear	the	old	man	offering	up	his	thanksgiving	to	God	for	his
可以	听到	这	老的	男人	提供	向上	他的	感恩	到	上帝	为了	他的

[prəˈtekʃ(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

protection	during	the	day	.
保护	期间	这	天	.

可以听到老人向上帝感恩，感谢祂在白天的庇佑。

['ʌŋk(ə)l]['təʊni] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [greɪt] [praɪd] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts]

Uncle **Tony** **,** **however** **,** **took** **great** **pride** **,** **when** **he** **thought** **that** **any** **of** **the** **whites**

叔叔 托尼 , 然而 , 采取 伟大的 自豪 , 什么时候 他 想法 那 任何 的 这 白人

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

were **within** **hearing** **,**

是 之内 听力 ,

然而，每当托尼叔叔认为有白人在附近能听到他们的谈话时，他都会感到非常自豪。

[tuː; tə] [dwel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

to **dwell** **,** **in** **his** **prayer** **,** **on** **his** **own** **goodness** **and** **the** **unfitness** **of** **others**

到 住 , 在 他的 祷告 , 在 他的 自己的 善良 和 这 不健康 的 其他的

[tuː; tə][daɪ] .

to **die** **.**

到 死 .

他在祈祷中反复思考自己的善良和他人不配死去。

['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz][hiː; hi] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)]

Often **was** **he** **heard** **to** **say** **,** **"** **O** **Lord** **,** **thou** **knowest** **that** **the** **white** **folks** **are**

经常 曾是 他 听到 到 说 , " 哦 主 , 你 最了解 那 这 白色的 各位 是

[nɒt] ['krɪstʃənz] ,

not **Christians** **,**

不是 基督徒 ,

人们经常听到他说：“哦，主啊，你知道白人不是基督徒。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

but **the** **black** **people** **are** **God's** **own** **children** **.**

但 这 黑色的 人们 是 神的 自己的 孩子们 .

但黑人是上帝的儿女。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['təʊni] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" **But** **if** **Tony** **thought** **that** **his** **old** **mistress** **was** **within** **the** **sound** **of** **his**

" 但 如果 托尼 想法 那 他的 老的 情妇 曾是 之内 这 声音 的 他的

[vɔɪs] ,

voice **,**

嗓音 ,

“但如果托尼认为他的旧情妇就在他声音的范围内，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] .

he **launched** **out** **into** **deeper** **waters** **.**

他 发射 出去 进入 更深 水 .

他驶向了更深的水域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [swiːt] [naɪt] ,

It **was** **,** **therefore** **,** **on** **a** **sweet** **night** **,**

它 曾是 , 所以 , 在 一个 甜的 夜晚 ,

因此，那是一个美好的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃiːn] ,

when **the** **bright** **stars** **were** **looking** **out** **with** **a** **joyous** **sheen** **,**

什么时候 这 明亮的 明星 是 寻找 出去 和 一个 欢乐 光泽 ,

当明亮的星星闪耀着喜悦的光芒向外望去时，

[ðæt] [mɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [pɑːst] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

that **Mark** **and** **two** **of** **the** **other** **boys** **passed** **the** **greenhouse** **,**

那 标记 和 二 的 这 其他 男孩们 通过了 这 温室 ,

马克和另外两个男孩经过温室时，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['təʊni][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

and **heard** **Uncle** **Tony** **in** **his** **devotions** **.**

和 听到 叔叔 托尼 在 他的 虔诚 .

听到托尼叔叔在做祷告。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mɑːkəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" Let's have a little fun , " said the mischievous Marcus to his young
" 我们来吧 有 一个 小的 乐趣 , " 说 这 恶作剧 马库斯 到 他的 年轻的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“咱们玩得开心点儿吧，”调皮的马库斯对他的年轻伙伴们说道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l]['təʊni] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ['mɪstrəs] ,
" I will make Uncle Tony believe that I am old mistress ,
" 我 将要 制作 叔叔 托尼 相信 那 我 是 老的 情妇 ,

“我要让托尼叔叔相信我是他的老情妇。”

[ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ekstrə] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] .
and he'll give us an extra touch in his prayer .
和 地狱 给 我们 一个 额外的 触碰 在 他的 祷告 .

他的祈祷中还会特别加分。

" [mɑːk] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [pv; əv] [vɔɪs] [rɪ'zemblɪŋ] , [æz; əz] [wel]
" Mark immediately commenced talking in a strain of voice resembling , as well
" 标记 立即地 开始 说 在 一个 拉紧 的 嗓音 类似 , 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

马克立刻开始说话，他尽力用一种听起来像……的声音说道：

['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['təʊni][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
Mrs . Miller , and at once Tony was heard to say in a loud voice ,
太太 . 磨坊主 , 和 在 一次 托尼 曾是 听到 到 说 在 一个 大声 嗓音 ,

米勒太太，随即有人听到托尼大声说道：

" [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] ;
" O Lord , thou knowest that the white people are not fit to die ;
" 哦 主 , 你 最了解 那 这 白色的 人们 是 不是 合身 到 死 ;

“主啊，你知道白人不配死；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['təʊni] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒl][pv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] , [hiːz] ['redi] .
but , as for old Tony , whenever the angel of the Lord comes , he's ready .
但 , 作为 为了 老的 托尼 , 每当 这 天使 的 这 主 来 , 他是 准备好 .

但是，对于老托尼来说，无论何时主的使者来临，他都做好了准备。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [mɑːk] [tæpt] ['laɪtli] [pn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" At that moment , Mark tapped lightly on the door .
" 在 那 片刻 , 标记 轻敲 轻轻 在 这 门 .

这时，马克轻轻敲了敲门。

" [huz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? " ['θʌndə] [əʊld]['təʊni] .
" Who's dar ? " thundered old Tony .
" 谁是 达尔 ? " 雷鸣 老的 托尼 .

“谁是达尔？”老托尼怒吼道。

[mɑːk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Mark made no reply .
标记 制成 不 回复 .

马克没有回答。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kə'menst] [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrks] [ə'drest] [tuː; tə]
The old man commenced and went through with the same remarks addressed to
这 老的 男人 开始 和 去 通过 和 这 相同的 评论 已解决 到
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

老人开始向上帝重复着同样的话语，

[wen] [mɑːk] [ə'gen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	Mark	again	knocked	at	the	door	.
什么时候	标记	再次	敲门	在	这	门	.

马克再次敲门时。

" [huː] [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns]

"	Who	dat	dar	?	"	asked	Uncle	Tony	,	with	a	somewhat	agitated	countenance
"	WHO	数据	达尔	?	"	问	叔叔	托尼	,	和	一个	有些	激动	面容

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

and	trembling	voice	.
和	发抖	嗓音	.

“那是谁？”托尼叔叔问道，神情有些激动，声音也有些颤抖。

[stɪl] [mɑːk] [wʊd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Still	Mark	would	not	reply	.
仍然	标记	会	不是	回复	.

马克仍然没有回复。

[ə'gen] ['təʊni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [lɔːd] ,

Again	Tony	took	up	the	thread	of	his	discourse	,	and	said	,	"	O	Lord	,
再次	托尼	采取	向上	这	线	的	他的	话语	,	和	说	,	"	哦	主	,

托尼再次接上话头，说道：“哦，主啊，

[ðaʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] ['dɛsi] [waɪt] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ]

thou	knowest	as	well	as	I	do	that	dese	white	folks	are	not	prepared	to	die
你	最了解	作为	出色地	作为	我	做	那	这些	白色的	各位	是	不是	准备	到	死

,

,

,

你和我一样清楚，这些白人并不愿意去死。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][əʊld]['təʊni] , [wen] [diː]['eɪndʒl][ɒv; əv][diː] [lɔːd] ['kɒmz] ,

but	here	is	Old	Tony	,	when	de	angel	of	de	Lord	comes	,
但	这里	是	老的	托尼	,	什么时候	德	天使	的	德	主	来	,

但老托尼来了，当主的使者降临之时，

[hiːz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

he's	ready	to	go	to	heaven	.
他是	准备好	到	去	到	天堂	.

他准备上天堂了。

" [mɑːk] [wʌns] [mɔː(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Mark	once	more	knocked	at	the	door	.
"	标记	一次	更多的	敲门	在	这	门	.

马克再次敲了敲门。

" [huː] [dæt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? " ['θʌndə] ['təʊni][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Who	dat	dar	?	"	thundered	Tony	at	the	top	of	his	voice	.
"	WHO	数据	达尔	?	"	雷鸣	托尼	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“那是谁？”托尼扯着嗓子吼道。

" [diː]['eɪndʒl][ɒv; əv][diː] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sə'prest] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl]

"	De	angel	of	de	Lord	,	"	replied	Mark	,	in	a	somewhat	suppressed	and	sepulchral
"	德	天使	的	德	主	,	"	回复	标记	,	在	一个	有些	被抑制	和	墓穴

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“主的使者，”马克用一种略显压抑、阴森的声音回答道。

" [wɒt] [diː]['eɪndʒl][ɒv; əv][diː] [lɔːd] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] ['təʊni] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	What	de	angel	of	de	Lord	want	here	?	"	inquired	Tony	,	as	if	much	frightened	.
"	什么	德	天使	的	德	主	想	这里	?	"	询问	托尼	,	作为	如果	很多	害怕	.

“上帝的天使来这里是为了什么？”托尼问道，语气中带着恐惧。

" [hiːz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['təʊni] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [rɪ'plaɪd]
" He's come for poor old Tony , to take him out of the world " replied
" 他是 来 为了 贫穷的 老的 托尼 , 到 拿 他 出去 的 这 世界 " 回复
[mɑːk] ,
Mark ,
标记 ,

“他是来带走可怜的老托尼的，要把他从这个世界上除掉。”马克回答说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
in the same strange voice .
在 这 相同的 奇怪的 嗓音 .

用同样的奇怪语气。

" [dæt]['nɪgə(r)] [eɪnt] [hɪə(r)] ; [hiː; hi][daɪ] [triː] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['təʊni] ,
" Dat nigger ain't here ; he die tree weeks ago , " responded Tony ,
" 数据 黑鬼 不是 这里 ; 他 死 树 周 前 , " 回应 托尼 ,

“那个黑鬼不在，他三个星期前就死了，”托尼回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
in a still more agitated and frightened tone .
在 一个 仍然 更多的 激动 和 害怕 语气 .

语气更加激动和恐惧。

[mɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
Mark and his companions made the welkin ring with their shouts at the old
标记 和 他的 同伴 制成 这 威尔金 戒指 和 他们的 喊叫 在 这 老的
[mænz] ['ɑːnsə(r)] .
man's answer .
男人的 回答 .

老人的回答让马克和他的同伴们欢呼雀跃，响彻云霄。

['ʌŋk(ə)l]['təʊni] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,
Uncle Tony hearing them , and finding that he had been imposed upon ,
叔叔 托尼 听力 他们 , 和 寻找 那 他 有 到过 强加 之上 ,
['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
opened his door ,
打开 他的 门 ,

托尼叔叔听到他们的对话，发现自己被骗了，便打开了门。

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [stɪk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz][dæt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mɑːk] ?
came out with stick in hand , and said , " Is dat you , Mr . Mark ?
来了 出去 和 戳 在 手 , 和 说 , " 是 数据 你 , 先生 . 标记 ?

他手里拿着一根棍子走了出来，说道：“请问是你吗，马克先生？”

[juː; jʊ][ɪmp] ,
you imp ,
你 重要 ,

你这小鬼，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [lɑːn][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][wɪd][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
if I can get to you I'll larn you how to come here wid your nonsense .
如果 我 能 得到 到 你 患病的 学习 你 如何 到 来 这里 宽 你的 废话 .

如果我能找到你，我会让你知道怎么带着你的胡言乱语来这里。

" [mɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" Mark and his companions left the garden ,
" 标记 和 他的 同伴 左边 这 花园 ,

马克和他的同伴离开了花园，

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊni][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] " [diː]['eɪndʒl][ɒv; əv][diː]
feeling satisfied that Uncle Tony was not as ready to go with " de angel of de
感觉 使满意 那 叔叔 托尼 曾是 不是 作为 准备好 到 去 和 " 德 天使 的 德
[lɔːd] " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ʌðə(r)z] [bɪ'liːv] .
Lord " as he would have others believe .
主 " 作为 他 会 有 其他的 相信 .

令他感到欣慰的是，托尼叔叔并没有像他让别人相信的那样，准备好跟随“上帝的天使”而去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
THE PRISON .
这 监狱 .

监狱。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ə'baʊt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ,
While poor little Clotelle was being kicked about by Mrs . Miller ,
尽管 贫穷的 小的 - 曾是 存在 踢 关于 经过 太太 . 磨坊主 ,

可怜的小克洛特尔被米勒太太踢来踢去的时候，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz]
on account of her relationship to her son - in - law , Isabella was
在 帐户 的 她 关系 到 她 儿子 - 在 - 法律 , 伊莎贝拉 曾是
['pɑːsɪŋ] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
passing lonely hours in the county jail ,
通过 孤独 小时 在 这 县 监狱 ,

由于与女婿的关系，伊莎贝拉在县监狱里度过了孤独的时光。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] , ['ɑːftə(r)]
the place to which Jennings had removed her for safe - keeping , after
这 地方 到 哪个 詹宁斯 有 已移除 她 为了 安全的 - 保持 , 后
['pɜːtʃəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .
purchasing her from Mrs . Miller .
购买 她 从 太太 . 磨坊主 .

詹宁斯从米勒太太那里买下她后，为了安全起见把她转移到了那里。

[ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [bɑːd] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs] , [ðəʊz] [dɑːk] ,
Incarcerated in one of the iron - barred rooms of that dismal place , those dark ,
被监禁 在 一 的 这 铁 - 禁止 房间 的 那 惨淡 地方 , 那些 黑暗的 ,

被囚禁在那阴森恐怖的地方的一间铁栅栏房间里，那些黑暗的，

['gləʊɪŋ] [aɪz] , ['lɒfti] [braʊ] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ['wɪltɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [plʌkt] [rəʊz]['ʌndə(r)]
glowing eyes , lofty brow , and graceful form wilted down like a plucked rose under
发光 眼睛 , 高远 眉头 , 和 优美 形式 枯萎的 向下 喜欢 一个 拨弦 玫瑰 在下面
[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
a noonday sun ,
一个 午 太阳 ,

明亮的双眸、高昂的眉宇和优雅的身姿，如同正午烈日下被摘下的玫瑰般凋零。

[waɪl] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [æm'brəʊziəl] [selz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['æŋgwɪʃ] [dɪ'stres] .
while deep in her heart's ambrosial cells was the most anguishing distress .
尽管 深的 在 她 心脏的 甘露 细胞 曾是 这 最多 痛苦的 痛苦 .

然而，在她心脏深处的甘露细胞中，却蕴藏着最痛苦的悲伤。

['vʌlgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪms] ,
Vulgar curiosity is always in search of its victims ,
庸俗 好奇心 是 总是 在 搜索 的 它是 受害者 ,

庸俗的好奇心总是在寻找它的受害者。

[ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] - [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]

and	Jennings	'	boast	that	he	had	such	a	ladylike	and	beautiful	woman	in
和	詹宁斯	-	夸	那	他	有	这样的	一个	淑女	和	美丽的	女士	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [brɔːt] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [huː] [begd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒeɪlə(r)][ðə; ðɪ]

his	possession	brought	numbers	to	the	prison	who	begged	of	the	jailer	the
他的	拥有	带来	数字	到	这	监狱	WHO	乞求	的	这	狱卒	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['treɪdərz] [praɪz] .

privilege	of	seeing	the	slave	-	trader's	prize	.
特权	的	看到	这	奴隶	-	交易员的	奖	.

詹宁斯吹嘘自己拥有一位如此淑女般美丽的女子，这引来了许多人来到监狱，恳求狱卒让他们一睹奴隶贩子的战利品。

['meni] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] ,

Many	who	saw	her	were	melted	to	tears	at	the	pitiful	sight	,
许多	WHO	锯	她	是	融化	到	眼泪	在	这	可怜	视线	,

许多见到她的人都被她可怜的模样感动得流下了眼泪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

and	were	struck	with	admiration	at	her	intelligence	;	and	,	when	she
和	是	击	和	钦佩	在	她	智力	;	和	,	什么时候	她

[spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

spoke	of	her	child	,
辐	的	她	孩子	,

他们对她的聪慧赞叹不已；当她谈起她的孩子时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['spɹəʊ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ]

they	must	have	been	convinced	that	a	mother's	sorrow	can	be	conceived	by
他们	必须	有	到过	确信	那	一个	母亲的	悲哀	能	是	构思	经过

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] .

none	but	a	mother's	heart	.
没有任何	但	一个	母亲的	心	.

他们一定深信，只有母亲的心才能体会到母亲的悲伤。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] ['baʊəz] [ɒv; əv] [blɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [hɜːd] ,

The	warbling	of	birds	in	the	green	bowers	of	bliss	,	which	she	occasionally	heard	,
这	鸣唱	的	鸟类	在	这	绿色的	鲍尔斯	的	极乐	,	哪个	她	偶尔	听到	,

她偶尔能听到绿荫掩映下鸟儿的鸣唱。

[brɔːt] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

brought	no	tidings	of	gladness	to	her	.
带来	不	消息	的	欢乐	到	她	.

没有给她带来任何喜讯。

[ðeə(r)][dʒɔɪ] [fel] [kəʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] ['bɪtə(r)] ['mɒkəri] .

Their	joy	fell	cold	upon	her	heart	,	and	seemed	like	bitter	mockery	.
他们的	喜悦	跌倒	寒冷的	之上	她	心	,	和	似乎	喜欢	苦的	嘲讽	.

他们的喜悦让她心头一冷，仿佛成了苦涩的嘲讽。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

They	reminded	her	of	her	own	cottage	,	where	,	with	her	beloved	child	,
他们	提醒	她	的	她	自己的	小屋	,	在哪里	,	和	她	心爱	孩子	,

它们让她想起了自己的小屋，在那里，她和她心爱的孩子……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['hæpi] [deɪz] .

she	had	spent	so	many	happy	days	.
她	有	花费	所以	许多	快乐的	天	.

她曾度过许多快乐的日子。

[ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][hæd; həd] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

The	speculator	had	kept	close	watch	over	his	valuable	piece	of	property	,
这	投机者	有	保留	关闭	手表	超过	他的	有价值的	片	的	财产	,

这位投机者一直密切关注着他那块价值不菲的房产。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] ['dæmɪʤ] [ɪt'self] .

for	fear	that	it	might	damage	itself	.
为了	害怕	那	它	可能	损害	本身	.

担心它会损坏自身。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ,

This	,	however	,	there	was	no	danger	of	,
这	,	然而	,	那里	曾是	不	危险	的	,

然而，这并不存在任何危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzəˈbelə] [stɪl] [həʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] ['henri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] .

for	Isabella	still	hoped	and	believed	that	Henry	would	come	to	her	rescue	.
为了	伊莎贝拉	仍然	希望	和	相信	那	亨利	会	来	到	她	救援	.

伊莎贝拉仍然抱有希望，相信亨利会来救她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent]

She	could	not	bring	herself	to	believe	that	he	would	allow	her	to	be	sent
她	可以	不是	带来	她自己	到	相信	那	他	会	允许	她	到	是	发送

[əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

away	without	at	least	seeing	her	,
离开	没有	在	至少	看到	她	,

她无法相信他会允许她被送走，甚至连见她一面都不肯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdə(r)][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ə'laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	trader	did	all	he	could	to	keep	this	idea	alive	in	her	.
和	这	商	做过	全部	他	可以	到	保持	这	主意	活	在	她	.

而那位交易员竭尽所能地让她保持这种想法。

[waɪl] [ˌɪzəˈbelə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [hɑːt] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['sliːpləs] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv]

While	Isabella	,	with	a	weary	heart	,	was	passing	sleepless	nights	thinking	only	of
尽管	伊莎贝拉	,	和	一个	厌倦	心	,	曾是	通过	失眠	夜晚	思维	仅有的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['henri] ,

her	daughter	and	Henry	,
她	女儿	和	亨利	,

伊莎贝拉心力交瘁，夜不能寐，满脑子想的都是她的女儿和亨利。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ðə; ði]

the	latter	was	seeking	relief	in	that	insidious	enemy	of	the	human	race	,	the
这	后者	曾是	寻求	宽慰	在	那	阴险	敌人	的	这	人类	种族	,	这

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [kʌp] .

intoxicating	cup	.
醉人	杯子	.

后者则在人类的阴险敌人——醉酒的杯子里寻求慰藉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi]

His	wife	did	all	in	her	power	to	make	his	life	a	pleasant	and	a	happy
他的	妻子	做过	全部	在	她	力量	到	制作	他的	生活	一个	令人愉快的	和	一个	快乐的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他的妻子竭尽所能让他过上愉快幸福的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪəri] [hɑːt] [gets][nəʊ]

for	Gertrude	was	devotedly	attached	to	him	;	but	a	weary	heart	gets	no
为了	格特鲁德	曾是	虔诚地	随附的	到	他	;	但	一个	厌倦	心	获得	不

['glædnəs] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

gladness	out	of	sunshine	.
欢乐	出去	的	阳光	.

因为格特鲁德对他忠心耿耿；但是一颗疲惫的心，即使沐浴在阳光下也感受不到快乐。

[ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'mɔːs] [ðæt] ['ræŋkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [blʌd]

The	secret	remorse	that	rankled	in	his	bosom	caused	him	to	see	all	the	world	blood
这	秘密	悔恨	那	恼怒	在	他的	怀	导致	他	到	看	全部	这	世界	血

- [ʃɒt] .

-	shot	.
-	射击	.

心中涌起的秘密悔恨让他觉得整个世界都布满了血丝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

He	had	not	visited	his	mother	-	in	-	law	since	the	evening	he	had	given
他	有	不是	到访	他的	母亲	-	在	-	法律	自从	这	晚上	他	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd]

her	liberty	to	use	her	own	discretion	as	to	how	Isabella	and
她	自由	到	使用	她	自己的	审慎	作为	到	如何	伊莎贝拉	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

her	child	should	be	disposed	of	.
她	孩子	应该	是	处置	的	.

自从那天晚上他允许岳母自行决定如何处置伊莎贝拉和她的孩子之后，他就再也没有去看过岳母。

[hiː; hi] [fɪəd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	feared	even	to	go	near	the	house	,	for	he	did	not	wish	to	see	his
他	害怕	甚至	到	去	靠近	这	房子	,	为了	他	做过	不是	希望	到	看	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他甚至不敢靠近那栋房子，因为他不想见到自己的孩子。

['gɜːtruːd] [felt] [ðɪs] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Gertrude	felt	this	every	time	he	declined	accompanying	her	to	her	mother's
格特鲁德	毛毡	这	每一个	时间	他	拒绝	随同	她	到	她	母亲的

.

:
.

每次他拒绝陪她去她母亲家，格特鲁德都会有这种感觉。

[pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [hɑːt] , [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Possessed	of	a	tender	and	confiding	heart	,	entirely	unlike	her	mother	,	she
拥有	的	一个	投标	和	倾诉	心	,	完全	与此不同	她	母亲	,	她

['simpəθaiz] ['diːpli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

sympathized	deeply	with	her	husband	.
同情	深	和	她	丈夫	.

她拥有一颗温柔而容易倾诉的心，与她的母亲截然不同，她深深地同情她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪk'stent] ,

She	well	knew	that	all	young	men	in	the	South	,	to	a	greater	or	less	extent	,
她	出色地	知道	那	全部	年轻的	男人	在	这	南	,	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	,

她很清楚，南方所有年轻男子，或多或少，

[bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz]

became	enamored	of	the	slave	-	women	,	and	she	fancied	that	his	case	was
成为	爱慕	的	这	奴隶	-	女性	,	和	她	幻想	那	他的	案件	曾是

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ,

only	one	of	the	many	,
仅有的	一	的	这	许多	,

她迷恋上了这些女奴，并幻想他的遭遇只是众多遭遇中的一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [fə'seɪkən] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ]

and	if	he	had	now	forsaken	all	others	for	her	she	did	not	wish
和	如果	他	有	现在	被遗弃的	全部	其他的	为了	她	她	做过	不是	希望

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;

for	him	to	be	punished	;
为了	他	到	是	受到惩罚	;

如果他为了她而放弃了所有人，她不希望他受到惩罚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

but	she	dared	not	let	her	mother	know	that	such	were	her	feelings	.
但	她	敢于	不是	让	她	母亲	知道	那	这样的	是	她	情怀	.

但她不敢让母亲知道自己有这样的感受。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

Again	and	again	had	she	noticed	the	great	resemblance	between	Clotelle	-	and
再次	和	再次	有	她	注意到	这	伟大的	相似	之间	-		和

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

她一次又一次地注意到克洛特尔和亨利长得非常像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]['betə(r)][hændz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl]['mʌðə(r)] .

and	she	wished	the	child	in	better	hands	than	those	of	her	cruel	mother	.
和	她	希望	这	孩子	在	更好的	双手	比	那些	的	她	残忍的	母亲	.

她希望孩子能得到比她残忍的母亲更好的照顾。

[æt; ət][lɑːst] ['gɜːtruːd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

At	last	Gertrude	determined	to	mention	the	matter	to	her	husband	.
在	最后的	格特鲁德	决定	到	提到	这	事情	到	她	丈夫	.

最终，格特鲁德决定把这件事告诉她的丈夫。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] ,

Consequently	,	the	next	morning	,	when	they	were	seated	on	the	back	piazza	,
最后	,	这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	是	坐着	在	这	后退	广场	,

因此，第二天早上，当他们坐在后广场上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['splendɪd] [reɪz] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	the	sun	was	pouring	its	splendid	rays	upon	everything	around	,
和	这	太阳	曾是	浇注	它是	灿烂	射线	之上	一切	大约	,

阳光灿烂地洒在周围的一切事物上。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [tɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [striːks] [ɒv; əv]['pjʊərɪst][gəʊld] ,

changing	the	red	tints	on	the	lofty	hills	in	the	distance	into	streaks	of	purest	gold	,
变化	这	红色的	色调	在	这	高远	丘陵	在	这	距离	进入	连胜	的	最纯净的	金子	,

远处高耸山丘上的红色渐渐变成了纯金色的条纹，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['siːmɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	nature	seeming	by	her	smiles	to	favor	the	object	,	she	said	,	—
和	自然	似乎	经过	她	微笑	到	偏爱	这	目的	,	她	说	,	—

她说，大自然似乎从她的笑容中就偏爱这个物体——

" [wɒt] , [dɪə(r)] ['henri] , [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ?

"	What	,	dear	Henry	,	do	you	intend	to	do	with	Clotelle	?
"	什么	,	亲爱的	亨利	,	做	你	打算	到	做	和	-	?

“亲爱的亨利，你打算如何处置克洛特尔？”

" [ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	A	paleness	that	overspread	his	countenance	,	the	tears	that	trickled	down	his
"	一个	苍白	那	蔓延	他的	面容	,	这	眼泪	那	涓涓细流	向下	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

“他脸色苍白，泪水顺着脸颊滑落，

[ðə; ði] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	deep	emotion	that	was	visible	in	his	face	,	and	the	trembling	of	his
这	深的	情感	那	曾是	可见的	在	他的	脸	,	和	这	发抖	的	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他脸上流露出的深切情感，以及他颤抖的声音，

[ʃəʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɔːd] .

showed	at	once	that	she	had	touched	a	tender	chord	.
显示	在	一次	那	她	有	感动	一个	投标	弦	.

这立刻表明她触动了对方内心深处的柔软之处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]

Without	a	single	word	,	he	buried	his	face	in	his	handkerchief	,	and	burst	into
没有	一个	单身的	单词	,	他	埋葬	他的	脸	在	他的	手帕	,	和	爆裂	进入

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

他一言不发，将脸埋进手帕里，放声大哭。

[ðɪs] [meɪd] ['gɜːtruːd] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

This	made	Gertrude	still	more	unhappy	,	for	she	feared	that	he	had
这	制成	格特鲁德	仍然	更多的	不开心	,	为了	她	害怕	那	他	有

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;

misunderstood	her	;
被误解	她	;

这让格特鲁德更加难过，因为她担心他误会了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

and	she	immediately	expressed	her	regret	that	she	had	mentioned	the
和	她	立即地	表达	她	后悔	那	她	有	提及	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

她随即表示后悔提起这个话题。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi]

Becoming	satisfied	from	this	that	his	wife	sympathized	with	him	in	his	unhappy
成为	使满意	从	这	那	他的	妻子	同情	和	他	在	他的	不开心

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他因此感到欣慰，因为妻子同情他不幸的处境。

['henri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Henry	told	her	of	the	agony	that	filled	his	soul	,
亨利	讲述	她	的	这	痛苦	那	已填	他的	灵魂	,

亨利向她倾诉了他内心的痛苦。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Gertrude	agreed	to	intercede	for	him	with	her	mother	for	the
和	格特鲁德	同意	到	说情	为了	他	和	她	母亲	为了	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] .

removal	of	the	child	to	a	boarding	-	school	in	one	of	the	Free	States	.
移动	的	这	孩子	到	一个	登机	-	学校	在	一	的	这	自由的	各州	.

格特鲁德同意向她的母亲求情，让孩子被送到自由邦的寄宿学校去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['henri] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] [met] [hɪm] [wɪð]

In	the	afternoon	,	when	Henry	returned	from	his	office	,	his	wife	met	him	with
在	这	下午	,	什么时候	亨利	返回	从	他的	办公室	,	他的	妻子	遇见	他	和

['tɪəfl] [aɪz] ,

tearful	eyes	,
内牛满面	眼睛	,

下午，亨利下班回家时，妻子泪眼婆娑地迎接他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [reɪʤ][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]

and	informed	him	that	her	mother	was	filled	with	rage	at	the	mere
和	知情的	他	那	她	母亲	曾是	已填	和	愤怒	在	这	仅仅

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] .

mention	of	the	removal	of	Clotelle	from	her	premises	.
提到	的	这	移动	的	-	从	她	前提	.

她告诉他，她母亲一听到要把克洛特尔从她的住所赶走就勃然大怒。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] , ['ʤenɪŋz] ,

In	the	mean	time	,	the	slave	-	trader	,	Jennings	,
在	这	意思是	时间	,	这	奴隶	-	商	,	詹宁斯	,

与此同时，奴隶贩子詹宁斯

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kæt(ə)l] , [ɒv; əv] [huːm]

had	started	for	the	South	with	his	gang	of	human	cattle	,	of	whom
有	开始	为了	这	南	和	他的	帮派	的	人类	牛	,	的	谁

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][wʌn] .

Isabella	was	one	.
伊莎贝拉	曾是	一	.

他带着他的那群人马（伊莎贝拉就是其中之一）向南方进发。

[məʊst] [kwɒ'druːn] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][səʊld][tuː; tə]

Most	quadroon	women	who	are	taken	to	the	South	are	either	sold	to
最多	四分之一黑人	女性	WHO	是	已采取	到	这	南	是	任何一个	卖	到

['ʤentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz][ɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æz; əz] [haʊs] - ['sɜːvənts] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] -

gentlemen	for	their	own	use	or	disposed	of	as	house	-	servants	or	waiting	-
先生们	为了	他们的	自己的	使用	或者	处置	的	作为	房子	-	仆人	或者	等待	-

[meɪdz] .

maids	.
女佣	.

被带到南方的四分之一黑人血统的女性，大多要么被卖给绅士供其享用，要么被当作女佣或侍女安置。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜːpəs] .

Fortunately	for	Isabella	,	she	was	sold	,	for	the	latter	purpose	.
幸运的是	为了	伊莎贝拉	,	她	曾是	卖	,	为了	这	后者	目的	.

对伊莎贝拉来说幸运的是，她被卖掉了，正是为了后一种目的。

['ʤenɪŋz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʤeɪmz] [frentʃ]

Jennings	found	a	purchaser	for	her	in	the	person	of	Mr	.	James	French
詹宁斯	成立	一个	购买者	为了	她	在	这	人	的	先生	.	詹姆斯	法语

.

:
.

詹宁斯为她找到了买家，詹姆斯·弗伦奇先生。

['mɪsɪz] . [frentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['mɪstrəs] .

Mrs	.	French	was	a	severe	mistress	.
太太	.	法语	曾是	一个	严重	情妇	.

弗伦奇夫人是一位严厉的女主人。

[ɔːl] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [wel] - [drest] , [wɜː(r); wə(r)] ['skæntəli] [fed] [ænd; ənd]

All	who	lived	with	her	,	though	well	-	dressed	,	were	scantily	fed	and
全部	WHO	居住地	和	她	,	尽管	出色地	-	穿着	,	是	稀疏地	美联储	和

['əʊvə(r)] - [wɜːkt] .

over	-	worked	.
超过	-	工作	.

所有和她一起生活的人，虽然衣着光鲜，却都吃不饱饭，而且工作过度。

[ˌɪzə'belə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [və'dʒɪniə] ['kɒtɪdʒ] -

Isabella	found	her	new	situation	far	different	from	her	Virginia	cottage	-
伊莎贝拉	成立	她	新的	情况	远的	不同的	从	她	弗吉尼亚州	小屋	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

伊莎贝拉发现她的新环境与她在弗吉尼亚州的乡村生活截然不同。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːd] ['vɪksbɜːg] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ,

She	had	frequently	heard	Vicksburg	spoken	of	as	a	cruel	place	for	slaves	,
她	有	频繁地	听到	维克斯堡	说	的	作为	一个	残忍的	地方	为了	奴隶	,

她经常听到人们说维克斯堡对奴隶来说是个残酷的地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

and	now	she	was	in	a	position	to	test	the	truthfulness	of	the	assertion	.
和	现在	她	曾是	在	一个	位置	到	测试	这	真实性	的	这	断言	.

现在她有机会检验这一说法的真实性。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

A	few	weeks	after	her	arrival	,
一个	很少	周	后	她	到达	,

她抵达几周后，

['mɪsɪz] . [frentʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Mrs	.	French	began	to	show	to	Isabella	that	she	was	anything	but	a	pleasant
太太	.	法语	开始	到	展示	到	伊莎贝拉	那	她	曾是	任何事物	但	一个	令人愉快的

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['mɪstrəs] .

and	agreeable	mistress	.
和	同意	情妇	.

弗伦奇太太开始向伊莎贝拉表明，她根本不是一个令人愉快和蔼的女主人。

[wɒt] ['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪməri]

What	social	virtues	are	possible	in	a	society	of	which	injustice	is	a	primary
什么	社会的	美德	是	可能的	在	一个	社会	的	哪个	不公正	是	一个	基本的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

characteristic	,
特征	,

在一个以不公正为主要特征的社会中，哪些社会美德是可能的?

— [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] , ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ?

—	in	a	society	which	is	divided	into	two	classes	,	masters	and	slaves	?
—	在	一个	社会	哪个	是	分割	进入	二	课程	,	大师	和	奴隶	?

——在一个分为主人和奴隶两个阶级的社会里?

['evri] ['mærid] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [lʊks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ʌn'feɪθfl] ,

Every	married	woman	at	the	South	looks	upon	her	husband	as	unfaithful	,
每一个	已婚	女士	在	这	南	看起来	之上	她	丈夫	作为	不忠	,

南方所有已婚妇女都认为自己的丈夫不忠。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] ['evri] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

and	regards	every	negro	woman	as	a	rival	.
和	问候	每一个	黑人	女士	作为	一个	竞争对手	.

她把每个黑人女性都视为竞争对手。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Isabella	**had**	**been**	**with**	**her**	**new**	**mistress**	**but**	**a**	**short**	**time**	**when**	**she**	**was**
伊莎贝拉	有	到过	和	她	新的	情妇	但	一个	短的	时间	什么时候	她	曾是

['ɔːdəd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .

ordered	**to**	**cut**	**off**	**her**	**long**	**and**	**beautiful**	**hair**	**.**
订购	到	切	离开	她	长的	和	美丽的	头发	.

伊莎贝拉和她的新女主人相处的时间不长，就被命令剪掉她那头美丽的长发。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [dɪ'spleɪ] .

The	**negro**	**is**	**naturally**	**fond**	**of**	**dress**	**and**	**outward**	**display**	**.**
这	黑人	是	自然	喜爱	的	裙子	和	向外	展示	.

黑人天生喜欢打扮和外在展示。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ʃɔːt] ['wʊli] [heə(r)] [kɒmz] [ænd; ənd] [ɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] ;

He	**who**	**has**	**short**	**woolly**	**hair**	**combs**	**and**	**oils**	**it**	**to**	**death**	**;**
他	WHO	有	短的	毛茸茸的	头发	梳子	和	油	它	到	死亡	;

头发又短又卷的人，会梳头并涂油，直到头发枯萎；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [heə(r)] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [drɔːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːt]

he	**who**	**has**	**long**	**hair**	**would**	**sooner**	**have**	**his**	**teeth**	**drawn**	**than**	**to**	**part**
他	WHO	有	长的	头发	会	很快	有	他的	牙齿	绘制	比	到	部分

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

留长发的人宁愿拔牙也不愿剪掉头发。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

But	**,**	**however**	**painful**	**it**	**was**	**to**	**Isabella**	**,**	**she**	**was**	**soon**	**seen**	**with**	**her**
但	,	然而	痛苦	它	曾是	到	伊莎贝拉	,	她	曾是	很快	已见	和	她

[heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ,

hair	**cut**	**short**	**,**
头发	切	短的	,

但是，尽管伊莎贝拉感到很痛苦，人们很快就看到她剪了短发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [fɪt] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	**the**	**sleeves**	**of**	**her**	**dress**	**altered**	**to**	**fit**	**tight**	**to**	**her**	**arms**	**.**
和	这	袖子	的	她	裙子	已修改	到	合身	紧的	到	她	武器	.

她的裙子袖子也被改短，紧贴着她的手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第4/8页

['i:v(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [dres] , [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz]

Even	with	her	hair	short	and	with	her	ill	-	looking	dress	,	Isabella	was
甚至	和	她	头发	短的	和	和	她	患病的	-	寻找	裙子	,	伊莎贝拉	曾是

[stɪl] ['hænsəm] .

still	handsome	.
仍然	英俊的	.

即使剪了短发，穿着难看的衣服，伊莎贝拉依然很漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [naʊ] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz]

Her	life	had	been	a	secluded	one	,	and	though	now	twenty	-	eight	years
她	生活	有	到过	一个	僻	一	,	和	尽管	现在	二十	-	八	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

她一直过着与世隔绝的生活，虽然现在已经二十八岁了，

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [təʊn] .

her	beauty	had	only	assumed	a	quieter	tone	.
她	美丽	有	仅有的	假定	一个	更安静	语气	.

她的美只是增添了一份内敛的气质。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] ['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˌɪzə'bɛləz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]

The	other	servants	only	laughed	at	Isabella's	misfortune	in	losing	her	beautiful
这	其他	仆人	仅有的	笑了	在	伊莎贝拉的	不幸	在	输	她	美丽的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

其他仆人只是嘲笑伊莎贝拉失去美丽秀发的不幸遭遇。

" [mɪs] - [bel] ['nidnt] [strʌt] [səʊ][bɪg] ; [ʃi:; ʃi][gɒt] [ʃɔ:t] ['næpi] - [welz] [ai] ,

"	Miss	'	Bell	needn't	strut	so	big	;	she	got	short	nappy	har's	well's	I	,
"	错过	-	钟	不必	支撑	所以	大的	;	她	得到	短的	尿布	-	井	我	,

“贝尔小姐不必那么趾高气扬；她有短小的尿布，嗯，我。”

" [sed] [nel] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ðæt] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .

"	said	Nell	,	with	a	broad	grin	that	showed	her	teeth	.
"	说	内尔	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	那	显示	她	牙齿	.

“内尔咧嘴一笑，露出了牙齿，说道。”

" [ʃi:; ʃi] [tɪŋk] [ʃi:; ʃi] [waɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] , [wɪd] [dæt] [lɒŋ] [hɑ:r] [ɔb] [hɜ:z] , " [rɪ'plaɪd] [mɪl] .

"	She	tink	she	white	when	she	cum	here	,	wid	dat	long	har	ob	hers	,	"	replied	Mill	.
"	她	叮当	她	白色的	什么时候	她	精液	这里	,	宽	数据	长的	哈尔	奥布	她的	,	"	回复	磨	.

“她来这里的时候觉得自己很白，因为她留着那么长的头发，”米尔回答说。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [nel] , " ['mɪsɪz] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊl] ,

"	Yes	,	"	continued	Nell	,	"	missus	make	her	take	down	her	wool	,
"	是的	,	"	持续	内尔	,	"	太太	制作	她	拿	向下	她	羊毛	,

“是的，”内尔继续说道，“太太让她把羊毛衫脱下来。”

[səʊ][ʃi:; ʃi][nəʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .

so	she	no	put	it	up	to	-	day	.
所以	她	不	放	它	向上	到	-	天	.

所以她今天没把它上传。

" [ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['envi] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts]

"	The	fairness	of	Isabella's	complexion	was	regarded	with	envy	by	the	servants
"	这	公平	的	伊莎贝拉的	肤色	曾是	认为	和	嫉妒	经过	这	仆人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜː'self] .

as	well	as	by	the	mistress	herself	.
作为	出色地	作为	经过	这	情妇	她自己	.

“伊莎贝拉白皙的肤色不仅令女主人本人羡慕不已，也令仆人们羡慕不已。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

This	is	one	of	the	hard	features	of	slavery	.
这	是	一	的	这	难的	特征	的	奴隶制	.

这是奴隶制的残酷特征之一。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] ;

To	-	day	a	woman	is	mistress	of	her	own	cottage	;
到	-	天	一个	女士	是	情妇	的	她	自己的	小屋	;

如今，女性可以拥有自己的小屋；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊld][tuː; tə][wʌn] [huː] [eɪmz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

to	-	morrow	she	is	sold	to	one	who	aims	to	make	her	life	as	intolerable
到	-	明天	她	是	卖	到	一	WHO	目标	到	制作	她	生活	作为	无法容忍

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

明天她将被卖给一个一心想让她生不如死的人。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənt] [hæz; həz][ðə; ði][best][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

And	let	it	be	remembered	that	the	house	-	servant	has	the	best	situation
和	让	它	是	记得	那	这	房子	-	仆人	有	这	最好的	情况

[ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən]['ɒkjupaɪ] .

a	slave	can	occupy	.
一个	奴隶	能	占据	.

请记住，家仆是奴隶所能达到的最好境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['triːtmənt] [ˌɪzə'belə] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

But	the	degradation	and	harsh	treatment	Isabella	experienced	in	her	new
但	这	降解	和	残酷的	治疗	伊莎贝拉	经验丰富的	在	她	新的

[həʊm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'went] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd]

home	was	nothing	compared	to	the	grief	she	underwent	at	being	separated
家	曾是	没有什么	比较的	到	这	悲伤	她	经历了	在	存在	分开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] .

from	her	dear	child	.
从	她	亲爱的	孩子	.

但是，伊莎贝拉在新家所遭受的羞辱和虐待，与她和心爱的孩子分离所承受的悲痛相比，根本不值一提。

['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd]

Taken	from	her	with	scarcely	a	moment's	warning	,	she	knew	not	what	had
已采取	从	她	和	几乎	一个	瞬间	警告	,	她	知道	不是	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她几乎没有任何预兆就被带走了，她不知道自己发生了什么事。

[ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [griːf] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [suːn] [pə'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z] ,

This	deep	and	heartfelt	grief	of	Isabella	was	soon	perceived	by	her	owners	,
这	深的	和	衷心	悲伤	的	伊莎贝拉	曾是	很快	感知	经过	她	所有者	,

伊莎贝拉的这种深切而真挚的悲痛很快就被她的主人察觉到了。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)] [fuːd] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

and	fearing	that	her	refusal	to	take	proper	food	would	cause	her	death	,
和	害怕	那	她	拒绝	到	拿	恰当的	食物	会	原因	她	死亡	,

并担心她拒绝进食会导致死亡，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] .

they	resolved	to	sell	her	.
他们	已解决	到	卖	她	.

他们决定把她卖掉。

['mɪstə(r)] . [frentʃ] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɒ'druːn]

Mr	.	French	found	no	difficulty	in	securing	a	purchaser	for	the	quadroon
先生	.	法语	成立	不	困难	在	确保	一个	购买者	为了	这	四分之一黑人

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

弗伦奇先生为这位四分之一黑人血统的女子找到买家毫不费力。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst] ['mɑːkɪtəbl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] .

for	such	are	usually	the	most	marketable	kind	of	property	.
为了	这样的	是	通常	这	最多	适销对路	种类	的	财产	.

这类房产通常是最容易出售的。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] ['praɪvət] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ;

Isabella	was	sold	at	private	sale	to	a	young	man	for	a	housekeeper	;
伊莎贝拉	曾是	卖	在	私人的	销售	到	一个	年轻的	男人	为了	一个	管家	;

伊莎贝拉被私下卖给了一个年轻男子做管家；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

but	even	he	had	missed	his	aim	.
但	甚至	他	有	错过	他的	目的	.

但即使是他，也失手了。

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Mr	.	Gordon	,	the	new	master	,	was	a	man	of	pleasure	.
先生	.	戈登	,	这	新的	掌握	,	曾是	一个	男人	的	乐趣	.

新主人戈登先生是个享乐主义者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	owner	of	a	large	sugar	plantation	,
他	曾是	这	所有者	的	一个	大的	糖	种植园	,

他拥有一座大型糖料种植园，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] ,

which	he	had	left	under	the	charge	of	an	overseer	,
哪个	他	有	左边	在下面	这	收费	的	一个	监工	,

他把房子托付给一个监工照看。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf] .

and	was	now	giving	himself	up	to	the	pleasures	of	a	city	life	.
和	曾是	现在	给予	他自己	向上	到	这	快乐	的	一个	城市	生活	.

他现在完全沉浸在都市生活的乐趣之中。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ˌɪzə'bɛləz] ['feɪvə(r)][baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,

At	first	Mr	.	Gordon	sought	to	win	Isabella's	favor	by	flattery	and	presents	,
在	第一的	先生	.	戈登	寻求	到	赢	伊莎贝拉的	偏爱	经过	奉承	和	礼物	,

起初，戈登先生试图通过奉承和礼物来博取伊莎贝拉的好感。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

knowing	that	whatever	he	gave	her	he	could	take	from	her	again	.
会心	那	任何	他	给予	她	他	可以	拿	从	她	再次	.

他知道，无论他给了她什么，他都可以再次从她那里夺走。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ['dredɪd] ['evri] ['məʊmənt][lest][ðə; ði] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .

The	poor	innocent	creature	dreaded	every	moment	lest	the	scene	should	change	.
这	贫穷的	清白的	生物	令人恐惧的	每一个	片刻	免得	这	场景	应该	改变	.

这可怜无辜的小家伙害怕每一刻，生怕眼前的景象发生改变。

[æt; ət] ['evri] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['gɔːd(ə)n][ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

At	every	interview	with	Gordon	she	stoutly	maintained	that	she	had	left	a	husband
在	每一个	面试	和	戈登	她	坚定地	维持	那	她	有	左边	一个	丈夫

[ɪn] [və'dʒɪniə] ,

in	Virginia	,
在	弗吉尼亚州	,

在每次接受戈登采访时，她都坚称自己在弗吉尼亚州留下了丈夫。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

and	could	never	think	of	taking	another	.
和	可以	绝不	思考	的	采取	其他	.

而且我根本没想过要再吃一次。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['truːθfl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] ['henri]

In	this	she	considered	that	she	was	truthful	,	for	she	had	ever	regarded	Henry
在	这	她	经过考虑的	那	她	曾是	真实	,	为了	她	有	曾经	认为	亨利

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

as	her	husband	.
作为	她	丈夫	.

她认为自己说的是真话，因为她一直把亨利当作自己的丈夫。

[ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['gɔːd(ə)n] [geɪv] [tuː; tə]

The	gold	watch	and	chain	and	other	glittering	presents	which	Gordon	gave	to
这	金子	手表	和	链	和	其他	闪闪发光	礼物	哪个	戈登	给予	到

[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kept] [ʌn'juːzd] .

her	were	all	kept	unused	.
她	是	全部	保留	未使用的	.

戈登送给她的金表、金链和其他闪闪发光的礼物，她都一直没用过。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd][frɒm; frəm] [taɪm]

In	the	same	house	with	Isabella	was	a	man	-	servant	who	had	from	time
在	这	相同的	房子	和	伊莎贝拉	曾是	一个	男人	-	仆人	WHO	有	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ['haɪəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

to	time	hired	himself	from	his	master	.
到	时间	雇用	他自己	从	他的	掌握	.

与伊莎贝拉同住一屋子的还有一名男仆，他时不时会向主人打工。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] .

His	name	was	William	.
他的	姓名	曾是	威廉	.

他的名字叫威廉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd]

He	could	feel	for	Isabella	,	for	he	,	like	her	,	had	been	separated
他	可以	感觉	为了	伊莎贝拉	,	为了	他	,	喜欢	她	,	有	到过	分开

[frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] ['relətɪvz] ,

from	near	and	dear	relatives	,
从	靠近	和	亲爱的	亲属	,

他能体会伊莎贝拉的感受，因为他和她一样，都曾与亲近的家人分离。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

and	he	often	tried	to	console	the	poor	woman	.
和	他	经常	尝试	到	安慰	这	贫穷的	女士	.

他经常试图安慰这位可怜的妇女。

[wʌn] [deɪ] [ˌɪzə'belə] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

One	day	Isabella	observed	to	him	that	her	hair	was	growing	out	again	.
一	天	伊莎贝拉	观察到	到	他	那	她	头发	曾是	生长	出去	再次	.

有一天，伊莎贝拉告诉他，她的头发又长出来了。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['wɪljəm] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)]
" Yes , " replied William ; " you look a good deal like a man with your short hair
" 是的 , " 回复 威廉 ; " 你 看 一个 好的 交易 喜欢 一个 男人 和 你的 短的 头发
. "
: "
. "

“是的，”威廉回答说，“你留着短发，看起来很像个男人。”

" [əʊ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ʃiː; ʃi] ,
" Oh , " rejoined she ,
" 哦 , " 重新加入 她 ,

“哦，”她重新说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [mæn][ðæn; ðən] ['wʊmən] ,
" I have often been told that I would make a better looking man than woman ,
" 我 有 经常 到过 讲述 那 我 会 制作 一个 更好的 寻找 男人 比 女士 ,

我经常听到别人说，我更适合做男人而不是女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [mait] [ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]
and if I had the money I might avail myself of it to bid farewell to
和 如果 我 有 这 钱 我 可能 可用 我 的 它 到 出价 告别 到
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

如果我有钱，我或许会用它来告别这个地方。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [ˌɪzə'belə] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
" In a moment afterwards , Isabella feared that she had said too much , and
" 在 一个 片刻 然后 , 伊莎贝拉 害怕 那 她 有 说 也 很多 , 和
['lɑːfɪŋli] [əb'zɜːvd] ,
laughingly observed ,
笑着 观察到 ,

“片刻之后，伊莎贝拉担心自己说得太多了，于是笑着说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [hiːd] [ˌem 'iː] .
" I am always talking some nonsense ; you must not heed me .
" 我 是 总是 说 一些 废话 ; 你 必须 不是 注意 我 .

“我总是胡说八道，你不必理会我。”

" ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [fʊl] - ['blʌdɪd] ['æfrɪkən] , [huːz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð]
" William was a tall , full - blooded African , whose countenance beamed with
" 威廉 曾是 一个 高的 , 满的 - 血腥 非洲 , 谁 面容 光束 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

威廉身材高大，是一位纯正的非洲人，他的脸上洋溢着智慧的光芒。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
Being a mechanic ,
存在 一个 机械 ,

身为一名机械师，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['ɪndəstri] [ɜːnd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he had by industry earned more money than he had paid to his
他 有 经过 行业 获得 更多的 钱 比 他 有 有薪酬的 到 他的
['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
owner for his time ,
所有者 为了 他的 时间 ,

他靠勤劳赚的钱比他付给主人的工钱还要多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd] ,

and	this	he	had	laid	aside	,
和	这	他	有	铺设	旁边	,

他把这件事搁置一边了。

[wɪð] [ðə; ðiˈ][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .

with	the	hope	that	he	might	some	day	get	enough	to	purchase	his	freedom	.
和	这	希望	那	他	可能	一些	天	得到	足够的	到	购买	他的	自由	.

他希望有朝一日能攒够钱赎回自由。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] .

He	had	in	his	chest	about	a	hundred	and	fifty	dollars	.
他	有	在	他的	胸部	关于	一个	百	和	五十	美元	.

他胸口大约有150美元。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,

His	was	a	heart	that	felt	for	others	,
他的	曾是	一个	心	那	毛毡	为了	其他的	,

他有一颗体恤他人的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [waɪpt] [ðə; ðiˈ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl]

and	he	had	again	and	again	wiped	the	tears	from	his	eyes	while
和	他	有	再次	和	再次	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	尽管

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪzəˈbɛlə] [ˈstɔːri] .

listening	to	Isabella's	story	.
聆听	到	伊莎贝拉的	故事	.

在听伊莎贝拉讲述故事时，他一次又一次地擦去眼中的泪水。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [waɪ] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [aiˈ][hæv; həv] ?

"	If	she	can	get	free	with	a	little	money	,	why	not	give	her	what	I	have	?
"	如果	她	能	得到	自由的	和	一个	小的	钱	,	为什么	不是	给	她	什么	我	有	?

“如果她花点钱就能获得自由，为什么不把我的钱给她呢？”

" [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][duː; dəˈ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	thought	he	,	and	then	resolved	to	do	it	.
"	想法	他	,	和	然后	已解决	到	做	它	.

他心想，然后下定决心要这么做。

[æn; ənˈ][aʊə(r)][ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ðiˈ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈmʌni] [ɪn]

An	hour	after	,	he	entered	the	quadroon's	room	,	and	,	laying	the	money	in
一个	小时	后	,	他	进入	这	-	房间	,	和	,	躺下	这	钱	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] , [sed] , —

her	lap	,	said	,	—
她	膝	,	说	,	—

一小时后，他走进那个混血儿的房间，把钱放在她腿上，说道：

" [ðeə(r)] , [mɪs] [ˌɪzəˈbelə] ,

"	There	,	Miss	Isabella	,
"	那里	,	错过	伊莎贝拉	,

“好了，伊莎贝拉小姐，

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

you	said	just	now	that	if	you	had	the	means	you	would	leave	this	place	.
你	说	只是	现在	那	如果	你	有	这	方法	你	会	离开	这	地方	.

你刚才说过，如果你有条件，你就会离开这里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɪŋgləndˈ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

There	is	money	enough	to	take	you	to	England	,	where	you	will	be	free	.
那里	是	钱	足够的	到	拿	你	到	英格兰	,	在哪里	你	将要	是	自由的	.

这笔钱足够带你去英国，在那里你将获得自由。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

You	are	much	fairer	than	many	of	the	white	women	of	the	South	,
你	是	很多	更公平	比	许多	的	这	白色的	女性	的	这	南	,

你的肤色比南方很多白人女性都要白皙得多。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈiːzəli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [waɪt] [ˈwʊmən] .

and	can	easily	pass	for	a	free	white	woman	.
和	能	容易地	经过	为了	一个	自由的	白色的	女士	.

很容易就能冒充自由白人女性。

" [æt; ət] [fɜːst] [ˌɪzəˈbelə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ]

"	At	first	Isabella	thought	it	was	a	plan	by	which	the	negro	wished	to	try
"	在	第一的	伊莎贝拉	想法	它	曾是	一个	计划	经过	哪个	这	黑人	希望	到	尝试

[hɜː(r); hə(r)] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnə(r)] ;

her	fidelity	to	her	owner	;
她	忠诚	到	她	所有者	;

“起初，伊莎贝拉以为这是黑人想借此考验她对主人的忠诚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [ˈmænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈfiːlɪŋ]

but	she	was	soon	convinced	,	by	his	earnest	manner	and	the	deep	feeling
但	她	曾是	很快	确信	,	经过	他的	认真	方式	和	这	深的	感觉

[hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] ,

he	manifested	,
他	表现出来	,

但她很快就被他真诚的态度和表现出的深厚感情所打动。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [sɪnˈsɪə(r)] .

that	he	was	entirely	sincere	.
那	他	曾是	完全	真诚	.

他完全是真诚的。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˈəʊnli][ɒn][wʌn] [kənˈdɪʃn] ,

"	I	will	take	the	money	,	"	said	she	,	"	only	on	one	condition	,
"	我	将要	拿	这	钱	,	"	说	她	,	"	仅有的	在	一	状况	,

“我会收下这笔钱，”她说，“但有一个条件。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪˈfekt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . "

and	that	is	that	I	effect	your	escape	,	as	well	as	my	own	.	"
和	那	是	那	我	影响	你的	逃脱	,	作为	出色地	作为	我的	自己的	.	"

也就是说，我要确保你和我自己都能逃脱。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

"	How	can	that	be	done	?
"	如何	能	那	是	完毕	?

“这该如何实现呢？”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] , ['iːgəli] .

"	he	inquired	,	eagerly	.
"	他	询问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [aɪ] [wɪl] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

"	I	will	assume	the	disguise	of	a	gentleman	,	and	you	that	of	a	servant	,
"	我	将要	认为	这	伪装	的	一个	绅士	,	和	你	那	的	一个	仆人	,

“我将乔装成绅士，而你将乔装成仆人。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðʌs] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	we	will	thus	take	passage	in	a	steamer	to	Cincinnati	,	and	from
和	我们	将要	因此	拿	通道	在	一个	汽船	到	辛辛那提	,	和	从

[ðens] [tuː; tə]['kænədə] .

thence	to	Canada	.
因此	到	加拿大	.

因此，我们将乘轮船前往辛辛那提，然后从那里前往加拿大。

" [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌɪzə'bɛləz] ['dʒʌdʒmənt] , ['wɪljəm] [kən'sent] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

"	With	full	confidence	in	Isabella's	judgment	,	William	consented	at	once	to	the
"	和	满的	信心	在	伊莎贝拉的	判断	,	威廉	同意	在	一次	到	这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

威廉对伊莎贝拉的判断充满信心，立即同意了这个提议。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

The	clothes	were	purchased	;	everything	was	arranged	,	and	the	next	night	,
这	衣服	是	购买	;	一切	曾是	安排	,	和	这	下一个	夜晚	,

衣服买好了，一切都安排妥当了，第二天晚上，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spriː] , [ˌɪzə'belə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd]

while	Mr	.	Gordon	was	on	one	of	his	sprees	,	Isabella	,	under	the	assumed
尽管	先生	.	戈登	曾是	在	一	的	他的	狂欢	,	伊莎贝拉	,	在下面	这	假定

[neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

name	of	Mr	.	Smith	,
姓名	的	先生	.	史密斯	,

戈登先生在一次寻欢作乐期间，伊莎贝拉化名史密斯先生，

[wɪð] ['wɪljəm] [ɪn] [ə'tendəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn][ðə; ði]

with	William	in	attendance	as	a	servant	,	took	passage	for	Cincinnati	in	the
和	威廉	在	出席	作为	一个	仆人	,	采取	通道	为了	辛辛那提	在	这

['stiːmə(r)] ['herəʊɪn] .

steamer	Heroine	.
汽船	女英雄	.

威廉作为仆人随行，他们乘坐“女英雄号”轮船前往辛辛那提。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

With	a	pair	of	green	glasses	over	her	eyes	,	in	addition	to	her	other
和	一个	一对	的	绿色的	眼镜	超过	她	眼睛	,	在	添加	到	她	其他

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

除了其他伪装之外，她还戴着一副绿色眼镜。

[ˌɪzə'belə] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [ə'pɪərəns] .

Isabella	made	quite	a	gentlemanly	appearance	.
伊莎贝拉	制成	相当	一个	绅士风度	外貌	.

伊莎贝拉的亮相颇具绅士风度。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] - [ruːm] , ['ʌndə(r)]

To	avoid	conversation	,	however	,	she	kept	closely	to	her	state	-	room	,	under
到	避免	对话	,	然而	,	她	保留	密切	到	她	状态	-	房间	,	在下面

[ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

the	plea	of	illness	.
这	恳求	的	疾病	.

为了避免交谈，她以生病为由，一直待在自己的舱房里。

['miːnwaɪl] , ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

Meanwhile	,	William	was	playing	his	part	well	with	the	servants	.
同时	,	威廉	曾是	玩耍	他的	部分	出色地	和	这	仆人	.

与此同时，威廉与仆人们相处融洽，扮演着重要的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laʊdli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [welθ] ,

He	was	loudly	talking	of	his	master's	wealth	,
他	曾是	高声	说	的	他的	硕士学位	财富	,

他大声谈论着他主人的财富，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bəʊt] [ə'pɪəd] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [faɪn] ['mænʃ(ə)n] .

and	nothing	on	the	boat	appeared	so	good	as	in	his	master's	fine	mansion	.
和	没有什么	在	这	船	出现	所以	好的	作为	在	他的	硕士学位	美好的	大厦	.

船上的一切似乎都不如他主人那座漂亮的宅邸好。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] ['dɛsɪ] ['stiːmbəʊt] , [nəʊ] [haʊ] , " [sed] [hiː; hɪ] ;

"	I	don't	like	dese	steamboats	,	no	how	,	"	said	he	;
"	我	不	喜欢	这些	汽船	,	不	如何	,	"	说	他	;

“我一点也不喜欢这些汽船，”他说；

" [aɪ][həʊp] [wen] ['mæsə] [gəʊz][ɒn] - ['dʒɜːni] , [hiː; hɪ] [teɪk] [diː] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][diː] [hɑsɪz] .

"	I	hope	when	massa	goes	on	anoder	journey	,	he	take	de	carriage	and	de	hosses	.
"	我	希望	什么时候	马萨	去	在	-	旅行	,	他	拿	德	运输	和	德	软管	.

“我希望主人下次出行时，能带上马车和马匹。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - ['pæsɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] ['lændɪd][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

"	After	a	nine	-	days	'	passage	,	the	Heroine	landed	at	Cincinnati	,
"	后	一个	九	-	天	-	通道	,	这	女英雄	登陆	在	辛辛那提	,

“经过九天的航行，女英雄号抵达辛辛那提港。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wɔːkt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	Mr	.	Smith	and	his	servant	walked	on	shore	.
和	先生	.	史密斯	和	他的	仆人	步行	在	支撑	.

于是史密斯先生和他的仆人走上了岸。

" ['wɪljəm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['kænədə] ,

"	William	,	you	are	now	a	free	man	,	and	can	go	on	to	Canada	,
"	威廉	,	你	是	现在	一个	自由的	男人	,	和	能	去	在	到	加拿大	,

“威廉，你现在是自由人了，可以去加拿大了。”

" [sed] [ˌɪzə'belə] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][və'dʒɪniə] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

"	said	Isabella	;	"	I	shall	go	to	Virginia	,	in	search	of	my	daughter	.
"	说	伊莎贝拉	;	"	我	将	去	到	弗吉尼亚州	,	在	搜索	的	我的	女儿	.

伊莎贝拉说：“我要去弗吉尼亚寻找我的女儿。”

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [fel] ['hevɪli] [ə'pɒn] ['wɪljəmz] [ɪəz] ,

"	This	sudden	announcement	fell	heavily	upon	William's	ears	,
"	这	突然	公告	跌倒	重度	之上	威廉的	耳朵	,

“这突如其来的消息让威廉感到十分震惊。”

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] ['dʒepədaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [ɪn] [sʌtʃ]

and	with	tears	he	besought	her	not	to	jeopardize	her	liberty	in	such
和	和	眼泪	他	恳求	她	不是	到	危害	她	自由	在	这样的

[ə; eɪ]['mænə(r)] ;

a	manner	;
一个	方式	;

他含泪恳求她不要以这种方式危及自己的自由；

[bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

but	Isabella	had	made	up	her	mind	to	rescue	her	child	if	possible	.
但	伊莎贝拉	有	制成	向上	她	头脑	到	救援	她	孩子	如果	可能的	.

但伊莎贝拉已经下定决心，如果可能的话，一定要救出她的孩子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːlɪŋ] , [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Taking	a	boat	for	Wheeling	,	Isabella	was	soon	on	her	way	to	her
采取	一个	船	为了	惠灵	,	伊莎贝拉	曾是	很快	在	她	方式	到	她

['neɪtɪv] [steɪt] .

native	State	.
本国的	状态	.

伊莎贝拉乘船前往惠灵，很快就踏上了返回家乡的旅程。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] ['rɪtʃmənd] ,

Several	months	had	elapsed	since	she	left	Richmond	,
一些	几个月	有	过去	自从	她	左边	里士满	,

她离开里士满已经几个月了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] - .

and	all	her	thoughts	were	centred	on	the	fate	of	her	dear	Clotelle	.
和	全部	她	想法	是	居中	在	这	命运	的	她	亲爱的	-	.

她所有的心思都集中在她亲爱的克洛特尔的命运上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:t] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndʒəd] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ]

It	was	with	a	palpitating	heart	that	this	injured	woman	entered	the	stage	-	coach
它	曾是	和	一个	心悸	心	那	这	受伤	女士	进入	这	阶段	-	教练

[æt; ət] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] .

at	Wheeling	and	set	out	for	Richmond	.
在	惠灵	和	放	出去	为了	里士满	.

这位受伤的女子心跳加速，登上了惠灵的驿马车，前往里士满。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ə'rest] .

THE	ARREST	.
这	逮捕	.

逮捕。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

It	was	late	in	the	evening	when	the	coach	arrived	at	Richmond	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	教练	到达的	在	里士满	,

大巴到达里士满时已是深夜。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'lait] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

and	Isabella	once	more	alighted	in	her	native	city	.
和	伊莎贝拉	一次	更多的	下车	在	她	本国的	城市	.

伊莎贝拉再次降落在她的故乡。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:k] ['lɒdʒɪŋz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

She	had	intended	to	seek	lodgings	somewhere	in	the	outskirts	of	the	town	,
她	有	故意的	到	寻找	住宿	某处	在	这	郊区	的	这	镇	,

她原本打算在镇郊找个地方住下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	the	lateness	of	the	hour	compelled	her	to	stop	at	one	of	the
但	这	迟到	的	这	小时	被迫	她	到	停止	在	一	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

principal	hotels	for	the	night	.
主要的	酒店	为了	这	夜晚	.

但由于时间已晚，她不得不入住一家主要酒店过夜。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [blæk]

She	had	scarcely	entered	the	inn	before	she	recognized	among	the	numerous	black
她	有	几乎	进入	这	客栈	前	她	认可	之中	这	很多的	黑色的

['sɜ:vənts] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

servants	one	to	whom	she	was	well	known	,
仆人	一	到	谁	她	曾是	出色地	已知	,

她刚走进客栈，就在众多黑人仆人中认出了一位她很熟悉的人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][ðæt][hɜː(r); hə(r)][dɪs'gaɪz][wʊd][kiːp][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	her	only	hope	was	that	her	disguise	would	keep	her	from
和	她	仅有的	希望	曾是	那	她	伪装	会	保持	她	从

['biːɪŋ][dɪ'skʌvəd].

being	discovered	.
存在	发现	.

她唯一的希望就是她的伪装能让她不被人发现。

[ðə; ðɪ][ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l][kɑːm][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][fə'getflnəs][ɒv; əv][self][wɪtʃ][ɪn'djuːst][ˌɪzə'belə][tuː; tə]

The	imperturbable	calm	and	entire	forgetfulness	of	self	which	induced	Isabella	to
这	沉着冷静	冷静的	和	全部的	健忘	的	自己	哪个	诱导	伊莎贝拉	到

['vɪzɪt][ə; eɪ][pleɪs][frɒm; frəm][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['skeəsli][həʊp][tuː; tə][ɪ'skeɪp],

visit	a	place	from	which	she	could	scarcely	hope	to	escape	,
访问	一个	地方	从	哪个	她	可以	几乎	希望	到	逃脱	,

伊莎贝拉那种泰然自若的平静和完全忘却自我的精神，促使她去了一个她几乎不可能逃脱的地方。

[tuː; tə][ə'tempt][ðə; ðɪ]['reskjuː][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪ'lʌvɪd][tʃaɪld],

to	attempt	the	rescue	of	a	beloved	child	,
到	试图	这	救援	的	一个	心爱	孩子	,

试图营救心爱的孩子，

['demənstreɪt][ðæt]['əʊvə(r)] - ['wɪlɪŋnəs][ɒv; əv]['wʊmən][tuː; tə]['kæri][aʊt][ðə; ðɪ]['prɔmptiŋ][ɒv; əv]

demonstrate	that	over	-	willingness	of	woman	to	carry	out	the	promptings	of
证明	那	超过	-	意愿	的	女士	到	携带	出去	这	提示	的

[ðə; ðɪ][faɪnə]['fiːlɪŋz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːt].

the	finer	feelings	of	the	heart	.
这	更精细	情怀	的	这	心	.

这表明女性过于乐于执行内心深处美好情感的召唤。

[truː][tuː; tə]['wʊmənz]['neɪtʃə(r)],[ʃiː; ʃi][hæd; həd][risk][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['lɪbəti][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðərz].

True	to	woman's	nature	,	she	had	risked	her	own	liberty	for	another's	.
真的	到	女性的	自然	,	她	有	冒险	她	自己的	自由	为了	另一个的	.

她不愧是女人，为了他人的自由，她甘愿冒着失去自由的风险。

[ʃiː; ʃi][rɪ'meɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][naɪt],[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['mɔːnɪŋ],['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

She	remained	in	the	hotel	during	the	night	,	and	the	next	morning	,	under	the
她	剩余	在	这	酒店	期间	这	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	,	在下面	这

[pliː][ɒv; əv]['ɪlnəs],

plea	of	illness	,
恳求	的	疾病	,

她当晚留在酒店，第二天早上以生病为由，

[tʊk][hɜː(r); hə(r)]['brekfəst][ə'ləʊn].

took	her	breakfast	alone	.
采取	她	早餐	独自的	.

她独自一人吃了早餐。

[ðæt][deɪ][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][sleɪv][peɪd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbɜːrb][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taʊn],

That	day	the	fugitive	slave	paid	a	visit	to	the	suburbs	of	the	town	,
那	天	这	逃犯	奴隶	有薪酬的	一个	访问	到	这	郊区	的	这	镇	,

那天，那名逃亡奴隶到访了小镇郊区。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][bɪ'held][ðə; ðɪ]['kɒtɪdʒ][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][səʊ]['meni]['hæpi]['aʊəz].

and	once	more	beheld	the	cottage	in	which	she	had	spent	so	many	happy	hours	.
和	一次	更多的	观看	这	小屋	在	哪个	她	有	花费	所以	许多	快乐的	小时	.

她再次看到了那间曾让她度过无数快乐时光的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

It	was	winter	,	and	the	clematis	and	passion	-	flower	were	not
它	曾是	冬天	,	和	这	铁线莲	和	热情	-	花	是	不是

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

当时是冬天，铁线莲和西番莲都没有开；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɔːks] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [prest] ,

but	there	were	the	same	walks	her	feet	had	so	often	pressed	,
但	那里	是	这	相同的	散步	她	脚	有	所以	经常	按下	,

但她的双脚仍然经常踏过那些熟悉的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

and	the	same	trees	which	had	so	often	shaded	her	as	she	passed
和	这	相同的	树木	哪个	有	所以	经常	阴影	她	作为	她	通过了

[θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

through	the	garden	at	the	back	of	the	house	.
通过	这	花园	在	这	后退	的	这	房子	.

还有那些曾经经常在她穿过房子后面的花园时为她遮荫的树木。

[əʊld] [rɪ'membrənsɪz] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz]

Old	remembrances	rushed	upon	her	memory	and	caused	her	to	shed	tears
老的	回忆	匆忙	之上	她	记忆	和	导致	她	到	棚	眼泪

['friːli] .

freely	.
自由	.

往事涌上心头，令她泪流满面。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ænd; ənd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

Isabella	was	now	in	her	native	town	,	and	near	her	daughter	;
伊莎贝拉	曾是	现在	在	她	本国的	镇	,	和	靠近	她	女儿	;

伊莎贝拉现在回到了她的家乡，就在她女儿附近；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

but	how	could	she	communicate	with	her	?
但	如何	可以	她	交流	和	她	?

但她该如何与她沟通呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

how	could	she	see	her	?
如何	可以	她	看	她	?

她怎么可能看见她?

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜː'self] [nəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ækt] ; [bɪ'treɪəl] [wʊd]

To	have	made	herself	known	would	have	been	a	suicidal	act	;	betrayal	would
到	有	制成	她自己	已知	会	有	到过	一个	有自杀倾向	行为	;	背叛	会

[hæv; həv] ['fɒləʊd] ,

have	followed	,
有	随后	,

如果她公开自己的身份，无异于自杀；随之而来的必然是背叛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] .

and	she	arrested	.
和	她	被捕	.

她被逮捕了。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Three	days	passed	away	,
三	天	通过了	离开	,

三天过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:st] [pʊt] [ʌp] ,

and	still	she	remained	in	the	hotel	at	which	she	had	first	put	up	,
和	仍然	她	剩余	在	这	酒店	在	哪个	她	有	第一的	放	向上	,

她仍然住在她最初入住的那家酒店里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

and	yet	she	got	no	tidings	of	her	child	.
和	然而	她	得到	不	消息	的	她	孩子	.

然而，她却始终没有孩子的消息。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] ,

Unfortunately	for	Isabella	,
很遗憾	为了	伊莎贝拉	,

对伊莎贝拉来说不幸的是，

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] [hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

a	disturbance	had	just	broken	out	among	the	slave	population	in	the	State	of
一个	干扰	有	只是	破碎的	出去	之中	这	奴隶	人口	在	这	状态	的

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州的奴隶群体中刚刚爆发了一场骚乱。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	all	strangers	were	treated	with	suspicion	.
和	全部	陌生人	是	治疗	和	怀疑	.

所有陌生人都会受到怀疑。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [rɪ'fɜ:(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ni:grəʊ] ,

The	insurrection	to	which	we	now	refer	was	headed	by	a	full	-	blooded	negro	,
这	起义	到	哪个	我们	现在	参考	曾是	标题	经过	一个	满的	-	血腥	黑人	,

我们现在所指的这场起义是由一名纯种黑人领导的。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [sleɪv] .

who	had	been	born	and	brought	up	a	slave	.
WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	一个	奴隶	.

他生而为奴，长为奴隶。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [wɪp] ,

He	had	heard	the	crack	of	the	driver's	whip	,
他	有	听到	这	裂缝	的	这	司机	鞭	,

他听到了车夫挥鞭子的啪啪声。

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ni:grəʊz] ['bɒdi] .

and	seen	the	warm	blood	streaming	from	the	negro's	body	.
和	已见	这	温暖的	血	流媒体	从	这	黑人的	身体	.

看到温热的鲜血从黑人的身体里流出来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['peərənts][frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	witnessed	the	separation	of	parents	from	children	,	and	was
他	有	目击者	这	分离	的	父母	从	孩子们	,	和	曾是

[meɪd] [ə'weə(r)] ,

made	aware	,
制成	意识到的	,

他亲眼目睹了父母与子女分离，并且了解到，

[baɪ] [tu:] ['meni] [pru:fs] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

by	too	many	proofs	,	that	the	slave	could	expect	no	justice	from	the	hands	of
经过	也	许多	证明	,	那	这	奴隶	可以	预计	不	正义	从	这	双手	的

[ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] .

the	slave	-	owner	.
这	奴隶	-	所有者	.

有太多证据表明，奴隶不能指望从奴隶主那里得到公正对待。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][næt]['tɜːnə(r)] .

The	name	of	this	man	was	Nat	Turner	.
这	姓名	的	这	男人	曾是	纳特	车工	.

这个人名叫纳特·特纳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

He	was	a	preacher	amongst	the	negroes	,	distinguished	for	his	eloquence	,
他	曾是	一个	牧师	在	这	黑人	,	杰出的	为了	他的	口才	,

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] ,

respected	by	the	whites	,
受人尊敬	经过	这	白人	,

他是一位深受黑人爱戴的传教士，以雄辩著称，也受到白人的尊敬。

[lʌvd] [ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

loved	and	venerated	by	the	negroes	.
喜爱	和	受人尊敬	经过	这	黑人	.

深受黑人喜爱和尊敬。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] , ['tɜːnə(r)] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] ,

On	the	discovery	of	the	plan	for	the	outbreak	,	Turner	fled	to	the	swamps	,
在	这	发现	的	这	计划	为了	这	暴发	,	车工	逃亡	到	这	沼泽	,

得知疫情爆发计划后，特纳逃往了沼泽地。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

followed	by	those	who	had	joined	in	the	insurrection	.
随后	经过	那些	WHO	有	加入	在	这	起义	.

随后是那些参与起义的人。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] ['niːgrəuz] ['nʌmbəd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [beɪd]

Here	the	revolted	negroes	numbered	some	hundreds	,	and	for	a	time	bade
这里	这	反抗	黑人	编号	一些	数百	,	和	为了	一个	时间	巴德

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'presə] .

defiance	to	their	oppressors	.
蔑视	到	他们的	压迫者	.

这里起义的黑人有几百人，他们一度反抗压迫者。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmps] ['kʌvə(r)] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][waɪld][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst]

The	Dismal	Swamps	cover	many	thousand	acres	of	wild	land	,	and	a	dense	forest
这	惨淡	沼泽	覆盖	许多	千	英亩	的	荒野	土地	,	和	一个	稠密	森林

,

,

,

阴森沼泽覆盖了数千英亩的荒野和茂密的森林，

[wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

with	wild	animals	and	insects	such	as	are	unknown	in	any	other	part	of
和	荒野	动物	和	昆虫	这样的	作为	是	未知	在	任何	其他	部分	的

[və'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

这里栖息着弗吉尼亚州其他地区从未见过的野生动物和昆虫。

[hɪə(r)] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːk] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [biːn]

Here	runaway	negroes	usually	seek	a	hiding	-	place	,	and	some	have	been
这里	逃跑	黑人	通常	寻找	一个	隐藏	-	地方	,	和	一些	有	到过

[nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

known	to	reside	here	for	years	.
已知	到	居住	这里	为了	年	.

这里通常是逃亡黑人的藏身之处，有些人甚至在这里居住多年。

[ðə; ði] [rɪ'voʊltərz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

The	revolters	were	joined	by	one	of	these	.
这	叛乱者	是	加入	经过	一	的	这些	.

其中一人加入了叛乱者的行列。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [tɔːl] , [fʊl] - ['blʌdɪd] ['niːgrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

He	was	a	large	,	tall	,	full	-	blooded	negro	,	with	a	stern	and	savage
他	曾是	一个	大的	,	高的	,	满的	-	血腥	黑人	,	和	一个	船尾	和	野蛮的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

他是一个身材高大、血统纯正的黑人，面容凶狠残暴；

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbərəs]

the	marks	on	his	face	showed	that	he	was	from	one	of	the	barbarous
这	标记	在	他的	脸	显示	那	他	曾是	从	一	的	这	野蛮

[traɪbz] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

tribes	in	Africa	,
部落	在	非洲	,

他脸上的伤痕表明他来自非洲某个野蛮部落。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	claimed	that	country	as	his	native	land	.
和	声称	那	国家	作为	他的	本国的	土地	.

并声称该国是他的祖国。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

His	only	covering	was	a	girdle	around	his	loins	,
他的	仅有的	覆盖	曾是	一个	腰带	大约	他的	腰肉	,

他身上唯一的遮盖物是一条束在腰间的腰带。

[meɪd] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] .

made	of	skins	of	wild	beasts	which	he	had	killed	.
制成	的	皮肤	的	荒野	野兽	哪个	他	有	被杀	.

用他猎杀的野兽的皮毛制成的。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [led] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

His	only	token	of	authority	among	those	that	he	led	was	a	pair	of
他的	仅有的	令牌	的	权威	之中	那些	那	他	引领	曾是	一个	一对	的

['epəlets] ,

epaulettes	,
肩章	,

在他麾下的所有成员中，他唯一的权威象征就是一对肩章。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] , [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] .

made	of	the	tail	of	a	fox	,	and	tied	to	his	shoulder	by	a	cord	.
制成	的	这	尾巴	的	一个	狐狸	,	和	系	到	他的	肩膀	经过	一个	绳索	.

用狐狸尾巴做成，用绳子绑在他的肩膀上。

[brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , [wen] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði]

Brought	from	the	coast	of	Africa	,	when	only	fifteen	years	of	age	,	to	the
带来	从	这	海岸	的	非洲	,	什么时候	仅有的	十五	年	的	年龄	,	到	这

['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kjuːbə] ,

island	of	Cuba	,
岛	的	古巴	,

他十五岁时，从非洲海岸被带到古巴岛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smʌgld] [frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː] [və'dʒɪniə] .

he	was	smuggled	from	thence	into	Virginia	.
他	曾是	走私	从	因此	进入	弗吉尼亚州	.

他从那里被偷渡到了弗吉尼亚州。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm]

He	had	been	two	years	in	the	swamps	,	and	considered	it	his	future	home
他	有	到过	二	年	在	这	沼泽	,	和	经过考虑的	它	他的	未来	家

.

:

.

他在沼泽地待了两年，并把那里视为他未来的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] ,

He	had	met	a	negro	woman	,	who	was	also	a	runaway	,	and	,
他	有	遇见	一个	黑人	女士	,	WHO	曾是	还	一个	逃跑	,	和	,

他遇到了一位黑人女子，她也是一名离家出走的女子，而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] ['ɒɪlɪŋ]

after	the	fashion	of	his	native	land	,	had	gone	through	the	process	of	oiling
后	这	时尚	的	他的	本国的	土地	,	有	已消失	通过	这	过程	的	注油

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

按照他家乡的习俗，他给她涂上了油。

[æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .

as	the	marriage	ceremony	.
作为	这	婚姻	仪式	.

作为结婚仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

They	had	built	a	cave	on	a	rising	mound	in	the	swamp	,	and	this	was
他们	有	建造	一个	洞穴	在	一个	上升	冢	在	这	沼泽	,	和	这	曾是

[ðeə(r)] [həʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

他们在沼泽地里一个隆起的小土堆上建造了一个山洞，这就是他们的家。

[ðɪs] [mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

This	man's	name	was	Picquilo	.
这	男人的	姓名	曾是	-	.

这个人名叫皮基洛。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒːd] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən]

His	only	weapon	was	a	sword	made	from	a	scythe	which	he	had	stolen
他的	仅有的	武器	曾是	一个	剑	制成	从	一个	镰	哪个	他	有	被盗

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

from	a	neighboring	plantation	.
从	一个	邻接	种植园	.

他唯一的武器是一把用镰刀制成的剑，这把镰刀是他从邻近的种植园偷来的。

[hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

His	dress	,	his	character	,	his	manners	,
他的	裙子	,	他的	特点	,	他的	礼仪	,

他的衣着、性格、举止

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]

and	his	mode	of	fighting	were	all	in	keeping	with	the	early	training	he
和	他的	模式	的	斗争	是	全部	在	保持	和	这	早期的	训练	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

had	received	in	the	land	of	his	birth	.
有	已收到	在	这	土地	的	他的	出生	.

他的战斗方式完全符合他在出生地接受的早期训练。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] ,

He	moved	about	with	the	activity	of	a	cat	,
他	已搬	关于	和	这	活动	的	一个	猫	,

他像猫一样行动敏捷。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd]

and	neither	the	thickness	of	the	trees	nor	the	depth	of	the	water	could
和	两者都不	这	厚度	的	这	树木	也不	这	深度	的	这	水	可以

[stɒp] [hɪm] .

stop	him	.
停止	他	.

茂密的树木和深邃的水都无法阻止他。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] , ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

His	was	a	bold	,	turbulent	spirit	;	and	,	from	motives	of	revenge	,
他的	曾是	一个	大胆的	,	湍流	精神	;	和	,	从	动机	的	复仇	,

他生性大胆桀骜不驯；而且，出于复仇的动机，

[hiː; hi] [ɪm'bruːd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [miːt] .

he	imbrued	his	hands	in	the	blood	of	all	the	whites	he	could	meet	.
他	浸渍	他的	双手	在	这	血	的	全部	这	白人	他	可以	见面	.

他将遇到的所有白人的鲜血都染在了双手上。

['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] , [hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

Hunger	,	thirst	,	and	loss	of	sleep	,	he	seemed	made	to	endure	,	as	if	by
饥饿	,	口渴	,	和	损失	的	睡觉	,	他	似乎	制成	到	忍受	,	作为	如果	经过

[pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

peculiarity	of	constitution	.
特点	的	宪法	.

饥饿、口渴和失眠，他似乎天生就要忍受，仿佛是体质使然。

[hɪz; ɪz] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪəs] , [hɪz; ɪz] [step] [ə'bliːk] , [hɪz; ɪz] [lʊk] ['sæŋgwɪnəri] .

His	air	was	fierce	,	his	step	oblique	,	his	look	sanguinary	.
他的	空气	曾是	凶猛的	,	他的	步	斜	,	他的	看	血腥	.

他气势凌人，步履蹒跚，目光凶狠。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]

Such	was	the	character	of	one	of	the	negroes	in	the	Southampton
这样的	曾是	这	特点	的	一	的	这	黑人	在	这	南安普顿

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

Insurrection	.
起义	.

这就是南安普顿起义中一名黑人的性格。

[ɔːl] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['θreʃhəʊld] ,

All	negroes	were	arrested	who	were	found	beyond	their	master's	threshold	,
全部	黑人	是	被捕	WHO	是	成立	超过	他们的	硕士学位	临界点	,

所有被发现出现在主人家门口的黑人都被逮捕了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [waɪt] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	all	white	strangers	were	looked	upon	with	suspicion	.
和	全部	白色的	陌生人	是	看起来	之上	和	怀疑	.

所有白人陌生人都会受到怀疑。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [faʊnd] [ə'feəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [və'dʒɪniə]

Such	was	the	position	in	which	Isabella	found	affairs	when	she	returned	to	Virginia
这样的	曾是	这	位置	在	哪个	伊莎贝拉	成立	事务	什么时候	她	返回	到	弗吉尼亚州

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

in	search	of	her	child	.
在	搜索	的	她	孩子	.

伊莎贝拉回到弗吉尼亚寻找孩子时，就处于这种境地，并因此有了外遇。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z] [biːn] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] ['strendʒər] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,

Had	not	the	slave	-	owners	been	watchful	of	strangers	,	owing	to	the	outbreak	,
有	不是	这	奴隶	-	所有者	到过	警惕	的	陌生人	,	欠款	到	这	暴发	,

如果奴隶主们没有因为疫情爆发而对陌生人保持警惕，

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ; [fɔː(r); fə(r)]

the	fugitive	could	not	have	escaped	the	vigilance	of	the	police	;	for
这	逃犯	可以	不是	有	逃脱	这	警觉	的	这	警察	;	为了

[ˌædvər'taɪzmənt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

advertisements	announcing	her	escape	,
广告	宣布	她	逃脱	,

逃犯不可能逃脱警方的监视；因为警方已经刊登了宣布她逃脱的广告。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] ,

and	offering	a	large	reward	for	her	arrest	,
和	提供	一个	大的	报酬	为了	她	逮捕	,

并悬赏重金缉拿她。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

had	been	received	in	the	city	previous	to	her	arrival	,
有	到过	已收到	在	这	城市	以前的	到	她	到达	,

在她抵达之前，她就已经被接待在城里了。

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	officers	were	therefore	on	the	lookout	for	her	.
和	警官	是	所以	在	这	瞭望台	为了	她	.

因此，警员们一直在搜寻她的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

It	was	on	the	third	day	after	her	arrival	in	Richmond	,
它	曾是	在	这	第三	天	后	她	到达	在	里士满	,

那是她抵达里士满后的第三天。

[æz; əz] [ðə; ði] [kwɒ'druːn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

as	the	quadroon	was	seated	in	her	room	at	the	hotel	,
作为	这	四分之一黑人	曾是	坐着	在	她	房间	在	这	酒店	,

当这位四分之一黑人血统的女子坐在酒店房间里时，

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

still	in	the	disguise	of	a	gentleman	,
仍然	在	这	伪装	的	一个	绅士	,

仍然伪装成绅士，

[ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɒfɪsəz] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

that	two	of	the	city	officers	entered	the	apartment	and	informed	her	that
那	二	的	这	城市	警官	进入	这	公寓	和	知情的	她	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['strendʒər] ,

they	were	authorized	to	examine	all	strangers	,
他们	是	授权	到	检查	全部	陌生人	,

两名市警官进入公寓，告知她他们有权检查所有陌生人。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] ['niːgrəʊz] .

to	assure	the	authorities	that	they	were	not	in	league	with	the	revolted	negroes	.
到	保证	这	当局	那	他们	是	不是	在	联盟	和	这	反抗	黑人	.

向当局保证他们与叛乱的黑人没有勾结。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hɑːt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['hændɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

With	trembling	heart	the	fugitive	handed	the	key	of	her	trunk	to	the	officers
和	发抖	心	这	逃犯	递交	这	钥匙	的	她	树干	到	这	警官

.

:

.

逃犯心跳加速，颤抖着把行李箱钥匙交给了警官。

[tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfiːmeɪl] [əˈpærəl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [reɪzd]

To	their	surprise	they	found	nothing	but	female	apparel	in	the	trunk	,	which	raised
到	他们的	惊喜	他们	成立	没有什么	但	女性	服饰	在	这	树干	,	哪个	提高

[ðeə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

their	curiosity	,
他们的	好奇心	,

令他们惊讶的是，他们在后备箱里发现的只有女性服装，这引起了他们的好奇心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv] [ˌɪzəˈbelə] [æz; əz]

and	caused	a	further	investigation	that	resulted	in	the	arrest	of	Isabella	as
和	导致	一个	更远	调查	那	结果	在	这	逮捕	的	伊莎贝拉	作为

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] .

a	fugitive	slave	.
一个	逃犯	奴隶	.

这引发了进一步的调查，最终导致伊莎贝拉作为逃亡奴隶被捕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈveɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ðeə(r)][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

She	was	immediately	conveyed	to	prison	,	there	to	await	the	orders	of
她	曾是	立即地	传递	到	监狱	,	那里	到	等待	这	订单	的

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

her	master	.
她	掌握	.

她立即被押往监狱，在那里等待主人的命令。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ə'ləʊn] , ['həʊpləs] , ['desələt] ,

For	many	days	,	uncheered	by	the	voice	of	kindness	,	alone	,	hopeless	,	desolate	,
为了	许多	天	,	不欢而散	经过	这	嗓音	的	仁慈	,	独自的	,	绝望	,	荒凉	,

多日来，听不到任何善意的声音，孤独、绝望、凄凉。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn]

she	waited	for	the	time	to	arrive	when	the	chains	should	be	placed	on
她	等待	为了	这	时间	到	到达	什么时候	这	链条	应该	是	放置	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,

her	limbs	,
她	四肢	,

她等待着锁链套在她四肢上的那一刻到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈhjuːmən][ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] ['əʊnə(r)] .

and	she	returned	to	her	inhuman	and	unfeeling	owner	.
和	她	返回	到	她	不人道	和	冷漠无情	所有者	.

于是她回到了她那冷酷无情的主人身边。

[ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət] [kriˈeɪtɪd]

The	arrest	of	the	fugitive	was	announced	in	all	the	newspapers	,	but	created
这	逮捕	的	这	逃犯	曾是	宣布	在	全部	这	报纸	,	但	创建

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][senˈseɪʃ(ə)n] .

little	or	no	sensation	.
小的	或者	不	感觉	.

虽然所有报纸都报道了这名逃犯被捕的消息，但并没有引起太大轰动。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪˈvəʊlt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

The	inhabitants	were	too	much	engaged	in	putting	down	the	revolt	among	the
这	居民	是	也	很多	已订婚的	在	推杆	向下	这	反叛	之中	这

[sleɪvz] ;

slaves	;
奴隶	;

当地居民忙于镇压奴隶起义，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [ðə; ði] ['waɪts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	although	all	the	odds	were	against	the	insurgents	,	the	whites	found	it
和	,	虽然	全部	这	赔率	是	反对	这	叛乱分子	,	这	白人	成立	它

[nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

no	easy	matter	,
不	简单的	事情	,

尽管叛乱分子胜算渺茫，但白人也发现战斗并不轻松。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	all	their	caution	.
和	全部	他们的	警告	.

他们非常谨慎。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv] [freʃ] ['autbreik, ˌaut'breik] .

Every	day	brought	news	of	fresh	outbreaks	.
每一个	天	带来	消息	的	新鲜的	疫情爆发	.

每天都有新的疫情爆发的消息传来。

[wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

Without	scruple	and	without	pity	,
没有	顾忌	和	没有	遗憾	,

毫不留情，毫无怜悯之心

[ðə; ði] ['waɪts] ['mæsəkə] [ɔːl] ['blæks] [faʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] - [plæn'teʃən] .

the	whites	massacred	all	blacks	found	beyond	the	limits	of	their	owners	'	plantations	.
这	白人	大屠杀	全部	黑人	成立	超过	这	限制	的	他们的	所有者	-	种植园	.

白人屠杀了所有在其主人种植园范围之外发现的黑人。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['haʊzɪz] ,

The	negroes	,	in	return	,	set	fire	to	houses	,
这	黑人	,	在	返回	,	放	火	到	房屋	,

作为报复，黑人放火烧毁了房屋。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðəʊz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	put	to	death	those	who	attempted	to	escape	from	the	flames	.
和	放	到	死亡	那些	WHO	尝试过	到	逃脱	从	这	火焰	.

并将那些试图逃离火海的人处死。

[ðʌs] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kɑːnɪdʒ] ,

Thus	carnage	was	added	to	carnage	,
因此	屠杀	曾是	额外	到	屠杀	,

于是，屠杀又增加了另一场屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [fləʊd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] .

and	the	blood	of	the	whites	flowed	to	avenge	the	blood	of	the	blacks	.
和	这	血	的	这	白人	流动	到	报仇	这	血	的	这	黑人	.

白人的鲜血流淌，为黑人的鲜血复仇。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

These	were	the	ravages	of	slavery	.
这些	是	这	蹂躏	的	奴隶制	.

这就是奴隶制带来的蹂躏。

[nəʊ] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪ'keɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

No	graves	were	dug	for	the	negroes	,	but	their	bodies	became	food	for
不	坟墓	是	挖	为了	这	黑人	,	但	他们的	身体	成为	食物	为了

[dɒgz] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] ;

dogs	and	vultures	;
狗	和	秃鹫	;

没有为黑人挖坟墓，他们的尸体成了狗和秃鹫的食物；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊnz] , ['pɑːtli] ['kælsaɪnd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'meɪnd] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

and	their	bones	,	partly	calcined	by	the	sun	,	remained	scattered	about	,
和	他们的	骨头	,	部分	煅烧	经过	这	太阳	,	剩余	疏散	关于	,

他们的骸骨部分被太阳晒化，散落在各处。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['fjʊəri][ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

as	if	to	mark	the	mournful	fury	of	servitude	and	lust	of	power	.
作为	如果	到	标记	这	悲哀	愤怒	的	奴役	和	欲望	的	力量	.

仿佛是为了纪念奴役的悲怆与权力的欲望。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ,

When	the	slaves	were	subdued	,	except	a	few	in	the	swamps	,
什么时候	这	奴隶	是	低沉的	,	除了	一个	很少	在	这	沼泽	,

除了少数躲在沼泽里的奴隶外，其余奴隶都被征服了。

['blʌdhaʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'vɔʊltərz] .

bloodhounds	were	employed	to	hunt	out	the	remaining	revolters	.
寻血猎犬	是	受雇	到	打猎	出去	这	其余的	叛乱者	.

当局动用了猎犬来追捕剩余的叛乱分子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[deθ] [ɪz] ['friːdəm] .

DEATH	IS	FREEDOM	.
死亡	是	自由	.

死亡即自由。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

On	receiving	intelligence	of	the	arrest	of	Isabella	,
在	接收	智力	的	这	逮捕	的	伊莎贝拉	,

收到伊莎贝拉被捕的情报后，

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

Mr	.	Gordon	authorized	the	sheriff	to	sell	her	to	the	highest	bidder	.
先生	.	戈登	授权	这	警长	到	卖	她	到	这	最高	竞标者	.

戈登先生授权警长将她卖给出价最高的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [səʊld] ; [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nəʊtɪd]['niːgrəʊ] - ['treɪdə(r)] , [həʊp] [eɪtʃ]

She	was	,	therefore	,	sold	;	the	purchaser	being	the	noted	negro	-	trader	,	Hope	H
她	曾是	,	所以	,	卖	;	这	购买者	存在	这	著名的	黑人	-	商	,	希望	H

. ['sleɪtə(r)] ,

.	Slater	,
.	斯莱特	,

因此，她被卖掉了；买家是著名的黑人商人霍普·H·斯莱特。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .

who	at	once	placed	her	in	prison	.
WHO	在	一次	放置	她	在	监狱	.

他立即将她投入监狱。

[hɪə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət] [sleɪvz] [laɪk] [hɜː'self] ,

Here	the	fugitive	saw	none	but	slaves	like	herself	,
这里	这	逃犯	锯	没有任何	但	奴隶	喜欢	她自己	,

在这里，逃亡者看到的只有和她一样的奴隶。

[brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ʃɪps] ,

brought	in	and	taken	out	to	be	placed	in	ships	,
带来	在	和	已采取	出去	到	是	放置	在	船舶	,

运送进来，然后运出去装船。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [suːn]

and	sent	away	to	some	part	of	the	country	to	which	she	herself	would	soon
和	发送	离开	到	一些	部分	的	这	国家	到	哪个	她	她自己	会	很快

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] .

be	compelled	to	go	.
是	被迫	到	去	.

然后被流放到国内某个地方，而她自己不久也将被迫前往那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [waɪl] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

She	had	seen	or	heard	nothing	of	her	daughter	while	in	Richmond	,
她	有	已见	或者	听到	没有什么	的	她	女儿	尽管	在	里士满	,

她在里士满期间，既没有见到女儿，也没有听到女儿的任何消息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [fled] .

and	all	hopes	of	seeing	her	had	now	fled	.
和	全部	希望	的	看到	她	有	现在	逃亡	.

见到她的所有希望都破灭了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

At	the	dusk	of	the	evening	previous	to	the	day	when	she	was	to	be
在	这	黄昏	的	这	晚上	以前的	到	这	天	什么时候	她	曾是	到	是

[sent] [ɒf] ,

sent	off	,
发送	离开	,

在她被送走的前一天傍晚黄昏时分，

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌɪzə'belə] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd]

as	the	old	prison	was	being	closed	for	the	night	,	Isabella	suddenly	darted
作为	这	老的	监狱	曾是	存在	关闭	为了	这	夜晚	,	伊莎贝拉	突然	飞镖

[pɑːst] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ,

past	the	keeper	,
过去的	这	守门员	,

当旧监狱准备关门歇业时，伊莎贝拉突然从狱卒身边飞快地跑了过去。

[ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

and	ran	for	her	life	.
和	跑	为了	她	生活	.

她拼命逃命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

It	was	not	a	great	distance	from	the	prison	to	the	long	bridge	which
它	曾是	不是	一个	伟大的	距离	从	这	监狱	到	这	长的	桥	哪个

['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

passes	from	the	lower	part	of	the	city	across	the	Potomac	to	the	extensive
通过	从	这	降低	部分	的	这	城市	穿过	这	波托马克河	到	这	广泛的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːlɪŋtən] ['haɪts] ,

forests	and	woodlands	of	the	celebrated	Arlington	Heights	,
森林	和	林地	的	这	著名	阿灵顿	高度	,

从监狱到连接城市下城区和波托马克河对岸、通往著名的阿灵顿高地广袤森林和林地的长桥距离并不远。

[ðen] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

then	occupied	by	that	distinguished	relative	and	descendant	of	the	immortal
然后	占领	经过	那	杰出的	相对的	和	后裔	的	这	不朽

['wɒʃɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Washington	,	Mr	.	Geo	.
华盛顿	,	先生	.	地理	.

当时的主人是华盛顿的杰出亲戚和后裔乔治先生。

['dʌbljuː] . ['kʌstɪs] .

W	.	Custis	.
W	.	库斯蒂斯	.

W. Custis。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fju:dʒətɪv][daɪ'rɛktɪd][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] .

Thither	**the**	**poor**	**fugitive**	**directed**	**her**	**flight**	**.**
那里	这	贫穷的	逃犯	指导	她	航班	.

可怜的逃亡者朝着那个方向逃窜。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['sevrəl] [rɒdz][ðə; ði] [stɑ:t]

So	**unexpected**	**was**	**her**	**escape**	**that**	**she**	**had**	**gained**	**several**	**rods**	**the**	**start**
所以	意外	曾是	她	逃脱	那	她	有	获得	一些	杆	这	开始

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ki:pə(r)] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] ,

before	**the**	**keeper**	**had**	**secured**	**the**	**other**	**prisoners**	**,**
前	这	守门员	有	安全	这	其他	囚犯	,

她的逃脱如此出人意料，以至于在狱卒抓住其他囚犯之前，她就已经跑出了好几杆远。

[ænd; ənd] ['ræli] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] .

and	**rallied**	**his**	**assistants**	**to**	**aid**	**in**	**the**	**pursuit**	**.**
和	集结	他的	助理	到	援助	在	这	追逐	.

他召集助手们协助追捕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] ,

It	**was**	**at**	**an**	**hour**	**,**
它	曾是	在	一个	小时	,

当时是凌晨一点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:zəli] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**in**	**a**	**part**	**of**	**the**	**city**	**where**	**horses**	**could**	**not**	**easily**	**be**	**obtained**	**for**
和	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里	马匹	可以	不是	容易地	是	获得	为了

[ðə; ði] [tʃeɪs] ;

the	**chase**	**;**
这	追赶	;

而且在城里有些地方，很难找到马匹进行狩猎；

[nəʊ] ['blʌdhaʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wʊmən] ,

no	**bloodhounds**	**were**	**at**	**hand**	**to**	**run**	**down**	**the**	**flying**	**woman**	**,**
不	寻血猎犬	是	在	手	到	跑步	向下	这	飞行	女士	,

没有猎犬在场追捕那个飞翔的女人。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][ɒv; əv]

and	**for**	**once**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**fair**	**trial**	**of**
和	为了	一次	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	到	是	一个	公平的	审判	的

[spi:d] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] .

speed	**and**	**endurance**	**between**	**the**	**slave**	**and**	**the**	**slave**	**-**	**catchers**	**.**
速度	和	耐力	之间	这	奴隶	和	这	奴隶	-	捕手	.

这一次，奴隶和抓奴隶的人之间似乎要进行一场公平的速度和耐力较量。

[ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [reɪzd] [ðə; ði][hju:] - [ænd; ənd] - [kraɪ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ][æz; əz]

The	**keeper**	**and**	**his**	**force**	**raised**	**the**	**hue**	**-**	**and**	**-**	**cry**	**on**	**her**	**path**	**as**
这	守门员	和	他的	力量	提高	这	色调	-	和	-	哭	在	她	小路	作为

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ;

they	**followed**	**close**	**behind**	**;**
他们	随后	关闭	在后面	;

守卫和他的手下一路大声呼喊，紧随其后；

[bʌt; bət][səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [flaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['ævənju:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['sɪtəznz] ,

but	**so**	**rapid**	**was**	**the**	**flight**	**along**	**the**	**wide**	**avenue**	**that**	**the**	**astonished**	**citizens**	**,**
但	所以	迅速的	曾是	这	航班	沿着	这	宽的	大街	那	这	惊讶	公民	,

但沿着宽阔的大道飞驰而去的速度如此之快，以至于惊愕的市民们.....

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,

as	**they**	**poured**	**forth**	**from**	**their**	**dwellings**	**to**	**learn**	**the**	**cause**	**of**	**alarm**	**,**
作为	他们	倾倒	前进	从	他们的	住宅	到	学习	这	原因	的	警报	,

他们纷纷从家中涌出，想要了解惊慌的原因。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

were	only	able	to	comprehend	the	nature	of	the	case	in	time	to	fall	in
是	仅有的	有能力的	到	理解	这	自然	的	这	案件	在	时间	到	落下	在

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

with	the	motley	throng	in	pursuit	,
和	这	杂乱无章	人群	在	追逐	,

他们只来得及弄清案情，就加入了追捕他们的形形色色的人的行列。

[ɔː(r)] [reɪz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] (

or	raise	an	anxious	prayer	to	heaven	as	they	refused	to	join	in	the	chase	(
或者	增加	一个	焦虑的	祷告	到	天堂	作为	他们	拒绝	到	加入	在	这	追赶	(

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][dɪd] [ðæt] [naɪt]) [ðæt] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [mait] [ɪ'skeɪp] ,

as	many	a	one	did	that	night	)	that	the	panting	fugitive	might	escape	,
作为	许多	一个	一	做过	那	夜晚	)	那	这	喘息	逃犯	可能	逃脱	,

或者，他们拒绝加入追捕（当晚许多人都是如此），而是焦急地向上天祈祷，希望那个气喘吁吁的逃犯能够逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [səʊl] - ['diːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	the	merciless	soul	-	dealer	for	once	be	disappointed	of	his	prey	.
和	这	无情	灵魂	-	经销商	为了	一次	是	失望的	的	他的	猎物	.

而这个冷酷无情的灵魂贩子，这一次却对他的猎物感到失望了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

And	now	,	with	the	speed	of	an	arrow	,	having	passed	the	avenue	,
和	现在	,	和	这	速度	的	一个	箭	,	拥有	通过了	这	大街	,

现在，他以箭一般的速度，穿过了大道，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðɪs]

with	the	distance	between	her	and	her	pursuers	constantly	increasing	,	this
和	这	距离	之间	她	和	她	追击者	不断地	增加	,	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

随着她与追捕者之间的距离不断拉大，这个可怜的家伙，

['hʌntɪd] ['fiːmeɪl] [geɪnd] [ðə; ði] " [lɒŋ] [brɪdʒ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [weə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

hunted	female	gained	the	"	Long	Bridge	,	"	as	it	is	called	,	where	interruption
猎杀	女性	获得	这	"	长的	桥	,	"	作为	它	是	称为	,	在哪里	中断

[siːmd] [ɪm'prɒbəbl] .

seemed	improbable	.
似乎	不太可能	.

被猎杀的雌性到达了所谓的“长桥”，在那里，被打断似乎不太可能。

[ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] .

Already	her	heart	began	to	beat	high	with	the	hope	of	success	.
已经	她	心	开始	到	打	高的	和	这	希望	的	成功	.

她的心已经开始怦怦直跳，充满了成功的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][pɑːs] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

She	had	only	to	pass	three	-	quarters	of	a	mile	across	the	bridge	,
她	有	仅有的	到	经过	三	-	四分之一	的	一个	英里	穿过	这	桥	,

她只需要走过桥的四分之三英里路程，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['beri] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] ,

when	she	could	bury	herself	in	a	vast	forest	,
什么时候	她	可以	埋葬	她自己	在	一个	广阔的	森林	,

当她能把自己埋葬在一片广袤的森林里时，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] [wʊd] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

just	at	the	time	when	the	curtain	of	night	would	close	around	her	,
只是	在	这	时间	什么时候	这	窗帘	的	夜晚	会	关闭	大约	她	,

就在夜幕即将降临之时，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

and	protect	her	from	the	pursuit	of	her	enemies	.
和	保护	她	从	这	追逐	的	她	敌人	.

并保护她免受敌人的追捕。

[bʌt; bət] [gɒd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [hæd; həd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

But	God	,	by	his	providence	,	had	otherwise	determined	.
但	上帝	,	经过	他的	普罗维登斯	,	有	否则	决定	.

但上帝出于他的旨意，另有安排。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['trædʒədi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn]

He	had	ordained	that	an	appalling	tragedy	should	be	enacted	that	night	within
他	有	受戒	那	一个	令人震惊	悲剧	应该	是	已颁布	那	夜晚	之内

[pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] ,

plain	sight	of	the	President's	house	,
清楚的	视线	的	这	总统的	房子	,

他下令当晚在总统府附近上演一场骇人听闻的悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

and	the	Capitol	of	the	Union	,
和	这	国会大厦	的	这	联盟	,

以及联邦的首都，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	would	be	an	evidence	wherever	it	should	be	known	of	the
哪个	会	是	一个	证据	无论	它	应该	是	已知	的	这

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [meɪ] [ɪn'herɪt] ,

unconquerable	love	of	liberty	which	the	human	heart	may	inherit	,
不可征服的	爱	的	自由	哪个	这	人类	心	可能	继承	,

这将向世人证明，人类心中蕴藏着对自由不可战胜的热爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['di:lə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:əlti] [ænd; ənd]

as	well	as	a	fresh	admonition	to	the	slave	-	dealer	of	the	cruelty	and
作为	出色地	作为	一个	新鲜的	警告	到	这	奴隶	-	经销商	的	这	残酷	和

[ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

enormity	of	his	crimes	.
巨大	的	他的	犯罪	.

同时，也再次告诫奴隶贩子，他的罪行是多么残忍和严重。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pə'sju:ə] [pɑ:st] [ðə; ði] [haɪ] [drɔ:] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Just	as	the	pursuers	passed	the	high	draw	,	soon	after	entering	upon	the	bridge	,
只是	作为	这	追击者	通过了	这	高的	画	,	很快	后	进入	之上	这	桥	,

追兵刚越过高处的峡谷，进入桥上不久，

[ðeɪ] [bɪ'held] [θri:] [men] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'dʒɪniə] [saɪd] .

they	beheld	three	men	slowly	approaching	from	the	Virginia	side	.
他们	观看	三	男人	缓慢地	接近	从	这	弗吉尼亚州	边	.

他们看到三个男人从弗吉尼亚州一侧缓缓走来。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [prəu'kleim] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

They	immediately	called	to	them	to	arrest	the	fugitive	,	proclaiming	her	a
他们	立即地	称为	到	他们	到	逮捕	这	逃犯	,	宣告	她	一个

['rʌnəweɪ] [sleɪv] .

runaway	slave	.
逃跑	奴隶	.

他们立即叫来逮捕这名逃犯，并宣称她是逃跑的奴隶。

[tru:] [tu:; tə][ðeə(r)][və'dʒɪniə] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] ,

True	to	their	Virginia	instincts	,	as	she	came	near	,
真的	到	他们的	弗吉尼亚州	本能	,	作为	她	来了	靠近	,

弗吉尼亚人的本能使然，当她靠近时，

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] .

they	formed	a	line	across	the	narrow	bridge	to	intercept	her	.
他们	形成	一个	线	穿过	这	狭窄的	桥	到	截距	她	.

他们排成一列，横穿狭窄的桥去拦截她。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

Seeing	that	escape	was	impossible	in	that	quarter	,	she	stopped	suddenly	,	and
看到	那	逃脱	曾是	不可能的	在	那	四分之一	,	她	停止	突然	,	和

[tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] .

turned	upon	her	pursuers	.
转向	之上	她	追击者	.

见逃出这个区域是不可能的，她突然停了下来，转身面对追赶她的人。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ld] [kruː] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɔːl'redi] [ig'zʌlt] [ɪn]

On	came	the	profane	and	ribald	crew	faster	than	ever	,	already	exulting	in
在	来了	这	亵渎	和	粗俗的	全体人员	快点	比	曾经	,	已经	欣喜若狂	在

[hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] ,

her	capture	,
她	捕获	,

那群粗俗下流的人以前所未有的速度涌了过来，他们已经开始为俘获她而欢呼雀跃了。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

and	threatening	punishment	for	her	flight	.
和	威胁	惩罚	为了	她	航班	.

并威胁要惩罚她的逃跑行为。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪldli][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

For	a	moment	she	looked	wildly	and	anxiously	around	to	see	if	there	was
为了	一个	片刻	她	看起来	疯狂地	和	焦虑地	大约	到	看	如果	那里	曾是

[nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

no	hope	of	escape	.
不	希望	的	逃脱	.

她惊恐而焦虑地环顾四周，想看看是否还有逃脱的希望。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] , [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [rəʊld] [ðə; ði] [diːp] , ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

On	either	hand	,	far	down	below	,	rolled	the	deep	,	foaming	waters	of	the	Potomac	,
在	任何一个	手	,	远的	向下	以下	,	滚动	这	深的	,	起泡	水	的	这	波托马克河	,

两岸下方，波托马克河汹涌澎湃的河水翻滚滚涌来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]

and	before	and	behind	were	the	rapidly	approaching	steps	and	noisy
和	前	和	在后面	是	这	快速	接近	步骤	和	嘈杂

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] .

voices	of	her	pursuers	.
声音	的	她	追击者	.

她的前后都是追赶者迅速逼近的脚步声和嘈杂的声音。

['siːɪŋ] [haʊ] [veɪn] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Seeing	how	vain	would	be	any	further	effort	to	escape	,	her	resolution	was
看到	如何	徒劳	会	是	任何	更远	努力	到	逃脱	,	她	解决	曾是

['ɪnstəntli] ['teɪkən] .

instantly	taken	.
即刻	已采取	.

她意识到再尝试逃跑也是徒劳，于是立即下定了决心。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [tə'geðə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [ænd; ənd]

She	clasped	her	hands	convulsively	together	,	raised	her	tearful	and
她	紧握	她	双手	痉挛地	一起	,	提高	她	内牛满面	和

[ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːd] ['hevə(n)] ,

imploring	eyes	toward	heaven	,
恳求	眼睛	朝向	天堂	,

她双手紧紧地交握在一起，泪眼婆娑地仰望苍天，满眼都是恳求的神情。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli]
and **begged** **for** **the** **mercy** **and** **compassion** **there** **which** **was** **unjustly**
和 乞求 为了 这 怜悯 和 同情 那里 哪个 曾是 不公正的
[dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɜːθ] ;
denied **her** **on** **earth** **;**
否认 她 在 地球 ;

她恳求那里能给予她在人间被不公正地剥夺的怜悯和同情;

[ðen] , [ik'skleim] , " ['henri] , - , [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
then **,** **exclaiming** **,** **"** **Henry** **,** **Clotelle** **,** **I** **die** **for** **thee** **!**
然后 , 惊呼 , " 亨利 , - , 我 死 为了 你 !

然后，他高声喊道："亨利，克洛特尔，我愿为你们而死！"

" [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **with** **a** **single** **bound** **,** **vaulted** **over** **,** **the** **railing** **of** **the** **bridge** **,**
" 和 一个 单身的 边界 , 拱形 超过 , 这 栏杆 的 这 桥 ,

"纵身一跃，翻过桥栏杆，

[ænd; ənd][sæŋk][fər'evə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
and **sank** **forever** **beneath** **the** **angry** **and** **foaming** **waters** **of** **the** **river** **!**
和 沉没 永远 下面 这 生气的 和 起泡 水 的 这 河 !

永远沉入了汹涌澎湃的河水之下!

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [deθ] ,
Such **was** **the** **life** **,** **and** **such** **the** **death** **,**
这样的 曾是 这 生活 , 和 这样的 这 死亡 ,

人生如此，死亦如此。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)]
of **a** **woman** **whose** **virtues** **and** **goodness** **of** **heart** **would** **have** **done** **honor**
的 一个 女士 谁 美德 和 善良 的 心 会 有 完毕 荣誉
[tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,
to **one** **in** **a** **higher** **station** **of** **life** **,**
到 一 在 一个 更高 车站 的 生活 ,

一位品德高尚、心地善良的女子，即使对于地位更高的人来说，也足以赢得荣耀。

[ænd; ənd] [huː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][lænd][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
and **who** **,** **had** **she** **been** **born** **in** **any** **other** **land** **but** **that** **of** **slavery** **,**
和 WHO , 有 她 到过 出生 在 任何 其他 土地 但 那 的 奴隶制 ,

如果她出生在奴隶制国家以外的任何其他国家，她又会是怎样的人呢?

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .
would **have** **been** **respected** **and** **beloved** **.**
会 有 到过 受人尊敬 和 心爱 .

他本应受到尊敬和爱戴。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]
What **would** **have** **been** **her** **feelings** **if** **she** **could** **have** **known** **that** **the** **child**
什么 会 有 到过 她 情怀 如果 她 可以 有 已知 那 这 孩子
[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['reskjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜː'self] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [friː] ,
for **whose** **rescue** **she** **had** **sacrificed** **herself** **would** **one** **day** **be** **free** **,**
为了 谁 救援 她 有 牺牲 她自己 会 一 天 是 自由的 ,

如果她知道她为之牺牲自己去拯救的孩子有一天会获得自由，她会作何感想?

['ɒnəd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd] ?
honored **,** **and** **loved** **in** **another** **land** **?**
荣幸 , 和 喜爱 在 其他 土地 ?

在异国他乡受人尊敬和爱戴?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

- .

CLOTELLE .

- .

克洛特尔。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] .

The curtain rises seven years after the death of Isabella .

这 窗帘 上升 七 年 后 这 死亡 的 伊莎贝拉 .

故事发生在伊莎贝拉去世七年后。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] , ['henri] ,

During that interval , Henry ,

期间 那 间隔 , 亨利 ,

在此期间，亨利

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld]

finding that nothing could induce his mother - in - law to relinquish her hold

寻找 那 没有什么 可以 诱导 他的 母亲 - 在 - 法律 到 放弃 她 抓住

[ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - ,

on poor little Clotelle ,

在 贫穷的 小的 - ,

他发现无论做什么都无法让他的岳母放弃对可怜的小克洛特尔的控制。

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [wʌn] [ɒn] [huːm] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] [dɪ'pendɪd] ,

and not liking to contend with one on whom a future fortune depended ,

和 不是 喜欢 到 抗衡 和 一 在 谁 一个 未来 财富 取决于 ,

而且他也不喜欢与一个未来命运都系于他一人之身的人作对。

['grædʒuəli] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

gradually lost all interest in the child , and left her to her fate .

逐步地 丢失的 全部 兴趣 在 这 孩子 , 和 左边 她 到 她 命运 .

渐渐地，他对这个孩子失去了所有兴趣，任由她自生自灭。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] ['triːtɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] ['skeəsli] ['iːkwəld] ,

Although Mrs . Miller treated Clotelle with a degree of harshness scarcely equalled ,

虽然 太太 . 磨坊主 治疗 - 和 一个 程度 的 严厉 几乎 等于 ,

尽管米勒太太对待克洛特尔的苛刻程度几乎无人能及，

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ] ['tendə(r)] [ɪn] [j'iəz] , [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

when applied to one so tender in years , still the child grew every day more beautiful

什么时候 应用 到 一 所以 投标 在 年 , 仍然 这 孩子 生长 每一个 天 更多的 美丽的

,

,

,

即使对一个如此年幼的孩子来说，这孩子依然一天比一天漂亮。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ðəʊ] [kept] ['kləʊsli] [kʌt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ɪts] [sɒft]

and her hair , though kept closely cut , seemed to have improved in its soft

和 她 头发 , 尽管 保留 密切 切 , 似乎 到 有 改进 在 它是柔软的

, [sɪlk] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .

, silk - like appearance .

, 丝绸 - 喜欢 外貌 .

她的头发虽然剪得很短，但看起来却更加柔软丝滑了。

[naʊ] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] - [dɪ'veləpt] ,

Now twelve years of age , and more than usually well - developed ,

现在 十二 年 的 年龄 , 和 更多的 比 通常 出色地 - 发达 ,

如今他十二岁了，而且发育得比一般人要好得多。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] [əʊld] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] .

her harsh old mistress began to view her with a jealous eye .

她 残酷的 老的 情妇 开始 到 看法 她 和 一个 嫉妒的 眼睛 .

她严厉的老女主人开始用嫉妒的目光看待她。

['henri] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ,

Henry	**and**	**Gertrude**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**Washington**	**,**
亨利	和	格特鲁德	有	只是	返回	从	华盛顿	,

亨利和格特鲁德刚从华盛顿回来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

where	**the**	**husband**	**had**	**been**	**on**	**his**	**duties**	**as**	**a**	**member**	**of**	**Congress**	**,**
在哪里	这	丈夫	有	到过	在	他的	职责	作为	一个	成员	的	国会	,

丈夫当时正在履行国会议员的公务。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	**where**	**he**	**had**	**remained**	**during**	**the**	**preceding**	**three**	**years**	**without**	**returning**
和	在哪里	他	有	剩余	期间	这	前	三	年	没有	返回

[həʊm] .

home	**.**
家	.

在之前的三年里，他一直待在那里，没有回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [waɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)]

It	**was**	**on**	**a**	**beautiful**	**evening**	**,**	**just**	**at**	**twilight**	**,**	**while**	**seated**	**at**	**his**	**parlor**
它	曾是	在	一个	美丽的	晚上	,	只是	在	暮	,	尽管	坐着	在	他的	客厅

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

那是一个美丽的傍晚，暮色渐浓，他坐在客厅的窗边，

[ðæt] ['henri] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pɑːs] [baɪ][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

that	**Henry**	**saw**	**a**	**young**	**woman**	**pass**	**by**	**and**	**go**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
那	亨利	锯	一个	年轻的	女士	经过	经过	和	去	进入	这	厨房	.

亨利看到一个年轻女子经过，走进了厨房。

[nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

Not	**aware**	**of**	**ever**	**having**	**seen**	**the**	**person**	**before**	**,**
不是	意识到的	的	曾经	拥有	已见	这	人	前	,

之前从未见过这个人。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['erənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʊks] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] .

he	**made**	**an**	**errand**	**into**	**the**	**cook's**	**department**	**to**	**see**	**who**	**the**	**girl**	**was**	**.**
他	制成	一个	差事	进入	这	库克的	部门	到	看	WHO	这	女孩	曾是	.

他去厨师部门打听那个女孩是谁。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

He	**,**	**however**	**,**	**met**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**as**	**she**	**was**	**about**	**going**	**out**	**.**
他	,	然而	,	遇见	她	在	这	大厅	,	作为	她	曾是	关于	去	出去	.

然而，当他在走廊里遇到她时，她正准备出门。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	**Whom**	**did**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**.**
"	谁	做过	你	希望	到	看	?	"	他	询问	.

他问道："你想见谁？"

" [mɪs] ['gɜːtruːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Miss**	**Gertrude**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	错过	格特鲁德	,	"	曾是	这	回复	.

"格特鲁德小姐，"对方回答道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What**	**did**	**you**	**want**	**to**	**see**	**her**	**for**	**?**
"	什么	做过	你	想	到	看	她	为了	?

你找她有什么事?

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] .
" he again asked .
" 他 再次 问 .

他又问了一遍。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['henri] [hɜː(r); hə(r)]
" My mistress told me to give her and Master Henry her
" 我的 情妇 讲述 我 到 给 她 和 掌握 亨利 她
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
compliments ,
赞美 ,

“我的女主人让我代她和亨利少爷致以问候。”

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
and ask them to come over and spend the evening . "
和 问 他们 到 来 超过 和 花费 这 晚上 . "

邀请他们过来一起度过晚上。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ?
" Who is your mistress ?
" WHO 是 你的 情妇 ?

你的情妇是谁?

" [hiː; hi] ['iːgəli] [in'kwaiə] .
" he eagerly inquired .
" 他 急切地 询问 .

他急切地问道。

" ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Mrs . Miller , sir , " responded the girl .
" 太太 . 磨坊主 , 先生 , " 回应 这 女孩 .

“米勒夫人，先生，”女孩回答道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['henri] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" And what's your name ? " asked Henry , with a trembling voice .
" 和 是什么 你的 姓名 ? " 问 亨利 , 和 一个 发抖 嗓音 .

“你叫什么名字？”亨利颤抖着声音问道。

" - , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Clotelle , sir , " was the reply .
" - , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“克洛特尔先生，”对方回答道。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [kəm'pliːtli] [ə'meɪzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] ['wʊmənli] [fɔːm]
The astonished father stood completely amazed , looking at the now womanly form
这 惊讶 父亲 站立 完全地 惊叹 , 寻找 在 这 现在 女性 形式
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] ,
of her who ,
的 她 WHO ,

惊愕不已的父亲呆立在那里，目瞪口呆地看着眼前这个如今已是女人模样的女人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪə] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɒndnəs] [ænd; ənd]
in his happier days , he had taken on his knee with so much fondness and
在 他的 更快乐 天 , 他 有 已采取 在 他的 膝盖 和 所以 很多 喜爱 和
[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

在他快乐的日子里，他曾满怀爱意和热情地单膝跪地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ˌɪzə'bɛləz] ['fiːtʃəz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	then	that	he	saw	his	own	and	Isabella's	features	combined	in	the
它	曾是	然后	那	他	锯	他的	自己的	和	伊莎贝拉的	特征	合并	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'həʊldɪŋ] .

beautiful	face	that	he	was	then	beholding	.
美丽的	脸	那	他	曾是	然后	凝视	.

就在那时，他看到了自己和伊莎贝拉的五官融合在了眼前这张美丽的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

It	was	then	that	he	was	carried	back	to	the	days	when	with	a	woman's
它	曾是	然后	那	他	曾是	携带	后退	到	这	天	什么时候	和	一个	女性的

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

那时，他仿佛回到了那个被女人的奉献所包围的年代。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪzə'belə] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] ['ləʊnli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz]

poor	Isabella	hung	about	his	neck	and	told	him	how	lonely	were	the	hours
贫穷的	伊莎贝拉	悬挂	关于	他的	脖子	和	讲述	他	如何	孤独	是	这	小时

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

in	his	absence	.
在	他的	缺席	.

可怜的伊莎贝拉挂在他的脖子上，告诉他他不在的时候她有多么孤独。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

He	could	stand	it	no	longer	.
他	可以	站立	它	不	更长	.

他再也无法忍受了。

[tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Tears	rushed	to	his	eyes	,	and	turning	upon	his	heel	,	he	went	back	to	his
眼泪	匆忙	到	他的	眼睛	,	和	转弯	之上	他的	脚跟	,	他	去	后退	到	他的

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

泪水涌上他的眼眶，他转身就回了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [ri'vendʒ] ;

It	was	then	that	Isabella	was	revenged	;
它	曾是	然后	那	伊莎贝拉	曾是	复仇	;

伊莎贝拉正是在那时遭到了报复；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd]

and	she	no	doubt	looked	smilingly	down	from	her	home	in	the	spirit	-	land
和	她	不	怀疑	看起来	微笑着	向下	从	她	家	在	这	精神	-	土地

[ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

on	the	scene	below	.
在	这	场景	以下	.

毫无疑问，她正面带微笑地从她在灵界的家中俯瞰着下面的景象。

[ɒn] ['gɜːrtruːdz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli]

On	Gertrude's	return	from	her	shopping	tour	,	she	found	Henry	in	a	melancholy
在	格特鲁德的	返回	从	她	购物	旅游	,	她	成立	亨利	在	一个	忧郁

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

格特鲁德购物回来后，发现亨利情绪低落。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɪts] [kɔːz] .

and	soon	learned	its	cause	.
和	很快	学习	它是	原因	.

很快，他就了解到了原因。

[æz; əz] ['gɜ:tru:d] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] ,

As	Gertrude	had	borne	him	no	children	,	it	was	but	natural	,
作为	格特鲁德	有	出生	他	不	孩子们	,	它	曾是	但	自然的	,

由于格特鲁德没有给他生孩子，这也很自然。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fi:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['sentərɪŋ] [ɪn] - ,

that	he	should	now	feel	his	love	centering	in	Clotelle	,
那	他	应该	现在	感觉	他的	爱	定心	在	-	,

他现在应该感受到他对克洛特尔的爱，

[ænd; əd] [hi:; hi] [naʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz]

and	he	now	intimated	to	his	wife	his	determination	to	remove	his
和	他	现在	暗示	到	他的	妻子	他的	决心	到	消除	他的

['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

daughter	from	the	hands	of	his	mother	-	in	-	law	.
女儿	从	这	双手	的	他的	母亲	-	在	-	法律	.

他向妻子暗示，他决心将女儿从岳母身边带走。

[wen] [ðɪs] [nju:z] [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs]

When	this	news	reached	Mrs	.	Miller	,	through	her	daughter	,	she	became	furious
什么时候	这	消息	达到	太太	.	磨坊主	,	通过	她	女儿	,	她	成为	狂怒

[wɪð] [reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

米勒太太从女儿那里得知此事后，勃然大怒。

[ænd; əd] ['kɔ:lɪŋ] - ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

and	calling	Clotelle	into	her	room	,
和	呼叫	-	进入	她	房间	,

然后把克洛特尔叫进她的房间，

[strɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [beə(r)] [ænd; əd] [flɒgd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɜ:tru:d]

stripped	her	shoulders	bare	and	flogged	her	in	the	presence	of	Gertrude
脱衣舞	她	肩膀	裸	和	鞭打	她	在	这	在场	的	格特鲁德

.

:

.

他剥去她的双肩，当着格特鲁德的面鞭打她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [wɪpt]

It	was	nearly	a	week	after	the	poor	girl	had	been	so	severely	whipped
它	曾是	几乎	一个	星期	后	这	贫穷的	女孩	有	到过	所以	严重	鞭打

[ænd; əd] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [kɔ:z] [wɒt'evə(r)] ,

and	for	no	cause	whatever	,
和	为了	不	原因	任何	,

距离那个可怜的女孩毫无缘由地遭到毒打已经过去将近一周了。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] .

that	her	father	learned	of	the	circumstance	through	one	of	the	servants	.
那	她	父亲	学习	的	这	环境	通过	一	的	这	仆人	.

她的父亲是从一名仆人那里得知此事的。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

With	a	degree	of	boldness	unusual	for	him	,
和	一个	程度	的	大胆	异常	为了	他	,

他表现得异常大胆，这与他以往的作风截然不同。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; əd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

he	immediately	went	to	his	mother	-	in	-	law	and	demanded	his	child	.
他	立即地	去	到	他的	母亲	-	在	-	法律	和	要求	他的	孩子	.

他立即去找岳母，要求把孩子要回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

But	it	was	too	late	,	—	she	was	gone	.
但	它	曾是	也	晚的	,	—	她	曾是	已消失	.

但一切都太迟了——她已经走了。

[tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,

To	what	place	she	had	been	sent	no	one	could	tell	,
到	什么	地方	她	有	到过	发送	不	一	可以	告诉	,

没人知道她被送到了哪里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

and	Mrs	.	Miller	refused	to	give	any	information	whatever	relative	to	the	girl	.
和	太太	.	磨坊主	拒绝	到	给	任何	信息	任何	相对的	到	这	女孩	.

米勒太太拒绝提供任何与该女孩有关的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['lɪnˌwʊd] [felt] [dipɪst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

It	was	then	that	Linwood	felt	deepest	the	evil	of	the	institution	under	which
它	曾是	然后	那	林伍德	毛毡	最深处	这	邪恶的	的	这	机构	在下面	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

he	was	living	;
他	曾是	活的	;

正是在那时，林伍德最深刻地感受到了他所生活的制度的邪恶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz] ['prevələnt] [ɪn]

for	he	knew	that	his	daughter	would	be	exposed	to	all	the	vices	prevalent	in
为了	他	知道	那	他的	女儿	会	是	裸露	到	全部	这	恶习	流行	在

[ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [klɑːs]

that	part	of	the	country	where	marriage	is	not	recognized	in	connection	with	that	class
那	部分	的	这	国家	在哪里	婚姻	是	不是	认可	在	联系	和	那	班级

.

:

.

因为他知道，他的女儿会接触到该国那个地区盛行的各种恶习，因为在那个地区，婚姻与那个阶层无关。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːsn] .

A	SLAVE	-	HUNTING	PARSON	.
一个	奴隶	-	打猎	牧师	.

一个猎杀奴隶的牧师。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] ,

It	was	a	delightful	evening	after	a	cloudless	day	,
它	曾是	一个	愉快	晚上	后	一个	无云	天	,

晴空万里之后，这是一个令人愉快的夜晚。

[wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

with	the	setting	sun	reflecting	his	golden	rays	on	the	surrounding	hills	which	were
和	这	环境	太阳	反思	他的	金的	射线	在	这	周围	丘陵	哪个	是

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['griːnswɔːd] ,

covered	with	a	beautiful	greensward	,
涵盖	和	一个	美丽的	绿地	,

夕阳西下，金色的光芒洒在周围覆盖着美丽绿草的山丘上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt]['vɜːdʒə(r)] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [gɑːb][ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ,

and	the	luxuriant	verdure	that	forms	the	constant	garb	of	the	tropics	,
和	这	茂盛的	绿意盎然	那	表格	这	持续的	外衣	的	这	热带	,

还有构成热带地区永恒外衣的茂盛植被，

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kə'lʌmbiə] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] ['nætʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ]

that	the	steamer	Columbia	ran	into	the	dock	at	Natchez	,	and	began	unloading
那	这	汽船	哥伦比亚	跑	进入	这	码头	在	纳奇兹	,	和	开始	卸货

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,

the	cargo	,
这	货物	,

哥伦比亚号汽船在纳奇兹港撞上码头，开始卸货。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [njuː]

taking	in	passengers	and	making	ready	to	proceed	on	her	voyage	to	New
采取	在	乘客	和	制作	准备好	到	继续	在	她	航程	到	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

搭载乘客，准备启程前往新奥尔良。

[ðə; ði][plæŋk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

The	plank	connecting	the	boat	with	the	shore	had	scarcely	been	secured	in	its	place
这	板	连接	这	船	和	这	支撑	有	几乎	到过	安全	在	它是	地方

,

,

,

连接船和岸边的木板几乎还没来得及固定好。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [taɪ] ,

when	a	good	-	looking	man	about	fifty	years	of	age	,	with	a	white	neck	-	tie	,
什么时候	一个	好的	-	寻找	男人	关于	五十	年	的	年龄	,	和	一个	白色的	脖子	-	领带	,

一位相貌英俊、五十岁左右的男士，系着白色领带，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ɒn] , [wɒz; wəz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

and	a	pair	of	gold	-	rimmed	glasses	on	,	was	seen	hurrying	on	board	the
和	一个	一对	的	金子	-	带边	眼镜	在	,	曾是	已见	匆忙	在	木板	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

有人看到他戴着一副金边眼镜，匆匆登上了船。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Just	at	that	moment	could	be	seen	a	stout	man	with	his	face	pitted	with	the
只是	在	那	片刻	可以	是	已见	一个	肥硕	男人	和	他的	脸	凹坑	和	这

[smɔːl] - [pɒks] ,

small	-	pox	,
小的	-	天花	,

就在这时，可以看到一个身材矮壮的男人，他的脸上布满了天花留下的坑洞。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] .

making	his	way	up	to	the	above	-	mentioned	gentleman	.
制作	他的	方式	向上	到	这	多于	-	提及	绅士	.

他径直走向上述那位先生。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ?

"	How	do	you	do	,	my	dear	sir	?
"	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	先生	?

“您好，我亲爱的先生？”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] ,

this	is	Mr	.	Wilson	,	I	believe	,	"	said	the	short	man	,
这	是	先生	.	威尔逊	,	我	相信	,	"	说	这	短的	男人	,

“我想，这位就是威尔逊先生吧，”矮个子男人说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃuː] [ɒv; əv]['bækəʊ] ,

at	the	same	time	taking	from	his	mouth	a	large	chew	of	tobacco	,
在	这	相同的	时间	采取	从	他的	嘴	一个	大的	嚼	的	烟草	,

与此同时，他从嘴里掏出一大块嚼烟。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .

and	throwing	it	down	on	the	ship's	deck	.
和	投掷	它	向下	在	这	船的	甲板	.

然后把它扔到船甲板上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

"	You	have	the	advantage	of	me	,	sir	,	"	replied	the	tall	man	.
"	你	有	这	优势	的	我	,	先生	,	"	回复	这	高的	男人	.

“先生，您比我更有优势，”高个子男人回答道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Why	,	don't	you	know	me	?
"	为什么	,	不	你	知道	我	?

“怎么，你不认识我吗？”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒenɪŋz] ; [aɪ][səʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['niːgrəʊ] ['wʊmən] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

My	name	is	Jennings	;	I	sold	you	a	splendid	negro	woman	some	years	ago	.	"
我的	姓名	是	詹宁斯	;	我	卖	你	一个	灿烂	黑人	女士	一些	年	前	.	"

我叫詹宁斯，几年前我卖给你一个非常漂亮的黑人女子。

" [jes] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['nætʃɪz] [mæn] .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	the	Natchez	man	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	这	纳奇兹	男人	.

“是的，是的，”纳奇兹人回答道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

"	I	remember	you	now	,	for	the	woman	died	in	a	few	months	,
"	我	记住	你	现在	,	为了	这	女士	死亡	在	一个	很少	几个月	,

“我现在想起你了，因为那位女士几个月后就去世了。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	never	got	the	worth	of	my	money	out	of	her	.	"
和	我	绝不	得到	这	值得	的	我的	钱	出去	的	她	.	"

我从她那里根本没得到应有的服务。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] ;

"	I	could	not	help	that	,	"	returned	the	slave	-	trader	;
"	我	可以	不是	帮助	那	,	"	返回	这	奴隶	-	商	;

“我对此无能为力，”奴隶贩子回答道；

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊtʃ] [wen] [aɪ][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	she	was	as	sound	as	a	roach	when	I	sold	her	to	you	.	"
"	她	曾是	作为	声音	作为	一个	蟑螂	什么时候	我	卖	她	到	你	.	"

“我把她卖给你的时候，她就像蟑螂一样虚弱无力。”

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːsn] , " [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	parson	,	"	I	know	she	was	;	but	now	I	want	a	young
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	牧师	,	"	我	知道	她	曾是	;	但	现在	我	想	一个	年轻的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“哦，是的，”牧师回答说，“我知道她以前是；但我现在想要一个年轻女孩。”

[fɪt][fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [juːz] , — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi] . "

fit	for	house	use	,	—	one	that	will	do	to	wait	on	a	lady	.	"
合身	为了	房子	使用	,	—	一	那	将要	做	到	等待	在	一个	女士	.	"

适合家用——可以用来服侍女士。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][mæn] , " [sed] ['dʒenɪŋz] , " [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" I am your man , " said Jennings , " just follow me , " continued he ,
" 我 是 你的 男人 , " 说 詹宁斯 , " 只是 跟随 我 , " 持续 他 ,

“我就是你要找的人，”詹宁斯说，“跟着我来，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈfeəɹəst]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
" and I will show you the fairest little critter you ever saw .
" 和 我 将要 展示 你 这 最公平 小的 小动物 你 曾经 锯 .

“我会让你见识一下你见过的最漂亮的小动物。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['treɪdə(r)]
" And the two passed to the stern of the boat to where the trader
" 和 这 二 通过了 到 这 船尾 的 这 船 到 在哪里 这 商
[hæd; həd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [sleɪvz] ,
had between fifty and sixty slaves ,
有 之间 五十 和 六十 奴隶 ,

于是两人走到船尾，那里有奴隶贩子圈养着五六十名奴隶。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] .
the greater portion being women .
这 更大的 部分 存在 女性 .

其中大部分是女性。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['dʒenɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃrʌŋk] [bæk] [wɪð] ['mɒdəsti] .
" There , " said Jennings , as a beautiful young woman shrunk back with modesty .
" 那里 , " 说 詹宁斯 , 作为 一个 美丽的 年轻的 女士 缩小 后退 和 谦逊 .

“瞧，”詹宁斯说，只见一位美丽的年轻女子羞愧地向后缩了缩。

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [gæl] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" There , sir , is the very gal that was made for you .
" 那里 , 先生 , 是 这 非常 女孩 那 曾是 制成 为了 你 .

“先生，这就是为您量身打造的姑娘。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][juː; jʊ]
If she had been made to your order , she could not have suited you
如果 她 有 到过 制成 到 你的 命令 , 她 可以 不是 有 适合 你
['betə(r)] . "
better . "
更好的 . "

如果她是按你的要求定制的，那她也不可能比她更适合你了。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['pɑːsn] .
" Indeed , sir , is not that young woman white ? " inquired the parson .
" 的确 , 先生 , 是 不是 那 年轻的 女士 白色的 ? " 询问 这 牧师 .

“先生，那位年轻女子不是白人吗？”牧师问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ]['wai,tər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siː] ! "
" Oh , no , sir ; she is no whiter than you see ! "
" 哦 , 不 , 先生 ; 她 是 不 更白 比 你 看 ! "

“哦，不，先生；她并不比您看到的更白！”

" [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sleɪv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
" But is she a slave ? " asked the preacher .
" 但 是 她 一个 奴隶 ? " 问 这 牧师 .

“但她是奴隶吗？”牧师问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)] , " [aɪ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz]
" Yes , " said the trader , " I bought her in Richmond , and she comes
" 是的 , " 说 这 商 , " 我 买 她 在 里士满 , 和 她 来
[frɒm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] .
from an excellent family .
从 一个 出色的 家庭 .

“是的，”商人说，“我是在里士满买的她，她出身名门。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['skwaɪə(r)]['mɪlə(r)] ,

She	was	raised	by	Squire	Miller	,
她	曾是	提高	经过	乡绅	磨坊主	,

她由米勒乡绅抚养长大。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['paɪəs] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

and	her	mistress	was	one	of	the	most	pious	ladies	in	that	city	,
和	她	情妇	曾是	一	的	这	最多	虔诚的	女士们	在	那	城市	,

而她的女主人是城里最虔诚的女士之一。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [seɪ] . "

I	may	say	;	she	was	the	salt	of	the	earth	,	as	the	ministers	say	.	"
我	可能	说	;	她	曾是	这	盐	的	这	地球	,	作为	这	部长们	说	.	"

我可以这么说；正如牧师们所说，她是一位真正的好人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ['ægnəs] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ] [bɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , "

"	But	she	resembles	in	some	respect	Agnes	,	the	woman	I	bought	from	you	,	"
"	但	她	类似	在	一些	尊重	艾格尼丝	,	这	女士	我	买	从	你	,	"

[sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

said	Mr	.	Wilson	.
说	先生	.	威尔逊	.

“但她在某些方面很像我从你那里买来的那个女人艾格尼丝，”威尔逊先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['ægnəs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	he	said	the	name	of	Agnes	,	the	young	woman	started	as	if	she	had
作为	他	说	这	姓名	的	艾格尼丝	,	这	年轻的	女士	开始	作为	如果	她	有

[biːn] [strʌk] .

been	struck	.
到过	击	.

当他念到艾格尼丝的名字时，那位年轻女子仿佛受到了惊吓，猛地一惊。

[hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪkən] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl'tɜːnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd]

Her	pulse	seemed	to	quicken	,	but	her	face	alternately	flushed	and
她	脉冲	似乎	到	加速	,	但	她	脸	交替	酡	和

[tɜːnd] [peɪl] ,

turned	pale	,
转向	苍白	,

她的脉搏似乎加快了，但她的脸色却时而绯红，时而苍白。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['trembld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

and	tears	trembled	upon	her	eyelids	.
和	眼泪	颤抖	之上	她	眼睑	.

泪水在她眼睑上颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['menʃ(ə)n] ,

It	was	a	name	she	had	heard	her	mother	mention	,
它	曾是	一个	姓名	她	有	听到	她	母亲	提到	,

这是她母亲曾经提起过的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðəʊz] [deɪz] , — [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] ,

and	it	brought	to	her	memory	those	days	,	—	those	happy	days	,
和	它	带来	到	她	记忆	那些	天	,	—	那些	快乐的	天	,

这让她想起了那些日子——那些快乐的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [kə'res] .

when	she	was	so	loved	and	caressed	.
什么时候	她	曾是	所以	喜爱	和	被爱抚	.

她曾被如此深爱和呵护。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] - , [ðə; ðɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ægnəs] .

This	young	woman	was	Clotelle	,	the	granddaughter	of	Agnes	.
这	年轻的	女士	曾是	-	,	这	孙女	的	艾格尼丝	.

这位年轻女子名叫克洛特尔，是艾格尼丝的孙女。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][fækt] , ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

The	preacher	,	on	learning	the	fact	,	purchased	her	,	and	took	her	home	,
这	牧师	,	在	学习	这	事实	,	购买	她	,	和	采取	她	家	,

牧师得知此事后，便买下了她，把她带回了家。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [wʊd] [praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['haɪli] .

feeling	that	his	daughter	Georgiana	would	prize	her	very	highly	.
感觉	那	他的	女儿	乔治亚娜	会	奖	她	非常	高度	.

他觉得女儿乔治亚娜会非常珍视她。

- [faʊnd] [ɪn][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][mɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [huː] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

Clotelle	found	in	Georgiana	more	a	sister	than	a	mistress	,	who	,	unknown	to
-	成立	在	乔治亚娜	更多的	一个	姐姐	比	一个	情妇	,	WHO	,	未知	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

克洛特尔觉得乔治亚娜与其说是情妇，不如说是姐妹，而乔治亚娜的父亲对此毫不知情。

[tɔːt] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd]

taught	the	slave	-	girl	how	to	read	,	and	did	much	toward	improving	and
教授	这	奴隶	-	女孩	如何	到	读	,	和	做过	很多	朝向	改善	和

[rɪ'faɪnɪŋ] - ['mænəz] ,

refining	Clotelle's	manners	,
精制	-	礼仪	,

他教会了女奴识字，并在改善和提升克洛特尔的礼仪方面做出了很大贡献。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

for	her	own	sake	.
为了	她	自己的	清酒	.

为了她自己。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] " [və'dʒɪniə] [meɪd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Like	her	mother	fond	of	flowers	,	the	"	Virginia	Maid	,	"	as	she	was
喜欢	她	母亲	喜爱	的	花朵	,	这	"	弗吉尼亚州	女佣	,	"	作为	她	曾是

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

sometimes	called	,
有时	称为	,

和她喜爱鲜花的母亲一样，这位有时被称为“弗吉尼亚少女”的女子

[spent] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

spent	many	of	her	leisure	hours	in	the	garden	.
花费	许多	的	她	闲暇	小时	在	这	花园	.

她把很多闲暇时间都花在了花园里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ʌn'plæntɪd] [ænd; ənd]

Beside	the	flowers	which	sprang	up	from	the	fertility	of	soil	unplanted	and
旁	这	花朵	哪个	弹簧	向上	从	这	生育力	的	土壤	未种植的	和

[ˌʌnə'tendɪd] ,

unattended	,
无人看管	,

在那些未经栽种、无人照料的肥沃土壤中自然绽放的花朵旁边，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hiːliətrəʊp] , [swiːt] - [piː] , [ænd; ənd] [kʌp] - [rəʊz] , [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm]

there	was	the	heliotrope	,	sweet	-	pea	,	and	cup	-	rose	,	transplanted	from
那里	曾是	这	鸡血石	,	甜的	-	豌豆	,	和	杯子	-	玫瑰	,	移植	从

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['kjuːbə] .

the	island	of	Cuba	.
这	岛	的	古巴	.

那里有从古巴岛移植过来的天芥菜、香豌豆和杯状玫瑰。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] - [faʊnd] [hɜː'self] [sə'luːtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]

In	her	new	home	Clotelle	found	herself	saluted	on	all	sides	by	the	fragrance	of
在	她	新的	家	-	成立	她自己	敬礼	在	全部	侧面	经过	这	香味	的

[ðə; ði][mæg'nəʊliə] .

the	magnolia	.
这	木兰	.

克洛特尔在新家四面八方都闻到了木兰花的芬芳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒplə(r)] [fɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

When	she	went	with	her	young	mistress	to	the	Poplar	Farm	,	as	she
什么时候	她	去	和	她	年轻的	情妇	到	这	白杨	农场	,	作为	她

['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

sometimes	did	,
有时	做过	,

她有时也会和她的年轻女主人一起去白杨农场，

['neɪtʃərz] [waɪld] [lʌg'ʒʊəriəns] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

nature's	wild	luxuriance	greeted	her	,	wherever	she	cast	her	eyes	.
自然的	荒野	奢华	问候	她	,	无论	她	投掷	她	眼睛	.

无论她目光所及之处，都映入眼帘的是大自然狂野的繁茂景象。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['sɪtrən] , [laɪm] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , ['ʃeɪdi] ['mæŋgəʊ] [wɪð] [ɪts] [fruːts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

The	rustling	citron	,	lime	,	and	orange	,	shady	mango	with	its	fruits	of	gold	,
这	沙沙声	香橼	,	酸橙	,	和	橙子	,	阴凉	芒果	和	它是	水果	的	金子	,

沙沙作响的香橼、青柠和橙子，以及树荫下结着金色果实的芒果树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pælmɛtoʊz] [ʌm'breɪdʒəs] ['bjuːti] , [ɔːl] ['welkəm] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

and	the	palmetto's	umbrageous	beauty	,	all	welcomed	the	child	of	sorrow	.
和	这	帕尔梅托的	阴暗的	美丽	,	全部	欢迎	这	孩子	的	悲哀	.

还有棕榈树那阴郁的美丽，都欢迎悲伤的孩子。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , - , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] - [ɪf] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

When	at	the	farm	,	Huckelby	,	the	overseer	,	kept	his	eye	on	Clotelle	if	within	sight
什么时候	在	这	农场	,	-	,	这	监工	,	保留	他的	眼睛	在	-	如果	之内	视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

在农场时，监工哈克比只要看到克洛特尔，就会一直盯着她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

for	he	knew	she	was	a	slave	,
为了	他	知道	她	曾是	一个	奴隶	,

因为他知道她是奴隶。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	no	doubt	hoped	that	she	might	some	day	fall	into	his	hands	.
和	不	怀疑	希望	那	她	可能	一些	天	落下	进入	他的	双手	.

毫无疑问，他希望有朝一日她能落入他的手中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːm]

But	she	shrank	from	his	looks	as	she	would	have	done	from	the	charm
但	她	缩小	从	他的	看起来	作为	她	会	有	完毕	从	这	魅力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

of	the	rattlesnake	.
的	这	响尾蛇	.

但她却像畏惧响尾蛇的魅力一样，畏惧他的容貌。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] - ['draɪvə(r)] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

The	negro	-	driver	always	tried	to	insinuate	himself	into	the	good	opinion	of
这	黑人	-	司机	总是	尝试	到	暗示	他自己	进入	这	好的	观点	的

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .

Georgiana	and	the	company	that	she	brought	.
乔治亚娜	和	这	公司	那	她	带来	.

这位黑人司机总是想方设法博得乔治亚娜和她带来的朋友们的好感。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['wɪlsn] [æt; ət] [hɑːt] [heit] ['sleɪvəri] ,

Knowing	that	Miss	Wilson	at	heart	hated	slavery	,
会心	那	错过	威尔逊	在	心	憎恨	奴隶制	,

明知威尔逊小姐内心深处憎恨奴隶制，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi]

he	was	ever	trying	to	show	that	the	slaves	under	his	charge	were	happy
他	曾是	曾经	尝试	到	展示	那	这	奴隶	在下面	他的	收费	是	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	contented	.
和	满足	.

他总是试图向外界证明，他管辖下的奴隶们幸福安康。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'netɪkət] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

One	day	,	when	Georgiana	and	some	of	her	Connecticut	friends	were
一	天	,	什么时候	乔治亚娜	和	一些	的	她	康涅狄格州	朋友们	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

有一天，乔治亚娜和她的一些康涅狄格州的朋友在那里的时候，

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [greɪt] [haʊs] ,

the	overseer	called	all	the	slaves	up	to	the	"	great	house	,
这	监工	称为	全部	这	奴隶	向上	到	这	"	伟大的	房子	,

监工把所有的奴隶都叫到“大房子”里去，

" [ænd; ənd][set][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] .

"	and	set	some	of	the	young	ones	to	dancing	.
"	和	放	一些	的	这	年轻的	一个	到	跳舞	.

然后让一些年轻人跳舞。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ['wɪski] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][dræm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [sleɪv] ,

After	awhile	whiskey	was	brought	in	and	a	dram	given	to	each	slave	,
后	一会儿	威士忌酒	曾是	带来	在	和	一个	德拉姆	给定	到	每个	奴隶	,

过了一会儿，有人拿来了威士忌，每个奴隶都分到了一小杯。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [təʊst] ,

in	return	for	which	they	were	expected	to	give	a	toast	,
在	返回	为了	哪个	他们	是	预期的	到	给	一个	吐司	,

作为回报，他们需要举杯祝酒。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dʒæks] [tɜːn]

or	sing	a	short	piece	of	his	own	composition	;	when	it	came	to	Jack's	turn
或者	唱歌	一个	短的	片	的	他的	自己的	作品	;	什么时候	它	来了	到	杰克的	转动

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

或者唱一首他自己创作的小曲；轮到杰克时，他说：

" [ðə; ði][bɪg] [biː] [flaɪz] [haɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌni] : [ðə; ði] [blæk] [fəʊks] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	big	bee	flies	high	,	the	little	bee	makes	the	honey	:	the	black	folks	make	the
"	这	大的	蜜蜂	苍蝇	高的	,	这	小的	蜜蜂	制作	这	蜂蜜	:	这	黑色的	各位	制作	这

['kɒtn] ,

cotton	,
棉布	,

“大蜜蜂飞得很高，小蜜蜂酿蜜；黑人种植棉花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	white	folks	gets	the	money	.
和	这	白色的	各位	获得	这	钱	.

而白人则得到了这笔钱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [kən'teɪnd] [ɪn]

"	Of	course	,	the	overseer	was	not	at	all	elated	with	the	sentiment	contained	in
"	的	课程	,	这	监工	曾是	不是	在	全部	欣喜若狂	和	这	情绪	包含	在

[dʒæks] [təʊst] .

Jack's	toast	.
杰克的	吐司	.

“当然，监工对杰克祝酒词中所表达的情感一点也不感到高兴。”

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['leɪtli] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

Mr	.	Wilson	had	lately	purchased	a	young	man	to	assist	about	the	house
先生	.	威尔逊	有	最近	购买	一个	年轻的	男人	到	协助	关于	这	房子

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['kəʊtʃmən] .

and	to	act	as	coachman	.
和	到	行为	作为	马车夫	.

威尔逊先生最近买了一个年轻人来帮忙做家务，并担任马车夫。

[ðɪs] [sleɪv] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒə'rəʊm] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][pjʊə(r)]['æfrɪkən]['ɒrɪdʒɪn] , [wɒz; wəz]

This	slave	,	whose	name	was	Jerome	,	was	of	pure	African	origin	,	was
这	奴隶	,	谁	姓名	曾是	杰罗姆	,	曾是	的	纯的	非洲	起源	,	曾是

['pɜːfɪktli] [blæk] ,

perfectly	black	,
完美	黑色的	,

这个名叫杰罗姆的奴隶是纯正的非洲血统，皮肤黝黑。

['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [tɔːl] , [slɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

very	fine	-	looking	,	tall	,	slim	,	and	erect	as	any	one	could	possibly	be	.
非常	美好的	-	寻找	,	高的	,	苗条的	,	和	直立	作为	任何	一	可以	可能	是	.

他相貌英俊，身材高挑纤瘦，体态挺拔。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][bæd] , [lɪps] [θɪn] , [nəʊz] ['prɒmɪnənt] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [smɔːl] .

His	features	were	not	bad	,	lips	thin	,	nose	prominent	,	hands	and	feet	small	.
他的	特征	是	不是	坏的	,	嘴唇	薄的	,	鼻子	著名的	,	双手	和	脚	小的	.

他的五官还不错，嘴唇薄，鼻子高挺，手脚小。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] .

His	brilliant	black	eyes	lighted	up	his	whole	countenance	.
他的	杰出的	黑色的	眼睛	照明	向上	他的	所有的	面容	.

他那双明亮的黑眼睛照亮了他整张脸。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [streɪt] , [hʌŋ] [ɪn][kɜːrlz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] .

His	hair	which	was	nearly	straight	,	hung	in	curls	upon	his	lofty	brow	.
他的	头发	哪个	曾是	几乎	直的	,	悬挂	在	卷发	之上	他的	高远	眉头	.

他近乎笔直的头发，卷曲地垂在高高的额头上。

[dʒɔːdʒ] [kuːm] [ɔː(r)]['faʊlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

George	Combe	or	Fowler	would	have	selected	his	head	for	a	model	.
乔治	康布	或者	福勒	会	有	已选	他的	头	为了	一个	模型	.

乔治·康比或福勒会选择他的头像作为模型。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] , [strɒŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['faɪəri][ɪn]['spɪrɪt] ,

He	was	brave	and	daring	,	strong	in	person	,	fiery	in	spirit	,
他	曾是	勇敢的	和	大胆	,	强的	在	人	,	火热	在	精神	,

他勇敢无畏，体格强壮，精神热情似火。

[jet] [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] , ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .

yet	kind	and	true	in	his	affections	,	earnest	in	his	doctrines	.
然而	种类	和	真的	在	他的	情感	,	认真	在	他的	教义	.

然而，他为人善良真诚，为人正直认真。

- [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd]

Clotelle	had	been	at	the	parson's	but	a	few	weeks	when	it	was	observed
-	有	到过	在	这	牧师的	但	一个	很少	周	什么时候	它	曾是	观察到

[ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒə'rəʊm] .

that	a	mutual	feeling	had	grown	up	between	her	and	Jerome	.
那	一个	相互的	感觉	有	生长	向上	之间	她	和	杰罗姆	.

克洛特尔在牧师家才待了几个星期，人们就发现她和杰罗姆之间产生了相互的感情。

[æz; əz] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

As	time	rolled	on	,	they	became	more	and	more	attached	to	each	other	.
作为	时间	滚动	在	,	他们	成为	更多的	和	更多的	随附的	到	每个	其他	.

随着时间的推移，他们彼此之间的感情越来越深厚。

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['riːəli] [lʌvd] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [əd'vaɪzd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

After	satisfying	herself	that	these	two	really	loved	,	Georgiana	advised	their	marriage	.
后	令人满意	她自己	那	这些	二	真的	喜爱	,	乔治亚娜	建议	他们的	婚姻	.

乔治亚娜确信这两个人真心相爱后，建议他们结婚。

[bʌt; bət][dʒə'rəʊm] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ,

But	Jerome	contemplated	his	escape	at	some	future	day	,
但	杰罗姆	思考	他的	逃脱	在	一些	未来	天	,

但杰罗姆一直在考虑将来某一天如何逃脱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	feared	that	if	married	it	might	militate	against	it	.
和	所以	害怕	那	如果	已婚	它	可能	军事	反对	它	.

因此担心，如果结婚，可能会对这件事产生不利影响。

[hiː; hi] [həʊpt] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] - [ə'weɪ] [tuː] ,

He	hoped	,	also	,	to	be	able	to	get	Clotelle	away	too	,
他	希望	,	还	,	到	是	有能力的	到	得到	-	离开	也	,

他也希望能够把克洛特尔一起带走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [həʊp] [ðæt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [hɪm'self] .

and	it	was	this	hope	that	kept	him	from	trying	to	escape	by	himself	.
和	它	曾是	这	希望	那	保留	他	从	尝试	到	逃脱	经过	他自己	.

正是这份希望让他没有独自逃跑。

['dænti] [dɪd] [nɒt] [mɔː(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['bɪətrɪs] , [swɪft] [hɪz; ɪz] ['stelə] , ['wɔlə] [hɪz; ɪz] - ,

Dante	did	not	more	love	his	Beatrice	,	Swift	his	Stella	,	Waller	his	Saccharissa	,
但丁	做过	不是	更多的	爱	他的	贝娅特丽丝	,	迅速	他的	斯特拉	,	沃勒	他的	-	,

但丁对他的贝阿特丽切的爱，斯威夫特对他的斯特拉的爱，沃勒对他的萨卡丽莎的爱，都远不及贝阿特丽切。

['gəʊldsmɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛsəmi] [braɪd] , [ɔː(r)] [bʌmz] [hɪz; ɪz]['meəri] , [ðæn; ðən][dɪd][dʒə'rəʊm][hɪz; ɪz] - .

Goldsmith	his	Jessamy	bride	,	or	Bums	his	Mary	,	than	did	Jerome	his	Clotelle	.
金匠	他的	杰萨米	新娘	,	或者	流浪汉	他的	玛丽	,	比	做过	杰罗姆	他的	-	.

戈德史密斯娶了他的杰萨米新娘，或者说，巴姆斯娶了他的玛丽，就像杰罗姆娶了他的克洛特尔一样。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Unknown	to	her	father	,
未知	到	她	父亲	,

她的父亲对此毫不知情。

[mɪs] ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [pə'mɪt] [ðiːz] [tuː] [sleɪvz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]

Miss	Wilson	could	permit	these	two	slaves	to	enjoy	more	privileges	than	any	of
错过	威尔逊	可以	允许	这些	二	奴隶	到	享受	更多的	特权	比	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .

the	other	servants	.
这	其他	仆人	.

威尔逊小姐可以允许这两名奴隶享有比其他任何仆人都多的特权。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tɔːt] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'paːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]

The	young	mistress	taught	Clotelle	,	and	the	latter	imparted	her	instructions
这	年轻的	情妇	教授	-	,	和	这	后者	传授	她	指示

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

to	her	lover	,
到	她	情人	,

年轻的女主人教导了克洛特尔，后者又将所学传授给了她的情人。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][kʊd; kəd] [riːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

until	both	could	read	so	as	to	be	well	understood	.
直到	两个都	可以	读	所以	作为	到	是	出色地	理解	.

直到两人都能读写，从而能够充分沟通。

[dʒə'rəʊm] [felt] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [flɒg]

Jerome	felt	his	superiority	,	and	always	declared	that	no	master	should	ever	flog
杰罗姆	毛毡	他的	优势	,	和	总是	声明	那	不	掌握	应该	曾经	鞭打

[hɪm] .

him	.
他	.

杰罗姆觉得自己高人一等，总是宣称任何主人都不应该鞭打他。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Aware	of	his	high	spirit	and	determination	,
意识到的	的	他的	高的	精神	和	决心	,

意识到他精神抖擞、意志坚定，

- [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)] [lest] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [mait] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

Clotelle	was	in	constant	fear	lest	some	difficulty	might	arise	between	her	lover
-	曾是	在	持续的	害怕	免得	一些	困难	可能	出现	之间	她	情人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	his	master	.
和	他的	掌握	.

克洛特尔一直担心她的情人和他的主人之间会发生什么不愉快。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,

One	day	Mr	.	Wilson	,
一	天	先生	.	威尔逊	,

有一天，威尔逊先生

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

being	somewhat	out	of	temper	and	irritated	at	what	he	was	pleased	to
存在	有些	出去	的	脾气	和	受刺激	在	什么	他	曾是	高兴	到

[kɔːl] [dʒə'roʊmz] ['ɪnsələns] ,

call	Jerome's	insolence	,
称呼	杰罗姆的	傲慢	,

他有些恼火，因为他觉得杰罗姆的傲慢无礼让他很不高兴。

['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] .

ordered	him	to	follow	him	to	the	barn	to	be	flogged	.
订购	他	到	跟随	他	到	这	谷仓	到	是	鞭打	.

他命令他跟自己到谷仓去鞭打。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

The	young	slave	obeyed	his	master	,
这	年轻的	奴隶	服从	他的	掌握	,

年轻的奴隶服从了他的主人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

but	those	who	saw	him	at	the	moment	felt	that	he	would	not	submit	to	be	whipped	.
但	那些	WHO	锯	他	在	这	片刻	毛毡	那	他	会	不是	提交	到	是	鞭打	.

但当时看到他的人都觉得他不会屈服于鞭打。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒə'rəʊm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] :

"	No	,	sir	,	"	replied	Jerome	,	as	his	master	told	him	to	take	off	his	coat	:
"	不	,	先生	,	"	回复	杰罗姆	,	作为	他的	掌握	讲述	他	到	拿	离开	他的	外套	:

“不，先生，”杰罗姆回答道，这时他的主人让他脱下外套：

" [aɪ] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɪlsn] , [aɪ] [wɪl] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	I	will	serve	you	,	Master	Wilson	,	I	will	labor	for	you	day	and	night	,
"	我	将要	服务	你	,	掌握	威尔逊	,	我	将要	劳动	为了	你	天	和	夜晚	,

“威尔逊少爷，我将为您效劳，我将日夜为您辛勤劳作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪpt] .

if	you	demand	it	,	but	I	will	not	be	whipped	.
如果	你	要求	它	,	但	我	将要	不是	是	鞭打	.

如果你要求的话，但我不会接受鞭打。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][stænd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

"	This	was	too	much	for	a	white	man	to	stand	from	a	negro	,
"	这	曾是	也	很多	为了	一个	白色的	男人	到	站立	从	一个	黑人	,

“白人对黑人这样做太过分了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] .

and	the	preacher	seized	his	slave	by	the	throat	,	intending	to	choke	him	.
和	这	牧师	查获	他的	奴隶	经过	这	喉	,	意图	到	呛	他	.

牧师一把抓住奴隶的喉咙，想要把他勒死。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

But	for	once	he	found	his	match	.
但	为了	一次	他	成立	他的	匹配	.

但这一次，他终于找到了对手。

[dʒə'rəʊm] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Jerome	knocked	him	down	,	and	then	escaped	through	the	back	-	yard	to	the	street	,
杰罗姆	敲门	他	向下	,	和	然后	逃脱	通过	这	后退	-	院子	到	这	街道	,

杰罗姆将他击倒在地，然后穿过后院逃到了街上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	from	thence	to	the	woods	.
和	从	因此	到	这	树林	.

然后从那里进入树林。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

Recovering	somewhat	from	the	effect	of	his	fall	,
恢复中	有些	从	这	影响	的	他的	落下	,

从摔倒的打击中稍稍恢复过来，

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

the	parson	regained	his	feet	and	started	in	pursuit	of	the	fugitive	.
这	牧师	恢复	他的	脚	和	开始	在	追逐	的	这	逃犯	.

牧师站稳脚跟，开始追赶逃犯。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Finding	,	however	,	that	the	slave	was	beyond	his	reach	,
寻找	,	然而	,	那	这	奴隶	曾是	超过	他的	抵达	,

然而，他发现奴隶已经超出了他的控制范围。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][dɒgz][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

he	at	once	resolved	to	put	the	dogs	on	his	track	.
他	在	一次	已解决	到	放	这	狗	在	他的	追踪	.

他立即决定让猎犬追踪他的踪迹。

['teɪbə(r)] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] - ['kætʃə(r)] , [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Tabor	,	the	negro	-	catcher	,	was	sent	for	,	and	in	less	than	an	hour	,
塔博尔	,	这	黑人	-	捕手	,	曾是	发送	为了	,	和	在	较少的	比	一个	小时	,

[eɪt] [ɔː(r)][ten] [men] ,

eight	or	ten	men	,
八	或者	十	男人	,

抓捕黑奴的塔博尔被叫来，不到一个小时，就来了八到十个人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [haʊndz] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] .

including	the	parson	,	were	in	the	woods	with	hounds	,	trying	the	trails	.
包括	这	牧师	,	是	在	这	树林	和	猎犬	,	尝试	这	小径	.

包括牧师在内，他们带着猎犬在树林里，试探着小径。

[ðiːz] [dɒgz] [wɪl] [ə'tæk] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][æt; ət][ðeə(r)] ['maːstəz] ['bɪdɪŋ] ;

These	dogs	will	attack	a	negro	at	their	master's	bidding	;
这些	狗	将要	攻击	一个	黑人	在	他们的	硕士学位	投标	;

这些狗会听从主人的命令攻击黑人；

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] .

and	cling	to	him	as	the	bull	-	dog	will	cling	to	a	beast	.
和	黏着	到	他	作为	这	公牛	-	狗	将要	黏着	到	一个	兽	.

像斗牛犬紧紧抓住野兽一样紧紧抓住他。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ə'laɪv][ɔː(r)]

Many	are	the	speculations	as	to	whether	the	negro	will	be	secured	alive	or
许多	是	这	猜测	作为	到	无论	这	黑人	将要	是	安全	活	或者

[ded] ,

dead	,
死的	,

关于这名黑人是会被活捉还是被处死，众说纷纭。

[wen] [ðiːz] [dɒgz] [wʌns] [get] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

when	these	dogs	once	get	on	his	track	.
什么时候	这些	狗	一次	得到	在	他的	追踪	.

当这些狗一旦盯上他的时候。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [hʌnt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [pɑː'tɪsɪpənts] .

Whenever	there	is	to	be	a	negro	hunt	,	there	is	no	lack	of	participants	.
每当	那里	是	到	是	一个	黑人	打猎	,	那里	是	不	缺少	的	参与者	.

每当有猎杀黑人的活动时，从来不缺人参加。

['meni] [gəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [ðiːz] [siːnz] .

Many	go	to	enjoy	the	fun	which	it	is	said	they	derive	from	these	scenes	.
许多	去	到	享受	这	乐趣	哪个	它	是	说	他们	派生	从	这些	场景	.

许多人前往那里是为了享受据说从这些场景中获得的乐趣。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][eə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ɒn][ðə; ði]

The	company	had	been	in	the	woods	but	a	short	time	ere	they	got	on	the
这	公司	有	到过	在	这	树林	但	一个	短的	时间	埃雷	他们	得到	在	这

[træk] [ɒv; əv] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ,

track	of	two	fugitives	,
追踪	的	二	逃犯	,

这家公司进入树林没多久，就追踪到了两名逃犯。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][dʒə'rəʊm] .

one	of	whom	was	Jerome	.
一	的	谁	曾是	杰罗姆	.

其中一人就是杰罗姆。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪ'miːdiətli] [bent] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]

The	slaves	immediately	bent	their	steps	toward	the	swamp	,	with	the	hope	that	the
这	奴隶	立即地	弯曲	他们的	步骤	朝向	这	沼泽	,	和	这	希望	那	这

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

奴隶们立刻朝着沼泽地走去，希望狗能……

[wen] [pʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [sent] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when	put	upon	their	scent	would	be	unable	to	follow	them	through	the	water	.
什么时候	放	之上	他们的	香味	会	是	无法	到	跟随	他们	通过	这	水	.

即使嗅到它们的气味，也无法在水中追踪它们。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bætɒn] [ruːʒ] [ænd; ənd] ['baɪuː] ['særə]

The	slaves	then	took	a	straight	course	for	the	Baton	Rouge	and	Bayou	Sara
这	奴隶	然后	采取	一个	直的	课程	为了	这	指挥棒	胭脂	和	河口	萨拉

[rəʊd] ,

road	,
路	,

随后，奴隶们径直朝着巴吞鲁日和巴约萨拉公路方向前进。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] .

about	four	miles	distant	.
关于	四	英里	遥远	.

大约四英里远。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [pæk] [prest] [ɒn] ; [ðeə(r)] [dɪ'luːʒn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spel]

Nearer	and	nearer	the	whimpering	pack	pressed	on	;	their	delusion	begins	to	dispel
更近	和	更近	这	呜咽	盒	按下	在	;	他们的	错觉	开始	到	打消

.

:
.

呜咽着的狼群越来越近，它们的幻想开始破灭。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truːθ] ['flæʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv]

All	at	once	the	truth	flashes	upon	the	minds	of	the	fugitives	like	a	glare	of
全部	在	一次	这	真相	闪光灯	之上	这	思想	的	这	逃犯	喜欢	一个	强光	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

真相突然像一道强光一样闪入逃亡者的脑海。

— - [tɪz]['teɪbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] !

—	-	tis	Tabor	with	his	dogs	!
—	-	的	塔博尔	和	他的	狗	!

——是塔博尔和他的狗！

[ðə; ði] [sent] [bɪ'kʌmz] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] ,

The	scent	becomes	warmer	and	warmer	,
这	香味	变成	更温暖	和	更温暖	,

气味变得越来越温暖，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][kraɪ][naʊ] ['diːpən] ['ɪntuː][wʌn] ['siːsləs] [rɔː(r)] ,

and	what	was	at	first	an	irregular	cry	now	deepens	into	one	ceaseless	roar	,
和	什么	曾是	在	第一的	一个	不规律的	哭	现在	加深	进入	一	不停歇	吼	,

起初断断续续的呼喊声，如今变成了持续不断的咆哮声。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pæk] ['presɪz] [ɒn]['ɑːftə(r)][ɪts]['hjuːmən] [preɪ] .

as	the	relentless	pack	presses	on	after	its	human	prey	.
作为	这	狠	盒	出版社	在	后	它是	人类	猎物	.

就像无情的狼群紧追着人类猎物一样。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['niːgrəuz] [plʌndʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kætʃ]

They	at	last	reach	the	river	,	and	in	the	negroes	plunge	,	followed	by	the	catch
他们	在	最后的	抵达	这	河	,	和	在	这	黑人	暴跌	,	随后	经过	这	抓住

- [dɒg] .

-	dog	.
-	狗	.

他们终于到达河边，黑人跳入河中，捕猎犬紧随其后。

[dʒə'rəʊm][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Jerome	is	caught	and	is	once	more	in	the	hands	of	his	master	,
杰罗姆	是	捕捉	和	是	一次	更多的	在	这	双手	的	他的	掌握	,

杰罗姆被抓住了，再次落入了他的主人手中。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [faindz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

while	the	other	poor	fellow	finds	a	watery	grave	.
尽管	这	其他	贫穷的	同伴	发现	一个	水状的	严重	.

而另一个可怜的家伙则葬身水底。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][dʒeɪl] .

They	return	,	and	the	preacher	sends	his	slave	to	jail	.
他们	返回	,	和	这	牧师	发送	他的	奴隶	到	监狱	.

他们返回后，牧师把他的奴隶送进了监狱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [truː] ['herəʊɪn] .

THE	TRUE	HEROINE	.
这	真的	女英雄	.

真正的女英雄。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][traɪ][tuː; tə] [kən'səʊl] - , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] ,

In	vain	did	Georgiana	try	to	console	Clotelle	,	when	the	latter	heard	,
在	徒劳	做过	乔治亚娜	尝试	到	安慰	-	,	什么时候	这	后者	听到	,

乔治亚娜徒劳地试图安慰克洛特尔，但克洛特尔听到后却不以为然。

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] ,

through	one	of	the	other	slaves	,
通过	一	的	这	其他	奴隶	,

通过另一名奴隶，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] .

that	Mr	.	Wilson	had	started	with	the	dogs	in	pursuit	of	Jerome	.
那	先生	.	威尔逊	有	开始	和	这	狗	在	追逐	的	杰罗姆	.

威尔逊先生带着猎犬开始追捕杰罗姆。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wel] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)]

The	poor	girl	well	knew	that	he	would	be	caught	,	and	that	severe
这	贫穷的	女孩	出色地	知道	那	他	会	是	捕捉	,	和	那	严重

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

可怜的女孩很清楚他会被抓到，而且会受到严厉的惩罚。

[ɪf] [nɒt] [deθ] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

if	not	death	,	would	be	the	result	of	his	capture	.
如果	不是	死亡	,	会	是	这	结果	的	他的	捕获	.

即使不丧命，被俘后也必将面临同样的下场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [griːf] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl]

It	was	therefore	with	a	heart	filled	with	the	deepest	grief	that	the	slave	-	girl
它	曾是	所以	和	一个	心	已填	和	这	最深处	悲伤	那	这	奴隶	-	女孩

[hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

heard	the	footsteps	of	her	master	on	his	return	from	the	chase	.
听到	这	脚步声	的	她	掌握	在	他的	返回	从	这	追赶	.

因此，当女奴听到主人狩猎归来的脚步声时，心中充满了深深的悲痛。

[ðə; ði] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

The	dogged	and	stern	manner	of	the	preacher	forbade	even	his	daughter
这	顽强	和	船尾	方式	的	这	牧师	禁止	甚至	他的	女儿

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] .

inquiring	as	to	the	success	of	his	pursuit	.
查询	作为	到	这	成功	的	他的	追逐	.

这位牧师态度坚决严厉，甚至不允许他的女儿询问他追求目标的进展情况。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['siːkrətli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɔːt] ;

Georgiana	secretly	hoped	that	the	fugitive	had	not	been	caught	;
乔治亚娜	偷偷	希望	那	这	逃犯	有	不是	到过	捕捉	;

乔治亚娜暗自希望那个逃犯还没有被抓获；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]

she	wished	it	for	the	sake	of	the	slave	,	and	more	especially	for
她	希望	它	为了	这	清酒	的	这	奴隶	,	和	更多的	尤其	为了

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] - ['sɜːvənt] ,

her	maid	-	servant	,
她	女佣	-	仆人	,

她希望这能帮到那个奴隶，尤其是她的女仆。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːniəl] .

whom	she	regarded	more	as	a	companion	than	a	menial	.
谁	她	认为	更多的	作为	一个	伴侣	比	一个	卑微的	.

她把对方视为朋友而非仆人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒə'rəʊm] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrsənz]

But	the	news	of	the	capture	of	Jerome	soon	spread	through	the	parson's
但	这	消息	的	这	捕获	的	杰罗姆	很快	传播	通过	这	牧师的

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

但杰罗姆被捕的消息很快传遍了牧师家中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['strɪkən] - .

and	found	its	way	to	the	ears	of	the	weeping	and	heart	-	stricken	Clotelle	.
和	成立	它是	方式	到	这	耳朵	的	这	哭泣	和	心	-	受打击的	-	.

这件事传到了哭泣伤心的克洛特尔的耳中。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [eə(r)] [kʌm] [ɒv; əv]

The	reverend	gentleman	had	not	been	home	more	than	an	hour	ere	come	of
这	牧师	绅士	有	不是	到过	家	更多的	比	一个	小时	埃雷	来	的

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

his	parishioners	called	to	know	if	they	should	not	take	the	negro	from	the
他的	教区居民	称为	到	知道	如果	他们	应该	不是	拿	这	黑人	从	这

['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [lɪntʃ] [lɔː] [ə'pɒn] [hɪm] .

prison	and	execute	Lynch	law	upon	him	.
监狱	和	执行	林奇	法律	之上	他	.

这位牧师回到家还不到一个小时，他的教区居民就打电话来询问是否应该把那个黑人从监狱里带出来，对他执行私刑。

" [nəʊ] ['niːgrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;

"	No	negro	should	be	permitted	to	live	after	striking	a	white	man	;
"	不	黑人	应该	是	允许	到	居住	后	引人注目	一个	白色的	男人	;

“任何黑人袭击白人后都不应该被允许活着；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , " [ri'mɑːk] [æn; ən] ['eldəli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

let	us	take	him	and	hang	him	at	once	,	"	remarked	an	elderly	-	looking	man	,
让	我们	拿	他	和	悬挂	他	在	一次	,	"	评论	一个	老年	-	寻找	男人	,

“我们把他抓起来，立刻把他绞死吧，”一个看起来上了年纪的男人说道。

[huːz] [greɪ] [heəz] ['θɪnli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

whose	gray	hairs	thinly	covered	the	crown	of	his	head	.
谁	灰色的	头发	薄薄的	涵盖	这	王冠	的	他的	头	.

他头顶稀疏地覆盖着一层灰白的头发。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

"	I	think	the	deacon	is	right	,	"	said	another	of	the	company	;
"	我	思考	这	执事	是	正确的	,	"	说	其他	的	这	公司	;

“我认为执事说得对，”公司里的另一位成员说道；

" [ɪf] ['aʊə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

"	if	our	slaves	are	allowed	to	set	the	will	of	their	masters	at	defiance	,
"	如果	我们的	奴隶	是	允许	到	放	这	将要	的	他们的	大师	在	蔑视	,

“如果允许我们的奴隶违抗主人的意志，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

there	will	be	no	getting	along	with	them	,
那里	将要	是	不	获得	沿着	和	他们	,

你和他们根本合不来。

— [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] . "

—	an	insurrection	will	be	the	next	thing	we	hear	of	.	"
—	一个	起义	将要	是	这	下一个	事物	我们	听到	的	.	"

接下来我们很可能会听到叛乱的消息。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] ,

"	No	,	no	,	"	said	the	preacher	;	"	I	am	willing	to	let	the	law	take	its	course	,
"	不	,	不	,	"	说	这	牧师	;	"	我	是	愿意的	到	让	这	法律	拿	它是	课程	,

“不，不，”牧师说，“我愿意让法律按其程序运行。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [straɪks]

as	it	provides	for	the	punishment	of	a	slave	with	death	if	he	strikes
作为	它	提供	为了	这	惩罚	的	一个	奴隶	和	死亡	如果	他	罢工

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

his	master	.
他的	掌握	.

因为它规定，奴隶如果殴打主人，将被处以死刑。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [let] [ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

We	had	better	let	the	court	decide	the	question	.
我们	有	更好的	让	这	法庭	决定	这	问题	.

我们最好让法庭来裁决这个问题。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][səb'mɪt]

Moreover	,	as	a	Christian	and	God	-	fearing	people	,	we	ought	to	submit
而且	,	作为	一个	基督教	和	上帝	-	害怕	人们	,	我们	应该	到	提交

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

to	the	dictates	of	justice	.
到	这	规定	的	正义	.

此外，作为基督徒和敬畏上帝的人，我们应该服从正义的裁决。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [mænz] [laɪf] [baɪ] [fɔːs] ,

Should	we	take	this	man's	life	by	force	,
应该	我们	拿	这	男人的	生活	经过	力量	,

我们是否应该强行夺走这个人的生命?

[æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['prɒvɪdəns] [wʊd] [həʊld][juː 'es][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] .

an	All	-	wise	Providence	would	hold	us	responsible	for	the	act	.
一个	全部	-	明智的	普罗维登斯	会	抓住	我们	负责任的	为了	这	行为	.

全知全能的上帝会让我们为这种行为负责。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd][sʌm; səm]

"	The	company	then	quietly	withdrew	,	showing	that	the	preacher	had	some
"	这	公司	然后	悄悄	退出	,	显示	那	这	牧师	有	一些

['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

influence	with	his	people	.
影响	和	他的	人们	.

“随后，该公司悄悄撤资，这表明这位传教士对他的信众有一定的影响力。”

" [ðɪs] " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [wen] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , — " [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)]

"	This	"	said	Mr	.	Wilson	,	when	left	alone	with	his	daughter	,	—	"	this	,	my	dear
"	这	"	说	先生	.	威尔逊	,	什么时候	左边	独自的	和	他的	女儿	,	—	"	这	,	我的	亲爱的

[ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ,

Georgiana	,
乔治亚娜	,

“这，”威尔逊先生独自和女儿待在一起时说道，“这，我亲爱的乔治亚娜，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

is	the	result	of	your	kindness	to	the	negroes	.
是	这	结果	的	你的	仁慈	到	这	黑人	.

这是你善待黑人的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第5/8页

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
You have spoiled every one about the house .
你 有 被宠坏了 每一个 一 关于 这 房子 .

你把家里的每个人都宠坏了。

[ai] [kænt] [wɪp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [laɪf] ['teɪkən] . "
I can't whip one of them , without being in danger of having my life taken . "
我 不能 鞭 一 的 他们 , 没有 存在 在 危险 的 拥有 我的 生活 已采取 . "

“我不敢打他们其中一个，否则我就有生命危险了。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [pə'pɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" I am sure , papa , " replied the young lady ,
" 我 是 当然 , 爸爸 , " 回复 这 年轻的 女士 ,

“我确定，爸爸，”年轻的女士回答道。

— " [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts]
— " I am sure I never did any thing intentionally to induce any of the servants
— " 我 是 当然 我 绝不 做过 任何 事物 故意 到 诱导 任何 的 这 仆人
[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "
to disobey your orders . "
到 违 你的 订单 . "

“我确信我从未故意做任何事诱使任何仆人违抗您的命令。”

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" No , my dear , " said Mr . Wilson , " but you are too kind to them .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 威尔逊 , " 但 你 是 也 种类 到 他们 .

“不，亲爱的，”威尔逊先生说，“你对他们太仁慈了。”

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] - , — [ðæt] [gɜːl] [ɪz] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] .
Now , there is Clotelle , — that girl is completely spoiled .
现在 , 那里 是 - , — 那 女孩 是 完全地 被宠坏了 .

现在，还有克洛特尔——那个女孩完全被宠坏了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æn; ən] [eə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪstrəs]
She walks about the house with as dignified an air as if she was mistress
她 散步 关于 这 房子 和 作为 凝重 一个 空气 作为 如果 她 曾是 情妇
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
of the premises .
的 这 前提 .

她走在房子里，姿态端庄，仿佛她是这栋房子的女主人。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
By and by you will be sorry for this foolishness of yours . "
经过 和 经过 你 将要 是 对不起 为了 这 愚蠢 的 你的 . "

你迟早会为你的愚蠢行为感到后悔的。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] , " - [hæz; həz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [maɪnd] ,
" But , " answered Georgiana , " Clotelle has a superior mind ,
" 但 , " 回答 乔治亚娜 , " - 有 一个 优越的 头脑 ,

“但是，”乔治亚娜回答说，“克洛特尔的头脑更胜一筹。”

[ænd; ənd] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	God	intended	her	to	hold	a	higher	position	in	life	than	that	of	a
和	上帝	故意的	她	到	抓住	一个	更高	位置	在	生活	比	那	的	一个

['sɜ:vənt] . "

servant	.	"
仆人	.	"

上帝的旨意是让她在生活中拥有比仆人更高的地位。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Yes	,	my	dear	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,

“是的亲爱的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	it	was	your	letting	her	know	that	she	was	intended	for	a
和	它	曾是	你的	出租	她	知道	那	她	曾是	故意的	为了	一个

['betə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

better	station	in	society	that	is	spoiling	her	.
更好的	车站	在	社会	那	是	破坏	她	.

正是你让她意识到她应该拥有更好的社会地位，才把她宠坏了。

['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ]['ni:grəʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

Always	keep	a	negro	in	ignorance	of	what	you	conceive	to	be	his	abilities	,
总是	保持	一个	黑人	在	无知	的	什么	你	构想	到	是	他的	能力	,

永远不要让黑人意识到你所认为的他所拥有的能力。

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['pɑ:sn] .

"	returned	the	parson	.
"	返回	这	牧师	.

牧师回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][dʒə'rəʊm] [ðæt] ,

It	was	late	on	the	Saturday	afternoon	,	following	the	capture	of	Jerome	that	,
它	曾是	晚的	在	这	周六	下午	,	下列的	这	捕获	的	杰罗姆	那	,

那是星期六下午晚些时候，杰罗姆被捕之后，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

while	Mr	.	Wilson	was	seated	in	his	study	preparing	his	sermon	for	the
尽管	先生	.	威尔逊	曾是	坐着	在	他的	学习	准备	他的	讲道	为了	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

威尔逊先生当时正坐在书房里准备第二天的讲道稿。

[ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:]

Georgiana	entered	the	room	and	asked	in	an	excited	tone	if	it	were	true
乔治亚娜	进入	这	房间	和	问	在	一个	兴奋的	语气	如果	它	是	真的

[ðæt] [dʒə'rəʊm][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜ:zdeɪ] .

that	Jerome	was	to	be	hanged	on	the	following	Thursday	.
那	杰罗姆	曾是	到	是	绞刑	在	这	下列的	周四	.

乔治亚娜走进房间，激动地问道，杰罗姆是否真的要在下周四被绞死。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

The	minister	informed	her	that	such	was	the	decision	of	the	court	.
这	部长	知情的	她	那	这样的	曾是	这	决定	的	这	法庭	.

部长告知她，这是法院的判决。

" [ðen] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " - [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] [gri:f] . "

"	Then	,	"	said	she	,	"	Clotelle	will	die	of	grief	.	"
"	然后	,	"	说	她	,	"	-	将要	死	的	悲伤	.	"

“然后，”她说，“克洛特尔会因悲伤而死。”

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [griːf] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	What	business	has	she	to	die	of	grief	?	"	returned	the	father	,
"	什么	商业	有	她	到	死	的	悲伤	?	"	返回	这	父亲	,

“她怎么会因为悲伤而死呢？”父亲回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] .

his	eyes	at	the	moment	flashing	fire	.
他的	眼睛	在	这	片刻	闪烁	火	.

此刻他双眼闪烁着火焰般的光芒。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n][nɔː(r)] [slept] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdʒənz] ;

"	She	has	neither	eaten	nor	slept	since	he	was	captured	,	"	replied	Georgians	;
"	她	有	两者都不	吃	也不	睡着了	自从	他	曾是	捕获	,	"	回复	格鲁吉亚人	;

“自从他被俘以来，她既没吃也没睡，”格鲁吉亚人回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] . "

"	and	I	am	certain	that	she	will	not	live	through	this	.	"
"	和	我	是	肯定	那	她	将要	不是	居住	通过	这	.	"

“我确信她活不过这一关。”

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ; " [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['sɜːmən] ['redi]

"	I	cannot	be	disturbed	now	,	"	said	the	parson	;	"	I	must	get	my	sermon	ready
"	我	不能	是	不安	现在	,	"	说	这	牧师	;	"	我	必须	得到	我的	讲道	准备好

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	to	-	morrow	.
为了	到	-	明天	.

“我现在不能被打扰，”牧师说，“我必须准备明天的布道词。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['strendʒər] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	expect	to	have	some	strangers	to	preach	to	,	and	must	,	therefore	,
我	预计	到	有	一些	陌生人	到	布道	到	,	和	必须	,	所以	,

我预料会有一些陌生人需要我去布道，因此，我必须.....

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] ['kredɪt] .

prepare	a	sermon	that	will	do	me	credit	.
准备	一个	讲道	那	将要	做	我	信用	.

准备一篇能为我增光添彩的讲道稿。

" [waɪl] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] [spəʊk] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

"	While	the	man	of	God	spoke	,	he	seemed	to	say	to	himself	,	—
"	尽管	这	男人	的	上帝	辐	,	他	似乎	到	说	到	他自己	,	—

“当这位神人讲话时，他似乎在自言自语，——

" [wɪð] - ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd]['paɪəs]['ækʃ(ə)nz] , [wiː; wi][duː; də]['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]

"	With	devotion's	visage	,	and	pious	actions	,	We	do	sugar	over	the	devil
"	和	-	面容	,	和	虔诚的	行动	,	我们	做	糖	超过	这	魔鬼

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我们用虔诚的外表和虔诚的行为，来粉饰魔鬼本身。”

" [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] - ,

"	Georgiana	did	all	in	her	power	to	soothe	the	feelings	of	Clotelle	,
"	乔治亚娜	做过	全部	在	她	力量	到	舒缓	这	情怀	的	-	,

“乔治亚娜竭尽全力安抚克洛特尔的情绪，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] .

and	to	induce	her	to	put	her	trust	in	God	.
和	到	诱导	她	到	放	她	相信	在	上帝	.

并引导她信赖上帝。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Unknown	to	her	father	,
未知	到	她	父亲	,

她的父亲对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə] [siː] [dʒə'rəʊm] ,

she	allowed	the	poor	girl	to	go	every	evening	to	the	jail	to	see	Jerome	,
她	允许	这	贫穷的	女孩	到	去	每一个	晚上	到	这	监狱	到	看	杰罗姆	,

她允许这个可怜的女孩每天晚上去监狱看望杰罗姆。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [griːf] ,

and	during	these	visits	,	despite	her	own	grief	,
和	期间	这些	访问	,	尽管	她	自己的	悲伤	,

在这些探望期间，尽管她自己也悲痛欲绝，

- [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi]

Clotelle	would	try	to	comfort	her	lover	with	the	hope	that	justice	would	be
-	会	尝试	到	舒适	她	情人	和	这	希望	那	正义	会	是

[miːt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] .

meted	out	to	him	in	the	spirit	-	land	.
已记录	出去	到	他	在	这	精神	-	土地	.

克洛特尔会安慰她的爱人，希望他在灵界能得到公正的对待。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sleɪv]

Thus	the	time	passed	on	,	and	the	day	was	fast	approaching	when	the	slave
因此	这	时间	通过了	在	,	和	这	天	曾是	快速地	接近	什么时候	这	奴隶

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

was	to	die	.
曾是	到	死	.

就这样，时间飞逝，奴隶的死期很快就要到了。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [held] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəʊz] ,

Having	heard	that	some	secret	meeting	had	been	held	by	the	negroes	,
拥有	听到	那	一些	秘密	会议	有	到过	握住	经过	这	黑人	,

听说黑人举行了一次秘密会议，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [tuː; tə][flɒg][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

previous	to	the	attempt	of	Mr	.	Wilson	to	flog	his	slave	,
以前的	到	这	试图	的	先生	.	威尔逊	到	鞭打	他的	奴隶	,

在威尔逊先生试图鞭打他的奴隶之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [dʒə'rəʊm] [maɪt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

it	occurred	to	a	magistrate	that	Jerome	might	know	something	of	the	intended
它	发生	到	一个	地方法官	那	杰罗姆	可能	知道	某物	的	这	故意的

[rɪ'vəʊlt] .

revolt	.
反叛	.

一位地方官员想到，杰罗姆可能知道一些关于这场叛乱的计划。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

He	accordingly	visited	the	prison	to	see	if	he	could	learn	anything	from	him	,
他	因此	到访	这	监狱	到	看	如果	他	可以	学习	任何事物	从	他	,

于是他前往监狱探望，看看能否从他身上学到些什么。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [dʒə'rəʊm][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv]

Having	**given**	**up**	**all**	**hopes**	**of**	**escape**	**,**	**Jerome**	**had**	**resolved**	**to**	**die**	**like**	**a**	**brave**
拥有	给定	向上	全部	希望	的	逃脱	,	杰罗姆	有	已解决	到	死	喜欢	一个	勇敢的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

杰罗姆放弃了所有逃跑的希望，决心像个勇敢的人一样死去。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

When	**questioned**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**knew**	**anything**	**of**	**a**	**conspiracy**	**among**	**the**
什么时候	被质问	作为	到	无论	他	知道	任何事物	的	一个	阴谋	之中	这

[sleɪvz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,

slaves	**against**	**their**	**masters**	**,**
奴隶	反对	他们的	大师	,

当被问及是否知晓奴隶们密谋反抗主人时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , —

he	**replied**	**,**	**—**
他	回复	,	—

他回答说：

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? "

"	**Do**	**you**	**suppose**	**that**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**if**	**I**	**did**	**?**	**"**
"	做	你	认为	那	我	会	告诉	你	如果	我	做过	?	"

“你觉得如果我真的知道，我会告诉你吗？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] ,

"	**But**	**if**	**you**	**know**	**anything**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**magistrate**	**,**	**"**	**and**	**will**	**tell**	**us**	**,**
"	但	如果	你	知道	任何事物	,	"	评论	这	地方法官	,	"	和	将要	告诉	我们	,

“但是，如果你知道什么，”法官说道，“并且愿意告诉我们，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [speəd] . "

you	**may**	**possibly**	**have**	**your**	**life**	**spared**	**.**	**"**
你	可能	可能	有	你的	生活	幸存	.	"

你或许能保住性命。

" [laɪf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [du:md] [mæn] , " [ɪz] [wɜ:θ] [nɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] .

"	**Life**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**doomed**	**man**	**,**	**"**	**is**	**worth**	**nought**	**to**	**a**	**slave**	**.**
"	生活	,	"	回答	这	注定失败	男人	,	"	是	值得	零	到	一个	奴隶	.

“生命，”那个注定要死的人回答说，“对奴隶来说毫无价值。”

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

What	**right**	**has**	**a**	**slave**	**to**	**himself**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**or**	**his**	**children**	**?**
什么	正确的	有	一个	奴隶	到	他自己	,	他的	妻子	,	或者	他的	孩子们	?

奴隶对自己、妻子或孩子有什么权利?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['hi:ðənɪʃ] ['dɑ:knəs] , [baɪ] [lɔ:z] [ɪ'speʃəli] [ɪ'næktɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]

We	**are**	**kept**	**in**	**heathenish**	**darkness**	**,**	**by**	**laws**	**especially**	**enacted**	**to**	**make**	**our**
我们	是	保留	在	异教徒	黑暗	,	经过	法律	尤其	已颁布	到	制作	我们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ;

instruction	**a**	**criminal**	**offence**	**;**
操作说明	一个	刑事	罪行	;

我们被蒙蔽在异教徒般的黑暗之中，因为法律专门规定，传授我们的知识是一种犯罪行为；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊnz] , ['sɪnju:z] , [blʌd] , [ænd; ənd] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt]

and	**our**	**bones**	**,**	**sinews**	**,**	**blood**	**,**	**and**	**nerves**	**are**	**exposed**	**in**	**the**	**market**
和	我们的	骨头	,	肌腱	,	血	,	和	神经	是	裸露	在	这	市场

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

for	**sale**	**.**
为了	销售	.

我们的骨骼、筋腱、血液和神经都被摆在市场上出售。

" [maɪ] ['lɪbəti] [ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [ɪz][tuː; tə][hɪm]

"	My	liberty	is	of	as	much	consequence	to	me	as	Mr	.	Wilson's	is	to	him
"	我的	自由	是	的	作为	很多	结果	到	我	作为	先生	.	威尔逊的	是	到	他

.

:

.

“我的自由对我来说和威尔逊先生的自由对他来说一样重要。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

I	am	as	sensitive	to	feeling	as	he	.
我	是	作为	敏感的	到	感觉	作为	他	.

我和他一样，对情感非常敏感。

[ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,

If	I	mistake	not	,
如果	我	错误	不是	,

如果我没弄错的话，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [baɪ]

the	day	will	come	when	the	negro	will	learn	that	he	can	get	his	freedom	by
这	天	将要	来	什么时候	这	黑人	将要	学习	那	他	能	得到	他的	自由	经过

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

fighting	for	it	;
斗争	为了	它	;

总有一天，黑人会明白，他可以通过斗争来获得自由；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪv] , [ðə; ði] ['waɪts] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [heit] [ˌjuː 'es]

and	should	that	time	arrive	,	the	whites	will	be	sorry	that	they	have	hated	us
和	应该	那	时间	到达	,	这	白人	将要	是	对不起	那	他们	有	憎恨	我们

[səʊ] ['ʃeɪmfəli] .

so	shamefully	.
所以	可耻地	.

如果那一天真的到来，白人将会为他们曾经如此可耻地仇恨我们而感到后悔。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [kʊd; kəd][ai][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

I	am	free	to	say	that	,	could	I	live	my	life	over	again	,
我	是	自由的	到	说	那	,	可以	我	居住	我的	生活	超过	再次	,

我可以坦诚地说，如果可以重活一次，我会怎么做?

[ai] [wʊd] [juːz][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ʌp][æn; ən]

I	would	use	all	the	energies	which	God	has	given	me	to	get	up	an
我	会	使用	全部	这	能量	哪个	上帝	有	给定	我	到	得到	向上	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

我将用上帝赐予我的所有精力去发动一场起义。

" ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [siːmd] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs]

"	Every	one	present	seemed	startled	and	amazed	at	the	intelligence	with	which	this
"	每一个	一	展示	似乎	惊慌	和	惊叹	在	这	智力	和	哪个	这

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [spəʊk] .

descendant	of	Africa	spoke	.
后裔	的	非洲	辐	.

“在场的每个人都对这位非洲后裔的智慧感到惊讶和惊奇。”

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] , " [ri'mɑːk] [wʌn] .

"	He's	a	very	dangerous	man	,	"	remarked	one	.
"	他是	一个	非常	危险的	男人	,	"	评论	一	.

“他是个非常危险的人，”其中一人评论道。

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	Yes	,	"	said	another	,	"	he	got	some	book	-	learning	somewhere	,	and	that
"	是的	,	"	说	其他	,	"	他	得到	一些	书	-	学习	某处	,	和	那

[hæz; həz] [spɔɪld] [hɪm] .

has	spoiled	him	.
有	被宠坏了	他	.

“是的，”另一个人说，“他从某个地方学到了一些书本知识，结果被宠坏了。”

" [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][dʒə'rəʊm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

"	An	effort	was	then	made	to	learn	from	Jerome	where	he	had	learned
"	一个	努力	曾是	然后	制成	到	学习	从	杰罗姆	在哪里	他	有	学习

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

于是，人们努力向杰罗姆打听他是在哪里学会阅读的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

but	the	black	refused	to	give	any	information	on	the	subject	.
但	这	黑色的	拒绝	到	给	任何	信息	在	这	主题	.

但黑人拒绝透露任何相关信息。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] - ['entəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]

The	sun	was	just	going	down	behind	the	trees	as	Clotelle	entered	the	prison
这	太阳	曾是	只是	去	向下	在后面	这	树木	作为	-	进入	这	监狱

[tuː; tə] [siː] [dʒə'rəʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

to	see	Jerome	for	the	last	time	.
到	看	杰罗姆	为了	这	最后的	时间	.

当克洛特尔走进监狱，最后一次见杰罗姆时，太阳正缓缓落入树后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

He	was	to	die	on	the	next	day	Her	face	was	bent	upon	her	hands	,
他	曾是	到	死	在	这	下一个	天	她	脸	曾是	弯曲	之上	她	双手	,

他第二天就要死了。她双手捂着脸，脸埋在喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

and	the	gushing	tears	were	forcing	their	way	through	her	fingers	.
和	这	喷薄	眼泪	是	强制	他们的	方式	通过	她	手指	.

泪水夺眶而出，从她的指缝间涌出。

[wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hændz] , [i'vins] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

With	beating	heart	and	trembling	hands	,	evincing	the	deepest	emotion	,
和	殴打	心	和	发抖	双手	,	表现出	这	最深处	情感	,

心跳加速，双手颤抖，流露出最深切的情感。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .

she	threw	her	arms	around	her	lover's	neck	and	embraced	him	.
她	扔	她	武器	大约	她	恋人的	脖子	和	拥抱	他	.

她双臂环住爱人的脖子，紧紧地拥抱了他。

[bʌt; bət] , ['prɒmptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] ,

But	,	prompted	by	her	heart's	unchanging	love	,
但	,	提示	经过	她	心脏的	不变	爱	,

但是，在她心中那份始终如一的爱的驱使下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

she	had	in	her	own	mind	a	plan	by	which	she	hoped	to	effect	the	escape
她	有	在	她	自己的	头脑	一个	计划	经过	哪个	她	希望	到	影响	这	逃脱

[ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] .

of	him	to	whom	she	had	pledged	her	heart	and	hand	.
的	他	到	谁	她	有	承诺	她	心	和	手	.

她心中早有计划，希望借此帮助她已将心和手托付给他的人逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] ,

While	the	overcharged	clouds	which	had	hung	over	the	city	during	the	day	broke	,
尽管	这	收费过高	云	哪个	有	悬挂	超过	这	城市	期间	这	天	打破	,

白天笼罩在城市上空的过载云层散开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ə'mɪd][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	the	rain	fell	in	torrents	,	amid	the	most	terrific	thunder	and	lightning	,
和	这	雨	跌倒	在	种子	,	之中	这	最多	了不起	雷	和	闪电	,

暴雨倾盆而下，伴随着极其可怕的雷鸣闪电。

- [rɪ'viːld] [tuː; tə][dʒə'rəʊm][hɜː(r); hə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Clotelle	revealed	to	Jerome	her	plan	for	his	escape	.
-	揭晓	到	杰罗姆	她	计划	为了	他的	逃脱	.

克洛特尔向杰罗姆透露了她为他制定的逃跑计划。

" [dres] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [pɑːs] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)]

"	Dress	yourself	in	my	clothes	,	"	said	she	,	"	and	you	can	easily	pass	the	jailer
"	裙子	你自己	在	我的	衣服	,	"	说	她	,	"	和	你	能	容易地	经过	这	狱卒

.

:

.

“穿上我的衣服，”她说，“你就能轻易通过狱卒的耳目。”

" [ðɪs] [dʒə'rəʊm][æt; ət][fɜːst] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] .

"	This	Jerome	at	first	declined	doing	.
"	这	杰罗姆	在	第一的	拒绝	正在做	.

杰罗姆起初拒绝这样做。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] ,

He	did	not	wish	to	place	a	confiding	girl	in	a	position	where	,
他	做过	不是	希望	到	地方	一个	倾诉	女孩	在	一个	位置	在哪里	,

他不想让一个信任他的女孩陷入这样的境地：

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] ;

in	all	probability	,	she	would	have	to	suffer	;
在	全部	可能性	,	她	会	有	到	遭受	;

她很可能要遭受痛苦；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

but	being	assured	by	the	young	girl	that	her	life	would	not	be	in	danger	,
但	存在	保证	经过	这	年轻的	女孩	那	她	生活	会	不是	是	在	危险	,

但小女孩向她保证她的生命不会有危险，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

he	resolved	to	make	the	attempt	.
他	已解决	到	制作	这	试图	.

他决心尝试一下。

- ['biːɪŋ] ['veri] [tɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni]

Clotelle	being	very	tall	,	it	was	not	probable	that	the	jailer	would	discover	any
-	存在	非常	高的	,	它	曾是	不是	可能	那	这	狱卒	会	发现	任何

['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

difference	in	them	.
不同之处	在	他们	.

克洛特尔个子很高，狱卒不太可能发现他们之间的任何区别。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd]

At	this	moment	,	she	took	from	her	pocket	a	bunch	of	keys	and
在	这	片刻	,	她	采取	从	她	口袋	一个	束	的	钥匙	和

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['pædlɒk] ,

unfastened	the	padlock	,
解开	这	挂锁	,

这时，她从口袋里掏出一串钥匙，打开了挂锁。

[ænd; ənd] [friːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	freed	him	from	the	floor	.
和	自由	他	从	这	地面	.

然后把他从地上扶了起来。

" [kʌm] , [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] ,

"	Come	,	girl	,	it	is	time	for	you	to	go	,	"	said	the	jailer	,
"	来	,	女孩	,	它	是	时间	为了	你	到	去	,	"	说	这	狱卒	,

“来吧，姑娘，你该走了。”狱卒说道。

[æz; əz] [dʒə'rəʊm] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

as	Jerome	was	holding	the	almost	fainting	girl	by	the	hand	.
作为	杰罗姆	曾是	保持	这	几乎	昏厥	女孩	经过	这	手	.

杰罗姆当时正扶着那个几乎晕倒的女孩的手。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'taɪəd] [ɪn] - [kləʊðz] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mæn] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] ,

Being	already	attired	in	Clotelle's	clothes	,	the	disguised	man	embraced	the	weeping	girl	,
存在	已经	穿着	在	-	衣服	,	这	伪装	男人	拥抱	这	哭泣	女孩	,

装扮成克洛特尔模样的男子拥抱了哭泣的女孩。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ,

put	his	handkerchief	to	his	face	,	and	passed	out	of	the	jail	,
放	他的	手帕	到	他的	脸	,	和	通过了	出去	的	这	监狱	,

他用手帕捂住脸，昏出了监狱。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd]

without	the	keeper's	knowing	that	his	prisoner	was	escaping	in	a	disguise	and
没有	这	守门员	会心	那	他的	囚犯	曾是	逃脱	在	一个	伪装	和

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

under	cover	of	the	night	.
在下面	覆盖	的	这	夜晚	.

狱卒并不知道他的囚犯正在乔装打扮，趁着夜色逃脱。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] .

THE	HERO	OF	MANY	ADVENTURES	.
这	英雄	的	许多	冒险	.

经历诸多冒险的英雄。

[dʒə'rəʊm] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - ['geɪts] , [eə(r)] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

Jerome	had	scarcely	passed	the	prison	-	gates	,	ere	he	reproached	himself	for
杰罗姆	有	几乎	通过了	这	监狱	-	大门	,	埃雷	他	受责备	他自己	为了

['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

having	taken	such	a	step	.
拥有	已采取	这样的	一个	步	.

杰罗姆刚走出监狱大门，就后悔自己迈出了这一步。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

There	seemed	to	him	no	hope	of	escape	out	of	the	State	,
那里	似乎	到	他	不	希望	的	逃脱	出去	的	这	状态	,

他觉得逃离这个州没有任何希望。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] [məʊst] , [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	what	was	a	few	hours	or	days	at	most	,	of	life	to	him	,
和	什么	曾是	一个	很少	小时	或者	天	在	最多	,	的	生活	到	他	,

对他来说，那不过是生命中最多几个小时或几天的时间而已。

[wen] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .

when	,	by	obtaining	it	,	another	had	been	sacrificed	.
什么时候	,	经过	获得	它	,	其他	有	到过	牺牲	.

当获得它的时候，另一个人却被牺牲了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz]

He	was	on	the	eve	of	returning	,	when	he	thought	of	the	last	words
他	曾是	在	这	前夕	的	返回	,	什么时候	他	想法	的	这	最后的	字

['ʌtə] [baɪ] - .

uttered	by	Clotelle	.
说出	经过	-	.

在他即将返回的前夜，他想起了克洛特尔临终前说的最后一句话。

" [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [friː] .

"	Be	brave	and	determined	,	and	you	will	still	be	free	.
"	是	勇敢的	和	决定	,	和	你	将要	仍然	是	自由的	.

“勇敢坚定，你终将获得自由。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['bəʊldlɪ] ['fɔːwəd] .

"	The	words	sounded	like	a	charm	in	his	ears	and	he	went	boldly	forward	.
"	这	字	听起来	喜欢	一个	魅力	在	他的	耳朵	和	他	去	大胆地	向前	.

“这些话在他听来就像咒语一样动听，他大胆地向前走去。”

- [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [menz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

Clotelle	had	provided	a	suit	of	men's	clothes	and	had	placed	them
-	有	假如	一个	套装	的	男士	衣服	和	有	放置	他们

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

where	her	lover	could	get	them	,
在哪里	她	情人	可以	得到	他们	,

克洛特尔准备了一套男士服装，并放在她的情人能够轻易拿到的地方。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .

if	he	should	succeed	in	getting	out	.
如果	他	应该	成功	在	获得	出去	.

如果他能成功逃脱的话。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [bɑːn] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

Returning	to	Mr	.	Wilson's	barn	,	the	fugitive	changed	his	apparel	,
返回	到	先生	.	威尔逊的	谷仓	,	这	逃犯	已更改	他的	服饰	,

逃犯回到威尔逊先生的谷仓后，换了身衣服。

[ænd; ənd] [ə'gen] [riˈtreis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	again	retraced	his	steps	into	the	street	.
和	再次	重走	他的	步骤	进入	这	街道	.

然后他又原路返回到街上。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [baɪ] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

To	reach	the	Free	States	by	travelling	by	night	and	lying	by	during	the	day	,
到	抵达	这	自由的	各州	经过	旅行	经过	夜晚	和	说谎	经过	期间	这	天	,

为了到达自由邦，人们夜间行进，白天休息。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [səʊ][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

from	a	State	so	far	south	as	Mississippi	,
从	一个	状态	所以	远的	南	作为	密西西比州	,

来自像密西西比州这样遥远的南部州，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

no	one	would	think	for	a	moment	of	attempting	to	escape	.
不	一	会	思考	为了	一个	片刻	的	尝试	到	逃脱	.

谁都不会想到要逃跑。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [step] .

To	remain	in	the	city	would	be	a	suicidal	step	.
到	保持	在	这	城市	会	是	一个	有自杀倾向	步	.

留在城里无异于自杀。

[ðə; ði] [diːp] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] ,

The	deep	sound	of	the	escape	of	steam	from	a	boat	,
这	深的	声音	的	这	逃脱	的	蒸汽	从	一个	船	,

船上蒸汽逸出的低沉声响，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	at	that	moment	ascending	the	river	,	broke	upon	the	ears	of	the
哪个	曾是	在	那	片刻	上升	这	河	,	打破	之上	这	耳朵	的	这

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

就在这时，河水逆流而上，打在了奴隶的耳朵上。

" [ɪf] [ðæt] [bəʊt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	that	boat	is	going	up	the	river	,	"	said	he	,
"	如果	那	船	是	去	向上	这	河	,	"	说	他	,

“如果那艘船要逆流而上，”他说，

" [waɪ] [nɒt] [aɪ] [kən'siːl] [maɪ'self][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

"	why	not	I	conceal	myself	on	board	,	and	try	to	escape	?
"	为什么	不是	我	隐藏	我	在	木板	,	和	尝试	到	逃脱	?

“我为什么不藏在船上，然后设法逃跑呢？”

" [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst]

"	He	went	at	once	to	the	steamboat	landing	,	where	the	boat	was	just
"	他	去	在	一次	到	这	汽船	降落	,	在哪里	这	船	曾是	只是

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

“他立刻前往汽船码头，当时汽船正驶入港口。”

" [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪvɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] .

"	Bound	for	Louisville	,	"	said	the	captain	,	to	one	who	was	making	inquiries	.
"	边界	为了	路易斯维尔	,	"	说	这	队长	,	到	一	WHO	曾是	制作	查询	.

“开往路易斯维尔，”船长对一个正在询问的人说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [dʒə'rəʊm] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

As	the	passengers	were	rushing	on	board	,	Jerome	followed	them	,
作为	这	乘客	是	匆忙	在	木板	,	杰罗姆	随后	他们	,

乘客们争先恐后地登上飞机时，杰罗姆也跟在他们后面。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [beɪlz]

and	proceeding	to	where	some	of	the	hands	were	stowing	away	bales
和	进行中	到	在哪里	一些	的	这	双手	是	存放	离开	捆包

[ɒv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

然后继续往前走，看到一些工人正在存放成捆的货物。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] .

he	took	hold	and	aided	them	.
他	采取	抓住	和	协助	他们	.

他接过绳子，帮助他们。

" [dʒʌmp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd][help][ðə; ði][men] , " [sed] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Jump	down	into	the	hold	,	there	,	and	help	the	men	,	"	said	the	mate	to	the
"	跳	向下	进入	这	抓住	,	那里	,	和	帮助	这	男人	,	"	说	这	伴侣	到	这

['fjuːdʒətɪv] ,

fugitive	,
逃犯	,

“跳到船舱里去，帮帮那些人，”大副对逃犯说。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] , [laɪk] ['meni] [pˈɜːsənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

supposing	that	,	like	many	persons	,	he	was	working	his	way	up	the	river	.
假如	那	,	喜欢	许多	人	,	他	曾是	在职的	他的	方式	向上	这	河	.

假设他和许多人一样，正在逆流而上。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz] , [ðə; ði] [sleɪv] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] .

Once	in	the	hull	among	the	boxes	,	the	slave	concealed	himself	.
一次	在	这	船体	之中	这	盒子	,	这	奴隶	暗	他自己	.

奴隶进入船舱后，藏身于箱子之间。

['wɪəri] ['aʊəz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [deɪz] , [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði]

Weary	hours	,	and	at	last	days	,	passed	without	either	water	or	food	with	the
厌倦	小时	,	和	在	最后的	天	,	通过了	没有	任何一个	水	或者	食物	和	这

['hɪd(ə)n] [sleɪv] .

hidden	slave	.
隐	奴隶	.

漫长的几个小时，最后几天，他们和藏匿的奴隶一起，没有水也没有食物。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] [nəʊn] ;

More	than	once	did	he	resolve	to	let	his	case	be	known	;
更多的	比	一次	做过	他	解决	到	让	他的	案件	是	已知	;

他不止一次下定决心要让自己的遭遇公之于众；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['nætʃɪz] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]

but	the	knowledge	that	he	would	be	sent	back	to	Natchez	kept	him	from
但	这	知识	那	他	会	是	发送	后退	到	纳奇兹	保留	他	从

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

但他一想到自己会被遣返回纳奇兹，就打消了念头。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [lɪps] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fiːvəd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] ,

At	last	,	with	lips	parched	and	fevered	to	a	crisp	,
在	最后的	,	和	嘴唇	干渴	和	发烧	到	一个	脆	,

最后，嘴唇干裂发白，烧得发焦，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [krɔːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt]

the	poor	man	crawled	out	into	the	freight	-	room	,	and	began	wandering	about
这	贫穷的	男人	爬行	出去	进入	这	货运	-	房间	,	和	开始	漫游	关于

.

:
.

可怜的人爬到货舱里，开始四处游荡。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [dɑːk] .

The	hatches	were	on	,	and	the	room	dark	.
这	孵化	是	在	,	和	这	房间	黑暗的	.

舱门已打开，房间里一片漆黑。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][bɒks] ,

There	happened	to	be	on	board	a	wedding	party	,	and	,	a	box	,
那里	发生	到	是	在	木板	一个	婚礼	派对	,	和	,	一个	盒子	,

船上正好有一支婚礼队伍，还有一个盒子，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪdl] [keɪk] , [wɪð] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [pɔ:t] [waɪn] , [wɒz; wəz]

containing	some	of	the	bridal	cake	,	with	several	bottles	of	port	wine	,	was
包含	一些	的	这	新娘	蛋糕	,	和	一些	瓶子	的	港口	葡萄酒	,	曾是

[nɪə(r)][dʒə'rəʊm] .

near	Jerome	.
靠近	杰罗姆	.

杰罗姆附近放着一些婚礼蛋糕和几瓶波特酒。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bɒks] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .

He	found	the	box	,	opened	it	,	and	helped	himself	.
他	成立	这	盒子	,	打开	它	,	和	帮助	他自己	.

他找到了盒子，打开后拿走了里面的东西。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] , [ðə; ði] [bəʊt] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

In	eight	days	,	the	boat	tied	up	at	the	wharf	at	the	place	of	her
在	八	天	,	这	船	系	向上	在	这	码头	在	这	地方	的	她

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

八天后，这艘船停靠在了目的地码头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ; [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	late	at	night	;	the	boat's	crew	,	with	the	single	exception	of	the
它	曾是	晚的	在	夜晚	;	这	船的	全体人员	,	和	这	单身的	例外	的	这

[mæn][pn] [wɒtʃ] ,

man	on	watch	,
男人	在	手表	,

当时已是深夜；船上除了值班的船员外，其余船员都已离开。

[wɜ:(r); wə(r)][pn] [ʃɔ:(r)] .

were	on	shore	.
是	在	支撑	.

我们当时在岸上。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:dʒətɪv]['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pn] [dek] [ænd; ənd]

The	hatches	were	off	,	and	the	fugitive	quietly	made	his	way	on	deck	and
这	孵化	是	离开	,	和	这	逃犯	悄悄	制成	他的	方式	在	甲板	和

[dʒʌmpt] [pn] [ʃɔ:(r)] .

jumped	on	shore	.
跳了起来	在	支撑	.

舱门打开了，逃犯悄悄地走到甲板上，跳上了岸。

[ðə; ði][mæn] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:z] [hɪm] .

The	man	saw	the	fugitive	,	but	too	late	to	seize	him	.
这	男人	锯	这	逃犯	,	但	也	晚的	到	抢占	他	.

那人发现了逃犯，但为时已晚，没能抓住他。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [dʒə'rəʊm][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'si:d]

Still	in	a	Slave	State	,	Jerome	was	at	a	loss	to	know	how	he	should	proceed
仍然	在	一个	奴隶	状态	,	杰罗姆	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	他	应该	继续

.

:
.

身处奴隶州的杰罗姆不知所措，不知道该怎么办。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə]['kænədə] ,

He	had	with	him	a	few	dollars	,	enough	to	pay	his	way	to	Canada	,
他	有	和	他	一个	很少	美元	,	足够的	到	支付	他的	方式	到	加拿大	,

他身上只有几美元，足够支付去加拿大的路费。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] .

if	he	could	find	a	conveyance	.
如果	他	可以	寻找	一个	输送	.

如果他能找到交通工具的话。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [prə'kjʊəd] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['iːtɪŋ] -

The	fugitive	procured	such	food	as	he	wanted	from	one	of	the	many	eating	-
这	逃犯	采购	这样的	食物	作为	他	通缉	从	一	的	这	许多	吃	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

逃犯从众多餐馆中的一家购买了他想要的食物。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [staː(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	,	following	the	direction	of	the	North	Star	,	he	passed	out	of	the
和	然后	,	下列的	这	方向	的	这	北	星星	,	他	通过了	出去	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

然后，他循着北极星的方向，走出了这座城市。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvɪŋtən] .

and	took	the	road	leading	to	Covington	.
和	采取	这	路	领导	到	科文顿	.

然后走上了通往科文顿的路。

['kiːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

Keeping	near	the	Ohio	River	,
保持	靠近	这	俄亥俄州	河	,

靠近俄亥俄河，

[dʒə'rəʊm] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] .

Jerome	soon	found	an	opportunity	to	cross	over	into	the	State	of	Indiana	.
杰罗姆	很快	成立	一个	机会	到	叉	超过	进入	这	状态	的	印第安纳州	.

杰罗姆很快找到了进入印第安纳州的机会。

[bʌt; bət] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['lɜːnɪd] ,

But	liberty	was	a	mere	name	in	the	latter	State	,	and	the	fugitive	learned	,
但	自由	曾是	一个	仅仅	姓名	在	这	后者	状态	,	和	这	逃犯	学习	,

但在后一个州，自由只是一个空名，逃亡者们逐渐明白：

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hiː; hi] [met] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l]

from	some	colored	persons	that	he	met	,	that	it	was	not	safe	to	travel
从	一些	有色	人	那	他	遇见	,	那	它	曾是	不是	安全的	到	旅行

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	daylight	.
经过	日光	.

他从遇到的一些有色人种那里得知，白天出行并不安全。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌn] [naɪt] ,

While	making	his	way	one	night	,
尽管	制作	他的	方式	一	夜晚	,

一天晚上，他正在路上，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

with	nothing	to	cheer	him	but	the	prospect	of	freedom	in	the	future	,
和	没有什么	到	欢呼	他	但	这	前景	的	自由	在	这	未来	,

除了未来获得自由的希望之外，没有什么能让他感到高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ] [θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

he	was	pounced	upon	by	three	men	who	were	lying	in	wait	for	another
他	曾是	猛扑	之上	经过	三	男人	WHO	是	说谎	在	等待	为了	其他

['fjuːdʒətɪv] ,

fugitive	,
逃犯	,

他被三个埋伏在暗处等待另一名逃犯的男人袭击了。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][meɪl] .

an	advertisement	of	whom	they	had	received	through	the	mail	.
一个	广告	的	谁	他们	有	已收到	通过	这	邮件	.

他们通过邮件收到了一则广告。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][dʒə'rəʊm] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] .

In	vain	did	Jerome	tell	them	that	he	was	not	a	slave	.
在	徒劳	做过	杰罗姆	告诉	他们	那	他	曾是	不是	一个	奴隶	.

杰罗姆徒劳地告诉他们他不是奴隶。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] ,

True	,	they	had	not	caught	the	man	they	expected	;	but	,
真的	,	他们	有	不是	捕捉	这	男人	他们	预期的	;	但	,

没错，他们并没有抓到他们预期的那个人；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [sleɪv] [tel] [frɒm; frəm] [wɒt] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

if	they	could	make	this	slave	tell	from	what	place	he	had	escaped	,
如果	他们	可以	制作	这	奴隶	告诉	从	什么	地方	他	有	逃脱	,

如果他们能让这个奴隶说出他是从哪里逃出来的，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgroʊz] [ə'rest] .

they	knew	that	a	good	price	would	be	paid	them	for	the	negro's	arrest	.
他们	知道	那	一个	好的	价格	会	是	有薪酬的	他们	为了	这	黑人的	逮捕	.

他们知道，逮捕这个黑人会给他们一大笔钱。

['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] ,

Tortured	by	the	slave	-	catchers	,
受折磨	经过	这	奴隶	-	捕手	,

被奴隶贩子折磨

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens]

to	make	him	reveal	the	name	of	his	master	and	the	place	from	whence
到	制作	他	揭示	这	姓名	的	他的	掌握	和	这	地方	从	何处

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

he	had	escaped	,
他	有	逃脱	,

逼他说出主人的名字和他逃离的地方。

[dʒə'rəʊm] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [ɪn][və'dʒɪniə] ,

Jerome	gave	them	a	fictitious	name	in	Virginia	,
杰罗姆	给予	他们	一个	虚拟	姓名	在	弗吉尼亚州	,

杰罗姆在弗吉尼亚州给他们取了一个虚构的名字。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] ,

and	said	that	his	master	would	give	a	large	reward	,
和	说	那	他的	掌握	会	给	一个	大的	报酬	,

他说他的主人会给予丰厚的赏赐。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [əʊld] [bɒs] .

and	manifested	a	willingness	to	return	to	his	"	old	boss	.
和	表现出来	一个	意愿	到	返回	到	他的	"	老的	老板	.

并表现出愿意回到“老老板”身边。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
" By this misrepresentation , the fugitive , hoped to have another chance of
" 经过 这 虚假陈述 , 这 逃犯 , 希望 到 有 其他 机会 的
['getɪŋ] [ə'weɪ] .
getting away .
获得 离开 .

通过这种虚假陈述，逃犯希望获得再次逃脱的机会。

[ə'ljuə] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] ,
Allured with the prospect of a large sum of the needful ,
诱人 和 这 前景 的 一个 大的 和 的 这 需要 ,

被一大笔急需的钱财所诱惑，

[ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] .
the slave - catchers started back with their victim .
这 奴隶 - 捕手 开始 后退 和 他们的 受害者 .

奴隶贩子们带着他们的受害者继续往回走。

['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,
Stopping on the second night at an inn , on the banks of the Ohio River ,
停止 在 这 第二 夜晚 在 一个 客栈 , 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 河 ,

第二晚在俄亥俄河畔的一家旅馆过夜。

[ðə; ði] ['kidnæpə] , [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðeə(r)] [praɪz] ['djʊərɪŋ]
the kidnappers , in lieu of a suitable place in which to confine their prize during
这 绑架者 , 在 代替 的 一个 合适的 地方 在 哪个 到 局限 他们的 奖 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

绑匪们没有合适的地方在夜间关押人质，

[tʃeɪnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [pəʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] .
chained him to the bed - post of their sleeping - chamber .
连锁 他 到 这 床 - 邮政 的 他们的 睡眠 - 房间 .

他们用铁链把他锁在卧室的床柱上。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ]
The white men were late in retiring to rest , after an evening spent in drinking
这 白色的 男人 是 晚的 在 退休 到 休息 , 后 一个 晚上 花费 在 喝
.
:
.

白人男子们饮酒作乐一整晚，很晚才回房休息。

[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [sleɪv] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
At dead of night , when all was still , the slave arose from the floor ,
在 死的 的 夜晚 , 什么时候 全部 曾是 仍然 , 这 奴隶 出现 从 这 地面 ,

夜深人静之时，奴隶从地上站了起来。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['mɔfjʊs] [hæd; həd]
upon which he had been lying , looked around and saw that Morpheus had
之上 哪个 他 有 到过 说谎 , 看起来 大约 和 锯 那 墨菲斯 有
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
possession of his captors .
拥有 的 他的 俘虏者 .

他躺在上面，环顾四周，发现墨菲斯已经控制了他的俘虏们。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['brændi] ['bɒt(ə)l] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] .
For once , thought he , the brandy bottle has done a noble work .
为了 一次 , 想法 他 , 这 白兰地 瓶子 有 完毕 一个 高贵 工作 .

他心想，这一次，白兰地酒瓶倒是做了件好事。

[wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪmz] , [hiː; hi] [vjuː] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

With	palpitating	heart	and	trembling	limbs	,	he	viewed	his	position	.
和	心悸	心	和	发抖	四肢	,	他	已查看	他的	位置	.

他心跳加速，四肢颤抖，审视着自己的处境。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][fɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]

The	door	was	fast	,	but	the	warm	weather	had	compelled	them	to	leave
这	门	曾是	快速地	,	但	这	温暖的	天气	有	被迫	他们	到	离开

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

the	window	open	.
这	窗户	打开	.

门关得很紧，但天气炎热，他们只好把窗户开着。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɒf] , [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

If	he	could	but	get	his	chains	off	,	he	might	escape	through	the	window	to
如果	他	可以	但	得到	他的	链条	离开	,	他	可能	逃脱	通过	这	窗户	到

[ðə; ði][pi'ætsə] .

the	piazza	.
这	广场	.

如果他能解开锁链，或许就能从窗户逃到广场上。

[ðə; ði] ['slipər] - [kləʊðz] [hʌŋ] [ə'pɒn] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

The	sleepers	'	clothes	hung	upon	chairs	by	the	bedside	.
这	卧铺	-	衣服	悬挂	之上	椅子	经过	这	床头	.

睡着的人的衣服挂在床边的椅子上。

[ðə; ði] [sleɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædlɒk] - [kiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	slave	thought	of	the	padlock	-	key	,	examined	the	pockets	,	and	found	it	.
这	奴隶	想法	的	这	挂锁	-	钥匙	,	检查	这	口袋	,	和	成立	它	.

奴隶想到了挂锁钥匙，翻遍了口袋，找到了它。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['stelθɪli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

The	chains	were	soon	off	,	and	the	negro	stealthily	making	his	way	to	the
这	链条	是	很快	离开	,	和	这	黑人	悄悄地	制作	他的	方式	到	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

锁链很快被解开，黑人悄悄地走向窗户。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

He	stopped	,	and	said	to	himself	,	"	These	men	are	villains	;	they	are
他	停止	,	和	说	到	他自己	,	"	这些	男人	是	反派	;	他们	是

['enəmɪz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ,

enemies	to	all	who	,
敌人	到	全部	WHO	,

他停了下来，自言自语道：“这些人是恶棍；他们是所有人的敌人，

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

like	me	,	are	trying	to	be	free	.
喜欢	我	,	是	尝试	到	是	自由的	.

和我一样，我们都在努力追求自由。

[ðen] [waɪ] [nɒt][ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] ?

Then	why	not	I	teach	them	a	lesson	?
然后	为什么	不是	我	教	他们	一个	课	?

那我为什么不给他们点教训呢?

" [hiː; hi] [ðen] [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][best] [suːt] ,

"	He	then	dressed	himself	in	the	best	suit	,
"	他	然后	穿着	他自己	在	这	最好的	套装	,

然后他穿上了最好的西装，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːn] - [aʊt] [ænd; ənd] ['tætəd] ['gɑːmənts] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] ,

hung	his	own	worn	-	out	and	tattered	garments	on	the	same	chair	,
悬挂	他的	自己的	磨损	-	出去	和	破烂	服装	在	这	相同的	椅子	,

他把自己破旧不堪的衣服挂在同一把椅子上。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,

and	silently	passed	through	the	window	to	the	piazza	,
和	默默	通过了	通过	这	窗户	到	这	广场	,

然后默默地穿过窗户，来到广场上。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	let	himself	down	by	one	of	the	pillars	,	and	started	once	more	for
和	让	他自己	向下	经过	一	的	这	柱子	,	和	开始	一次	更多的	为了

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	North	.
这	北	.

他顺着其中一根柱子滑了下去，再次向北出发。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Daylight	came	upon	the	fugitive	before	he	had	selected	a	hiding	-	place	for
日光	来了	之上	这	逃犯	前	他	有	已选	一个	隐藏	-	地方	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

天亮时分，逃犯还没来得及选好当天的藏身之处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [suːn] ['riːtʃɪŋ] [sʌm; səm]

and	he	was	walking	at	a	rapid	rate	,	in	hopes	of	soon	reaching	some
和	他	曾是	步行	在	一个	迅速的	速度	,	在	希望	的	很快	到达	一些

['wʊdlənd] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] .

woodland	or	forest	.
林地	或者	森林	.

他快步走着，希望很快就能到达一片树林或森林。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] , [wen] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət]

The	sun	had	just	begun	to	show	itself	,	when	the	fugitive	was	astounded	at
这	太阳	有	只是	开始	到	展示	本身	,	什么时候	这	逃犯	曾是	震惊	在

['siːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

seeing	behind	him	,
看到	在后面	他	,

太阳刚刚升起，逃犯就被身后的景象惊呆了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] [men] [ə'pɒn] ['hɔːsbæk] .

in	the	distance	,	two	men	upon	horseback	.
在	这	距离	,	二	男人	之上	马背	.

远处，有两个骑马的男人。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [sleɪv] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ,

Taking	a	road	to	the	right	,	the	slave	saw	before	him	a	farmhouse	,
采取	一个	路	到	这	正确的	,	这	奴隶	锯	前	他	一个	农家	,

奴隶沿着右边的路走去，看到前面有一座农舍。

[ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	near	was	he	to	it	that	he	observed	two	men	in	front	of	it
和	所以	靠近	曾是	他	到	它	那	他	观察到	二	男人	在	正面	的	它

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

looking	at	him	.
寻找	在	他	.

他离它非常近，以至于他看到有两个男人站在它前面看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

It	was	too	late	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

回头已经太晚了。

[ðə; ði] [ˈkidnæpə] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] — [streɪndʒ] [men] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

The	kidnappers	were	behind	him	—	strange	men	before	him	.
这	绑架者	是	在后面	他	—	奇怪的	男人	前	他	.

绑匪在他身后——一群陌生人在他面前。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenəmɪz] ,

Those	in	the	rear	he	knew	to	be	enemies	,
那些	在	这	后部	他	知道	到	是	敌人	,

他知道后方那些人都是敌人。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfɑːrmərz] .

while	he	had	no	idea	of	what	principles	were	the	farmers	.
尽管	他	有	不	主意	的	什么	原则	是	这	农民	.

但他完全不知道农民们遵循的原则是什么。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][tuː; tə]

The	latter	also	saw	the	white	men	coming	,	and	called	to	the	fugitive	to
这	后者	还	锯	这	白色的	男人	未来	,	和	称为	到	这	逃犯	到

[kʌm] [ðæt] [weɪ] .

come	that	way	.
来	那	方式	.

后者也看到了白人过来，便呼唤逃亡者朝那边走。

[ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz][wɔː(r)][təʊld][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	broad	-	brimmed	hats	that	the	farmers	wore	told	the	slave	that	they	were
这	广阔	-	满溢	帽子	那	这	农民	穿着	讲述	这	奴隶	那	他们	是

[ˈkweɪkəz] .

Quakers	.
贵格会教徒	.

农民们戴的宽边帽告诉奴隶，他们是贵格会教徒。

[dʒəˈrəʊm][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

Jerome	had	seen	some	of	these	people	passing	up	and	down	the	river	,
杰罗姆	有	已见	一些	的	这些	人们	通过	向上	和	向下	这	河	,

杰罗姆曾见过这些人沿着河来来往往。

[wen] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈnætʃɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ˈɔːrlənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

when	employed	on	a	steamer	between	Natchez	and	New	Orleans	,	and	had
什么时候	受雇	在	一个	汽船	之间	纳奇兹	和	新的	奥尔良	,	和	有

[hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsˈlaɪkt] [ˈsleɪvəri] .

heard	that	they	disliked	slavery	.
听到	那	他们	不喜欢	奴隶制	.

当时他在纳奇兹和新奥尔良之间的一艘轮船上工作，听说他们不喜欢奴隶制。

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dræb] - [ˈkəʊtɪd] [men] , [huː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,

He	,	therefore	,	hastened	toward	the	drab	-	coated	men	,	who	,	on	his	approach	,
他	,	所以	,	加快	朝向	这	单调	-	涂层	男人	,	WHO	,	在	他的	方法	,

['əʊpənd] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,

opened	the	barn	-	door	,
打开	这	谷仓	-	门	,

于是，他加快脚步走向那些身穿灰褐色外套的男人们，他们见他走近，便打开了谷仓的门。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] " [rʌn] [ɪn] .

and	told	him	to	"	run	in	.
和	讲述	他	到	"	跑步	在	.

然后告诉他“跑进去”。

" [wen] [dʒə'rəʊm] ['entəd] [ðə; ði] [bɑ:n] , [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:rmərz] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
" When Jerome entered the barn , the two farmers closed the door , remaining outside
" 什么时候 杰罗姆 进入 这 谷仓 , 这 二 农民 关闭 这 门 , 其余的 外部
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“杰罗姆走进谷仓时，那两个农夫关上了门，自己留在外面。”

[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
to confront the slave - catchers , who now came up and demanded admission ,
到 面对 这 奴隶 - 捕手 , WHO 现在 来了 向上 和 要求 入学 ,

为了对抗那些走过来要求放行的奴隶贩子，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [preɪ] [sɪ'kjʊə(r)] .
feeling that they had their prey secure .
感觉 那 他们 有 他们的 猎物 安全的 .

感觉猎物已经稳操胜券。

" [ði:] [kænt] ['entə(r)] [maɪ] ['premɪsɪz] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] , [ɪn] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l]
" Thee can't enter my premises , " said one of the Friends , in rather a musical
" 汝 不能 进入 我的 前提 , " 说 一 的 这 朋友们 , 在 相当 一个 音乐
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你不能进入我的住所，”一位朋友用颇为悦耳的声音说道。

[ðə; ði] ['ni:grəʊ] - ['kætʃə(r)] [ɜ:rdʒd] [ðeə(r)] [kleɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ,
The negro - catchers urged their claim to the slave , and intimated that ,
这 黑人 - 捕手 敦促 他们的 宣称 到 这 奴隶 , 和 暗示 那 ,

那些抓捕黑奴的人极力宣称他们对奴隶拥有所有权，并暗示：

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:s] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] .
unless they were allowed to secure him , they would force their way in .
除非 他们 是 允许 到 安全的 他 , 他们 会 力量 他们的 方式 在 .

除非允许他们控制住他，否则他们就会强行闯入。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kweɪkəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] .
By this time , several other Quakers had gathered around the barn - door .
经过 这 时间 , 一些 其他 贵格会教徒 有 聚集 大约 这 谷仓 - 门 .

这时，又有几位贵格会教徒聚集在谷仓门旁。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kidnæpə] , [ænd; ənd] [məʊst] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] ,
Unfortunately for the kidnappers , and most fortunately for the fugitive ,
很遗憾 为了 这 绑架者 , 和 最多 幸运的是 为了 这 逃犯 ,

对绑匪来说不幸的是，对逃犯来说却是幸运的。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔ:təli] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the Friends had just been holding a quarterly meeting in the neighborhood ,
这 朋友们 有 只是 到过 保持 一个 季刊 会议 在 这 邻里 ,

朋友们刚刚在社区举行完季度例会。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
and a number of them had not yet returned to their homes .
和 一个 数字 的 他们 有 不是 然而 返回 到 他们的 房屋 .

他们当中许多人尚未返回家园。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [tɔ:k] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [dræb] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,
After some talk , the men in drab promised to admit the hunters ,
后 一些 讲话 , 这 男人 在 单调 承诺 到 承认 这 猎人 ,

经过一番交谈，那些穿着灰褐色衣服的男人们同意放猎人们进来。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] - ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs]

provided	they	procured	an	officer	and	a	search	-	warrant	from	a	justice
假如	他们	采购	一个	官	和	一个	搜索	-	保证	从	一个	正义

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

of	the	peace	.
的	这	和平	.

前提是他们能从治安法官那里获得一名警官和一份搜查令。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] ,

One	of	the	slave	-	catchers	was	left	to	see	that	the	fugitive	did	not	get	away	,
一	的	这	奴隶	-	捕手	曾是	左边	到	看	那	这	逃犯	做过	不是	得到	离开	,

其中一名奴隶捕手被留下来看守逃犯，防止他逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

while	the	others	went	in	pursuit	of	an	officer	.
尽管	这	其他的	去	在	追逐	的	一个	官	.

其他人则去追捕一名警官。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] ,

In	the	mean	time	,	the	owner	of	the	barn	sent	for	a	hammer	and	nails	,
在	这	意思是	时间	,	这	所有者	的	这	谷仓	发送	为了	一个	锤	和	指甲	,

与此同时，谷仓的主人派人去拿来了锤子和钉子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['neɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] .

and	began	nailing	up	the	barn	-	door	.
和	开始	钉钉子	向上	这	谷仓	-	门	.

然后开始钉谷仓门。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

After	an	hour	in	search	of	the	man	of	the	law	,
后	一个	小时	在	搜索	的	这	男人	的	这	法律	,

寻找执法人员一个小时后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒrənt] .

they	returned	with	an	officer	and	a	warrant	.
他们	返回	和	一个	官	和	一个	保证	.

他们带着一名警官和搜查令回来了。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

The	Quaker	demanded	to	see	the	paper	,	and	,	after	looking	at	it
这	贵格会	要求	到	看	这	纸	,	和	,	后	寻找	在	它

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

这位贵格会教徒要求查看那份文件，并且在看了好一会儿之后，

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

called	to	his	son	to	go	into	the	house	for	his	glasses	.
称为	到	他的	儿子	到	去	进入	这	房子	为了	他的	眼镜	.

他叫儿子进屋去拿眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] [ruːθ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	long	time	before	Aunt	Ruth	found	the	leather	case	,	and	when	she
它	曾是	一个	长的	时间	前	阿姨	露丝	成立	这	皮革	案件	,	和	什么时候	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

过了很久，露丝阿姨才找到那个皮箱，找到之后，

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['wɒntɪd] ['waɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

the	glasses	wanted	wiping	before	they	could	be	used	.
这	眼镜	通缉	擦拭	前	他们	可以	是	用过的	.

眼镜使用前需要擦拭干净。

['ɑːftə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['wɒrənt] ['əʊvə(r)]

After	comfortably	adjusting	them	on	his	nose	,	he	read	the	warrant	over
后	舒适地	调整	他们	在	他的	鼻子	,	他	读	这	保证	超过

['leʒəli] .

leisurely	.
悠闲	.

他舒适地调整好鼻梁上的眼镜后，悠闲地阅读了搜查令。

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgdeɪl] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] , " - [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Come	,	Mr	.	Dugdale	,	we	can't	wait	all	day	,	"	'	said	the	officer	.
"	来	,	先生	.	杜格代尔	,	我们	不能	等待	全部	天	,	"	-	说	这	官	.

“杜格代尔先生，快点，我们不能等一整天，”警官说。

" [wel] , [wɪl] [ðiː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .

"	Well	,	will	thee	read	it	for	me	?	"	returned	the	Quaker	.
"	出色地	,	将要	你	读	它	为了	我	?	"	返回	这	贵格会	.

“那么，你愿意为我读一下吗？”贵格会教徒回答道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][dræb] [sed] , —

The	officer	complied	,	and	the	man	in	drab	said	,	—
这	官	遵命	,	和	这	男人	在	单调	说	,	—

警官照做了，那个穿着灰褐色衣服的男人说道：

" [jes] , [ðiː] [meɪ] [gəʊ][ɪn] , [naʊ] .

"	Yes	,	thee	may	go	in	,	now	.
"	是的	,	你	可能	去	在	,	现在	.

“是的，你现在可以进去了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

I	am	inclined	to	throw	no	obstacles	in	the	way	of	the	execution	of	the	law
我	是	倾斜	到	扔	不	障碍	在	这	方式	的	这	执行	的	这	法律

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

我无意阻挠国家法律的执行。

" [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][men] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [neɪlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	On	approaching	the	door	,	the	men	found	some	forty	or	fifty	nails	in	it	,
"	在	接近	这	门	,	这	男人	成立	一些	四十	或者	五十	指甲	在	它	,

“当他们走近门时，发现门上大约有四五十根钉子。”

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prəʊgres] .

in	the	way	of	their	progress	.
在	这	方式	的	他们的	进步	.

阻碍了他们的进步。

" [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgdeɪl] , " [sed]

"	Lend	me	your	hammer	and	a	chisel	,	if	you	please	,	Mr	.	Dugdale	,	"	said
"	借	我	你的	锤	和	一个	凿	,	如果	你	请	,	先生	.	杜格代尔	,	"	说

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

the	officer	.
这	官	.

“杜格代尔先生，请借我一把锤子和一把凿子好吗？”警官说道。

" [pliːz] [riːd] [ðæt] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [wɪl] [ðiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .

"	Please	read	that	paper	over	again	,	will	thee	?	"	asked	the	Quaker	.
"	请	读	那	纸	超过	再次	,	将要	你	?	"	问	这	贵格会	.

“请你再读一遍那份文件好吗？”贵格会教徒问道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [riːd] [ðə; ði] ['wɒrənt] .

The	officer	once	more	read	the	warrant	.
这	官	一次	更多的	读	这	保证	.

警官再次宣读了搜查令。

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [sez] [ai][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ðiː] [wɪð] [tuːlz] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ][dɔː(r)] .

"	I	see	nothing	there	which	says	I	must	furnish	thee	with	tools	to	open	my	door	.
"	我	看	没有什么	那里	哪个	说道	我	必须	提供	你	和	工具	到	打开	我的	门	.

“我没看到任何规定说我必须给你提供工具来打开我的门。”

[ɪf] [ðiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ðiː] [mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [tel] [ðiː] ['pleɪnli]

If	thee	wants	a	hammer	,	thee	must	go	elsewhere	for	it	;	I	tell	thee	plainly
如果	你	想要	一个	锤	,	你	必须	去	别处	为了	它	;	我	告诉	你	显然

,

,

,

如果你想要一把锤子，你得去别的地方买；我直截了当地告诉你。

[ðiː] [kænt] [hæv; həv] [maɪn] .

thee	can't	have	mine	.
你	不能	有	矿	.

你休想得到我的。

" [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]

"	The	implements	for	opening	the	door	are	at	length	obtained	and
"	这	实施	为了	开幕	这	门	是	在	长度	获得	和

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

after	another	half	-	hour	,
后	其他	一半	-	小时	,

“开门的工具终于找到了，又过了半个小时，

[ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

the	slave	-	catchers	are	in	the	barn	.
这	奴隶	-	捕手	是	在	这	谷仓	.

抓奴隶的人在谷仓里。

[θriː] ['aʊəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kweɪkəz] .

Three	hours	is	a	long	time	for	a	slave	to	be	in	the	hands	of	Quakers	.
三	小时	是	一个	长的	时间	为了	一个	奴隶	到	是	在	这	双手	的	贵格会教徒	.

对于一个奴隶来说，在贵格会教徒手中待三个小时是一段漫长的时间。

[ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ;

The	hay	is	turned	over	,	and	the	barn	is	visited	in	every	part	;
这	干草	是	转向	超过	,	和	这	谷仓	是	到访	在	每一个	部分	;

干草被翻了个遍，谷仓的每个角落都被检查了一遍；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] .

but	still	the	runaway	is	not	found	.
但	仍然	这	逃跑	是	不是	成立	.

但逃犯仍然没有被找到。

['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæz; həz][ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; ['iːfreɪɪm] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]

Uncle	Joseph	has	a	glow	upon	his	countenance	;	Ephraim	shakes	his	head
叔叔	约瑟夫	有	一个	辉光	之上	他的	面容	;	以法莲	奶昔	他的	头

['nəʊɪŋli] ;

knowingly	;
明知	;

约瑟叔叔脸上容光焕发；以法莲意味深长地摇了摇头；

['lɪt(ə)l][ɪ'laɪdʒə][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

little	Elijah	is	a	perfect	know	-	nothing	,	and	,	if	you	look	toward	the	house	,
小的	以利亚	是	一个	完美的	知道	-	没有什么	,	和	,	如果	你	看	朝向	这	房子	,

小以利亚是个十足的懵懂无知的孩子，如果你看向房子那边，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːnt] [ruːθs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , ['redi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

you	will	see	Aunt	Ruth's	smiling	face	,	ready	to	announce	that	breakfast	is	ready	.
你	将要	看	阿姨	露丝的	微笑	脸	,	准备好	到	宣布	那	早餐	是	准备好	.

你会看到露丝阿姨的笑脸，她会宣布早餐准备好了。

" [ðə; ði]['nɪgə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [bɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	The	nigger	is	not	in	this	barn	,	"	said	the	officer	.
"	这	黑鬼	是	不是	在	这	谷仓	,	"	说	这	官	.

“黑鬼不在这个谷仓里，”警官说。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] , " ['kwaɪətli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .

"	I	know	he	is	not	,	"	quietly	answered	the	Quaker	.
"	我	知道	他	是	不是	,	"	悄悄	回答	这	贵格会	.

“我知道他不是，”贵格会教徒平静地回答道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['neɪlɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	What	were	you	nailing	up	your	door	for	,	then	,	as	if	you	were
"	什么	是	你	钉钉子	向上	你的	门	为了	,	然后	,	作为	如果	你	是

[ə'freɪd][wiː; wi] [wʊd] ['entə(r)] ?

afraid	we	would	enter	?
害怕的	我们	会	进入	?

“那么，你为什么要把门钉起来，好像怕我们进去似的？”

" [in'kwaiə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kidnæpə] .

"	inquired	one	of	the	kidnappers	.
"	询问	一	的	这	绑架者	.

“绑匪之一问道。”

" [ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ai] [pliːz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [dɔː(r)] , [kænt][ai] , " [sed] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .

"	I	can	do	what	I	please	with	my	own	door	,	can't	I	,	"	said	the	Quaker	.
"	我	能	做	什么	我	请	和	我的	自己的	门	,	不能	我	,	"	说	这	贵格会	.

“我有权处置自己的门，不是吗？”这位贵格会教徒说道。

[ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][aʊt] ;

The	secret	was	out	;
这	秘密	曾是	出去	;

秘密泄露了；

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

the	fugitive	had	gone	in	at	the	front	door	and	out	at	the	back	;
这	逃犯	有	已消失	在	在	这	正面	门	和	出去	在	这	后退	;

逃犯从前门进入，从后门离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrənt] , ['neɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	the	reading	of	the	warrant	,	nailing	up	of	the	door	,	and	other
和	这	阅读	的	这	保证	,	钉钉子	向上	的	这	门	,	和	其他

[prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ,

preliminaries	of	the	Quaker	,
预备工作	的	这	贵格会	,

宣读搜查令、钉门以及贵格会的其他准备工作，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][taɪm][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	to	give	the	fugitive	time	and	opportunity	to	escape	.
曾是	到	给	这	逃犯	时间	和	机会	到	逃脱	.

目的是给逃犯时间和机会逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

It	was	now	late	in	the	morning	,	and	the	slave	-	catchers	were	a	long
它	曾是	现在	晚的	在	这	早晨	,	和	这	奴隶	-	捕手	是	一个	长的

[wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

way	from	home	,
方式	从	家	,

现在已经是上午晚些时候了，抓奴隶的人离家还很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒeɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	horses	were	jaded	by	the	rapid	manner	in	which	they	had
和	这	马匹	是	厌倦	经过	这	迅速的	方式	在	哪个	他们	有

['trævld] .

travelled	.
旅行	.

马匹因长途跋涉而疲惫不堪。

[ðə; ði] [frendz] , [ɪn] [haɪ] [gliː] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ; [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

The	Friends	,	in	high	glee	,	returned	to	the	house	for	breakfast	;	the	man	of
这	朋友们	,	在	高的	高兴	,	返回	到	这	房子	为了	早餐	;	这	男人	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

朋友们兴高采烈地回到屋里吃早餐；那位执法人员，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiː] , [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidnæpə] [tɜːnd] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] , "

after	taking	his	fee	,	went	home	,	and	the	kidnappers	turned	back	,	muttering	,	"
后	采取	他的	费用	,	去	家	,	和	这	绑架者	转向	后退	,	喃喃自语	,	"

['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Better	luck	next	time	.
更好的	运气	下一个	时间	.

收了钱后，他回家了，绑匪们转身回去，嘟囔着："下次好运。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[self] - ['sækrɪfaɪs] .

SELF	-	SACRIFICE	.
自己	-	牺牲	.

自我牺牲。

[naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

Now	in	her	seventeenth	year	,
现在	在	她	第十七	年	,

她现在十七岁了，

- ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

Clotelle's	personal	appearance	presented	a	great	contrast	to	the	time	when	she
-	个人的	外貌	呈现	一个	伟大的	对比	到	这	时间	什么时候	她

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [əʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] .

lived	with	old	Mrs	.	Miller	.
居住地	和	老的	太太	.	磨坊主	.

克洛特尔的个人形象与她和米勒老太太一起生活时的形象形成了鲜明的对比。

[hɜː(r); hə(r)][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] ['fɪgə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['sɪlki] [blæk] [heə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

Her	tall	and	well	-	developed	figure	;	her	long	,	silky	black	hair	,	falling	in
她	高的	和	出色地	-	发达	数字	;	她	长的	,	丝滑	黑色的	头发	,	坠落	在

[kɜːrlz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][swɒn] - [laɪk] [nek] ;

curls	down	her	swan	-	like	neck	;
卷发	向下	她	天鹅	-	喜欢	脖子	;

她身材高挑匀称；她乌黑亮丽的长发，如丝般顺滑，卷曲地垂落在她天鹅般的脖颈上；

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , [blæk] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] - ['tɪntɪd] [feɪs] ,

her	bright	,	black	eyes	lighting	up	her	olive	-	tinted	face	,
她	明亮的	,	黑色的	眼睛	灯光	向上	她	橄榄	-	有色	脸	,

她明亮的黑眼睛照亮了她橄榄色的脸庞，

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tiːθ] [ðæt][ə; eɪ][ˌtʌskə'rorər] [mait] ['envi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

and	a	set	of	teeth	that	a	Tuscarora	might	envy	,	she	was	a	picture	of
和	一个	放	的	牙齿	那	一个	图斯卡罗拉	可能	嫉妒	,	她	曾是	一个	图片	的

['trɒpɪk(ə)l] - ['raipən] ['bjuːti] .

tropical	-	ripened	beauty	.
热带	-	成熟的	美丽	.

她拥有一口连塔斯卡罗拉人都会羡慕的牙齿，宛如一位热带成熟美女。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

At	times	,	there	was	a	heavenly	smile	upon	her	countenance	,
在	时代	,	那里	曾是	一个	天上	微笑	之上	她	面容	,

有时，她的脸上会浮现出宛若天仙般的微笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] .

which	would	have	warmed	the	heart	of	an	anchorite	.
哪个	会	有	温暖	这	心	的	一个	隐士	.

这一定会让一位隐士感到无比欣慰。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n][baɪ]

Such	was	the	personal	appearance	of	the	girl	who	was	now	in	prison	by
这样的	曾是	这	个人的	外貌	的	这	女孩	WHO	曾是	现在	在	监狱	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ækt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

her	own	act	to	save	the	life	of	another	.
她	自己的	行为	到	节省	这	生活	的	其他	.

这就是这位女孩的个人外貌，她为了救人而自愿入狱。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [ɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]

Would	she	be	hanged	in	his	stead	,	or	would	she	receive	a	different	kind	of
会	她	是	绞刑	在	他的	坚定	,	或者	会	她	收到	一个	不同的	种类	的

['pʌnɪʃmənt] ?

punishment	?
惩罚	?

她会被代替他处以绞刑，还是会受到其他类型的惩罚?

[ðiːz] ['kwestʃənz] - [dɪd][nɒt][ɑːsk] [hɜː'self] .

These	questions	Clotelle	did	not	ask	herself	.
这些	问题	-	做过	不是	问	她自己	.

克洛特尔没有问过自己这些问题。

['əʊpən] , [fræŋk] , [friː] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Open	,	frank	,	free	,	and	generous	to	a	fault	,	she	always	thought	of	others	,
打开	,	坦率	,	自由的	,	和	慷慨的	到	一个	过错	,	她	总是	想法	的	其他的	,

她性格开朗坦率、无拘无束，慷慨大方甚至有些过分，总是为他人着想。

['nevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] .

never	of	her	own	welfare	.
绝不	的	她	自己的	福利	.

从未真正为她自己的利益着想。

[ðə; ði] [lɒŋ] [steɪ] [ɒv; əv] - [kɔːzd] [sʌm; səm] [ʌn'ɪzɪnɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪlsn] ;

The	long	stay	of	Clotelle	caused	some	uneasiness	to	Miss	Wilson	;
这	长的	停留	的	-	导致	一些	不安	到	错过	威尔逊	;

克洛特尔的长期逗留让威尔逊小姐有些不安；

[jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

yet	she	dared	not	tell	her	father	,
然而	她	敢于	不是	告诉	她	父亲	,

但她不敢告诉父亲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːrlz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [siː]

for	he	had	forbidden	the	slave	-	girl's	going	to	the	prison	to	see
为了	他	有	禁止	这	奴隶	-	女孩们	去	到	这	监狱	到	看

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

因为他禁止那个女奴去监狱见她的情人。

[waɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] , [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [kɔːld] [sæm] ,

While	the	clock	on	the	church	near	by	was	striking	eleven	,	Georgiana	called	Sam	,
尽管	这	钟	在	这	教会	靠近	经过	曾是	引人注目	十一	,	乔治亚娜	称为	山姆	,

当附近教堂的钟敲响十一点时，乔治亚娜给萨姆打了个电话。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] - .

and	sent	him	to	the	prison	in	search	of	Clotelle	.
和	发送	他	到	这	监狱	在	搜索	的	-	.

然后派他去监狱寻找克洛特尔。

" [ðə; ði][gɜːl] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

"	The	girl	went	away	from	here	at	eight	o'clock	,
"	这	女孩	去	离开	从	这里	在	八	点钟	,

“女孩八点钟离开了这里。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒeɪlərz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɪn'kwaɪəriz] .

"	was	the	jailer's	answer	to	the	servant's	inquiries	.
"	曾是	这	狱卒的	回答	到	这	仆人的	查询	.

“这是狱卒对仆人询问的回答。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][sæm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	return	of	Sam	without	having	found	the	girl	saddened	the	heart	of	the	young
这	返回	的	山姆	没有	拥有	成立	这	女孩	悲伤	这	心	的	这	年轻的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

山姆回来却没找到女孩，这让年轻的女主人非常伤心。

" [ʃʊə(r)] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən] [θɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [weɪ] [wɪð]

"	Sure	,	then	,	"	said	she	,	"	the	poor	heart	-	broken	thing	has	made	way	with
"	当然	,	然后	,	"	说	她	,	"	这	贫穷的	心	-	破碎的	事物	有	制成	方式	和

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“那么，”她说，“那可怜的、伤心欲绝的家伙已经自行离开了。”

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - ['æbsəns] [tuː; tə]

"	Still	,	she	waited	till	morning	before	breaking	the	news	of	Clotelle's	absence	to
"	仍然	,	她	等待	直到	早晨	前	打破	这	消息	的	-	缺席	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“尽管如此，她还是等到早上才把克洛特尔失踪的消息告诉父亲。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	jailer	discovered	,	the	next	morning	,	to	his	utter	astonishment	,
这	狱卒	发现	,	这	下一个	早晨	,	到	他的	说出	惊讶	,

第二天早上，狱卒无比惊讶地发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] ,

that	his	prisoner	was	white	instead	of	black	,
那	他的	囚犯	曾是	白色的	反而	的	黑色的	,

他的囚犯是白人而不是黑人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən]

and	his	first	impression	was	that	the	change	of	complexion	had	taken
和	他的	第一的	印象	曾是	那	这	改变	的	肤色	有	已采取

[pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

place	during	the	night	,
地方	期间	这	夜晚	,

他的第一印象是，肤色的变化发生在夜间。

[θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

through	fear	of	death	.
通过	害怕	的	死亡	.

出于对死亡的恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈdʒektʃə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] , ['gləʊɪŋ] [aɪz] ,

But	this	conjecture	was	soon	dissipated	;	for	the	dark	,	glowing	eyes	,
但	这	推测	曾是	很快	消散	;	为了	这	黑暗的	,	发光	眼睛	,

但这种猜测很快就烟消云散了；因为那双幽暗闪亮的眼睛，

[ðə; ði] ['seɪbl] [kɜːrlz][əˈpɒn][ðə; ði] ['lɒfti] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] , [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d]

the	sable	curls	upon	the	lofty	brow	,	and	the	mild	,	sweet	voice	that	answered
这	黑貂	卷发	之上	这	高远	眉头	,	和	这	温和的	,	甜的	嗓音	那	回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

his	questions	,
他的	问题	,

高耸的额头上乌黑的卷发，以及回答他问题的温柔甜美的声音，

[ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['biːɪŋ] .

informed	him	that	the	prisoner	before	him	was	another	being	.
知情的	他	那	这	囚犯	前	他	曾是	其他	存在	.

告诉他，他面前的囚犯是另一个人。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] [drest] [ɪn] [meɪl] [əˈtaɪə(r)] ,

On	learning	,	in	the	morning	,	that	Clotelle	was	in	jail	dressed	in	male	attire	,
在	学习	,	在	这	早晨	,	那	-	曾是	在	监狱	穿着	在	男性	服装	,

早上得知克洛特尔身穿男装被关进监狱后，

[mɪs] ['wɪlsn] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [kləʊðz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Wilson	immediately	sent	clothes	to	her	to	make	a	change	in	her
错过	威尔逊	立即地	发送	衣服	到	她	到	制作	一个	改变	在	她

[əˈtaɪə(r)] .

attire	.
服装	.

威尔逊小姐立即给她寄了衣服，让她换身衣服。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]

News	of	the	heroic	and	daring	act	of	the	slave	-	girl	spread	through	the	city
消息	的	这	英勇	和	大胆	行为	的	这	奴隶	-	女孩	传播	通过	这	城市

[wɪð] [ɪˈlektrɪk] [spiːd] .

with	electric	speed	.
和	电的	速度	.

奴隶女孩的英勇事迹以惊人的速度传遍了全城。

" [aɪ] [wɪl] [sel] ['evri] ['nɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] - [fɑːst] -

"	I	will	sell	every	nigger	on	the	place	,	"	said	the	parson	,	at	the	break	-	fast	-
"	我	将要	卖	每一个	黑鬼	在	这	地方	,	"	说	这	牧师	,	在	这	休息	-	快速地	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“我要把这里所有的黑鬼都卖掉，”牧师在早餐桌旁说道。

— " [aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [lɒt] , [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

—	"	I	will	sell	them	all	,	and	get	a	new	lot	,	and	whip	them	every	day	.
—	"	我	将要	卖	他们	全部	,	和	得到	一个	新的	很多	,	和	鞭	他们	每一个	天	.

“我会把它们全部卖掉，再买一批新的，然后每天鞭打它们。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [dʒəˈrəʊm] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

"	Poor	Georgiana	wept	for	the	safety	of	Clotelle	,	while	she	felt	glad	that	Jerome	had	escaped	.
"	贫穷的	乔治亚娜	哭泣	为了	这	安全	的	-	,	尽管	她	毛毡	高兴的	那	杰罗姆	有	逃脱	.

“可怜的乔治亚娜为克洛特尔的安危哭泣，同时又为杰罗姆逃脱而感到高兴。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈstɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ɪˈskeɪp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪˈfektɪd] .

In	vain	did	they	try	to	extort	from	the	girl	the	whereabouts	of	the	man	whose	escape	she	had	effected	.
在	徒劳	做过	他们	尝试	到	勒索	从	这	女孩	这	下落	的	这	男人	谁	逃脱	她	有	受影响	.

他们徒劳地试图从女孩口中套出被她帮助逃脱的那个男人的下落。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , —

She	was	not	aware	that	he	had	fled	on	a	steamer	,	and	when	questioned	,	she	replied	,	—
她	曾是	不是	意识到的	那	他	有	逃亡	在	一个	汽船	,	和	什么时候	被质问	,	她	回复	,	—

她并不知道他已经乘轮船逃走了，当被问及时，她回答说：

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	don't	know	;	and	if	I	did	I	would	not	tell	you	.
"	我	不	知道	;	和	如果	我	做过	我	会	不是	告诉	你	.

我不知道；即使我知道，我也不会告诉你。

[aɪ] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [dʒəˈrəʊm] [bʌt; bət] [ɪˈskeɪps] .

I	care	not	what	you	do	with	me	,	if	Jerome	but	escapes	.
我	关心	不是	什么	你	做	和	我	,	如果	杰罗姆	但	逃脱	.

只要杰罗姆能逃脱，你对我做什么我都无所谓。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['miːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sez] , —

"	The	smile	with	which	she	uttered	these	words	finely	illustrated	the	poet's	meaning	,	when	he	says	,	—
"	这	微笑	和	哪个	她	说出	这些	字	精细地	插图	这	诗人的	意义	,	什么时候	他	说道	,	—

她带着微笑说出这些话，恰如其分地诠释了诗人所说的意思——

" [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [gɪft] [əˈpɒn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [leɪd] , ['wʊmən] — [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] .

"	A	fearful	gift	upon	thy	heart	is	laid	,	Woman	—	the	power	to	suffer	and	to	love	.
"	一个	可怕	礼物	之上	你的	心	是	铺设	,	女士	—	这	力量	到	遭受	和	到	爱	.

女人啊，你心中有一份可怕的礼物——承受痛苦和爱的能力。

" [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sɪmˈplɪsəti] [siːmd] [tuː; tə] [deə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [rʌf] [hændz] [əˈmɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [kɜːrlz] .

"	Her	sweet	simplicity	seemed	to	dare	them	to	lay	their	rough	hands	amid	her	trembling	curls	.
"	她	甜的	简单	似乎	到	敢	他们	到	躺	他们的	粗糙的	双手	之中	她	发抖	卷发	.

“她那甜美纯朴的气质似乎在挑衅他们，让他们把粗糙的手伸进她颤抖的卷发里。”

[θriː] [deɪz] [dɪd][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,

Three	days	did	the	heroic	young	woman	remain	in	prison	,
三	天	做过	这	英勇	年轻的	女士	保持	在	监狱	,

这位英勇的年轻女子在狱中待了三天。

[tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [kraʊd] , [drɔːn] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

to	be	gazed	at	by	an	unfeeling	crowd	,	drawn	there	out	of	curiosity	.
到	是	凝视	在	经过	一个	冷漠无情	人群	,	绘制	那里	出去	的	好奇心	.

被一群冷漠的围观者注视，这些人只是出于好奇而来。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

The	intelligence	came	to	her	at	last	that	the	court	had	decided	to
这	智力	来了	到	她	在	最后的	那	这	法庭	有	决定	到

[speə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

spare	her	life	,
空闲的	她	生活	,

她最终得知，法庭决定饶她一命。

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] , [səʊld] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɪˈðɪn]

on	condition	that	she	should	be	whipped	,	sold	,	and	sent	out	of	the	State	within
在	状况	那	她	应该	是	鞭打	,	卖	,	和	发送	出去	的	这	状态	之内

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

条件是她必须在二十四小时内被鞭打、卖掉并送出该州。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ,

This	order	of	the	court	she	would	have	cared	but	little	for	,
这	命令	的	这	法庭	她	会	有	关心	但	小的	为了	,

她对法庭的这项命令毫不在意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [sɪnˈsɪəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

had	she	not	been	sincerely	attached	to	her	young	mistress	.
有	她	不是	到过	真挚地	随附的	到	她	年轻的	情妇	.

她难道不是真心喜欢她的年轻女主人吗?

" [duː; də][traɪ][ænd; ənd] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

"	Do	try	and	sell	her	to	some	one	who	will	use	her	well	,
"	做	尝试	和	卖	她	到	一些	一	WHO	将要	使用	她	出色地	,

“尽量把她卖给能好好利用她的人吧。”

" [sed] [ˌdʒɔːdʒiˈɑːnə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]

"	said	Georgiana	to	her	father	,	as	he	was	about	taking	his	hat	to
"	说	乔治亚娜	到	她	父亲	,	作为	他	曾是	关于	采取	他的	帽子	到

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

leave	the	house	.
离开	这	房子	.

“乔治亚娜对她父亲说，当时他正要拿起帽子离开家。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪˈself][tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd]

"	I	shall	not	trouble	myself	to	do	any	such	thing	,	"	replied	the	hard	-	hearted
"	我	将	不是	麻烦	我	到	做	任何	这样的	事物	,	"	回复	这	难的	-	心地

['pɑːsn] .

parson	.
牧师	.

“我才懒得去做这种事呢。”铁石心肠的牧师回答道。

" [ai] [liːv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlə(r)] .

"	I	leave	the	finding	of	a	master	for	her	with	the	slave	-	dealer	.
"	我	离开	这	寻找	的	一个	掌握	为了	她	和	这	奴隶	-	经销商	.

“我把给她找主人的事交给奴隶贩子了。”

" [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] , [mɪs] . ['wɪlsn] [peɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Bathed	in	tears	,	Miss	.	Wilson	paced	her	room	in	the	absence	of	her
"	洗澡	在	眼泪	,	错过	.	威尔逊	踱步	她	房间	在	这	缺席	的	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

父亲不在家，威尔逊小姐泪流满面地在房间里踱来踱去。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,

For	many	months	Georgiana	had	been	in	a	decline	,
为了	许多	几个月	乔治亚娜	有	到过	在	一个	衰退	,

乔治亚娜的健康状况已经持续恶化了好几个月。

[ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sɪk] [bed][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	any	little	trouble	would	lay	her	on	a	sick	bed	for	days	.
和	任何	小的	麻烦	会	躺	她	在	一个	生病的	床	为了	天	.

任何一点小麻烦都会让她卧床数日。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pɔːli; 'pʊəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pænjən] , [huːm]

She	was	,	therefore	,	poorly	able	to	bear	the	loss	of	this	companion	,	whom
她	曾是	,	所以	,	差	有能力的	到	熊	这	损失	的	这	伴侣	,	谁

[ʃiː; ʃi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvd] .

she	so	dearly	loved	.
她	所以	亲爱的	喜爱	.

因此，她很难承受失去这位她深爱的伴侣的痛苦。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] ;

Mr	.	Wilson	had	informed	his	daughter	that	Clotelle	was	to	be	flogged	;
先生	.	威尔逊	有	知情的	他的	女儿	那	-	曾是	到	是	鞭打	;

威尔逊先生曾告诉他的女儿，克洛特尔将被鞭打；

[ænd; ənd] [wen] [fə'liːs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]

and	when	Felice	came	in	and	informed	her	mistress	that	the	poor	girl
和	什么时候	费利斯	来了	在	和	知情的	她	情妇	那	这	贫穷的	女孩

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] ['læʃɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

had	just	received	fifty	lashes	on	her	bare	person	,
有	只是	已收到	五十	睫毛	在	她	裸	人	,

当费利斯进来告诉她的女主人，那个可怜的女孩刚刚被鞭打了五十下，鞭子都打在了她赤裸的身体上时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	young	lady	fainted	and	fell	on	the	floor	.
这	年轻的	女士	昏厥	和	跌倒	在	这	地面	.

这位年轻女子晕倒在地。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [pleɪst] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	servants	placed	their	mistress	on	the	sofa	,	and	went	in	pursuit	of	their
这	仆人	放置	他们的	情妇	在	这	沙发	,	和	去	在	追逐	的	他们的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

仆人们把女主人安放在沙发上，然后追着主人去了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [θɪŋk] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Little	did	the	preacher	think	,	on	returning	to	his	daughter	,
小的	做过	这	牧师	思考	,	在	返回	到	他的	女儿	,

牧师回到女儿身边时，万万没想到……

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɒt] .

that	he	should	soon	be	bereft	of	her	;	yet	such	was	to	be	his	lot	.
那	他	应该	很快	是	失去	的	她	;	然而	这样的	曾是	到	是	他的	很多	.

他不久就会失去她；然而，这就是他的命运。

[ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['rʌptʃər] ,

A	blood	-	vessel	had	been	ruptured	,
一个	血	-	血管	有	到过	破裂	,

血管破裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [fɪ'zɪʃən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [təʊld] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

and	the	three	physicians	who	were	called	in	told	the	father	that	he	must
和	这	三	医生	WHO	是	称为	在	讲述	这	父亲	那	他	必须

[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

prepare	to	lose	his	child	.
准备	到	失去	他的	孩子	.

被请来的三位医生告诉这位父亲，他必须做好失去孩子的准备。

[ðæt] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

That	moral	courage	and	calmness	,	which	was	her	great	characteristic	,
那	道德	勇气	和	平静	,	哪个	曾是	她	伟大的	特征	,

她身上那种道德勇气和沉着冷静，是她最大的特点。

[dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

did	not	forsake	Georgiana	in	her	hour	of	death	.
做过	不是	背叛	乔治亚娜	在	她	小时	的	死亡	.

在乔治亚娜临终之际，他也没有抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]

She	had	ever	been	kind	to	the	slaves	under	her	charge	,	and	they	loved
她	有	曾经	到过	种类	到	这	奴隶	在下面	她	收费	,	和	他们	喜爱

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	respected	her	.
和	受人尊敬	她	.

她一直善待她管辖下的奴隶，奴隶们也爱戴她、尊敬她。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

At	her	request	,	the	servants	were	all	brought	into	her	room	,
在	她	要求	,	这	仆人	是	全部	带来	进入	她	房间	,

应她的要求，所有仆人都被带到了她的房间里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .

and	took	a	last	farewell	of	their	mistress	.
和	采取	一个	最后的	告别	的	他们的	情妇	.

他们向女主人作了最后的告别。

['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['witnis] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Seldom	,	if	ever	,	was	there	witnessed	a	more	touching	scene	than	this	.
很少	,	如果	曾经	,	曾是	那里	目击者	一个	更多的	接触	场景	比	这	.

世间罕见，甚至可以说是绝无仅有的，比这更感人的一幕。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [wɪð] [deθ] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

There	lay	the	young	woman	,	pale	and	feeble	,	with	death	stamped	upon	her
那里	躺	这	年轻的	女士	,	苍白	和	微弱	,	和	死亡	盖章	之上	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

年轻女子躺在那里，脸色苍白，身体虚弱，死神已然降临。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

surrounded	by	the	sons	and	daughters	of	Africa	,
包围	经过	这	儿子们	和	女儿们	的	非洲	,

被非洲的儿女们包围着，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɜːθli] [taɪ] ,

some	of	whom	had	been	separated	from	every	earthly	tie	,
一些	的	谁	有	到过	分开	从	每一个	尘世的	领带	,

他们中的一些人已经与尘世的一切联系断绝了关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [huːz] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ænd; ənd] [gæʃt] [baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ] -

and	the	most	of	whose	persons	had	been	torn	and	gashed	by	the	negro	-
和	这	最多	的	谁	人	有	到过	撕裂	和	裂口	经过	这	黑人	-

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

他们中的大多数人都被黑人鞭子抽打得遍体鳞伤。

[sʌm; səm][wɜːr); wə(r)][əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd]

Some	were	upon	their	knees	at	the	bedside	,	others	standing	around	,	and
一些	是	之上	他们的	膝盖	在	这	床头	,	其他的	常设	大约	,	和

[ɔːl] ['wiːpɪŋ] .

all	weeping	.
全部	哭泣	.

有些人跪在床边，有些人站在周围，所有人都在哭泣。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['lev(ə)lə(r)] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][eɪdʒ] , [seks] , [welθ] , [nɔː(r)] [kən'dɪʃn] ,

Death	is	a	leveler	;	and	neither	age	,	sex	,	wealth	,	nor	condition	,
死亡	是	一个	调平器	;	和	两者都不	年龄	,	性别	,	财富	,	也不	状况	,

死亡使人平等；年龄、性别、财富或地位都无关紧要。

[kæn; kən] [əˈvɜːt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

can	avert	when	he	is	permitted	to	strike	.
能	避免	什么时候	他	是	允许	到	罢工	.

当他被允许出手时，他可以避免这种情况。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [mʌst; məst] [suːn] [feɪd] [ænd; ənd] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] .

The	most	beautiful	flowers	must	soon	fade	and	droop	and	die	.
这	最多	美丽的	花朵	必须	很快	褪色	和	下垂	和	死	.

最美丽的花朵也终将凋零枯萎。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz] .

So	,	also	,	with	man	;	his	days	are	as	uncertain	as	the	passing	breeze	.
所以	,	还	,	和	男人	;	他的	天	是	作为	不确定	作为	这	通过	微风	.

人也是如此；他的日子就像飘过的微风一样无常。

[ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ,

This	hour	he	glows	in	the	blush	of	health	and	vigor	,	but	the	next	,
这	小时	他	发光	在	这	脸红	的	健康	和	活力	,	但	这	下一个	,

此刻他容光焕发，健康而充满活力，但下一刻，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .

he	may	be	counted	with	the	number	no	more	known	on	earth	.
他	可能	是	计数	和	这	数字	不	更多的	已知	在	地球	.

他或许会被算作地球上已无人知晓的那个数字之一。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

Oh	,	what	a	silence	pervaded	the	house	when	this	young	flower	was	gone	!
哦	,	什么	一个	沉默	弥漫	这	房子	什么时候	这	年轻的	花	曾是	已消失	!

当这朵娇嫩的花朵离去后，屋子里顿时一片寂静！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [wʌn][hæd; həd] [druːp] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	the	buoyancy	of	youth	,	this	cherished	one	had	drooped	and
在	这	中间	的	这	浮力	的	青年	,	这	珍爱	一	有	下垂	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

在青春活力四射之际，这位挚爱之人却凋零离世。

[diːp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] ['steɪtli] ['dwelɪŋ]

Deep	were	the	sounds	of	grief	and	mourning	heard	in	that	stately	dwelling
深的	是	这	声音	的	悲伤	和	丧	听到	在	那	庄严	住宅

[wen] [ðə; ði] ['strɪkən] [frendz] ,

when	the	stricken	friends	,
什么时候	这	受打击的	朋友们	,

在那座庄严的宅邸里，回荡着悲痛和哀悼的低沉声音，那是遇难的朋友们发出的。

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['wɪəri] ['sʌfərə(r)] ,

whose	office	it	had	been	to	nurse	and	soothe	the	weary	sufferer	,
谁	办公室	它	有	到过	到	护士	和	舒缓	这	厌倦	患者	,

他的办公室原本是用来照料和安慰疲惫的病人的，

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .

beheld	her	pale	and	motionless	in	the	sleep	of	death	.
观看	她	苍白	和	静止不动	在	这	睡觉	的	死亡	.

看见她脸色苍白，一动不动地沉睡着，如同死神一般。

[huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Who	can	imagine	the	feeling	with	which	poor	Clotelle	received	the	intelligence
WHO	能	想象	这	感觉	和	哪个	贫穷的	-	已收到	这	智力

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frɛndz] [deθ] ?

of	her	kind	friend's	death	?
的	她	种类	朋友们	死亡	?

谁能想象可怜的克洛特尔得知她善良的朋友去世的消息时，心中是怎样的感受?

[ðə; ði] [diːp] [gæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [wɪp] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	deep	gashes	of	the	cruel	whip	had	prostrated	the	lovely	form	of	the
这	深的	伤口	的	这	残忍的	鞭	有	俯卧	这	迷人的	形式	的	这

[kwɒ'druːn] ,

quadroon	,
四分之一黑人	,

残酷的鞭子在她美丽的四分之一血统女子身上留下了深深的伤痕，使她瘫倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sel] .

and	she	lay	upon	her	bed	of	straw	in	the	dark	cell	.
和	她	躺	之上	她	床	的	稻草	在	这	黑暗的	细胞	.

她躺在黑暗牢房里的稻草床上。

[ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] .

The	speculator	had	bought	her	,	but	had	postponed	her	removal	till	she	should	recover	.
这	投机者	有	买	她	,	但	有	推迟	她	移动	直到	她	应该	恢复	.

投机者买下了她，但推迟了将她转移出去的计划，直到她康复为止。

[hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] —

Her	benefactress	was	dead	,	and	—
她	慈善家	曾是	死的	,	和	—

她的恩人去世了，而且——

" [həʊp] ['wɪðərɪŋ] [fled] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [saɪd] [ˌfeə'wel] . "

"	Hope	withering	fled	,	and	mercy	sighed	farewell	.	"
"	希望	枯萎	逃亡	,	和	怜悯	叹了口气	告别	.	"

“希望凋零，仁慈叹息离去。”

" [ɪz][dʒə'rəʊm] [seɪf] ?

"	Is	Jerome	safe	?
"	是	杰罗姆	安全的	?

杰罗姆安全吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜːˈself] [kənˈtɪnjuəli] .
" she would ask herself continually .
" 她 会 问 她自己 持续 .

她会不断地问自己这个问题。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt]
If her lover could have but known of the sufferings of that sweet
如果 她 情人 可以 有 但 已知 的 这 苦难 的 那 甜的
[ˈflaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,

如果她的爱人能够知道那朵甜美的花朵所遭受的苦难，

— [ðæt] [ˌpɒliˈænθəs] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
— that polyanthus over which he had so often been in his dreams ,
— 那 报春花 超过 哪个 他 有 所以 经常 到过 在 他的 梦境 ,

——那株他经常在梦中出现的报春花，

— [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
— he would then have learned that she was worthy of his love .
— 他 会 然后 有 学习 那 她 曾是 值得 的 他的 爱 .

——那样他就会明白，她值得他爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈtreɪdə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [praɪz]
It was more than a fortnight before the slave - trader could take his prize
它 曾是 更多的 比 一个 两星期 前 这 奴隶 - 商 可以 拿 他的 奖
[tuː; tə][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkwɔːtəz] .
to more comfortable quarters .
到 更多的 舒服的 四分之一 .

奴隶贩子花了两个多星期才把他的战利品带到更舒适的住处。

[laɪk] [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] ,
Like Alcibiades ,
喜欢 阿尔西比亚德斯 ,

就像阿尔西比亚德斯一样，

[huː] [dɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːd(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
who defaced the images of the gods and expected to be pardoned on the
WHO 污损 这 图片 的 这 神 和 预期的 到 是 赦免 在 这
[graʊnd] [ɒv; əv] [ˌeksenˈtrɪsəti] ,
ground of eccentricity ,
地面 的 古怪 ,

他们污损神像，却妄想以行为怪异为由获得赦免。

[səʊ] [men] [huː] [əˈbjuːs] [gɑːdz] [ˈɪmɪdʒ] [həʊp] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ˈʌndə(r)]
so men who abuse God's image hope to escape the vengeance of his wrath under
所以 男人 WHO 虐待 神的 图像 希望 到 逃脱 这 复仇 的 他的 愤怒 在下面
[ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ˈsæŋkʃnz] [ðeə(r)] [əˈtrəʊʃəs] [diːdz] .
the plea that the law sanctions their atrocious deeds .
这 恳求 那 这 法律 制裁 他们的 极其恶劣 契约 .

因此，那些亵渎上帝形象的人希望以法律认可其暴行为由，逃脱上帝的愤怒惩罚。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .
LOVE AT FIRST SIGHT AND WHAT FOLLOWED .
爱 在 第一的 视线 和 什么 随后 .

一见钟情以及之后发生的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][sepˈtembə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,

It	was	a	beautiful	Sunday	in	September	,	with	a	cloudless	sky	,
它	曾是	一个	美丽的	星期日	在	九月	,	和	一个	无云	天空	,

那是一个九月里美丽的星期天，天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈpɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈθɜːsti] [ɜːθ] ,

and	the	rays	of	the	sun	parching	the	already	thirsty	earth	,
和	这	射线	的	这	太阳	干旱	这	已经	渴	地球	,

烈日炙烤着早已干渴的大地，

[ðæt] - [stʊd] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈsleɪtərz] [sleɪv] - [pen][ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,

that	Clotelle	stood	at	an	upper	window	in	Slater's	slave	-	pen	in	New	Orleans	,
那	-	站立	在	一个	上	窗户	在	斯莱特的	奴隶	-	笔	在	新的	奥尔良	,

克洛特尔站在新奥尔良斯莱特奴隶圈楼上的一扇窗户旁，

[ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

gasping	for	a	breath	of	fresh	air	.
喘息	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

喘着粗气，渴望呼吸一口新鲜空气。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz]

The	bells	of	thirty	churches	were	calling	the	people	to	the	different	places
这	铃铛	的	三十	教堂	是	呼叫	这	人们	到	这	不同的	地方

[ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .

of	worship	.
的	崇拜	.

三十座教堂的钟声召唤着人们前往不同的礼拜场所。

[kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈwendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][gɒd] ;

Crowds	were	seen	wending	their	way	to	the	houses	of	God	;
人群	是	已见	结束	他们的	方式	到	这	房屋	的	上帝	;

人们看到人群蜿蜒走向神的殿堂；

[wʌn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [bɔɪ] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈbaɪb(ə)l] ;

one	followed	by	a	negro	boy	carrying	his	master's	Bible	;
一	随后	经过	一个	黑人	男生	携带	他的	硕士学位	圣经	;

一个身后跟着一个黑人男孩，他拿着主人的圣经；

[əˈnʌðə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][meɪd] - [ˈsɜːvənt] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] - [fæn] ;

another	followed	by	her	maid	-	servant	holding	the	mistress	'	fan	;
其他	随后	经过	她	女佣	-	仆人	保持	这	情妇	-	扇子	;

随后，她的女仆拿着女主人的扇子走了过来；

[ə; eɪ] [θɜːd] [səˈpɔːtɪŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [hed] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm][frɒm; frəm]

a	third	supporting	an	umbrella	over	his	master's	head	to	shield	him	from
一个	第三	支持	一个	伞	超过	他的	硕士学位	头	到	盾	他	从

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [sʌn] .

the	burning	sun	.
这	燃烧	太阳	.

第三个人为主人撑伞，遮挡烈日。

[ˈbæptɪsts] [ɪˈmɜːst] , [ˌprɛzbɪˈtɪəriənz] [ˈsprɪŋk(ə)ld] , [ˈmɛθədɪsts] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ɪˌpɪskəˈpeɪlɪənz]

Baptists	immersed	,	Presbyterians	sprinkled	,	Methodists	shouted	,	and	Episcopalians
浸信会	沉浸式	,	长老会	撒上	,	卫理公会	喊叫	,	和	圣公会教徒

[riːd] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,

read	their	prayers	,
读	他们的	祈祷	,

浸信会教徒浸入水中，长老会教徒洒水，卫理公会教徒高声欢呼，圣公会教徒诵读祷文。

[waɪl] [ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [sekts] [priːtʃ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

while	ministers	of	the	various	sects	preached	that	Christ	died	for	all	.
尽管	部长们	的	这	各种各样的	教派	布道	那	基督	死亡	为了	全部	.

而各个教派的牧师们则宣扬基督为所有人而死。

[ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [diːp] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	chiming	of	the	bells	seemed	to	mock	the	sighs	and	deep	groans	of	the
这	鸣响	的	这	铃铛	似乎	到	嘲笑	这	叹息	和	深的	呻吟	的	这

['fɔːti] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðen] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [pen] .

forty	human	beings	then	incarcerated	in	the	slave	-	pen	.
四十	人类	生物	然后	被监禁	在	这	奴隶	-	笔	.

钟声仿佛在嘲弄当时被囚禁在奴隶圈中的四十个人的叹息和深深的呻吟。

[ðiːz] [ɪm'prɪznd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɛθədɪsts] , [sʌm; səm]

These	imprisoned	children	of	God	were	many	of	them	Methodists	,	some
这些	被监禁	孩子们	的	上帝	是	许多	的	他们	卫理公会	,	一些

['bæptɪsts] ,

Baptists	,
浸信会	,

这些被囚禁的上帝的儿女中，许多是卫理公会教徒，也有一些是浸信会教徒。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd]

and	others	claiming	to	believe	in	the	faith	of	the	Presbyterians	and
和	其他的	声称	到	相信	在	这	信仰	的	这	长老会	和

[ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] .

Episcopalians	.
圣公会教徒	.

还有一些人声称自己信奉长老会和圣公会的信仰。

[əʊ] , [wɪð] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][dɪd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæbəθ] ,

Oh	,	with	what	anxiety	did	these	creatures	await	the	close	of	that	Sabbath	,
哦	,	和	什么	焦虑	做过	这些	生物	等待	这	关闭	的	那	安息日	,

哦，这些生灵是多么焦急地等待着安息日的结束啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dɪzməl]

and	the	dawn	of	another	day	,	that	should	deliver	them	from	those	dismal
和	这	黎明	的	其他	天	,	那	应该	递送	他们	从	那些	惨淡

[ænd; ənd] [kləʊz] [selz] .

and	close	cells	.
和	关闭	细胞	.

新的一天终将到来，将他们从那些阴暗封闭的牢房中解救出来。

['sləʊli] [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Slowly	the	day	passed	away	,
缓慢地	这	天	通过了	离开	,

时间慢慢过去了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

and	once	more	the	evening	breeze	found	its	way	through	the	barred	windows	of
和	一次	更多的	这	晚上	微风	成立	它是	方式	通过	这	禁止	视窗	的

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðiːz] ['ɪndʒəd] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

the	prison	that	contained	these	injured	sons	and	daughters	of	America	.
这	监狱	那	包含	这些	受伤	儿子们	和	女儿们	的	美国	.

晚风再次吹进了关押这些受伤的美国儿女的监狱的铁窗。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [naɪn] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

The	clock	on	the	calaboose	had	just	struck	nine	on	Monday	morning	,
这	钟	在	这	卡拉布斯	有	只是	击	九	在	周一	早晨	,

星期一早上，车厢里的钟刚刚敲响九点。

[wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	hundreds	of	persons	were	seen	threading	the	gates	and	doors	of	the
什么时候	数百	的	人	是	已见	螺纹	这	大门	和	门	的	这

['niːgrəʊ] - [pen] .

negro	-	pen	.
黑人	-	笔	.

当人们看到数百人穿过黑人圈养区的门和栅栏时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] [biːn] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn]

It	was	the	same	gang	that	had	the	day	previous	been	stepping	to	the	tune
它	曾是	这	相同的	帮派	那	有	这	天	以前的	到过	步进	到	这	调

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tʃɜːtʃ] [belz] .

and	keeping	time	with	the	musical	church	bells	.
和	保持	时间	和	这	音乐	教会	铃铛	.

正是前一天还随着教堂钟声翩翩起舞、打着节拍的那群人。

[ðeə(r)][bˈaɪbəlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [həʊm] ,

Their	Bibles	were	not	with	them	,	their	prayer	-	books	were	left	at	home	,
他们的	圣经	是	不是	和	他们	,	他们的	祷告	-	图书	是	左边	在	家	,

他们的圣经没带在身上，祈祷书也留在了家里。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈfeɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .

and	even	their	long	and	solemn	faces	had	been	laid	aside	for	the	week	.
和	甚至	他们的	长的	和	庄严	面孔	有	到过	铺设	旁边	为了	这	星期	.

甚至他们平时严肃的表情，这一周也都消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [ˈmɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [pˈɜːtʃɪsɪz] .

They	had	come	to	the	man	-	market	to	make	their	purchases	.
他们	有	来	到	这	男人	-	市场	到	制作	他们的	购买	.

他们来到男市是为了购买男装。

[ˈmɛθədɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbreðrən] .

Methodists	were	in	search	of	their	brethren	.
卫理公会	是	在	搜索	的	他们的	弟兄们	.

卫理公会教徒们正在寻找他们的弟兄姐妹。

[ˈbæptɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈmɜːst] , [waɪl] [ˌprɛzbɪˈtɪərɪənz]

Baptists	were	looking	for	those	that	had	been	immersed	,	while	Presbyterians
浸信会	是	寻找	为了	那些	那	有	到过	沉浸式	,	尽管	长老会

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkrɪstʃənz] ,

were	willing	to	buy	fellow	Christians	,
是	愿意的	到	买	同伴	基督徒	,

浸信会教徒寻找的是已经受过浸礼的人，而长老会教徒则愿意花钱收买其他基督徒。

[ˈweðə(r)] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ɔː(r)][nɒt] .

whether	sprinkled	or	not	.
无论	撒上	或者	不是	.

无论是否洒过水。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfiːtʃəz]

The	crowd	was	soon	gazing	at	and	feasting	their	eyes	upon	the	lovely	features
这	人群	曾是	很快	凝视	在	和	盛宴	他们的	眼睛	之上	这	迷人的	特征

[ɒv; əv] - .

of	Clotelle	.
的	-	.

人群很快便被克洛特尔姣好的容貌所吸引，目不转睛地欣赏着她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhænsə(r)m] , " [ˈmʌtə] [wʌn][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	She	is	handsomer	,	"	muttered	one	to	himself	,
"	她	是	更英俊	,	"	低声说道	一	到	他自己	,

“她更漂亮，”其中一人喃喃自语道。

" [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] . "

"	than	the	lady	that	sat	in	the	pew	next	to	me	yesterday	.	"
"	比	这	女士	那	卫星	在	这	座位	下一个	到	我	昨天	.	"

“比昨天坐在我旁边长椅上的那位女士要好。”

" [ai] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] [ˈprɪti] , " [θɪŋks] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

"	I	would	that	my	daughter	was	half	so	pretty	,	"	thinks	a	second	.
"	我	会	那	我的	女儿	曾是	一半	所以	漂亮的	,	"	思考	一个	第二	.

“我真希望我的女儿能有她一半漂亮，”她想了一会儿。

[gruːps] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒn] -
Groups **are** **seen** **talking** **in** **every** **part** **of** **the** **vast** **building** **,** **and** **the** **topic** **on** **'**
团体 是 已见 说 在 每一个 部分 的 这 广阔的 建筑 , 和 这 话题 在 -
[tʃeɪndʒ] ,
Change **,**
改变 ,

在这座庞大建筑的各个角落，都能看到人们在交谈，话题是“变革”。

[ɪz] [ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] [kwɒ'druːn] .
is **the** **"** **beautiful** **quadroon** **.**
是 这 " 美丽的 四分之一黑人 .

是“美丽的四分之一黑人血统”。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [feɪs] ,
" **By** **and** **by** **,** **a** **tall** **young** **man** **with** **a** **foreign** **face** **,**
" 经过 和 经过 , 一个 高的 年轻的 男人 和 一个 外国的 脸 ,

过了一会儿，一个身材高挑、长相像外国人的年轻人出现了。

[ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['faɪnli] - ['tʃɪz(ə)ld] [nəʊz] , [ænd; ənd]
the **curling** **mustache** **protruding** **from** **under** **a** **finely** **-** **chiseled** **nose** **,** **and**
这 冰壶 胡子 突出 从 在下面 一个 精细地 - 凿刻 鼻子 , 和
['hævɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
having **the** **air** **of** **a** **gentleman** **,**
拥有 这 空气 的 一个 绅士 ,

他那卷曲的胡须从轮廓分明的鼻子下伸出，颇具绅士风度。

['pɑːsɪz] [baɪ] .
passes **by** **.**
通过 经过 .

路过。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
His **dark** **hazel** **eye** **is** **fastened** **on** **the** **maid** **,** **and** **he** **stops** **for** **a** **moment** **;**
他的 黑暗的 榛 眼睛 是 系紧 在 这 女佣 , 和 他 停止 为了 一个 片刻 ;

他那双深褐色的眼睛紧紧盯着女仆，他停顿了一下；

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɔːks] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːnz] — [hiː; hi] [lʊks] ,
the **stranger** **walks** **away** **,** **but** **soon** **returns** **—** **he** **looks** **,**
这 陌生人 散步 离开 , 但 很快 返回 — 他 看起来 ,

陌生人走开了，但很快又回来了——他看了看，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [teə(r); tɪə] [ðæt] [stiːlz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
he **sees** **the** **young** **woman** **wipe** **away** **the** **silent** **tear** **that** **steals** **down** **her**
他 看到 这 年轻的 女士 擦拭 离开 这 沉默的 撕 那 偷窃 向下 她
['æləbɑːstə(r)] [tʃiːk] ;
alabaster **cheek** **;**
雪花石膏 脸颊 ;

他看到年轻女子擦去顺着她雪白脸颊滑落的无声泪水；

[hiː; hi] [fiːlz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [səʊ] [ʌn'mænli] [ɒn] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he **feels** **ashamed** **that** **he** **should** **gaze** **so** **unmanly** **on** **the** **blushing** **face** **of** **the**
他 感觉 羞愧 那 他 应该 目光 所以 不男子气概 在 这 脸红 脸 的 这
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

他为自己如此不男子气概地盯着女人羞红的脸庞而感到羞愧。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhæŋkərˌtʃiːf] [ænd; ənd] [waɪps]

As	he	turns	upon	his	heel	he	takes	out	his	white	hankerchief	and	wipes
作为	他	转弯	之上	他的	脚跟	他	需要	出去	他的	白色的	手帕	和	湿巾

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他转身掏出白色手帕擦了擦眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

It	may	be	that	he	has	lost	a	sister	,	a	mother	,
它	可能	是	那	他	有	丢失的	一个	姐姐	,	一个	母亲	,

他可能失去了姐妹或母亲。

[ɔː(r)][sʌm; səm][dɪə(r)][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] .

or	some	dear	one	to	whom	he	was	betrothed	.
或者	一些	亲爱的	一	到	谁	他	曾是	未婚妻	.

或者他未婚妻的某个心爱之人。

[əˈgen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɒ'druːn] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Again	he	comes	,	and	the	quadroon	hides	her	face	.
再次	他	来	,	和	这	四分之一黑人	隐藏	她	脸	.

他又来了，那个混血儿捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] ['fɒrənəz] [meɪk] [bæd] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz]

She	has	heard	that	foreigners	make	bad	masters	,	and	she	shuns	his	piercing	gaze
她	有	听到	那	外国人	制作	坏的	大师	,	和	她	回避	他的	冲孔	目光

.

:

.

她听说外国人不是好主人，所以她很怕他那锐利的目光。

[əˈgen] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnz] .

Again	he	goes	away	and	then	returns	.
再次	他	去	离开	和	然后	返回	.

他又一次离开，然后又回来了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] ['hʌrɪdli] [ɒf] .

He	takes	a	last	look	and	then	walks	hurriedly	off	.
他	需要	一个	最后的	看	和	然后	散步	匆匆	离开	.

他最后看了一眼，然后匆匆走开了。

[ðə; ði] [deɪ] [weəz] [əˈweɪ] ,

The	day	wears	away	,
这	天	穿着	离开	,

时光飞逝，白昼渐短。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] ['entəz]

but	long	before	the	time	of	closing	the	sale	the	tall	young	man	once	more	enters
但	长的	前	这	时间	的	结束	这	销售	这	高的	年轻的	男人	一次	更多的	进入

[ðə; ði] [sleɪv] - [pen] .

the	slave	-	pen	.
这	奴隶	-	笔	.

但在交易完成之前很久，那个高个子年轻人又一次走进了奴隶圈。

[hiː; hi] [lʊks] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] — [ʃiː; ʃi]

He	looks	in	every	direction	for	the	beautiful	slave	,	but	she	is	not	there	—	she
他	看起来	在	每一个	方向	为了	这	美丽的	奴隶	,	但	她	是	不是	那里	—	她

[hæz; həz] [biːn] [səʊld] !

has	been	sold	!
有	到过	卖	!

他四处寻找那位美丽的奴隶，但她不在那里——她已经被卖掉了！

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdə(r)][ænd; ənd] [in'kwaiəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

He	goes	to	the	trader	and	inquires	,	but	he	is	too	late	,
他	去	到	这	商	和	询问	,	但	他	是	也	晚的	,

他去找商人询问，但为时已晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

and	he	therefore	returns	to	his	hotel	.
和	他	所以	返回	到	他的	酒店	.

因此，他返回了酒店。

['hævɪŋ] ['entəd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [skuːl] [ɪn]['pærɪs] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

Having	entered	a	military	school	in	Paris	when	quite	young	,
拥有	进入	一个	军队	学校	在	巴黎	什么时候	相当	年轻的	,

他很小的时候就进入了巴黎的一所军校，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [biːn] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

and	soon	after	been	sent	with	the	French	army	to	India	,
和	很快	后	到过	发送	和	这	法语	军队	到	印度	,

不久之后，他便随法国军队前往印度。

[æn'twɑːn] [dɛvənənt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['dæbl] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] .

Antoine	Devenant	had	never	dabbled	in	matters	of	love	.
安托万	德韦南特	有	绝不	浅尝辄止	在	事情	的	爱	.

安托万·德韦南从未涉足过爱情领域。

[hiː; hi] [vjuː] [ɔːl] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stænd] - [pɔɪnt] — [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

He	viewed	all	women	from	the	same	stand	-	point	—	respected	them	for
他	已查看	全部	女性	从	这	相同的	站立	-	观点	—	受人尊敬	他们	为了

[ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

their	virtues	,
他们的	美德	,

他以同样的态度看待所有女性——尊重她们的品德，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,

and	often	spoke	of	the	goodness	of	heart	of	the	sex	,
和	经常	辐	的	这	善良	的	心	的	这	性别	,

他们经常谈到女性善良的心灵，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] .

but	never	dreamed	of	taking	to	himself	a	wife	.
但	绝不	梦见	的	采取	到	他自己	一个	妻子	.

但他从未想过要娶妻。

[ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	unequalled	beauty	of	Clotelle	had	dazzled	his	eyes	,
这	无与伦比	美丽	的	-	有	眼花缭乱	他的	眼睛	,

克洛特尔无与伦比的美貌令他目眩神迷。

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dægə(r)] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	every	look	that	she	gave	was	a	dagger	that	went	to	his	heart	.
和	每一个	看	那	她	给予	曾是	一个	匕首	那	去	到	他的	心	.

她每一个眼神都像一把匕首，直插他的心脏。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pælpiteit] , [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['dɪzi] ,

He	felt	a	shortness	of	breath	,	his	heart	palpitated	,	his	head	grew	dizzy	,
他	毛毡	一个	短促	的	气息	,	他的	心	心悸	,	他的	头	生长	晕眩的	,

他感到呼吸困难，心跳加速，头晕目眩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ɪts] [kɔːz] .

and	his	limbs	trembled	;	but	he	knew	not	its	cause	.
和	他的	四肢	颤抖	;	但	他	知道	不是	它是	原因	.

他的四肢颤抖，但他不知道原因。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv] " [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

This	was	the	first	stage	of	"	love	at	first	sight	.
这	曾是	这	第一的	阶段	的	"	爱	在	第一的	视线	.

这是"一见钟情"的第一阶段。

" [hiː; hi] [huː] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wen] ['bekən] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənt]

"	He	who	bows	to	the	shrine	of	beauty	when	beckoned	by	this	mysterious	agent
"	他	WHO	弓	到	这	神社	的	美丽	什么时候	招手	经过	这	神秘	代理人

['seldəm] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] .

seldom	regrets	it	.
很少	遗憾	它	.

"当这位神秘使者召唤，向美之神殿顶礼膜拜时，很少有人会后悔。"

[dɛvənənt] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)]

Devenant	reproached	himself	for	not	having	made	inquiries	concerning	the	girl	before
德韦南特	受责备	他自己	为了	不是	拥有	制成	查询	有关	这	女孩	前

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

he	left	the	market	in	the	morning	.
他	左边	这	市场	在	这	早晨	.

德文南特懊恼自己早上离开市场前没有打听一下那个女孩的情况。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

His	stay	in	the	city	was	to	be	short	,	and	the	yellow	fever	was	raging	,
他的	停留	在	这	城市	曾是	到	是	短的	,	和	这	黄色的	发烧	曾是	愤怒	,

他在城里的停留时间很短，而且黄热病正在肆虐。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

which	caused	him	to	feel	like	making	a	still	earlier	departure	.
哪个	导致	他	到	感觉	喜欢	制作	一个	仍然	早些时候	离开	.

这让他想要更早离开。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .

The	disease	appeared	in	a	form	unusually	severe	and	repulsive	.
这	疾病	出现	在	一个	形式	异常地	严重	和	丑恶	.

这种疾病表现出一种异常严重且令人作呕的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ɪts] ['vɪktɪms] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['helθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

It	seized	its	victims	from	amongst	the	most	healthy	of	the	citizens	.
它	查获	它是	受害者	从	在	这	最多	健康	的	这	公民	.

它从最健康的公民中挑选受害者。

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][breɪn][baɪ] [ə'presɪv] [peɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɔː(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['fiːvə(r)] .

The	disorder	began	in	the	brain	by	oppressive	pain	accompanied	or	followed	by	fever	.
这	紊乱	开始	在	这	脑	经过	压迫性的	疼痛	伴随	或者	随后	经过	发烧	.

这种疾病始于大脑，表现为剧烈疼痛，并伴有或随后出现发烧。

['faɪəri] [veɪns] [striːkt] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [dʌl]

Fiery	veins	streaked	the	eye	,	the	face	was	inflamed	and	dyed	of	a	dark	dull
火热	静脉	条纹	这	眼睛	,	这	脸	曾是	发炎的	和	染色	的	一个	黑暗的	乏味的

[red] ['kʌlə(r)] ;

red	color	;
红色的	颜色	;

眼部血管清晰可见，脸部红肿，呈暗红色；

[ðə; ði] [ɪəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ræŋ] ['peɪnfəli] .

the	ears	from	time	to	time	rang	painfully	.
这	耳朵	从	时间	到	时间	响铃	痛苦地	.

耳朵不时会发出刺耳的嗡鸣声。

[naʊ] ['mjuːkəs] [sɪ'kriʃən] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ]

Now	mucous	secretions	surcharged	the	tongue	and	took	away	the	power	of	speech
现在	粘液	分泌物	附加费	这	舌头	和	采取	离开	这	力量	的	演讲

;

;

;

现在舌头上充满了黏液，使人失去了说话的能力；

[naʊ] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [spəʊk] , [bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

now	the	sick	one	spoke	,	but	in	speaking	had	foresight	of	death	.
现在	这	生病的	一	辐	,	但	在	请讲	有	远见	的	死亡	.

这时，病人开口说话了，但他在说话中却预见了死亡。

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [gʌmz] [wɜː(r); wə(r)]

When	the	violence	of	the	disease	approached	the	heart	,	the	gums	were
什么时候	这	暴力	的	这	疾病	接近	这	心	,	这	牙龈	是

['blækənd] .

blackened	.
变黑	.

当疾病的凶猛程度逼近心脏时，牙龈就会变黑。

[ðə; ði] [sliːp] ['brəʊkən] , ['trʌbld] [baɪ] [kən'vʌlʃnz] , [ɔː(r)][baɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] , [wɒz; wəz] [wɜːs]

The	sleep	broken	,	troubled	by	convulsions	,	or	by	frightful	visions	,	was	worse
这	睡觉	破碎的	,	麻烦	经过	抽搐	,	或者	经过	可怕	愿景	,	曾是	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ;

than	the	waking	hours	;
比	这	醒来	小时	;

睡眠中断，被抽搐或可怕的幻觉所困扰，比清醒的时候更难熬；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sæŋk]['ʌndə(r)][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

and	when	the	reason	sank	under	a	delirium	which	had	its	seat	in	the
和	什么时候	这	原因	沉没	在下面	一个	谵妄	哪个	有	它是	座位	在	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

当理智被源于大脑的谵妄所吞噬时，

[rɪ'pəʊz] ['ʌtəli] [fə'sʊk] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kaʊtʃ] .

repose	utterly	forsook	the	patient's	couch	.
休息	完全地	放弃	这	患者	长椅	.

病人的躺椅上完全没有了安宁。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] ['jeləʊɪʃ] [spɒts] ,

The	progress	of	the	fever	within	was	marked	by	yellowish	spots	,
这	进步	的	这	发烧	之内	曾是	标记	经过	淡黄色	地点	,

体内发热的进展表现为出现黄色斑点，

[wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

which	spread	over	the	surface	of	the	body	.
哪个	传播	超过	这	表面	的	这	身体	.

并扩散至身体表面。

[ɪf] [ðen] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['kraɪsɪs] [keɪm] [nɒt] , [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

If	then	,	a	happy	crisis	came	not	,	all	hope	was	gone	.
如果	然后	,	一个	快乐的	危机	来了	不是	,	全部	希望	曾是	已消失	.

如果那时幸运的危机没有到来，所有的希望就都破灭了。

[suːn] [ðə; ði] [breθ] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fetɪd]['əʊdə(r)] , [ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] ,

Soon	the	breath	infected	the	air	with	a	fetid	odor	,	the	lips	were	glazed	,
很快	这	气息	已感染	这	空气	和	一个	恶臭	气味	,	这	嘴唇	是	釉面	,

很快，呼出的气息就散发出令人作呕的恶臭，嘴唇也变得黏糊糊的。

[dɪ'speə(r)] ['peɪntɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɒbz] , [wɪð] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [fɔːmd]

despair	painted	itself	in	the	eyes	,	and	sobs	,	with	long	intervals	of	silence	,	formed
绝望	绘	本身	在	这	眼睛	,	和	啜泣	,	和	长的	间隔	的	沉默	,	形成

[ðə; ði]['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] .

the	only	language	.
这	仅有的	语言	.

绝望的神情写在了眼中，啜泣声中夹杂着长时间的沉默，成了他们唯一的语言。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [spred] [fəʊm] [tɪndʒd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [bɜːnt] [blʌd] .

From	each	side	of	the	mouth	,	spread	foam	tinged	with	black	and	burnt	blood	.
从	每个	边	的	这	嘴	,	传播	泡沫	带点色调	和	黑色的	和	烧焦的	血	.

从嘴角两侧涌出夹杂着黑色烧焦血液的泡沫。

[bluː] [striːks] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪm] .

Blue	streaks	mingled	with	the	yellow	all	over	the	frame	.
蓝色的	连胜	混合	和	这	黄色的	全部	超过	这	框架	.

画面各处都点缀着蓝色条纹和黄色。

[ɔːl] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

All	remedies	were	useless	.
全部	补救措施	是	无用	.

所有补救措施都无效。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] .

This	was	the	yellow	fever	.
这	曾是	这	黄色的	发烧	.

这就是黄热病。

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [spred] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	disorder	spread	alarm	and	confusion	throughout	the	city	.
这	紊乱	传播	警报	和	困惑	自始至终	这	城市	.

骚乱在全城蔓延，引发恐慌和混乱。

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [daɪd] ['deɪli] .

On	an	average	more	than	four	hundred	died	daily	.
在	一个	平均的	更多的	比	四	百	死亡	日常的	.

平均每天有超过四百人死亡。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [deθ] [hiːpt] ['vɪktɪms] [ɒn] ['vɪktɪms] .

In	the	midst	of	disorder	and	confusion	,	death	heaped	victims	on	victims	.
在	这	中间	的	紊乱	和	困惑	,	死亡	堆积如山	受害者	在	受害者	.

在混乱和骚动中，死神接连夺走了一个又一个受害者的生命。

[frend] ['fɒləʊd] [frend] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Friend	followed	friend	in	quick	succession	.
朋友	随后	朋友	在	快的	演替	.

朋友们接连不断地出现。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] ,

The	sick	were	avoided	from	the	fear	of	contagion	,
这	生病的	是	避免	从	这	害怕	的	传染	,

由于害怕传染，人们都避开病人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ʌn'berid] .

and	for	the	same	reason	the	dead	were	left	unburied	.
和	为了	这	相同的	原因	这	死的	是	左边	未掩埋的	.

也正是出于同样的原因，死者没有被埋葬。

['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ['bɒdɪz] [leɪ] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] ,

Nearly	two	thousand	dead	bodies	lay	uncovered	in	the	burial	-	ground	,
几乎	二	千	死的	身体	躺	裸露	在	这	葬礼	-	地面	,

墓地里有近两千具尸体未被掩埋。

[wɪð] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪm] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][eə(r)]

with	only	here	and	there	a	little	lime	thrown	over	them	,	to	prevent	the	air
和	仅有的	这里	和	那里	一个	小的	酸橙	抛掷	超过	他们	,	到	防止	这	空气

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fektɪd] .

becoming	infected	.
成为	已感染	.

只是偶尔在上面撒点石灰，以防止空气受到污染。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , [huːz] [həʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['klaɪmət] , [wɒz; wəz][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

The	negro	,	whose	home	is	in	a	hot	climate	,	was	not	proof	against	the	disease	.
这	黑人	,	谁	家	是	在	一个	热的	气候	,	曾是	不是	证明	反对	这	疾病	.

居住在气候炎热地区的黑人也无法免受这种疾病的侵害。

['meni] [plæn'teʃən] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'spend] [ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] [teɪk]

Many	plantations	had	to	suspend	their	work	for	want	of	slaves	to	take
许多	种植园	有	到	暂停	他们的	工作	为了	想	的	奴隶	到	拿

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)] .

the	places	of	those	who	had	been	taken	off	by	the	fever	.
这	地方	的	那些	WHO	有	到过	已采取	离开	经过	这	发烧	.

由于许多种植园缺乏奴隶来顶替那些因发烧而失业的奴隶，许多种植园不得不暂停生产。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] .

MEETING	OF	THE	COUSINS	.
会议	的	这	表兄弟姐妹	.

表亲聚会。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [θriː] [wen] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ['entəd]

The	clock	in	the	hall	had	scarcely	finished	striking	three	when	Mr	.	Taylor	entered
这	钟	在	这	大厅	有	几乎	完成的	引人注目	三	什么时候	先生	.	泰勒	进入

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ,

his	own	dwelling	,
他的	自己的	住宅	,

大厅里的钟刚敲完三下，泰勒先生就走进了自己的住所。

[ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [ɪn][kæmp] [striːt] , [njuː] ['ɔːrlənz] ,

a	fine	residence	in	Camp	Street	,	New	Orleans	,
一个	美好的	住宅	在	营	街道	,	新的	奥尔良	,

位于新奥尔良坎普街的一处精美住宅

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði]['niːgrəʊ] - [pen] .

followed	by	the	slave	-	girl	whom	he	had	just	purchased	at	the	negro	-	pen	.
随后	经过	这	奴隶	-	女孩	谁	他	有	只是	购买	在	这	黑人	-	笔	.

紧随其后的是他刚从黑奴圈买来的女奴。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

Clotelle	looked	around	wildly	as	she	passed	through	the	hall	into	the	presence	of
-	看起来	大约	疯狂地	作为	她	通过了	通过	这	大厅	进入	这	在场	的

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] .

her	new	mistress	.
她	新的	情妇	.

克洛特尔惊恐地环顾四周，穿过大厅，来到了她的新女主人面前。

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrvənts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Taylor	was	much	pleased	with	her	servant's	appearance	,	and
太太	.	泰勒	曾是	很多	高兴	和	她	仆人的	外貌	,	和

[kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [tʃɔɪs] .

congratulated	her	husband	on	his	judicious	choice	.
恭喜	她	丈夫	在	他的	明智的	选择	.

泰勒太太对仆人的外表非常满意，并祝贺丈夫做出了明智的选择。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] , ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	But	,	"	said	Mrs	.	Taylor	,	after	Clotelle	had	gone	into	the	kitchen	,
"	但	,	"	说	太太	.	泰勒	,	后	-	有	已消失	进入	这	厨房	,

“但是，”克洛特尔走进厨房后，泰勒太太说道，“

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [mɪs] [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] . "

"	how	much	she	looks	like	Miss	Jane	Morton	.	"
"	如何	很多	她	看起来	喜欢	错过	简	莫顿	.	"

“她长得真像简·莫顿小姐。”

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , " [ai] [θɔːt] ,

"	Indeed	,	"	replied	the	husband	,	"	I	thought	,
"	的确	,	"	回复	这	丈夫	,	"	我	想法	,

“的确，”丈夫回答说，“我想，

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] . "

the	moment	I	saw	her	that	she	looked	like	the	Mortons	.	"
这	片刻	我	锯	她	那	她	看起来	喜欢	这	莫顿	.	"

我第一眼看到她，就觉得她长得像莫顿一家。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [tuː] ['feɪsɪz][mɔː(r)][ə'laɪk][ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	am	sure	I	never	saw	two	faces	more	alike	in	my	life	,
"	我	是	当然	我	绝不	锯	二	面孔	更多的	同样	在	我的	生活	,

“我敢肯定，我这辈子都没见过这么像的两张脸。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [gɜːrlz][ænd; ənd][dʒeɪn] ['mɔːrtənz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .

than	that	girl's	and	Jane	Morton's	,	"	continued	Mrs	.	Taylor	.
比	那	女孩们	和	简	莫顿	,	"	持续	太太	.	泰勒	.

“比那个女孩和简·莫顿的都好，”泰勒夫人继续说道。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv]['mɑːrɑːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ægnəs] ,

Dr	.	Morton	,	the	purchaser	of	Maron	,	the	youngest	daughter	of	Agnes	,
博士	.	莫顿	,	这	购买者	的	马龙	,	这	最小的	女儿	的	艾格尼丝	,

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ,

and	sister	to	Isabella	,
和	姐姐	到	伊莎贝拉	,

莫顿医生是玛伦的买家，玛伦是艾格尼丝最小的女儿，也是伊莎贝拉的妹妹。

[hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [kæmp] [striːt] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['teɪlərz] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] ,

had	resided	in	Camp	Street	,	near	the	Taylors	,	for	more	than	eight	years	,
有	居住地	在	营	街道	,	靠近	这	泰勒	,	为了	更多的	比	八	年	,

在坎普街，靠近泰勒家，已经住了八年多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	the	families	were	on	very	intimate	terms	,	and	visited	each	other
和	这	家庭	是	在	非常	亲密的	条款	,	和	到访	每个	其他

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

两家人关系非常亲密，经常互相拜访。

['evri] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] - [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Every	one	spoke	of	Clotelle's	close	resemblance	to	the	Mortons	,	and	especially
每一个	一	辐	的	-	关闭	相似	到	这	莫顿	,	和	尤其

[tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] .

to	the	eldest	daughter	.
到	这	长子	女儿	.

每个人都说克洛特尔长得像莫顿一家，尤其是长女。

[ɪn'di:d] , [tu:] ['sɪstəz] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'laɪk] .

Indeed	,	two	sisters	could	hardly	have	been	more	alike	.
的确	,	二	姐妹	可以	几乎	有	到过	更多的	同样	.

的确，两姐妹简直不能更像了。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [dɑ:k] [aɪz] , [blæk] , [sɪlk] - [laɪk] [heə(r)] , [tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [məʊld] [ɒv; əv]

The	large	,	dark	eyes	,	black	,	silk	-	like	hair	,	tall	,	graceful	figure	,	and	mould	of
这	大的	,	黑暗的	眼睛	,	黑色的	,	丝绸	-	喜欢	头发	,	高的	,	优美	数字	,	和	模具	的

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

她有着大大的、深邃的眼睛，乌黑如丝的头发，高挑优雅的身材，以及精致的脸型。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

were	the	same	.
是	这	相同的	.

是一样的。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] ,

The	morning	following	Clotelle's	arrival	in	her	new	home	,
这	早晨	下列的	-	到达	在	她	新的	家	,

克洛特尔抵达新家后的第二天早上，

['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Taylor	was	conversing	in	a	low	tone	with	her	husband	,
太太	.	泰勒	曾是	对话	在	一个	低的	语气	和	她	丈夫	,

泰勒太太正低声和丈夫交谈。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

and	both	with	their	eyes	following	Clotelle	as	she	passed	through	the	room	.
和	两个都	和	他们的	眼睛	下列的	-	作为	她	通过了	通过	这	房间	.

两人都目不转睛地盯着克洛特尔穿过房间。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	She	is	far	above	the	station	of	a	slave	,	"	remarked	the	lady	.
"	她	是	远的	多于	这	车站	的	一个	奴隶	,	"	评论	这	女士	.

“她的地位远远高于奴隶，”那位女士说道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [lɑ:st] [naɪt] , [wen] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] ,

"	I	saw	her	,	last	night	,	when	removing	some	books	,
"	我	锯	她	,	最后的	夜晚	,	什么时候	移除	一些	图书	,

“我昨晚搬书的时候看到了她，”

['əʊpən][wʌn][ænd; ənd][stænd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ;

open	one	and	stand	over	it	a	moment	as	if	she	was	reading	;
打开	一	和	站立	超过	它	一个	片刻	作为	如果	她	曾是	阅读	;

打开其中一本，站在书前片刻，仿佛在阅读；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	she	is	as	white	as	I	am	.
和	她	是	作为	白色的	作为	我	是	.

她和我一样白。

[aɪ]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [juː; jʊ] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	almost	sorry	you	bought	her	.
我	几乎	对不起	你	买	她	.

我几乎有点后悔买了她。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] - ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]

"	At	this	juncture	the	front	door	-	bell	rang	,	and	Clotelle	hurried	through	the
"	在	这	契机	这	正面	门	-	钟	响铃	,	和	-	慌忙	通过	这

[ruːm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

room	to	answer	it	.
房间	到	回答	它	.

这时，前门门铃响了，克洛特尔赶紧穿过房间去开门。

" [mɪs] ['mɔːt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ruːm] .

"	Miss	Morton	,	"	said	the	servant	as	she	returned	to	the	mistress	'	room	.
"	错过	莫顿	,	"	说	这	仆人	作为	她	返回	到	这	情妇	-	房间	.

“莫顿小姐，”女仆一边说着，一边回到女主人的房间。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Ask	her	to	walk	in	,	"	responded	the	mistress	.
"	问	她	到	走	在	,	"	回应	这	情妇	.

“请她进来，”女主人回答道。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Now	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Taylor	to	her	husband	,
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	泰勒	到	她	丈夫	,

“好了，亲爱的，”泰勒太太对她丈夫说。

" [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	just	look	and	see	if	you	do	not	notice	a	marked	resemblance	between	the
"	只是	看	和	看	如果	你	做	不是	注意	一个	标记	相似	之间	这

['kauntənəns] [ɒv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] - .

countenances	of	Jane	and	Clotelle	.
面容	的	简	和	-	.

“你只要看看，就能发现简和克洛特尔的容貌非常相似。”

" [mɪs] ['mɔːt(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Miss	Morton	entered	the	room	just	as	Mrs	.	Taylor	ceased	speaking	.
"	错过	莫顿	进入	这	房间	只是	作为	太太	.	泰勒	停止	请讲	.

“泰勒太太刚停止说话，莫顿小姐就走进了房间。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪmɪsənz][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]

"	Have	you	heard	that	the	Jamisons	are	down	with	the	fever	?	"	inquired	the
"	有	你	听到	那	这	詹姆森	是	向下	和	这	发烧	?	"	询问	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

“你听说詹姆森一家都发烧了吗？”年轻的女士问道。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] .

after	asking	about	the	health	of	the	Taylors	.
后	问	关于	这	健康	的	这	泰勒	.

在询问了泰勒一家人的健康状况之后。

" [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɒt] ; [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [get]['ɪntuː]['aʊə(r)] [striːt] ;

"	No	,	I	had	not	;	I	was	in	hopes	it	would	not	get	into	our	street	;
"	不	,	我	有	不是	;	我	曾是	在	希望	它	会	不是	得到	进入	我们的	街道	;

“不，我没有；我希望它不会蔓延到我们这条街上；

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .

"	replied	Mrs	.	Taylor	.
"	回复	太太	.	泰勒	.

泰勒夫人回答道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] ['skruːtənaɪzɪŋ][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)]

All	this	while	Mr	.	and	Mrs	.	Taylor	were	keenly	scrutinizing	their	visitor
全部	这	尽管	先生	.	和	太太	.	泰勒	是	敏锐地	仔细审查	他们的	游客

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt]

and	Clotelle	and	even	the	two	young	women	seemed	to	be	conscious	that
和	-	和	甚至	这	二	年轻的	女性	似乎	到	是	有意识的	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

they	were	in	some	way	the	objects	of	more	than	usual	attention	.
他们	是	在	一些	方式	这	对象	的	更多的	比	通常	注意力	.

与此同时，泰勒夫妇正仔细地打量着他们的访客和克洛特尔，甚至这两个年轻女子似乎也意识到，她们在某种程度上受到了比平时更多的关注。

[mɪs] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['skeəsli] [dɪ'pɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] -

Miss	Morton	had	scarcely	departed	before	Mrs	.	Taylor	began	questioning	Clotelle
错过	莫顿	有	几乎	已离开	前	太太	.	泰勒	开始	提问	-

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,

concerning	her	early	childhood	,
有关	她	早期的	童年	,

莫顿小姐刚离开不久，泰勒太太就开始询问克洛特尔关于她童年早期的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

and	became	more	than	ever	satisfied	that	the	slave	-	girl	was	in	some	way
和	成为	更多的	比	曾经	使满意	那	这	奴隶	-	女孩	曾是	在	一些	方式

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] .

connected	with	the	Mortons	.
连接	和	这	莫顿	.

他更加确信，这个女奴与莫顿一家有着某种联系。

['evri] ['aʊə(r)] [brɔːt] [freʃ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

Every	hour	brought	fresh	news	of	the	ravages	of	the	fever	,
每一个	小时	带来	新鲜的	消息	的	这	蹂躏	的	这	发烧	,

每隔一小时就会传来关于这场热病肆虐的最新消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlərz] [kə'menst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

and	the	Taylors	commenced	preparing	to	leave	town	.
和	这	泰勒	开始	准备	到	离开	镇	.

于是泰勒一家开始准备离开小镇。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,

As	Mr	.	Taylor	could	not	go	at	once	,
作为	先生	.	泰勒	可以	不是	去	在	一次	,

由于泰勒先生不能立刻前往，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

it	was	determined	that	his	wife	should	leave	without	him	,	accompanied	by
它	曾是	决定	那	他的	妻子	应该	离开	没有	他	,	伴随	经过

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [meɪd] ['sɜːvənt] .

her	new	maid	servant	.
她	新的	女佣	仆人	.

最终决定由他的妻子带着她的新女仆离开，而他则独自一人。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Just	as	Mrs	.	Taylor	and	Clotelle	were	stepping	into	the	carriage	,
只是	作为	太太	.	泰勒	和	-	是	步进	进入	这	运输	,

就在泰勒夫人和克洛特尔踏上马车的那一刻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .

they	were	informed	that	Dr	.	Morton	was	down	with	the	epidemic	.
他们	是	知情的	那	博士	.	莫顿	曾是	向下	和	这	流行性	.

他们得知莫顿医生感染了这种流行病。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

It	was	a	beautiful	day	,	with	a	fine	breeze	for	the	time	of	year	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,	和	一个	美好的	微风	为了	这	时间	的	年	,

这是一个美好的日子，微风习习，对于这个季节来说实属难得。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

that	Mrs	.	Taylor	and	her	servant	found	themselves	in	the	cabin	of	the
那	太太	.	泰勒	和	她	仆人	成立	他们自己	在	这	舱	的	这

[ˈsplendɪd] [njuː] [ˈstiːmə(r)] " [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈwɔːtə(r)] ,

splendid	new	steamer	"	Walk	-	in	-	the	-	Water	,
灿烂	新的	汽船	"	走	-	在	-	这	-	水	,

泰勒夫人和她的女仆发现自己身处豪华的新汽船“水上漫步号”的船舱里。

" [baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] [tuː; tə][ˈməʊbaɪl] .

"	bound	from	New	Orleans	to	Mobile	.
"	边界	从	新的	奥尔良	到	移动的	.

从新奥尔良开往莫比尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第6/8页

['evri] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɒd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kən'teɪdʒən]
Every berth in the boat wad occupied by persons fleeing from the fearful contagion
每一个 泊位 在 这 船 瓦德 占领 经过 人 逃离 从 这 可怕 传染
[ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['hʌndrədz] ['deɪli] .
that was carrying off its hundreds daily .
那 曾是 携带 离开 它是 数百 日常的 .

船上的每个铺位都坐满了人，他们都在逃离这场可怕的传染病，这场传染病每天都在夺走数百人的生命。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Late in the day , as Clotelle was standing at one of the windows of the
晚的 在 这 天 , 作为 - 曾是 常设 在 一 的 这 视窗 的 这
['leɪdɪz] - [sə'luːn] ,
ladies ' saloon ,
女士们 - 酒吧 ,

傍晚时分，克洛特尔站在女士沙龙的一扇窗户前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn]
she was astonished to see near her , and with eyes fixed intently upon
她 曾是 惊讶 到 看 靠近 她 , 和 和 眼睛 固定的 专注地 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她惊讶地发现，在她附近，有一个人正目不转睛地盯着她。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
the tall young stranger whom she had observed in the slave - market a few days
这 高的 年轻的 陌生人 谁 她 有 观察到 在 这 奴隶 - 市场 一个 很少 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

几天前，她在奴隶市场看到了那个高大的年轻陌生人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,
She turned hastily away ,
她 转向 草草 离开 ,

她匆匆转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [suːn] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
but the heated cabin and the want of fresh air soon drove her again
但 这 加热 舱 和 这 想 的 新鲜的 空气 很快 驾驶 她 再次
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

但是，闷热的舱室和缺乏新鲜空气很快又让她走到窗边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,
The young gentleman again appeared , and coming to the end of the saloon ,
这 年轻的 绅士 再次 出现 , 和 未来 到 这 结尾 的 这 酒吧 ,

那位年轻绅士再次出现，走到酒馆尽头，

[spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .
spoke to the slave - girl in broken English .
辐 到 这 奴隶 - 女孩 在 破碎的 英语 .

用蹩脚的英语和女奴交谈。

[ðɪs] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

This	**confirmed**	**her**	**in**	**her**	**previous**	**opinion**	**that**	**he**	**was**	**a**	**foreigner**	**,**
这	确认的	她	在	她	以前的	观点	那	他	曾是	一个	外国人	,

这证实了她之前的看法，即他是外国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

and	**she**	**rejoiced**	**that**	**she**	**had**	**not**	**fallen**	**into**	**his**	**hands**	**.**
和	她	欣喜若狂	那	她	有	不是	倒下	进入	他的	双手	.

她庆幸自己没有落入他的手中。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**.**
"	我	想	到	讲话	和	你	,	"	说	这	陌生人	.

“我想和你谈谈，”陌生人说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**me**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	什么	做	你	想	和	我	?	"	她	询问	.

“你想从我这里得到什么？”她问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**am**	**your**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我	是	你的	朋友	,	"	他	回答	.

“我是你的朋友，”他回答道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] [lɑːst] [wiːk] ,

"	**I**	**saw**	**you**	**in**	**the**	**slave**	**-**	**market**	**last**	**week**	**,**
"	我	锯	你	在	这	奴隶	-	市场	最后的	星期	,

“我上周在奴隶市场见过你，

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] .

and	**regretted**	**that**	**I**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**you**	**then**	**.**
和	后悔	那	我	做过	不是	说话	到	你	然后	.

我后悔当时没有和你说话。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	**returned**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**but**	**you**	**was**	**gone**	**.**
我	返回	在	这	晚上	,	但	你	曾是	已消失	.

我晚上回来的时候，你已经走了。

" - [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	**Clotelle**	**looked**	**indignantly**	**at**	**the**	**stranger**	**,**
"	-	看起来	愤慨地	在	这	陌生人	,

克洛特尔愤愤不平地瞪着那个陌生人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]

and	**was**	**about**	**leaving**	**the**	**window**	**again**	**when**	**the**	**quivering**	**of**	**his**	**lips**
和	曾是	关于	离开	这	窗户	再次	什么时候	这	颤抖	的	他的	嘴唇

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**the**	**trembling**	**of**	**his**	**voice**	**struck**	**her**	**attention**	**and**	**caused**	**her**
和	这	发抖	的	他的	嗓音	击	她	注意力	和	导致	她

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	**remain**	**.**
到	保持	.

她正要再次离开窗边，却注意到他嘴唇的颤抖和声音的颤抖，于是停了下来。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː]

"	**I**	**intended**	**to**	**buy**	**you**	**and**	**make**	**you**	**free**	**and**	**happy**	**,**	**but**	**I**	**was**	**too**
"	我	故意的	到	买	你	和	制作	你	自由的	和	快乐的	,	但	我	曾是	也

[leɪt] ,

late	**,**
晚的	,

“我本想买下你，让你自由快乐，但我来晚了。”

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
" **continued** **he** **.**
" 持续 他 .

他继续说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ðiː][gɜːl] .
" **Why** **do** **you** **wish** **to** **make** **me** **free** **?** **"** **inquired** **the** **girl** **.**
" 为什么 做 你 希望 到 制作 我 自由的 ? " 询问 这 女孩 .

“你为什么要释放我？”女孩问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][ænd; ənd] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] , [huː] [daɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]
" **Because** **I** **once** **had** **an** **only** **and** **lovely** **sister** **,** **who** **died** **three** **years** **ago** **in**
" 因为 我 一次 有 一个 仅有的 和 迷人的 姐姐 , WHO 死亡 三 年 前 在
[frɑːns] ,
France **,**
法国 ,

“因为我曾经有一个独生女，一个可爱的妹妹，她三年前在法国去世了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and **you** **are** **so** **much** **like** **her** **that** **had** **I** **not** **known** **of** **her**
和 你 是 所以 很多 喜欢 她 那 有 我 不是 已知 的 她
[deθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
death **I** **should** **certainly** **have** **taken** **you** **for** **her** **.** **"**
死亡 我 应该 当然 有 已采取 你 为了 她 . "

你和她太像了，如果我不知道她去世了，我肯定会把你当成她。

" [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əweə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʃiː; ʃi]
" **However** **much** **I** **may** **resemble** **your** **sister** **,** **you** **are** **aware** **that** **I** **am** **not** **she**
" 然而 很多 我 可能 类似 你的 姐姐 , 你 是 意识到的 那 我 是 不是 她
; [waɪ] , [ðen] ,
; **why** **,** **then** **,**
; 为什么 , 然后 ,

“无论我多么像你的姐姐，你也知道我不是她；那么，为什么……”

[teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)]
take **so** **much** **interest** **in** **one** **whom** **you** **have** **never** **seen** **before** **and** **may** **never**
拿 所以 很多 兴趣 在 一 谁 你 有 绝不 已见 前 和 可能 绝不
[siː] [ə'gen] ? "
see **again** **?** **"**
看 再次 ? "

你为何对一个素未谋面、或许再也不会见面的人如此感兴趣?

" [ðə; ðiː] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **The** **love** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **which** **I** **had** **for** **my** **sister** **is** **transferred** **to** **you** **.**
" 这 爱 , " 说 他 , " 哪个 我 有 为了 我的 姐姐 是 转移 到 你 .

“我对妹妹的爱，”他说，“已经转移到你身上了。”

" - [hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] ,
" **Clotelle** **had** **all** **along** **suspected** **that** **the** **man** **was** **a** **knave** **,**
" - 有 全部 沿着 怀疑 那 这 男人 曾是 一个 恶棍 ,

克洛特尔一直怀疑这个人是个骗子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][wʌns] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] .
and **this** **profession** **of** **love** **at** **once** **confirmed** **her** **in** **that** **belief** **.**
和 这 职业 的 爱 在 一次 确认的 她 在 那 信仰 .

这份爱的表白立刻让她更加确信了自己的想法。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
She **therefore** **immediately** **turned** **away** **and** **left** **him** **.**
她 所以 立即地 转向 离开 和 左边 他 .

因此，她立刻转身离开了。

['aʊəz] [ɪ'læpst] .
Hours elapsed .
小时 过去 .

时间一分一秒地过去了。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] " ['letɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Twilight was just " letting down her curtain and pinning it with a star ,
暮 曾是 只是 " 出租 向下 她 窗帘 和 钉住 它 和 一个 星星 ,

暮光闪闪当时正“放下窗帘，用一颗星星别住它”。

" [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" as the slave - girl seated herself on a sofa by the window ,
" 作为 这 奴隶 - 女孩 坐着 她自己 在 一个 沙发 经过 这 窗户 ,

“当女奴在窗边的沙发上坐下时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and began meditating upon her eventful history ,
和 开始 冥想 之上 她 多事 历史 ,

于是开始沉思她坎坷的人生经历。

['miːnwaɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
meanwhile watching the white waves as they seemed to sport with each other in
[ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ves(ə)l] ,
the wake of the noble vessel ,
这 唤醒 的 这 高贵 血管 ,

与此同时，他看着白色浪花在雄伟的船只尾流中嬉戏玩耍。

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts]['sɪlvə(r)] [reɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['splendɪd] [siːn] ,
with the rising moon reflecting its silver rays upon the splendid scene ,
和 这 上升 月亮 反思 它是 银 射线 之上 这 灿烂 场景 ,

冉冉升起的明月将银色的光芒洒在壮丽的景色上，

[wen] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɪəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
when the foreigner once more appeared near the window .
什么时候 这 外国人 一次 更多的 出现 靠近 这 窗户 .

这时，那个外国人再次出现在窗边。

[ɔːl'ðəʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Although agitated for fear her mistress would see her talking to a
['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri] ,
stranger , and be angry ,
陌生人 , 和 是 生气的 ,

虽然她很焦虑，害怕女主人看到她和陌生人说话会生气，

- [stɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt]
Clotelle still thought she saw something in the countenance of the young man that
[təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,
told her he was sincere ,
讲述 她 他 曾是 真诚 ,

克洛特尔仍然觉得她从那个年轻人的脸上看到了某种东西，让她相信他是真诚的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and she did not wish to hurt his feelings .
和 她 做过 不是 希望 到 伤害 他的 情怀 .

她不想伤害他的感情。

" [waɪ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Why persist in your wish to talk with me ? " she said ,
" 为什么 坚持 在 你的 希望 到 讲话 和 我 ? " 她 说 ,

“你为什么坚持要和我谈话呢？”她问道。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	he	again	advanced	and	spoke	to	her	.
作为	他	再次	先进的	和	辐	到	她	.

他再次走上前去，和她说话。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] .

"	I	wish	to	purchase	you	and	make	you	happy	,	"	returned	he	.
"	我	希望	到	购买	你	和	制作	你	快乐的	,	"	返回	他	.

“我想买下你，让你开心，”他回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	I	am	not	for	sale	now	,	"	she	replied	.
"	但	我	是	不是	为了	销售	现在	,	"	她	回复	.

“但我现在不待价而沽，”她回答说。

" [maɪ]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [wɪl] [nɒt] [sel] [ˌem 'iː] ,

"	My	present	mistress	will	not	sell	me	,
"	我的	展示	情妇	将要	不是	卖	我	,

“我现在的女主人不会把我卖掉，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] . "

and	if	you	wished	to	do	so	ever	so	much	you	could	not	.	"
和	如果	你	希望	到	做	所以	曾经	所以	很多	你	可以	不是	.	"

即使你再想这样做，也做不到。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ai] ['kænɒt] [bai] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] ['riːtʃɪz] ['məʊbaɪl] ,

"	Then	,	"	said	he	,	"	if	I	cannot	buy	you	,	when	the	steamer	reaches	Mobile	,
"	然后	,	"	说	他	,	"	如果	我	不能	买	你	,	什么时候	这	汽船	到达	移动的	,

“那么，”他说，“如果我买不到你，等轮船到达莫比尔时，

[flai] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . "

fly	with	me	,	and	you	shall	be	free	.	"
飞	和	我	,	和	你	将	是	自由的	.	"

与我同飞，你将获得自由。

" [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ;

"	I	cannot	do	it	,	"	said	Clotelle	;
"	我	不能	做	它	,	"	说	-	;

“我做不到，”克洛特尔说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]

and	she	was	just	leaving	the	stranger	when	he	took	from	his	pocket	a
和	她	曾是	只是	离开	这	陌生人	什么时候	他	采取	从	他的	口袋	一个

[piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

piece	of	paper	and	thrust	it	into	her	hand	.
片	的	纸	和	推力	它	进入	她	手	.

她正要离开那个陌生人时，他从口袋里掏出一张纸，塞到她手里。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

After	returning	to	her	room	,	she	unfolded	the	paper	,	and	found	,
后	返回	到	她	房间	,	她	展开	这	纸	,	和	成立	,

回到房间后，她展开纸条，发现：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [nəʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]

to	her	utter	astonishment	that	it	contained	a	one	hundred	dollar	note	on	the
到	她	说出	惊讶	那	它	包含	一个	一	百	美元	笔记	在	这

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Bank	of	the	United	States	.
银行	的	这	团结的	各州	.

令她无比惊讶的是，里面竟然是一张美国银行发行的100美元钞票。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents]

The	first	impulse	of	the	girl	was	to	return	the	paper	and	its	contents
这	第一的	冲动	的	这	女孩	曾是	到	返回	这	纸	和	它是	内容

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] ,

immediately	to	the	giver	,
立即地	到	这	赠予者	,

女孩的第一反应是立即将纸张及其内容归还给送纸人。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [feɪnt] ['pens(ə)l] - [mɑːrks] ,

but	examining	the	paper	more	closely	,	she	saw	in	faint	pencil	-	marks	,
但	检查	这	纸	更多的	密切	,	她	锯	在	头晕的	铅笔	-	标记	,

但仔细查看纸张后，她发现上面有淡淡的铅笔痕迹，

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .

"	Remember	this	is	from	one	who	loves	you	.
"	记住	这	是	从	一	WHO	爱	你	.

记住，这是来自一个爱你的人。

" [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

"	Another	thought	was	to	give	it	to	her	mistress	,
"	其他	想法	曾是	到	给	它	到	她	情妇	,

“另一个想法是把它送给她的女主人。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;

and	she	returned	to	the	saloon	for	that	purpose	;
和	她	返回	到	这	酒吧	为了	那	目的	;

于是她又回到了酒吧；

[bʌt; bət] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,

but	on	finding	Mrs	.	Taylor	engaged	in	conversation	with	some	ladies	,
但	在	寻找	太太	.	泰勒	已订婚的	在	对话	和	一些	女士们	,

但当他发现泰勒太太正在和几位女士交谈时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	did	not	deem	it	proper	to	interrupt	her	.
她	做过	不是	认为	它	恰当的	到	打断	她	.

她觉得不该打断她。

[ə'gen] , ['ðeəfɔː(r)] , - ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

Again	,	therefore	,	Clotelle	seated	herself	by	the	window	,	and	again	the	stranger
再次	,	所以	,	-	坐着	她自己	经过	这	窗户	,	和	再次	这	陌生人

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

presented	himself	.
呈现	他自己	.

因此，克洛特尔再次坐在窗边，陌生人再次出现。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

She	immediately	took	the	paper	from	her	pocket	,	and	handed	it	to
她	立即地	采取	这	纸	从	她	口袋	,	和	递交	它	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

她立即从口袋里掏出那张纸，递给了他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , —

but	he	declined	taking	it	,	saying	,	—
但	他	拒绝	采取	它	,	说	,	—

但他拒绝接受，并说：

" [nəʊ] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ]

"	No	,	keep	it	;	it	may	be	of	some	service	to	you	when	I	am	far	away
"	不	,	保持	它	;	它	可能	是	的	一些	服务	到	你	什么时候	我	是	远的	离开

. "

: "

. "

“不，留着吧；我远在他乡时，它或许对你有用。”

" [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	Would	that	I	could	understand	you	,	"	said	the	slave	.
"	会	那	我	可以	理解	你	,	"	说	这	奴隶	.

“但愿我能听懂你的话，”奴隶说道。

" [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

"	Believe	that	I	am	sincere	,	and	then	you	will	understand	me	,	"	returned	the
"	相信	那	我	是	真诚	,	和	然后	你	将要	理解	我	,	"	返回	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“相信我是真诚的，你就会理解我了。”年轻人回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən][biː; bi] [friː] ? " [in'kwaiə] [hiː; hi] ,

"	Would	you	rather	be	a	slave	than	be	free	?	"	inquired	he	,
"	会	你	相当	是	一个	奴隶	比	是	自由的	?	"	询问	他	,

他问道：“你宁愿做奴隶也不愿做自由人吗？”

[wɪð] [tɪəz] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

with	tears	that	glistened	in	the	rays	of	the	moon	.
和	眼泪	那	闪闪发光	在	这	射线	的	这	月亮	.

泪水在月光下闪闪发光。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɒnt] [maɪ] ['friːdəm] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] . "

"	No	,	"	said	she	,	"	I	want	my	freedom	,	but	I	must	live	a	virtuous	life	.	"
"	不	,	"	说	她	,	"	我	想	我的	自由	,	但	我	必须	居住	一个	有德行的	生活	.	"

“不，”她说，“我想要自由，但我必须过一种有德行的生活。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Then	,	if	you	would	be	free	and	happy	,	go	with	me	.
"	然后	,	如果	你	会	是	自由的	和	快乐的	,	去	和	我	.

“那么，如果你想要自由和快乐，就跟我走吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['məʊbaɪl][ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

We	shall	be	in	Mobile	in	two	hours	,	and	when	the	passengers	are	going	on
我们	将	是	在	移动的	在	二	小时	,	和	什么时候	这	乘客	是	去	在

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

我们两小时后将抵达莫比尔，届时乘客们将上岸。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] .

you	take	my	arm	.
你	拿	我的	手臂	.

你挽住我的胳膊。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əb'zɜːvd] .

Have	your	face	covered	with	a	veil	,	and	you	will	not	be	observed	.
有	你的	脸	涵盖	和	一个	面纱	,	和	你	将要	不是	是	观察到	.

用面纱遮住脸，就不会有人看到你。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] ,

We	will	take	passage	immediately	for	France	;	you	can	pass	as	my	sister	,
我们	将要	拿	通道	立即地	为了	法国	;	你	能	经过	作为	我的	姐姐	,

我们将立即乘船前往法国；你可以假扮我的妹妹。

[ænd; ənd][ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ]['ɒnə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]

and	I	pledge	you	my	honor	that	I	will	marry	you	as	soon	as	we	arrive	in
和	我	保证	你	我的	荣誉	那	我	将要	结婚	你	作为	很快	作为	我们	到达	在

[frɑːns] .

France	.
法国	.

我以我的荣誉向你保证，一旦我们抵达法国，我就会娶你为妻。

" [ðɪs] ['sɒləm] ['prɒmɪs] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [sed] , [geɪv] -

"	This	solemn	promise	,	coupled	with	what	had	previously	been	said	,	gave	Clotelle
"	这	庄严	承诺	,	耦合	和	什么	有	之前	到过	说	,	给予	-

['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

confidence	in	the	man	,
信心	在	这	男人	,

“这一庄严的承诺，加上之前说过的话，让克洛特尔对这个人充满信心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	she	instantly	determined	to	go	with	him	.
和	她	即刻	决定	到	去	和	他	.

她当即决定跟他一起去。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ?

"	But	then	,	"	thought	she	,	"	what	if	I	should	be	detected	?
"	但	然后	,	"	想法	她	,	"	什么	如果	我	应该	是	检测到	?

“但是，”她心想，“如果我被发现了怎么办？”

[ai] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] ['ruːɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [biː; bi][səʊld] ,

I	would	be	forever	ruined	,	for	I	would	be	sold	,
我	会	是	永远	毁坏	,	为了	我	会	是	卖	,

我将永远一蹶不振，因为我会被卖掉。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæv; həv][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒtn] , [raɪs] , [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)]

and	in	all	probability	have	to	end	my	days	on	a	cotton	,	rice	,	or	sugar
和	在	全部	可能性	有	到	结尾	我的	天	在	一个	棉布	,	米	,	或者	糖

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

我很有可能最终会在棉花、水稻或甘蔗种植园度过余生。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [aʊt'weɪd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

"	However	,	the	thought	of	freedom	in	the	future	outweighed	this	danger	,	and
"	然而	,	这	想法	的	自由	在	这	未来	被压倒	这	危险	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

her	resolve	was	taken	.
她	解决	曾是	已采取	.

“然而，对未来自由的憧憬胜过了这种危险，她下定了决心。”

['dresɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] ,

Dressing	herself	in	some	of	her	best	clothes	,
敷料	她自己	在	一些	的	她	最好的	衣服	,

她穿上自己最好的几件衣服，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪld] ['bɒnɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

and	placing	her	veiled	bonnet	where	she	could	get	it	without	the	knowledge
和	放置	她	含蓄	引擎盖	在哪里	她	可以	得到	它	没有	这	知识

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

of	her	mistress	,
的	她	情妇	,

她把带面纱的帽子放在女主人不知情的情况下，方便自己随时取用。

- [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðə; ði]

Clotelle	awaited	with	a	heart	filled	with	the	deepest	emotions	and	anxiety	the
-	等待中	和	一个	心	已填	和	这	最深处	情绪	和	焦虑	这

['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [ræʃ] ,

moment	when	she	was	to	take	a	step	which	seemed	so	rash	,
片刻	什么时候	她	曾是	到	拿	一个	步	哪个	似乎	所以	皮疹	,

克洛特尔怀着无比复杂的心情和焦虑，等待着她即将迈出看似鲁莽的一步的那一刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ɔː(r)]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .

and	which	would	either	make	or	ruin	her	forever	.
和	哪个	会	任何一个	制作	或者	废墟	她	永远	.

而这要么会成就她，要么会毁了她。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [liːv] ['məʊbaɪl][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [laɪ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	ships	which	leave	Mobile	for	Europe	lie	about	thirty	miles	down	the	bay	,
这	船舶	哪个	离开	移动的	为了	欧洲	说谎	关于	三十	英里	向下	这	湾	,

从莫比尔开往欧洲的船只停泊在海湾下游约30英里处。

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [smɔːl] ['ves(ə)lz] .

and	passengers	are	taken	down	from	the	city	in	small	vessels	.
和	乘客	是	已采取	向下	从	这	城市	在	小的	船只	.

乘客们乘坐小船从城里下山。

[ðə; ði] " [wɔːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] " [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	"	Walk	-	in	-	the	-	Water	"	had	just	made	her	lines	fast	,	and	the
这	"	走	-	在	-	这	-	水	"	有	只是	制成	她	线条	快速地	,	和	这

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

passengers	were	hurrying	on	shore	,
乘客	是	匆忙	在	支撑	,

“水上漫步号”刚刚系好缆绳，乘客们正匆匆上岸。

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] - [plæŋk] ,

when	a	tall	gentleman	with	a	lady	at	his	side	descended	the	stage	-	plank	,
什么时候	一个	高的	绅士	和	一个	女士	在	他的	边	下降	这	阶段	-	板	,

一位身材高大的绅士带着一位女士走下舞台木板时，

[ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] .

and	stepped	on	the	wharf	.
和	步	在	这	码头	.

然后踏上了码头。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn'twɑːn] [dɛvənənt] [ænd; ənd] - .

This	was	Antoine	Devenant	and	Clotelle	.
这	曾是	安托万	德韦南特	和	-	.

这是安托万·德韦南和克洛特尔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪm] .

THE	LAW	AND	ITS	VICTIM	.
这	法律	和	它是	受害者	.

法律及其受害者。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

The	death	of	Dr	.	Morton	,	on	the	third	day	of	his	illness	,
这	死亡	的	博士	.	莫顿	,	在	这	第三	天	的	他的	疾病	,

莫顿医生在患病第三天去世。

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

came	**like**	**a**	**shock**	**upon**	**his**	**wife**	**and**	**daughters**	**.**
来了	喜欢	一个	震惊	之上	他的	妻子	和	女儿们	.

这消息对他的妻子和女儿来说犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] [kɔːps] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [ænd; ənd]

The	**corpse**	**had**	**scarcely**	**been**	**committed**	**to**	**its**	**mother**	**earth**	**before**	**new**	**and**
这	尸体	有	几乎	到过	坚定的	到	它是	母亲	地球	前	新的	和

[ˌʌnfɔː'siːn] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

unforeseen	**difficulties**	**appeared**	**to**	**them**	**.**
意外	困难	出现	到	他们	.

尸体刚入土不久，新的、意想不到的困难就出现了。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

By	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Slave**	**States**	**,**	**the**	**children**	**follow**	**the**	**condition**	**of**	**their**
经过	这	法律	的	这	奴隶	各州	,	这	孩子们	跟随	这	状况	的	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

根据蓄奴州的法律，子女的境况取决于其母亲。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [friː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ; [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

If	**the**	**mother**	**is**	**free**	**,**	**the**	**children**	**are**	**free**	**;**	**if**	**a**	**slave**	**,**	**the**	**children**	**are**
如果	这	母亲	是	自由的	,	这	孩子们	是	自由的	;	如果	一个	奴隶	,	这	孩子们	是

[sleɪvz] .

slaves	**.**
奴隶	.

如果母亲是自由人，孩子也是自由人；如果母亲是奴隶，孩子也是奴隶。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊd] ,

Being	**unacquainted**	**with**	**the**	**Southern**	**code**	**,**
存在	不熟悉的	和	这	南方	代码	,

由于不熟悉南方法典，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] ['mɛəriən] [hæd; həd] ['eni] ['niːgrəʊ] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,

and	**no**	**one**	**presuming**	**that**	**Marion**	**had**	**any**	**negro**	**blood**	**in**	**her**	**veins**	**,**
和	不	一	假设	那	玛丽昂	有	任何	黑人	血	在	她	静脉	,

没有人会认为玛丽昂的血管里流淌着黑人的血液。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] .

Dr	**.**	**Morton**	**had**	**not**	**given**	**the**	**subject**	**a**	**single**	**thought**	**.**
博士	.	莫顿	有	不是	给定	这	主题	一个	单身的	想法	.

莫顿博士之前从未考虑过这个问题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	**woman**	**whom**	**he**	**loved**	**and**	**regarded**	**as**	**his**	**wife**	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**
这	女士	谁	他	喜爱	和	认为	作为	他的	妻子	曾是	,	后	全部	,

他深爱并视为妻子的那个女人，毕竟是……

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

nothing	**more**	**than**	**a**	**slave**	**by**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**State**	**.**
没有什么	更多的	比	一个	奴隶	经过	这	法律	的	这	状态	.

根据国家法律，他不过是个奴隶。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz]

What	**would**	**have**	**been**	**his**	**feelings**	**had**	**he**	**known**	**that**	**at**	**his**	**death**	**his**
什么	会	有	到过	他的	情怀	有	他	已知	那	在	他的	死亡	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ?

wife	**and**	**children**	**would**	**be**	**considered**	**as**	**his**	**property**	**?**
妻子	和	孩子们	会	是	经过考虑的	作为	他的	财产	?

如果他知道自己死后妻子和孩子会被视为他的财产，他会作何感想?

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	was	the	case	.
然而	这样的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[laɪk] [məʊst][men][ɒv; əv] [miːnz] [æt; ət][ðæt] [taɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd]

Like	most	men	of	means	at	that	time	,	Dr	.	Morton	was	deeply	engaged
喜欢	最多	男人	的	方法	在	那	时间	,	博士	.	莫顿	曾是	深	已订婚的

[ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

in	speculation	,
在	推测	,

和当时大多数富裕人士一样，莫顿博士也热衷于投机活动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] ['welθi] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	though	generally	considered	wealthy	,	was	very	much	involved	in	his	business
和	尽管	一般来说	经过考虑的	富裕	,	曾是	非常	很多	涉及	在	他的	商业

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

虽然普遍认为他很富有，但他本人却非常积极地参与到自己的商业事务中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][hæd; həd]

After	the	disease	with	which	Dr	.	Morton	had	so	suddenly	died	had
后	这	疾病	和	哪个	博士	.	莫顿	有	所以	突然	死亡	有

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [səb'said] ,

to	some	extent	subsided	,
到	一些	程度	平静下来	,

莫顿医生猝然离世的那场疾病有所缓解之后，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['mɔːt(ə)n] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [went] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə]

Mr	.	James	Morton	,	a	brother	of	the	deceased	,	went	to	New	Orleans	to
先生	.	詹姆斯	莫顿	,	一个	兄弟	的	这	死者	,	去	到	新的	奥尔良	到

['set(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

settle	up	the	estate	.
定居	向上	这	财产	.

死者的兄弟詹姆斯·莫顿先生前往新奥尔良处理遗产。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ænd; ənd] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,

On	his	arrival	there	,	he	was	pleased	with	and	felt	proud	of	his	nieces	,
在	他的	到达	那里	,	他	曾是	高兴	和	和	毛毡	自豪的	的	他的	侄女	,

他到达那里后，对他的侄女们感到高兴和自豪。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [və'mɒnt] ,

and	invited	them	to	return	with	him	to	Vermont	,
和	受邀	他们	到	返回	和	他	到	佛蒙特	,

并邀请他们和他一起返回佛蒙特州。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

little	dreaming	that	his	brother	had	married	a	slave	,
小的	做梦	那	他的	兄弟	有	已婚	一个	奴隶	,

他做梦也没想到哥哥竟然娶了一个奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	that	his	widow	and	daughters	would	be	claimed	as	such	.
和	那	他的	寡妇	和	女儿们	会	是	声称	作为	这样的	.

他的遗孀和女儿将被认领为继承人。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

The	girls	themselves	had	never	heard	that	their	mother	had	been	a	slave	,
这	女孩们	他们自己	有	绝不	听到	那	他们的	母亲	有	到过	一个	奴隶	,

女孩们自己也从未听说过她们的母亲曾是奴隶。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

and	therefore	knew	nothing	of	the	danger	hanging	over	their	heads	.
和	所以	知道	没有什么	的	这	危险	绞刑	超过	他们的	头部	.

因此，他们对迫在眉睫的危险一无所知。

[æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] .

An	inventory	of	the	property	of	the	deceased	was	made	out	by	Mr	.
一个	存货	的	这	财产	的	这	死者	曾是	制成	出去	经过	先生	.

['mɔ:t(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

莫顿先生编制了一份死者财产清单。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] .

and	placed	in	the	hands	of	the	creditors	.
和	放置	在	这	双手	的	这	债权人	.

并交由债权人处置。

[ði:z] [prɪ'lɪmə,neri] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪv] ,

These	preliminaries	being	arranged	,	the	ladies	,	with	their	relative	,
这些	预备工作	存在	安排	,	这	女士们	,	和	他们的	相对的	,

这些前期准备工作完成后，女士们和她们的亲属，

[kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

concluded	to	leave	the	city	and	reside	for	a	few	days	on	the	banks	of
结束	到	离开	这	城市	和	居住	为了	一个	很少	天	在	这	银行	的

[leɪk] ['pɑ:ntʃər,treɪn] ,

Lake	Ponchartrain	,
湖	庞恰特雷恩	,

决定离开这座城市，在庞恰特雷恩湖畔住几天。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [ə'fɔ:d] .

where	they	could	enjoy	a	fresh	air	that	the	city	did	not	afford	.
在哪里	他们	可以	享受	一个	新鲜的	空气	那	这	城市	做过	不是	买得起	.

在那里，他们可以享受到城市里无法提供的清新空气。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:z] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'restɪd] [ðə; ði] [həʊl]

As	they	were	about	taking	the	cars	,	however	,	an	officer	arrested	the	whole
作为	他们	是	关于	采取	这	汽车	,	然而	,	一个	官	被捕	这	所有的

['pɑ:ti] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [sleɪvz] ,

party	—	the	ladies	as	slaves	,
派对	—	这	女士们	作为	奴隶	,

然而，就在他们准备开车离开时，一名警官逮捕了所有人——把女士们当作奴隶一样逮捕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['prɒpəti]

and	the	gentleman	upon	the	charge	of	attempting	to	conceal	the	property
和	这	绅士	之上	这	收费	的	尝试	到	隐藏	这	财产

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['brʌðə(r)] .

of	his	deceased	brother	.
的	他的	死者	兄弟	.

这位先生被指控试图隐瞒其已故兄弟的财产。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] ['bi:ɪŋ]

Mr	.	Morton	was	overwhelmed	with	horror	at	the	idea	of	his	nieces	being
先生	.	莫顿	曾是	不堪重负	和	恐怖	在	这	主意	的	他的	侄女	存在

[kleɪmd] [æz; əz] [sleɪvz] ,

claimed	as	slaves	,
声称	作为	奴隶	,

莫顿先生一想到自己的侄女们可能被当作奴隶掳走，就感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

and	asked	for	time	,	that	he	might	save	them	from	such	a	fate	.
和	问	为了	时间	,	那	他	可能	节省	他们	从	这样的	一个	命运	.

他请求给予一些时间，以便能够拯救他们免于这样的命运。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪn] [və'mɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ]

He	even	offered	to	mortgage	his	little	farm	in	Vermont	for	the	amount	which
他	甚至	提供	到	抵押	他的	小的	农场	在	佛蒙特	为了	这	数量	哪个

[jʌŋ] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪdʒɪz] [wʊd] [fetʃ] .

young	slave	-	women	of	their	ages	would	fetch	.
年轻的	奴隶	-	女性	的	他们的	年龄	会	拿来	.

他甚至提出用他在佛蒙特州的小农场作抵押，换取与他们年龄相仿的年轻女奴所能卖到的价钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] " ['ekstrə] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

But	the	creditors	pleaded	that	they	were	an	"	extra	article	,
但	这	债权人	恳求	那	他们	是	一个	"	额外的	文章	,

但债权人辩称他们是“额外条款”，

" [ænd; ənd] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)]

"	and	would	sell	for	more	than	common	slaves	,	and	must	therefore
"	和	会	卖	为了	更多的	比	常见的	奴隶	,	和	必须	所以

[biː; bi] [səʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .

be	sold	at	auction	.
是	卖	在	拍卖	.

“而且售价会比普通奴隶高，因此必须通过拍卖出售。”

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	uncle	was	therefore	compelled	to	give	them	up	to	the	officers	of	the
这	叔叔	曾是	所以	被迫	到	给	他们	向上	到	这	警官	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

因此，叔叔被迫将他们交给执法人员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	they	were	separated	from	him	.
和	他们	是	分开	从	他	.

他们与他分离了。

[dʒeɪn] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] ['veri]

Jane	,	the	oldest	of	the	girls	,	as	we	have	before	mentioned	,	was	very
简	,	这	最老	的	这	女孩们	,	作为	我们	有	前	提及	,	曾是	非常

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

正如我们之前提到的，简是姐妹中最年长的，她长得非常漂亮。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] - .

bearing	a	close	resemblance	to	her	cousin	Clotelle	.
轴承	一个	关闭	相似	到	她	表哥	-	.

她与她的表妹克洛特尔长得非常相像。

- , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]

Alreka	,	though	not	as	handsome	as	her	sister	,	was	nevertheless	a
-	,	尽管	不是	作为	英俊的	作为	她	姐姐	,	曾是	尽管如此	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

beautiful	girl	,
美丽的	女孩	,

阿尔雷卡虽然不如她姐姐漂亮，但仍然是个美丽的姑娘。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

and	both	had	all	the	accomplishments	that	wealth	and	station	could
和	两个都	有	全部	这	成就	那	财富	和	车站	可以

[prəˈkjʊə(r)] .

procure	.
采购	.

两人都拥有财富和地位所能带来的所有成就。

[ðəʊ] [ˈəʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪə(r)] , - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈstrɒŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

Though	only	in	her	fifteenth	year	,	Alreka	had	become	strongly	attached	to
尽管	仅有的	在	她	第十五	年	,	-	有	变得	强烈	随附的	到

[ˈvɑːlni] - ,

Volney	Lapie	,
沃尔尼	-	,

尽管只有十五岁，阿尔雷卡已经与沃尔尼·拉皮建立了深厚的感情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] , [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɒfɪs] .

a	young	Frenchman	,	a	student	in	her	father's	office	.
一个	年轻的	法国人	,	一个	学生	在	她	父亲的	办公室	.

一位年轻的法国人，在她父亲的办公室里当学生。

[ðɪs] [əˈtætʃmənt] [wɒz; wəz] [ri'siprəkeit] ,

This	attachment	was	reciprocated	,
这	依恋	曾是	互惠	,

这种感情是相互的。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈpɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

although	the	poverty	of	the	young	man	and	the	extreme	youth	of	the	girl
虽然	这	贫困	的	这	年轻的	男人	和	这	极端	青年	的	这	女孩

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ˈpeərənts] .

had	caused	their	feelings	to	be	kept	from	the	young	lady's	parents	.
有	导致	他们的	情怀	到	是	保留	从	这	年轻的	女士的	父母	.

尽管由于年轻男子的贫穷和女孩的年纪尚小，他们的感情一直瞒着女孩的父母。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪl] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [əˈtendɪd] ,

The	day	of	sale	came	,	and	Mr	.	Morton	attended	,
这	天	的	销售	来了	,	和	先生	.	莫顿	参加	,

拍卖日到了，莫顿先生也出席了。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˌmægnəˈnɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹˈɛdɪtəz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːm]

with	the	hope	that	either	the	magnanimity	of	the	creditors	or	his	own	little	farm
和	这	希望	那	任何一个	这	海量	的	这	债权人	或者	他的	自己的	小的	农场

[ɪn] [vəˈmɒnt] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [niːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

in	Vermont	might	save	his	nieces	from	the	fate	that	awaited	them	.
在	佛蒙特	可能	节省	他的	侄女	从	这	命运	那	等待中	他们	.

他希望债主们的宽宏大量，或者他在佛蒙特州的小农场能够拯救他的侄女们，使她们免于即将到来的命运。

[hɪz; ɪz][həʊp] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

His	hope	,	however	,	was	in	vain	.
他的	希望	,	然而	,	曾是	在	徒劳	.

然而，他的希望落空了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

The	feelings	of	all	present	seemed	to	be	lost	in	the	general	wish	to	become
这	情怀	的	全部	展示	似乎	到	是	丢失的	在	这	一般的	希望	到	变得

[ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,

the	possessor	of	the	young	ladies	,
这	拥有者	的	这	年轻的	女士们	,

在场所有人的感受似乎都被想要占有这些年轻女士的共同愿望所掩盖。

[huː] [stʊd] [tremblɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [θrɒŋ] [geɪzd] [æt; ət]

who	stood	trembling	,	blushing	,	and	weeping	as	the	numerous	throng	gazed	at
WHO	站立	发抖	,	脸红	,	和	哭泣	作为	这	很多的	人群	凝视	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们站在那里，浑身颤抖，面红耳赤，泪流满面，被众多围观者注视着。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)]

or	as	the	intended	purchaser	examined	the	graceful	proportions	of	their	fair
或者	作为	这	故意的	购买者	检查	这	优美	比例	的	他们的	公平的

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [freɪmz] .

and	beautiful	frames	.
和	美丽的	框架	.

或者，正如预期的购买者仔细观察他们匀称优美的体态和优美的比例一样。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][nɔː(r)] [jʌŋ] - [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ˈles(ə)n][ðə; ði][grəʊs]

Neither	the	presence	of	the	uncle	nor	young	Lapie	could	at	all	lessen	the	gross
两者都不	这	在场	的	这	叔叔	也不	年轻的	-	可以	在	全部	减少	这	总的

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,

language	of	the	officers	,
语言	的	这	警官	,

叔叔和年轻的拉皮在场，丝毫没有减弱军官们粗俗的语言。

[ɔː(r)] [steɪ] [ðə; ði] [ruːd] [hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ðʌs] [ˈɒfəd]

or	stay	the	rude	hands	of	those	who	wished	to	examine	the	property	thus	offered
或者	停留	这	粗鲁的	双手	的	那些	WHO	希望	到	检查	这	财产	因此	提供

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

或者阻止那些想要查看待售房产的人的粗鲁之举。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈkɒntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɪdəz] , [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

After	a	fierce	contest	between	the	bidders	,	the	girls	were	sold	,	one	for
后	一个	凶猛的	竞赛	之间	这	竞标者	,	这	女孩们	是	卖	,	一	为了

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] ,

two	thousand	three	hundred	,
二	千	三	百	,

经过一番激烈的竞标，女孩们最终被卖掉，其中一个卖了2300美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] .

and	the	other	for	two	thousand	three	hundred	and	fifty	dollars	.
和	这	其他	为了	二	千	三	百	和	五十	美元	.

另一件售价为两千三百五十美元。

[hæd; həd] [ðiːz] [gˈɜːlz] [biːn] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvənts] [ˈəʊnli] ,

Had	these	girls	been	bought	for	servants	only	,
有	这些	女孩们	到过	买	为了	仆人	仅有的	,

如果这些女孩仅仅是被买来做佣人的，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]

they	would	in	all	probability	have	brought	not	more	than	nine	hundred	or	a
他们	会	在	全部	可能性	有	带来	不是	更多的	比	九	百	或者	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [iːtʃ] .

thousand	dollars	each	.
千	美元	每个	.

他们每人很可能只带了九百到一千美元。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fˈɒndəst] [ɪnˈdʌldʒəns] ,

Here	were	two	beautiful	young	girls	,	accustomed	to	the	fondest	indulgence	,
这里	是	二	美丽的	年轻的	女孩们	,	习惯	到	这	最爱	放纵	,

这里有两个漂亮的年轻女孩，她们习惯了被人宠爱。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,

surrounded	by	all	the	refinements	of	life	,
包围	经过	全部	这	改进	的	生活	,

置身于所有美好的生活环境中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪ'mɪdətɪ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːs] ,

and	with	the	timidity	and	gentleness	which	such	a	life	would	naturally	produce	,
和	和	这	胆怯	和	温柔	哪个	这样的	一个	生活	会	自然	生产	,

以及这种生活方式自然而然会培养出的胆怯和温柔，

[b'ɑːtəd] [ə'weɪ] [laɪk] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['smɪθfiːld] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] .

bartered	away	like	cattle	in	the	markets	of	Smithfield	or	New	York	.
以物易物	离开	喜欢	牛	在	这	市场	的	史密斯菲尔德	或者	新的	约克	.

像牲畜一样在史密斯菲尔德或纽约的市场上被讨价还价。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] , ['hæpɪli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

The	mother	,	who	was	also	to	have	been	sold	,	happily	followed	her
这	母亲	,	WHO	曾是	还	到	有	到过	卖	,	快乐地	随后	她

['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

husband	to	the	grave	,
丈夫	到	这	严重	,

原本也要被卖掉的母亲，欣然跟随丈夫入土为安。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .

and	was	spared	the	pangs	of	a	broken	heart	.
和	曾是	幸存	这	疼痛	的	一个	破碎的	心	.

并免受失恋的痛苦。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ,

The	purchaser	of	the	young	ladies	left	the	market	in	triumph	,	and	the	uncle	,
这	购买者	的	这	年轻的	女士们	左边	这	市场	在	胜利	,	和	这	叔叔	,

买下这些年轻女子的人得意洋洋地离开了市场，而叔叔，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɪŋglənd] [həʊm] ,

with	a	heavy	heart	,	started	for	his	New	England	home	,
和	一个	重的	心	,	开始	为了	他的	新的	英格兰	家	,

他怀着沉重的心情启程返回位于新英格兰的家。

[wɪð] [nəʊ] ['ɜːθli] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['evə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ə'gen] .

with	no	earthly	prospect	of	ever	beholding	his	nieces	again	.
和	不	尘世的	前景	的	曾经	凝视	他的	侄女	再次	.

他再也没有机会见到他的侄女们了。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz] [sleɪvz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	seizure	of	the	young	ladies	as	slaves	was	the	result	of	the
这	发作	的	这	年轻的	女士们	作为	奴隶	曾是	这	结果	的	这

[əd'mɪnɪˌstreɪtərz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrtənz] ['peɪpəz] [ðə; ði] [bɪl] - [ɒv; əv] - [seɪl]

administrator's	having	found	among	Dr	.	Morton's	papers	the	bill	-	of	-	sale
管理员的	拥有	成立	之中	博士	.	莫顿	文件	这	账单	-	的	-	销售

[ɒv; əv] ['mɛəriən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wen] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [hɜː(r); hə(r)] .

of	Marion	which	he	had	taken	when	he	purchased	her	.
的	玛丽昂	哪个	他	有	已采取	什么时候	他	购买	她	.

之所以将这些年轻女子当作奴隶没收，是因为行政长官在莫顿医生的文件中发现了莫顿医生购买玛丽昂时所持有的买卖契约。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	doubtless	intended	to	liberate	her	when	he	married	her	,
他	有	毫无疑问	故意的	到	解放	她	什么时候	他	已婚	她	,

他娶她时，无疑是想解放她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['peɪpəz] [meɪd]
but **had** **neglected** **from** **time** **to** **time** **to** **have** **the** **proper** **papers** **made**
但 有 被忽视的 从 时间 到 时间 到 有 这 恰当的 文件 制成
[aʊt] .
out **.**
出去 .

但有时却疏忽大意，没有办理相应的证件。

[sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] .
Sad **was** **the** **result** **of** **this** **negligence** **.**
伤心 曾是 这 结果 的 这 疏忽 .

这种疏忽造成了悲剧的发生。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [flaɪt] .
THE **FLIGHT** **.**
这 航班 .

航班。

[ɒn] [wʌns] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:f] ,
On **once** **gaining** **the** **wharf** **,**
在 一次 获得 这 码头 ,

一旦抵达码头，

[dɛvənənt] [ænd; ənd] - [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]
Devenant **and** **Clotelle** **found** **no** **difficulty** **in** **securing** **an** **immediate** **passage** **to**
德韦南特 和 - 成立 不 困难 在 确保 一个 即时 通道 到
[frɑ:ns] .
France **.**
法国 .

德韦南和克洛特尔毫不费力地就找到了前往法国的途径。

[ðə; ði] [faɪn] ['pækɪt] - [ʃɪp] ['ju:tɪkə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The **fine** **packet** **-** **ship** **Utica** **lay** **down** **the** **bay** **,**
这 美好的 包 - 船 尤蒂卡 躺 向下 这 湾 ,

漂亮的客轮"尤蒂卡"号停泊在海湾里，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:(r); hə(r)]
and **only** **awaited** **the** **return** **of** **the** **lighter** **that** **night** **to** **complete** **her**
和 仅有的 等待中 这 返回 的 这 打火机 那 夜晚 到 完全的 她
['kɑ:gəʊ][ænd; ənd][lɪst][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,
cargo **and** **list** **of** **passengers** **,**
货物 和 列表 的 乘客 ,

她只等当晚小船返回，以便完成货物装载和乘客名单的核对。

[eə(r)][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] .
ere **she** **departed** **.**
埃雷 她 已离开 .

在她离开之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['ðeəfɔ:(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][praɪz][ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The **young** **Frenchman** **therefore** **took** **his** **prize** **on** **board** **,** **and** **started** **for** **the**
这 年轻的 法国人 所以 采取 他的 奖 在 木板 , 和 开始 为了 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

于是，这位年轻的法国人带着他的战利品上了船，开始向船只进发。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['juːtɪkə] [wei]

Daylight	was	just	making	its	appearance	the	next	morning	when	the	Utica	weighed
日光	曾是	只是	制作	它是	外貌	这	下一个	早晨	什么时候	这	尤蒂卡	称重

['æŋkə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

anchor	and	turned	her	prow	toward	the	sea	.
锚	和	转向	她	船首	朝向	这	海	.

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，尤蒂卡号就起锚，船头朝向大海。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] , [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪð] [ˌaʊt'spred] [seɪlz] , [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['flaɪɪŋ]

In	the	course	of	three	hours	,	the	vessel	,	with	outspread	sails	,	was	rapidly	flying
在	这	课程	的	三	小时	,	这	血管	,	和	扩张	帆	,	曾是	快速	飞行

[frɒm; frəm][lænd] .

from	land	.
从	土地	.

三个小时后，这艘扬起风帆的船只迅速驶离陆地。

['evriθɪŋ] [ə'prəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'spɪʃəs] .

Everything	appeared	to	be	auspicious	.
一切	出现	到	是	吉祥	.

一切似乎都很吉利。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kɑːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['dæzld]

The	skies	were	beautifully	clear	,	and	the	sea	calm	,	with	a	sun	that	dazzled
这	天空	是	非常漂亮	清除	,	和	这	海	冷静的	,	和	一个	太阳	那	眼花缭乱

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

the	whole	scene	.
这	所有的	场景	.

天空万里无云，海面平静，阳光灿烂，照亮了整个画面。

[bʌt; bət] [klaʊdz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

But	clouds	soon	began	to	chase	each	other	through	the	heavens	and	the	sea
但	云	很快	开始	到	追赶	每个	其他	通过	这	天	和	这	海

[bɪ'keɪm] [rʌf] .

became	rough	.
成为	粗糙的	.

但很快，乌云开始在天空中相互追逐，海面也变得波涛汹涌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

It	was	then	that	Clotelle	felt	that	there	was	hope	of	escaping	.
它	曾是	然后	那	-	毛毡	那	那里	曾是	希望	的	逃脱	.

就在那时，克洛特尔觉得有逃脱的希望了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]

She	had	hitherto	kept	in	the	cabin	,	but	now	she	expressed	a	wish	to	come	on
她	有	迄今为止	保留	在	这	舱	,	但	现在	她	表达	一个	希望	到	来	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

她之前一直待在船舱里，但现在她表示想到甲板上来。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][spæn] , [ænd; ənd] ['gluːmɪli]

The	hanging	clouds	were	narrowing	the	horizon	to	a	span	,	and	gloomily
这	绞刑	云	是	收窄	这	地平线	到	一个	跨度	,	和	阴郁地

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['sɜːrdʒiz] .

mingling	with	the	rising	surges	.
混杂	和	这	上升	涌动	.

厚重的云层将地平线勒得只剩一小片，阴沉地与不断上涨的波浪混杂在一起。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['si:mən] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['weðə(r)] - [waɪz] [hedz] [æz; əz] [ɪf]
The **old** **and** **grave** **-** **looking** **seamen** **shook** **their** **weather** **-** **wise** **heads** **as** **if**
这 老的 和 严重 - 寻找 海员 摇晃 他们的 天气 - 明智的 头部 作为 如果
[fɔ:'telɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:m] .
foretelling **a** **storm** **.**
预言 一个 风暴 .

那些面容严肃、年迈的水手们摇了摇头，仿佛在预言一场风暴即将到来。

[æz; əz] - [keɪm] [ɒn] [dek] ,
As **Clotelle** **came** **on** **deck** **,**
作为 - 来了 在 甲板 ,

当克洛特尔登上甲板时，

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [vju:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd]
she **strained** **her** **eyes** **in** **vain** **to** **catch** **a** **farewell** **view** **of** **her** **native** **land**
她 紧张 她 眼睛 在 徒劳 到 抓住 一个 告别 看法 的 她 本国的 土地
.
:
.

她努力睁大眼睛，却徒劳地想再看一眼故乡。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ʃi:; ʃi]
With **a** **smile** **on** **her** **countenance** **,** **but** **with** **her** **eyes** **filled** **with** **tears** **,** **she**
和 一个 微笑 在 她 面容 , 但 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 她
[sed] , —
said **,** **—**
说 , —

她脸上带着微笑，但眼中却噙满了泪水，说道：

" [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ['welkəm] , [ji:; ji] [dɑ:k]
" **Farewell** **,** **farewell** **to** **the** **land** **of** **my** **birth** **,** **and** **welcome** **,** **welcome** **,** **ye** **dark**
" 告别 , 告别 到 这 土地 的 我的 出生 , 和 欢迎 , 欢迎 , 是的 黑暗的
[blu:] [weɪvz] .
blue **waves** **.**
蓝色的 波浪 .

“再见了，再见了，我的出生地；欢迎，欢迎，深蓝色的波浪。”

[aɪ][keə(r)] [nɒt] [weə(r)] [aɪ][gəʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
I **care** **not** **where** **I** **go** **,** **so** **it** **is**
我 关心 不是 在哪里 我 去 , 所以 它 是

我不在乎去哪里，就是这样。

- [weə(r)] [ə; eɪ]['taɪrənt]['nevə(r)] [trɒd] ,
' **Where** **a** **tyrant** **never** **trod** **,**
- 在哪里 一个 暴君 绝不 践踏 ,

“暴君从未涉足之地”，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] ,
Where **a** **slave** **was** **never** **known** **,**
在哪里 一个 奴隶 曾是 绝不 已知 ,

那里从未出现过奴隶，

[bʌt; bət] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['wə:ʃips] [gɒd] ,
But **where** **nature** **worships** **God** **,**
但 在哪里 自然 崇拜 上帝 ,

但是，在大自然敬拜上帝的地方，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'ləʊn] . -
If **in** **the** **wilderness** **alone** **.** **'**
如果 在 这 荒野 独自的 . -

如果独自一人在荒野中。

" [dɛvənənt] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['siːmɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] ,

"	Devenant	stood	by	her	side	,	seeming	proud	of	his	future	wife	,
"	德韦南特	站立	经过	她	边	,	似乎	自豪的	的	他的	未来	妻子	,

德文南特站在她身边，似乎为他未来的妻子感到骄傲。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

with	his	face	in	a	glow	at	his	success	,
和	他的	脸	在	一个	辉光	在	他的	成功	,

他脸上洋溢着成功的喜悦，

[waɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] ['klʌstərɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv] ['glɒsi] [blæk] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

while	over	his	noble	brow	clustering	locks	of	glossy	black	hair	were	hanging	in
尽管	超过	他的	高贵	眉头	聚类	锁	的	光滑	黑色的	头发	是	绞刑	在

['keələs] ['riŋlit] .

careless	ringlets	.
粗心	环状物	.

他高贵的额头上，一簇簇乌黑亮丽的头发随意地垂落着，形成一圈圈的卷发。

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] , ['klæsɪk] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][wʌn] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

His	finely	-	cut	,	classic	features	wore	the	aspect	of	one	possessed	with	a	large
他的	精细地	-	切	,	经典的	特征	穿着	这	方面	的	一	拥有	和	一个	大的

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .

and	noble	heart	.
和	高贵	心	.

他五官轮廓分明，颇具古典韵味，给人一种心胸宽广、高尚的感觉。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , —

Once	more	the	beautiful	Clotelle	whispered	in	the	ear	of	her	lover	,	—
一次	更多的	这	美丽的	-	低声说道	在	这	耳朵	的	她	情人	,	—

美丽的克洛特尔再次在爱人耳边低语道：

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,

"	Away	,	away	,	o'er	land	and	sea	,
"	离开	,	离开	,	超过	土地	和	海	,

“远走他乡，越过陆地和海洋，

[ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

America	is	now	no	home	for	me	.
美国	是	现在	不	家	为了	我	.

美国现在对我来说已不再是家。

" [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

"	The	winds	increased	with	nightfall	,	and	impenetrable	gloom	surrounded	the
"	这	风	增加	和	黄昏	,	和	坚不可摧	愁云	包围	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“夜幕降临，风势渐强，船只被无尽的黑暗笼罩。”

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'tʃɪrɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn] [lʌv] .

The	prospect	was	too	uncheering	,	even	to	persons	in	love	.
这	前景	曾是	也	令人沮丧	,	甚至	到	人	在	爱	.

即使对恋爱中的人来说，这样的前景也太令人沮丧了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɛvənənt] [peɪd] [tuː; tə] - ,

The	attention	which	Devenant	paid	to	Clotelle	,
这	注意力	哪个	德韦南特	有薪酬的	到	-	,

德文南特对克洛特尔的关注，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['pæsɪndʒə(r)][lɪst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

although	she	had	been	registered	on	the	ship's	passenger	list	as	his	sister	,
虽然	她	有	到过	挂号的	在	这	船的	乘客	列表	作为	他的	姐姐	,

虽然她在船上的乘客名单上登记为他的妹妹，

[kɔːzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]

caused	more	than	one	to	look	upon	his	as	an	agreeable	travelling	companion
导致	更多的	比	一	到	看	之上	他的	作为	一个	同意	旅行	伴侣

.

:

.

这使得不止一个人把他视为一位令人愉快的旅行伙伴。

[hɪz; ɪz][tɔːl] , ['slendə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd][faɪn] ['kaʊntənəns] [bɪ'spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][fɜːst] [saɪt]

His	tall	,	slender	figure	and	fine	countenance	bespoke	for	him	at	first	sight
他的	高的	,	苗条	数字	和	美好的	面容	定制	为了	他	在	第一的	视线

[wʌnz] ['kɒnfɪdəns] .

one's	confidence	.
一个人的	信心	.

他身材高挑纤细，相貌英俊，第一眼就能给人留下自信的印象。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] - [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] .

That	he	was	sincerely	and	deeply	enamored	of	Clotelle	all	could	see	.
那	他	曾是	真挚地	和	深	爱慕	的	-	全部	可以	看	.

所有人都看得出来，他真心实意地深深地爱上了克洛特尔。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['skwɔːli] .

The	weather	became	still	more	squally	.
这	天气	成为	仍然	更多的	狂风暴雨	.

天气变得更加狂风暴雨。

[ðə; ði][wɪnd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] , ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ,

The	wind	rushed	through	the	white	,	foaming	waves	,
这	风	匆忙	通过	这	白色的	,	起泡	波浪	,

狂风呼啸着穿过翻滚的白色浪花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [grəʊn] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] ['leibə] ,

and	the	ship	groaned	with	its	own	wild	and	ungovernable	labors	,
和	这	船	呻吟	和	它是自己的		荒野	和	无法治理的	劳动	,

船身因自身狂野而难以控制的运转而发出呻吟声。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

while	nothing	could	be	seen	but	the	wild	waste	of	waters	.
尽管	没有什么	可以	是	已见	但	这	荒野	浪费	的	水	.

除了茫茫无际的水域，什么也看不见。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [sə'blɪmətɪ] .

The	scene	was	indeed	one	of	fearful	sublimity	.
这	场景	曾是	的确	一	的	可怕	崇高	.

眼前的景象的确令人敬畏。

[deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

Day	came	and	went	without	any	abatement	of	the	storm	.
天	来了	和	去	没有	任何	减排	的	这	风暴	.

一天过去了，暴风雨丝毫没有减弱的迹象。

[dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] .

Despair	was	now	on	every	countenance	.
绝望	曾是	现在	在	每一个	面容	.

绝望的神情笼罩着每个人。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [breɪk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [blæk]

Occasionally	a	vivid	flash	of	lightning	would	break	forth	and	illuminate	the	black
偶尔	一个	生动	闪光	的	闪电	会	休息	前进	和	照亮	这	黑色的

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜːrdʒiz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	boiling	surges	that	surrounded	the	vessel	,
和	沸腾	涌动	那	包围	这	血管	,

偶尔会有一道耀眼的闪电划破夜空，照亮环绕着船只的黑色沸腾波涛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blɑːst]['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] .

which	was	now	scudding	before	the	blast	under	bare	poles	.
哪个	曾是	现在	疾驰	前	这	爆炸	在下面	裸	杆子	.

现在它正沿着光秃秃的电线杆飞速滑行，准备迎接爆炸。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv][məʊst] [ɪn'tensli] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [siː] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded]

After	five	days	of	most	intensely	stormy	weather	,	the	sea	settled	down	into	a	dead
后	五	天	的	最多	强烈地	暴风雨	天气	,	这	海	定居	向下	进入	一个	死的

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

经过五天极其猛烈的风暴天气后，大海终于平静下来，风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [flɒkt] [ɒn] [dek] .

and	the	passengers	flocked	on	deck	.
和	这	乘客	成群结队的	在	甲板	.

乘客们纷纷涌上甲板。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

During	the	last	three	days	of	the	storm	,
期间	这	最后的	三	天	的	这	风暴	,

在暴风雨的最后三天，

- [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Clotelle	had	been	so	unwell	as	to	be	unable	to	raise	her	head	.
-	有	到过	所以	不适	作为	到	是	无法	到	增加	她	头	.

克洛特尔病得很重，甚至抬不起头来。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ə'pɪərəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]

Her	pale	face	and	quivering	lips	and	languid	appearance	made	her	look
她	苍白	脸	和	颤抖	嘴唇	和	慵懒的	外貌	制成	她	看

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [hæd; həd] [siːst] .

as	if	every	pulsation	had	ceased	.
作为	如果	每一个	脉动	有	停止	.

她苍白的脸色、颤抖的嘴唇和慵懒的神情，使她看起来仿佛所有的脉搏都已停止跳动。

[hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [aɪz] , [frɪndʒd] [wɪð] ['læʃɪz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ,

Her	magnificent	large	and	soft	eyes	,	fringed	with	lashes	as	dark	as	night	,
她	壮丽	大的	和	柔软的	眼睛	,	流苏	和	睫毛	作为	黑暗的	作为	夜晚	,

她那双美丽动人的大眼睛温柔明亮，睫毛浓密如夜。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][æn'dʒelɪk] [ə'pɪərəns] .

gave	her	an	angelic	appearance	.
给予	她	一个	天使般的	外貌	.

让她看起来像个天使。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɛvənənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [siː] - [sɪk] [hɪm'self] ,

The	unreserved	attention	of	Devenant	,	even	when	sea	-	sick	himself	,
这	毫无保留	注意力	的	德韦南特	,	甚至	什么时候	海	-	生病的	他自己	,

即使自己晕船，德文南特也始终全神贯注地关注着他。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði][æt; ət][fɜːst] [dɪs'trʌstfl] [gɜːl][hæd; həd] [pleɪst]

did	much	to	increase	the	little	love	that	the	at	first	distrustful	girl	had	placed
做过	很多	到	增加	这	小的	爱	那	这	在	第一的	不信任	女孩	有	放置

[ɪn][hɪm] .

in	him	.
在	他	.

他极大地增进了起初对他抱有怀疑的女孩对他那一点点爱意。

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sentə(r)][ɪts]

The	heart	must	always	have	some	object	on	which	to	centre	its
这	心	必须	总是	有	一些	目的	在	哪个	到	中心	它是

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

人的内心总要有一个可以寄托情感的对象。

[ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] [ə'gen] ['siːɪŋ] [dʒə'rəʊm] ,

and	Clotelle	having	lost	all	hope	of	ever	again	seeing	Jerome	,
和	-	拥有	丢失的全部		希望	的	曾经	再次	看到	杰罗姆	,

克洛特尔彻底失去了再次见到杰罗姆的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [træns'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [huː]

it	was	but	natural	that	she	should	now	transfer	her	love	to	one	who
它	曾是	但	自然的	那	她	应该	现在	转移	她	爱	到	一	WHO

[wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] .

was	so	greatly	befriending	her	.
曾是	所以	非常	交朋友	她	.

她将自己的爱转移到一位对她如此友好的人身上，这完全是自然而然的事情。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [dɛvənənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	she	respected	Devenant	for	the	love	he	manifested	for	her	,
在	第一的	她	受人尊敬	德韦南特	为了	这	爱	他	表现出来	为了	她	,

起初，她敬重德文南特，因为他向她表达了爱意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	for	his	apparent	willingness	to	make	any	sacrifice	for	her
和	为了	他的	明显	意愿	到	制作	任何	牺牲	为了	她

['welfeə(r)] .

welfare	.
福利	.

以及他似乎愿意为她的幸福做出任何牺牲。

[truː] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [risk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ,

True	,	this	was	an	adventure	upon	which	she	had	risked	her	all	,
真的	,	这	曾是	一个	冒险	之上	哪个	她	有	冒险	她	全部	,

没错，这是一次她孤注一掷的冒险。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biː; bi] ['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] ,

and	should	her	heart	be	foiled	in	this	search	for	hidden	treasures	,
和	应该	她	心	是	挫败	在	这	搜索	为了	隐	宝藏	,

如果她在寻找隐藏宝藏的过程中，最终未能如愿以偿，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɪprekt] [fər'evə(r)] .

her	affections	would	be	shipwrecked	forever	.
她	情感	会	是	遭遇海难	永远	.

她的感情将永远沉没。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp]

She	felt	under	great	obligations	to	the	man	who	had	thus	effected	her	escape
她	毛毡	在下面	伟大的	义务	到	这	男人	WHO	有	因此	受影响	她	逃脱

,

,

,

她对帮助她逃脱的那个人深怀感激。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ækt] [ə'ləʊn] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

and	that	noble	act	alone	would	entitle	him	to	her	love	.
和	那	高贵	行为	独自的	会	标题	他	到	她	爱	.

单凭这一高尚的行为，就足以赢得她的爱。

[iːtʃ] [deɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] [sped] ['ɒnwəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɪpld]

Each	day	became	more	pleasant	as	the	noble	ship	sped	onward	amid	the	rippled
每个	天	成为	更多的	令人愉快的	作为	这	高贵	船	加速	向前	之中	这	涟漪

[spreɪ] .

spray	.
喷	.

随着这艘高贵的船只在波光粼粼的海面上疾驰，每一天都变得更加美好。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

The	whistling	of	the	breeze	through	the	rigging	was	music	to	the	ear	,
这	吹口哨	的	这	微风	通过	这	索具	曾是	音乐	到	这	耳朵	,

微风吹拂着索具发出的呼啸声，听起来十分悦耳。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] .

and	brought	gladness	to	the	heart	of	every	one	on	board	.
和	带来	欢乐	到	这	心	的	每一个	一	在	木板	.

给船上每个人带来了喜悦。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [lɒŋ] [sə'spens] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][lænd] ,

At	last	,	the	long	suspense	was	broken	by	the	appearance	of	land	,
在	最后的	,	这	长的	悬念	曾是	破碎的	经过	这	外貌	的	土地	,

最终，漫长的悬念被陆地的出现打破了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɑːts] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

at	which	all	hearts	leaped	for	joy	.
在	哪个	全部	心	跳跃	为了	喜悦	.

众人顿时欢呼雀跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

It	was	a	beautiful	morning	in	October	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	在	十月	.

那是一个十月里美丽的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft]

The	sun	had	just	risen	,	and	sky	and	earth	were	still	bathed	in	his	soft
这	太阳	有	只是	升起	,	和	天空	和	地球	是	仍然	洗澡	在	他的	柔软的

,

,

,

太阳刚刚升起，天地仍沐浴在他柔和的光芒中。

['rəʊzi] [gləʊ] , [wen] [ðə; ði]['juːtɪkə] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] .

rosy	glow	,	when	the	Utica	hauled	into	the	dock	at	Bordeaux	.
红润	辉光	,	什么时候	这	尤蒂卡	拖拽	进入	这	码头	在	波尔多	.

当尤蒂卡号驶入波尔多码头时，船身泛起了玫瑰色的光芒。

[ðə; ði] ['splendɪd] [striːts] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪdʒɪz] , ['glɪtərɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

The	splendid	streets	,	beautiful	bridges	,	glittering	equipages	,	and	smiling
这	灿烂	街道	,	美丽的	桥梁	,	闪闪发光	装备	,	和	微笑

['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

countenances	of	the	people	,
面容	的	这	人们	,

繁华的街道、美丽的桥梁、闪亮的马车和人们的笑脸，

[geɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ə'pɪərəns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]

gave	everything	a	happy	appearance	,	after	a	voyage	of	twenty	-	nine	days	on	the
给予	一切	一个	快乐的	外貌	,	后	一个	航程	的	二十	-	九	天	在	这

[diːp] , [diːp] [siː] .

deep	,	deep	sea	.
深的	,	深的	海	.

经过二十九天的深海航行，一切都显得欣欣向荣。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

After	getting	their	baggage	cleared	from	the	custom	-	house	and	going	to	a
后	获得	他们的	行李	已清除	从	这	风俗	-	房子	和	去	到	一个

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

在海关办理行李清关手续并入住酒店后，

[dɛvənənt] [meɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Devenant	made	immediate	arrangements	for	the	marriage	.
德韦南特	制成	即时	安排	为了	这	婚姻	.

德文南特立即着手安排婚礼事宜。

- , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

Clotelle	,	on	arriving	at	the	church	where	the	ceremony	was	to	take	place	,
-	,	在	抵达	在	这	教会	在哪里	这	仪式	曾是	到	拿	地方	,

克洛特尔到达举行仪式的教堂时，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

was	completely	overwhelmed	at	the	spectacle	.
曾是	完全地	不堪重负	在	这	奇观	.

眼前的景象让我完全震撼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [siːn] [səʊ] ['gɔːdʒəs] [æz; əz] [ðɪs] .

She	had	never	beheld	a	scene	so	gorgeous	as	this	.
她	有	绝不	观看	一个	场景	所以	华丽的	作为	这	.

她从未见过如此美丽的景象。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['kɔristəz] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['spləm]

The	magnificent	dresses	of	the	priests	and	choristers	,	the	deep	and	solemn
这	壮丽	连衣裙	的	这	神父	和	唱诗班成员	,	这	深的	和	庄严

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

神父和唱诗班成员华丽的服饰，低沉而庄严的歌声，

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['kruːsəfɪks] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['teɪpəz] , [ðə; ði] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] [swiːt]

the	elevated	crucifix	,	the	burning	tapers	,	the	splendidly	decorated	altar	,	the	sweet
这	升高	十字架	,	这	燃烧	锥形	,	这	精彩地	装饰	坛	,	这	甜的

- ['smelɪŋ] ['ɪnsens] ,

-	smelling	incense	,
-	闻起来	香	,

高高耸立的十字架、燃烧的蜡烛、装饰华丽的祭坛、香气扑鼻的香火

[meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['truːli] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wʌn] .

made	the	occasion	truly	an	imposing	one	.
制成	这	场合	真的	一个	气势磅礴	一	.

使这次活动显得格外隆重。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ,

At	the	conclusion	of	the	ceremony	,
在	这	结论	的	这	仪式	,

仪式结束后，

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['spləm] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['swelɪŋ] ['ænθəm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl]

the	loud	and	solemn	peals	of	the	organ's	swelling	anthem	were	lost	to	all
这	大声	和	庄严	果皮	的	这	器官的	肿胀	国歌	是	丢失的	到	全部

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

in	the	contemplation	of	the	interesting	scene	.
在	这	沉思	的	这	有趣的	场景	.

管风琴奏出的庄严响亮的圣歌声，在众人凝视着这有趣的景象时，完全被淹没了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [dʌn'kɜːk] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	happy	couple	set	out	at	once	for	Dunkirk	,	the	residence	of	the
这	快乐的	夫妻	放	出去	在	一次	为了	敦刻尔克	,	这	住宅	的	这

['braɪdˌgruːmz] ['peərənts] .

bridegroom's	parents	.
新郎的	父母	.

这对幸福的新人立即启程前往敦刻尔克，那是新郎父母的居住地。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

But	their	stay	there	was	short	,
但	他们的	停留	那里	曾是	短的	,

但他们在那里的停留时间很短。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [kə'menst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	they	had	scarcely	commenced	visiting	the	numerous	friends	of	the
为了	他们	有	几乎	开始	访问	这	很多的	朋友们	的	这

['hʌzbənd] [eə(r)] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n]

husband	ere	orders	came	for	him	to	proceed	to	India	to	join	that	portion
丈夫	埃雷	订单	来了	为了	他	到	继续	到	印度	到	加入	那	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ðen] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] .

of	the	French	army	then	stationed	there	.
的	这	法语	军队	然后	驻	那里	.

因为他们还没来得及开始拜访丈夫的众多朋友，就接到命令，要他前往印度加入当时驻扎在那里的法国军队。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['liːɒŋ] ,

In	due	course	of	time	they	left	for	India	,	passing	through	Paris	and	Lyons	,
在	到期的	课程	的	时间	他们	左边	为了	印度	,	通过	通过	巴黎	和	莱昂斯	,

不久之后，他们途经巴黎和里昂，启程前往印度。

['teɪkɪŋ] [ʃɪp] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] .

taking	ship	at	Marseilles	.
采取	船	在	马赛	.

在马赛登船。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ,

In	the	metropolis	of	France	,	they	spent	a	week	,
在	这	都会	的	法国	,	他们	花费	一个	星期	,

他们在法国大都市待了一周，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn]

where	the	husband	took	delight	in	introducing	his	wife	to	his	brother	officers	in
在哪里	这	丈夫	采取	喜	在	介绍	他的	妻子	到	他的	兄弟	警官	在

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,

the	French	army	,
这	法语	军队	,

丈夫乐于将妻子介绍给他在法国军队中的军官兄弟们。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , [ðen]

and	where	the	newly	-	married	couple	were	introduced	to	Louis	Phillippe	,	then
和	在哪里	这	新	-	已婚	夫妻	是	介绍	到	路易斯	菲利普	,	然后

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

King	of	France	.
国王	的	法国	.

这对新婚夫妇正是在这里被介绍给了当时的法国国王路易·菲利普。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] , - [sə'steɪnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['leɪdɪlaɪk] ['mænə(r)] .

In	all	of	these	positions	,	Clotelle	sustained	herself	in	a	most	ladylike	manner	.
在	全部	的	这些	职位	,	-	持续	她自己	在	一个	最多	淑女	方式	.

在所有这些职位上，克洛特尔都表现得非常淑女。

[æt; ət] ['liːɒŋ] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][vɑːst] ['fæktriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɔːl]

At	Lyons	,	they	visited	the	vast	factories	and	other	public	works	,	and	all
在	莱昂斯	,	他们	到访	这	广阔的	工厂	和	其他	民众	作品	,	和	全部

[wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

was	pleasure	with	them	.
曾是	乐趣	和	他们	.

在里昂，他们参观了大型工厂和其他公共工程，一切都让他们感到愉快。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)]

The	voyage	from	Marseilles	to	Calcutta	was	very	pleasant	,	as	the	weather
这	航程	从	马赛	到	加尔各答	曾是	非常	令人愉快的	,	作为	这	天气

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] .

was	exceedingly	fine	.
曾是	非常	美好的	.

从马赛到加尔各答的航程非常愉快，因为天气非常好。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

On	arriving	in	India	,
在	抵达	在	印度	,

抵达印度后，

['kæptɪn] [dɛvənənt] [ænd; ənd]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['ɑːnərz] — [ðə; ði]['fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Captain	Devenant	and	lady	were	received	with	honors	—	the	former	for	his
队长	德韦南特	和	女士	是	已收到	和	荣誉	—	这	以前的	为了	他的

[hə'rəʊɪk] ['breɪvəri] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['bæt(ə)l] ,

heroic	bravery	in	more	than	one	battle	,
英勇	勇敢	在	更多的	比	一	战斗	,

德文南特上尉和夫人受到了隆重的欢迎——前者是因为在多场战斗中表现出的英勇无畏而受到嘉奖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænəz] ,

and	the	latter	for	her	fascinating	beauty	and	pleasing	manners	,
和	这	后者	为了	她	迷人	美丽	和	令人愉悦	礼仪	,

后者则因其迷人的美貌和令人愉悦的举止而受到赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt]

and	the	fact	that	she	was	connected	with	one	who	was	a	general	favorite
和	这	事实	那	她	曾是	连接	和	一	WHO	曾是	一个	一般的	最喜欢的

[wɪð] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

with	all	who	had	his	acquaintance	.
和	全部	WHO	有	他的	熟人	.

而她与一位在所有认识他的人心中都颇受欢迎的人物有联系。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] - .

This	was	indeed	a	great	change	for	Clotelle	.
这	曾是	的确	一个	伟大的	改变	为了	-	.

这对克洛特尔来说确实是一个巨大的改变。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [njuː]

Six	months	had	not	elapsed	since	her	exposure	in	the	slave	-	market	of	New
六	几个月	有	不是	过去	自从	她	接触	在	这	奴隶	-	市场	的	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

距离她在新奥尔良奴隶市场被剥削还不到六个月。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɔːl] ['æktəz] .

This	life	is	a	stage	,	and	we	are	indeed	all	actors	.
这	生活	是	一个	阶段	,	和	我们	是	的确	全部	演员	.

人生如戏，我们都是演员。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

THE	HERO	OF	A	NIGHT	.
这	英雄	的	一个	夜晚	.

一夜英雄。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][fɑːst] [hɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪkərz] [sʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Mounted	on	a	fast	horse	,	with	the	Quaker's	son	for	a	guide	,
安装	在	一个	快速地	马	,	和	这	贵格会	儿子	为了	一个	指导	,

他骑着快马，由贵格会教徒的儿子做向导，

[dʒə'rəʊm] [prest] ['fɔːwəd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] [di'tein] [ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)]

Jerome	pressed	forward	while	Uncle	Joseph	was	detaining	the	slave	-	catchers
杰罗姆	按下	向前	尽管	叔叔	约瑟夫	曾是	拘留	这	奴隶	-	捕手

[æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,

at	the	barn	-	door	,
在	这	谷仓	-	门	,

趁着约瑟夫叔叔在谷仓门口拦住抓奴隶的人，杰罗姆继续向前走去。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

through	which	the	fugitive	had	just	escaped	.
通过	哪个	这	逃犯	有	只是	逃脱	.

逃犯刚刚就是从这里逃脱的。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] ,

When	out	of	present	danger	,
什么时候	出去	的	展示	危险	,

当脱离当前危险后，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn]['əʊpən] [deɪ] ,

fearing	that	suspicion	might	be	aroused	if	he	continued	on	the	road	in	open	day	,
害怕	那	怀疑	可能	是	被唤醒	如果	他	持续	在	这	路	在	打开	天	,

他担心如果继续在光天化日之下上路，会引起怀疑。

[dʒə'rəʊm] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːk] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

Jerome	buried	himself	in	a	thick	,	dark	forest	until	nightfall	.
杰罗姆	埋葬	他自己	在	一个	厚的	,	黑暗的	森林	直到	黄昏	.

杰罗姆把自己关在茂密黑暗的森林里，直到夜幕降临。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [haːt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

With	a	yearning	heart	,	he	saw	the	splendor	of	the	setting	sun	lingering	on	the
和	一个	渴望	心	,	他	锯	这	辉煌	的	这	环境	太阳	挥之不去的	在	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

他怀着一颗渴望的心，看到落日余晖洒在山峦间，美不胜收。

[æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['sɒmbə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

as	if	loath	to	fade	away	and	be	lost	in	the	more	sombre	hues	of	twilight	,
作为	如果	厌恶	到	褪色	离开	和	是	丢失的	在	这	更多的	阴沉	色调	的	暮	,

仿佛不愿消逝，不愿消失在暮色更加阴沉的色调中。

[wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

which	,	rising	from	the	east	,	was	slowly	stealing	over	the	expanse	of	heaven
哪个	,	上升	从	这	东方	,	曾是	缓慢地	偷窃	超过	这	广阔	的	天堂

, ['beərɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,

,	bearing	silence	and	repose	,
,	轴承	沉默	和	休息	,

它从东方升起，缓缓掠过广袤的天空，带来寂静与安宁。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒəz] .

which	should	cover	his	flight	from	a	neighborhood	to	him	so	full	of	dangers	.
哪个	应该	覆盖	他的	航班	从	一个	邻里	到	他	所以	满的	的	危险	.

这应该足以让他逃离这个充满危险的街区。

['wɪərəli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

Wearily	and	alone	,
疲劳	和	独自的	,

疲惫而孤独，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

with	nothing	but	the	hope	of	safety	before	him	to	cheer	him	on	his	way	,
和	没有什么	但	这	希望	的	安全	前	他	到	欢呼	他	在	他的	方式	,

他一路上只有对安全的希望支撑着他。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fjuːdʒətɪv] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [trembliŋ] [lɪmz] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] .

the	poor	fugitive	urged	his	tired	and	trembling	limbs	forward	for	several	nights	.
这	贫穷的	逃犯	敦促	他的	疲劳的	和	发抖	四肢	向前	为了	一些	夜晚	.

可怜的逃亡者拖着疲惫颤抖的四肢，连续几个晚上向前行进。

[ðə; ði] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,

The	new	suit	of	clothes	with	which	he	had	provided	himself	when	he	made	his	escape	from	his	captors	,
这	新的	套装	的	衣服	和	哪个	他	有	假如	他自己	什么时候	他	制成	他的	逃脱	从	他的	俘虏者	,

他从俘虏手中逃脱时给自己准备的那套新衣服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	the	twenty	dollars	which	the	young	Quaker	had	slipped	into	his	hand	,
和	这	二十	美元	哪个	这	年轻的	贵格会	有	滑倒了	进入	他的	手	,

还有那位年轻的贵格会教徒悄悄塞到他手里的二十美元，

[wen] ['bɪdɪŋ] [hɪm] " [feə(r)] [ðiː] [wel] ,

when	bidding	him	"	Fare	thee	well	,
什么时候	投标	他	"	票价	你	出色地	,

当向他道别时，“再见，

" [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [dʒen'tiːlli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

"	would	enable	him	to	appear	genteelly	as	soon	as	he	dared	to	travel	by	daylight	,
"	会	使能够	他	到	出现	优雅地	作为	很快	作为	他	敢于	到	旅行	经过	日光	,

这将使他一旦敢于在白天出行，就能显得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['friːdəm] .

and	would	thus	facilitate	his	progress	toward	freedom	.
和	会	因此	促进	他的	进步	朝向	自由	.

这样就能帮助他走向自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] ,

It	was	late	in	the	evening	when	the	fugitive	slave	arrived	at	a	small	town	on	the	banks	of	Lake	Erie	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	这	逃犯	奴隶	到达的	在	一个	小的	镇	在	这	银行	的	湖	伊利	,

逃亡奴隶抵达伊利湖畔的一个小镇时，已是深夜。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] .

where	he	was	to	remain	over	night	.
在哪里	他	曾是	到	保持	超过	夜晚	.

他当晚要在那里过夜。

[haʊ] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] !

How	strange	were	his	feelings	!
如何	奇怪的	是	他的	情怀	!

他的感受多么奇怪啊!

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [wɪtʃ] [ˈkænədə] [əˈləʊn] [kʊd; kəd]

While	his	heart	throbbed	for	that	freedom	and	safety	which	Canada	alone	could
尽管	他的	心	悸动	为了	那	自由	和	安全	哪个	加拿大	独自的	可以

[ˈfɜːnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] - [skɑːd] [sleɪv] ,

furnish	to	the	whip	-	scarred	slave	,
提供	到	这	鞭	-	疤痕	奴隶	,

虽然他内心无比渴望加拿大能够给予这位饱经鞭痕的奴隶以自由和安全，

[ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] - .

on	the	American	continent	,	his	thoughts	were	with	Clotelle	.
在	这	美国人	大陆	,	他的	想法	是	和	-	.

在美洲大陆，他的思绪却与克洛特尔同在。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

Was	she	still	in	prison	,	and	if	so	,
曾是	她	仍然	在	监狱	,	和	如果	所以	,

她还在监狱里吗？如果还在，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] ?

what	would	be	her	punishment	for	aiding	him	to	escape	from	prison	?
什么	会	是	她	惩罚	为了	协助	他	到	逃脱	从	监狱	?

她帮助他越狱会受到怎样的惩罚?

[wʊd] [hiː; hi][ˈevə(r)][bɪˈhəʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] ?

Would	he	ever	behold	her	again	?
会	他	曾经	看哪	她	再次	?

他还能再见到她吗?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ˈhɔːntɪd] [hɪm][ɪn][ɪz]

These	were	the	thoughts	that	followed	him	to	his	pillow	,	haunted	him	in	is
这些	是	这	想法	那	随后	他	到	他的	枕头	,	闹鬼的	他	在	是

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

这些念头如影随形，萦绕在他的梦中，挥之不去。

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] .

and	awakened	him	from	his	slumbers	.
和	觉醒	他	从	他的	睡眠	.

把他从睡梦中唤醒。

[ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈinmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][ɪn] [wɪtʃ] [dʒəˈrəʊm][hæd; həd]

The	alarm	of	fire	aroused	the	inmates	of	the	hotel	in	which	Jerome	had
这	警报	的	火	被唤醒	这	囚犯	的	这	酒店	在	哪个	杰罗姆	有

[sɔːt] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

sought	shelter	for	the	night	from	the	deep	sleep	into	which	they	had	fallen
寻求	庇护所	为了	这	夜晚	从	这	深的	睡觉	进入	哪个	他们	有	倒下

.

:
.

火警警报惊醒了杰罗姆前一晚栖身的旅馆里的住客，他们正沉睡在睡梦中。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

The	whole	village	was	buried	in	slumber	,
这	所有的	村庄	曾是	埋葬	在	睡眠	,

整个村庄都陷入了沉睡之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][hɑ:f] [kən'sju:md] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]

and	the	building	was	half	consumed	before	the	frightened	inhabitants	had
和	这	建筑	曾是	一半	消耗	前	这	害怕	居民	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

reached	the	scene	of	the	conflagration	.
达到	这	场景	的	这	大火	.

惊恐的居民还没来得及赶到火灾现场，这座建筑物就已经被烧毁了一半。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['embəz] [wɜ:(r); wə(r)][wɑ:ft, wɔft, wæft] [laɪk] [səʊ]

The	wind	was	high	,	and	the	burning	embers	were	wafted	like	so
这	风	曾是	高的	,	和	这	燃烧	余烬	是	飘散	喜欢	所以

['meni] ['rɑ:kɪts] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .

many	rockets	through	the	sky	.
许多	火箭	通过	这	天空	.

风很大，燃烧的余烬像无数火箭一样在空中飘荡。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

The	whole	town	was	lighted	up	,
这	所有的	镇	曾是	照明	向上	,

整个小镇灯火通明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ]

and	the	cries	of	women	and	children	in	the	streets	made	the	scene	a
和	这	哭泣	的	女性	和	孩子们	在	这	街道	制成	这	场景	一个

[tə'rɪfɪk] [wʌn] .

terrific	one	.
了不起	一	.

街上妇女儿童的哭喊声使场面十分可怕。

[dʒə'rəʊm] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd]

Jerome	heard	the	alarm	,	and	hastily	dressing	himself	,	he	went	forth	and
杰罗姆	听到	这	警报	,	和	草草	敷料	他自己	,	他	去	前进	和

['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

hastened	toward	the	burning	building	.
加快	朝向	这	燃烧	建筑	.

杰罗姆听到警报，匆忙穿好衣服，便冲出去，朝着火的建筑物跑去。

" [ðeə(r)] , — [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] , [ɪz][maɪ][tʃaɪld] !

"	There	,	—	there	in	that	room	in	the	second	story	,	is	my	child	!
"	那里	,	—	那里	在	那	房间	在	这	第二	故事	,	是	我的	孩子	!

“我的孩子就在那里——就在二楼的那个房间里！”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

"	exclaimed	a	woman	,	wringing	her	hands	,
"	惊呼	一个	女士	,	拧干	她	双手	,

“一个女人一边搓着手一边惊呼道，”

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	imploring	some	one	to	go	to	the	rescue	of	her	little	one	.
和	恳求	一些	一	到	去	到	这	救援	的	她	小的	一	.

她恳求有人去救救她的孩子。

[ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

The	broad	sheets	of	fire	were	flying	in	the	direction	of	the	chamber	in	which
这	广阔	纸张	的	火	是	飞行	在	这	方向	的	这	房间	在	哪个

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

the	child	was	sleeping	,
这	孩子	曾是	睡眠	,

大片大火朝着孩子睡觉的房间飞去。

[ænd; ənd][ɔːl] [həʊp][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [seɪvd] [siːmd] [gɒn] .

and	all	hope	of	its	being	saved	seemed	gone	.
和	全部	希望	的	它是	存在	已保存	似乎	已消失	.

所有拯救它的希望似乎都破灭了。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [pɔːl][ɒv; əv] [sməʊk] ,

Occasionally	the	wind	would	lift	the	pall	of	smoke	,
偶尔	这	风	会	举起	这	灵柩	的	抽烟	,

偶尔，风会吹散笼罩在烟雾中的那层薄雾。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .

and	show	that	the	work	of	destruction	was	not	yet	complete	.
和	展示	那	这	工作	的	破坏	曾是	不是	然而	完全的	.

并表明破坏工作尚未完成。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][wʌn] [end] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

At	last	a	long	ladder	was	brought	,	and	one	end	placed	under	the	window
在	最后的	一个	长的	梯子	曾是	带来	,	和	一	结尾	放置	在下面	这	窗户

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

最后，人们搬来一架长梯，并将梯子的一端放在房间的窗户下面。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪstændə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn] [heɪst]

A	moment	more	and	a	bystander	mounted	the	ladder	and	ascended	in	haste
一个	片刻	更多的	和	一个	旁观者	安装	这	梯子	和	上升	在	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

片刻之后，一名旁观者爬上梯子，迅速爬到窗边。

[ðə; ði] [sməʊk] [met] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

The	smoke	met	him	as	he	raised	the	sash	,	and	he	cried	out	,
这	抽烟	遇见	他	作为	他	提高	这	窗扇	,	和	他	哭	出去	,

他拉起窗扇时，浓烟迎面扑来，他惊叫了一声。

" [ɔːl][ɪz] [lɒst] ! " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	All	is	lost	!	"	and	returned	to	the	ground	without	entering	the	room	.
"	全部	是	丢失的	!	"	和	返回	到	这	地面	没有	进入	这	房间	.

“一切都完了！”然后没有进房间就回到了地面。

[ə'nʌðə(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [di'strɔi] ['elɪmənt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd]

Another	sweep	of	the	wind	showed	that	the	destroying	element	had	not	yet	made
其他	扫	的	这	风	显示	那	这	摧毁	元素	有	不是	然而	制成

[ɪts]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['bɪldɪŋ] .

its	final	visit	to	that	part	of	the	doomed	building	.
它是	最终的	访问	到	那	部分	的	这	注定失败	建筑	.

又一阵狂风吹过，表明破坏力尚未完全摧毁这座注定要倒塌的建筑的那个部分。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz]

The	mother	,	seeing	that	all	hope	of	again	meeting	her	child	in	this	world	was
这	母亲	,	看到	那	全部	希望	的	再次	会议	她	孩子	在	这	世界	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

母亲眼见在这个世界上与孩子重逢的希望彻底破灭，

[rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [wɪð] [griːf] .

wrung	her	hands	and	seemed	inconsolable	with	grief	.
拧干	她	双手	和	似乎	无法安慰	和	悲伤	.

她双手紧握，悲痛欲绝。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ə'send] [wɪð]

At	this	juncture	,	a	man	was	seen	to	mount	the	ladder	,	and	ascend	with
在	这	契机	,	一个	男人	曾是	已见	到	山	这	梯子	,	和	上升	和

[greɪt] [rə'pɪdəti] .

great	rapidity	.
伟大的	快速	.

这时，有人看到一个人爬上梯子，迅速向上攀爬。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz]

All	eyes	were	instantly	turned	to	the	figure	of	this	unknown	individual	as
全部	眼睛	是	即刻	转向	到	这	数字	的	这	未知	个人	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

it	disappeared	in	the	cloud	of	smoke	escaping	from	the	window	.
它	消失	在	这	云	的	抽烟	逃脱	从	这	窗户	.

所有人的目光立刻转向了这个陌生人的身影，只见他消失在从窗户冒出的烟雾中。

[ðəʊz] [huː] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Those	who	a	moment	before	had	been	removing	furniture	,
那些	WHO	一个	片刻	前	有	到过	移除	家具	,

那些刚才还在搬家具的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdlər] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,

as	well	as	the	idlers	who	had	congregated	at	the	ringing	of	the	bells	,
作为	出色地	作为	这	惰轮	WHO	有	聚集	在	这	铃声	的	这	铃铛	,

以及那些聚集在钟声响起时的闲散人员，

[ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wɪð] ['breθləs] ['saɪləns] [ðə; ði]

assembled	at	the	foot	of	the	ladder	,	and	awaited	with	breathless	silence	the
组装	在	这	脚	的	这	梯子	,	和	等待中	和	喘不过气	沉默	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

reappearance	of	the	stranger	,
再次出现	的	这	陌生人	,

他们聚集在梯子脚下，屏息凝神地等待着陌生人的再次出现。

[huː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] , [hæd; həd] [ðʌs] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðərz] .

who	,	regardless	of	his	own	safety	,	had	thus	risked	his	life	to	save	another's	.
WHO	,	不管	的	他的	自己的	安全	,	有	因此	冒险	他的	生活	到	节省	另一个的	.

他不顾自身安危，冒着生命危险去救他人。

[θriː] [tʃɪəz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Three	cheers	broke	the	stillness	that	had	fallen	on	the	company	,
三	干杯	打破	这	寂静	那	有	倒下	在	这	公司	,

三声欢呼打破了公司里的沉寂。

[æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ]

as	the	brave	man	was	seen	coming	through	the	window	and	slowly	descending
作为	这	勇敢的	男人	曾是	已见	未来	通过	这	窗户	和	缓慢地	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

人们看到那位勇敢的男子从窗户里走出来，缓缓降落到地面上。

['həʊldɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

holding	under	one	arm	the	inanimate	form	of	the	child	.
保持	在下面	一	手臂	这	无生命	形式	的	这	孩子	.

一只胳膊下夹着冰冷的孩童遗体。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Another	cheer	,	and	then	another	,	made	the	welkin	ring	,	as	the	stranger	,
其他	欢呼	,	和	然后	其他	,	制成	这	威尔金	戒指	,	作为	这	陌生人	,

又是一声欢呼，接着又是一声，响彻云霄，陌生人.....

[wɪð] [heə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ['kləʊsli] [sɪndʒd] , ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	hair	burned	and	eyebrows	closely	singed	,	fainted	at	the	foot	of	the
和	头发	烧伤	和	眉毛	密切	已签名	,	昏厥	在	这	脚	的	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

头发烧焦，眉毛也被烧得焦黑，她晕倒在梯子脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

But	the	child	was	saved	.
但	这	孩子	曾是	已保存	.

但孩子得救了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][dʒə'rəʊm] .

The	stranger	was	Jerome	.
这	陌生人	曾是	杰罗姆	.

陌生人名叫杰罗姆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] , [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] ,

As	soon	as	he	revived	,	he	shrunk	from	every	eye	,
作为	很快	作为	他	复活	,	他	缩小	从	每一个	眼睛	,

他一醒来，就躲避所有人的目光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

as	if	he	feared	they	would	take	from	him	the	freedom	which	he	had	gone
作为	如果	他	害怕	他们	会	拿	从	他	这	自由	哪个	他	有	已消失

[θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

through	so	much	to	obtain	.
通过	所以	很多	到	获得	.

仿佛他害怕他们会夺走他历经千辛万苦才获得的自由。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

The	next	day	,	the	fugitive	took	a	vessel	,
这	下一个	天	,	这	逃犯	采取	一个	血管	,

第二天，这名逃犯搭乘了一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [friː] [sɔɪl][ɒv; əv]['kænədə] .

and	the	following	morning	found	himself	standing	on	the	free	soil	of	Canada	.
和	这	下列的	早晨	成立	他自己	常设	在	这	自由的	土壤	的	加拿大	.

第二天早上，他发现自己站在了加拿大的自由土地上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɪst] [ðə; ði] [ɜːθ]

As	his	foot	pressed	the	shore	,	he	threw	himself	upon	his	face	,	kissed	the	earth
作为	他的	脚	按下	这	支撑	,	他	扔	他自己	之上	他的	脸	,	亲吻	这	地球

,

,

,

他的脚踩在岸边，他便俯身趴在地上，亲吻大地。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ][gɒd] !

and	exclaimed	,	"	O	God	!
和	惊呼	,	"	哦	上帝	!

他惊呼道：“哦，上帝！

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

I	thank	thee	that	I	am	a	free	man	.
我	感谢	你	那	我	是	一个	自由的	男人	.

我感谢你，让我成为一个自由人。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXVII
"	章	xxvii

第二十七章

[truː] ['friːdəm] .

TRUE	FREEDOM	.
真的	自由	.

真正的自由。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [ɪz] [gɑːdz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒk] , [set] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['stiːpl]

The	history	of	the	African	race	is	God's	illuminated	clock	,	set	in	the	dark	steeple
这	历史	的	这	非洲	种族	是	神的	照明	钟	,	放	在	这	黑暗的	尖顶

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

非洲民族的历史，就像上帝照亮的时钟，矗立在黑暗的时间尖塔之中。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

The	negro	has	been	made	the	hewer	of	wood	and	the	drawer	of	water
这	黑人	有	到过	制成	这	伐木工	的	木头	和	这	抽屉	的	水

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

for	nearly	all	other	nations	.
为了	几乎	全部	其他	国家	.

在几乎所有其他国家，黑人都被迫从事砍柴和挑水的工作。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l]

The	people	of	the	United	States	,	however	,	will	have	an	account	to	settle
这	人们	的	这	团结的	各州	,	然而	,	将要	有	一个	帐户	到	定居

[wɪð] [gɒd] ,

with	God	,
和	上帝	,

然而，美国人民终将向上帝清算一切。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

owing	to	their	treatment	of	the	negro	,	which	will	far	surpass	the	rest	of
欠款	到	他们的	治疗	的	这	黑人	,	哪个	将要	远的	超过	这	休息	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

由于他们对待黑人的方式，将远远超过其他人类。

[dʒə'rəʊm] , [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['kænədə] ,

Jerome	**,**	**on**	**reaching**	**Canada**	**,**
杰罗姆	,	在	到达	加拿大	,

杰罗姆抵达加拿大后，

[felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['pɜ:sən(ə)l] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [bɔ:(r)]

felt	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**personal**	**freedom**	**which**	**God**	**intended**	**that**	**all**	**who**	**bore**
毛毡	为了	这	第一的	时间	那	个人的	自由	哪个	上帝	故意的	那	全部	WHO	钻孔

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] .

his	**image**	**should**	**enjoy**	**.**
他的	图像	应该	享受	.

第一次感受到了上帝赋予所有承载着他形象的人都应该享有的个人自由。

[ðæt] [seɪm] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [self] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] [naʊ] [kɔ:zd] [hɪm]

That	**same**	**forgetfulness**	**of**	**self**	**which**	**had**	**always**	**characterized**	**him**	**now**	**caused**	**him**
那	相同的	健忘	的	自己	哪个	有	总是	特征化的	他	现在	导致	他

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

to	**think**	**of**	**others**	**.**
到	思考	的	其他的	.

他一贯的忘我性格，如今却让他开始顾及他人。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [wʌnz] [ɪn] ['sleɪvəri] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd]

The	**thoughts**	**of**	**dear**	**ones**	**in**	**slavery**	**were**	**continually**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**and**
这	想法	的	亲爱的	一个	在	奴隶制	是	持续	在	他的	头脑	,	和

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ,

above	**all**	**others**	**,**
多于	全部	其他的	,

他时刻思念着身处奴役中的亲人，尤其如此。

- ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Clotelle	**occupied**	**his**	**thoughts**	**.**
-	占领	他的	想法	.

克洛特尔占据了他的思绪。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fri:] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['betə(r)] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Now	**that**	**he**	**was**	**free**	**,**	**he**	**could**	**better**	**appreciate**	**her**	**condition**	**as**	**a**
现在	那	他	曾是	自由的	,	他	可以	更好的	欣赏	她	状况	作为	一个

[sleɪv] .

slave	**.**
奴隶	.

现在他重获自由，更能体会她作为奴隶的处境。

[ɔ:l'ðəʊ] [dʒə'rəʊm] [met] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['kænədə] , ['nʌmbəz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

Although	**Jerome**	**met**	**,**	**on**	**his**	**arrival**	**in**	**Canada**	**,**	**numbers**	**who**	**had**	**escaped**	**from**
虽然	杰罗姆	遇见	,	在	他的	到达	在	加拿大	,	数字	WHO	有	逃脱	从

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

the	**Southern**	**States**	**,**
这	南方	各州	,

虽然杰罗姆抵达加拿大后遇到了许多从南方各州逃出来的人，

[hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [sə'saɪəti] , [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] .

he	**nevertheless**	**shrank**	**from**	**all**	**society**	**,**	**particularly**	**that**	**of**	**females**	**.**
他	尽管如此	缩小	从	全部	社会	,	特别	那	的	女性	.

然而，他却对所有社交活动都避而远之，尤其是女性的社交活动。

[ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [tɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] , [wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['spɒtɪd]

The	**soft**	**,**	**silver**	**-**	**gray**	**tints**	**on**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**with**	**their**	**snow**	**-**	**spotted**
这	柔软的	,	银	-	灰色的	色调	在	这	树叶	的	这	树木	,	和	他们的	雪	-	斑

[trʌŋks] ,

trunks	**,**
树干	,

树叶呈现出柔和的银灰色调，树干上布满了雪斑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪtɪŋ][eə(r)] , [wɔːnd] [ðə; ðɪ][njuː] - [bɔːn] ['friːmən] [ðæt][hiː; hɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)]

and	a	biting	air	,	warned	the	new	-	born	freeman	that	he	was	in	another
和	一个	咬	空气	,	警告	这	新的	-	出生	弗里曼	那	他	曾是	在	其他

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

凛冽的空气警告着这位新生的自由人，他已置身于另一种气候之中。

[dʒə'rəʊm] [sɔːt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Jerome	sought	work	,	and	soon	found	it	;
杰罗姆	寻求	工作	,	和	很快	成立	它	;

杰罗姆开始找工作，很快就找到了；

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['nætʃɪz] [ɪn] [sɜːtʃ]

and	arranged	with	his	employer	that	the	latter	should	go	to	Natchez	in	search
和	安排	和	他的	雇主	那	这	后者	应该	去	到	纳奇兹	在	搜索

[ɒv; əv] - .

of	Clotelle	.
的	-	.

并与他的雇主商定，让后者前往纳奇兹寻找克洛特尔。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['skɑːtʃmən] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ,

The	good	Scotchman	,	for	whom	the	fugitive	was	laboring	,
这	好的	苏格兰人	,	为了	谁	这	逃犯	曾是	劳动	,

那位善良的苏格兰人，也就是那名逃犯的雇主，

['friːli] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ,

freely	offered	to	go	down	and	purchase	the	girl	,	if	she	could	be	bought	,
自由	提供	到	去	向下	和	购买	这	女孩	,	如果	她	可以	是	买	,

主动提出如果能买到那个女孩，他愿意亲自下去把她买下来。

[ænd; ənd][let][dʒə'rəʊm][peɪ] [hɪm][ɪn] [wɜːk] .

and	let	Jerome	pay	him	in	work	.
和	让	杰罗姆	支付	他	在	工作	.

让杰罗姆用工作来支付他的报酬。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [vjuː] ,

With	such	a	prospect	of	future	happiness	in	view	,
和	这样的	一个	前景	的	未来	幸福	在	看法	,

展望未来幸福的前景，

[ðɪs] ['ɪndʒəd] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['æfrɪkə] [went] ['deɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪl]

this	injured	descendant	of	outraged	and	bleeding	Africa	went	daily	to	his	toil
这	受伤	后裔	的	义愤填膺	和	出血	非洲	去	日常的	到	他的	辛劳

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .

with	an	energy	hitherto	unknown	to	him	.
和	一个	活力	迄今为止	未知	到	他	.

这位饱受创伤、来自愤怒和流血的非洲的后裔，每天都以他以前从未有过的精力去辛勤劳作。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv][mæn] !

But	oh	,	how	vain	are	the	hopes	of	man	!
但	哦	,	如何	徒劳	是	这	希望	的	男人	!

但是，人的希望是多么的虚妄啊！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

FAREWELL	TO	AMERICA	.
告别	到	美国	.

再见了，美国。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [kə'menst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

Three	months	had	elapsed	,	from	the	time	the	fugitive	commenced	work	for
三	几个月	有	过去	,	从	这	时间	这	逃犯	开始	工作	为了

['mɪstə(r)] . ['striːtər] ,

Mr	.	Streeter	,
先生	.	斯特里特	,

从逃犯开始为斯特里特先生工作到现在已经过去了三个月。

[wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌðən] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [dʒə'rəʊm]

when	that	gentleman	returned	from	his	Southern	research	,	and	informed	Jerome
什么时候	那	绅士	返回	从	他的	南方	研究	,	和	知情的	杰罗姆

[ðæt] ['pɑːsn] ['wɪlsn] [hæd; həd][səʊld] - ,

that	Parson	Wilson	had	sold	Clotelle	,
那	牧师	威尔逊	有	卖	-	,

那位先生从南方考察回来后，告诉杰罗姆威尔逊牧师已经卖掉了克洛特尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] .

and	that	she	had	been	sent	to	the	New	Orleans	slave	-	market	.
和	那	她	有	到过	发送	到	这	新的	奥尔良	奴隶	-	市场	.

她被送往了新奥尔良的奴隶市场。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [fel] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] ,

This	intelligence	fell	with	crushing	weight	upon	the	heart	of	Jerome	,
这	智力	跌倒	和	压碎	重量	之上	这	心	的	杰罗姆	,

这一消息如同晴天霹雳，沉重地压在杰罗姆的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wɒz; wəz]

and	he	now	felt	that	the	last	chain	which	bound	him	to	his	native	land	was
和	他	现在	毛毡	那	这	最后的	链	哪个	边界	他	到	他的	本国的	土地	曾是

[s'ɛvəd] .

severed	.
切断	.

他现在感到，束缚他与故土的最后一道枷锁也已断裂。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ə'merɪkə] [fər'evə(r)] .

He	therefore	determined	to	leave	America	forever	.
他	所以	决定	到	离开	美国	永远	.

因此，他决定永远离开美国。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frendz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [flɒgd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] ,

His	nearest	and	dearest	friends	had	often	been	flogged	in	his	very	presence	,
他的	最近的	和	亲爱的	朋友们	有	经常	到过	鞭打	在	他的	非常	在场	,

他最亲近的朋友经常当着他的面被鞭打。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] - ['treɪdə(r)] .

and	he	had	seen	his	mother	sold	to	the	negro	-	trader	.
和	他	有	已见	他的	母亲	卖	到	这	黑人	-	商	.

他亲眼目睹母亲被卖给了黑奴贩子。

[æn; ən]['əʊnli]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði] [səʊl] - ['draɪvə(r)] ;

An	only	sister	had	been	torn	from	him	by	the	soul	-	driver	;
一个	仅有的	姐姐	有	到过	撕裂	从	他	经过	这	灵魂	-	司机	;

他唯一的妹妹被灵魂驱使者夺走了;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [səʊld][ænd; ənd][ˌriː'səʊld] ,

he	had	himself	been	sold	and	resold	,
他	有	他自己	到过	卖	和	转售	,

他本人曾被多次买卖。

[ænd; ənd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪn'sʌlts]

and	been	compelled	to	submit	to	the	most	degrading	and	humiliating	insults
和	到过	被迫	到	提交	到	这	最多	降级	和	羞辱	侮辱

;
;
;

被迫接受最屈辱、最侮辱性的侮辱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['dəʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [laɪf]

and	now	that	the	woman	upon	whom	his	heart	doted	,	and	without	whom	life
和	现在	那	这	女士	之上	谁	他的	心	宠溺	,	和	没有	谁	生活

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

was	a	burden	,
曾是	一个	负担	,

而如今，他心中挚爱的女人，没有她，生活便成了负担，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [heɪt] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

had	been	taken	away	forever	,	he	felt	it	a	duty	to	hate	all	mankind	.
有	到过	已采取	离开	永远	,	他	毛毡	它	一个	责任	到	恨	全部	人类	.

既然他永远失去了生命，他就觉得有义务憎恨全人类。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test]

If	there	is	one	thing	more	than	another	calculated	to	make	one	hate	and	detest
如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	计算	到	制作	一	恨	和	厌恶

[ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

American	slavery	,
美国人	奴隶制	,

如果说有什么比其他事情更能让人憎恨和厌恶美国奴隶制，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ɪn]['kænədə] .

it	is	to	witness	the	meetings	between	fugitives	and	their	friends	in	Canada	.
它	是	到	证人	这	会议	之间	逃犯	和	他们的	朋友们	在	加拿大	.

这是为了见证逃犯与他们在加拿大的朋友会面。

[dʒə'rəʊm][hæd; həd] [bɪ'held] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] .

Jerome	had	beheld	some	of	these	scenes	.
杰罗姆	有	观看	一些	的	这些	场景	.

杰罗姆曾目睹过其中的一些场景。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

The	wife	who	,	after	years	of	separation	,
这	妻子	WHO	,	后	年	的	分离	,

分居多年后，妻子

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

had	escaped	from	her	prison	-	house	and	followed	her	husband
有	逃脱	从	她	监狱	-	房子	和	随后	她	丈夫

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] .

had	told	her	story	to	him	.
有	讲述	她	故事	到	他	.

她从监狱里逃了出来，追随丈夫，并把自己的故事告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [waɪf] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

He	had	seen	the	newly	-	arrived	wife	rush	into	the	arms	of	the	husband	,
他	有	已见	这	新	-	到达的	妻子	匆忙	进入	这	武器	的	这	丈夫	,

他看到新来的妻子扑进了丈夫的怀里。

[huːz] [dɑːk] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['wɪəri] [j'iəz] .

whose	dark	face	she	had	not	looked	upon	for	long	,	weary	years	.
谁	黑暗的	脸	她	有	不是	看起来	之上	为了	长的	,	厌倦	年	.

她已经多年没有见过那张黝黑的脸了。

[sʌm; səm][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['əʊvəsɪə(r)] ;

Some	told	of	how	a	sister	had	been	ill	-	used	by	the	overseer	;
一些	讲述	的	如何	一个	姐姐	有	到过	患病的	-	用过的	经过	这	监工	;

有人讲述了一位姐妹如何被监工虐待；

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['biːɪŋ] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

others	of	a	husband's	being	whipped	to	death	for	having	attempted	to
其他的	的	一个	丈夫的	存在	鞭打	到	死亡	为了	拥有	尝试过	到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

protect	his	wife	.
保护	他的	妻子	.

还有一些案例中，丈夫因试图保护妻子而被鞭打致死。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɒg] - [hʌt] , [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪəsaɪd] ,

He	had	sat	in	the	little	log	-	hut	,	by	the	fireside	,
他	有	卫星	在	这	小的	日志	-	小屋	,	经过	这	炉边	,

他坐在小木屋的炉火旁，

[ænd; ənd] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [bliːd] ;

and	heard	tales	that	caused	his	heart	to	bleed	;
和	听到	故事	那	导致	他的	心	到	流血	;

他听到了一些令他心痛不已的故事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð] [dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	his	bosom	swelled	with	just	indignation	when	he	thought	that	there	was
和	他的	怀	肿胀	和	只是	愤慨	什么时候	他	想法	那	那里	曾是

[nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] [ækts] .

no	remedy	for	such	atrocious	acts	.
不	补救	为了	这样的	极其恶劣	行为	.

想到对于这种残暴的行为没有任何补救措施，他的心中充满了义愤填膺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

It	was	with	such	feelings	that	he	informed	his	employer	that	he	should	leave
它	曾是	和	这样的	情怀	那	他	知情的	他的	雇主	那	他	应该	离开

[hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .

him	at	the	expiration	of	a	month	.
他	在	这	到期日	的	一个	月	.

正是怀着这样的心情，他告诉雇主，他将在一个月期满后离开。

[ɪn] [veɪn] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['striːtər] [traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [dʒə'rəʊm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ;

In	vain	did	Mr	.	Streeter	try	to	persuade	Jerome	to	remain	with	him	;
在	徒劳	做过	先生	.	斯特里特	尝试	到	说服	杰罗姆	到	保持	和	他	;

斯特里特先生试图说服杰罗姆留在他身边，但徒劳无功；

[ænd; ənd] [leɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,

and	late	,	in	the	month	of	February	,
和	晚的	,	在	这	月	的	二月	,

到了二月份下旬，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [paɪn] - ['lʌmbə(r)] , [dɪ'sendɪŋ]

the	latter	found	himself	on	board	a	small	vessel	loaded	with	pine	-	lumber	,	descending
这	后者	成立	他自己	在	木板	一个	小的	血管	已加载	和	松树	-	木材	,	下降

[ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

the	St	.	Lawrence	,
这	英石	.	劳伦斯	,

后者发现自己身处一艘满载松木的小船上，正沿圣劳伦斯河顺流而下。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] .

bound	for	Liverpool	.
边界	为了	利物浦	.

前往利物浦。

[ðə; ði] [bɑːk] , [ðəʊ] [æn; ən][əʊld][wʌn] , [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [kən'sɪdəd] ['siːwɜːðiː] ,

The	bark	,	though	an	old	one	,	was	,	nevertheless	,	considered	seaworthy	,
这	吠	,	尽管	一个	老的	一	,	曾是	,	尽管如此	,	经过考虑的	适航	,

虽然这艘船树皮很旧，但仍然被认为适于航海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

and	the	fugitive	was	working	his	way	out	.
和	这	逃犯	曾是	在职的	他的	方式	出去	.

而逃犯正在想方设法逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

As	the	vessel	left	the	river	and	gained	the	open	sea	,
作为	这	血管	左边	这	河	和	获得	这	打开	海	,

当船只离开河流，驶入公海时，

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]

the	black	man	appeared	to	rejoice	at	the	prospect	of	leaving	a	country	in
这	黑色的	男人	出现	到	麾	在	这	前景	的	离开	一个	国家	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,

which	his	right	to	manhood	had	been	denied	him	,
哪个	他的	正确的	到	男子气概	有	到过	否认	他	,

这位黑人似乎对即将离开这个剥夺了他作为男子汉权利的国家感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [dɪ'strɔɪd] .

and	his	happiness	destroyed	.
和	他的	幸福	损毁	.

他的幸福被摧毁了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['praʊdli] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

The	wind	was	proudly	swelling	the	white	sails	,	and	the	little	craft	plunging	into
这	风	曾是	自豪地	肿胀	这	白色的	帆	,	和	这	小的	工艺	骤降	进入

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ,

the	foaming	waves	,
这	起泡	波浪	,

风骄傲地吹动着白色的风帆，小船纵身跃入翻滚的浪花中。

[wɪð] [ðə; ði][lænd][fɑːst] [ri'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

with	the	land	fast	receding	in	the	distance	,
和	这	土地	快速地	消退	在	这	距离	,

随着陆地在远处迅速消失，

[wen] [dʒə'rəʊm] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

when	Jerome	mounted	a	pile	of	lumber	to	take	a	last	farewell	of	his	native
什么时候	杰罗姆	安装	一个	桩	的	木材	到	拿	一个	最后的	告别	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

杰罗姆爬上一堆木材，向他的故土作最后的告别。

[wɪð] [tɪəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

With	tears	glistening	in	his	eyes	,	and	with	quivering	lips	,
和	眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	,	和	和	颤抖	嘴唇	,

他眼中闪烁着泪光，嘴唇颤抖着，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] ,

he	turned	his	gaze	toward	the	shores	that	were	fast	fading	in	the	dim	distance	,
他	转向	他的	目光	朝向	这	海岸	那	是	快速地	褪色	在	这	暗淡	距离	,

他将目光转向远处渐渐消失在昏暗中的海岸线。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [ðəʊ] [fɔːst] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][baɪ][ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Though	forced	from	my	native	land	by	the	tyrants	of	the	South	,
"	尽管	强制	从	我的	本国的	土地	经过	这	暴君	的	这	南	,

“虽然我被迫离开故土，是被南方暴君奴役的，

[aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

I	hope	I	shall	some	day	be	able	to	return	.
我	希望	我	将	一些	天	是	有能力的	到	返回	.

我希望有一天能够重返故地。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [stɪl] .

With	all	her	faults	,	I	love	my	country	still	.
和	全部	她	故障	,	我	爱	我的	国家	仍然	.

尽管我的祖国有很多缺点，但我依然深爱着她。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]

"	CHAPTER	XXIX
"	章	二十九

第二十九章

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

A	STRANGER	IN	A	STRANGE	LAND	.
一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

异乡异客。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɜːti] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [æz; əz][dʒə'rəʊm] [left] [ðə; ði]

The	rain	was	falling	on	the	dirty	pavements	of	Liverpool	as	Jerome	left	the
这	雨	曾是	坠落	在	这	肮脏的	人行道	的	利物浦	作为	杰罗姆	左边	这

['ves(ə)l] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

vessel	after	her	arrival	.
血管	后	她	到达	.

杰罗姆下船时，利物浦肮脏的人行道上正下着雨。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [braʊnz] [həʊ'tel] ,

Passing	the	custom	-	house	,	he	took	a	cab	,	and	proceeded	to	Brown's	Hotel	,
通过	这	风俗	-	房子	,	他	采取	一个	出租车	,	和	继续	到	布朗的	酒店	,

['kleɪtn] [skweə(r)] .

Clayton	Square	.
克莱顿	正方形	.

经过海关大楼后，他乘出租车前往克莱顿广场的布朗酒店。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , [dʒə'rəʊm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

Finding	no	employment	in	Liverpool	,	Jerome	determined	to	go	into	the	interior
寻找	不	就业	在	利物浦	,	杰罗姆	决定	到	去	进入	这	内部的

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

and	seek	for	work	.
和	寻找	为了	工作	.

杰罗姆在利物浦找不到工作，于是决定到内陆地区找工作。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

He	,	therefore	,	called	for	his	bill	,	and	made	ready	for	his	departure	.
他	,	所以	,	称为	为了	他的	账单	,	和	制成	准备好	为了	他的	离开	.

因此，他要了账单，准备离开。

[ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ælbiən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['lɑːdʒə(r)]

Although	but	four	days	at	the	Albion	,	he	found	the	hotel	charges	larger
虽然	但	四	天	在	这	阿尔比恩	,	他	成立	这	酒店	收费	更大的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

than	he	expected	;
比	他	预期的	;

虽然只在阿尔比恩酒店住了四天，但他发现酒店费用比他预想的要高；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kaʊnts] [ɒn] ['biːɪŋ] " [fliːst] " [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld]
but **a** **stranger** **generally** **counts** **on** **being** **"** **fleeced** **"** **in** **travelling** **through** **the** **Old**
但 一个 陌生人 一般来说 计数 在 存在 " 羊毛 " 在 旅行 通过 这 老的
[wɜːld] ,
World **,**
世界 ,

但陌生人在旧世界旅行时，通常会预料到会被"宰客"。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and **especially** **in** **Great** **Britain** **.**
和 尤其 在 伟大的 英国 .

尤其是在英国。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
After **paying** **his** **bill** **,** **he** **was** **about** **leaving** **the** **room** **,**
后 付费 他的 账单 , 他 曾是 关于 离开 这 房间 ,

付完账后，他正要离开房间。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , —
when **one** **of** **the** **servants** **presented** **himself** **with** **a** **low** **bow** **,** **and** **said** **,** **—**
什么时候 一 的 这 仆人 呈现 他自己 和 一个 低的 弓 , 和 说 , —

这时，一个仆人俯身鞠躬，说道：

" ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [sɜː(r)] ? "
" **Something** **for** **the** **waiter** **,** **sir** **?** **"**
" 某物 为了 这 服务员 , 先生 ? "

"先生，您要给服务员点什么吗？"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [bɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
" **I** **thought** **I** **had** **paid** **my** **bill** **,** **"** **replied** **the** **man** **,** **somewhat** **surprised** **at** **this**
" 我 想法 我 有 有薪酬的 我的 账单 , " 回复 这 男人 , 有些 惊讶 在 这
[pə'laɪt] [dʌn] .
polite **dun** **.**
有礼貌的 逼债 .

"我以为我已经付过账了，"那人回答道，对这礼貌的催促感到有些惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [gets] ['əʊnli] [wɒt] ['strendʒər] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" **I** **am** **the** **waiter** **,** **sir** **,** **and** **gets** **only** **what** **strangers** **see** **fit** **to** **give** **me** **.**
" 我 是 这 服务员 , 先生 , 和 获得 仅有的 什么 陌生人 看 合身 到 给 我 .

"先生，我是服务员，我只能得到陌生人想给我的东西。"

" ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] ['nɪəli] ['empti] [pɜːs] , [dʒə'rəʊm]['hændɪd][ðə; ði][mæn][ə; eɪ]
" **Taking** **from** **his** **pocket** **his** **nearly** **empty** **purse** **,** **Jerome** **handed** **the** **man** **a**
" 采取 从 他的 口袋 他的 几乎 空的 钱包 , 杰罗姆 递交 这 男人 一个
[hɑːf] - [kraʊn] ;
half **-** **crown** **;**
一半 - 王冠 ;

杰罗姆从口袋里掏出几乎空空如也的钱包，递给那人半克朗；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
but **he** **had** **hardly** **restored** **it** **to** **his** **pocket** **,**
但 他 有 几乎 恢复 它 到 他的 口袋 ,

但他几乎还没来得及把它放回口袋里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɒstjuːm] .
before **his** **eye** **fell** **on** **another** **man** **in** **the** **waiting** **costume** **.**
前 他的 眼睛 跌倒 在 其他 男人 在 这 等待 戏服 .

他的目光落在了另一个身穿候补服的男人身上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" Whatever your honor sees fit to give me , sir .
" 任何 你的 荣誉 看到 合身 到 给 我 , 先生 .

“阁下认为合适就给我什么吧，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʌðə(r)] ['weɪtə(r)] .
I am the tother waiter .
我 是 这 其他 服务员 .

我是另一位服务员。

" [ðə; ði] [pɜːs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [kraʊn]
" The purse was again taken from the pocket , and another half - crown
" 这 钱包 曾是 再次 已采取 从 这 口袋 , 和 其他 一半 - 王冠
['hændɪd] [aʊt] .
handed out .
递交 出去 .

“钱包再次从口袋里被掏出来，又给了他半克朗。”

['stepɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]
Stepping out into the hall , he saw standing there a good - looking woman , in a
步进 出去 进入 这 大厅 , 他 锯 常设 那里 一个 好的 - 寻找 女士 , 在 一个
[waɪt] ['eɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,

他走出走廊，看到一个漂亮的女人站在那里，穿着白色围裙。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɜːtəsi] .
who made a very pretty courtesy .
WHO 制成 一个 非常 漂亮的 礼貌 .

谁做了非常漂亮的礼节。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" What's your business ? " he inquired .
" 是什么 你的 商业 ? " 他 询问 .

“你是做什么的？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [bedz] .
" I am the chambermaid , sir , and looks after the gentlemen's beds .
" 我 是 这 女佣 , 先生 , 和 看起来 后 这 绅士的 床 .

“先生，我是侍女，负责照料男士们的床铺。”

" [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [pɜːs] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [kraʊn] ;
" Out came the purse again , and was relieved of another half - crown ;
" 出去 来了 这 钱包 再次 , 和 曾是 松了口气 的 其他 一半 - 王冠 ;
[ˌweərə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,
whereupon another girl ,
于是 其他 女孩 ,

“钱袋又被掏了出来，又被骗走了半克朗；这时，另一个女孩，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]
with a fascinating smile , took the place of the one who had just received
和 一个 迷人 微笑 , 采取 这 地方 的 这 一 WHO 有 只是 已收到
[hɜː(r); hə(r)] [fiː] .
her fee .
她 费用 .

她带着迷人的微笑，取代了刚刚拿到报酬的那个人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [naʊ] [hɑːf] - ['æŋgri] [dʒə'rəʊm] .

"	What	do	you	want	?	"	demanded	the	now	half	-	angry	Jerome	.
"	什么	做	你	想	?	"	要求	这	现在	一半	-	生气的	杰罗姆	.

“你想要什么？”杰罗姆带着几分怒气问道。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʌðə(r)] ['tʃeɪmbəmeɪd] .

"	Please	,	sir	,	I	am	the	tother	chambermaid	.
"	请	,	先生	,	我	是	这	其他	女佣	.

“先生，请您见谅，我是另一位女佣。”

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][hɑːf] - [kraʊnz] , [dʒə'rəʊm] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

"	Finding	it	easier	to	give	shillings	than	half	-	crowns	,	Jerome	handed	the	woman	a	shilling	,
"	寻找	它	更轻松	到	给	先令	比	一半	-	皇冠	,	杰罗姆	递交	这	女士	一个	先令	,

杰罗姆觉得给先令比给半克朗更容易些，于是递给那位女士一先令。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [glæd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	again	restored	his	purse	to	his	pocket	,	glad	that	another	woman	was	not	to	be	seen	.
和	再次	恢复	他的	钱包	到	他的	口袋	,	高兴的	那	其他	女士	曾是	不是	到	是	已见	.

他又把钱包放回口袋，庆幸没有看到其他女人。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'menst] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Scarcely	had	he	commenced	congratulating	himself	,	however	,	before	three	men	made	their	appearance	,	one	after	another	.
几乎	有	他	开始	祝贺	他自己	,	然而	,	前	三	男人	制成	他们的	外貌	,	一	后	其他	.

然而，他还没来得及自我祝贺，就有三个人接连出现。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] .

"	What	have	you	done	for	me	?	"	he	asked	of	the	first	.
"	什么	有	你	完毕	为了	我	?	"	他	问	的	这	第一的	.

他问第一个人：“你为我做了什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [buːts] , [sɜː(r)] .

"	I	am	the	boots	,	sir	.
"	我	是	这	靴子	,	先生	.

“先生，我就是靴子。”

" [ðə; ði] [pɜːs] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] .

"	The	purse	came	out	once	more	,	and	a	shilling	was	deposited	in	the	servant's	hand	.
"	这	钱包	来了	出去	一次	更多的	,	和	一个	先令	曾是	已存	在	这	仆人的	手	.

“钱袋又一次被拿出来，一先令被放在了仆人的手里。”

" [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ] ?

"	What	do	I	owe	you	?
"	什么	做	我	欠	你	?

我欠你什么?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

"	he	inquired	of	the	second	.
"	他	询问	的	这	第二	.

他询问了第二个问题。

" [ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] .

"	I	took	your	honor's	letter	to	the	post	,	yesterday	,	sir	.
"	我	采取	你的	荣誉的	信	到	这	邮政	,	昨天	,	先生	.

“先生，我昨天已经把您的信送到邮局了。”

" [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [left] [ðə; ði] [pɜːs] .

"	Another	shilling	left	the	purse	.
"	其他	先令	左边	这	钱包	.

又一个先令从钱包里流了出来。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

"	In	the	name	of	the	Lord	,	what	am	I	indebted	to	you	for	?
"	在	这	姓名	的	这	主	,	什么	是	我	负债累累	到	你	为了	?

“奉主的名，我欠你什么？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][dʒə'rəʊm] , [naʊ] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

"	demanded	Jerome	,	now	entirely	out	of	patience	,	turning	to	the	last	of
"	要求	杰罗姆	,	现在	完全	出去	的	耐心	,	转弯	到	这	最后的	的

[ðə; ði]['triːəʊ] .

the	trio	.
这	三人组	.

“杰罗姆彻底失去了耐心，转向三人中的最后一人问道。”

" [ai][təʊld][jə(r)] - [vɑːt][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][væs] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	I	told	yer	vership	vot	time	it	vas	,	this	morning	.	"
"	我	讲述	你的	-	投票	时间	它	血管	,	这	早晨	.	"

“我今天早上已经告诉你们了。”

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mæn] , " [ɑːsk][hɪə(r)] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Well	!	"	exclaimed	the	indignant	man	,	"	ask	here	what	o'clock	it	is	,
"	出色地	!	"	惊呼	这	愤怒	男人	,	"	问	这里	什么	点钟	它	是	,

“喂！”那人愤愤不平地喊道，“问问这里现在几点了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	got	to	pay	for	it	.
和	你	有	得到	到	支付	为了	它	.

你得为此付出代价。

" [hiː; hi] [peɪd] [ðɪs] [lɑːst] [dɪ'mɑːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

"	He	paid	this	last	demand	with	a	sixpence	,
"	他	有薪酬的	这	最后的	要求	和	一个	六便士	,

他用六便士支付了最后一次索要的款项。

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kə'menst] [wɪð] ['sɪkspəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɑːf] - [kraʊnz] .

regretting	that	he	had	not	commenced	with	sixpences	instead	of	half	-	crowns	.
后悔	那	他	有	不是	开始	和	六便士	反而	的	一半	-	皇冠	.

他后悔当初没有用六便士而是用了半克朗。

['hævɪŋ] [klɪəd] [ɒf] [ɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

Having	cleared	off	all	demands	in	the	house	,	he	started	for	the	railway	station	;
拥有	已清除	离开	全部	需求	在	这	房子	,	他	开始	为了	这	铁路	车站	;

处理完家中所有事务后，他便动身前往火车站；

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] ,

but	had	scarcely	reached	the	street	,
但	有	几乎	达到	这	街道	,

但他还没走到街上，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

before	he	was	accosted	by	an	old	man	with	a	broom	in	his	hand	,
前	他	曾是	被骚扰	经过	一个	老的	男人	和	一个	扫帚	在	他的	手	,

在他被一个手里拿着扫帚的老人拦住之前，

[huː] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [sed] , —

who	,	with	an	exceedingly	low	bow	,	said	,	—
WHO	,	和	一个	非常	低的	弓	,	说	,	—

他深深鞠了一躬，说道：

" [aɪ][ɪz][hɪə(r)] , [jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] . "

"	I	is	here	,	yer	lordship	.	"
"	我	是	这里	,	你的	领主	.	"

“我在这里，大人。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒəˈrəʊm] .

"	I	did	not	send	for	you	;	what	is	your	business	?	"	demanded	Jerome	.
"	我	做过	不是	发送	为了	你	;	什么	是	你的	商业	?	"	要求	杰罗姆	.

“我没有派人来找你；你有什么事？”杰罗姆质问道。

" [aɪ][ɪz][ðə; ði][mæn] [wɒt] [ˈəʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːrdʃɪps] [kæb] - [dɔː(r)] ,

"	I	is	the	man	what	opened	your	lordship's	cab	-	door	,
"	我	是	这	男人	什么	打开	你的	领主的	出租车	-	门	,

“我就是打开您大人出租车车门的那个人。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][lɑːst] ,

when	your	lordship	came	to	the	house	on	Monday	last	,
什么时候	你的	领主	来了	到	这	房子	在	周一	最后的	,

阁下上周一到访议会时，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [woʊnt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][tuː; tə] [stɑːv] .

and	I	know	your	honor	won't	allow	a	poor	man	to	starve	.
和	我	知道	你的	荣誉	惯于	允许	一个	贫穷的	男人	到	饿死	.

我知道法官大人不会允许穷人挨饿。

" [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd] , [dʒəˈrəʊm] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Putting	a	sixpence	in	the	old	man's	hand	,	Jerome	once	more	started	for	the
"	推杆	一个	六便士	在	这	老的	男人的	手	,	杰罗姆	一次	更多的	开始	为了	这

[ˈdepəʊ] .

depot	.
仓库	.

杰罗姆把六便士放在老人手里，然后再次向车站走去。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] ,

Having	obtained	letters	of	introduction	to	persons	in	Manchester	,
拥有	获得	信件	的	介绍	到	人	在	曼彻斯特	,

获得曼彻斯特相关人士的介绍信后，

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [haʊs] [ðeə(r)] .

he	found	no	difficulty	in	getting	a	situation	in	a	large	manufacturing	house	there	.
他	成立	不	困难	在	获得	一个	情况	在	一个	大的	制造业	房子	那里	.

他很容易就在当地一家大型制造企业里找到了一份工作。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈsæləri] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

Although	the	salary	was	small	,
虽然	这	薪水	曾是	小的	,

虽然薪水不高，

[jet] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .

yet	the	situation	was	a	much	better	one	than	he	had	hoped	to	obtain	.
然而	这	情况	曾是	一个	很多	更好的	一	比	他	有	希望	到	获得	.

然而，实际情况比他预想的要好得多。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aʊt] - [dɔː(r)] [klɑːk] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [tiːtʃ]

His	compensation	as	out	-	door	clerk	enabled	him	to	employ	a	man	to	teach
他的	赔偿	作为	出去	-	门	职员	已启用	他	到	采用	一个	男人	到	教

[hɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

him	at	night	,
他	在	夜晚	,

他作为户外办事员的薪水使他能够雇一个人晚上教他。

[ænd; ənd] , [baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn]

and	,	by	continued	study	and	attention	to	business	,	he	was	soon
和	,	经过	持续	学习	和	注意力	到	商业	,	他	曾是	很快

[prə'məʊtɪd] .

promoted	.
推广	.

凭借不断学习和对业务的专注，他很快得到了晋升。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] , [dʒə'rəʊm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	three	years	in	his	new	home	,	Jerome	was	placed	in	a	still	higher	position	,
后	三	年	在	他的	新的	家	,	杰罗姆	曾是	放置	在	一个	仍然	更高	位置	,

在新家生活三年后，杰罗姆的职位得到了进一步提升。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

where	his	salary	amounted	to	fifteen	hundred	dollars	a	year	.
在哪里	他的	薪水	金额	到	十五	百	美元	一个	年	.

他的年薪是1500美元。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	drinking	,	smoking	,	and	other	expensive	habits	,	which	the	clerks	usually
这	喝	,	吸烟	,	和	其他	昂贵的	习惯	,	哪个	这	职员	通常

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

indulged	in	,	he	carefully	avoided	.
沉溺其中	在	,	他	小心	避免	.

他刻意避免了职员们通常沉迷的饮酒、吸烟和其他昂贵的习惯。

['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Being	fond	of	poetry	,	he	turned	his	attention	to	literature	.
存在	喜爱	的	诗	,	他	转向	他的	注意力	到	文学	.

他喜爱诗歌，于是将注意力转向文学。

['dʒɒnsənz] " [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] , " [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['draɪdən] , ['ædɪsən] , [pəʊp] ,

Johnson's	"	Lives	of	the	Poets	,	"	the	writings	of	Dryden	,	Addison	,	Pope	,
强生	"	生活	的	这	诗人	,	"	这	著作	的	德莱顿	,	艾迪生	,	教皇	,

['klærəndən] ,

Clarendon	,
克拉伦登	,

约翰逊的《诗人传》、德莱顿、艾迪生、蒲柏、克拉伦登等人的著作

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] , [hiː; hi] [riːd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	other	authors	of	celebrity	,	he	read	with	attention	.
和	其他	作者	的	名人	,	他	读	和	注意力	.

他还认真阅读了其他名人作家的作品。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt]

The	knowledge	which	he	thus	picked	up	during	his	leisure	hours	gave	him	a	great
这	知识	哪个	他	因此	挑选	向上	期间	他的	闲暇	小时	给予	他	一个	伟大的

[əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑːks] ,

advantage	over	the	other	clerks	,
优势	超过	这	其他	职员	,

他利用闲暇时间积累的知识使他比其他职员拥有很大的优势。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

and	caused	his	employers	to	respect	him	far	more	than	any	other	in	their
和	导致	他的	雇主	到	尊重	他	远的	更多的	比	任何	其他	在	他们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

这使他的雇主对他的尊重远远超过了公司里的任何其他人。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]

So	eager	was	he	to	improve	the	time	that	he	determined	to	see	how	much
所以	渴望的	曾是	他	到	提升	这	时间	那	他	决定	到	看	如何	很多

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

he	could	read	during	the	unemployed	time	of	night	and	morning	,
他	可以	读	期间	这	失业	时间	的	夜晚	和	早晨	,

他非常渴望提高效率，于是决定利用夜间和清晨的空闲时间看看自己能读多少书。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	his	success	was	beyond	his	expectations	.
和	他的	成功	曾是	超过	他的	期望	.

他的成功超出了他的预期。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[njuː] [frendz] .

NEW	FRIENDS	.
新的	朋友们	.

新朋友。

['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] , ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Broken	down	in	health	,	after	ten	years	of	close	confinement	in	his	situation	,
破碎的	向下	在	健康	,	后	十	年	的	关闭	监禁	在	他的	情况	,

在长达十年的封闭环境中生活后，他的健康状况急剧恶化。

[dʒə'rəʊm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Jerome	resolved	to	give	it	up	,
杰罗姆	已解决	到	给	它	向上	,

杰罗姆决心放弃它。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

and	thereby	release	himself	from	an	employment	which	seemed	calculated	to
和	从而	发布	他自己	从	一个	就业	哪个	似乎	计算	到

[send] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [greɪv] .

send	him	to	a	premature	grave	.
发送	他	到	一个	过早	严重	.

从而摆脱了一份似乎注定要让他英年早逝的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] ,

It	was	on	a	beautiful	morning	in	summer	that	he	started	for	Scotland	,
它	曾是	在	一个	美丽的	早晨	在	夏天	那	他	开始	为了	苏格兰	,

那是一个美丽的夏日早晨，他启程前往苏格兰。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] .

having	made	up	his	mind	to	travel	for	his	health	.
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	旅行	为了	他的	健康	.

他下定决心为了健康而旅行。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] ,

After	visiting	Edinburgh	and	Glasgow	,
后	访问	爱丁堡	和	格拉斯哥	,

游览完爱丁堡和格拉斯哥之后，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [pɜːθ] ,

he	concluded	to	spend	a	few	days	in	the	old	town	of	Perth	,
他	结束	到	花费	一个	很少	天	在	这	老的	镇	的	珀斯	,

他决定在珀斯老城区待几天。

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈmæntʃestə(r)] .

with	a	friend	whose	acquaintance	he	had	made	in	Manchester	.
和	一个	朋友	谁	熟人	他	有	制成	在	曼彻斯特	.

与他在曼彻斯特结识的一位朋友。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [pɜːθ] , [waɪl] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

During	the	second	day	of	his	stay	in	Perth	,	while	crossing	the	main	street	,
期间	这	第二	天	的	他的	停留	在	珀斯	,	尽管	过境	这	主要的	街道	,

在他抵达珀斯的第二天，当他穿过主街时，

[dʒəˈrəʊm] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpəʊni] - [ʃeɪz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .

Jerome	saw	a	pony	-	chaise	coming	toward	him	with	great	speed	.
杰罗姆	锯	一个	小马	-	躺椅	未来	朝向	他	和	伟大的	速度	.

杰罗姆看到一辆马车飞速向他驶来。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviːəkl] ,

A	lady	,	who	appeared	to	be	the	only	occupant	of	the	vehicle	,
一个	女士	,	WHO	出现	到	是	这	仅有的	居住者	的	这	车辆	,

车内似乎只有一名女士，

[wɒz; wəz][ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈʌtməʊst] [streŋθ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːsɪz] .

was	using	her	utmost	strength	to	stop	the	frightened	horses	.
曾是	使用	她	极致	力量	到	停止	这	害怕	马匹	.

她使出浑身解数才制止了受惊的马匹。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	footman	,	in	his	fright	,	had	leaped	from	behind	the	carriage	,	and
这	男仆	,	在	他的	惊吓	,	有	跳跃	从	在后面	这	运输	,	和

[wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

was	following	with	the	crowd	.
曾是	下列的	和	这	人群	.

仆人吓坏了，从马车后面跳了出来，跟着人群走了。

[wɪð] [ðæt] [self] - [fəˈgetflnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,

With	that	self	-	forgetfulness	which	was	one	of	his	chief	characteristics	,
和	那	自己	-	健忘	哪个	曾是	一	的	他的	首席	特征	,

他最主要的性格特征之一就是忘我，

[dʒəˈrəʊm] [θruː] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] -

Jerome	threw	himself	before	the	horses	to	stop	them	;	and	,	seizing	the	high	-
杰罗姆	扔	他自己	前	这	马匹	到	停止	他们	;	和	,	抓住	这	高的	-

['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði][bɪt] ,

spirited	animals	by	the	bit	,
精神抖擞	动物	经过	这	少量	,

杰罗姆扑到马群前试图制止它们；他抓住这些桀骜不驯的马的嚼子，

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['sevrəl] [rɒdz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz]

as	they	dashed	by	him	,	he	was	dragged	several	rods	before	their	speed	was
作为	他们	虚线	经过	他	,	他	曾是	拖拽	一些	杆	前	他们的	速度	曾是

[tʃekt] ,

checked	,
已检查	,

他们从他身边疾驰而过，拖着他走了好几杆远，直到他们的速度才被限制住。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	**was**	**not**	**accomplished**	**until**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**had**	**fallen**	**to**	**the**
哪个	曾是	不是	完成	直到	一	的	这	马匹	有	倒下	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

直到其中一匹马倒地后，事情才得以解决。

[wɪð] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

with	**the**	**heroic**	**man**	**struggling**	**beneath**	**him**	**.**
和	这	英勇	男人	挣扎	下面	他	.

而英雄人物则在他身下挣扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)
第7/8页

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ækt] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [laɪf] ,

All	present	were	satisfied	that	this	daring	act	alone	had	saved	the	lady's	life	,
全部	展示	是	使满意	那	这	大胆	行为	独自的	有	已保存	这	女士的	生活	,

在场的所有人都确信，仅凭这一大胆举动就救了这位女士的命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

for	the	chaise	must	inevitably	have	been	dashed	in	pieces	,
为了	这	躺椅	必须	不可避免地	有	到过	虚线	在	件	,

那辆马车必然已经摔得粉碎。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nɒt] [biːn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ɪn] [ðeə(r)] [mæd] [kə'rɪə(r)] .

had	the	horses	not	been	thus	suddenly	checked	in	their	mad	career	.
有	这	马匹	不是	到过	因此	突然	已检查	在	他们的	疯狂的	职业	.

如果这些马匹没有在疯狂的奔跑中突然受到制止的话。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] , [kɒl] . [dʒiː] — — [kɔːld] [æt; ət] [dʒə'roʊmz]

On	the	morning	following	this	perilous	adventure	,	Col	.	G	—	—	called	at	Jerome's
在	这	早晨	下列的	这	危险的	冒险	,	上校	.	G	—	—	称为	在	杰罗姆的

['temprəri] ['rezɪdəns] ,

temporary	residence	,
暂时的	住宅	,

在这次危险冒险之后的第二天早上，G上校来到了杰罗姆的临时住所。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['deərɪŋ] ,

and	,	after	expressing	his	admiration	for	his	noble	daring	,
和	,	后	表达	他的	钦佩	为了	他的	高贵	大胆	,

在表达了对他的高尚勇气和无畏精神的钦佩之后，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [laɪf] ,

and	thanking	him	for	having	saved	his	daughter's	life	,
和	谢谢	他	为了	拥有	已保存	他的	女儿的	生活	,

并感谢他救了他女儿的命。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] .

invited	him	to	visit	him	at	his	country	residence	.
受邀	他	到	访问	他	在	他的	国家	住宅	.

邀请他到乡下住所做客。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ək'septɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ;

This	invitation	was	promptly	accepted	in	the	spirit	in	which	it	was	given	;
这	邀请	曾是	及时	公认	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	给定	;

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

and	three	days	after	,
和	三	天	后	,

这份邀请被欣然接受，并秉持了邀请人所怀有的精神；三天后，

[dʒə'rəʊm] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi]

Jerome	found	himself	at	the	princely	residence	of	the	father	of	the	lady
杰罗姆	成立	他自己	在	这	王子	住宅	的	这	父亲	的	这	女士

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['seɪfti] [hiː; hi] [hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

for	whose	safety	he	had	risked	his	own	life	.
为了	谁	安全	他	有	冒险	他的	自己的	生活	.

杰罗姆发现自己身处一位王子的府邸，而这位王子的父亲正是他曾冒着生命危险保护的那位女士。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn]

The	house	was	surrounded	by	fine	trees	,	and	a	sweet	little	stream	ran
这	房子	曾是	包围	经过	美好的	树木	,	和	一个	甜的	小的	溪流	跑

['mɜːmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

murmuring	at	the	foot	,
淙淙	在	这	脚	,

房子周围绿树环绕，一条清澈的小溪在屋脚下潺潺流淌。

[waɪl] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] ['evri] [hænd] [ʃed] [ðeə(r)]['əudəz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

while	beds	of	flowers	on	every	hand	shed	their	odors	on	the	summer	air	.
尽管	床	的	花朵	在	每一个	手	棚	他们的	气味	在	这	夏天	空气	.

周围遍地的鲜花散发着芬芳，弥漫在夏日的空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] ,

It	was	,	indeed	,	a	pleasant	place	to	spend	the	warm	weather	,
它	曾是	,	的确	,	一个	令人愉快的	地方	到	花费	这	温暖的	天气	,

这里确实是享受温暖天气的好去处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [geɪv] [dʒə'rəʊm][ə; eɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .

and	the	colonel	and	his	family	gave	Jerome	a	most	cordial	welcome	.
和	这	上校	和	他的	家庭	给予	杰罗姆	一个	最多	亲切	欢迎	.

上校及其家人热情接待了杰罗姆。

[mɪs] [dʒiː] . [ʃəʊd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Miss	G	.	showed	especial	attention	to	the	stranger	.
错过	G	.	显示	特别的	注意力	到	这	陌生人	.

G小姐对这位陌生人格外关照。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] :

He	had	not	intended	remaining	longer	than	the	following	day	:
他	有	不是	故意的	其余的	更长	比	这	下列的	天	:

他原本没打算待超过一天：

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][fɒks] - [hʌnt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

but	the	family	insisted	on	his	taking	part	in	a	fox	-	hunt	that	was	to	come
但	这	家庭	坚持	在	他的	采取	部分	在	一个	狐狸	-	打猎	那	曾是	到	来

[ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

off	on	the	morning	of	the	third	day	.
离开	在	这	早晨	的	这	第三	天	.

但家人坚持让他参加第三天早上举行的猎狐活动。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːvz] [tuː; tə]

Wishing	to	witness	a	scene	as	interesting	as	the	chase	usually	proves	to
祝	到	证人	一个	场景	作为	有趣的	作为	这	追赶	通常	证明	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

想要亲眼目睹像追逐戏那样精彩的场面，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

he	decided	to	remain	.
他	决定	到	保持	.

他决定留下来。

[ˌfɪf'tiːn] [p'ɜːsənz] , [faɪv] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

Fifteen	persons	,	five	of	whom	were	ladies	,	were	on	the	ground	at	the
十五	人	,	五	的	谁	是	女士们	,	是	在	这	地面	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

appointed	hour	.
任命	小时	.

到了约定的时间，现场共有十五人，其中五人是女士。

[mɪs] [dʒiː] . [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Miss	G	.	was	,	of	course	,	one	of	the	party	.
错过	G	.	曾是	,	的	课程	,	一	的	这	派对	.

G小姐当然也是聚会成员之一。

[ɪn] [veɪn] [dʒə'rəʊm] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

In	vain	Jerome	endeavored	to	excuse	himself	from	joining	in	the	chase	.
在	徒劳	杰罗姆	努力	到	原谅	他自己	从	加入	在	这	追赶	.

杰罗姆徒劳地试图为自己不参与追逐找借口。

[hɪz; ɪz] [pliː] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [met] [baɪ] [smaɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

His	plea	of	ill	-	health	was	only	met	by	smiles	from	the	young	ladies	,
他的	恳求	的	患病的	-	健康	曾是	仅有的	遇见	经过	微笑	从	这	年轻的	女士们	,

他装病求情，却只换来年轻女士们的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] [wʊd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

and	the	reply	that	a	ride	would	effect	a	cure	.
和	这	回复	那	一个	骑	会	影响	一个	治愈	.

得到的答复是，乘车可以治愈疾病。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] [kəʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] , [raʊnd] [kæp] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]

Dressed	in	a	scarlet	coat	and	high	boots	,	with	the	low	,	round	cap	worn	in	the
穿着	在	一个	猩红	外套	和	高的	靴子	,	和	这	低的	,	圆形的	帽	磨损	在	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

他身穿猩红色外套和高筒靴，头戴狩猎时常戴的低矮圆帽。

[dʒə'rəʊm] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] , [wɪp] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv]

Jerome	mounted	a	high	-	spirited	horse	,	whip	in	hand	,	and	made	himself	one	of
杰罗姆	安装	一个	高的	-	精神抖擞	马	,	鞭	在	手	,	和	制成	他自己	一	的

[ðə; ði] ['pɑːti] .

the	party	.
这	派对	.

杰罗姆骑上一匹骏马，手里拿着鞭子，加入了队伍。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['raɪdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ; [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

In	America	,	riding	is	a	necessity	;	in	England	,	it	is	a	pleasure	.
在	美国	,	骑术	是	一个	必要性	;	在	英格兰	,	它	是	一个	乐趣	.

在美国，骑马是必需品；在英国，骑马是一种乐趣。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'tend] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)]

Young	men	and	women	attend	riding	-	school	in	our	fatherland	,	and	consider
年轻的	男人	和	女性	出席	骑术	-	学校	在	我们的	祖国	,	和	考虑

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

that	they	are	studying	a	science	.
那	他们	是	学习	一个	科学	.

在我们祖国，年轻男女去骑术学校学习，并认为自己是在学习一门科学。

[dʒə'rəʊm][wɒz; wəz][nəʊ]['raɪdə(r)] .

Jerome	was	no	rider	.
杰罗姆	曾是	不	骑士	.

杰罗姆不会骑马。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

He	had	not	been	on	horseback	for	more	than	ten	years	,	and	as	soon
他	有	不是	到过	在	马背	为了	更多的	比	十	年	,	和	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] ,

as	he	mounted	,
作为	他	安装	,

他已经十多年没骑过马了，他一上马，

['evri] [wʌn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,

every	one	saw	that	he	was	a	novice	,
每一个	一	锯	那	他	曾是	一个	新手	,

大家都看出他是个新手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	a	smile	was	on	the	countenance	of	each	member	of	the	company	.
和	一个	微笑	曾是	在	这	面容	的	每个	成员	的	这	公司	.

公司每位成员脸上都洋溢着笑容。

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] , [ænd; ənd] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

The	blowing	of	the	horn	,	and	assembling	of	the	hounds	,
这	吹	的	这	喇叭	,	和	组装	的	这	猎犬	,

号角吹响，猎犬集结完毕。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊz] ['prɪz(ə)n] ,

and	finally	the	release	of	the	fox	from	his	close	prison	,
和	最后	这	发布	的	这	狐狸	从	他的	关闭	监狱	,

最后，狐狸被从密闭的牢笼中释放出来。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪgnlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [tu:; tə] [kə'mens] .

were	the	signals	for	the	chase	to	commence	.
是	这	信号	为了	这	追赶	到	开始	.

这是追逐开始的信号。

[ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f] - [maɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld] [weə(r)]

The	first	half	-	mile	the	little	animal	took	his	course	over	a	beautiful	field	where
这	第一的	一半	-	英里	这	小的	动物	采取	他的	课程	超过	一个	美丽的	场地	在哪里

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [hedʒ] [nɔ:(r)] [dɪtʃ] .

there	was	neither	hedge	nor	ditch	.
那里	曾是	两者都不	对冲	也不	沟	.

小动物前0.5英里走在一片美丽的田野上，那里既没有树篱也没有沟渠。

[ðʌs] [fɑ:(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪdə(r)] ,

Thus	far	the	chase	was	enjoyed	by	all	,	even	by	the	American	rider	,
因此	远的	这	追赶	曾是	享受	经过	全部	,	甚至	经过	这	美国人	骑士	,

到目前为止，追逐的过程令所有人乐在其中，就连美国骑手也不例外。

[hu:] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

who	was	better	fitted	to	witness	the	scene	than	to	take	part	in	it	.
WHO	曾是	更好的	适配	到	证人	这	场景	比	到	拿	部分	在	它	.

谁更适合目睹这一幕，而不是参与其中?

[wi:; wi] [left] [dʒə'rəʊm][ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

We	left	Jerome	in	our	last	reluctantly	engaged	in	the	chase	;
我们	左边	杰罗姆	在	我们的	最后的	勉强	已订婚的	在	这	追赶	;

我们最后离开时，杰罗姆很不情愿地参与了追逐；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [maɪl][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [smu:ð]

and	though	the	first	mile	or	so	of	the	pursuit	,	which	was	over	smooth
和	尽管	这	第一的	英里	或者	所以	的	这	追逐	,	哪个	曾是	超过	光滑的

['medəʊ] - [lænd] ,

meadow	-	land	,
草地	-	土地	,

虽然追逐的最初一英里左右是在平坦的草地上进行的，

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

had	had	an	exhilarating	effect	upon	his	mind	,
有	有	一个	令人振奋	影响	之上	他的	头脑	,

这给他的精神带来了振奋的效果，

[ænd; ənd] [tend] ['sʌmwʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn]

and	tended	somewhat	to	relieve	him	of	the	embarrassment	consequent	upon
和	倾向于	有些	到	缓解	他	的	这	尴尬	后果	之上

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

这在一定程度上减轻了他因其身份而产生的尴尬。

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['elɪmənt] .

he	nevertheless	still	felt	that	he	was	far	from	being	in	his	proper	element	.
他	尽管如此	仍然	毛毡	那	他	曾是	远的	从	存在	在	他的	恰当的	元素	.

然而，他仍然觉得自己离真正擅长的领域还很远。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɒks] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Besides	,	the	fox	had	now	made	for	a	dense	forest	which	lay	before	,
除了	,	这	狐狸	有	现在	制成	为了	一个	稠密	森林	哪个	躺	前	,

此外，狐狸现在已经朝着前方的一片茂密森林跑去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɪəd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .

and	he	saw	difficulties	in	that	direction	which	to	him	appeared	insurmountable	.
和	他	锯	困难	在	那	方向	哪个	到	他	出现	不可逾越	.

他在这条路上看到了看似无法克服的困难。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['əʊvə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] , [haɪ] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [diːp] ['dɪtʃɪz] .

Away	went	the	huntsmen	,	over	stone	walls	,	high	fences	,	and	deep	ditches	.
离开	去	这	猎人	,	超过	石头	墙壁	,	高的	栅栏	,	和	深的	沟渠	.

猎人们出发了，翻过石墙、高篱笆和深沟。

[dʒə'rəʊm] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['iːv(ə)n] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] [hɪm] .

Jerome	saw	the	ladies	even	leading	the	gentlemen	,	but	this	could	not	inspire	him
杰罗姆	锯	这	女士们	甚至	领导	这	先生们	,	但	这	可以	不是	启发	他

:
.

杰罗姆看到女士们甚至领先于男士们，但这并没有激励到他。

[ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['fensɪz] , [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [haɪ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,

They	cleared	the	fences	,	four	and	five	feet	high	with	perfect	ease	,
他们	已清除	这	栅栏	,	四	和	五	脚	高的	和	完美的	舒适	,

他们轻而易举地越过了四五英尺高的栅栏。

['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

showing	they	were	quite	at	home	in	the	saddle	.
显示	他们	是	相当	在	家	在	这	鞍	.

这表明他们在马鞍上表现得非常自在。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'merɪkən] !

But	alas	for	the	poor	American	!
但	唉	为了	这	贫穷的	美国人	!

但可怜的美国人啊！

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [faɪn] [stiːd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [fens] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] ,

As	his	fine	steed	came	up	to	the	first	fence	,	and	was	about	to	make	the	leap	,
作为	他的	美好的	骏马	来了	向上	到	这	第一的	栅栏	,	和	曾是	关于	到	制作	这	飞跃	,

当他那匹骏马来到第一道障碍前，正要跃过时，

[dʒə'rəʊm] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [wəʊ] !

Jerome	pulled	at	the	bridle	,	and	cried	at	the	top	of	his	voice	,	"	Whoa	!
杰罗姆	拉	在	这	辔	,	和	哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	"	哇	!

[wəʊ] ! [wəʊ] !

whoa	!	whoa	!
哇	!	哇	!

杰罗姆拽着缰绳，扯着嗓子喊道："哇！哇！哇！"

" [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['keipə] [ə'baʊt] ,

"	the	horse	at	the	same	time	capering	about	,
"	这	马	在	这	相同的	时间	嬉戏	关于	,

"那匹马同时欢快地跳跃着，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

and	appearing	determined	to	keep	up	with	the	other	animals	.
和	出现	决定	到	保持	向上	和	这	其他	动物	.

看起来决心要跟上其他动物的步伐。

[ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

Away	dashed	the	huntsmen	,	following	the	hounds	,
离开	虚线	这	猎人	,	下列的	这	猎犬	,

猎人们追着猎犬飞奔而去。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌləd] [kəm'pænjən] .

and	all	were	soon	lost	to	the	view	of	their	colored	companion	.
和	全部	是	很快	丢失的	到	这	看法	的	他们的	有色	伴侣	.

很快，它们全部都消失在了它们有色同伴的视线中。

[dʒə'rəʊm] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [ɔː(r)][bɑːrz] ,

Jerome	rode	up	and	down	the	field	looking	for	a	gate	or	bars	,
杰罗姆	骑	向上	和	向下	这	场地	寻找	为了	一个	门	或者	酒吧	,

杰罗姆骑马在田野里来回走动，寻找栅栏门或栏杆。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

that	he	might	get	through	without	risking	his	neck	.
那	他	可能	得到	通过	没有	冒险	他的	脖子	.

他或许能平安无事地通过。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'gen] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

Finding	,	however	,	that	all	hope	of	again	catching	up	with	the	party	was	out	of
寻找	,	然而	,	那	全部	希望	的	再次	捕捉	向上	和	这	派对	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

然而，他发现再次追上队伍的希望已经彻底破灭了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,

he	determined	to	return	to	the	house	,	under	a	plea	of	sudden	illness	,
他	决定	到	返回	到	这	房子	,	在下面	一个	恳求	的	突然	疾病	,

他决定以突发疾病为由返回家中。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] .

and	back	he	accordingly	went	.
和	后退	他	因此	去	.

于是他便回去了。

" [ai] [həʊp] [nəʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gruːm] ,

"	I	hope	no	accident	has	happened	to	your	honor	,	"	said	the	groom	,
"	我	希望	不	事故	有	发生	到	你的	荣誉	,	"	说	这	新郎	,

新郎说："我希望您平安无事。"

[æz; əz][hiː; hi][met]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æt; ət][ðə; ði][geɪt] .

as	he	met	our	hero	at	the	gate	.
作为	他	遇见	我们的	英雄	在	这	门	.

他在门口遇到了我们的英雄。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzɪnəs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	A	slight	dizziness	,	"	was	the	answer	.
"	一个	轻微	头晕	,	"	曾是	这	回答	.

“有点头晕，”对方回答说。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːvənts] , [wɪ'ðaʊt]['biːɪŋ]['ɔːdəd] , [went][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli]

One	of	the	servants	,	without	being	ordered	,	went	at	once	for	the	family
一	的	这	仆人	,	没有	存在	订购	,	去	在	一次	为了	这	家庭

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

其中一名仆人未经吩咐，立即去请家庭医生。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][əʊn] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][raɪd] ,

Ashamed	to	own	that	his	return	was	owing	to	his	inability	to	ride	,
羞愧	到	自己的	那	他的	返回	曾是	欠款	到	他的	无力	到	骑	,

他羞于承认自己回归是因为无法骑马。

[dʒə'rəʊm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪn] ['sɪknəs] .

Jerome	resolved	to	feign	sickness	.
杰罗姆	已解决	到	假装	疾病	.

杰罗姆决定装病。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [felt][hɪz; ɪz] [pʌls] , [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm][ə; eɪ]

The	doctor	came	,	felt	his	pulse	,	examined	his	tongue	,	and	pronounced	him	a
这	医生	来了	,	毛毡	他的	脉冲	,	检查	他的	舌头	,	和	发音	他	一个

[sɪk] [mæn] .

sick	man	.
生病的	男人	.

医生来了，摸了摸他的脉搏，检查了他的舌头，然后宣布他生病了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['tepɪd][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

He	immediately	ordered	a	tepid	bath	,	and	sent	for	a	couple	of
他	立即地	订购	一个	温热	洗澡	,	和	发送	为了	一个	夫妻	的

['liːtʃɪz] .

leeches	.
水蛭	.

他立即吩咐人洗个温水澡，并叫人送来几条水蛭。

['siːɪŋ] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜːn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][pɑːt]

Seeing	things	taking	such	a	serious	turn	,	the	American	began	to	regret	the	part
看到	事物	采取	这样的	一个	严肃的	转动	,	这	美国人	开始	到	后悔	这	部分

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;

he	was	playing	;
他	曾是	玩耍	;

眼见事态发展到如此严重的地步，这位美国人开始后悔自己所扮演的角色；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fʌn][ɪn] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ænd; ənd] [liːtʃt] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt]

for	there	was	no	fun	in	being	rubbed	and	leeched	when	one	was	in	perfect
为了	那里	曾是	不	乐趣	在	存在	摩擦	和	水蛭	什么时候	一	曾是	在	完美的

[helθ] .

health	.
健康	.

因为身体健康的人，被人摩擦和吸血是没有任何乐趣的。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'siːd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	gone	too	far	to	recede	,	however	,
他	有	已消失	也	远的	到	消退	,	然而	,

然而，他已经走得太远，无法回头了。

[ænd; ənd][səʊ] [səb'mɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] ,

and	so	submitted	quietly	to	the	directions	of	the	doctor	;	and	,
和	所以	提交	悄悄	到	这	方向	的	这	医生	;	和	,

于是，他便默默地服从了医生的指示；并且，

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['lɜːnɪd] [es'kuːleipiəs] , [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .

after	following	the	injunctions	given	by	that	learned	Esculapius	,	was	put	to	bed	.
后	下列的	这	禁令	给定	经过	那	学习	埃斯库拉庇俄斯	,	曾是	放	到	床	.

遵照博学的埃斯库拉庇俄斯的指示后，他便上床睡觉了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,

Shortly	after	,
不久	后	,

不久之后，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

the	sound	of	the	horns	and	the	yelp	of	the	hounds	announced	that	the
这	声音	的	这	角	和	这	喊叫	的	这	猎犬	宣布	那	这

[pɔː(r); pʊə(r)][fɒks][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bæk] [træk] ,

poor	fox	had	taken	the	back	track	,
贫穷的	狐狸	有	已采取	这	后退	追踪	,

号角声和猎犬的吠叫声宣告着那只可怜的狐狸已经落荒而逃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriː'pæsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	was	repassing	near	the	house	.
和	曾是	重传	靠近	这	房子	.

并且再次经过房子附近。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

Even	the	pleasure	of	witnessing	the	beautiful	sight	from	the	window	was
甚至	这	乐趣	的	见证	这	美丽的	视线	从	这	窗户	曾是

[dɪ'naɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ;

denied	to	our	hero	;
否认	到	我们的	英雄	;

就连从窗户欣赏美景的乐趣，我们的主人公也被剥夺了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] .

for	the	physician	had	ordered	that	he	must	be	kept	in	perfect	quiet	.
为了	这	医生	有	订购	那	他	必须	是	保留	在	完美的	安静的	.

因为医生嘱咐他必须保持绝对安静。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɔːl][ɪn] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð]

The	chase	was	at	last	over	,	and	the	huntsmen	all	in	,	sympathizing	with
这	追赶	曾是	在	最后的	超过	,	和	这	猎人	全部	在	,	同情的	和

[ðeə(r)] [lɒst] [kəm'pænjən] .

their	lost	companion	.
他们的	丢失的	伴侣	.

追逐终于结束了，猎人们都回来了，同情着他们失踪的同伴。

['ɑːftə(r)][naɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] , ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːtʃɪŋ] , [dʒə'rəʊm] [left] [hɪz; ɪz][bed]

After	nine	days	of	sweating	,	blistering	and	leeching	,	Jerome	left	his	bed
后	九	天	的	出汗	,	起泡	和	水蛭	,	杰罗姆	左边	他的	床

[ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,

convalescent	,
康复期	,

经过九天的汗流浃背、水泡和水蛭治疗，杰罗姆康复出院了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'dju:st] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

but	much	reduced	in	flesh	and	strength	.
但	很多	减少	在	肉	和	力量	.

但体格和力量都大大减少了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd] [haʊndz] .

This	was	his	first	and	last	attempt	to	follow	the	fox	and	hounds	.
这	曾是	他的	第一的	和	最后的	试图	到	跟随	这	狐狸	和	猎犬	.

这是他第一次也是最后一次尝试追踪狐狸和猎犬。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtˌnaɪts] [steɪ] [æt; ət] ['kɜ:n(ə)l] [dʒi:] . - [es] , [dʒə'rəʊm] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]

During	his	fortnight's	stay	at	Colonel	G	.	'	s	,	Jerome	spent	most	of	his	time	in
期间	他的	两周的	停留	在	上校	G	.	-	s	,	杰罗姆	花费	最多	的	他的	时间	在

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪbrəri] .

the	magnificent	library	.
这	壮丽	图书馆	.

在G上校家住了两周期间，杰罗姆大部分时间都待在宏伟的图书馆里。

[klɔ:d] [dɪd] [nɒt] [wɒtʃ] [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] ['evri] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] [tri:z] ,

Claude	did	not	watch	with	more	interest	every	color	of	the	skies	,	the	trees	,
克劳德	做过	不是	手表	和	更多的	兴趣	每一个	颜色	的	这	天空	,	这	树木	,

克劳德并没有更饶有兴趣地观察天空和树木的每一种颜色，

[ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

the	grass	,	and	the	water	,	to	learn	from	nature	,
这	草	,	和	这	水	,	到	学习	从	自然	,

从草地和水中学习，向大自然学习。

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] [sɜ:tʃ] [bʊks] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] ['nɒlɪdʒ]

than	did	this	son	of	a	despised	race	search	books	to	obtain	that	knowledge
比	做过	这	儿子	的	一个	被鄙视的	种族	搜索	图书	到	获得	那	知识

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

which	his	early	life	as	a	slave	had	denied	him	.
哪个	他的	早期的	生活	作为	一个	奴隶	有	否认	他	.

这位出身卑微种族的儿子，为了获得他早年作为奴隶所缺失的知识，四处寻书求学。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mi:tɪŋ] .

THE	MYSTERIOUS	MEETING	.
这	神秘	会议	.

神秘会面。

['ɑ:ftə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

After	more	than	a	fortnight	spent	in	the	highlands	of	Scotland	,
后	更多的	比	一个	两星期	花费	在	这	高地	的	苏格兰	,

在苏格兰高地待了两个多星期后，

[dʒə'rəʊm] [pɑ:st] ['heɪstɪli] [θru:] ['lʌndən] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

Jerome	passed	hastily	through	London	on	his	way	to	the	continent	.
杰罗姆	通过了	草草	通过	伦敦	在	他的	方式	到	这	大陆	.

杰罗姆匆匆途经伦敦前往欧洲大陆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] ['sʌnset] , [ɒn][ə; eɪ] [wɔ:m] [deɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

It	was	toward	sunset	,	on	a	warm	day	in	October	,	shortly	after	his	arrival	in
它	曾是	朝向	日落	,	在	一个	温暖的	天	在	十月	,	不久	后	他的	到达	在

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

那是十月一个温暖的日子，临近黄昏，他刚到法国不久。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['strəʊlɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][diː] ['liːɔn] ,

that	,	after	strolling	some	distance	from	the	Hotel	de	Leon	,
那	,	后	漫步	一些	距离	从	这	酒店	德	莱昂	,

在从莱昂酒店漫步了一段距离之后，

[ɪn][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] ,

in	the	old	and	picturesque	town	of	Dunkirk	,
在	这	老的	和	如画	镇	的	敦刻尔克	,

在古老而风景如画的敦刻尔克小镇，

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] — [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [wɪð] [hɪm] —

he	entered	a	burial	ground	—	such	places	being	always	favorite	walks	with	him	—
他	进入	一个	葬礼	地面	—	这样的	地方	存在	总是	最喜欢的	散步	和	他	—

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ded] .

and	wandered	around	among	the	silent	dead	.
和	漫步	大约	之中	这	沉默的	死的	.

他走进了一片墓地——这种地方一直是他最喜欢的散步地点——在寂静的亡灵中漫步。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] ,

All	nature	around	was	hushed	in	silence	,
全部	自然	大约	曾是	静静地	在	沉默	,

周围的一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['meləŋkəli] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]

and	seemed	to	partake	of	the	general	melancholy	that	hung	over	the	quiet
和	似乎	到	参加	的	这	一般的	忧郁	那	悬挂	超过	这	安静的

['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

resting	-	place	of	the	departed	.
休息	-	地方	的	这	已离开	.

似乎也感受到了笼罩在逝者静谧安息之地的普遍忧郁气氛。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz] [siːmd] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Even	the	birds	seemed	imbued	with	the	spirit	of	the	place	,	for	they	were
甚至	这	鸟类	似乎	注入	和	这	精神	的	这	地方	,	为了	他们	是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

就连鸟儿似乎也受到了此地氛围的影响，它们都保持沉默。

['aɪðə(r)] ['flaɪɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] , [ɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] .

either	flying	noiselessly	over	the	graves	,	or	jumping	about	in	the	tall	grass	.
任何一个	飞行	无声	超过	这	坟墓	,	或者	跳	关于	在	这	高的	草	.

要么无声地飞过坟墓，要么在高高的草丛中跳跃。

['ɑːftə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

After	tracing	the	various	inscriptions	that	told	the	characters	and	conditions	of
后	追踪	这	各种各样的	铭文	那	讲述	这	人物	和	状况	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

the	deceased	,
这	死者	,

在追溯了各种铭文，了解了死者的性格和生平之后，

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [maʊndz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ['slʌmbə] ,

and	viewing	the	mounds	beneath	which	the	dust	of	mortality	slumbered	,
和	观看	这	土堆	下面	哪个	这	灰尘	的	死亡	沉睡	,

眺望着埋葬着死亡尘埃的土堆，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɒt][nɪə(r)] [weə(r)] [æn; ən][eɪdʒd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] [baʊd] [ɪts] [θɪk]

he	arrived	at	a	secluded	spot	near	where	an	aged	weeping	willow	bowed	its	thick
他	到达的	在	一个	僻	点	靠近	在哪里	一个	老年人	哭泣	柳	鞠躬	它是	厚的

[ˈfəʊliɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

foliage	to	the	ground	,
叶子	到	这	地面	,

他来到一处僻静的地方，附近有一棵古老的垂柳，它浓密的枝叶垂到了地上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈskruːtənaɪzɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ðə; ði] [greɪv]

as	though	anxious	to	hide	from	the	scrutinizing	gaze	of	curiosity	the	grave
作为	尽管	焦虑的	到	隐藏	从	这	仔细审查	目光	的	好奇心	这	严重

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

仿佛急于躲避好奇的审视目光，将坟墓藏在它下面。

[dʒəˈrəʊm] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] [ˈtuːmstəʊn] ,

Jerome	seated	himself	on	a	marble	tombstone	,
杰罗姆	坐着	他自己	在	一个	大理石	墓碑	,

杰罗姆坐在一块大理石墓碑上，

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈriːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]

and	commenced	reading	from	a	book	which	he	had	carried	under	his	arm
和	开始	阅读	从	一个	书	哪个	他	有	携带	在下面	他的	手臂

.

:
.

然后他开始阅读腋下夹着的一本书。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi]

It	was	now	twilight	,	and	he	had	read	but	a	few	minutes	when	he
它	曾是	现在	暮	,	和	他	有	读	但	一个	很少	分钟	什么时候	他

[əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

observed	a	lady	,
观察到	一个	女士	,

此时已是黄昏，他只读了几分钟书，就注意到一位女士。

[əˈtaɪəd] [ɪn] [diːp] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [jˈiəz] [əʊld]

attired	in	deep	black	,	and	leading	a	boy	,	apparently	some	five	or	six	years	old
穿着	在	深的	黑色的	,	和	领导	一个	男生	,	显然	一些	五	或者	六	年	老的

,

,
,

她身穿黑色衣服，牵着一个男孩，看起来大约五六岁。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwaɪndɪŋ] [pɑːðz] .

coming	up	one	of	the	beautiful	,	winding	paths	.
未来	向上	一	的	这	美丽的	,	绕线	路径	.

沿着一条美丽蜿蜒的小路走上来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [veɪl][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈkləʊsli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

As	the	lady's	veil	was	drawn	closely	over	her	face	,
作为	这	女士的	面纱	曾是	绘制	密切	超过	她	脸	,

当那位女士的面纱紧紧地遮住她的脸庞时，

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmwɒt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .

he	felt	somewhat	at	liberty	to	eye	her	more	closely	.
他	毛毡	有些	在	自由	到	眼睛	她	更多的	密切	.

他觉得自己可以更仔细地打量她了。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [skriːm] ,

While	thus	engaged	,	the	lady	gave	a	slight	scream	,
尽管	因此	已订婚的	,	这	女士	给予	一个	轻微	尖叫	,

就在这时，那位女士发出了一声轻微的尖叫。

[ænd; ənd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] .

and	seemed	suddenly	to	have	fallen	into	a	fainting	condition	.
和	似乎	突然	到	有	倒下	进入	一个	昏厥	状况	.

他似乎突然昏倒了。

[dʒə'rəʊm] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Jerome	sprang	from	his	seat	,
杰罗姆	弹簧	从	他的	座位	,

杰罗姆猛地从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	caught	her	in	time	to	save	her	from	falling	to	the	ground	.
和	捕捉	她	在	时间	到	节省	她	从	坠落	到	这	地面	.

及时接住了她，避免她摔倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , ['ɔːlsəʊ] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɒz; wəz] [siːn]

At	this	moment	an	elderly	gentleman	,	also	dressed	in	black	,	was	seen
在	这	片刻	一个	老年	绅士	,	还	穿着	在	黑色的	,	曾是	已见

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [step] ,

approaching	with	a	hurried	step	,
接近	和	一个	慌忙	步	,

这时，一位同样身穿黑衣的老先生匆匆走过来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] .

which	seemed	to	indicate	that	he	was	in	some	way	connected	with	the	lady	.
哪个	似乎	到	表明	那	他	曾是	在	一些	方式	连接	和	这	女士	.

这似乎表明他与这位女士之间存在某种联系。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mænə(r)] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [hæd; həd]

The	old	man	came	up	,	and	in	rather	a	confused	manner	inquired	what	had
这	老的	男人	来了	向上	,	和	在	相当	一个	使困惑	方式	询问	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

老人走了过来，有些茫然地询问发生了什么事。

[ænd; ənd][dʒə'rəʊm] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	Jerome	explained	matters	as	well	as	he	was	able	to	do	so	.
和	杰罗姆	解释	事情	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	到	做	所以	.

杰罗姆尽其所能地解释了事情的来龙去脉。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌvɪnɪ'gret] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

After	taking	up	the	vinaigrette	,	which	had	fallen	from	her	hand	,
后	采取	向上	这	油醋汁	,	哪个	有	倒下	从	她	手	,

她捡起从手中掉落的油醋汁后，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	holding	the	bottle	a	short	time	to	her	face	,	the	lady	began	to
和	保持	这	瓶子	一个	短的	时间	到	她	脸	,	这	女士	开始	到

[rɪ'vaɪv] .

revive	.
复活	.

她把瓶子举到脸前一会儿，就开始苏醒过来。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [veɪl] [hæd; həd] [stɪl] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌn] ,

During	all	this	time	,	the	veil	had	still	partly	covered	the	face	of	the	fair	one	,
期间	全部	这	时间	,	这	面纱	有	仍然	部分	涵盖	这	脸	的	这	公平的	一	,

在此期间，面纱仍然部分遮住了那位美丽女子的脸庞。

[səʊ] [ðæt] [dʒə'rəʊm][hæd; həd] ['skeəsli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	Jerome	had	scarcely	seen	it	.
所以	那	杰罗姆	有	几乎	已见	它	.

所以杰罗姆几乎没见过它。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	had	so	far	recovered	as	to	be	able	to	look	around	her	,
什么时候	她	有	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	看	大约	她	,

当她恢复到能够环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [skriːmd] [ænd; ənd] [swuːn] .

she	raised	herself	slightly	,	and	again	screamed	and	swooned	.
她	提高	她自己	轻微地	,	和	再次	尖叫	和	晕倒	.

她微微抬起身子，又尖叫一声，昏了过去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒə'roʊmz] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

The	old	man	now	feeling	satisfied	that	Jerome's	dark	complexion	was	the	immediate
这	老的	男人	现在	感觉	使满意	那	杰罗姆的	黑暗的	肤色	曾是	这	即时

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

cause	of	the	catastrophe	,
原因	的	这	灾难	,

老人现在确信，杰罗姆黝黑的肤色是造成这场灾难的直接原因。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['petjulənt] [təʊn] , —

said	in	a	somewhat	petulant	tone	,	—
说	在	一个	有些	任性的	语气	,	—

他带着几分任性的语气说道：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

"	I	will	be	glad	,	sir	,	if	you	will	leave	us	alone	.
"	我	将要	是	高兴的	,	先生	,	如果	你	将要	离开	我们	独自的	.

先生，如果您能让我们单独待一会儿，我将不胜感激。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	The	little	boy	at	this	juncture	set	up	a	loud	cry	,	and	amid	the	general
"	这	小的	男生	在	这	契机	放	向上	一个	大声	哭	,	和	之中	这	一般的

[kən'fjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

这时，小男孩突然大声哭喊起来，在一片混乱中，

[dʒə'rəʊm] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

Jerome	left	the	ground	and	returned	to	his	hotel	.
杰罗姆	左边	这	地面	和	返回	到	他的	酒店	.

杰罗姆离开了球场，返回了他的酒店。

[waɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

While	seated	at	the	window	of	his	room	looking	out	upon	the	crowded	street	,
尽管	坐着	在	这	窗户	的	他的	房间	寻找	出去	之上	这	挤	街道	,

[wɪð] ['evri] [naʊ]

with	every	now
和	每一个	现在

他坐在房间的窗边，望着熙熙攘攘的街道，时不时地……

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	then	the	strange	scene	in	the	graveyard	vividly	before	him	,
和	然后	这	奇怪的	场景	在	这	墓地	生动地	前	他	,

然后，墓地里那奇怪的景象清晰地浮现在他眼前。

[dʒə'rəʊm] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Jerome	suddenly	thought	of	the	book	he	had	been	reading	,	and	,
杰罗姆	突然	想法	的	这	书	他	有	到过	阅读	,	和	,

杰罗姆突然想起了他正在读的那本书，然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] ,

remembering	that	he	had	left	it	on	the	tombstone	,
记住	那	他	有	左边	它	在	这	墓碑	,

他想起自己把它留在了墓碑上。

[weə(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'sɪstəns] ,

where	he	dropped	it	when	called	to	the	lady's	assistance	,
在哪里	他	掉落	它	什么时候	称为	到	这	女士的	协助	,

他被叫去帮助那位女士时，不小心把东西掉在了那里。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

he	determined	to	return	for	it	at	once	.
他	决定	到	返回	为了	它	在	一次	.

他决定立刻回去取回它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

After	a	walk	of	some	twenty	minutes	,
后	一个	走	的	一些	二十	分钟	,

步行约二十分钟后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

he	found	himself	again	in	the	burial	-	ground	and	on	the	spot	where	he	had
他	成立	他自己	再次	在	这	葬礼	-	地面	和	在	这	点	在哪里	他	有

[biːn] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

been	an	hour	before	.
到过	一个	小时	前	.

他发现自己再次置身于墓地，而且就在一个小时前他所在的地方。

[ðə; ði] ['pensɪv] [muːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] ,

The	pensive	moon	was	already	up	,
这	沉思的	月亮	曾是	已经	向上	,

那轮沉思的月亮已经升起。

[ænd; ənd][ɪts] [spɒft] [laɪt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	its	soft	light	was	sleeping	on	the	little	pond	at	the	back	of	the
和	它是柔软的		光	曾是	睡眠	在	这	小的	池塘	在	这	后退	的	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

它柔和的光芒洒在庭院后方的小池塘上，仿佛在沉睡。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['spɑːklɪŋ] [reɪz] ['gliːmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

while	the	stars	seemed	smiling	at	their	own	sparkling	rays	gleaming	up	from	the
尽管	这	明星	似乎	微笑	在	他们的	自己的	闪闪发光	射线	闪闪发光	向上	从	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

beautiful	sheet	of	water	.
美丽的	床单	的	水	.

繁星仿佛在对着从美丽的水面上闪耀的光芒微笑。

[dʒə'rəʊm] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Jerome	searched	in	vain	for	his	book	;	it	was	nowhere	to	be	found	.
杰罗姆	搜索	在	徒劳	为了	他的	书	;	它	曾是	无处	到	是	成立	.

杰罗姆徒劳地寻找他的书，却怎么也找不到。

['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [hɑːf] - ['berid]

Nothing	,	save	the	bouquet	that	the	lady	had	dropped	and	which	lay	half	-	buried
没有什么	,	节省	这	花束	那	这	女士	有	掉落	和	哪个	躺	一半	-	埋葬

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

in	the	grass	,
在	这	草	,

除了那位女士掉落在草地上、半埋在草里的那束花之外，什么也没有。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['trɒdn] [ə'pɒn] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt]

from	having	been	trodden	upon	,	indicated	that	any	one	had	been	there	that
从	拥有	到过	践踏	之上	,	表明的	那	任何	一	有	到过	那里	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

被踩踏过的痕迹表明当晚有人到过那里。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,

The	stillness	of	death	reigned	over	the	place	;	even	the	little	birds	,
这	寂静	的	死亡	统治	超过	这	地方	;	甚至	这	小的	鸟类	,

死亡的寂静笼罩着这里；就连小鸟也……

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	had	before	been	twittering	and	flying	about	,	had	retired	for	the
那	有	前	到过	推特	和	飞行	关于	,	有	退休	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

之前一直在鸣叫和飞翔的鸟儿，都已归巢休息，准备迎接夜晚的到来。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [dʒə'rəʊm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

Taking	up	the	bunch	of	flowers	,	Jerome	returned	to	his	hotel	.
采取	向上	这	束	的	花朵	,	杰罗姆	返回	到	他的	酒店	.

杰罗姆拿着那束花回到了酒店。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	can	this	mean	?
"	什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ] [bʊk] ?

"	he	would	ask	himself	;	"	and	why	should	they	take	my	book	?
"	他	会	问	他自己	;	"	和	为什么	应该	他们	拿	我的	书	?

他会问自己："他们为什么要收下我的书？"

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

"	These	questions	he	put	to	himself	again	and	again	during	his	walk	.
"	这些	问题	他	放	到	他自己	再次	和	再次	期间	他的	走	.

“他在散步的过程中反复问自己这些问题。”

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz]['brəʊkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [naɪt] ,

His	sleep	was	broken	more	than	once	that	night	,
他的	睡觉	曾是	破碎的	更多的	比	一次	那	夜晚	,

那晚他不止一次被惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

and	he	welcomed	the	early	dawn	as	it	made	its	appearance	.
和	他	欢迎	这	早期的	黎明	作为	它	制成	它是	外貌	.

他欣然迎接黎明的到来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .

THE	HAPPY	MEETING	.
这	快乐的	会议	.

愉快的相遇。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [sɪks] ,

After	passing	a	sleepless	night	,	and	hearing	the	clock	strike	six	,
后	通过	一个	失眠	夜晚	,	和	听力	这	钟	罢工	六	,

一夜未眠后，听到钟声敲响六点，

[dʒə'rəʊm] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'devə] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ]

Jerome	took	from	his	table	a	book	,	and	thus	endeavored	to	pass	away
杰罗姆	采取	从	他的	桌子	一个	书	,	和	因此	努力	到	经过	离开

[ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] - [taɪm] .

the	hours	before	breakfast	-	time	.
这	小时	前	早餐	-	时间	.

杰罗姆从桌上拿起一本书，试图打发早餐前的几个小时。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] .

While	thus	engaged	,	a	servant	entered	and	handed	him	a	note	.
尽管	因此	已订婚的	,	一个	仆人	进入	和	递交	他	一个	笔记	.

正当他忙于事情时，一个仆人进来递给他一张纸条。

['heɪstɪli] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [dʒə'rəʊm] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

Hastily	tearing	it	open	,	Jerome	read	as	follows	:	—
草草	撕裂	它	打开	,	杰罗姆	读	作为	跟随	:	—

杰罗姆匆忙撕开信封，读道：——

" [sɜː(r)] , — [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'drest]

"	Sir	,	—	I	owe	you	an	apology	for	the	abrupt	manner	in	which	I	addressed
"	先生	,	—	我	欠	你	一个	道歉	为了	这	突然	方式	在	哪个	我	已解决

[juː; jʊ][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

you	last	evening	,
你	最后的	晚上	,

先生，——我昨晚对您说话的方式过于唐突，我对此深表歉意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

and	the	inconvenience	to	which	you	were	subjected	by	some	of	my
和	这	不便	到	哪个	你	是	受	经过	一些	的	我的

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

以及我的一些家人给您带来的不便。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

If	you	will	honor	us	with	your	presence	to	-	day	at	four	o'clock	,
如果	你	将要	荣誉	我们	和	你的	在场	到	-	天	在	四	点钟	,

如果您今天下午四点能莅临，我们将不胜荣幸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [djuː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	shall	be	most	happy	to	give	you	due	satisfaction	.
我	将	是	最多	快乐的	到	给	你	到期的	满意	.

我将非常乐意让您满意。

[maɪ] ['sɜːvənt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

My	servant	will	be	waiting	with	the	carriage	at	half	-	past	three	.
我的	仆人	将要	是	等待	和	这	运输	在	一半	-	过去的	三	.

我的仆人将于三点半在马车旁等候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] , & [siː] , [dʒeɪ] . [dɛvənənt] .

I	am	,	sir	,	yours	,	&	c	,	J	.	DEVENANT	.
我	是	,	先生	,	你的	,	&	c	,	J	.	德韦南特	.

先生，我是您的，等等，J. DEVENANT。

[dʒə'rəʊm] ['fletʃə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

JEROME	FLETCHER	,	Esq	.
杰罗姆	弗莱彻	,	先生	.

杰罗姆·弗莱彻，法学博士

" [huː] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ,

"	Who	this	gentleman	was	,
"	WHO	这	绅士	曾是	,

“这位先生是谁？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	how	he	had	found	out	his	name	and	the	hotel	at	which	he
和	如何	他	有	成立	出去	他的	姓名	和	这	酒店	在	哪个	他

[wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] ,

was	stopping	,
曾是	停止	,

以及他是如何得知对方的名字和他所下榻的酒店信息的。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['mɪstərɪz] [tuː; tə][dʒə'rəʊm] .

were	alike	mysteries	to	Jerome	.
是	同样	谜团	到	杰罗姆	.

对杰罗姆来说，这些都像是谜团。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊt] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

And	this	note	seemed	to	his	puzzled	brain	like	a	challenge	.
和	这	笔记	似乎	到	他的	困惑	脑	喜欢	一个	挑战	.

这张纸条在他困惑的脑海中似乎是一种挑战。

" [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

"	Satisfaction	?
"	满意	?

“满意?

" [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	He	had	not	asked	for	satisfaction	.
"	他	有	不是	问	为了	满意	.

他并没有要求得到满足。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [miːt] [ðə; ði]

However	,	he	resolved	to	accept	the	invitation	,	and	,	if	need	be	,	meet	the
然而	,	他	已解决	到	接受	这	邀请	,	和	,	如果	需要	是	,	见面	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

然而，他决心接受邀请，如有必要，就坦然面对最糟糕的情况。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

At	any	rate	,	this	most	mysterious	and	complicated	affair	would	be	explained	.
在	任何	速度	,	这	最多	神秘	和	复杂的	事务	会	是	解释	.

无论如何，这件神秘而复杂的事件终将得到解释。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] [θriː] [wen] [ə; eɪ]

The	clock	on	a	neighboring	church	had	scarcely	finished	striking	three	when	a
这	钟	在	一个	邻接	教会	有	几乎	完成的	引人注目	三	什么时候	一个

['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [tuː; tə][dʒə'rəʊm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

servant	announced	to	Jerome	that	a	carriage	had	called	for	him	.
仆人	宣布	到	杰罗姆	那	一个	运输	有	称为	为了	他	.

邻近教堂的钟声刚敲完三下，一个仆人就告诉杰罗姆，有一辆马车来接他了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bə'ruːʃ] ,

In	a	few	minutes	,	he	was	seated	in	a	sumptuous	barouche	,
在	一个	很少	分钟	,	他	曾是	坐着	在	一个	豪华	敞篷马车	,

几分钟后，他便坐进了一辆豪华的四轮马车里。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪən] - [greɪz] ,

drawn	by	a	pair	of	beautiful	iron	-	grays	,
绘制	经过	一个	一对	的	美丽的	铁	-	灰色	,

被一对美丽的铁灰色的鸟儿吸引，

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['græv(ə)l] [rəʊd] [ɪn'taɪəli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] ,

and	rolling	over	a	splendid	gravel	road	entirely	shaded	by	trees	,
和	滚动	超过	一个	灿烂	碎石	路	完全	阴影	经过	树木	,

沿着一条绿树成荫的绝佳碎石路行驶，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

which	appeared	to	have	been	the	accumulated	growth	of	many	centuries	.
哪个	出现	到	有	到过	这	积累	生长	的	许多	几个世纪	.

这似乎是几个世纪以来积累起来的成果。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [suːn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['vɪlə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [triːz] .

The	carriage	soon	stopped	at	a	low	villa	,	which	was	completely	embowered	in	trees	.
这	运输	很快	停止	在	一个	低的	别墅	,	哪个	曾是	完全地	弓形	在	树木	.

马车很快停在一座低矮的别墅前，别墅完全被树木环绕。

[dʒə'rəʊm] [əˈlait] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɜːb] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] ['faɪnli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['splendɪd] ['tæpəstri] ,

Jerome	alighted	,	and	was	shown	into	a	superb	room	,	with	the	walls	finely	decorated	with	splendid	tapestry	,
杰罗姆	下车	,	和	曾是	所示	进入	一个	高超	房间	,	和	这	墙壁	精细地	装饰	和	灿烂	挂毯	,

杰罗姆下了车，被引到一间华丽的房间，房间里的墙壁上装饰着精美的挂毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['silɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['freskəʊ] .

and	the	ceilings	exquisitely	frescoed	.
和	这	天花板	精美绝伦	壁画	.

天花板上绘有精美的壁画。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [faɪn] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] ,

The	walls	were	hung	with	fine	specimens	from	the	hands	of	the	great	Italian	masters	,
这	墙壁	是	悬挂	和	美好的	标本	从	这	双手	的	这	伟大的	意大利语	大师	,

墙上挂满了意大利艺术大师们的精美作品。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːtɪst] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['həʊli] ['kæθərin] ,

and	one	by	a	German	artist	,	representing	a	beautiful	monkish	legend	connected	with	the	"	Holy	Catharine	,
和	一	经过	一个	德语	艺术家	,	代表	一个	美丽的	僧侣般的	传奇	连接	和	这	"	圣	凯瑟琳	,

还有一幅是德国艺术家的作品，描绘了一个与“圣凯瑟琳”有关的美丽的僧侣传说。

" [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .

"	an	illustrious	lady	of	Alexandria	.
"	一个	杰出	女士	的	亚历山大	.

“一位来自亚历山大的杰出女士。”

[haɪ] - [bækt] [tʃeəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

High	-	backed	chairs	stood	around	the	room	,
高的	-	支持的	椅子	站立	大约	这	房间	,

房间里摆放着高背椅，

[rɪtʃ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] [hʌŋ] [ɪn][fəʊldz][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

rich	curtains	of	crimson	damask	hung	in	folds	on	either	side	of	the	window	,
富有的	窗帘	的	赤红	绫	悬挂	在	折叠	在	任何一个	边	的	这	窗户	,

窗户两侧垂挂着华丽的深红色锦缎窗帘，层层叠叠，美不胜收。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['tɜːki] ['kɑːpɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	a	beautiful	,	rich	,	Turkey	carpet	covered	the	floor	.
和	一个	美丽的	,	富有的	,	火鸡	地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块精美华丽的土耳其地毯。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] ,

In	the	centre	of	the	room	stood	a	table	covered	with	books	,
在	这	中心	的	这	房间	站立	一个	桌子	涵盖	和	图书	,

房间中央摆着一张桌子，上面堆满了书。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)]

in	the	midst	of	which	was	a	vase	of	fresh	flowers	,	loading	the	atmosphere
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	花瓶	的	新鲜的	花朵	,	加载中	这	气氛

[wɪð] [ðeə(r)]['əudəz] .

with	their	odors	.
和	他们的	气味	.

其中一瓶鲜花，香气扑鼻而来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

A	faint	light	,	together	with	the	quiet	of	the	hour	,
一个	头晕的	光	,	一起	和	这	安静的	的	这	小时	,

微弱的灯光，伴着夜晚的静谧，

[geɪv] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

gave	beauty	beyond	description	to	the	whole	scene	.
给予	美丽	超过	描述	到	这	所有的	场景	.

为整个场景增添了难以言喻的美感。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð]

A	half	-	open	door	showed	a	fine	marble	floor	to	an	adjoining	room	,	with
一个	一半	-	打开	门	显示	一个	美好的	大理石	地面	到	一个	相邻的	房间	,	和

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

半开的门露出了通往隔壁房间的精美大理石地板，房间里挂着画作。

[sˈtætʃuːz] , [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] ['səufəz] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [pɒts] [fɪld] [wɪð] [reə(r)][plɑːnts][ɒv; əv] ['evri]

statues	,	and	antiquated	sofas	,	and	flower	-	pots	filled	with	rare	plants	of	every
雕像	,	和	过时的	沙发	,	和	花	-	锅	已填	和	稀有的	植物	的	每一个

[kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

kind	and	description	.
种类	和	描述	.

雕像、古董沙发，以及种满了各种珍稀植物的花盆。

[dʒə'rəʊm][hæd; həd] ['skeəsli] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði]

Jerome	had	scarcely	run	his	eyes	over	the	beauties	of	the	room	when	the
杰罗姆	有	几乎	跑步	他的	眼睛	超过	这	美女	的	这	房间	什么时候	这

['eldəli] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

elderly	gentleman	whom	he	had	met	on	the	previous	evening	made	his	appearance
老年	绅士	谁	他	有	遇见	在	这	以前的	晚上	制成	他的	外貌

,

,

,

杰罗姆还没来得及细细欣赏房间里的美景，昨晚遇到的那位老绅士就出现了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dɛvənənt] .

followed	by	the	little	boy	,	and	introduced	himself	as	Mr	.	Devenant	.
随后	经过	这	小的	男生	,	和	介绍	他自己	作为	先生	.	德韦南特	.

随后是小男孩，他自我介绍说他叫德文南特先生。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

A	moment	more	and	a	lady	,	a	beautiful	brunette	,	dressed	in	black	,
一个	片刻	更多的	和	一个	女士	,	一个	美丽的	棕发	,	穿着	在	黑色的	,

片刻之后，一位身着黑衣的美丽棕发女子出现了。

[wɪð] [lɒŋ] [blæk] [kɜːrlz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

with	long	black	curls	hanging	over	her	shoulders	,	entered	the	room	.
和	长的	黑色的	卷发	绞刑	超过	她	肩膀	,	进入	这	房间	.

她披散着一头乌黑的长卷发，走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [braɪt] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] .

Her	dark	,	bright	eyes	flashed	as	she	caught	the	first	sight	of	Jerome	.
她	黑暗的	,	明亮的	眼睛	闪光灯	作为	她	捕捉	这	第一的	视线	的	杰罗姆	.

她那双深邃明亮的眼睛在看到杰罗姆的第一眼时闪闪发光。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

The	gentleman	immediately	arose	on	the	entrance	of	the	lady	,
这	绅士	立即地	出现	在	这	入口	的	这	女士	,

女士进门时，那位先生立即起身。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dɛvənənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	Mr	.	Devenant	was	in	the	act	of	introducing	the	stranger	when	he
和	先生	.	德韦南特	曾是	在	这	行为	的	介绍	这	陌生人	什么时候	他

[əb'zɜːvd] [ðæt] [dʒə'rəʊm][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

observed	that	Jerome	had	sunk	back	upon	the	sofa	,
观察到	那	杰罗姆	有	沉没	后退	之上	这	沙发	,

德文南先生正要介绍这位陌生人时，却发现杰罗姆已经瘫倒在沙发上。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ik'skleim] , —

in	a	faint	voice	exclaiming	,	—
在	一个	头晕的	嗓音	惊呼	,	—

用微弱的声音惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

"	It	is	she	!
"	它	是	她	!

是她！

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] .

"	After	this	,	all	was	dark	and	dreary	.
"	后	这	,	全部	曾是	黑暗的	和	凄凉	.

“此后，一切都变得黑暗而阴郁。”

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [tel] .

How	long	he	remained	in	this	condition	,	it	was	for	others	to	tell	.
如何	长的	他	剩余	在	这	状况	,	它	曾是	为了	其他的	到	告诉	.

他这种状况持续了多久，这要由其他人来判断。

[ðə; ði]['leɪdi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wept] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

The	lady	knelt	by	his	side	and	wept	;	and	when	he	came	to	,
这	女士	跪下	经过	他的	边	和	哭泣	;	和	什么时候	他	来了	到	,

那位女士跪在他身边哭泣；当他醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

he	found	himself	stretched	upon	the	sofa	with	his	boots	off	and	his	head
他	成立	他自己	拉伸	之上	这	沙发	和	他的	靴子	离开	和	他的	头

['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

resting	upon	a	pillow	.
休息	之上	一个	枕头	.

他发现自己四仰八叉地躺在沙发上，靴子脱了，头枕在枕头上。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

By	his	side	sat	the	old	man	,
经过	他的	边	卫星	这	老的	男人	,

老人坐在他旁边。

[wɪð] [ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	the	smelling	-	bottle	in	one	hand	and	a	glass	of	water	in	the	other	,
和	这	闻起来	-	瓶子	在	一	手	和	一个	玻璃	的	水	在	这	其他	,

一手拿着试香瓶，一手拿着一杯水，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .

while	the	little	boy	stood	at	the	foot	of	the	sofa	.
尽管	这	小的	男生	站立	在	这	脚	的	这	沙发	.

小男孩站在沙发脚下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒə'rəʊm][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

As	soon	as	Jerome	had	so	far	recovered	as	to	be	able	to	speak	,
作为	很快	作为	杰罗姆	有	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	说话	,

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

杰罗姆恢复到能说话的程度后，他立刻说道：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "

"	Where	am	I	,	and	what	does	all	this	mean	?	"
"	在哪里	是	我	,	和	什么	做	全部	这	意思是	?	"

“我身在何处？这一切又意味着什么？”

" [weɪt] [ə'waɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	Wait	awhile	,	"	replied	the	old	man	,	"	and	I	will	tell	you	all	.
"	等待	一会儿	,	"	回复	这	老的	男人	,	"	和	我	将要	告诉	你	全部	.

“稍等片刻，”老人回答说，“我会把一切都告诉你们。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] , [dʒə'rəʊm][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,

"	After	the	lapse	of	some	ten	minutes	,	Jerome	arose	from	the	sofa	,	adjusted	his	apparel	,
"	后	这	失效	的	一些	十	分钟	,	杰罗姆	出现	从	这	沙发	,	调整	他的	服饰	,

大约过了十分钟，杰罗姆从沙发上站起来，整理了一下衣服。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	am	now	ready	to	hear	anything	you	have	to	say	.	"
"	我	是	现在	准备好	到	听到	任何事物	你	有	到	说	.	"

“我现在愿意听听你有什么要说的。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	You	were	born	in	America	?	"	said	the	old	man	.
"	你	是	出生	在	美国	?	"	说	这	老的	男人	.

“你出生在美国？”老人问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	was	,	"	he	replied	.
"	我	曾是	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	And	you	knew	a	girl	named	Clotelle	,	"	continued	the	old	man	.
"	和	你	知道	一个	女孩	命名	-	,	"	持续	这	老的	男人	.

“你还认识一个名叫克洛特尔的女孩呢，”老人继续说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lʌv] [nʌn] ['ʌðə(r)] . "

"	Yes	,	and	I	loved	her	as	I	can	love	none	other	.	"
"	是的	,	和	我	喜爱	她	作为	我	能	爱	没有任何	其他	.	"

“是的，我对她的爱胜过世上任何其他人。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ][met][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	The	lady	whom	you	met	so	mysteriously	last	evening	was	she	,	"	said	Mr	.
"	这	女士	谁	你	遇见	所以	神秘地	最后的	晚上	曾是	她	,	"	说	先生	.

[dɛvənənt] .

Devenant	.
德韦南特	.

“你昨晚神秘遇到的那位女士就是她，”德文南先生说。

[dʒə'rəʊm][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [stəʊl] [aʊt]

Jerome	was	silent	,	but	the	fountain	of	mingled	grief	and	joy	stole	out
杰罗姆	曾是	沉默的	,	但	这	喷泉	的	混合	悲伤	和	喜悦	偷窃	出去

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ,

from	beneath	his	eyelashes	,
从	下面	他的	睫毛	,

杰罗姆沉默不语，但悲伤与喜悦交织的情绪却从他的睫毛下涌出。

[ænd; ənd] ['glisən] [laɪk] [pɜːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ebəni] [tʃiːks] .

and	glistened	like	pearls	upon	his	ebony	cheeks	.
和	闪闪发光	喜欢	珍珠	之上	他的	乌木	脸颊	.

在他乌黑的脸颊上，珍珠般的光泽闪闪发光。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	this	juncture	,	the	lady	again	entered	the	room	.
在	这	契机	,	这	女士	再次	进入	这	房间	.

这时，那位女士再次走进了房间。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] , [dʒə'rəʊm]

With	an	enthusiasm	that	can	be	better	imagined	than	described	,	Jerome
和	一个	热情	那	能	是	更好的	想象	比	描述	,	杰罗姆

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ,

sprang	from	the	sofa	,
弹簧	从	这	沙发	,

杰罗姆以一种难以言喻的热情从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

and	they	rushed	into	each	other's	arms	,
和	他们	匆忙	进入	每个	其他的	武器	,

他们扑进彼此的怀抱，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ,

to	the	great	surprise	of	the	old	gentleman	and	little	Autoine	,
到	这	伟大的	惊喜	的	这	老的	绅士	和	小的	-	,

令老先生和小奥托因大吃一惊的是，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [hæd; həd] [krept] [ʌp] ,

and	to	the	amusement	of	the	servants	who	had	crept	up	,
和	到	这	娱乐	的	这	仆人	WHO	有	悄悄地爬	向上	,

而那些偷偷溜上来的仆人们则觉得十分好笑。

[wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [ɔː(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

one	by	one	and	were	hid	behind	the	doors	or	loitering	in	the	hall	.
一	经过	一	和	是	隐藏	在后面	这	门	或者	游荡	在	这	大厅	.

他们一个接一个地躲在门后或在走廊里徘徊。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]

When	they	had	given	vent	to	their	feelings	and	sufficiently	recovered	their
什么时候	他们	有	给定	发泄	到	他们的	情怀	和	足够	恢复	他们的

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

presence	of	mind	,
在场	的	头脑	,

当他们发泄完自己的情绪并充分恢复了理智之后，

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] .

they	resumed	their	seats	.
他们	恢复	他们的	座位	.

他们重新坐回座位上。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʒə'rəʊm] .

"	How	did	you	find	out	my	name	and	address	?	"	inquired	Jerome	.
"	如何	做过	你	寻找	出去	我的	姓名	和	地址	?	"	询问	杰罗姆	.

“你是怎么知道我的姓名和地址的？”杰罗姆问道。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , -

"	After	you	had	left	the	grave	-	yard	,	"	replied	Clotelle	,	"	our	little	boy	said	,	'
"	后	你	有	左边	这	严重	-	院子	,	"	回复	-	,	"	我们的	小的	男生	说	,	-

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	,	mamma	!
哦	,	妈妈	!

“你离开墓地之后，”克洛特尔回答说，“我们的小男孩说，‘哦，妈妈！

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] ! -

if	there	ain't	a	book	!	'
如果	那里	不是	一个	书	!	-

如果没有书的话！

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	opened	the	book	,	and	saw	your	name	written	in	it	,
我	打开	这	书	,	和	锯	你的	姓名	书面	在	它	,

我打开书，看到上面写着你的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] ['liːɔn] .

and	also	found	a	card	of	the	Hotel	de	Leon	.
和	还	成立	一个	卡片	的	这	酒店	德	莱昂	.

还找到了一张莱昂酒店的名片。

[pə'pɑː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] ,

Papa	wished	to	leave	the	book	,
爸爸	希望	到	离开	这	书	,

爸爸想把这本书留下来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]

and	said	it	was	only	a	fancy	of	mine	that	I	had	ever	seen	you	before
和	说	它	曾是	仅有的	一个	想要	的	矿	那	我	有	曾经	已见	你	前

;

;
;

他说，我只是幻想以前见过你；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][dʒə'rəʊm] .

but	I	was	perfectly	convinced	that	you	were	my	own	dear	Jerome	.
但	我	曾是	完美	确信	那	你	是	我的	自己的	亲爱的	杰罗姆	.

但我始终坚信你就是我亲爱的杰罗姆。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ,

"	As	she	uttered	the	last	words	,
"	作为	她	说出	这	最后的	字	,

“当她说出最后一句话时，

[tɪəz] — [ðə; ði] [swiːt] [braɪt] [tɪəz] [ðæt] [lʌv] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːθ] — [bɪ'djuːd] [hɜː(r); hə(r)]

tears	—	the	sweet	bright	tears	that	love	alone	can	bring	forth	—	bedewed	her
眼泪	—	这	甜的	明亮的	眼泪	那	爱	独自的	能	带来	前进	—	露水	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

只有爱情才能带来的甜蜜明亮的泪水，沾湿了她的脸颊。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? " [naʊ] [in'kwaiə] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd]

"	Are	you	married	?	"	now	inquired	Clotelle	,	with	a	palpitating	heart	and
"	是	你	已婚	?	"	现在	询问	-	,	和	一个	心悸	心	和

[tremblɪŋ] [vɔɪs] .

trembling	voice	.
发抖	嗓音	.

“你结婚了吗？”克洛特尔心跳加速，声音颤抖地问道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] , " [wɒz; wəz][dʒə'roʊmz][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	am	not	,	and	never	have	been	,	"	was	Jerome's	reply	.
"	不	,	我	是	不是	,	和	绝不	有	到过	,	"	曾是	杰罗姆的	回复	.

“不，我不是，也从来不是，”杰罗姆回答道。

" [ðen] , [θæŋk] [gɒd] !

"	Then	,	thank	God	!
"	然后	,	感谢	上帝	!

“那么，感谢上帝！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] .

"	she	exclaimed	,	in	broken	accents	.
"	她	惊呼	,	在	破碎的	口音	.

“她用断断续续的口音惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [həʊp] [gliːm] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

It	was	then	that	hope	gleamed	up	amid	the	crushed	and	broken	flowers	of
它	曾是	然后	那	希望	闪闪发光	向上	之中	这	碎	和	破碎的	花朵	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

就在那时，在她破碎不堪的心灵之花中，一丝希望的光芒重新燃起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [dɑːtɪd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

and	a	bright	flash	darted	forth	like	a	sunbeam	.
和	一个	明亮的	闪光	飞镖	前进	喜欢	一个	阳光	.

一道明亮的闪光像阳光一样射出。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l] [naʊ] ? " [ɑːskt] [dʒə'rəʊm] .

"	Are	you	single	now	?	"	asked	Jerome	.
"	是	你	单身的	现在	?	"	问	杰罗姆	.

“你现在是单身吗？”杰罗姆问道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	I	am	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	是	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我是。”他回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Then	you	will	be	mine	after	all	?	"	said	he	with	a	smile	.
"	然后	你	将要	是	矿	后	全部	?	"	说	他	和	一个	微笑	.

“那你终究会是我的吗？”他笑着说。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [rɪtʃ] [heə(r)][hæd; həd] ['pɑːtli] [kʌm] [daʊn] ,

Her	dark	,	rich	hair	had	partly	come	down	,
她	黑暗的	,	富有的	头发	有	部分	来	向下	,

她浓密乌黑的头发有一部分垂了下来，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['luːsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [ə'pɪəd] ;

and	hung	still	more	loosely	over	her	shoulders	than	when	she	first	appeared	;
和	悬挂	仍然	更多的	松散地	超过	她	肩膀	比	什么时候	她	第一的	出现	;

而且披在她肩上的衣服比她刚出现时松松垮垮的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

and	her	eyes	,	now	full	of	animation	and	vivacity	,	and	her	sweet
和	她	眼睛	,	现在	满的	的	动画片	和	活泼	,	和	她	甜的

, [hɑː'məʊniəs] ,

,	harmonious	,
,	和谐	,

她的眼睛现在充满了神采奕奕，声音甜美和谐。

[ænd; ənd] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] , [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

and	well	-	modulated	voice	,	together	with	her	modesty	,	self	-	possession	,
和	出色地	-	调制	嗓音	,	一起	和	她	谦逊	,	自己	-	拥有	,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] , [meɪd] - [ə'pɪə(r)] ['lʌvli] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	engaging	manners	,	made	Clotelle	appear	lovely	beyond	description	.
和	引人入胜	礼仪	,	制成	-	出现	迷人的	超过	描述	.

克洛特尔拥有优美的嗓音，加上她的谦逊、沉稳和迷人的举止，使她美得难以形容。

[ɔːl'ðəʊ] [pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,

Although	past	the	age	when	men	ought	to	think	of	matrimony	,
虽然	过去的	这	年龄	什么时候	男人	应该	到	思考	的	婚姻	,

虽然已经过了男人该考虑结婚的年龄，

[jet] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dɛvənənt] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen]

yet	the	scene	before	Mr	.	Devenant	brought	vividly	to	his	mind	the	time	when
然而	这	场景	前	先生	.	德韦南特	带来	生动地	到	他的	头脑	这	时间	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] ['lɪvɪŋ] ,

he	was	young	and	had	a	loving	bosom	companion	living	,
他	曾是	年轻的	和	有	一个	爱	怀	伴侣	活的	,

然而，眼前的景象却生动地唤起了德文南先生年轻时与一位亲密伴侣共同生活的美好时光。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] .

and	tears	were	wiped	from	the	old	man's	eyes	.
和	眼泪	是	擦拭	从	这	老的	男人的	眼睛	.

老人的眼泪被擦掉了。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz] ,

A	new	world	seemed	to	unfold	itself	before	the	eyes	of	the	happy	lovers	,
一个	新的	世界	似乎	到	展开	本身	前	这	眼睛	的	这	快乐的	恋人	,

一个崭新的世界仿佛在幸福的恋人们眼前展开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	they	were	completely	absorbed	in	contemplating	the	future	.
和	他们	是	完全地	吸收	在	沉思	这	未来	.

他们完全沉浸在对未来的思考中。

['fɜːnɪʃt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Furnished	by	nature	with	a	disposition	to	study	,
提供	经过	自然	和	一个	处置	到	学习	,

天生具有学习的天性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [səʊ] [rɪ'tentɪv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət]

and	a	memory	so	retentive	that	all	who	knew	her	were	surprised	at
和	一个	记忆	所以	保留	那	全部	WHO	知道	她	是	惊讶	在

[ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

the	ease	with	which	she	acquired	her	education	and	general	information	,
这	舒适	和	哪个	她	获得	她	教育	和	一般的	信息	,

她的记忆力如此之好，以至于所有认识她的人都对她轻松获取知识和一般信息感到惊讶。

- [mait] [naʊ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi] .

Clotelle	**might**	**now**	**be**	**termed**	**a**	**most**	**accomplished**	**lady**	**.**
-	可能	现在	是	称为	一个	最多	完成	女士	.

克洛特尔现在或许可以被称为一位成就斐然的女士。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [jʌŋ] [dɛvənənt] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɪndiə] , [weə(r)] [ðə; ði]

After	**her**	**marriage**	**with**	**young**	**Devenant**	**,**	**they**	**proceeded**	**to**	**India**	**,**	**where**	**the**
后	她	婚姻	和	年轻的	德韦南特	,	他们	继续	到	印度	,	在哪里	这

['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

husband's	**regiment**	**was**	**stationed**	**.**
丈夫的	团	曾是	驻	.

她与年轻的德文南特结婚后，他们前往印度，丈夫所在的部队驻扎在那里。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪn] [wɪtʃ]

Soon	**after**	**their**	**arrival**	**,**	**however**	**,**	**a**	**battle**	**was**	**fought**	**with**	**the**	**natives**	**,**	**in**	**which**
很快	后	他们的	到达	,	然而	,	一个	战斗	曾是	战斗	和	这	本地人	,	在	哪个

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [fel] ,

several	**officers**	**fell**	**,**
一些	警官	跌倒	,

然而，他们抵达后不久便与当地土著发生战斗，数名军官阵亡。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dɛvənənt] .

among	**whom**	**was**	**Captain**	**Devenant**	**.**
之中	谁	曾是	队长	德韦南特	.

其中包括德文南特上尉。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	**father**	**of**	**the**	**young**	**captain**	**being**	**there**	**at**	**the**	**time**	**,**
这	父亲	的	这	年轻的	队长	存在	那里	在	这	时间	,

年轻船长的父亲当时也在场。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,

took	**his**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**brought**	**her**	**back**	**to**	**France**	**,**
采取	他的	女儿	-	在	-	法律	和	带来	她	后退	到	法国	,

他把儿媳妇带回了法国。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] .

where	**they**	**took**	**up**	**their**	**abode**	**at**	**the**	**old**	**homestead**	**.**
在哪里	他们	采取	向上	他们的	住所	在	这	老的	家园	.

他们在老宅安家落户。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [dɛvənənt] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ,

Old	**Mr**	**.**	**Devenant**	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**large**	**fortune**	**,**
老的	先生	.	德韦南特	曾是	拥有	的	一个	大的	财富	,

老德文南特先生拥有一大笔财富，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld]

all	**of**	**which**	**he**	**intended**	**for**	**his**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**her**	**only**	**child**
全部	的	哪个	他	故意的	为了	他的	女儿	-	在	-	法律	和	她	仅有的	孩子

.

:
.

所有这些都是他打算留给儿媳和她唯一的孩子的。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] ['mærid] [jʌŋ] [dɛvənənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]

Although	**Clotelle**	**had**	**married**	**young**	**Devenant**	**,**	**she**	**had**	**not**	**forgotten**	**her**
虽然	-	有	已婚	年轻的	德韦南特	,	她	有	不是	被遗忘的	她

[fɜːst] [lʌv] ,

first	**love**	**,**
第一的	爱	,

虽然克洛特尔嫁给了年轻的德文南，但她并没有忘记她的初恋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [naʊ] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

and	her	father	-	in	-	law	now	willingly	gave	his	consent	to	her	marriage
和	她	父亲	-	在	-	法律	现在	心甘情愿	给予	他的	同意	到	她	婚姻

[wɪð] [dʒə'rəʊm] .

with	Jerome	.
和	杰罗姆	.

她的公公现在也欣然同意她与杰罗姆的婚事。

[dʒə'rəʊm] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

Jerome	felt	that	to	possess	the	woman	of	his	love	,	even	at	that	late	hour	,
杰罗姆	毛毡	那	到	具有	这	女士	的	他的	爱	,	甚至	在	那	晚的	小时	,

杰罗姆觉得，即使在深夜，他也必须拥有他心爱的女人。

[wɒz; wəz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd]

was	compensation	enough	for	the	years	that	he	had	been	separated
曾是	赔偿	足够的	为了	这	年	那	他	有	到过	分开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

对于他与她分离的那些年，这样的补偿足够吗?

[ænd; ənd] - ['wɒntɪd] [nəʊ]['betə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	Clotelle	wanted	no	better	evidence	of	his	love	for	her	than	the
和	-	通缉	不	更好的	证据	的	他的	爱	为了	她	比	这

[fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'mærid] .

fact	of	his	having	remained	so	long	unmarried	.
事实	的	他的	拥有	剩余	所以	长的	未婚	.

克洛特尔认为，他多年未婚这一事实，就是他爱她的最佳证明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][reə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

It	was	indeed	a	rare	instance	of	devotion	and	constancy	in	a	man	,
它	曾是	的确	一个	稀有的	实例	的	虔诚	和	恒常	在	一个	男人	,

这的确是一个男人身上罕见的忠诚和忠贞的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	young	widow	gratefully	appreciated	it	.
和	这	年轻的	寡妇	感激不尽	感谢	它	.

年轻的寡妇对此感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒə'rəʊm][led][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

It	was	late	in	the	evening	when	Jerome	led	his	intended	bride	to	the	window
它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	杰罗姆	引领	他的	故意的	新娘	到	这	窗户

,

,

,

夜已深，杰罗姆牵着他的未婚妻走到窗边。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] -

and	the	magnificent	moonlight	illuminated	the	countenance	of	the	lovely	Clotelle
和	这	壮丽	月光	照明	这	面容	的	这	迷人的	-

, [waɪl] ['ɪnwəd] ['sʌnʃaɪn] ,

,	while	inward	sunshine	,
,	尽管	向内	阳光	,

皎洁的月光照亮了美丽的克洛特尔的脸庞，而室内的阳光，

['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːtʃuəs] [θɔːts] ,

emanating	from	a	mind	at	ease	,	and	her	own	virtuous	thoughts	,
散发	从	一个	头脑	在	舒适	,	和	她	自己的	有德行的	想法	,

源自内心的平静和她自身高尚的思想，

[geɪv] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪndʒl] .

gave	brightness	to	her	eyes	and	made	her	appear	a	very	angel	.
给予	亮度	到	她	眼睛	和	制成	她	出现	一个	非常	天使	.

它让她的双眼闪闪发光，使她看起来像个天使。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒə'rəʊm][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [sɪns] [ðə; ði]

This	was	the	first	evening	that	Jerome	had	been	in	her	company	since	the
这	曾是	这	第一的	晚上	那	杰罗姆	有	到过	在	她	公司	自从	这

[naɪt] [wen] ,

night	when	,
夜晚	什么时候	,

这是杰罗姆自那天晚上以来第一次和她待在一起。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜː'self] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] .

to	effect	his	escape	from	prison	,	she	disguised	herself	in	male	attire	.
到	影响	他的	逃脱	从	监狱	,	她	伪装	她自己	在	男性	服装	.

为了帮助他越狱，她乔装成男人的样子。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [siːn] [naʊ] .

How	different	the	scene	now	.
如何	不同的	这	场景	现在	.

如今的景象与以往截然不同。

[friː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sleɪvz] , ['welθi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Free	instead	of	slaves	,	wealthy	instead	of	poor	,
自由的	反而	的	奴隶	,	富裕	反而	的	贫穷的	,

自由人而非奴隶，富人而非穷人

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

and	on	the	eve	of	an	event	that	seemed	likely	to	result	in	a	life	of
和	在	这	前夕	的	一个	事件	那	似乎	可能	到	结果	在	一个	生活	的

['hæpinəs] [tuː; tə][bəuθ] .

happiness	to	both	.
幸福	到	两个都	.

就在一件似乎会给两人带来幸福生活的大事发生前夕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] .

THE	HAPPY	DAY	.
这	快乐的	天	.

快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [dʒə'rəʊm][ænd; ənd] -

It	was	a	bright	day	in	the	latter	part	of	October	that	Jerome	and	Clotelle
它	曾是	一个	明亮的	天	在	这	后者	部分	的	十月	那	杰罗姆	和	-

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

set	out	for	the	church	,
放	出去	为了	这	教会	,

十月下旬一个阳光明媚的日子，杰罗姆和克洛特尔出发前往教堂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

where	the	marriage	ceremony	was	to	be	performed	.
在哪里	这	婚姻	仪式	曾是	到	是	执行	.

婚礼仪式举办地点。

[ðə; ði][klɪə(r)] , ['breɪsɪŋ] [eə(r)] ['ædɪd] ['bɔɪənsi] [tuː; tə] ['evri] ['muːvmənt] ,

The	clear	,	bracing	air	added	buoyancy	to	every	movement	,
这	清除	,	支撑	空气	额外	浮力	到	每一个	移动	,

清澈而令人精神振奋的空气，让每一个动作都轻盈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔː] [ɪts] ['brɪliənt] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] ['diːpli] - [steɪnd] ['wɪndəʊz] ,

and	the	sun	poured	its	brilliant	rays	through	the	deeply	-	stained	windows	,
和	这	太阳	倾倒	它是	杰出的	射线	通过	这	深	-	染色	视窗	,

阳光透过斑驳的窗户倾泻而下，灿烂夺目。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , ['fɒləʊd] [baɪ][əʊld]['mɪstə(r)] . [dɛvənənt] ,

as	the	happy	couple	entered	the	sanctuary	,	followed	by	old	Mr	.	Devenant	,
作为	这	快乐的	夫妻	进入	这	避难所	,	随后	经过	老的	先生	.	德韦南特	,

[huːz] [fɔːm] ,

whose	form	,
谁	形式	,

这对幸福的新人走进圣殿，身后跟着年迈的德文南先生，他的身影……

[baʊd] [daʊn] [wɪð] [eɪdʒ] ,

bowed	down	with	age	,
鞠躬	向下	和	年龄	,

年老体衰，

[ə'træktɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)]

attracted	almost	as	much	attention	from	the	assembly	as	did	the	couple	more
吸引	几乎	作为	很多	注意力	从	这	集会	作为	做过	这	夫妻	更多的

[pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] .

particularly	interested	.
特别	感兴趣的	.

他们的举动几乎和那对特别感兴趣的夫妇一样，引起了集会上的广泛关注。

[æz; əz][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

As	the	ceremonies	were	finished	and	the	priest	pronounced	the	benediction
作为	这	仪式	是	完成的	和	这	牧师	发音	这	祝福

[ɒn][ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)] ,

on	the	newly	-	married	pair	,
在	这	新	-	已婚	一对	,

仪式结束后，牧师为这对新人送上祝福。

- ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][dʒə'rəʊm] , —

Clotelle	whispered	in	the	ear	of	Jerome	,	—
-	低声说道	在	这	耳朵	的	杰罗姆	,	—

克洛特尔在杰罗姆耳边低语道：

" - [nəʊ]['paʊə(r)][ɪn] [deθ] [ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə]['aʊə(r)] [nems] [ə'pɑːt] ,

"	'	No	power	in	death	shall	tear	our	names	apart	,
"	-	不	力量	在	死亡	将	撕	我们的	姓名	除	,

“死亡的力量无法将我们的名字撕裂，

[æz; əz] [nʌn] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd][rend] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] . -

As	none	in	life	could	rend	thee	from	my	heart	.	'
作为	没有任何	在	生活	可以	撕裂	你	从	我的	心	.	-

世间无人能将你从我心中抹去。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [biːmd] [ɒn] ['evri] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːti] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

"	A	smile	beamed	on	every	face	as	the	wedding	-	party	left	the	church	and
"	一个	微笑	光束	在	每一个	脸	作为	这	婚礼	-	派对	左边	这	教会	和

['entəd] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

entered	their	carriage	.
进入	他们的	运输	.

“婚礼队伍离开教堂，登上马车时，每个人脸上都洋溢着笑容。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] - [ˌsepə'reɪʃn] , [wen] , [bəuθ] [hɑːts] ['hævɪŋ] [biːn]

What	a	happy	day	,	after	ten	years	'	separation	,	when	,	both	hearts	having	been
什么	一个	快乐的	天	,	后	十	年	-	分离	,	什么时候	,	两个都	心	拥有	到过

['blaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

blighted	for	a	time	,
秕	为了	一个	时间	,

多么令人高兴的一天！在分别十年之后，两颗曾一度饱受煎熬的心终于重聚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ,

they	are	brought	together	by	the	hand	of	a	beneficent	and	kind	Providence	,
他们	是	带来	一起	经过	这	手	的	一个	仁慈的	和	种类	普罗维登斯	,

他们是仁慈的上帝安排走到一起的。

[ænd; ənd][juː'naɪtɪd][ɪn]['həʊli] ['wedlɒk] .

and	united	in	holy	wedlock	.
和	团结的	在	圣	婚姻	.

并结为神圣的夫妻。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪn] ,

Everything	being	arranged	for	a	wedding	tour	extending	up	the	Rhine	,
一切	存在	安排	为了	一个	婚礼	旅游	扩展	向上	这	莱茵河	,

一切都已安排妥当，准备带大家沿着莱茵河进行婚礼之旅。

[ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['æntwɜːp] .

the	party	set	out	the	same	day	for	Antwerp	.
这	派对	放	出去	这	相同的	天	为了	安特卫普	.

一行人当天便启程前往安特卫普。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪn] .

There	are	many	rivers	of	greater	length	and	width	than	the	Rhine	.
那里	是	许多	河流	的	更大的	长度	和	宽度	比	这	莱茵河	.

有很多河流的长度和宽度都比莱茵河大。

['aʊə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raɪn] .

Our	Mississippi	would	swallow	up	half	a	dozen	Rhines	.
我们的	密西西比州	会	吞	向上	一半	一个	打	莱茵河	.

我们的密西西比河能吞没六条莱茵河。

[ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪz]['grændə(r)] , [ðə; ði]['taɪbər] , [ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɔː(r)] ['klæsɪk] ;

The	Hudson	is	grander	,	the	Tiber	,	the	Po	,	and	the	Minclo	more	classic	;
这	哈德逊	是	更宏伟	,	这	台伯河	,	这	波	,	和	这	-	更多的	经典的	;

哈德逊河气势恢宏，台伯河、波河和明克洛河则更显经典；

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [seɪn] [beə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['wɔːtəz] ['greɪtə(r)] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

the	Thames	and	Seine	bear	upon	their	waters	greater	amounts	of	wealth	and
这	泰晤士河	和	罾	熊	之上	他们的	水	更大的	金额	的	财富	和

['kɒmɜːs] ;

commerce	;
商业	;

泰晤士河和塞纳河承载着大量的财富和商业；

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [æn'tɪkwəti] ;

the	Nile	and	the	Euphrates	have	a	greater	antiquity	;
这	尼罗河	和	这	幼发拉底河	有	一个	更大的	古代	;

尼罗河和幼发拉底河的历史更为悠久；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

but	for	a	combination	of	interesting	historical	incidents	and	natural
但	为了	一个	组合	的	有趣的	历史	事件	和	自然的

['siːnəri] , [ðə; ði] [raɪn] [sə'pɑːs, -'pæs][ðem; ðəm][ɔːl] .

scenery	,	the	Rhine	surpasses	them	all	.
风景	,	这	莱茵河	超越	他们	全部	.

但要论历史事件的趣味性和自然风光的结合，莱茵河胜过其他所有河流。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][səʊ] [ɔ:'deɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn]

Nature	has	so	ordained	it	that	those	who	travel	in	the	valley	of	the	Rhine
自然	有	所以	受戒	它	那	那些	WHO	旅行	在	这	谷	的	这	莱茵河

[ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

shall	see	the	river	,
将	看	这	河	,

大自然如此安排，使得凡是途经莱茵河谷的人都能看到这条河流。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ə'pɒn] [ɪts] [bæŋks] .

for	there	never	will	be	a	railroad	upon	its	banks	.
为了	那里	绝不	将要	是	一个	铁路	之上	它是	银行	.

因为它的河岸上永远不会修建铁路。

[səʊ] ['maʊntənəs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][wʌn]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['tʌnlz] .

So	mountainous	is	the	land	that	it	would	have	to	be	one	series	of	tunnels	.
所以	多山	是	这	土地	那	它	会	有	到	是	一	系列	的	隧道	.

这片土地山峦叠嶂，必须修建一系列隧道才能通行。

['evri] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ]['entə(r)] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['rɪvə(r)] ,

Every	three	or	four	miles	from	the	time	you	enter	this	glorious	river	,
每一个	三	或者	四	英里	从	这	时间	你	进入	这	辉煌	河	,

从你进入这条壮丽的河流开始，每隔三四英里，

[hɪlz] , [deɪlz] , ['kɑ:slz] , [ænd; ənd][krægz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [glaɪdz] ['ɒnwəd] .

hills	,	dales	,	castles	,	and	crags	present	themselves	as	the	steamer	glides	onward	.
丘陵	,	戴尔斯	,	城堡	,	和	峭壁	展示	他们自己	作为	这	汽船	滑翔	向前	.

随着汽船缓缓前行，山丘、山谷、城堡和峭壁映入眼帘。

[ðeə(r)] [fɜ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət]['koʊblɛnts] ,

Their	first	resting	-	place	for	any	length	of	time	was	at	Coblentz	,
他们的	第一的	休息	-	地方	为了	任何	长度	的	时间	曾是	在	科布伦茨	,

他们第一个较长时间的安息之地是科布伦茨。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blu:] [məʊ'zel] , " [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

at	the	mouth	of	the	"	Blue	Moselle	,	"	the	most	interesting	place	on	the	river	.
在	这	嘴	的	这	"	蓝色的	摩泽尔河	,	"	这	最多	有趣的	地方	在	这	河	.

在“蓝色摩泽尔河”的入河口，这是这条河上最有趣的地方。

[frɒm; frəm]['koʊblɛnts] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['brʌs(ə)lz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

From	Coblentz	they	went	to	Brussels	,	where	they	had	the	greatest	attention
从	科布伦茨	他们	去	到	布鲁塞尔	,	在哪里	他们	有	这	最	注意力

[peɪd] [ðem; ðəm] .

paid	them	.
有薪酬的	他们	.

他们从科布伦茨去了布鲁塞尔，在那里他们受到了最大的关注。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

Besides	being	provided	with	letters	of	introduction	,
除了	存在	假如	和	信件	的	介绍	,

除了提供介绍信之外，

[dʒə'roʊmz] [kəm'plekʃ(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [mɔ:(r)] ['defərəns] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɐw'ɔ:dɪd]

Jerome's	complexion	secured	for	him	more	deference	than	is	usually	awarded
杰罗姆的	肤色	安全	为了	他	更多的	尊重	比	是	通常	获奖

[tu:; tə] ['trævələz] .

to	travellers	.
到	旅行者	.

杰罗姆的肤色使他比一般旅行者更受尊敬。

['hævɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][em] . - , [ðə; ði] [greɪt] [leɪs] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

Having	letters	of	introduction	to	M	.	Deceptiax	,	the	great	lace	manufacturer	,
拥有	信件	的	介绍	到	M	.	-	,	这	伟大的	蕾丝	制造商	,

有了介绍信，我认识了伟大的蕾丝制造商德塞普蒂亚克斯先生。

[ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

that	gentleman	received	them	with	distinguished	honors	,	and	gave	them	a
那	绅士	已收到	他们	和	杰出的	荣誉	,	和	给予	他们	一个

['splendɪd] ['swɑ:reɪ] ,

splendid	soiree	,
灿烂	晚会	,

那位先生以隆重的礼遇接待了他们，并为他们举办了一场盛大的晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

at	which	the	elite	of	the	city	were	assembled	.
在	哪个	这	精英	的	这	城市	是	组装	.

城市精英齐聚一堂。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəsli] - ['fɜ:nɪʃt] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lævɪʃli] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

The	sumptuously	-	furnished	mansion	was	lavishly	decorated	for	the	occasion	,
这	奢华地	-	提供	大厦	曾是	慷慨地	装饰	为了	这	场合	,

这座装饰华丽的豪宅为了这次活动进行了精心布置。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	every	preparation	made	that	could	add	to	the	novelty	or	interest	of
和	每一个	准备	制成	那	可以	添加	到	这	新奇	或者	兴趣	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

the	event	.
这	事件	.

以及所有能为活动增添新意或趣味性的准备工作。

[dʒə'rəʊm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] , [nekst] ['vɪzɪtɪd] [kə'ləʊn] ,

Jerome	,	with	his	beautiful	bride	,	next	visited	Cologne	,
杰罗姆	,	和	他的	美丽的	新娘	,	下一个	到访	科隆	,

杰罗姆带着他美丽的新娘，接下来去了科隆。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

the	largest	and	wealthiest	city	on	the	banks	of	the	Rhine	.
这	最大	和	最富有的	城市	在	这	银行	的	这	莱茵河	.

莱茵河畔最大、最富有的城市。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['jʊərəp] ,

The	Cathedral	of	Cologne	is	the	most	splendid	structure	of	the	kind	in	Europe	,
这	大教堂	的	科隆	是	这	最多	灿烂	结构	的	这	种类	在	欧洲	,

科隆大教堂是欧洲同类型建筑中最宏伟壮丽的。

[ænd; ənd][dʒə'rəʊm][ænd; ənd] - [vju:] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒləms]

and	Jerome	and	Clotelle	viewed	with	interest	the	beautiful	arches	and	columns
和	杰罗姆	和	-	已查看	和	兴趣	这	美丽的	拱门	和	列

[ɒv; əv] [ðɪs] [stju:'pendəs] ['bɪldɪŋ] ,

of	this	stupendous	building	,
的	这	惊人的	建筑	,

杰罗姆和克洛特尔饶有兴致地欣赏着这座宏伟建筑美丽的拱门和柱子。

[wɪtʃ] [straɪks] [wɪð] [ɔ:] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [geiz] [æt; ət][ɪts] [ʌn'i:kwəld] ['splendə(r)] ,

which	strikes	with	awe	the	beholder	,	as	he	gazes	at	its	unequalled	splendor	,
哪个	罢工	和	敬畏	这	旁观者	,	作为	他	凝视	在	它是	无与伦比	辉煌	,

它无与伦比的壮丽景色令观赏者惊叹不已。

[sə'raʊndɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ] ['vɪləz] , ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['pæləs] - [laɪk] ['mænʃənz] ,

surrounded	,	as	it	is	,	by	villas	,	cottages	,	and	palace	-	like	mansions	,
包围	,	作为	它	是	,	经过	别墅	,	小屋	,	和	宫殿	-	喜欢	豪宅	,

它周围环绕着别墅、小屋和宫殿般的豪宅，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [raɪn] ['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [hɪlz] .

with	the	enchanting	Rhine	winding	through	the	vine	-	covered	hills	.
和	这	妖娆	莱茵河	绕线	通过	这	藤	-	涵盖	丘陵	.

迷人的莱茵河蜿蜒流经葡萄藤覆盖的山丘。

['ɑːftə(r)] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːslz] ,

After	strolling	over	miles	and	miles	of	classic	ground	,	and	visiting	castles	,
后	漫步	超过	英里	和	英里	的	经典的	地面	,	和	访问	城堡	,

在漫步了数英里的经典古迹，参观了城堡之后，

[huːz] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] , ['aʊə(r)]

whose	legends	and	traditions	have	given	them	an	enduring	fame	,	our
谁	传说	和	传统	有	给定	他们	一个	持久	名声	,	我们的

[dɪ'laɪtɪd] ['trævələz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪ'niːvə] ,

delighted	travellers	started	for	Geneva	,
高兴极了	旅行者	开始	为了	日内瓦	,

那些因其传说和传统而名扬四海的人们，兴高采烈地启程前往日内瓦。

['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ˌfeə'wel] .

bidding	the	picturesque	banks	of	the	Rhine	a	regretful	farewell	.
投标	这	如画	银行	的	这	莱茵河	一个	遗憾	告别	.

依依不舍地告别风景如画的莱茵河畔。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Being	much	interested	in	literature	,
存在	很多	感兴趣的	在	文学	,

我对文学非常感兴趣，

[ænd; ənd][ə'weə(r)] [ðæt] [dʒɪ'niːvə] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə]

and	aware	that	Geneva	was	noted	for	having	been	the	city	of	refuge	to
和	意识到的	那	日内瓦	曾是	著名的	为了	拥有	到过	这	城市	的	避难所	到

[ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	victims	of	religious	and	political	persecution	,
这	受害者	的	宗教	和	政治的	迫害	,

而且人们也知道日内瓦曾是宗教和政治迫害受害者的避难所，

[dʒə'rəʊm] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

Jerome	arranged	to	stay	here	for	some	days	.
杰罗姆	安排	到	停留	这里	为了	一些	天	.

杰罗姆安排在这里待几天。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][em] . [diː] [stiː] ,

He	was	provided	with	a	letter	of	introduction	to	M	.	de	Stee	,
他	曾是	假如	和	一个	信	的	介绍	到	M	.	德	钢铁	,

他收到了一封介绍信，介绍他认识了德斯蒂先生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dɛvənənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiə] [wˈɔːz] ,

who	had	been	a	fellow	-	soldier	of	Mr	.	Devenant	in	the	East	India	wars	,
WHO	有	到过	一个	同伴	-	士兵	的	先生	.	德韦南特	在	这	东方	印度	战争	,

他曾是德文南先生在东印度战争中的战友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['sɒdʒən] .

and	they	were	invited	to	make	his	house	their	home	during	their	sojourn	.
和	他们	是	受邀	到	制作	他的	房子	他们的	家	期间	他们的	旅居	.

他们受邀在他家暂住一段时间。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['maʊntən] , [huːz] [beɪs] [ɪz] [kɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv] [leɪk]

On	the	side	of	a	noble	mountain	,	whose	base	is	kissed	by	the	waves	of	Lake
在	这	边	的	一个	高贵	山	,	谁	根据	是	亲吻	经过	这	波浪	的	湖

[dʒɪ'niːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

在一座巍峨山峰的侧面，山脚下是日内瓦湖的波光粼粼。

[ænd; ənd] [huːz] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [piːk] [ɒv; əv][ɪts] ['rɒki]

and	whose	slopes	are	decked	with	verdure	to	the	utmost	peak	of	its	rocky
和	谁	连续下坡	是	甲板	和	绿意盎然	到	这	极致	顶峰	的	它是	岩石

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

它的山坡绿意盎然，一直延伸到岩石嶙峋的山顶。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['welθi] , [rɪ'taɪəd] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

is	situated	the	delightful	country	residence	of	this	wealthy	,	retired	French	officer	.
是	位于	这	愉快	国家	住宅	的	这	富裕	,	退休	法语	官	.

这座迷人的乡村住宅坐落于这位富有的法国退休军官的家中。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] , [wɪð] ['friːkwənt] [klaim] [ænd; ənd] [breɪks] , [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə]

A	winding	road	,	with	frequent	climbs	and	brakes	,	leads	from	the	valley	to
一个	绕线	路	,	和	频繁	攀登	和	刹车	,	线索	从	这	谷	到

[ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [spɒt] ,

this	enchanting	spot	,
这	妖娆	点	,

一条蜿蜒曲折、时而上坡时而下坡的道路，从山谷通往这个迷人的地方。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['siːnəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	air	and	scenery	of	which	cannot	be	surpassed	in	the	world	.
这	空气	和	风景	的	哪个	不能	是	超越	在	这	世界	.

那里的空气和景色举世无双。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

- [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

CLOTELLE	MEETS	HER	FATHER	.
-	满足	她	父亲	.

克洛特尔见到了她的父亲。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][skaɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] [æt; ət][lɑːst] ,

The	clouds	that	had	skirted	the	sky	during	the	day	broke	at	last	,
这	云	那	有	裙摆	这	天空	期间	这	天	打破	在	最后的	,

白天笼罩天空的云层终于散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [tˈɒɹənts] , [æz; əz][dʒəˈrəʊm][ænd; ənd] - [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

and	the	rain	fell	in	torrents	,	as	Jerome	and	Clotelle	retired	for	the	night
和	这	雨	跌倒	在	种子	,	作为	杰罗姆	和	-	退休	为了	这	夜晚

,

,
,

大雨倾盆而下，杰罗姆和克洛特尔就寝时，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['fɜːrni] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [leɪk] ['leмən] .

in	the	little	town	of	Ferney	,	on	the	borders	of	Lake	Leman	.
在	这	小的	镇	的	费尔尼	,	在	这	边界	的	湖	莱曼	.

在莱芒湖畔的小镇费尔尼。

[ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['laɪt(ə)nɪŋ] ,

The	peals	of	thunder	,	and	flashes	of	vivid	lightening	,
这	果皮	的	雷	,	和	闪光灯	的	生动	闪电	,

雷声隆隆，闪电划破夜空。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [tuː; tə] ['maʊntən] [ænd; ənd][frɒm; frəm][kræg][tuː; tə]

which	seemed	to	leap	from	mountain	to	mountain	and	from	crag	to
哪个	似乎	到	飞跃	从	山	到	山	和	从	岩	到

[kræg] ,

crag	,
岩	,

它仿佛从一座山峰跃向另一座山峰，从一块峭壁跃向另一块峭壁。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [fɔː'təʊld] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] .

reverberating	among	the	surrounding	hills	,	foretold	a	heavy	storm	.
回响	之中	这	周围	丘陵	,	预言	一个	重的	风暴	.

回荡在周围山峦间的雷声，预示着一场暴风雨即将到来。

" [ai] [wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [dʒɪ'niːvə] , " [sed] - ,

"	I	would	we	were	back	at	Geneva	,	"	said	Clotelle	,
"	我	会	我们	是	后退	在	日内瓦	,	"	说	-	,

“我真希望我们能回到日内瓦，”克洛特尔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [grəʊnz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

as	she	heard	groans	issuing	from	an	adjoining	room	.
作为	她	听到	呻吟	发行	从	一个	相邻的	房间	.

她听到隔壁房间传来呻吟声。

[ðə; ði] [saʊndz] , [æt; ət][fɜːst] [feɪnt] , [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

The	sounds	,	at	first	faint	,	grew	louder	and	louder	,
这	声音	,	在	第一的	头晕的	,	生长	更大声	和	更大声	,

声音起初很微弱，后来越来越大。

['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'striːm] [peɪn] .

plainly	indicating	that	some	person	was	suffering	extreme	pain	.
显然	表明	那	一些	人	曾是	痛苦	极端	疼痛	.

这清楚地表明有人正在遭受极大的痛苦。

" [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [həʊ'tel] , [mʌtʃ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , " [ai] [sed] [dʒə'rəʊm] ,

"	I	did	not	like	this	hotel	,	much	,	when	we	came	in	,	"	I	said	Jerome	,
"	我	做过	不是	喜欢	这	酒店	,	很多	,	什么时候	我们	来了	在	,	"	我	说	杰罗姆	,

“我们刚来的时候，我不太喜欢这家酒店，”我对杰罗姆说。

[ɹɪl'aɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

relighting	the	lamp	,	which	had	been	accidentally	extinguished	.
重新点燃	这	灯	,	哪个	有	到过	偶然	熄灭	.

重新点燃了不小心熄灭的灯。

" [nɔː(r)][ai] , " [rɪ'tɜːnd] - .

"	Nor	I	,	"	returned	Clotelle	.
"	也不	我	,	"	返回	-	.

“我也是，”克洛特尔回答道。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] " [ʃiːz] [ded] ! "

The	shrieks	increased	,	and	an	occasional	"	She's	dead	!	"
这	尖叫	增加	,	和	一个	偶然	"	她是	死的	!	"

尖叫声越来越大，偶尔还会传来“她死了！”的声音。

" [ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	I	killed	her	!	"
"	我	被杀	她	!	"

“我杀了她！”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] !

"	No	,	she	is	not	dead	!
"	不	,	她	是	不是	死的	!

“不，她没死！”

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

[sʌtʃ] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
such - like expressions , would be heard from the person , who seemed to be
这样的 - 喜欢 表达式 , 会 是 听到 从 这 人 , WHO 似乎 到 是
[dɪ'reɪndʒd] .
deranged .
精神错乱 .

诸如此类的言语，会从那个看起来精神错乱的人口中传出。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [gruː] [laʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [mɔː(r)]['vɪvɪd] ,
The thunder grew louder , and the flashes of lightning more vivid ,
这 雷 生长 更大声 , 和 这 闪光灯 的 闪电 更多的 生动 ,

雷声越来越大，闪电也越来越清晰。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
while the noise from the sick - room seemed to increase .
尽管 这 噪音 从 这 生病的 - 房间 似乎 到 增加 .

与此同时，病房里传来的噪音似乎越来越大。

[æz; əz][dʒə'rəʊm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz]
As Jerome opened the door , to learn , if possible , the cause of the cries
作为 杰罗姆 打开 这 门 , 到 学习 , 如果 可能的 , 这 原因 的 这 哭泣
[ænd; ənd] [grəʊnz] ,
and groans ,
和 呻吟 ,

杰罗姆打开门，想尽可能弄清楚哭喊声和呻吟声的原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ʃiːz] [ded] !
he could distinguish the words , " She's dead !
他 可以 区分 这 字 , " 她是 死的 !

他能分辨出“她死了！”这句话。

[jes] , [ʃiːz] [ded] !
yes , she's dead !
是的 , 她是 死的 !

是的，她死了！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
but I did not kill her .
但 我 做过 不是 杀 她 .

但我并没有杀她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [tʃaɪld] !
She was my child !
她 曾是 我的 孩子 !

她是我孩子！

[maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
my own daughter .
我的 自己的 女儿 .

我自己的女儿。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd] [nɒt] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] . "
I loved her , and yet I did not protect her . "
我 喜爱 她 , 和 然而 我 做过 不是 保护 她 . "

我爱她，但我却没有保护她。

" [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dʒə'rəʊm] , " [hiːz] [kræk] - [brein] ; [sʌm; səm] ['rɒbə(r)] , ['prɒbəbli] ,
" Whoever he is , " said Jerome , " he's crack - brained ; some robber , probably ,
" 谁 他 是 , " 说 杰罗姆 , " 他是 裂缝 - 脑子 ; 一些 强盗 , 大概 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .
from the mountains .
从 这 山脉 .

“不管他是谁，”杰罗姆说，“他脑子有问题；可能是个来自山区的强盗。”

" [ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑːp]
" The storm continued to rage , and the loud peals of thunder and sharp
" 这 风暴 持续 到 愤怒 , 和 这 大声 果皮 的 雷 和 锋利的
['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] ,
flashes of lightening ,
闪光灯 的 闪电 ,

暴风雨持续肆虐，雷声震耳欲聋，闪电划破夜空。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪniæk][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
together with the shrieks and moans of the maniac in the adjoining room ,
一起 和 这 尖叫 和 呻吟 的 这 疯子 在 这 相邻的 房间 ,

伴随着隔壁房间里疯子的尖叫和呻吟声，

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] .
made the night a fearful one .
制成 这 夜晚 一个 可怕 一 .

那晚变得令人恐惧。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dʒə'rəʊm][nɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [sliːp] ,
The long hours wore slowly away , but neither Jerome nor his wife could sleep ,
这 长的 小时 穿着 缓慢地 离开 , 但 两者都不 杰罗姆 也不 他的 妻子 可以 睡觉 ,

漫长的时光缓缓流逝，但杰罗姆和他的妻子都无法入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'rəʊz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɔːdəd] ['brekfəst] ,
and they arose at an early hour in the morning , ordered breakfast ,
和 他们 出现 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 , 订购 早餐 ,

他们清晨很早就起床，点了早餐。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] .
and resolved to return to Geneva .
和 已解决 到 返回 到 日内瓦 .

并决定返回日内瓦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mæn][lɑːst]
" I am sorry , sir , that you were so much disturbed by the sick man last
" 我 是 对不起 , 先生 , 那 你 是 所以 很多 不安 经过 这 生病的 男人 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

先生，很抱歉昨晚那位病人让您如此不安。

" [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [dʒə'rəʊm][hɪz; ɪz] [bɪl] .
" said the landlord , as he handed Jerome his bill .
" 说 这 房东 , 作为 他 递交 杰罗姆 他的 账单 .

房东一边说着，一边把账单递给杰罗姆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][daɪ] ,
" I should be glad if he would get able to go away , or die ,
" 我 应该 是 高兴的 如果 他 会 得到 有能力的 到 去 离开 , 或者 死 ,

“如果他能离开或者死去，我会很高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for he's a deal of trouble to me .
为了 他是 一个 交易 的 麻烦 到 我 .

因为他给我带来了很多麻烦。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [left] [maɪ] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "

Several	persons	have	left	my	house	on	his	account	.	"
一些	人	有	左边	我的	房子	在	他的	帐户	.	"

有几个人因为他的缘故离开了我家。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [frɒm; frəm] ? " [in'kwaiə] [dʒə'rəʊm] .

"	Where	is	he	from	?	"	inquired	Jerome	.
"	在哪里	是	他	从	?	"	询问	杰罗姆	.

“他是哪里人？”杰罗姆问道。

" [hiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	He's	from	the	United	States	,	and	has	been	here	a	week	to	-	day	,
"	他是	从	这	团结的	各州	,	和	有	到过	这里	一个	星期	到	-	天	,

“他来自美国，今天到这里一周了。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['kreɪzi] ['evə(r)] [sɪns] . "

and	has	been	crazy	ever	since	.	"
和	有	到过	疯狂的	曾经	自从	.	"

从那以后他就一直疯疯癫癫的。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [nəʊ] [frendz] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gest] .

"	Has	he	no	friends	with	him	?	"	asked	the	guest	.
"	有	他	不	朋友们	和	他	?	"	问	这	客人	.

“他跟他没有朋友吗？”客人问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [əˈləʊn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	he	is	alone	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	他	是	独自的	,	"	曾是	这	回复	.

“不，他是一个人。”对方回答说。

[dʒə'rəʊm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

Jerome	related	to	his	wife	what	he	had	learned	from	the	landlord	,
杰罗姆	有关的	到	他的	妻子	什么	他	有	学习	从	这	房东	,

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

respecting	the	sick	man	,
尊重	这	生病的	男人	,

杰罗姆把从房东那里了解到的情况告诉了妻子，他很尊重那位病人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] ,

and	the	intelligence	impressed	her	so	strongly	,
和	这	智力	印象深刻	她	所以	强烈	,

他的才智给她留下了深刻的印象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

that	she	requested	him	to	make	further	inquiries	concerning	the	stranger	.
那	她	请求	他	到	制作	更远	查询	有关	这	陌生人	.

她要求他进一步调查这位陌生人的情况。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [gests] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redʒɪstə(r)] [ðeə(r)] [nems] ,

He	therefore	consulted	the	book	in	which	guests	usually	register	their	names	,
他	所以	咨询	这	书	在	哪个	客人	通常	登记	他们的	姓名	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，他查阅了客人通常登记姓名的簿子，然后

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] ['lɪnˌwʊd] ,

to	his	great	surprise	,	found	that	the	American's	name	was	Henry	Linwood	,
到	他的	伟大的	惊喜	,	成立	那	这	美国人的	姓名	曾是	亨利	林伍德	,

令他大吃一惊的是，他发现这位美国人的名字叫亨利·林伍德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] .

and	that	he	was	from	Richmond	,	Va	.
和	那	他	曾是	从	里士满	,	瓦	.

他来自弗吉尼亚州里士满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hɜːd] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm]

It	was	with	feelings	of	trepidation	that	Clotelle	heard	these	particulars	from
它	曾是	和	情怀	的	忐忑不安	那	-	听到	这些	细节	从

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

the	lips	of	her	husband	.
这	嘴唇	的	她	丈夫	.

克洛特尔从丈夫口中听到这些细节时，心中充满了忐忑不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][dʒə'rəʊm]

"	We	must	see	this	poor	man	,	whoever	he	is	,	"	said	she	,	as	Jerome
"	我们	必须	看	这	贫穷的	男人	,	谁	他	是	,	"	说	她	,	作为	杰罗姆

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

finished	the	sentence	.
完成的	这	句子	.

“我们必须去看看这个可怜的人，不管他是谁，”杰罗姆说完这句话后，她说道。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [felt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɪk]

The	landlord	was	glad	to	hear	that	his	guests	felt	some	interest	in	the	sick
这	房东	曾是	高兴的	到	听到	那	他的	客人	毛毡	一些	兴趣	在	这	生病的

[mæn] ,

man	,
男人	,

房东很高兴听到他的客人们对这位病人表现出一些兴趣。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [-] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	promised	that	the	invalid's	room	should	be	got	ready	for	their	reception	.
和	承诺	那	这	无效的	房间	应该	是	得到	准备好	为了	他们的	接待	.

并承诺会为迎接病人准备好病房。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ten] ,

The	clock	in	the	hall	was	just	striking	ten	,
这	钟	在	这	大厅	曾是	只是	引人注目	十	,

大厅里的钟刚刚敲了十下。

[æz; əz][dʒə'rəʊm] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['tʃeɪmbə(r)] .

as	Jerome	passed	through	and	entered	the	sick	man's	chamber	.
作为	杰罗姆	通过了	通过	和	进入	这	生病的	男人的	房间	.

杰罗姆穿过房间，进入了病人的房间。

[stretʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] , [wɪð] [bəuθ][hændz] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] ,

Stretched	upon	a	mattress	,	with	both	hands	tightly	bound	to	the	bedstead	,
拉伸	之上	一个	床垫	,	和	两个都	双手	紧紧	边界	到	这	床架	,

他被平躺在床垫上，双手被紧紧地绑在床架上。

[ðə; ði] ['frendləs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

the	friendless	stranger	was	indeed	a	pitiful	sight	.
这	没有朋友	陌生人	曾是	的确	一个	可怜	视线	.

这个孤苦伶仃的陌生人看起来确实很可怜。

[hɪz; ɪz][dɑːk] , [dɪ'ʃevld] [heə(r)] [ˌpremə'tʃʊəli] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [bɪəd] ,

His	dark	,	dishevelled	hair	prematurely	gray	,	his	long	,	unshaven	beard	,
他的	黑暗的	,	蓬头垢面	头发	过早	灰色的	,	他的	长的	,	未刮胡子	胡须	,

他那乌黑蓬乱的头发过早地泛白了，他那长长的、未刮的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːns, glæns][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd]

and	the	wildness	of	the	eyes	which	glanced	upon	them	as	they	opened
和	这	野性	的	这	眼睛	哪个	瞥了一眼	之上	他们	作为	他们	打开

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] ,

the	door	and	entered	,
这	门	和	进入	,

当他们打开门走进去时，那些瞥向他们的眼神充满了野性。

[kɔːzd] [ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][ɪn] - [hɑːt] , [tuː; tə] [sɪŋk] ,

caused	the	faint	hope	which	had	so	suddenly	risen	in	Clotelle's	heart	,	to	sink	,
导致	这	头晕的	希望	哪个	有	所以	突然	升起	在	-	心	,	到	下沉	,

这使得克洛特尔心中突然升起的那丝微弱希望彻底破灭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [kleɪm] [nəʊ] ['kɪndrəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	felt	that	this	man	could	claim	no	kindred	with	her	.
和	她	毛毡	那	这	男人	可以	宣称	不	亲属	和	她	.

她觉得这个人跟她没有任何血缘关系。

['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

Certainly	,	he	bore	no	resemblance	to	the	man	whom	she	had	called	her
当然	,	他	钻孔	不	相似	到	这	男人	谁	她	有	称为	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他当然和她口中的父亲一点也不像。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɒndli] ['dændl] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv]

and	who	had	fondly	dandled	her	on	his	knee	in	those	happy	days	of
和	WHO	有	深情地	摆弄	她	在	他的	膝盖	在	那些	快乐的	天	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

在那些快乐的童年时光里，他曾宠溺地把她抱在膝上。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [æz; əz][dʒə'rəʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	cried	the	poor	man	,	as	Jerome	and	his	wife	walked	into	the	room	.
"	哭	这	贫穷的	男人	,	作为	杰罗姆	和	他的	妻子	步行	进入	这	房间	.

“可怜的男人哭喊着，这时杰罗姆和他的妻子走进了房间。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ['ɑːftə(r)] [ʃriːk] [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd]

His	eyes	glared	,	and	shriek	after	shriek	broke	forth	from	his	parched	and
他的	眼睛	怒目而视	,	和	尖叫	后	尖叫	打破	前进	从	他的	干渴	和

['fiːvəd] [lɪps] .

fevered	lips	.
发烧	嘴唇	.

他双眼怒目圆睁，干裂发烧的嘴唇里发出阵阵尖叫。

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [kɪl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ! — [aɪ][dɪd][nɒt] !

"	No	,	I	did	not	kill	my	daughter	!	—	I	did	not	!
"	不	,	我	做过	不是	杀	我的	女儿	!	—	我	做过	不是	!

“不，我没有杀害我的女儿！——我没有！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] !

she	is	not	dead	!
她	是	不是	死的	!

她没死！

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
Yes , she is dead !
是的 , 她 是 死的 !

是的，她死了！

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [lʊk] !
but I did not kill her — poor girl Look !
但 我 做过 不是 杀 她 — 贫穷的 女孩 看 !

但我并没有杀她——可怜的女孩，看！

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] !
that is she !
那 是 她 !

就是她！

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] !
No , it cannot be !
不 , 它 不能 是 !

不，不可能！

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [kʌm] [hɪə(r)] !
she cannot come here !
她 不能 来 这里 !

她不能来这里！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - .
it cannot be my poor Clotelle .
它 不能 是 我的 贫穷的 - .

不可能是我可怜的克洛特尔。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪniˌæks][lɪps] , -
" At the sound of her own name , coming from the maniac's lips , Clotelle
" 在 这 声音 的 她 自己的 姓名 , 未来 从 这 疯子的 嘴唇 , -
[gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
gasped for breath ,
倒吸一口气 为了 气息 ,

听到自己的名字从疯子嘴里喊出来，克洛特尔倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈdedli] [peɪl] .
and her husband saw that she had grown deadly pale .
和 她 丈夫 锯 那 她 有 生长 致命 苍白 .

她的丈夫发现她脸色变得惨白。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l]
It seemed evident to him that the man was either guilty of some terrible
它 似乎 明显 到 他 那 这 男人 曾是 任何一个 有罪的 的 一些 糟糕的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

在他看来，这个人显然犯下了某种可怕的罪行，

[ɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] .
or imagined himself to be .
或者 想象 他自己 到 是 .

或者他想象自己是那样的人。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔːlz] [rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɑːkəts] ,
His eyeballs rolled in their sockets ,
他的 眼球 滚动 在 他们的 插座 ,

他的眼球在眼眶里转动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəʊ] " [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðæt]

and	his	features	showed	that	he	was	undergoing	"	the	tortures	of	that
和	他的	特征	显示	那	他	曾是	正在经历	"	这	酷刑	的	那

['ɪnwəd] [hel] ,

inward	hell	,
向内	地狱	,

他的神情表明他正在遭受“内心地狱般的折磨”，

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [həʊl] [breɪn][ɒn]['faɪə(r)] .

"	which	seemed	to	set	his	whole	brain	on	fire	.
"	哪个	似乎	到	放	他的	所有的	脑	在	火	.

“这仿佛点燃了他整个大脑。”

['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] , - [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

After	recovering	her	self	-	possession	and	strength	,	Clotelle	approached	the
后	恢复中	她	自己	-	拥有	和	力量	,	-	接近	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

克洛特尔恢复了镇定和体力后，走到床边。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][sɒft][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz][hɒt][ænd; ənd] ['fiːvəd] [braʊ] .

and	laid	her	soft	hand	upon	the	stranger's	hot	and	fevered	brow	.
和	铺设	她	柔软的	手	之上	这	陌生人的	热的	和	发烧	眉头	.

她将柔软的手放在陌生人滚烫发烧的额头上。

[wʌn] [lɒŋ] , [laʊd] [ʃriːk] [ræŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] ,

One	long	,	loud	shriek	rang	out	on	the	air	,	and	a	piercing	cry	,
一	长的	,	大声	尖叫	响铃	出去	在	这	空气	,	和	一个	冲孔	哭	,

一声悠长而响亮的尖叫划破长空，一声刺耳的哭喊响彻云霄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ! — - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

"	It	is	she	!	—	-	Yes	,	it	is	she	!
"	它	是	她	!	—	-	是的	,	它	是	她	!

是她！——是的，是她！

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

I	see	,	I	see	!
我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] !

no	,	it	is	not	my	daughter	!
不	,	它	是	不是	我的	女儿	!

不，她不是我女儿！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ! " [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪm] .

She	would	not	come	to	me	if	she	could	!	"	broke	forth	from	him	.
她	会	不是	来	到	我	如果	她	可以	!	"	打破	前进	从	他	.

“就算能，她也不会来找我！”他脱口而出。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [sed] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə]

"	I	am	your	daughter	,	"	said	Clotelle	,	as	she	pressed	her	handkerchief	to
"	我	是	你的	女儿	,	"	说	-	,	作为	她	按下	她	手帕	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“我是你的女儿，”克洛特尔一边说着，一边把手帕捂住脸。

[ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .

and	sobbed	aloud	.
和	啜泣	大声	.

然后放声痛哭。

[laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [aɪz] [rəʊld] [ænd; ənd] [glɛə] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

Like	balls	of	fire	,	the	poor	man's	eyes	rolled	and	glared	upon	the	company
喜欢	球	的	火	,	这	贫穷的	男人的	眼睛	滚动	和	怒目而视	之上	这	公司

,

,

,

那可怜的人双眼如同燃烧的火焰般翻白，怒视着在场的人。

[waɪl] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] .

while	large	drops	of	perspiration	ran	down	his	pale	and	emaciated	face	.
尽管	大的	滴	的	汗	跑	向下	他的	苍白	和	瘦弱	脸	.

大颗大颗的汗珠顺着他苍白消瘦的脸颊滑落。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [siːn] [ə'pɪəd] ,

Strange	as	the	scene	appeared	,
奇怪的	作为	这	场景	出现	,

眼前的景象虽然看起来很奇怪，

[ɔːl]['prez(ə)nt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

all	present	saw	that	it	was	indeed	a	meeting	between	a	father	and	his
全部	展示	锯	那	它	曾是	的确	一个	会议	之间	一个	父亲	和	他的

[lɒŋ] - [lɒst] ['dɔːtə(r)] .

long	-	lost	daughter	.
长的	-	丢失的	女儿	.

在场的所有人都看出，这的确是一位父亲与他失散多年的女儿的重逢。

[dʒə'rəʊm] [naʊ] ['ɔːdəd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [nɜːs] ,

Jerome	now	ordered	all	present	to	leave	the	room	,	except	the	nurse	,
杰罗姆	现在	订购	全部	展示	到	离开	这	房间	,	除了	这	护士	,

杰罗姆命令在场的所有人离开房间，除了护士。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ] ['sʌfərə(r)] .

and	every	effort	was	at	once	made	to	quiet	the	sufferer	.
和	每一个	努力	曾是	在	一次	制成	到	安静的	这	患者	.

立即采取一切措施安抚患者。

[wen] [kɑːm] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [wʊd] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mænz] [feɪs] ,

When	calm	,	a	joyous	smile	would	illuminate	the	sick	man's	face	,
什么时候	冷静的	,	一个	欢乐	微笑	会	照亮	这	生病的	男人的	脸	,

平静下来时，病人的脸上会绽放出喜悦的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [biːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	a	strange	light	beam	in	his	eyes	,
和	一个	奇怪的	光	光束	在	他的	眼睛	,

他的眼睛里闪过一道奇怪的光束。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

as	he	seemed	to	realize	that	she	who	stood	before	him	was	indeed	his	child	.
作为	他	似乎	到	意识到	那	她	WHO	站立	前	他	曾是	的确	他的	孩子	.

他似乎意识到，站在他面前的那个人，的确是他的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪd] - [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

For	two	long	days	and	nights	did	Clotelle	watch	at	the	bedside	of	her
为了	二	长的	天	和	夜晚	做过	-	手表	在	这	床头	的	她

['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] .

father	before	he	could	speak	to	her	intelligently	.
父亲	前	他	可以	说话	到	她	聪明地	.

整整两天两夜，克洛特尔都守在父亲的床边，直到他能和她好好说话为止。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [fɪts] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] ,

Sometimes	,	in	his	insane	fits	,	he	would	rave	in	the	most	frightful	manner	,
有时	,	在	他的	疯狂的	适合	,	他	会	锐舞	在	这	最多	可怕	方式	,

有时，他会在精神错乱时发出极其可怕的咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['gʌvənd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	then	,	in	a	few	moments	,	would	be	as	easily	governed	as	a	child	.
和	然后	,	在	一个	很少	时刻	,	会	是	作为	容易地	受统治	作为	一个	孩子	.

然后，过一会儿，他就会像孩子一样容易管教。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

At	last	,	however	,	after	a	long	and	apparently	refreshing	sleep	,
在	最后的	,	然而	,	后	一个	长的	和	显然	令人耳目一新	睡觉	,

然而，最终，经过漫长而看似神清气爽的睡眠后，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

he	awoke	suddenly	to	a	full	consciousness	that	it	was	indeed	his	daughter
他	醒来	突然	到	一个	满的	意识	那	它	曾是	的确	他的	女儿

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	was	watching	so	patiently	by	his	side	.
WHO	曾是	观看	所以	耐心	经过	他的	边	.

他突然清醒过来，完全意识到一直耐心地守在他身边的，确实是他的女儿。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsənt][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .

The	presence	of	his	long	absent	child	had	a	soothing	effect	upon	Mr	.
这	在场	的	他的	长的	缺席的	孩子	有	一个	舒缓	影响	之上	先生	.

['lɪnˌwʊd] ,

Linwood	,
林伍德	,

久未见的孩子的出现，让林伍德先生感到十分欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [kən'dɪʃn]

and	he	now	recovered	rapidly	from	the	sad	and	almost	hopeless	condition
和	他	现在	恢复	快速	从	这	伤心	和	几乎	绝望	状况

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] .

in	which	she	had	found	him	.
在	哪个	她	有	成立	他	.

他很快就从她发现他时那种悲惨而几乎绝望的状态中恢复过来了。

[wen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːs] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] ,

When	able	to	converse	,	without	danger	of	a	relapse	,
什么时候有能力的		到	交谈	,	没有	危险	的	一个	复发	,

当能够交谈且没有复发风险时，

[hiː; hi][təʊld] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

he	told	Clotelle	of	his	fruitless	efforts	to	obtain	a	clew	to	her
他	讲述	-	的	他的	徒劳无功	努力	到	获得	一个	线索	到	她

['weərəbaʊts] ['ɑːftə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] .

whereabouts	after	old	Mrs	.	Miller	had	sold	her	to	the	slave	-	trader	.
下落	后	老的	太太	.	磨坊主	有	卖	她	到	这	奴隶	-	商	.

他告诉克洛特尔，自从米勒老太太把她卖给奴隶贩子后，他一直试图打探她的下落，但都徒劳无功。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'feəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

In	answer	to	his	daughter's	inquiries	about	his	family	affairs	up	to	the	time	that
在	回答	到	他的	女儿的	查询	关于	他的	家庭	事务	向上	到	这	时间	那

[hiː; hi] [left] [ə'merɪkə] ,

he	left	America	,
他	左边	美国	,

为了回答女儿关于他离开美国之前家庭情况的询问，

[hiː; hi] [sed] ， —

he	said	,	—
他	说	，	—

他说——

" [ai] [bleɪmd] [maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ，

"	I	blamed	my	wife	for	your	being	sold	and	sent	away	,
"	我	被指责	我的	妻子	为了	你的	存在	卖	和	发送	离开	，

“我把你卖掉送走都怪罪到我妻子头上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] ；

for	I	thought	she	and	her	mother	were	acting	in	collusion	;
为了	我	想法	她	和	她	母亲	是	表演	在	共谋	；

因为我认为她和她母亲是串通一气；

[bʌt; bət] [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒŋfəli] .

But	I	afterwards	found	that	I	had	blamed	her	wrongfully	.
但	我	然后	成立	那	我	有	被指责	她	错误地	.

但我后来发现，我冤枉了她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [fə'seɪkən] ，

she	knew	that	I	loved	your	mother	,	and	feeling	herself	forsaken	,
她	知道	那	我	喜爱	你的	母亲	，	和	感觉	她自己	被遗弃的	，

她知道我爱你的母亲，感到自己被抛弃了，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

she	grew	melancholy	and	died	in	a	decline	three	years	ago	.
她	生长	忧郁	和	死亡	在	一个	衰退	三	年	前	.

三年前，她因病去世，病情日益加重。

" [hɪə(r)] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wept] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

"	Here	both	father	and	daughter	wept	at	the	thought	of	other	days	.
"	这里	两个都	父亲	和	女儿	哭泣	在	这	想法	的	其他	天	.

“想到过去的日子，父女俩都哭了起来。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɪn,wʊd] [went] [ɒn] [ə'gen] :

When	they	had	recovered	their	composure	,	Mr	.	Linwood	went	on	again	:
什么时候	他们	有	恢复	他们的	镇定	，	先生	.	林伍德	去	在	再次	:

等他们平静下来后，林伍德先生继续说道：

" [əʊld] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['gɜːtruːd] ，

"	Old	Mrs	.	Miller	,	"	said	he	,	"	after	the	death	of	Gertrude	,
"	老的	太太	.	磨坊主	，	"	说	他	，	"	后	这	死亡	的	格特鲁德	，

“米勒老太太，”他说，“在格特鲁德去世后，

[ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] , [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]

aware	that	she	had	contributed	much	toward	her	unhappiness	,	took	to	the
意识到的	那	她	有	贡献	很多	朝向	她	不快乐	，	采取	到	这

[friː] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,

free	use	of	intoxicating	drinks	,
自由的	使用	的	醉人	饮料	，

她意识到自己对自己的不幸负有很大责任，于是开始肆意饮酒。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['bruːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	became	the	most	brutal	creature	that	ever	lived	.
和	成为	这	最多	野蛮	生物	那	曾经	居住地	.

并成为了有史以来最残暴的生物。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

She	whipped	her	slaves	without	the	slightest	provocation	,
她	鞭打	她	奴隶	没有	这	丝毫	挑衅	,

她毫无缘由地鞭打奴隶。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪnˈventɪŋ] [njuː] [ˈtɔːtʃə] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]

and	seemed	to	take	delight	in	inventing	new	tortures	with	which	to	punish
和	似乎	到	拿	喜	在	发明	新的	酷刑	和	哪个	到	惩治

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们似乎乐于发明新的酷刑来惩罚他们。

[wʌn] [naɪt] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [flɒgd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [ˈnɪəli] [tuː; tə] [deθ] ,

One	night	last	winter	,	after	having	flogged	one	of	her	slaves	nearly	to	death	,
一	夜晚	最后的	冬天	,	后	拥有	鞭打	一	的	她	奴隶	几乎	到	死亡	,

去年冬天的一个晚上，她把一个奴隶鞭打得几乎丧命之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [tʊk] [ˈfaɪə(r)] ,

she	returned	to	her	room	,	and	by	some	means	the	bedding	took	fire	,
她	返回	到	她	房间	,	和	经过	一些	方法	这	寝具	采取	火	,

她回到房间，不知何故，被褥着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] .

and	the	house	was	in	flames	before	any	one	was	awakened	.
和	这	房子	曾是	在	火焰	前	任何	一	曾是	觉醒	.

还没等任何人醒来，房子就已经着火了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]

There	was	no	one	in	the	building	at	the	time	but	the	old	woman	and
那里	曾是	不	一	在	这	建筑	在	这	时间	但	这	老的	女士	和

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

当时楼里只有那位老妇人和几个奴隶。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt]

and	although	the	latter	might	have	saved	their	mistress	,	they	made	no	attempt
和	虽然	这	后者	可能	有	已保存	他们的	情妇	,	他们	制成	不	试图

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

虽然后者或许能够救下他们的女主人，但他们却没有尝试这样做。

[ðʌs] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ðɪs] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ˈwʊmən] [daɪd][ə; eɪ]

Thus	,	after	a	frightful	career	of	many	years	,	this	hard	-	hearted	woman	died	a
因此	,	后	一个	可怕	职业	的	许多	年	,	这	难的	-	心地	女士	死亡	一个

[məʊst] [ˈmɪzrəbl] [deθ] ,

most	miserable	death	,
最多	悲惨的	死亡	,

因此，在经历了多年可怕的生涯之后，这个铁石心肠的女人死得极其悲惨。

[ˌʌnləˈmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

unlamented	by	a	single	person	.
无人哀悼	经过	一个	单身的	人	.

没有一个人为此感到惋惜。

" - [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðɪs]
" Clotelle wiped the tears from her eyes , as her father finished this
" - 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 , 作为 她 父亲 完成的 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

父亲讲完这个故事后，克洛特尔擦了擦眼泪。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['enəmi] ,
for , although Mrs . Miller had been her greatest enemy ,
为了 , 虽然 太太 . 磨坊主 有 到过 她 最 敌人 ,

因为，尽管米勒太太曾是她最大的敌人，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][end][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
she regretted to learn that her end had been such a sad one .
她 后悔 到 学习 那 她 结尾 有 到过 这样的 一个 伤心 一 .

得知自己的结局如此悲惨，她感到十分惋惜。

" [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] [helθ]
" My peace of mind destroyed , " resumed the father , " and broke down in health
" 我的 和平 的 头脑 损毁 , " 恢复 这 父亲 , " 和 打破 向下 在 健康
,
,
,

“我的内心平静被彻底摧毁了，”父亲继续说道，“我的健康也垮了。”

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [əʊ] [rɪ'krʊtɪŋ] [maɪ'self] ,
my physician advised me to travel , with the hope o recruiting myself ,
我的 医生 建议 我 到 旅行 , 和 这 希望 o 招聘 我 ,

我的医生建议我去旅行，希望能借此机会找到工作。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
and I sailed from New York two months ago .
和 我 航行 从 新的 约克 二 几个月 前 .

我两个月前从纽约启航。

" ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ]
" Being brought up in America , and having all the prejudice against color which
" 存在 带来 向上 在 美国 , 和 拥有 全部 这 偏见 反对 颜色 哪个
['kærəktəraɪzɪz] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,
characterizes his white fellow - countrymen ,
具有特征 他的 白色的 同伴 - 同胞们 ,

“在美国长大，并且像他的白人同胞一样，对肤色抱有各种偏见，

['mɪstə(r)] . ['lɪnˌwʊd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː'self] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð]
Mr . Linwood very much regretted that his daughter , although herself tinctured with
先生 . 林伍德 非常 很多 后悔 那 他的 女儿 , 虽然 她自己 酊剂 和
['æfrɪkən] [blʌd] ,
African blood ,
非洲 血 ,

林伍德先生非常遗憾他的女儿，尽管她身上流淌着非洲人的血统，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,
should have married a black man ,
应该 有 已婚 一个 黑色的 男人 ,

她应该嫁给一个黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][ɪk'spres][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbəndz]

and	he	did	not	fail	to	express	to	her	his	dislike	of	her	husband's
和	他	做过	不是	失败	到	表达	到	她	他的	不喜欢	的	她	丈夫的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

而且他还毫不掩饰地表达了对她丈夫肤色的厌恶。

" [ai] ['mærid] [hɪm] , " [sed] - , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [hɪm] .

"	I	married	him	,	"	said	Clotelle	,	"	because	I	loved	him	.
"	我	已婚	他	,	"	说	-	,	"	因为	我	喜爱	他	.

“我嫁给他，”克洛特尔说，“是因为我爱他。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ?

Why	should	the	white	man	be	esteemed	as	better	than	the	black	?
为什么	应该	这	白色的	男人	是	尊敬的	作为	更好的	比	这	黑色的	?

为什么白人就应该比黑人更优秀?

[ai][faɪnd][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][men][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .

I	find	no	difference	in	men	on	account	of	their	complexion	.
我	寻找	不	不同之处	在	男人	在	帐户	的	他们的	肤色	.

我发现男性之间肤色并无差别。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] [i'kwɒlәti]

One	of	the	cardinal	principles	of	Christianity	and	freedom	is	the	equality
一	的	这	红衣主教	原则	的	基督教	和	自由	是	这	平等

[ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .

and	brotherhood	of	man	.
和	兄弟情	的	男人	.

基督教和自由的核心原则之一是人类平等和博爱。

" ['evri] [deɪ]['mɪstə(r)] . ['lɪnˌwʊd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dʒə'rəʊm] ,

"	Every	day	Mr	.	Linwood	became	more	and	more	familiar	with	Jerome	,
"	每一个	天	先生	.	林伍德	成为	更多的	和	更多的	熟悉的	和	杰罗姆	,

“林伍德先生每天都和杰罗姆越来越熟悉，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] .

and	eventually	they	were	on	the	most	intimate	terms	.
和	最终	他们	是	在	这	最多	亲密的	条款	.

最终，他们之间的关系变得非常亲密。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

Fifteen	days	from	the	time	that	Clotelle	was	introduced	into	her	father's
十五	天	从	这	时间	那	-	曾是	介绍	进入	她	父亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

从克洛特尔被带进她父亲的房间算起，十五天后，

[ðeɪ] [left] ['fɜːrni] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪ'niːvə] .

they	left	Ferney	for	Geneva	.
他们	左边	费尔尼	为了	日内瓦	.

他们离开费尔内前往日内瓦。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒən] - [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] ,

Many	were	the	excursions	Clotelle	made	under	the	shadows	of	Mont	Blanc	,
许多	是	这	短途旅行	-	制成	在下面	这	阴影	的	蒙特	布兰克	,

克洛特尔在勃朗峰的阴影下进行了多次远足，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] ;

and	with	her	husband	and	father	for	companions	;
和	和	她	丈夫	和	父亲	为了	同伴	;

她与丈夫和父亲一起生活；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] .

she	was	now	in	the	enjoyment	of	pleasures	hitherto	unknown	.
她	曾是	现在	在	这	享受	的	快乐	迄今为止	未知	.

她现在正享受着前所未有的快乐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛特尔：南方各州的故事(Clotelle A Tale of the Southern States)

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [rɪ'zɒlv] .
THE FATHER'S RESOLVE .
这 父亲的 解决 .

父亲的决心。

[ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] ,
Aware that her father was still a slave - owner ,
意识到的 那 她 父亲 曾是 仍然 一个 奴隶 - 所有者 ,

她意识到自己的父亲仍然是奴隶主，

- [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'sweɪsɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][set]
Clotelle determined to use all her persuasive power to induce him to set
- 决定 到 使用 全部 她 有说服力的 力量 到 诱导 他 到 放
[ðem; ðəm] [friː] ,
them free ,
他们 自由的 ,

克洛特尔决心使出浑身解数，说服他释放他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['efət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'pɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and in this effort she found a substantial supporter in her husband .
和 在 这 努力 她 成立 一个 重大的 支持者 在 她 丈夫 .

在这方面，她的丈夫给予了她极大的支持。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [maɪ] [sleɪvz] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪnˌwʊd] [tuː; tə][dʒə'rəʊm] ,
" I have always treated my slaves well , " said Mr . Linwood to Jerome ,
" 我 有 总是 治疗 我的 奴隶 出色地 , " 说 先生 . 林伍德 到 杰罗姆 ,

林伍德先生对杰罗姆说："我一直都善待我的奴隶。"

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ; " [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbəz] ,
as the latter expressed his abhorrence of the system ; " and my neighbors ,
作为 这 后者 表达 他的 厌恶 的 这 系统 ; " 和 我的 邻居 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

后者表达了他对这一制度的厌恶；"我的邻居们也是如此，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [ɪn] .
are generally good men ; for slavery in .
是 一般来说 好的 男人 ; 为了 奴隶制 在 .

他们通常都是好人；为了奴隶制。

[və'dʒɪniə] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
Virginia is not like slavery in the other States ,
弗吉尼亚州 是 不是 喜欢 奴隶制 在 这 其他 各州 ,

弗吉尼亚州的奴隶制与其他州不同。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [praʊd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] .
" continued the proud son of the Old Dominion .
" 持续 这 自豪的 儿子 的 这 老的 自治领 .

"这位来自旧自治领的骄傲之子继续说道。"

" [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['mɪstə(r)] . ['lɪnˌwʊd] , " [sed] [dʒə'rəʊm] , " [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm]

"	Their	right	to	be	free	,	Mr	.	Linwood	,	"	said	Jerome	,	"	is	taken	from
"	他们的	正确的	到	是	自由的	,	先生	.	林伍德	,	"	说	杰罗姆	,	"	是	已采取	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

杰罗姆说："林伍德先生，他们的自由权被剥夺了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'mænətɪ][ænd; ənd]

and	they	have	no	security	for	their	comfort	,	but	the	humanity	and
和	他们	有	不	安全	为了	他们的	舒适	,	但	这	人类	和

[ˌdʒenə'rɒsətɪ][ɒv; əv][men] ,

generosity	of	men	,
慷慨	的	男人	,

他们的生活舒适没有任何保障，只有人类的仁慈和慷慨才能让他们安享晚年。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][nɒt][æz; əz] ['breðrən] , [bʌt; bət][æz; əz][mɪə(r)]

who	have	been	trained	to	regard	them	not	as	brethren	,	but	as	mere
WHO	有	到过	受过训练	到	看待	他们	不是	作为	弟兄们	,	但	作为	仅仅

['prɒpətɪ] .

property	.
财产	.

他们从小就被训练成不把他们当作兄弟，而是当作财产。

[hjuː'mænətɪ][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsətɪ][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][best] ,

Humanity	and	generosity	are	,	at	best	,
人类	和	慷慨	是	,	在	最好的	,

人性和慷慨，充其量只是……

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['gærənti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [ə'sɜːt] [ðeə(r)]

but	poor	guaranties	for	the	protection	of	those	who	cannot	assert	their
但	贫穷的	保证	为了	这	保护	的	那些	WHO	不能	断言	他们的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

但对于无法维护自身权利的人，保护措施却很薄弱。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [huːm] [lɔː] [θrəʊz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	over	whom	law	throws	no	protection	.
和	超过	谁	法律	投掷	不	保护	.

法律对他们没有任何保护。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] - [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs]

"	It	was	with	pleasure	that	Clotelle	obtained	from	her	father	a	promise
"	它	曾是	和	乐趣	那	-	获得	从	她	父亲	一个	承诺

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪbəreɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

that	he	would	liberate	all	his	slaves	on	his	return	to	Richmond	.
那	他	会	解放	全部	他的	奴隶	在	他的	返回	到	里士满	.

"克洛特尔很高兴地从父亲那里得到了承诺，他回到里士满后会解放他所有的奴隶。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] ,

In	a	beautiful	little	villa	,	situated	in	a	pleasant	spot	,
在	一个	美丽的	小的	别墅	,	位于	在	一个	令人愉快的	点	,

在一栋环境优美的小别墅里，

[frɪndʒd] [wɪð] ['hɔːri] [rɒks] [ænd; ənd] [θɪk] [dɑːk] [wʊdz] ,

fringed	with	hoary	rocks	and	thick	dark	woods	,
流苏	和	苍老	岩石	和	厚的	黑暗的	树林	,

四周环绕着斑驳的岩石和茂密的树林，

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [leɪk] ['lemən] , ['mɪstə(r)] . ['lɪnˌwʊd] , [hɪz; ɪz]

within	sight	of	the	deep	blue	waters	of	Lake	Leman	,	Mr	.	Linwood	,	his
之内	视线	的	这	深的	蓝色的	水	的	湖	莱曼	,	先生	.	林伍德	,	他的

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

在莱曼湖深蓝色湖水的映衬下，林伍德先生和他的女儿，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

and	her	husband	,	took	up	their	residence	for	a	short	time	.
和	她	丈夫	,	采取	向上	他们的	住宅	为了	一个	短的	时间	.

她和丈夫在那里短暂居住过。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] -

For	more	than	three	weeks	,	this	little	party	spent	their	time	in	visiting	the	birth	-
为了	更多的	比	三	周	,	这	小的	派对	花费	他们的	时间	在	访问	这	出生	-

[pleɪs] [ɒv; əv] ['ru:səu] ,

place	of	Rousseau	,
地方	的	卢梭	,

在长达三个多星期的时间里，这群人都在参观卢梭的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ə'bəud][ɒv; əv]['baɪrən] , ['gɪbən] , [vɒl'teə] , [di:] [stɑ:l] , ['ʃeli] , [ænd; ənd]

and	the	former	abodes	of	Byron	,	Gibbon	,	Voltaire	,	De	Stael	,	Shelley	,	and
和	这	以前的	住所	的	拜伦	,	长臂猿	,	伏尔泰	,	德	斯塔尔	,	雪莱	,	和

['ʌðə(r)] ['lɪtərərɪ] ['kærəktəz] .

other	literary	characters	.
其他	文学	人物	.

这里曾是拜伦、吉本、伏尔泰、斯塔尔、雪莱和其他文学人物的故居。

[wi:; wi][kæn; kən] ['skeəsli] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [hɪ'stɒrɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

We	can	scarcely	contemplate	a	visit	to	a	more	historic	and	interesting
我们	能	几乎	沉思	一个	访问	到	一个	更多的	历史性	和	有趣的

[pleɪs] [ðæn; ðən] [dʒɪ'ni:və] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .

place	than	Geneva	and	its	vicinity	.
地方	比	日内瓦	和	它是	附近	.

我们很难想象还有比日内瓦及其周边地区更具历史意义和趣味性的地方可以去。

[hɪə(r)] , ['kælvɪn] , [ðæt] [greɪt] ['lu:mɪnəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ru:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ;

Here	,	Calvin	,	that	great	luminary	in	the	Church	,	lived	and	ruled	for	years	;
这里	,	加尔文	,	那	伟大的	杰出人物	在	这	教会	,	居住地	和	裁决	为了	年	;

加尔文，这位教会的伟大领袖，曾在这里生活和统治多年；

[hɪə(r)] , [vɒl'teə] , [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒi:niəs] , [hu:] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn]

here	,	Voltaire	,	the	mighty	genius	,	who	laid	the	foundation	of	the	French	Revolution
这里	,	伏尔泰	,	这	强大的	天才	,	WHO	铺设	这	基础	的	这	法语	革命

,

,
,

这里，伏尔泰，这位伟大的天才，奠定了法国大革命的基础。

[ænd; ənd] [hu:] ['bəʊstɪd] , " [wen] [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [wɪg] , [aɪ]['paʊdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	who	boasted	,	"	When	I	shake	my	wig	,	I	powder	the	whole	republic	,
和	WHO	吹嘘	,	"	什么时候	我	摇	我的	假发	,	我	粉末	这	所有的	共和国	,

他曾吹嘘道："我一抖假发，整个共和国都会沾上粉末。"

" ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɔ:ks] [ɒv; əv][laɪf] .

"	governed	in	the	higher	walks	of	life	.
"	受统治	在	这	更高	散步	的	生活	.

"在上层社会中掌权。"

[feɪm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['rekəmpens] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Fame	is	generally	the	recompense	,	not	of	the	living	,	but	of	the	dead	,
名声	是	一般来说	这	补偿	,	不是	的	这	活的	,	但	的	这	死的	,

名声通常不是对生者的回报，而是对死者的回报。

— [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðeɪ] [riːp] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [huː] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] ;

—	not	always	do	they	reap	and	gather	in	the	harvest	who	sow	the	seed	;
—	不是	总是	做	他们	收割	和	收集	在	这	收成	WHO	母猪	这	种子	;

—播种的人不一定总能在收获时得到收获；

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːltə(r)][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n]['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

the	flame	of	its	altar	is	too	often	kindled	from	the	ashes	of	the	great	.
这	火焰	的	它是	坛	是	也	经常	点燃	从	这	灰烬	的	这	伟大的	.

它祭坛上的火焰常常是从伟人的灰烬中燃起的。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪk][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [sed] , " [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [haɪ] [θɔːt] ,

A	distinguished	critic	has	beautifully	said	,	"	The	sound	which	the	stream	of	high	thought	,
一个	杰出的	评论家	有	非常漂亮	说	,	"	这	声音	哪个	这	溪流	的	高的	想法	,

一位杰出的评论家曾精辟地指出：“高尚思想之流的声音，

['kærid] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] , [meɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] — [diːp] , ['dɪstənt] , ['mɜːmərɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)] ,

carried	down	to	future	ages	,	makes	,	as	it	flows	—	deep	,	distant	,	murmuring	ever	more	,
携带	向下	到	未来	年龄	,	制作	,	作为	它	流量	—	深的	,	遥远	,	淙淙	曾经	更多的	,

流传至今，如同涓涓细流，深沉、遥远，低语声越来越大，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] .

like	the	waters	of	the	mighty	ocean	.
喜欢	这	水	的	这	强大的	海洋	.

就像浩瀚海洋的海水一样。

" [nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [greɪt] [ðæt] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [test] .

"	No	reputation	can	be	called	great	that	will	not	endure	this	test	.
"	不	名声	能	是	称为	伟大的	那	将要	不是	忍受	这	测试	.

“任何经不起考验的声誉都不能称之为伟大。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [dʒɪ'niːvə] [træns'fjuːzd] [ðeə(r)]['spɪrɪt] , [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,

The	distinguished	men	who	had	lived	in	Geneva	transfused	their	spirit	,	by	their	writings	,
这	杰出的	男人	WHO	有	居住地	在	日内瓦	输血	他们的	精神	,	经过	他们的	著作	,

那些曾在日内瓦生活过的杰出人士，通过他们的著作，将他们的精神传递给了世人。

['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɔːθəz] .

into	the	spirit	of	other	lovers	of	literature	and	everything	that	treated	of	great	authors	.
进入	这	精神	的	其他	恋人	的	文学	和	一切	那	治疗	的	伟大的	作者	.

融入其他文学爱好者的精神，以及所有关于伟大作家的作品。

[dʒə'rəʊm][ænd; ənd] - ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][dʒɪ'ni:və][ænd; ənd]

Jerome	**and**	**Clotelle**	**lingered**	**long**	**in**	**and**	**about**	**the**	**haunts**	**of**	**Geneva**	**and**
杰罗姆	和	-	徘徊不去	长的	在	和	关于	这	闹鬼的地方	的	日内瓦	和

[leɪk] ['lemən] .

Lake	**Leman**	**.**
湖	莱曼	.

杰罗姆和克洛特尔在日内瓦和莱芒湖附近逗留了很久。

[æn; ən] ['ɔ:təm] [sʌn] [sent] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [reɪz] , [ænd; ənd] [beɪðd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

An	**autumn**	**sun**	**sent**	**down**	**her**	**bright**	**rays**	**,**	**and**	**bathed**	**every**	**object**	**in**
一个	秋天	太阳	发送	向下	她	明亮的	射线	,	和	洗澡	每一个	目的	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] [laɪt] ,

her	**glorious**	**light**	**,**
她	辉煌	光	,

秋日的阳光洒下明媚的光芒，将万物沐浴在灿烂的光辉中。

[æz; əz] - ,

as	**Clotelle**	**,**
作为	-	,

作为克洛特尔

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][set] [aʊt] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

accompanied	**by**	**her**	**husband**	**and**	**father**	**set**	**out**	**one**	**fine**	**morning**	**on**	**her**
伴随	经过	她	丈夫	和	父亲	放	出去	一	美好的	早晨	在	她

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə] [frɑ:ns] .

return	**home**	**to**	**France**	**.**
返回	家	到	法国	.

在一个晴朗的早晨，她和丈夫、父亲一起启程返回法国的家。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ru:t] , ['mɪstə(r)] . ['lɪn,wʊd] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [tu:; tə][dʒə'rəʊm]

Throughout	**the**	**whole**	**route**	**,**	**Mr**	**.**	**Linwood**	**saw**	**by**	**the**	**deference**	**paid**	**to**	**Jerome**
自始至终	这	所有的	路线	,	先生	.	林伍德	锯	经过	这	尊重	有薪酬的	到	杰罗姆

,

,
,

在整个行程中，林伍德先生都从人们对杰罗姆的尊敬中看出：

[hu:z] [blæk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [met] [hɪm] ,

whose	**black**	**complexion**	**excited**	**astonishment**	**in**	**those**	**who**	**met**	**him**	**,**
谁	黑色的	肤色	兴奋的	惊讶	在	那些	WHO	遇见	他	,

他黝黑的肤色令所有见过他的人都感到惊讶。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['jʊərəp] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] ;

that	**there**	**was**	**no**	**hatred**	**to**	**the**	**man**	**in**	**Europe**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**color**	**;**
那	那里	曾是	不	仇恨	到	这	男人	在	欧洲	,	在	帐户	的	他的	颜色	;

欧洲人并不因为他的肤色而憎恨他；

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	**what**	**is**	**called**	**prejudice**	**against**	**color**	**is**	**the**	**offspring**	**of**	**the**	**institution**	**of**
那	什么	是	称为	偏见	反对	颜色	是	这	后代	的	这	机构	的

['sleɪvəri] ;

slavery	**;**
奴隶制	;

所谓对肤色的偏见，是奴隶制制度的产物；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] , [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**felt**	**ashamed**	**of**	**his**	**own**	**countrymen**	**,**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**the**
和	他	毛毡	羞愧	的	他的	自己的	同胞们	,	什么时候	他	想法	的	这

[kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

complexion	**as**	**distinctions**	**,**
肤色	作为	区别	,

当他想到肤色是区分彼此的一种方式时，他为自己的同胞感到羞耻。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
made **in** **the** **United** **States** **,**
制成 在 这 团结的 各州 ,

美国制造

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **resolved** **to** **dedicate** **the** **remainder** **of** **his** **life** **to** **the** **eradication** **of**
和 已解决 到 奉献 这 余 的 他的 生活 到 这 根除 的
[ðɪs] [ˌʌnrɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ˈfiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,
this **unrepublican** **and** **unchristian** **feeling** **from** **the** **land** **of** **his** **birth** **,**
这 非共和主义者 和 非基督教徒 感觉 从 这 土地 的 他的 出生 ,

他决心将余生奉献给消除他出生地上的这种反共和、反基督教的思想。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .
on **his** **return** **home** **.**
在 他的 返回 家 .

他回到家时。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [wiːks] [æt; ət] [dʌnˈkɜːk] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfletʃə(r)] ,
After **a** **stay** **of** **four** **weeks** **at** **Dunkirk** **,** **the** **home** **of** **the** **Fletchers** **,**
后 一个 停留 的 四 周 在 敦刻尔克 , 这 家 的 这 弗莱彻斯 ,

在弗莱彻一家位于敦刻尔克的家乡住了四个星期后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪnˌwʊd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Linwood** **set** **out** **for** **America** **,** **with** **the** **full** **determination** **of** **freeing** **his**
先生 . 林伍德 放 出去 为了 美国 , 和 这 满的 决心 的 释放 他的
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

林伍德先生怀着解放奴隶的坚定决心前往美国。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [steɪts] ,
and **settling** **them** **in** **one** **of** **the** **Northern** **States** **,**
和 安顿 他们 在 一 的 这 北方 各州 ,

并将他们安置在北方某个州。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and **then** **to** **return** **to** **France** **to** **end** **his** **days** **in** **the** **society** **of** **his**
和 然后 到 返回 到 法国 到 结尾 他的 天 在 这 社会 的 他的
[bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtə(r)] .
beloved **daughter** **.**
心爱 女儿 .

然后返回法国，在心爱的女儿陪伴下度过余生。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [teɪl] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ə; eɪ] [kenˈtʌki] [sleɪv] .
NOTE **.** **—** **The** **author** **of** **the** **foregoing** **tale** **was** **formerly** **a** **Kentucky** **slave** **.**
笔记 . — 这 作者 的 这 前文 故事 曾是 以前 一个 肯塔基州 奴隶 .

注：以上故事的作者曾是肯塔基州的一名奴隶。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [kæmp] - [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If **it** **serves** **to** **relieve** **the** **monotony** **of** **camp** **-** **life** **to** **the** **soldiers** **of** **the**
如果 它 服务 到 缓解 这 单调 的 营 - 生活 到 这 士兵 的 这
[ˈjuːniən] ,
Union **,**
联盟 ,

如果它能缓解联邦士兵在军营生活中的单调乏味，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

and	therefore	of	Liberty	,
和	所以	的	自由	,

因此也是自由的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪnd(ə)lz][ðeə(r)] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]

and	at	the	same	time	kindles	their	zeal	in	the	cause	of	universal	emancipation
和	在	这	相同的	时间	Kindle	他们的	热情	在	这	原因	的	普遍的	解放

,

,

,

同时，也激发了他们对普遍解放事业的热情。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bəuθ][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .

the	object	both	of	its	author	and	publisher	will	be	gained	.
这	目的	两个都	的	它是	作者	和	出版商	将要	是	获得	.

作者和出版商的目标都将实现。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] .

J	.	R	.
J	.	拉	.

JR

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神